叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 清单 (checklist A Complete,) 000001

2. 清单 (checklist A Complete,) 000002

3. 清单 (checklist A Complete,) 000003

4. 清单 (checklist A Complete,) 000004

5. 清单 (checklist A Complete,) 000005

6. 清单 (checklist A Complete,) 000006

7. 清单 (checklist A Complete,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清单 (Checklist A complete,)
第1/7页

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [faʊnd] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]
[Transcriber's note : Extensive research found no evidence that the copyright for this
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 成立 不 证据 那 这 版权 为了 这
[bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nuːd] .] [wʌn]
book had been renewed .] 1
书 有 到过 更新 .] 1

【转录者注：经广泛调查，未发现任何证据表明本书的版权已续期。】[1]

['meəriən, 'mæriən] ['zɪmər] ['brædli]
Marion Zimmer Bradley
玛丽昂 齐默 布拉德利

玛丽昂·齐默·布拉德利

['tʃeklɪst]
CHECKLIST
检查清单

核对清单

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['kjuːmjəleɪtɪv] ['tʃeklɪst] [ʌv; əv] ['lezbiən] , ['veriənt] [ænd; ənd][ˌhoʊmə'sekʃuəl] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn]
A complete , cumulative Checklist of lesbian , variant and homosexual fiction , in
一个 完全的 , 累计 检查清单 的 女同性恋 , 变体 和 同性恋 小说 , 在
['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
English or available in English translation ,
英语 或者 可用的 在 英语 翻译 ,

一份完整的、累积性的女同性恋、另类同性恋和男同性恋小说清单，包括英文原版或有英文译本的小说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənts] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [mə'tɪrɪəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kə'lektəz] , ['stjʊdnts]
with supplements of related material , for the use of collectors , students
和 补充剂 的 有关的 材料 , 为了 这 使用 的 收藏家 , 学生
[ænd; ənd][laɪb'reərɪənz] .
and librarians .
和 图书管理员 .

附有相关补充材料，供收藏家、学生和图书馆员使用。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
table of contents
桌子 的 内容

目录

[ˌedɪ'tɔːriəl] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [ˌtuː'tuː]
Editorial ; History and purpose of the Checklist 2
社论 ; 历史 和 目的 的 这 检查清单 2

社论；清单 2 的历史和目的

[lɪst] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [faɪv]
List of symbols and abbreviations 5
列表 的 符号 和 缩写 5

符号和缩写列表 5

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['tʃeklɪst] , ['ɪndekst] [baɪ] ['ɔːθər] ['sɛvən]
The complete cumulative Checklist , indexed by author 7
这 完全的 累计 检查清单 , 索引 经过 作者 7

完整的累积清单，由作者 7 编制索引

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][lɛzbi:ænə] ; [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['refrəns] [lɪst] ([kəm'paɪld] [baɪ] [dʒi:n] ['deimən]) -

The	poetry	of	Lesbiana	;	chronological	reference	list	(	compiled	by	Gene	Damon	)	58
这	诗	的	女同性恋	;	按时间顺序	参考	列表	(	编译	经过	基因	达蒙	)	-

莱斯比安娜诗歌；按时间顺序排列的参考列表（由吉恩·达蒙编纂）58

['veriənt] ['fɪlmz] -

Variant	Films	61
变体	电影	-

Variant Films 61

[rɪ'leɪtɪd] [prbli'keiʃnz] ; [ðə; ði][ˌhoʊmə'sekʃuəl] [pres] -

Related	Publications	;	the	homosexual	Press	63
有关的	出版物	;	这	同性恋	按	-

相关出版物；同性恋新闻 63

[fɔ:r; fər] [kə'lektəz] ['oʊnli] ; [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊk] ['sɜ:rvɪsɪz] -

For	Collectors	Only	;	a	list	of	book	services	64
为了	收藏家	仅有的	;	一个	列表	的	书	服务	-

仅限收藏家；图书服务列表 64

['peɪpərbæk] ['pʌblɪʃərz] ; [ə'dresiz] -

Paperback	Publishers	;	addresses	65
平装	出版商	;	地址	-

平装书出版社；地址 65

['hɑ:rdkʌvər] ['pʌblɪʃərz] ; [ə'dresiz] -

Hardcover	Publishers	;	addresses	66
精装	出版商	;	地址	-

精装出版社；地址 66

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ; [mi:t] [ðə; ði] ['editəz] -

Behind	the	scenes	;	meet	the	editors	68
在后面	这	场景	;	见面	这	编辑	-

幕后故事：认识编辑们 68

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] : ['meəriən, 'mæriən] ['zɪmər] ['brædli]

Edited	and	Published	by	:	MARION	ZIMMER	BRADLEY
编辑	和	已发布	经过	:	玛丽昂	齐默	布拉德利

编辑及出版：玛丽昂·齐默·布拉德利

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] : [dʒi:n] ['deimən]

Associate	Editor	:	GENE	DAMON
联系	编辑	:	基因	达蒙

副主编：吉恩·达蒙

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['leɪˌaʊts] [baɪ] ['keri] [deɪm]

Cover	design	and	layouts	by	Kerry	Dame
覆盖	设计	和	布局	经过	克里	贵妇人

封面设计和版式由凯瑞·戴姆设计

[ɪn'taɪər]['kɑ:ntents] ['kɑ:piraɪt] , [meɪ] - , [baɪ]['meəriən, 'mæriən] ['zɪmər] ['brædli] , [bɑ:ks] - ,

Entire	contents	copyright	,	May	1960	,	by	Marion	Zimmer	Bradley	,	Box	158	,
全部的	内容	版权	,	可能	-	,	经过	玛丽昂	齐默	布拉德利	,	盒子	-	,

['rɑ:tʃɪstər] , ['teksəs] .

Rochester	,	Texas	.
罗切斯特	,	德克萨斯州	.

全部内容版权归 Marion Zimmer Bradley 所有，1960 年 5 月，地址：德克萨斯州罗切斯特市 158 号信箱。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] . [ˌtu:'tu:]

All	rights	reserved	.	2
全部	权利	预订的	.	2

版权所有。2

[ˌedɪ'tɔːriəl]
editorial
社论

社论

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst]
THE **PURPOSE** **AND** **HISTORY** **OF** **THE** **CHECKLIST**
这 目的 和 历史 的 这 检查清单

核对清单的目的和历史

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪst] ,
Here **,** **in** **a** **single** **volume** **,** **it** **has** **been** **our** **intention** **to** **list** **,**
这里 , 在 一个 单身的 体积 , 它 有 到过 我们的 意图 到 列表 ,

在本书中，我们的目的是列出以下内容：

['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] ['evri] ['nɑːv(ə)l] ['diːlɪŋ] , [haʊ'evər] ['slaɪtli] , [wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] ['veriəns] ,
document **and** **review** **every** **novel** **dealing** **,** **however** **slightly** **,** **with** **female** **variance** **,**
文档 和 审查 每一个 小说 处理 , 然而 轻微地 , 和 女性 方差 ,

记录并评论每一部哪怕只是略微涉及女性差异的小说。

['lezbiənɪzəm][ɔːr] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] .
lesbianism **or** **intense** **emotional** **relationships** **between** **women** **.**
女同性恋 或者 激烈的 情绪 关系 之间 女性 .

女同性恋或女性之间强烈的情感关系。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] , ['diːlɪŋ]
We **have** **also** **included** **a** **majority** **of** **the** **better** **known** **novels** **which** **,** **dealing**
我们 有 还 包括 一个 多数 的 这 更好的 已知 小说 哪个 , 处理
[praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˌhoʊmə'sekʃu'æləti] ,
primarily **with** **male** **homosexuality** **,**
主要 和 男性 同性恋 ,

我们也收录了大部分较为知名的、主要描写男性同性恋的小说。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['veriənt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
are **of** **interest** **to** **the** **collector** **of** **variant** **fiction** **in** **general** **.**
是 的 兴趣 到 这 集电极 的 变体 小说 在 一般的 .

对一般来说，这些变体小说收藏家来说很有吸引力。

[ɪn] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌplɪmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'paɪld] [lɪsts] [ʌv; əv] ['veriənt] ['poʊətri] , ['veriənt] ['fɪlmz] ,
In **related** **supplements** **we** **have** **compiled** **lists** **of** **variant** **poetry** **,** **variant** **films** **,**
在 有关的 补充剂 我们 有 编译 列表 的 变体 诗 , 变体 电影 ,

在相关增刊中，我们汇编了不同版本的诗歌、电影等列表。

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [bʊk] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [wer] [ðiːz] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi]
of **the** **major** **book** **services** **and** **publishing** **houses** **where** **these** **books** **can** **be**
的 这 主要的 书 服务 和 出版 房屋 在哪里 这些 图书 能 是
[əb'teɪnd] ,
obtained **,**
获得 ,

可以从哪些主要图书服务机构和出版社获得这些书籍，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhoʊmə'sekʃuəl] [pres] .
and **of** **the** **homosexual** **press** **.**
和 的 这 同性恋 按 .

以及同性恋媒体。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The **titles** **in** **the** **major** **portion** **of** **the** **Checklist** **are** **listed** **in** **a** **single**
这 标题 在 这 主要的 部分 的 这 检查清单 是 列出 在 一个 单身的
[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪndeks][baɪ] ['ɔːθər] .
comprehensive **index** **by** **author** **.**
综合的 指数 经过 作者 .

清单主要部分的标题按作者列在一个综合索引中。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdz] [deɪt] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːˌprɪnts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɚz] [neɪm] .

Information	**includes**	**date**	**published**	**,**	**number**	**of**	**reprints**	**and**	**publisher's**	**name**	**.**
信息	包括	日期	已发布	,	数字	的	重印	和	出版商的	姓名	.

信息包括出版日期、重印次数和出版商名称。

[briːf] [rɪˈvjuːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈtaɪtəlz] .

Brief	**reviews**	**are**	**included**	**of**	**most**	**titles**	**.**
简短的	评论	是	包括	的	最多	标题	.

大多数书籍都附有简短的书评。

[æn; ən] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈweðər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈʌndər]

An	**effort**	**has**	**been**	**made**	**in**	**each**	**case**	**to**	**distinguish**	**whether**	**the**	**work**	**under**
一个	努力	有	到过	制成	在	每个	案件	到	区分	无论	这	工作	在下面

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈlezbiənɪzəm] ,

discussion	**is**	**a**	**novel**	**about**	**lesbianism**	**,**
讨论	是	一个	小说	关于	女同性恋	,

在每起案例中，我们都努力区分所讨论的作品是否是关于女同性恋的小说。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈveriənt] [ˈkɑːntent] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈmoʊstli] [fɔːr; fər] [ʃɑːk] [ɪˈfekt] ,

whether	**the**	**variant**	**content**	**has**	**been**	**included**	**mostly**	**for**	**shock**	**effect**	**,**
无论	这	变体	内容	有	到过	包括	大多	为了	震惊	影响	,

是否加入这些变体内容主要是为了制造冲击效果?

[ɔːr] [ˈweðər] ([æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈmɑːdərn] [ˈnɑːvəlz]) [ˌhoʊməˈsekʃuəl] [ˈkærəktərz] [əˈpɪr]

or	**whether**	**(**	**as**	**in**	**some**	**excellent**	**modern**	**novels**	**)**	**homosexual**	**characters**	**appear**
或者	无论	(	作为	在	一些	出色的	现代的	小说	)	同性恋	人物	出现

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪn] [θiːmz] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

incidentally	**to**	**the**	**other**	**main**	**themes**	**of**	**action**	**in**	**the**	**book**	**.**
顺便	到	这	其他	主要的	主题	的	行动	在	这	书	.

或者（像一些优秀的现代小说那样）同性恋角色是否只是作为其他主要情节的附带情节出现在书中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈlɪstɪŋ] , [rɪˈvjuːz] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [briːf] .

In	**such**	**a**	**comprehensive**	**listing**	**,**	**reviews**	**must**	**of**	**necessity**	**be**	**brief**	**.**
在	这样的	一个	综合的	列表	,	评论	必须	的	必要性	是	简短的	.

在如此全面的榜单中，评论必然要简短。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ˈlɪstɪd] [hɪr] ,

For	**further**	**discussion**	**of**	**many**	**of**	**the**	**titles**	**listed**	**here**	**,**
为了	更远	讨论	的	许多	的	这	标题	列出	这里	,

关于这里列出的许多书名，还有更多讨论，

[wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈveriənt] [ˈkɑːntent] ,

with	**excellent**	**and**	**complete**	**critical**	**analysis**	**of**	**their**	**variant**	**content**	**,**
和	出色的	和	完全的	批判的	分析	的	他们的	变体	内容	,

对它们的变体内容进行了出色而全面的批判性分析，

[ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈstuːd(ə)nt] [ɔːr] [kəˈlektər] [ɪz] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɝːdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [ænd; ənd]

the	**serious**	**student**	**or**	**collector**	**is**	**earnestly**	**urged**	**to**	**invest**	**in**	**the**	**definitive**	**and**
这	严肃的	学生	或者	集电极	是	切实	敦促	到	投资	在	这	最终的	和

[ˈmeɪdʒər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] :

major	**work**	**on**	**the**	**subject**	**:**
主要的	工作	在	这	主题	:

强烈建议认真研究的学生或收藏家投资购买该主题的权威重要著作：

[ˈfɑːstər] , [dʒəˈnet] [ˈhaʊərd] ; [seks] [ˈveriənt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

FOSTER	**,**	**Jeannette**	**Howard**	**;**	**Sex**	**Variant**	**Women**	**in**	**Literature**	**.**
促进	,	珍妮特	霍华德	;	性别	变体	女性	在	文学	.

福斯特，珍妮特·霍华德；文学中的性别变异女性。

[en] . [waɪ] . [ˈvæntɪdʒ] [pres] , - .

N	**.**	**Y**	**.**	**Vantage**	**Press**	**,**	**1956**	**.**
N	.	是	.	优势	按	,	-	.

纽约 Vantage 出版社，1956 年。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['sekənd]
Although **now** **officially** **out** **of** **print** **,** **this** **book** **can** **occasionally** **be** **obtained** **second**
虽然 现在 官方 出去 的 打印 , 这 书 能 偶尔 是 获得 第二
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

虽然这本书现在已经绝版，但偶尔还能买到二手书。

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['bɪlɪtɪs]
and **copies** **will** **soon** **be** **offered** **for** **sale** **through** **the** **Daughters** **of** **Bilitis**
和 副本 将要 很快 是 提供 为了 销售 通过 这 女儿们 的 胆汁炎
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lædər] .
publication **,** **THE** **LADDER** **.**
发布 , 这 梯子 .

不久后，这些书籍将通过比莉蒂斯之女的出版物《阶梯》进行销售。

([siː] [ə'pendɪks] .)
(See appendix .)
(看 附录 .)

（参见附录。）

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrsəri] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] ['taɪtəlz] [wɪtʃ]
We **have** **made** **no** **effort** **to** **give** **more** **than** **cursory** **reviews** **of** **titles** **which**
我们 有 制成 不 努力 到 给 更多的 比 粗略地 评论 的 标题 哪个
[ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːstɝz] [wɜːrk] .
are **discussed** **at** **length** **in** **Dr** **.** **Foster's** **work** **.**
是 讨论 在 长度 在 博士 . 福斯特 工作 .

对于福斯特博士著作中详细讨论过的书籍，我们只是进行了粗略的评论，并未试图进行更深入的评述。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːstər] [bʊk] , ['meni] [nuː] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] ['lezbiənɪzəm]
However **,** **since** **the** **publication** **of** **the** **Foster** **book** **,** **many** **new** **novels** **of** **lesbianism**
然而 , 自从 这 发布 的 这 促进 书 , 许多 新的 小说 的 女同性恋
[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
have **been** **published** **,**
有 到过 已发布 ,

然而，自从福斯特的书出版以来，已经出版了许多新的女同性恋小说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['meni] [kə'lektəz] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['editəz] ,
and **the** **diligent** **search** **of** **many** **collectors** **,** **working** **with** **the** **Checklist** **editors** **,**
和 这 勤奋 搜索 的 许多 收藏家 , 在职的 和 这 检查清单 编辑 ,

以及众多收藏家与清单编辑们的辛勤搜寻，

[hæz; həz] [brɔːt] ['meni] [oʊld] [wʌnz] [tuː; tə] [laɪt] .
has **brought** **many** **old** **ones** **to** **light** **.**
有 带来 许多 老的 一个 到 光 .

让许多古老的故事重见天日。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
We **have** **tried** **to** **review** **in** **some** **detail** **the** **novels** **which** **were** **omitted**
我们 有 尝试 到 审查 在 一些 细节 这 小说 哪个 是 省略
[frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːstɝz] [wɜːrk] ,
from **Dr** **.** **Foster's** **work** **,**
从 博士 . 福斯特 工作 ,

我们已尝试详细回顾了福斯特博士著作中未提及的小说，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtnəs] ,
and **to** **strive** **for** **completeness** **,**
和 到 努力 为了 完整性 ,

并力求做到完美，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪnətɔ:ri] ['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt][ðə; ði] ['eksələns] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]

even	at	the	expense	of	discriminatory	judgment	about	the	excellence	or	otherwise
甚至	在	这	费用	的	歧视性的	判断	关于	这	卓越	或者	否则

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] [ɪn'klu:dɪd] .

of	the	works	included	.
的	这	作品	包括	.

即使这意味着对所收录作品的优劣做出歧视性判断。

['ðerfɔ:r] [ðɪs] ['tʃeklɪst] [ɪn'klu:dz] ['meni] [wɜ:rks] [hu:z] ['lezbiən] ['kɑ:ntent][wʌz; wəz] [tu:] [slaɪt] ,

Therefore	this	Checklist	includes	many	works	whose	lesbian	content	was	too	slight	,
所以	这	检查清单	包括	许多	作品	谁	女同性恋	内容	曾是	也	轻微	,

因此，这份清单中包含了许多女同性恋内容过于轻微的作品。

[tu:] ['sʌt(ə)l] — [ɔ:r] [tu:] “ ['træʃi] ” — [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lərli]

too	subtle	—	or	too	“	trashy	”	—	to	have	come	within	the	scope	of	the	scholarly
也	微妙的	—	或者	也	“	垃圾	”	—	到	有	来	之内	这	范围	的	这	学术性的

['stʌdiz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:stər][ɔ:r][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:ləm] ,

studies	of	Dr	.	Foster	or	the	running	column	,
研究	的	博士	.	促进	或者	这	跑步	柱子	,

太过微妙——或者太过“低俗”——以至于不属于福斯特博士的学术研究或专栏文章的讨论范围。

[lɛzbi:ænə] , [kən'dʌktɪd] [baɪ]['dʒu:niər]['edɪtər] [dʒi:n] ['deimən][ɪn] the3

Lesbiana	,	conducted	by	junior	editor	Gene	Damon	in	the3
女同性恋	,	实施	经过	初级	编辑	基因	达蒙	在	the3

Lesbiana，由初级编辑Gene Damon在3中主持

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

pages	of	THE	LADDER	.
页面	的	这	梯子	.

《阶梯》的几页。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] ['nɑ:vəlz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti]

It	is	our	further	contention	that	many	novels	dealing	with	male	homosexuality
它	是	我们的	更远	争论	那	许多	小说	处理	和	男性	同性恋

[kʌm] ['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [kə'lektər] [ʌv; əv][lɛzbi:ænə] .

come	also	within	the	province	of	the	serious	collector	of	lesbiana	.
来	还	之内	这	省	的	这	严肃的	集电极	的	女同性恋	.

我们进一步认为，许多描写男性同性恋的小说也属于严肃的女同性恋收藏家的范畴。

[wi:; wi] [meɪk] , [haʊ'evər] , [noʊ] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:tnəs] [fɔ:r; fər]['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

We	make	,	however	,	no	claim	for	completeness	for	novels	which	fall	within	the
我们	制作	,	然而	,	不	宣称	为了	完整性	为了	小说	哪个	落下	之内	这

[ˌhoʊmə'sekʃuəl] ,

homosexual	,
同性恋	,

但是，对于涉及同性恋题材的小说，我们并不声称其内容完整。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lezbiən] ['prɑ:vɪns] .

rather	than	the	lesbian	province	.
相当	比	这	女同性恋	省	.

而不是女同性恋省份。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [meɪl] ['taɪtəlz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] — ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ,

In	general	,	the	male	titles	included	in	this	list	—	clearly	defined	,	in	each	case	,
在	一般的	,	这	男性	标题	包括	在	这	列表	—	清楚地	定义	,	在	每个	案件	,

总的来说，这份名单中包含的男性头衔——每个头衔都有明确的定义——

[baɪ][ðə; ði][saɪn] ([em]) — [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

by	the	sign	(	m	)	—	have	been	included	because	they	were	of	special	interest
经过	这	符号	(	米	)	—	有	到过	包括	因为	他们	是	的	特别的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] [kə'lektəz]

to	the	editors	and	therefore	are	presumably	of	interest	to	other	collectors
到	这	编辑	和	所以	是	想必	的	兴趣	到	其他	收藏家

[ʌv; əv][lɛzbiːænə] .

of	lesbiana	.
的	女同性恋	.

标有 (m) 的物品已被收录，因为它们对编辑来说具有特殊的意义，因此想必对其他女同性恋收藏家也具有意义。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃu'ælәti] ,

For	those	who	wish	a	complete	list	of	works	dealing	with	male	homosexuality	,
为了	那些	WHO	希望	一个	完全的	列表	的	作品	处理	和	男性	同性恋	,

对于那些想要一份完整的关于男性同性恋题材作品清单的人来说，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [kəm'paɪld] [baɪ][noʊ'el][aɪ] . ['gɑːrd] , [dɪ'skʌst] [ɪn]

we	suggest	the	comprehensive	bibliography	compiled	by	Noel	I	.	Garde	,	discussed	in
我们	建议	这	综合的	参考书目	编译	经过	诺埃尔	我	.	护卫	,	讨论	在

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [prbli'keiʃnz] .

the	Appendix	of	Related	Publications	.
这	附录	的	有关的	出版物	.

我们建议参考 Noel I. Garde 编写的综合书目，该书目在相关出版物的附录中进行了讨论。

['mɪstər] . ['gɑːrd] [hæz; həz] ['ɪndekst] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] [ˌhoʊmə'sekʃuəl][wɜːrk][frʌm; frəm][æn'tɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Garde	has	indexed	virtually	every	homosexual	work	from	antiquity	to	the
先生	.	护卫	有	索引	几乎	每一个	同性恋	工作	从	古代	到	这

['leɪtɪst] ['peɪpərbæk] ['ʃɑːkər] ,

latest	paperback	shocker	,
最新的	平装	令人震惊	,

加德先生几乎收录了从古代到最新平装本惊悚小说中所有同性恋题材的作品。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['maɪti] [tæsk][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kætəgɔːriz]

and	has	also	performed	the	mighty	task	of	separating	them	into	categories
和	有	还	执行	这	强大的	任务	的	分离	他们	进入	类别

. . . [ə; eɪ][tæsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['editəz][hæv; həv] [ʃrʌŋk] ,

.	.	.	a	task	from	which	the	Checklist	editors	have	shrunk	,
.	.	.	一个	任务	从	哪个	这	检查清单	编辑	有	缩小	,

并且还完成了将它们分类的艰巨任务……而清单编辑们已经不再承担这项任务了。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]

though	we	have	made	some	attempt	at	classification	in	our	reviews	and
尽管	我们	有	制成	一些	试图	在	分类	在	我们的	评论	和

[baɪ] [ə'wɔrdɪŋ] [ə; eɪ] [plʌs] [saɪn] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vælјuː] .

by	awarding	a	plus	sign	to	books	of	exceptional	value	.
经过	授予	一个	加	符号	到	图书	的	非凡的	价值	.

虽然我们在评论中尝试进行了一些分类，并通过给特别有价值的书籍加号来给予分类。

([fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pliːz] [kən'sʌlt] [ðə; ði] " [lɪst] [ʌv; əv] ['sɪmblz]

(	For	further	discussion	of	this	division	,	please	consult	the	"	List	of	Symbols
(	为了	更远	讨论	的	这	分配	,	请	咨询	这	"	列表	的	符号

[ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] " [ɑːn][peɪdʒ][ˌtuː'tuː] .)

and	Abbreviations	"	on	page	2	.	)
和	缩写	"	在	页	2	.	)

（有关此部分的更多讨论，请参阅第 2 页的"符号和缩写列表"。）

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪstɪŋ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] ;

Most	of	the	reviews	in	the	present	listing	were	written	by	one	of	the	editors	;
最多	的	这	评论	在	这	展示	列表	是	书面	经过	一	的	这	编辑	;

本列表中的大部分评论均由其中一位编辑撰写；

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [frʌm; frəm] [ðoʊz]

no	attempt	has	been	made	to	divide	the	reviews	written	by	MZB	from	those
不	试图	有	到过	制成	到	划分	这	评论	书面	经过	-	从	那些

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['deimən] .

written	by	Damon	.
书面	经过	达蒙	.

并未尝试将 MZB 撰写的评论与 Damon 撰写的评论区分开来。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

In	general	,
在	一般的	,

一般来说，

[ðiːz] [rɪ'vjuːz] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [soʊ] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv]

these	reviews	have	been	gathered	from	so	many	sources	that	the	awarding	of
这些	评论	有	到过	聚集	从	所以	许多	来源	那	这	授予	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kredɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

individual	credit	would	be	impossible	.
个人	信用	会	是	不可能的	.

这些评论来自众多渠道，因此不可能对每条评论进行单独评分。

[ðɪs] ['tʃeklɪst] , - , [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['tʃɛˌklɪsts] .

This	Checklist	,	1960	,	is	the	last	of	the	cumulative	Checklists	.
这	检查清单	,	-	,	是	这	最后的	的	这	累计	清单	.

这份清单（1960 年版）是最后一份累积清单。

[plænz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [briːf] ['sʌplimənts] ['ænjuəli] , ['lɪstɪŋ] ['oʊnli] [nuː] ['taɪtəlz] ,

Plans	at	present	are	to	publish	brief	supplements	annually	,	listing	only	new	titles	,
计划	在	展示	是	到	发布	简短的	补充剂	每年	,	列表	仅有的	新的	标题	,

目前的计划是每年出版简短的增刊，只列出新书目。

[nuː] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [oʊld] ['taɪtəlz] , [ɔːr] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['taɪtəlz] .

new	reprints	of	old	titles	,	or	new	discoveries	of	overlooked	titles	.
新的	重印	的	老的	标题	,	或者	新的	发现	的	被忽视的	标题	.

旧书的新重印版，或是被忽视的书的新发现。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

Since	this	is	the	case	,
自从	这	是	这	案件	,

既然情况如此，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

we	feel	that	some	brief	history	of	the	Checklist	might	be	of	interest	to
我们	感觉	那	一些	简短的	历史	的	这	检查清单	可能	是	的	兴趣	到

[ðə; ði] ['riːdɚz] .

the	readers	.
这	读者	.

我们认为，简要介绍一下核对清单的历史可能会引起读者的兴趣。

['nɪrli] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəsi] ['æmətər] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Nearly	10	years	ago	,	in	the	mailing	of	the	Fantasy	Amateur	Press	Association	,
几乎	-	年	前	,	在	这	邮寄	的	这	幻想	业余	按	协会	,

大约10年前，在奇幻业余出版社协会的邮件中，

[ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] — [proʊ] [ænd; ənd]

a	very	bitter	discussion	was	raging	on	the	subject	of	censorship	—	pro	and
一个	非常	苦的	讨论	曾是	愤怒	在	这	主题	的	审查制度	—	专业	和

[kɑːn] .

con	.
康	.

关于审查制度的争论非常激烈——赞成和反对的观点都有。

['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

Complicating	this	discussion	,	a	man	who	is	now	dead	,	and	shall	therefore	be
并发	这	讨论	,	一个	男人	WHO	是	现在	死的	,	和	将	所以	是

['neɪmləs] ,

nameless	,
无名	,

使这场讨论更加复杂的是，一位已经去世的人，因此他将不透露姓名。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn] [hɒmə'sekʃʊəlz] .

published	a	scathing	attack	on	homosexuals	.
已发布	一个	尖刻	攻击	在	同性恋者	.

发表了一篇措辞严厉的抨击同性恋的文章。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dedpæn] [dʒoʊk][ɑːn] [ðɪs] [mæn] , [jʊr; jər]

By	way	of	subtle	reproof	,	and	partially	as	a	deadpan	joke	on	this	man	,	your
经过	方式	的	微妙的	责备	,	和	部分	作为	一个	面无表情	开玩笑	在	这	男人	,	你的

['siːniər] ['edɪtər] ,

senior	editor	,
高级的	编辑	,

既是委婉的责备，也是对这位资深编辑开的一个一本正经的玩笑，

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['drʌmənd] ([huːz] “ [daɪ'greʃn] ” [wʌz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] ['tʃeklɪst] ['riːdɚz]

with	Royal	Drummond	(	whose	“	Digression	”	was	highly	praised	by	Checklist	readers
和	皇家	德拉蒙德	(	谁	“	题外话	”	曾是	高度	赞扬	经过	检查清单	读者

[læst] [jɪr] . . .) ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] - - [peɪdʒ] ['ɔːfset] ['liːflət] ,

last	year	.	.	.	)	published	a	12	-	page	offset	leaflet	,
最后的	年	.	.	.	)	已发布	一个	-	-	页	抵消	传单	,

Royal Drummond（其作品《Digression》去年受到了Checklist读者的高度赞扬……）出版了一份12页的胶版印刷传单，

[wɪð; wɪθ] [ˌedɪ'tɔːrɪəlz] [ə'tækɪŋ] ['sensərʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

with	editorials	attacking	censorship	,	and	extensive	reviews	of	perhaps	a	dozen
和	社论	攻击	审查制度	,	和	广泛的	评论	的	也许	一个	打

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [noʊn] [ˌhoʊmə'sekʃuəl]['nɑːvəlz] .

of	the	best	known	homosexual	novels	.
的	这	最好的	已知	同性恋	小说	.

社论抨击审查制度，并对十几部最著名的同性恋小说进行了广泛的评论。

[ðɪs] ['liːflət] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	leaflet	had	a	cartoon	cover	and	the	general	light	-	hearted	tone	of	the
这	传单	有	一个	卡通片	覆盖	和	这	一般的	光	-	心地	语气	的	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] ,

publication	was	indicated	by	the	title	,
发布	曾是	表明的	经过	这	标题	,

这份传单的封面是卡通风格，标题也表明了其轻松愉快的基调。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['fæbjələs] [fæps] .

which	was	Fairy	Tales	for	Fabulous	Faps	.
哪个	曾是	仙女	故事	为了	太棒了	撸管	.

那就是《为极致撸管体验而作的童话故事》。

[riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['liːflət] [wʌz; wəz] [mɪkst] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Reaction	to	this	leaflet	was	mixed	,	but	in	general	the	readers	enjoyed	it	,
反应	到	这	传单	曾是	混合	,	但	在	一般的	这	读者	享受	它	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

读者对这份传单的反应不一，但总体而言，他们都很喜欢，并表示：

“ [duː] [ðɪs] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] — ” .
“ Do this again some time — ” .
“ 做 这 再次 一些 时间 — ” .

“以后有机会再做一次——”。

[haʊˈevər] , [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ˈæmətər]
However , soon after this , Mr . Drummond dropped out of the Fantasy Amateur
然而 , 很快 后 这 , 先生 . 德拉蒙德 掉落 出去 的 这 幻想 业余
[pres] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Press Association ,
按 协会 ,

然而，此后不久，德拉蒙德先生就退出了奇幻业余出版社协会。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] [ˈedɪtər] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ˈsɪŋg(ə)l] -
and your present editor had no impetus to continue the series single -
和 你的 展示 编辑 有 不 动力 到 继续 这 系列 单身的 -
[ˈhændɪd] . [fɔːr]
handed . 4
递交 . 4

而你现在的编辑并没有动力独自一人继续连载这个系列。4

[ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
Early in the history of the publication known as THE LADDER ,
早期的 在 这 历史 的 这 发布 已知 作为 这 梯子 ,

在名为《阶梯》的刊物早期历史中，

[jʊr; jər] [ˈsiːniər] [ˈedɪtər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːstər] [bʊk] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv]
your senior editor had the privilege of reviewing the Foster book mentioned above
你的 高级的 编辑 有 这 特权 的 复习 这 促进 书 提及 多于
,
,
,

贵报资深编辑有幸审阅了上文提到的福斯特著作。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [ˈedɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɛzbiːænə] [ˈkɑːləm] .
while the junior editor was in charge of the Lesbiana column .
尽管 这 初级 编辑 曾是 在 收费 的 这 女同性恋 柱子 .

而初级编辑则负责女同性恋专栏。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːstər] [wɜːrk] , [jʊr; jər] [ˈedɪtər] (-) [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]
After reading the Foster work , your editor (MZB) resolved to publish a list of
后 阅读 这 促进 工作 , 你的 编辑 (-) 已解决 到 发布 一个 列表 的
[ðə; ði] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈtaɪtəlz] ;
the omitted titles ;
这 省略 标题 ;

在阅读了福斯特的作品后，您的编辑（MZB）决定发表一份被遗漏的书名清单；

[wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪmɪəgræf] [ˈstensəlz] , [haʊˈevər] ,
when I began cutting the mimeograph stencils , however ,
什么时候 我 开始 切割 这 油印机 模板 , 然而 ,

然而，当我开始切割油印模板时，

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfɑːstər] [hæd; həd]
I resolved to review not only the titles which Dr . Foster had
我 已解决 到 审查 不是 仅有的 这 标题 哪个 博士 . 促进 有
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

我决定不仅要审查福斯特博士遗漏的那些书目，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ,
but **all** **of** **those** **which** **I** **had** **read** **,**
但 全部 的 那些 哪个 我 有 读 ,

但我读过的所有那些，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][prɪnt][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] .
for **the** **purpose** **of** **putting** **into** **print** **my** **own** **personal** **opinions** **and** **reactions** **.**
为了 这 目的 的 推杆 进入 打印 我的 自己的 个人的 意见 和 反应 .

为了将我个人的观点和感受付诸笔端。

[ðɪs] [fɜːrst] ['tʃeklɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æstrəz] ['taʊər] # [ˌtuː'tuː] ,
This **first** **Checklist** **was** **called** **Astra's** **Tower** **#** **2** **,**
这 第一的 检查清单 曾是 称为 阿斯特拉的 塔 # 2 ,

第一份清单被称为阿斯特拉之塔#2，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['bæfəld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [ɔːl]
and **the** **number** **2** **seems** **to** **have** **baffled** **a** **good** **many** **people** **—** **they** **all**
和 这 数字 2 似乎 到 有 困惑 一个 好的 许多 人们 — 他们 全部
[roʊt] [ɪn] ,
wrote **in** **,**
写道 在 ,

数字2似乎让很多人感到困惑——他们都来信询问：

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] # [wʌn] .
inquiring **about** **#** **1** **.**
查询 关于 # 1 .

询问关于#1的问题。

['nʌmbər] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪmɪəgræf] ['bʊklət] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Number **1** **,** **however** **,** **was** **a** **mimeographed** **booklet** **of** **my** **own** **fiction** **,**
数字 1 , 然而 , 曾是 一个 油印 小册子 的 我的 自己的 小说 ,

然而，第一件是我自己创作的小说的油印小册子。

['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [leɪt] [tiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːpə] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
published **during** **my** **late** **teens** **for** **the** **FAPA** **,** **mentioned** **above** **.**
已发布 期间 我的 晚的 青少年 为了 这 FAPA , 提及 多于 .

在我十几岁末期，我为上文提到的 FAPA 出版了文章。

[θruː] [ðɪs] [fɜːrst] ['tʃeklɪst] , [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deimən] ,
Through **this** **first** **Checklist** **,** **I** **came** **into** **contact** **with** **Miss** **Damon** **,**
通过 这 第一的 检查清单 , 我 来了 进入 接触 和 错过 达蒙 ,

通过这份清单，我联系上了达蒙小姐。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['peɪpərbæk] [lɛzbiːænə][wʌz; wəz] ['blɑsəmɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][stændz] , [wiː; wi] ['kwɪkli]
and **because** **paperback** **lesbiana** **was** **blossoming** **on** **all** **the** **stands** **,** **we** **quickly**
和 因为 平装 女同性恋 曾是 盛开 在 全部 这 站立 , 我们 迅速地
[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'nʌðər] ['tʃeklɪst] .
resolved **to** **publish** **another** **Checklist** **.**
已解决 到 发布 其他 检查清单 .

由于平装女同性恋题材书籍在书店里随处可见，我们很快决定再出版一份清单。

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['deimən] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] [læst] [jɪr] ;
I **had** **fully** **intended** **to** **give** **Miss** **Damon** **full** **credit** **for** **her** **work** **last** **year** **;**
我 有 完全 故意的 到 给 错过 达蒙 满的 信用 为了 她 工作 最后的 年 ;

我原本打算对达蒙小姐去年的工作给予充分的肯定；

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪmɪəgræf] [wɜːrk][ɑːn][læst] ['jɪrz] [lɪst][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ,
however **,** **the** **mimeograph** **work** **on** **last** **year's** **list** **was** **so** **poor** **,**
然而 , 这 油印机 工作 在 最后的 年 列表 曾是 所以 贫穷的 ,

然而，去年榜单的油印质量实在太差了，

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][soʊ][bæd] ,

the	quality	of	the	paper	so	bad	,
这	质量	的	这	纸	所以	坏的	,

纸张质量太差了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [rɪv'juːəz] [faʊld] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ]['bædli][ɑːn]['deɪtə] ,

and	some	unreliable	reviewers	fouled	me	up	so	badly	on	data	,
和	一些	不可靠的	评论员	犯规	我	向上	所以	糟糕	在	数据	,

一些不可靠的审稿人在数据上严重误导了我，

[ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fɔɪst] [ɔːf] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['ʌðər] ['ʃəuldəz] .

that	I	refused	to	foist	off	any	portion	of	the	blame	on	other	shoulders	.
那	我	拒绝	到	强加	离开	任何	部分	的	这	责备	在	其他	肩膀	.

我拒绝将任何责任推卸给其他人。

[ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] — [æz; əz] ['dɑːkjumentɪd] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm]

The	relaxing	of	censorship	of	recent	years	—	as	documented	in	the	Supreme
这	放松	的	审查制度	的	最近的	年	—	作为	已记录	在	这	最高

[kɔːrt] ['dʒʌdʒmənt] ['reləvənt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃætərliːz] ['lʌvər] ,

Court	judgment	relevant	to	Lady	Chatterley's	Lover	,
法庭	判断	相关的	到	女士	查泰莱的	情人	,

近年来审查制度的放松——正如最高法院关于《查泰莱夫人的情人》的判决中所记录的那样——

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hæz; həz] [ment] , [ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] , [fjuːər] [tə'buːz][ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

etc	.	—	has	meant	,	in	recent	fiction	,	fewer	taboos	and	in	general
ETC	.	—	有	意思是	,	在	最近的	小说	,	更少	禁忌	和	在	一般的

[ə; eɪ]['fræŋkər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [θiːmz] .

a	franker	treatment	of	sexual	themes	.
一个	弗兰克	治疗	的	性	主题	.

等等——这意味着在近期的小说中，禁忌更少，对性主题的处理也更加坦率。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

On	the	whole	this	is	a	good	thing	.
在	这	所有的	这	是	一个	好的	事物	.

总的来说，这是件好事。

[haʊ'evər] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [træʃ] [ænd; ənd]

However	and	unfortunately	,	it	has	also	released	a	flood	of	trash	and
然而	和	很遗憾	,	它	有	还	发布	一个	洪水	的	垃圾	和

['bɔːrdərlaɪn] [ɪ'rɑːtɪkə] ,

borderline	erotica	,
边缘	黄色书刊	,

然而，不幸的是，它也发布了大量垃圾内容和近乎色情的作品。

[ʌv; əv][noʊ] ['lɪtərəri] [wɜːrθ] [ænd; ənd] “ ['ɪntrəstɪŋ] ” ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃuəl]['kɑːntent] .

of	no	literary	worth	and	“	interesting	”	only	for	the	sexual	content	.
的	不	文学	值得	和	“	有趣的	”	仅有的	为了	这	性	内容	.

毫无文学价值，唯一“有趣”之处在于其性内容。

[jʊr; jər] ['editəz] [hæv; həv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [weidid] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['nuːzstænd] [slʌʃ] ([ænd; ənd]

Your	editors	have	conscientiously	waded	through	all	this	newsstand	slush	(	and
你的	编辑	有	切实	涉水	通过	全部	这	报摊	泥浆	(	和

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

你们的编辑们认真仔细地翻阅了报摊上所有这些杂乱无章的新闻（相信我，

[wiː; wi] [get] [noʊ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n]

we	get	no	kick	out	of	it	)	because	experience	has	taught	us	that	even
我们	得到	不	踢	出去	的	它	)	因为	经验	有	教授	我们	那	甚至

[ðə; ði] [wɜːrst] ['pedlər] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz] [seks] - [træʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

the	worst	peddlers	of	commercialized	sex	-	trash	sometimes	come	up	with
这	最差	小贩	的	商业化	性别	-	垃圾	有时	来	向上	和

[ɪk'sepʃənəli] [wel] - ['rɪt(ə)n] ,

exceptionally	well	-	written	,
非常	出色地	-	书面	,

我们对此毫无兴趣），因为经验告诉我们，即使是最糟糕的商业色情垃圾贩子，有时也能写出文笔极佳的作品。

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɜːrk] .

honest	and	sincere	work	.
诚实的	和	真诚	工作	.

诚实真诚的工作。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['biːkən] [bʊks] ([ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ʌv; əv] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] ['kʌmpəni]) —

Beacon	Books	(	a	subsidiary	of	Universal	Publishing	and	Distributing	Company	)	—
灯塔	图书	(	一个	子公司	的	普遍的	出版	和	分发	公司	)	—

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːz] ['peɪpərbæk] [ə'ridʒənəlz] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] ['prɪntəbl] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

some	of	whose	paperback	originals	can	be	called	printable	only	by	the
一些	的	谁	平装	原件	能	是	称为	可打印	仅有的	经过	这

['ʌtərmoʊst] ['tʃærəti] ,

uttermost	charity	,
极致	慈善机构	,

Beacon Books（环球出版发行公司的子公司）——其出版的一些平装本原创作品，如果要说能称之为印刷品，那只能是出于最宽容的态度了。

— [ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːrtəmɪs] [smɪθ] ,

—	are	currently	also	publishing	the	work	of	Artemis	Smith	,
—	是	现在	还	出版	这	工作	的	阿尔忒弥斯	史密斯	,

—目前也出版了阿耳忒弥斯·史密斯的作品，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['raɪtɜ-z] [ɪn] [ðə; ði] ['veriənt] [fiːld] [tə'deɪ] .

one	of	the	major	writers	in	the	variant	field	today	.
一	的	这	主要的	作家	在	这	变体	场地	今天	.

当今变体领域的主要作家之一。

[haʊ'evər] , ['æktʃuəli] [riː'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

However	,	actually	reviewing	the	majority	of	this	stuff	is	impossible	.
然而	,	实际上	复习	这	多数	的	这	东西	是	不可能的	.

然而，实际上要审阅其中大部分内容是不可能的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nɑːvəlz] [æt; ət] [ɔːl] .

Most	of	these	books	are	not	novels	at	all	.
最多	的	这些	图书	是	不是	小说	在	全部	.

这些书大部分根本就不是小说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pɑːsəbli] [kəm'pleks][plɑːts] — [ɔːr][noʊ][plɑːts][æt; ət][ɔːl] — [sɪns] [ðə; ði]['stɔːri][ɪg'zɪsts]

They	have	impossibly	complex	plots	—	or	no	plots	at	all	—	since	the	story	exists
他们	有	不可能	复杂的	图表	—	或者	不	图表	在	全部	—	自从	这	故事	存在

['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] ['æmərəs] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ]

only	as	an	excuse	for	the	characters	to	jump	into	amorous	exercise	with
仅有的	作为	一个	原谅	为了	这	人物	到	跳	进入	多情	锻炼	和

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [meɪl] ,

the	closest	male	,
这	最接近	男性	,

这些剧集的剧情要么极其复杂，要么根本没有剧情，因为故事存在的唯一目的就是让角色们和身边最近的男性发生性关系。

[ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

or	female	,	or	sometimes	both	.
或者	女性	,	或者	有时	两个都	.

或女性，或有时两者兼有。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , “ ['lezbiən] ” ['oʊnli] [rɪ'moʊtli] , [bi'lɔŋz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

This	sort	of	thing	,	“	lesbian	”	only	remotely	,	belongs	more	properly	to	the	field
这	种类	的	事物	,	“	女同性恋	”	仅有的	远程	,	属于	更多的	适当地	到	这	场地

[ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'oʊsə] .

of	curiosa	.
的	好奇心	.

这种与“女同性恋”只有一丝联系的东西，更应该归入奇珍异宝的范畴。

[wʌn][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [pɪ'gæl] [poʊst][kɑːrd][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	can	,	of	course	,	display	a	Place	Pigalle	post	card	in	a	gallery	with	the
一	能	,	的	课程	,	展示	一个	地方	皮加勒	邮政	卡片	在	一个	画廊	和	这

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] ['viːnəs] ,

Botticelli	Venus	,
波提切利	金星	,

当然，人们可以将一张皮加勒广场的明信片与波提切利的维纳斯像一起在画廊展出。

[ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] “ [n'juːdz] ” .

and	classify	them	both	as	“	nudes	”	.
和	分类	他们	两个都	作为	“	裸体	”	.

并将它们都归类为“裸体”。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['viːnəs] ,

I	personally	consider	this	an	insult	to	the	Venus	,
我	亲自	考虑	这	一个	侮辱	到	这	金星	,

我个人认为这是对金星的侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] “ ['fiːlθi] - ” [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv]

and	the	devotee	of	“	feelthy	peectures	”	will	find	the	restraint	and	taste	of
和	这	信徒	的	“	感觉	-	”	将要	寻找	这	克制	和	品尝	的

[faɪn] [ɑːrt] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [teɪsts] .

fine	art	too	tame	for	his	jaded	tastes	.
美好的	艺术	也	驯服	为了	他的	厌倦	口味	.

而“感性绘画”的爱好者会发现，美术的克制和品味对于他那挑剔的口味来说太过温和。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'nɔltɜəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][moʊst] ['sensərʃɪp] — [bʌt; bət] after5

We	are	unalterably	opposed	to	most	censorship	—	but	after5
我们	是	不可更改地	反对	到	最多	审查制度	—	但	after5

我们坚决反对大多数审查制度——但在5之后

['weɪdɪŋ] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] [huːz] ['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə]

wading	through	almost	a	hundred	books	whose	only	excuse	for	existence	is	to
涉水	通过	几乎	一个	百	图书	谁	仅有的	原谅	为了	存在	是	到

[prə'vaɪd] ['foʊni] “ [θrilz] ” [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː] [ɪn'hɪbɪtɪd] ,

provide	phony	“	thrills	”	for	people	too	inhibited	,
提供	假	“	刺激	”	为了	人们	也	抑制	,

我翻阅了近百本书籍，这些书存在的唯一理由就是为那些过于拘谨的人提供虚假的“刺激”。

[tuː] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ,

too	ignorant	or	too	fearful	to	provide	their	own	,
也	无知	或者	也	可怕	到	提供	他们的	自己的	,

他们要么太无知，要么太害怕，不敢提供自己的保障。

[wel] — - [wiː; wi] [θɪŋk] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][sʌm; səm][self] - [ɪm'poʊzd] ['stændərdz] [ʌv; əv] [teɪst] .

well	—	-	we	think	wistfully	of	some	self	-	imposed	standards	of	taste	.
出色地	—	-	我们	思考	怅然地	的	一些	自己	-	强加	标准	的	品尝	.

嗯——我们常常怀念自己曾经设定的一些品味标准。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['riːələɪz] , ['flætli] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪkli] ,

We	also	realize	,	flatly	and	realistically	,
我们	还	意识到	,	断然	和	现实地	,

我们也坦率而现实地认识到，

[ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][ɪn] [ðɪs] [stʌf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ri'ækʃ(ə)n]

that	too	much	license	in	this	stuff	is	going	to	bring	on	a	wave	of	public	reaction
那	也	很多	执照	在	这	东西	是	去	到	带来	在	一个	海浪	的	民众	反应

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪm'poʊz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['sensərʃɪp] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1940s

which	may	impose	a	sure	-	enough	censorship	—	making	the	standards	of	the	1940s
哪个	可能	强加	一个	当然	-	足够的	审查制度	—	制作	这	标准	的	这	1940s

[ænd; ənd] 1950s [lʊk] ['lɪbərəl] .

and	1950s	look	liberal	.
和	1950s	看	自由主义	.

在这方面过于放纵将会引发公众的强烈反弹，并可能导致审查制度的实施——相比之下，20 世纪 40 年代和 50 年代的标准都显得自由开放了。

[naʊ] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌhoʊmə'sekʃuəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]

Now	obviously	the	field	of	homosexual	literature	is	going	to	place	a
现在	明显地	这	场地	的	同性恋	文学	是	去	到	地方	一个

['sɜːrt(ə)n] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sekʃuəl]['prɔːbləms][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɑːntətɪtɪvli]

certain	emphasis	on	the	sexual	problems	of	humanity	which	will	be	quantitatively
肯定	强调	在	这	性	问题	的	人类	哪个	将要	是	定量地

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] — [seɪ] — [ðə; ði] ['westərn] ['nɑːv(ə)l] ,

greater	than	that	of	—	say	—	the	Western	novel	,
更大的	比	那	的	—	说	—	这	西	小说	,

很显然，同性恋文学领域将会更加注重人类的性问题，其关注程度在数量上会超过——比如说——西方小说。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

or	the	detective	story	.
或者	这	侦探	故事	.

或者侦探故事。

[seks] [ə'loʊn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [kən'saɪnɪŋ] ['eni] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Sex	alone	has	not	been	made	an	excuse	for	consigning	any	novel	to	the
性别	独自的	有	不是	到过	制成	一个	原谅	为了	寄售	任何	小说	到	这

[træʃbɪn] .

trashbin	.
垃圾桶	.

仅仅因为有性描写就将一部小说扔进垃圾桶，这是不可取的。

[ɪf] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['ɑːnɪst] ,
If the treatment is honest ,
如果 这 治疗 是 诚实的 ,

如果治疗是真诚的，

[ðə; ði] ['kærəktərz] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [siːmz]
the characters even remotely believable and the purpose of the book seems
这 人物 甚至 远程 可信的 和 这 目的 的 这 书 似乎
['riːz(ə)nəbli] ['dʒenjuɪn] ,
reasonably genuine ,
合理 真的 ,

书中的人物勉强算得上可信，而且这本书的目的似乎也相当真诚。

[ðen] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][seks][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
then the quantity of sex is purely a matter for the author's discretion ; and
然后 这 数量 的 性别 是 纯粹 一个 事情 为了 这 作者的 审慎 ; 和
[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
be it much ,
是 它 很多 ,

那么，性爱的程度完全由作者自行决定；而且，无论多少，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['heɪstɪŋz] , ['ɑːrtəmɪs] [smɪθ] [ɔːr] ['henri] ['mɪlər] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] ,
as in the works of March Hastings , Artemis Smith or Henry Miller , or little ,
作为 在 这 作品 的 行进 黑斯廷斯 , 阿尔忒弥斯 史密斯 或者 亨利 磨坊主 , 或者 小的 ,

就像马奇·黑斯廷斯、阿特米斯·史密斯或亨利·米勒的作品那样，或者很少那样。

[æz; əz][ɪn]['aɪrɪs] ['mɝːdɑːks] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðə; ði] [bel] , [ɔːr] ['ʃɜːrli] ['dʒæksənz][ðə; ði]
as in Iris Murdoch's delicate and subtle THE BELL , or Shirley Jackson's THE
作为 在 鸢尾花 默多克的 精美的 和 微妙的 这 钟 , 或者 雪莉 杰克逊的 这
['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv] [hɪl]
HAUNTING OF HILL
令人难忘 的 爬坡道

就像艾瑞斯·默多克细腻而微妙的小说《钟》或雪莉·杰克逊的《山丘的鬼魂》那样

[haʊs] , — - [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] ['dʒʌdʒmənt]['oʊnli][ɑːn][ɪts] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
HOUSE , — - we give the book judgment only on its merits as a book .
房子 , — - 我们 给 这 书 判断 仅有的 在 它是 优点 作为 一个 书 .

HOUSE，——我们只根据书籍本身的优点来评判这本书。

[haʊ'evər] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
However , in self - defense , we have had to find a way to dispose of
然而 , 在 自己 - 防御 , 我们 有 有 到 寻找 一个 方式 到 处置 的
[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'petətɪv] ['rʌbɪʃ] .
the more repetitive rubbish .
这 更多的 重复 垃圾 .

但是，出于自卫，我们不得不找到一种方法来处理那些重复出现的垃圾。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [teɪst] , [ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðer; ðər] [bʊks]
Allowing for differences in taste , and granting that many people like their books
允许 为了 差异 在 品尝 , 和 授予 那 许多 人们 喜欢 他们的 图书
[wel] - [spaɪst] ,
well - spiced ,
出色地 - 加香料 ,

考虑到个人口味的差异，也考虑到许多人喜欢读情节丰富的书，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld]

if	there	is	a	reasonably	well	-	written	story	along	with	the	sex	we	have	called
如果	那里	是	一个	合理	出色地	-	书面	故事	沿着	和	这	性别	我们	有	称为

[ˌaɪ 'tiː] “ ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] ” — [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [prə'vaɪd] ['plez(ə)nt]

it	“	Evening	waster	”	—	on	the	grounds	that	it	may	very	well	provide	pleasant
它	“	晚上	废物	”	—	在	这	理由	那	它	可能	非常	出色地	提供	令人愉快的

[ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pruːd] .

entertainment	for	anyone	not	a	hopeless	prude	.
娱乐	为了	任何人	不是	一个	绝望	伪善	.

如果一部作品除了性描写之外，还有一个写得相当不错的故事，我们就称之为“消磨夜晚时光”——理由是它很可能为任何不是无可救药的伪君子的人提供愉快的娱乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][peg][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pʊrliˌpɔːrli] ['rɪt(ə)n]

But	if	the	story	is	just	a	peg	on	which	to	hang	up	a	lot	of	poorly	written
但	如果	这	故事	是	只是	一个	钉子	在	哪个	到	悬挂	向上	一个	很多	的	差	书面

,

,

,

但如果这个故事只是一个用来承载大量拙劣文笔的幌子，

['geɪmi] [ɪ'rɑːtɪk] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪtəreri] ['vælјuː] ,

gamy	erotic	episodes	,	with	no	literary	value	,
野味	色情	剧集	,	和	不	文学	价值	,

低俗色情情节，毫无文学价值。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'veɪsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪntər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

and	just	evasive	enough	to	keep	the	printer	out	of	jail	,
和	只是	回避	足够的	到	保持	这	打印机	出去	的	监狱	,

而且这种规避方式恰到好处，让打印机免于牢狱之灾。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] “ [ˌɛsˌsiː'viː] ” — [wɪtʃ]

then	we	have	given	it	short	shrift	with	the	abbreviation	“	scv	”	—	which
然后	我们	有	给定	它	短的	谢里夫特	和	这	缩写	“	scv	”	—	哪个

['krɪptɪk] ['letərz] [ɑːr; ər][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ʃɔːrthænd] [fɔːr; fər] “ [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ɪn][vwɑː'jɜːrɪzəm] ” — [ænd; ənd]

cryptic	letters	are	editorial	shorthand	for	“	Short	Course	in	Voyeurism	”	—	and
神秘的	信件	是	社论	速记	为了	“	短的	课程	在	偷窥	”	—	和

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒoʊks][ɪn][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

have	been	the	basis	of	a	lot	of	jokes	in	the	tedious	business	of	passing
有	到过	这	基础	的	一个	很多	的	笑话	在	这	乏味	商业	的	通过

[rɪ'vjuːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [staːf] ([ðə; ði]['dʒuːniər][ænd; ənd] ['siːniər] ['editəz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

reviews	around	the	editorial	staff	(	The	junior	and	senior	editors	live	a	thousand
评论	大约	这	社论	职员	(	这	初级	和	高级的	编辑	居住	一个	千

[maɪlz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [met] ;

miles	apart	and	have	never	met	;
英里	除	和	有	绝不	遇见	;

然后，我们用缩写“scv”来敷衍了事——这几个神秘的字母是“偷窥主义速成班”的编辑缩写——并且在编辑部人员之间传递评论的枯燥工作中，它成了许多笑话的基础（初级编辑和高级编辑相距一千英里，从未见过面；

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'trɪbjuːt] [rɪ'vjuːz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə][tuː; tə]

the	others	who	occasionally	contribute	reviews	are	scattered	from	Alabama	to
这	其他的	WHO	偶尔	贡献	评论	是	疏散	从	阿拉巴马州	到

['ɔːrəgən] .) .

Oregon	.	)	.
俄勒冈州	.	)	.

其他偶尔撰写评论的人则分散在从阿拉巴马州到俄勒冈州的各个地方。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][ɪn][ðə; ði]['endləs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [ænd; ənd] “

So	we	have	to	have	some	fun	in	the	endless	correspondence	—	and	“
所以	我们	有	到	有	一些	乐趣	在	这	无尽的	一致	—	和	“

[ˌɛsˌsiː'viː] ” [bʊks] [ɑːr; ər] [fer] [geɪm] .

scv	”	books	are	fair	game	.
scv	”	图书	是	公平的	游戏	.

所以我们必须在无休止的通信中找到一些乐趣——“scv”书籍就是不错的选择。

[rɪ'gretəbli] ,

Regrettably	,
遗憾的是	,

遗憾的是，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn]

we	are	well	aware	that	some	people	are	going	to	use	this	designation	in
我们	是	出色地	意识到的	那	一些	人们	是	去	到	使用	这	指定	在

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] — - [goʊ] [θruː] [ðə; ði][lɪst] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

precisely	the	opposite	fashion	than	we	intended	—	-	go	through	the	list	picking	out
恰恰	这	对面的	时尚	比	我们	故意的	—	-	去	通过	这	列表	挑选	出去

[ðə; ði]['seksi] [bʊks] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	sexy	books	and	carefully	avoiding	the	others	.
这	性感	图书	和	小心	避免	这	其他的	.

我们很清楚，有些人会以与我们预期完全相反的方式使用这个称谓——浏览列表，挑选出那些情色书籍，并小心翼翼地避开其他书籍。

[wel] — [wiː; wi] [ʃænt] [spɔɪl][jʊr; jər][fʌn] .

Well	—	we	shan't	spoil	your	fun	.
出色地	—	我们	不会	剧透	你的	乐趣	.

好吧——我们就不扫你的兴了。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [teɪst] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊ] .

Each	to	her	own	taste	,	as	the	old	lady	said	when	she	kissed	the	cow	.
每个	到	她	自己的	品尝	,	作为	这	老的	女士	说	什么时候	她	亲吻	这	奶牛	.

正如老妇人亲吻母牛时所说，萝卜青菜各有所爱。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ,

We	wish	here	to	give	some	slight	acknowledgment	to	all	those	who	,
我们	希望	这里	到	给	一些	轻微	致谢	到	全部	那些	WHO	,

在此，我们谨向所有为此做出贡献的人们致以崇高的敬意：

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'devər] , [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ˌoʊvər'lʊkt]

over	the	years	since	the	initiation	of	this	endeavor	,	have	contributed	overlooked
超过	这	年	自从	这	引发	的	这	努力	,	有	贡献	被忽视的

['taɪtəlz] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['erərz] ,

titles	,	pointed	out	our	errors	,
标题	,	尖	出去	我们的	错误	,

自这项工作启动以来的这些年里，他们贡献了许多被忽略的书籍，指出了我们的错误，

[sent] ['kɑːments] , [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæʃ] , [lə'bɔːriəsli] [trækt] [daʊn] [ɪ'luːsɪv] ['deɪtə]

sent	comments	,	criticisms	and	sometimes	cash	,	laboriously	tracked	down	elusive	data
发送	评论	,	批评	和	有时	现金	,	费力地	已追踪	向下	难以捉摸的	数据

, [wɜːrkt] [æz; əz] [ˌʌn'peɪd] ['riːsɜːrtʃərz] [ænd; ənd] ['stensl] - ['kʌtɚz] ,

,	worked	as	unpaid	researchers	and	stencil	-	cutters	,
,	工作	作为	未付	研究人员	和	模版	-	切割器	,

发送评论、批评意见，有时还会提供现金；费尽心力地追踪难以获取的数据；担任无偿研究员和模板切割员；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .

and	in	general	helped	us	to	feel	we	were	not	working	in	a	vacuum	.
和	在	一般的	帮助	我们	到	感觉	我们	是	不是	在职的	在	一个	真空	.

总的来说，这让我们感觉自己不是在孤立地工作。

['speʃ(ə)l] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒə'net] ['haʊərd] ['fɑːstər] ,

Special	acknowledgments	are	due	to	Dr	.	Jeannette	Howard	Foster	,
特别的	致谢	是	到期的	到	博士	.	珍妮特	霍华德	促进	,

特别感谢珍妮特·霍华德·福斯特博士。

[ʌn'feɪlɪŋli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [breɪnz] ; [tuː; tə]

unfailingly	generous	and	gracious	in	allowing	us	to	pick	her	brains	;	to
始终如一	慷慨的	和	亲切	在	允许	我们	到	挑选	她	大脑	;	到

['lezli] [lerd] ['wɪnstən] ,

Leslie	Laird	Winston	,
莱斯利	领主	温斯顿	,

她总是慷慨大方、和蔼可亲地允许我们向她请教；致莱斯利·莱尔德·温斯顿：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnstən] [bʊk] ['sɜːrvɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [del] ['mɑːrtn] [ɪn]

of	the	Winston	Book	Service	;	to	the	editors	of	THE	LADDER	,	Del	Martin	in
的	这	温斯顿	书	服务	;	到	这	编辑	的	这	梯子	,	德尔	马丁	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

致温斯顿图书服务公司；致《阶梯》杂志的编辑们，特别是德尔·马丁，

[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] ['pʌblɪsaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeklɪst] ,

for	helping	us	to	publicize	our	Checklist	,
为了	帮助	我们	到	宣传	我们的	检查清单	,

感谢您帮助我们宣传我们的清单，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][juːz] [rɪ'vjuːz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɛzbiːænə] ['kɑːləm] ; [tuː; tə] ['fɔrəst]

and	for	allowing	us	to	use	reviews	run	in	the	Lesbiana	column	;	to	Forrest
和	为了	允许	我们	到	使用	评论	跑步	在	这	女同性恋	柱子	;	到	福雷斯特

['ækɚmən] ,

Ackerman	,
阿克曼	,

感谢 Forrest Ackerman 允许我们使用《Lesbiana》专栏中发表的评论；

[fɔːr; fər] ['endləs] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['keri] [deɪm] ,

for	endless	help	and	encouragement	;	and	to	Kerry	Dame	,
为了	无尽的	帮助	和	鼓励	;	和	到	克里	贵妇人	,

感谢你们无尽的帮助和鼓励；还要感谢凯瑞·戴姆，

[huːz] ['dʒenərəs] [gɪft] [ʌv; əv] [stæmps] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv]

whose	generous	gift	of	stamps	proved	invaluable	to	the	heavy	load	of
谁	慷慨的	礼物	的	邮票	已证实	无价	到	这	重的	加载	的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] - ['wʊmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ['roʊlɪŋ] .

correspondence	necessary	to	keep	this	one	-	woman	publishing	house	rolling	.
一致	必要的	到	保持	这	一	-	女士	出版	房子	滚动	.

她慷慨捐赠的邮票对于维持这家一人出版社正常运转所需的大量信件往来来说，无疑是无价之宝。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] , [ə'nɑːnɪməs] [baɪ] [tʃɔɪs] , [huː] [hæv; həv] [sent] [smɔːl] [gɪfts] [ʌv; əv]

And	to	all	those	others	,	anonymous	by	choice	,	who	have	sent	small	gifts	of
和	到	全部	那些	其他的	,	匿名的	经过	选择	,	WHO	有	发送	小的	礼物	的

[kæʃ] [ænd; ənd][stæmps] ,

cash	and	stamps	,
现金	和	邮票	,

还有所有其他选择匿名捐赠现金和邮票的人们，

[tɜːrnd] [ʌp] [ɪ'luːsɪv] ['peɪpəbæks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [nuːz] - - [west] ['teksəs] , [kən'trɪbjuːtɪd]

turned	up	elusive	paperbacks	for	me	in	news	-	standless	West	Texas	,	contributed
转向	向上	难以捉摸的	平装本	为了	我	在	消息	-	-	西方	德克萨斯州	,	贡献

[rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]['deɪtə] , [ænd; ənd] ,

reviews	and	data	,	and	,
评论	和	数据	,	和	,

他在德克萨斯州西部报摊上帮我找到了难找的平装书，提供了评论和数据，并且

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [prə'vaɪdɪd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [sə'pɔ:rt] .

above	all	,	provided	cheer	and	encouraging	support	.
多于	全部	,	假如	欢呼	和	鼓励	支持	.

最重要的是，给予了我们鼓励和支持。

[wi:; wi] [hoʊp] [ðɪs] ['tʃeklɪst] [ɪz] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

We	hope	this	Checklist	is	half	as	much	fun	for	you	to	read	as	it	was
我们	希望	这	检查清单	是	一半	作为	很多	乐趣	为了	你	到	读	作为	它	曾是

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] — [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] — [tu:; tə] [prɪ'per] .

for	us	—	all	things	considered	—	to	prepare	.
为了	我们	—	全部	事物	经过考虑的	—	到	准备	.

我们希望您在阅读这份清单时能感受到我们准备它时一半的乐趣——考虑到各种因素，我们当时就是这么想的。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] " [wi:; wi] " [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ,

And	here	at	the	end	I	take	off	my	editorial	"	We	"	for	a	special	,
和	这里	在	这	结尾	我	拿	离开	我的	社论	"	我们	"	为了	一个	特别的	,

最后，我要特别去掉我编辑部的"我们"字样，

['pɜ:rsən(ə)l] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] [kə'læbəreɪtər] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] - ['edɪtər] , [dʒi:n] ['deimən] .

personal	THANK	YOU	to	my	collaborator	and	co	-	editor	,	GENE	DAMON	.
个人的	感谢	你	到	我的	合作者	和	合作	-	编辑	,	基因	达蒙	.

在此特别感谢我的合作者和共同编辑吉恩·达蒙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sʌplɪmənt] [taɪm] , [its] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

And	now	,	until	the	first	Supplement	time	,	it's	time	to	turn	the	Checklist	over	to	you	.
和	现在	,	直到	这	第一的	补充	时间	,	它是	时间	到	转动	这	检查清单	超过	到	你	.

现在，在第一次补充检查之前，是时候把检查清单交给你了。

['kɑ:ments] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] .

Comments	and	criticisms	are	invited	.
评论	和	批评	是	受邀	.

欢迎提出意见和批评。

['meəriən, 'mæriən] [zi:] Bradley6

Marion	Z	Bradley6
玛丽昂	Z	Bradley6

Marion Z Bradley6

[lɪst] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [əˌbri:vi'eɪʃnz]

List	of	Symbols	and	Abbreviations
列表	的	符号	和	缩写

符号和缩写列表

[ˌpi:'bi:'oʊ] —

pbo	—
保	—

pbo—

['peipəbækt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['peɪpərbæk] [ɔ:r] [fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['peɪpərbæk] .

paperbacked	original	;	first	published	in	paperback	or	first	English	edition	in	paperback	.
平装本	原来的	;	第一的	已发布	在	平装	或者	第一的	英语	版	在	平装	.

平装原版；首次以平装本形式出版或首个英文平装版。

[ˌpi:'bi:'ɑ:r] —

pbr	—
pbr	—

pbr—

['peɪpəbækt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

paperbacked	**reprint**	**.**
平装本	重印	.

平装本重印版。

[en] . [diː] . —

n	**.**	**d**	**.**	**—**
n	.	d	.	—

nd—

[noʊ] [deɪt] ['lɪstɪd] [ɔːr] [deɪt] [ˌʌn'noʊn] .

no	**date**	**listed**	**or**	**date**	**unknown**	**.**
不	日期	列出	或者	日期	未知	.

未列出日期或日期未知。

[ˌes 'es] —

ss	**—**
ss	—

ss—

[ʃɔːrt] ['stɔːri] .

short	**story**	**.**
短的	故事	.

短篇小说。

- —

qpb	**—**
-	—

qpb—

['kwɑːləti] ['peɪpərbæk] [bʊk] ([æz; əz] , [groʊv] [pres] [ɔːr] ['vɪntɪdʒ]) .

quality	**paperback**	**book**	**(**	**as**	**,**	**Grove**	**Press**	**or**	**Vintage**	**)**	**.**
质量	平装	书	(	作为	,	树林	按	或者	优质的	)	.

优质平装书（例如 Grove Press 或 Vintage 出版的）。

[ˌtiːˌsiː'tiː] —

tct	**—**
tct	—

tct—

['taɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ([æz; əz] , ['tɔːrtʃlaɪt] [tuː; tə] [væl'hælə] , [ˌpiː'biː'ɑːr] [ˌtiːˌsiː'tiː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pæθ]) .

title	**changed**	**to**	**(**	**as**	**,**	**Torchlight**	**to**	**Valhalla**	**,**	**pbr**	**tct**	**The**	**Strange**	**Path**	**)**	**.**
标题	已更改	到	(	作为	,	手电筒	到	瓦尔哈拉	,	pbr	tct	这	奇怪的	小路	)	.

标题已更改为（as，火炬之光到瓦尔哈拉，pbr tct 奇异之路）。

[ˌef siː 'oʊ] —

fco	**—**
fco	—

fco—

[fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪsts] ['oʊnli] ; ['veriənt] ['kɑːntent] ['iːðər] [ɪk'striːmli] [slaɪt] [ɔːr] [ˌprɔblə'mætikl] .

for	**completists**	**only**	**;**	**variant**	**content**	**either**	**extremely**	**slight**	**or**	**problematical**	**.**
为了	完美主义者	仅有的	;	变体	内容	任何一个	极其	轻微	或者	有问题的	.

仅供收藏家参考；不同版本的内容要么极其细微，要么存在问题。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

before	**a**	**title**	**indicates**	**a**	**book**	**of**	**considerable**	**value**	**.**
前	一个	标题	表示	一个	书	的	大量	价值	.

标题前的“-”表示这是一本很有价值的书。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [rɪ'liːs] [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
Occasionally **used** **to** **call** **attention** **to** **a** **fine** **new** **release** **or** **the** **discovery** **of**
偶尔 用过的 到 称呼 注意力 到 一个 美好的 新的 发布 或者 这 发现 的
[æn; ən] [oʊld] ['taɪt(ə)l] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] ['priːviəs] [ˌbibli'ɔgrəfiz] .
an **old** **title** **overlooked** **in** **previous** **bibliographies** **.**
一个 老的 标题 被忽视的 在 以前的 参考书目 .

偶尔用于引起人们对优秀新书或之前书目中遗漏的旧书的关注。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [plʌs] [saɪn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] ,
In **general** **,** **the** **plus** **sign** **has** **been** **reserved** **for** **books** **of** **honest** **purpose** **,**
在 一般的 , 这 加 符号 有 到过 预订的 为了 图书 的 诚实的 目的 ,

一般来说，加号是留给那些具有真诚目的的书籍的。

[sɪn'sɪr] [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪərli] ['feɪvərəbl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] [θiːm] , [ænd; ənd]
sincere **if** **not** **always** **entirely** **favorable** **treatment** **of** **the** **homosexual** **theme** **,** **and**
真诚 如果 不是 总是 完全 有利 治疗 的 这 同性恋 主题 , 和
[sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] ['lɪtəreri] ['merɪt] .
some **genuine** **literary** **merit** **.**
一些 真的 文学 优点 .

对同性恋主题的处理虽然并非总是完全正面，但却是真诚的，并且具有一定的文学价值。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz] ,
In **one** **or** **two** **cases** **,**
在 一 或者 二 案例 ,

在一两个案例中，

[ə; eɪ] [plʌs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
a **plus** **has** **been** **given** **to** **a** **book** **of** **little** **intrinsic** **worth** **because** **of**
一个 加 有 到过 给定 到 一个 书 的 小的 固有的 值得 因为 的
[sʌm; səm] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veriənt] [θiːm] ;
some **major** **and** **exceptional** **contribution** **to** **thought** **on** **the** **variant** **theme** **;**
一些 主要的 和 非凡的 贡献 到 想法 在 这 变体 主题 ;

一本本身价值不高的书，因为对某一主题的思考做出了重大而杰出的贡献，而被加分；

[ɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,
or **to** **an** **occasional** **book** **for** **being** **extremely** **good** **entertainment** **of** **its** **kind** **,**
或者 到 一个 偶然 书 为了 存在 极其 好的 娱乐 的 它是 种类 ,
['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['mæstərpiːs] .
even **if** **no** **masterpiece** **.**
甚至 如果 不 杰作 .

或者，即使不是杰作，也可以把它当作一本偶尔读物，因为它是同类书籍中非常优秀的娱乐读物。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['feivərits] .
We **have** **tried** **to** **avoid** **including** **only** **our** **favorites** **.**
我们 有 尝试 到 避免 包括 仅有的 我们的 收藏夹 .

我们尽量避免只收录我们最喜欢的作品。

([em])
(**m** **)**
(米)

(m)

['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [kən'sɜːrnd] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] .
indicates **a** **novel** **concerned** **mostly** **with** **male** **homosexuality** **.**
表示 一个 小说 担心的 大多 和 男性 同性恋 .

表明这是一部主要描写男性同性恋的小说。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːvəlz] , [haʊ'evər] , [kən'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	very	large	proportion	of	such	novels	,	however	,	contain	some	discussion	of
一个	非常	大的	部分	的	这样的	小说	,	然而	,	包含	一些	讨论	的

['fiːmeɪl] ['veriəns] , [ɔːr] ['lezbiən] ['kærəktərz] ,

female	variance	,	or	lesbian	characters	,
女性	方差	,	或者	女同性恋	人物	,

然而，这类小说中很大一部分都包含对女性差异或女同性恋角色的探讨。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[beɪɜˤ] —

BAYOR	—
巴约尔	—

贝奥尔—

[baɪ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] . . . ['iːðər] [noʊ] ['ækjərət] ['deɪtə][ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['editəz] [faɪnd]

By	at	your	own	risk	.	.	.	either	no	accurate	data	is	available	or	the	editors	find
经过	在	你的	自己的	风险	.	.	.	任何一个	不	准确的	数据	是	可用的	或者	这	编辑	寻找

[ðəm'selvz] [ɪn] ['hoʊpləs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt] [ɪts] ['reləvəns] .

themselves	in	hopeless	disagreement	about	its	relevance	.
他们自己	在	绝望	分歧	关于	它是	关联	.

风险自负……要么没有准确的数据，要么编辑们对数据的相关性存在无法调和的分歧。

['iːvnɪŋ]

Evening
晚上

晚上

['weɪstər] — [gʊd] ['sɑːlɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ðoʊ] ['wɜːrθləs]

Waster	—	good	solid	entertainment	and	reasonably	well	-	written	,	though	worthless
废物	—	好的	坚硬的	娱乐	和	合理	出色地	-	书面	,	尽管	毫无价值

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	literature	.
作为	文学	.

《废柴》——娱乐性强，文笔也相当不错，但作为文学作品毫无价值。

[ˌɛsˌsiːˈviː] —

scv	—
scv	—

scv—

[siː] [ˌedɪ'tɔːriəl][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .

see	editorial	for	complete	discussion	of	this	term	.
看	社论	为了	完全的	讨论	的	这	学期	.

有关该术语的完整讨论，请参阅社论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['getoʊ] , [ðə; ði] ['gʌtər] [bʊks] ,

This	is	the	literary	ghetto	,	the	gutter	books	,
这	是	这	文学	贫民窟	,	这	排水沟	图书	,

这是文学的贫民窟，是街头巷尾的书籍聚集地。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz] [seks] [træʃ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [ɪ'rɑːtɪk]['riːəlɪzəm] . ['sɛvən]

the	commercialized	sex	trash	as	distinguished	from	honest	erotic	realism	.	7
这	商业化	性别	垃圾	作为	杰出的	从	诚实的	色情	现实主义	.	7

商业化的色情垃圾与诚实的色情现实主义截然不同。7

[ðə; ði] [kəm'pliːt] , ['kjuːmjəleɪtɪv] ['tʃeklɪst] [ʌv; əv] ['lezbiən] ['fɪkʃ(ə)n]

THE	COMPLETE	,	CUMULATIVE	CHECKLIST	OF	LESBIAN	FICTION
这	完全的	,	累计	检查清单	的	女同性恋	小说

女同性恋小说完整累积清单

['ækwɜːrθ] , ['rɑːbərt] [siː] .
ACKWORTH , ROBERT C .
艾克沃斯 , 罗伯特 C .

阿克沃思，罗伯特·C.

[ðə; ði]['moʊmənts] [bɪ'twiːn] .
The Moments Between .
这 瞬间 之间 .

间隙时光。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['hɪlˌmæn] [bʊks] - .
pbo , Hillman Books 1959 .
保 , 希尔曼 图书 - .

pbo，Hillman Books 1959。

['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['nɑːv(ə)l] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] — [meɪl] — [huː] [ɪz][ˌhoʊmə'sekʃuəl] ,
Characters in a college novel include an instructor — male — who is homosexual ,
人物 在 一个 大学 小说 包括 一个 讲师 — 男性 — WHO 是 同性恋 ,
['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [pɔː'treid] .
very sympathetically portrayed .
非常 同情地 描绘 .

一部大学小说中的人物包括一位同性恋男教师，小说对他的刻画非常令人同情。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] , [ˌʌn'lʌvd] ['stuːd(ə)nt]
Also a subtle , but sympathetic attachment between an unlovely , unloved student
还 一个 微妙的 , 但 交感神经 依恋 之间 一个 不可爱 , 不被爱的 学生
[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] ;
and an older woman ;
和 一个 老 女士 ;

此外，还有一个相貌平平、不讨人喜欢的学生和一个年长的女性之间微妙而又令人同情的感情；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [kən'strʌktɪv] [fɔːr; fər][bəuθ][ɪn][ðə; ði][end] . +
the relationship is shown as constructive for both in the end . +
这 关系 是 所示 作为 建设性的 为了 两个都 在 这 结尾 . +

最终证明，这种关系对双方都有建设性作用。

['ædəmz] , [feɪ] .
ADAMS , FAY .
亚当斯 , 仙女 .

亚当斯，费伊。

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['pærɪs] .
Appointment in Paris .
预约 在 巴黎 .

巴黎之行。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [en] . [waɪ] . , [goʊld]['med(ə)l] - .
pbo , N . Y . , Gold Medal 1952 .
保 , N . 是 . , 金子 勋章 - .

pbo，纽约，1952 年金奖。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn]['pærɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪz]
An American girl in Paris has a brief affair with a French woman and is
一个 美国人 女孩 在 巴黎 有 一个 简短的 事务 和 一个 法语 女士 和 是
[ˌðer'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] - [meɪd] [ænt] .
thereby enabled to break the hold of her old - maid aunt .
从而 已启用 到 休息 这 抓住 的 她 老的 - 女佣 阿姨 .

一位在巴黎的美国女孩与一位法国女子发生了一段短暂的恋情，并因此得以摆脱她老处女姑妈的控制。

[ʃiː; ʃi]['leɪtər] ['mæriz] .
She later marries .
她 之后 结婚 .

她后来结婚了。

['ædəmz] , [keɪ] .
ADDAMS , KAY .
亚当斯 , 凯 .

亚当斯，凯。

[kwɪr] ['pætərn] .
Queer Patterns .
酷儿 图案 .

酷儿模式。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['biːkən] , - .
pbo , Beacon , 1959 .
保 , 灯塔 , - .

pbo，Beacon出版社，1959年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
scv .
scv .

scv。

['træʃi] ['ʃɑːkər] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['nɔːrə][kɑːrd] , [huː] ['briːfli] [fə'seiks] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] , ['rɑːdʒər] ,
Trashy shocker about young Nora Card , who briefly forsakes her boy friend , Roger ,
垃圾 令人震惊 关于 年轻的 诺拉 卡片 , WHO 简要地 遗弃 她 男生 朋友 , 罗杰 ,

一部低俗的惊悚片，讲述了年轻的诺拉·卡德短暂地抛弃了她的男友罗杰的故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['lezbiən] [ɪm'plɔɪər] .
for a corrupt lesbian employer .
为了 一个 腐败 女同性恋 雇主 .

为了一个腐败的女同性恋雇主。

[wɔːrpt] [dɪ'zaɪɚz] .
Warped Desires .
扭曲的 欲望 .

扭曲的欲望。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['biːkən] , - .
pbo , Beacon , 1960 .
保 , 灯塔 , - .

pbo，Beacon出版社，1960年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
scv .
scv .

scv。

['tiːneɪdʒ] ['dɔːrɪs] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪz] [si'djuːst] [baɪ] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Teenage Doris goes to a boarding school and is seduced by everyone on the
青少年 多丽丝 去 到 一个 登机 学校 和 是 被诱惑 经过 每个人 在 这
['premɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

少女多丽丝进入一所寄宿学校，并被学校里的所有人诱惑。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
male and female .
男性 和 女性 .

男女。

['ɔldrɪtʃ] , [æn] ([suːd] .)
ALDRICH , ANN (pseud .)
奥尔德里奇 , ANN (伪 .)

奥尔德里奇，安（笔名）

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [lʌv] .

We	Too	Must	Love	.
我们	也	必须	爱	.

我们也必须去爱。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ]

pbo
保

保

[goʊld]['med(ə)l] - .

Gold	Medal	1958	.
金子	勋章	-	.

1958年金牌。

[wiː; wi] [wɔːk] [əˈloʊn] .

We	Walk	Alone	.
我们	走	独自的	.

我们独自前行。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [goʊld]['med(ə)l] - .

pbo	,	Gold	Medal	1955	.
保	,	金子	勋章	-	.

pbo，1955年金奖。

[nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lezbiən] [wɜːrld] , ['haɪli] [səb'dʒektɪv] ,

Non	-	fiction	studies	of	the	lesbian	world	,	highly	subjective	,
非	-	小说	研究	的	这	女同性恋	世界	,	高度	主观	,

关于女同性恋世界的非虚构研究，主观性很强。

['moʊstli] [viˈnjets] [ʌv; əv] [geɪ] [laɪf] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

mostly	vignettes	of	gay	life	in	and	around	Greenwich	Village	,	with	some
大多	小故事	的	同性恋	生活	在	和	大约	格林威治	村庄	,	和	一些

['ædɪd] ['deɪtə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mænərz] ,

added	data	about	the	manners	,
额外	数据	关于	这	礼仪	,

主要以格林威治村及其周边地区的同性恋生活片段为主，并补充了一些关于礼仪方面的资料。

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [geɪ] ” [wɜːrld] .

customs	and	language	of	the	“	gay	”	world	.
海关	和	语言	的	这	“	同性恋	”	世界	.

“同性恋”世界的风俗和语言。

[gʊd] ['riːdɪŋ] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['baɪəst] .

Good	reading	,	if	somewhat	biased	.
好的	阅读	,	如果	有些	有偏见的	.

值得一读，但略带偏见。

[siː] ['ɔːlsoʊ][vǣ; væn] ['pækər]

see	also	VIN	PACKER
看	还	车辆识别码	包装工

另见 VIN PACKER

[ˌælɪgˈzændər] , ['deɪvɪd] .

ALEXANDER	,	DAVID	.
亚历山大	,	大卫	.

亚历山大，大卫。

['mædhaʊs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .

Madhouse	in	Washington	Square	.
疯人院	在	华盛顿	正方形	.

华盛顿广场疯人院。

['lɪpɪnkət] , - .
Lippincott , 1958 .
利平科特 , - .

Lippincott，1958 年。

['mɪstəri] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['kwɑːləti] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊ] -
Mystery novel of high quality , introducing a pair of lesbians for window -
神秘 小说 的 高的 质量 , 介绍 一个 一对 的 女同性恋者 为了 窗户 -
['dresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

一部高质量的悬疑小说，引入了一对女同性恋角色作为点缀。

['ændərsn] , ['helən] .
ANDERSON , HELEN .
安德森 , 海伦 .

安德森，海伦。

['pɪti] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
Pity for Women .
遗憾 为了 女性 .

可怜的女人们。

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəlˌdeɪ] , - .
N . Y . , Doubleday , 1937 .
N . 是 . , 双日 , - .

纽约，Doubleday出版社，1937年。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [tens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'mʌŋ] [θriː] ['wɪmɪn] , [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An unhappy and tense relationship among three women , inhabitants of a
一个 不开心 和 紧张 关系 之中 三 女性 , 居民 的 一个
['wɪmənz] ['rezɪdəns] [klʌb] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
women's residence club in New York .
女性的 住宅 俱乐部 在 新的 约克 .

纽约一家女子公寓俱乐部的三位女性之间有着不愉快且紧张的关系。

['ændərsn] , ['ʃəːwud] .
ANDERSON , SHERWOOD .
安德森 , 舍伍德 .

安德森，舍伍德。

[dɑːrk] ['læftər] .
Dark Laughter .
黑暗的 笑声 .

阴暗的笑声。

[en] . [waɪ] . , ['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] , - .
N . Y . , Boni & Liveright , 1925 , pbr Pocket Books , 1952 .
N . 是 . , 博尼 & 生活权 , - , pbr 口袋 图书 , - .

纽约，Boni & Liveright，1925 年，pbr Pocket Books，1952 年。

['veri] [slaɪt] .
Very slight .
非常 轻微 .

非常轻微。

[pʊr] [waɪt] ; [en] . [waɪ] . , [biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] , - , ['etʃs'iː'ɑːr][ɪn][ðə; ðɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['ʃəːwud]
Poor White ; N . Y . , B . W . Huebsch , 1920 , hcr in The Portable Sherwood
贫穷的 白色的 ; N . 是 . , B . W . 休布施 , - , 氢氯 在 这 便携的 舍伍德
['ændərsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

贫穷的白人；纽约，BW Huebsch，1920 年，hcr 收录于《便携式舍伍德·安德森》

- ['vaɪkɪŋ] [pres] P42 .
qpb Viking Press P42 .
- 维京人 按 P42 .

qpb Viking Press P42。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['ʃæntiˌtaʊn] ['bɔɪz] ” [raɪz][tuː; tə]
In the course of a novel about the rise of a “ shantytown boy's ” rise to
在 这 课程 的 一个 小说 关于 这 上升 的 一个 “ 贫民窟 男孩们 ” 上升 到
[prɑː'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

在一部讲述“贫民窟男孩”如何走向成功的长篇小说中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lezbiən] , [keit] ['tʃænslər]
there is a brief but extremely sympathetic portrait of the lesbian , Kate Chancellor
那里 是 一个 简短的 但 极其 交感神经 肖像 的 这 女同性恋 , 凯特 校长
; [ðə; ðɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [waɪf] ,
; the hero's wife ,
; 这 英雄们 妻子 ,

书中对女同性恋者凯特·钱塞勒（男主角的妻子）有一段简短但极具同情心的刻画。

['klærə] , [ɪz] ['briːfli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [keit] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] . [eɪt]
Clara , is briefly captivated by Kate during her college days . 8
克拉拉 , 是 简要地 着迷 经过 凯特 期间 她 大学 天 . 8

克拉拉在大学时期曾短暂地被凯特迷住。8

[ɑːndreɪə] , [gai] .
ANDREYA , GUY .
安德烈娅 , 盖伊 .

安德烈娅，盖伊。

['tɔːmentid] ['viːnəs] .
Tormented Venus .
饱受折磨 金星 .

饱受折磨的维纳斯。

[en] . [waɪ] . [kiː] [pʌb] .
N . Y . Key Pub .
N . 是 . 钥匙 酒吧 .

纽约钥匙出版社

[ˌsiː 'oʊ] - .
Co 1958 .
合作 - .

公司成立于1958年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
scv .
scv .

scv。

[ə'nɑːnɪməs] .
ANONYMOUS .
匿名的 .

匿名的。

['ædəm][ænd; ənd] [tuː] ['iːvz] . [mə'kɔli] [ˌsiː 'oʊ] , [en] . [waɪ] . , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] [bʊks] - .
Adam and Two Eves . Macauley Co , N . Y . , 1934 , pbr Beacon Books 1956 .
亚当 和 二 夏娃 . 麦考利 合作 , N . 是 . , - , pbr 灯塔 图书 - .

亚当和两个夏娃。Macauley Co, NY, 1934 年出版，Beacon Books 于 1956 年再版。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] .
Evening waster .
晚上 废物 .

夜晚的浪费者。

[nʊ'rɑːtɪkli] ['hɑːrtbroʊkən] ['wʊmən] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] ['lʌvər] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Neurotically heartbroken woman mourning her dead lover becomes entangled with a
神经质地 肠断 女士 丧 她 死的 情人 变成 纠缠 和 一个
['mærɪd] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;
married woman because a woman's love does not constitute infidelity to the dead ;
已婚 女士 因为 一个 女性的 爱 做 不是 构成 不忠 到 这 死的 ;

一位因失去爱人而悲痛欲绝的女子，因为女人的爱并不构成对死者的不忠，而与一位已婚女子纠缠不清；

[wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'fer] [ə; eɪ]['twɑː] ,
once initiated she becomes entangled in a long affair a trois ,
一次 启动 她 变成 纠缠 在 一个 长的 事务 一个 特洛伊 ,

一旦开始，她就会陷入一段漫长的三角恋情中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'ventʃuəli] ['ekstrɪˌkeɪtid] (['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer]) [baɪ][ə; eɪ]
from which she is eventually extricated (somewhat the worse for wear) by a
从 哪个 她 是 最终 脱困 (有些 这 更糟 为了 穿) 经过 一个
[mæn][ʃiː; ʃi]['leɪtər] ['mæriz] .
man she later marries .
男人 她 之后 结婚 .

最终，她被后来嫁给她的一个男人解救出来（当时她已伤痕累累）。

- , [peɪzən] .
ANTHOLZ , PEYSON .
- , 佩森 .

安索尔兹，佩森。

[ɔːl] [ʃʊk] [ʌp] .
All Shook Up .
全部 震惊 向上 .

心神不宁。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [eɪs] [bʊks] , - , ([em]) .
pbo , Ace Books , 1958 , (m) .
保 , 高手 图书 , - , (米) .

pbo，Ace Books，1958 年，(m)。

['ælən] , [smɔːl] - [taʊn] [tiːn] - [eɪdʒ] ['raʊdi] , [faɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['nuːkʌmər]
Alan , small - town teen - age rowdy , fights against his friendship with newcomer
艾伦 , 小的 - 镇 青少年 - 年龄 喧闹的 , 战斗 反对 他的 友谊 和 新人
['haʊərd] - ,
Howard Sirche ,
霍华德 - ,

艾伦，一个来自小镇的叛逆少年，与新来的霍华德·西尔切的友谊产生了冲突。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['haʊərd] , [huː] [ə'vɔɪdz] ['wɪmɪn] , [ɪz][ˌhoʊmə'sekʃuəl] .
because it is rumored that Howard , who avoids women , is homosexual .
因为 它 是 传闻 那 霍华德 , WHO 避免 女性 , 是 同性恋 .

因为有传言说，不爱和女性交往的霍华德是同性恋。

['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Very good of its kind .
非常 好的 的 它是 种类 .

同类产品中的佼佼者。

['æntən] , [kæl] .
ANTON , CAL .
安东 , 卡尔 .

加利福尼亚州安东

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [tiːz] [gɜːrl] .

The	Private	Life	of	a	Strip	Tease	Girl	.
这	私人的	生活	的	一个	条	逗	女孩	.

脱衣舞女郎的私生活。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] - , [ˌɛsˌsiːˈviː] .

pbo	,	Beacon	1959	,	scv	.
保	,	灯塔	-	,	scv	.

pbo，Beacon 1959，scv。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] .

Just	what	it	sounds	like	.
只是	什么	它	声音	喜欢	.

正如字面意思一样。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['meni] “ [əˈferz] ” [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['epɪsoʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .

Among	her	many	“	affairs	”	is	a	brief	episode	with	another	girl	.
之中	她	许多	“	事务	”	是	一个	简短的	插曲	和	其他	女孩	.

在她众多的“婚外情”中，还有一段与另一位女孩的短暂恋情。

['æskwɪθ] , ['sɪnθiə] .

ASQUITH	,	CYNTHIA	.
阿斯奎斯	,	辛西娅	.

阿斯奎斯，辛西娅。

“ [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] ” .

“	The	Lovely	Voice	”	.
“	这	迷人的	嗓音	”	.

“甜美的声音。”

[ˌes 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] .

ss	,	in	This	Mortal	Coil	.
ss	,	在	这	凡人	线圈	.

ss，在这尘世之中。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	.

阿卡姆之家，威斯康星州索克城。

['fæntəsi] , -

Fantasy	,	1947
幻想	,	-

奇幻，1947年

['beɪkər] , ['dɛˌnɪs] [væl] .

BAKER	,	DENYS	VAL	.
面包师	,	否认	瓦尔	.

贝克，丹尼斯·瓦尔。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

A	Journey	With	Love	.
一个	旅行	和	爱	.

一段充满爱的旅程。

['brɪdʒhed] [bʊks] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [krest] [bʊks] - .

Bridgehead	Books	,	1955	,	pbr	Crest	Books	1956	.
桥头堡	图书	,	-	,	pbr	波峰	图书	-	.

Bridgehead Books，1955 年，pbr Crest Books，1956 年。

[ˌef siː 'oʊ] .

fco	.
fco	.

fco。

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [feɪlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪfs] [ɪn'sɪstəns] [ðæt][ə; eɪ]

The	hero's	first	marriage	fails	because	of	his	wife's	insistence	that	a
这	英雄们	第一的	婚姻	失败	因为	的	他的	妻子的	坚持	那	一个

['wʊmən] [frend] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðer; ðər][hoʊm] .

woman	friend	shall	share	their	home	.
女士	朋友	将	分享	他们的	家	.

主人公的第一段婚姻以失败告终，原因是他的妻子坚持要一位女性朋友与他们同住。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪk'splɪsɪt] .

Nothing	is	explicit	.
没有什么	是	显式	.

没有任何明确的说明。

['beɪkər] , ['dɔːrəθi] .

BAKER	,	DOROTHY	.
面包师	,	多萝西	.

贝克，多萝西。

['triːoʊ] .

Trio	.
三重奏	.

三重奏。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] , - , ['etʃs'iː'ɑːr] [sʌn] ['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['peŋgwɪn]

Boston	,	Houghton	Mifflin	Co	,	1943	,	hcr	Sun	Dial	1945	,	pbr	Penguin
波士顿	,	霍顿	米夫林	合作	,	-	,	氢氯	太阳	拨号	-	,	pbr	企鹅

[bʊks] - .

Books	1946	.
图书	-	.

波士顿，霍顿·米夫林公司，1943 年，hcr Sun Dial，1945 年，pbr Penguin Books，1946 年。

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæptə'veɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənt]

Tells	of	the	captivation	of	a	young	woman	by	an	unscrupulous	literary	agent
讲述	的	这	魅力	的	一个	年轻的	女士	经过	一个	无良的	文学	代理人

[huː] ['ɔːlsoʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lezbiən] .

who	also	happens	to	be	a	lesbian	.
WHO	还	发生	到	是	一个	女同性恋	.

讲述了一位年轻女子被一位不择手段的文学经纪人（碰巧也是一位女同性恋者）所吸引的故事。

['haɪli] [dɪ'fæmətɔːri] .

Highly	defamatory	.
高度	诽谤	.

极具诽谤性。

[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn] .

Young	Man	with	A	Horn	.
年轻的	男人	和	一个	喇叭	.

手持号角的年轻人。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ; ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

Boston	;	Houghton	Mifflin	,	1938	,	pbr	Signet	1953	.
波士顿	;	霍顿	米夫林	,	-	,	pbr	印章	-	.

波士顿；霍顿·米夫林出版社，1938 年，PBR Signet 出版社，1953 年。

['veri] ['maɪnər] ['lezbiən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][dʒæz]['nɑːv(ə)l] .

Very	minor	lesbian	incident	in	a	jazz	novel	.
非常	次要的	女同性恋	事件	在	一个	爵士乐	小说	.

爵士小说中出现了一段非常轻微的女同性恋情节。

+ ['bɔːldwɪn] , [dʒeɪmz] .

+	BALDWIN	,	JAMES	.
+	鲍德温	,	詹姆斯	.

+ 鲍德温，詹姆斯。

[ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ruːm] . [ˈdaɪəl] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - , ([em]) .

Giovanni's	Room	.	Dial	1956	,	pbr	Signet	1959	,	(	m	)	.
乔瓦尼的	房间	.	拨号	-	,	pbr	印章	-	,	(	米	)	.

乔瓦尼的房间。拨号 1956，pbr Signet 1959，(m)。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [faɪts] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] , [dʒoˈvanni] ;

An	American	boy	in	Paris	fights	against	his	affair	with	a	young	Italian	,	Giovanni	;
一个	美国人	男生	在	巴黎	战斗	反对	他的	事务	和	一个	年轻的	意大利语	,	乔瓦尼	;

一个在巴黎的美国男孩努力克制自己与意大利青年乔瓦尼之间的恋情；

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [liːdz] [tuː; tə] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈtrædʒədi][ænd; ənd]

his	fear	and	resistance	to	this	relationship	leads	to	separation	,	tragedy	and
他的	害怕	和	反抗	到	这	关系	线索	到	分离	,	悲剧	和

[ðer; ðər] [ˈseprət] [dɪˈstrʌkʃn] .

their	separate	destruction	.
他们的	分离	破坏	.

他对这段关系的恐惧和抗拒导致了分离、悲剧以及他们各自的毁灭。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [bʊk] .

A	powerful	,	tender	and	tragic	book	.
一个	强大的	,	投标	和	悲惨	书	.

一本震撼人心、温柔细腻又令人悲伤的书。

[ˈbɔːldwɪn] , [ˈmɑːnɪkə] .

BALDWIN	,	MONICA	.
鲍德温	,	莫妮卡	.

鲍德温，莫妮卡。

[ðə; ði] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] .

The	Called	and	the	Chosen	.
这	称为	和	这	被选中的	.

蒙召者和被拣选者。

[ˈfærə] , [straʊs] & [ˈkʌdəhi] , [en] . [waɪ] . , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - .

Farrar	,	Straus	&	Cudahy	,	N	.	Y	.	,	1957	,	pbr	Signet	1958	.
法拉尔	,	施特劳斯	&	库达希	,	N	.	是	.	,	-	,	pbr	印章	-	.

Farrar, Straus & Cudahy，纽约，1957 年，pbr Signet 1958。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][laɪf] , [kənˈteɪnɪŋ]

A	good	study	of	repression	and	frustration	in	convent	life	,	containing
一个	好的	学习	的	抑制	和	挫折	在	修道院	生活	,	包含

[ˈpæsɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [heˈlinər] ,

passim	the	story	of	Sister	Helena	,
通篇	这	故事	的	姐姐	海伦娜	,

这是一部深入研究修道院生活中压抑与挫败感的佳作，其中贯穿了海伦娜修女的故事。

[ˈnɑːvɪs] - [ˈmɪstrəs] ; [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [kəˈrekt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʌn] ,

novice	-	mistress	;	although	her	behavior	was	strictly	correct	even	for	a	nun	,
新手	-	情妇	;	虽然	她	行为	曾是	严格	正确的	甚至	为了	一个	尼姑	,

见习修女；尽管她的行为即使对修女来说也完全正确，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪnˈspaɪərd] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒuːniəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd]

she	once	inspired	such	violent	passions	in	her	juniors	that	she	was	removed
她	一次	灵感	这样的	暴力	激情	在	她	青少年	那	她	曾是	已移除

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] .

from	this	office	.
从	这	办公室	.

她曾激起下属们强烈的反抗情绪，以至于被免职。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['sɪstər] [he'linər] , ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] , [æz; əz] “ [ðə; ði][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

The	heroine	refers	to	Sister	Helena	,	after	her	death	,	as	“	the	one	human	being
这	女英雄	指	到	姐姐	海伦娜	,	后	她	死亡	,	作为	”	这	一	人类	存在

[aɪ]['evər] [lʌvd] ” . [naɪn]

I	ever	loved	”	.	9
我	曾经	喜爱	”	.	9

女主人公在海伦娜修女去世后称她为“我一生挚爱的唯一之人”。9

['bælzæk] , ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɔ͡ɪ][di:] .

BALZAC	,	HONORE	DE	.
巴尔扎克	,	奥诺雷	德语	.

巴尔扎克，荣誉

['kʌz(ə)n] ['beti] .

Cousin	Bette	.
表哥	贝蒂	.

表妹贝蒂。

['klæsɪk] ; ['meni] ['stændərd] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Classic	;	many	standard	editions	and	translations	.
经典的	;	许多	标准	版本	和	翻译	.

经典之作；众多标准版本和译本。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʊ'rɑ:tɪk] [spɪnstɔ͡ɪz] [hæf] - ['riəlaizd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] .

The	story	of	a	neurotic	spinster's	half	-	realised	passion	for	a	woman	friend	.
这	故事	的	一个	神经质	老处女	一半	-	意识到	热情	为了	一个	女士	朋友	.

这是一个神经质老处女对一位女性朋友半途而废的爱情故事。

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [aɪz] .

The	Girl	with	the	Golden	Eyes	.
这	女孩	和	这	金的	眼睛	.

金眸少女。

['meni] ['stændərd] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ; [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['eɪvn] [bʊks] - ,

Many	standard	editions	and	translations	,	including	;	pbr	Avon	Books	1957	,
许多	标准	版本	和	翻译	,	包括	;	pbr	雅芳	图书	-	,

([trænz] . ['ɜ:rnɪst] ['daʊsən] .)

(	trans	.	Ernest	Dowson	.	)
(	翻译	.	欧内斯特	道森	.	)

许多标准版本和译本，包括：pbr Avon Books 1957，（译者：Ernest Dowson。）

['ʃɑ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:]

Shocker	of	the	19th	century	,	dealing	with	the	passion	of	the	Chevalier	de
令人震惊	的	这	19th	世纪	,	处理	和	这	热情	的	这	骑士	德

[mɑ:r'seɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Marsay	for	a	strange	,
马尔赛	为了	一个	奇怪的	,

19世纪的惊悚片，讲述了马赛骑士对一位陌生女子的激情故事。

[ˌʌn'spɔɪlt] [gɜ:rl] , [pɑ:'ki:tə] — [hu:] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [en'sleɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['lezbiən] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

unspoilt	girl	,	Paquita	—	who	is	virtually	enslaved	to	a	sinister	lesbian	Countess	.
未受破坏的	女孩	,	帕基塔	—	WHO	是	几乎	奴隶	到	一个	险恶	女同性恋	伯爵夫人	.

纯洁无瑕的女孩帕奎塔——实际上沦为一位邪恶的女同性恋伯爵夫人的奴隶。

- .

Seraphita	.
-	.

塞拉菲塔。

['lʌndən] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [dent] & [sʌnz] , - ; ['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ə'bʌv] .

London	,	J	.	W	.	Dent	&	Sons	,	1897	;	also	as	above	.
伦敦	,	J	.	W	.	凹痕	&	儿子们	,	-	;	还	作为	多于	.

伦敦，JW Dent & Sons，1897 年；也如上文所述。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][æn; ən][æn'dʒelɪk] [hɜːr'mæfrədaɪt] .

A	romance	of	an	angelic	hermaphrodite	.
一个	浪漫	的	一个	天使般的	雌雄同体	.

一段关于天使般雌雄同体的浪漫故事。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['klæsɪks][ʌv; əv][wɜːrld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

All	of	these	are	classics	of	world	literature	,	as	well	as	the
全部	的	这些	是	经典	的	世界	文学	,	作为	出色地	作为	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['veriəns] ,

literature	of	variance	,
文学	的	方差	,

这些都是世界文学经典，也是多样性文学的代表作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] ['laɪbrɛˌriːz] .

and	are	apt	to	be	available	even	in	small	libraries	.
和	是	易于	到	是	可用的	甚至	在	小的	图书馆	.

即使在小型图书馆里，也很有可能找到这些书籍。

\+ ['bænən] , [æn] .

+	BANNON	,	ANN	.
+	班农	,	ANN	.

\+ 班农，安。

[ɑːd] [gɜːrl] [aʊt] .

Odd	Girl	Out	.
奇怪的	女孩	出去	.

格格不入的女孩。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [goʊld]['med(ə)l] , - , - .

pbo	,	Gold	Medal	,	1957	,	1960	.
保	,	金子	勋章	,	-	,	-	.

pbo，金奖，1957年，1960年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	am	a	Woman	.
我	是	一个	女士	.

我是女性。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [goʊld]['med(ə)l] , - .

pbo	,	Gold	Medal	,	1959	.
保	,	金子	勋章	,	-	.

pbo，金奖，1959 年。

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Women	in	the	Shadows	.
女性	在	这	阴影	.

阴影中的女人。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [goʊld]['med(ə)l] , - .

pbo	,	Gold	Medal	,	1959	.
保	,	金子	勋章	,	-	.

pbo，金奖，1959 年。

[ðiːz] [θriː] [fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [kə'nektɪd] ['nærətɪv] ,

These	three	form	a	single	,	connected	narrative	,
这些	三	形式	一个	单身的	,	连接	叙述	,

这三者构成了一个相互关联的完整叙事。

[ɔːl'ðoʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nɑːvəlz][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['stɔːri] .

although	any	of	the	three	novels	can	be	read	as	a	self	-	contained	story	.
虽然	任何	的	这	三	小说	能	是	读	作为	一个	自己	-	包含	故事	.

虽然这三部小说中的任何一部都可以作为独立的故事来阅读。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , ['lɔːrə] ['lændən] , [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ;

The	first	volume	introduces	the	heroine	of	the	series	,	Laura	Landon	,	at	college	;
这	第一的	体积	介绍	这	女英雄	的	这	系列	,	劳拉	兰登	,	在	大学	;

[wer] ,

where	,
在哪里	,

第一卷介绍了该系列的女主角劳拉·兰登的大学生活；在那里，

[ɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ruːm] - [meit] , ['lʌvli] [bʌt; bət]['frɪdʒɪd][beiθ; beθ] , [ʃiː; ʃi]

in	undergoing	an	affair	with	her	room	-	mate	,	lovely	but	frigid	Beth	,	she
在	正在经历	一个	事务	和	她	房间	-	伴侣	,	迷人的	但	寒冷	贝丝	,	她

[dis'kʌvəz] [hɜːr; hər][ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] .

discovers	her	homosexuality	.
发现	她	同性恋	.

在与室友，美丽但冷漠的贝丝发生婚外情的过程中，她发现了自己的同性恋倾向。

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fer] , [beiθ; beθ] ['mæriz] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [rʌnz] [ə'weɪ] .

Softened	by	the	affair	,	Beth	marries	,	and	Laura	runs	away	.
软化	经过	这	事务	,	贝丝	结婚	,	和	劳拉	跑步	离开	.

这段婚外情让贝丝心软了，她结婚了，而劳拉则逃走了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , ['lɔːrə] , [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz] ['ʃerɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ]

In	the	second	book	,	Laura	,	in	Greenwich	Village	,	is	sharing	an	apartment	,	with
在	这	第二	书	,	劳拉	,	在	格林威治	村庄	,	是	分享	一个	公寓	,	和

['mɑːrki] , [ə; eɪ] [dɪˌvɔːr'seɪ] ,

Marcie	,	a	divorcee	,
玛茜	,	一个	离异人士	,

在第二本书中，劳拉住在格林威治村，和离异女子玛茜合租一套公寓。

[ɪn'taɪərli] “ [streɪt] ” [huː] [pleɪz] ['lɔːrə] [ə'lɔːŋ] ['strɪktli] [fɔːr; fər] [kɪks] ;

entirely	“	straight	”	who	plays	Laura	along	strictly	for	kicks	;
完全	“	直的	”	WHO	演出	劳拉	沿着	严格	为了	踢	;

完全“直男”，他与劳拉交往纯粹是为了取乐；

['lɔːrə] ['sʌfəz] ['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Laura	suffers	under	this	treatment	for	a	long	time	,
劳拉	遭受	在下面	这	治疗	为了	一个	长的	时间	,

劳拉长期遭受这种治疗的折磨。

[ðen] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃæk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊtʃ] - [taɪp] ['vɪlɪdʒ] ['kærəktər] , ['biːboʊ] .

then	runs	away	again	to	shack	up	with	a	butch	-	type	Village	character	,	Beebo	.
然后	跑步	离开	再次	到	窝棚	向上	和	一个	布奇	-	类型	村庄	特点	,	比博	.

然后又逃跑了，和村里一个女汉子角色比波同居了。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] , ['lɔːrə] [ænd; ənd]['biːboʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

In	the	third	book	,	Laura	and	Beebo	have	been	living	together	for	two	years	;
在	这	第三	书	,	劳拉	和	比博	有	到过	活的	一起	为了	二	年	;

在第三本书中，劳拉和比博已经一起生活了两年；

['lɔːrə] [ɪz]['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['leŋθi] [ə'fer] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ɑːn]['biːboʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dænsər]

Laura	is	tiring	of	this	lengthy	affair	and	cheats	on	Beebo	with	a	colored	dancer
劳拉	是	令人疲惫	的	这	冗长	事务	和	作弊	在	比博	和	一个	有色	舞蹈家

[neɪmd] [trɪs] ,

named	Tris	,
命名	翠丝	,

劳拉厌倦了这段漫长的婚外情，于是背着比博与一位名叫特里斯的黑人舞者发生了婚外情。

[waɪl] ['biːboʊ] , [tuː; tə][wɪn] ['lɔːrə] [bæk] ,

while	Beebo	,	to	win	Laura	back	,
尽管	比博	,	到	赢	劳拉	后退	,

而比博为了赢回劳拉的心，

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trɪkəri] [æz; əz]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['foʊni] “ [reɪp] ” . . . [ɪn'flɪktɪŋ]

resorts	to	such	trickery	as	staging	a	phony	“	rape	”	.	.	.	inflicting
度假村	到	这样的	诡计	作为	舞台	一个	假	“	强奸	”	.	.	.	造成

['wuːndz] [ɑːn][hɜːr'self][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

wounds	on	herself	in	search	of	sympathy	.
伤口	在	她自己	在	搜索	的	同情	.

她甚至会使用诸如伪造“强奸”、自残以博取同情等伎俩。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['lɔːrə] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðɪs] , [taɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [meɪl] [ˌhoʊmə'sekʃuəl]

Tiring	of	this	life	,	Laura	runs	away	again	,	this	,	time	to	marry	a	male	homosexual
令人疲惫	的	这	生活	,	劳拉	跑步	离开	再次	,	这	,	时间	到	结婚	一个	男性	同性恋

[frend] ,

friend	,
朋友	,

厌倦了这种生活，劳拉再次离家出走，这一次，她要嫁给一位同性恋朋友。

[dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [stə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] .

Jack	,	in	a	search	for	stability	and	permanence	.
杰克	,	在	一个	搜索	为了	稳定	和	永久性	.

杰克，在寻求稳定和永恒。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [in'vaits] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['skɔːrpiən] : [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti][pər]

The	whole	story	invites	comparison	with	Weiraugh's	THE	SCORPION	:	homosexuality	per
这	所有的	故事	邀请	比较	和	-	这	蝎	:	同性恋	每

[ˌes 'iː][ɪz][nɑːt] [ə'tækt] ,

se	is	not	attacked	,
塞	是	不是	遭到攻击	,

整个故事让人不禁联想到韦罗的《蝎子》：同性恋本身并没有受到攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

but	the	drawbacks	of	the	life	,
但	这	缺点	的	这	生活	,

但这种生活方式也有其缺点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪm; ɪm] - [ɔːr] -

and	the	dangers	and	difficulties	to	anyone	trying	to	adjust	him	-	or	-
和	这	危险	和	困难	到	任何人	尝试	到	调整	他	-	或者	-

[hɜːr'self][tuː; tə][ðæt] [laɪf] ,

herself	to	that	life	,
她自己	到	那	生活	,

以及任何试图适应那种生活的人所面临的危险和困难。

[ɑːr; ər] ['frænŋkli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'veɪsɪv] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

are	frankly	and	brutally	delineated	;	there	is	a	pervasive	air	of	dissatisfaction	,
是	坦率地说	和	残酷地	划定	;	那里	是	一个	普遍的	空气	的	不满	,

[ɔːr][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['grædʒuəl] [wɪð'drɔːəl] ;

or	resignation	,	and	gradual	withdrawal	;
或者	辞职	,	和	逐渐地	退出	;

坦率而残酷地描绘了出来；弥漫着不满、无奈和逐渐退缩的气氛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [kəm'pliːt] .

and	the	ending	of	the	third	book	is	unsatisfactory	and	hardly	complete	.
和	这	结束	的	这	第三	书	是	不令人满意	和	几乎	完全的	.

第三本书的结尾令人不满意，而且远未完成。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [riːd] [ɔːl] [tə'geðər] , [ɪz]

Nevertheless	,	the	impact	of	these	books	,	particularly	when	read	all	together	,	is
尽管如此	,	这	影响	的	这些	图书	,	特别	什么时候	读	全部	一起	,	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ;

considerable	;
大量	;

然而，这些书籍的影响，特别是当它们一起阅读时，是相当大的；

[mɪs] ['bænənz] [græsp][ʌv; əv] ['kærəktər] , [tek'niːk] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
Miss Bannon's grasp of character , technique and construction improve with each
错过 班农的 抓牢 的 特点 , 技术 和 建造 提升 和 每个
['nɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

随着每一部小说的出版，班农小姐对人物、技巧和结构的把握都越来越好。

[dɪ'spaɪt] [waɪld] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['gɪmɪki] , [kən'traɪvd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
Despite wild improbabilities and gimmicky , contrived situations ,
尽管 荒野 不可能性 和 噱头 , 人为的 情况 ,

尽管存在种种匪夷所思的情节和哗众取宠、人为设计的场景，

[ðiːz] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði]['meɪdʒər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['lezbiən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]
these are perhaps the major contribution to lesbian literature in the
这些 是 也许 这 主要的 贡献 到 女同性恋 文学 在 这
['peɪpərbæk] [fiːld] ['eniwer] . -
paperback field anywhere . 10
平装 场地 任何地方 . -

这或许是平装本领域对女同性恋文学最重要的贡献。10

+ [bɑːrnz] , ['dʒuːnə] .
+ BARNES , DJUNA .
+ 巴恩斯 , 朱纳 .

+ 巴恩斯，杜娜。

“ - ” , [ˌes 'es][ɪn] [ə'merɪkən] [ˌesoʊ'terɪkə] , [ˌɛn'waɪ] , ['meɪsi] - ['mæsiːəs] , - .
“ Dusie ” , ss in American Esoterica , NY , Macy - Masius , 1927 .
“ - ” , ss 在 美国人 秘传 , 纽约 , 梅西百货 - 马修斯 , - .

“Dusie”，收录于《美国秘传集》，纽约，Macy-Masius出版社，1927年。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ([em]) ['ɪntrəst] .
This collection also contains short stories of (m) interest .
这 收藏 还 包含 短的 故事 的 (米) 兴趣 .

该合集还收录了一些有趣的短篇小说。

['naɪtˌwʊd] .
Nightwood .
夜木 .

夜木。

[en] . [waɪ] . , ['hɑːkət] - ,
N . Y . , Harcourt 1937 ,
N . 是 . , 哈考特 - ,

纽约，哈考特出版社，1937年

[hɜːr; hər] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] [en] . [diː] . [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['lezbiən] ['nɑːv(ə)l] [leɪd] [ɪn]
her New Directions n . d . A well - known and excellent lesbian novel laid in
她 新的 方向 n . d . 一个 出色地 - 已知 和 出色的 女同性恋 小说 铺设 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

她的新方向和一部著名的优秀女同性恋小说，故事发生在巴黎。

+ ['bɑːr] , [dʒeɪmz] .
+ BARR , JAMES .
+ 巴尔 , 詹姆斯 .

+ 巴尔，詹姆斯。

['derɪks] .
Derricks .
起重机 .

起重机。

[ˌɛn'waɪ] , ['griːnbɝg] - , ([em]) ['etʃs'iː'ɑːr][pæn] , - .

NY	,	Greenberg	1951	,	(	m	)	hcr	Pan	,	1957	.
纽约	,	格林伯格	-	,	(	米	)	氢氯	平底锅	,	-	.

纽约，格林伯格 1951 年，(m) hcr Pan，1957 年。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɔːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] , [ðer; ðər][koʊ'hɪrənt] ,

Although	those	short	stories	all	deal	with	male	homosexuality	,	their	coherent	,
虽然	那些	短的	故事	全部	交易	和	男性	同性恋	,	他们的	相干	,

尽管这些短篇小说都涉及男性同性恋，但它们的连贯性，

[freʃ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [fə'lɑːsəfi] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər]

fresh	and	constructive	philosophy	make	this	a	book	of	primary	importance	for
新鲜的	和	建设性的	哲学	制作	这	一个	书	的	基本的	重要性	为了

['evri] ['riːdər] .

every	reader	.
每一个	读者	.

新颖而富有建设性的理念使本书成为每位读者都必读的重要书籍。

['kætərˌfɔɪl] .

Quatrefoil	.
四叶草	.

四叶草。

[en] . [waɪ] . , ['griːnbɝg] , - , ([em]) .

N	.	Y	.	,	Greenberg	,	1950	,	(	m	)	.
N	.	是	.	,	格林伯格	,	-	,	(	米	)	.

纽约，格林伯格，1950 年，(m)。

[geɪm] [ʌv; əv] [fuːlz] .

Game	of	Fools	.
游戏	的	傻瓜	.

愚人游戏。

[wʌn] , - , - .

ONE	,	1954	,	1955	.
一	,	-	,	-	.

一，1954，1955。

['bæri] , [dʒə'roʊm] .

BARRY	,	JEROME	.
巴里	,	杰罗姆	.

巴里，杰罗姆。

[mə'lɪgnənt] [stɑːrz] .

Malignant	Stars	.
恶性	星星	.

恶性星体。

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəlˌdeɪ] , - .

N	.	Y	.	,	Doubleday	,	1960	.
N	.	是	.	,	双日	,	-	.

纽约，Doubleday出版社，1960年。

['sɪgneɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vælkəri] - [taɪp] [gɜːrl] , [ɪz] [faʊnd] [ded] ,

Signe	,	a	handsome	Valkyrie	-	type	girl	,	is	found	dead	,
西格妮	,	一个	英俊的	女武神	-	类型	女孩	,	是	成立	死的	,

一位名叫西格妮的美丽女武神般的女孩被发现死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	the	note	beside	her	body	is	apparently	a	love	letter	from	her
和	这	笔记	旁	她	身体	是	显然	一个	爱	信	从	她

['ruːmmeɪt] ['lɪn] ;

roommate	Lyn	;
室友	琳	;

她尸体旁的纸条显然是她的室友琳写给她的情书;

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪn] [ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] [fɔːrmz][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɑːt] .

the	suspicion	that	Lyn	is	her	lover	and	murderer	forms	the	main	theme	of	the	plot	.
这	怀疑	那	琳	是	她	情人	和	凶手	表格	这	主要的	主题	的	这	阴谋	.

怀疑琳既是她的情人又是凶手，构成了故事的主线。

[wel] [dʌn] .

Well	done	.
出色地	完毕	.

做得好。

['bɔm, 'baʊm] , ['vɪki] .

BAUM	,	VICKI	.
鲍姆	,	维姬	.

鲍姆，维姬。

[θiːm] [fɔːr; fər] [bæ'leɪ] .

Theme	for	Ballet	.
主题	为了	芭蕾舞	.

芭蕾舞主题曲。

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - , ([em]) .

N	.	Y	.	,	Doubleday	1958	,	pbr	Dell	1959	,	(	m	)	.
N	.	是	.	,	双日	-	,	pbr	戴尔	-	,	(	米	)	.

纽约，Doubleday 1958 年，pbr Dell 1959 年，(m)。

['maɪnər][bʌt; bət] ['eksələnt] .

Minor	but	excellent	.
次要的	但	出色的	.

虽小但很棒。

[ðə; ði] ['mʌstərd] [siːd] . ['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - ([em]['maɪnər]) .

The	Mustard	Seed	.	Dial	1953	,	pbr	Pyramid	1956	(	m	minor	)	.
这	芥末	种子	.	拨号	-	,	pbr	金字塔	-	(	米	次要的	)	.

芥菜籽。Dial 1953，pbr Pyramid 1956（m minor)。

[bɪr] , ['tɔməs] .

BEER	,	THOMAS	.
啤酒	,	托马斯	.

啤酒，托马斯。

['mɪsɪz] [eg] [ænd; ənd] ['ʌðər] [baː'bɛərɪənz] .

Mrs	Egg	and	Other	Barbarians	.
太太	蛋	和	其他	野蛮人	.

蛋夫人和其他野蛮人。

['nɑːpf, 'nɑːf] , - .

Knopf	,	1933	.
克诺夫	,	-	.

克诺夫出版社，1933年。

['rɛrɚ] [ðæn; ðən] ['hɛnz] [tiːθ] — ['lezbiən] ['hjuːmər] .
Rarer than hen's teeth — lesbian humor .
稀有 比 母鸡的 牙齿 — 女同性恋 幽默 .

比母鸡的牙齿还罕见——女同性恋幽默。

- , ['henri] .
BELLAMANN , HENRY .
- , 亨利 .

贝拉曼，亨利。

['kɪŋz] [roʊ] .
King's Row .
国王学院 排 .

国王大道。

[en] . [waɪ] . , ['saɪmən] & ['ʃuːstɚ] , - , ([em]) .
N . Y . , Simon & Schuster , 1940 , (m) .
N . 是 . , 西蒙 & 舒斯特 , - , (米) .

纽约，西蒙与舒斯特，1940 年，(m)。

[bə'lɑːt] , [ə'dɑːlf] .
BELOT , ADOLPHE .
贝洛特 , 阿道夫 .

贝洛特，阿道夫。

[mædəmwə'zel] [ʒaɪ'roʊ] , [maɪ] [waɪf] .
Mademoiselle Giraud , My Wife .
小姐 吉罗 , 我的 妻子 .

吉罗小姐，我的妻子。

['pærɪs] , - - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [lerd] & [liː] - .
Paris , Dentu 1870 , Chicago , Laird & Lee 1891 .
巴黎 , - - , 芝加哥 , 领主 & 李 - .

巴黎，Dentu 1870，芝加哥，Laird & Lee 1891。

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] “ [mɪs] ” , [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'proʊtʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
The wife remains a “ miss ” , refusing her husband's approaches because of
这 妻子 遗迹 一个 “ 错过 ” , 拒绝 她 丈夫的 方法 因为 的
[hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
her attachment to another woman .
她 依恋 到 其他 女士 .

妻子仍然“单身”，因为她爱上了另一个女人，所以拒绝丈夫的追求。

['tɪpɪkli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [draunz] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃər] (['ʌðər] ['wʊmən]) ['dʊrɪŋ] [æn; ən]
Typically the husband drowns this monstrous creature (other woman) during an
通常 这 丈夫 溺水 这 滔天 生物 (其他 女士) 期间 一个
[ɑː'stensəb(ə)l] ['siːsaɪd] ['reskjuː] .
ostensible seaside rescue .
表面上的 海滨 救援 .

通常情况下，丈夫会在一次看似在海边进行的营救行动中，将这个可怕的怪物（另一个女人）溺死。

['benɪt] , ['ɑːrnəld] .
BENNETT , ARNOLD .
贝内特 , 阿诺德 .

贝内特，阿诺德。

['elsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Elsie and the Child .
艾尔西 和 这 孩子 .

艾尔西和孩子。

[en] . [waɪ] . , ['dɔ:ræn] , - .

N	.	Y	.	,	Doran	,	1924	.
N	.	是	.	,	多兰	,	-	.

纽约，多兰，1924年。

" ['kɑ:mən] [sens] " ['tri:tmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] ['elsi] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

"	Common	sense	"	treatment	of	an	attachment	between	Elsie	the	housemaid	,
"	常见的	感觉	"	治疗	的	一个	依恋	之间	艾尔西	这	保姆	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] ,

and	a	girl	of	twelve	,
和	一个	女孩	的	十二	,

以"常识性"的方式处理女佣艾尔西和一名十二岁女孩之间的感情问题。

[wɪtʃ] [səb'saidz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] .

which	subsides	when	the	little	girl	is	sent	to	school	.
哪个	消退	什么时候	这	小的	女孩	是	发送	到	学校	.

小女孩被送去上学后，这种情况就消失了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] .

The	Pretty	Lady	.
这	漂亮的	女士	.

美丽的女士。

[en] . [waɪ] . , ['dɔ:ræn] - .

N	.	Y	.	,	Doran	1918	.
N	.	是	.	,	多兰	-	.

纽约，多兰出版社，1918 年。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt] ['veriəns] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn]['wɔ:(r) .tɔ:(r)n]['pærɪs] .

A	subtle	picture	of	indirect	variance	between	two	women	in	wartorn	Paris	.
一个	微妙的	图片	的	间接	方差	之间	二	女性	在	饱受战争蹂躏的	巴黎	.

一幅描绘战乱巴黎两位女性之间微妙差异的画面。

['bɜ:kmən] , ['sɪlviə] .

BERKMAN	,	SYLVIA	.
伯克曼	,	西尔维娅	.

伯克曼，西尔维娅。

['blækberi] ['wɪldərnəs] .

Blackberry	Wilderness	.
黑莓	荒野	.

黑莓荒野。

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəlˌdeɪ] , - .

N	.	Y	.	,	Doubleday	,	1959	.
N	.	是	.	,	双日	,	-	.

纽约，Doubleday出版社，1959年。

[ˌesə'terɪk] , ['melənkɑ:li] , ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [ɑ:r; ər][oʊ'vɜ:rtli]

Esoteric	,	melancholy	,	beautifully	written	short	stories	,	of	which	two	are	overtly
深奥的	,	忧郁	,	非常漂亮	书面	短的	故事	,	的	哪个	二	是	公开地

['lezbiən] [ɪn]['kɑ:ntent] .

lesbian	in	content	.
女同性恋	在	内容	.

晦涩、忧郁、文笔优美的短篇小说，其中两篇内容明显涉及女同性恋。

['bɜ:tɪn] , ['sɪlviə] .

BERTIN	,	SYLVIA	.
贝尔坦	,	西尔维娅	.

贝尔坦，西尔维娅。

[ðə; ði] [læst] ['ɪnəsns] .
The Last Innocence .
这 最后的 无辜 .

最后的纯真。

([trænz] . [baɪ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [diːn]) .
(Trans . by Marjorie Dean) .
(翻译 . 经过 玛乔丽 院长) .

(玛乔丽·迪恩译)

[en] . [waɪ] . [mə'grɔ] [hɪl] , - .
N . Y . McGraw Hill , 1955 .
N . 是 . 麦格劳 爬坡道 , - .

纽约：麦格劳-希尔出版社，1955年。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɔːlə] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fæməli] .
Story of Paula , a member of a French provincial family .
故事 的 宝拉 , 一个 成员 的 一个 法语 省级 家庭 .

宝拉的故事，她是一位法国外省家庭的成员。

“ [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['pɔːlə] [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ The refreshing thing is that Paula is treated as a matter of course . . . that she
“ 这 令人耳目一新 事物 是 那 宝拉 是 治疗 作为 一个 事情 的 课程 . . . 那 她
[werz] ['traʊzərz] ,
wears trousers ,
穿着 裤子 ,

“令人耳目一新的是，人们对宝拉穿裤子这件事习以为常……

[heɪts] [men] ,
hates men ,
讨厌 男人 ,

憎恨男人，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skjuːs][ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
etc . is presented with no more excuse or explanation than the
ETC . 是 呈现 和 不 更多的 原谅 或者 解释 比 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ” -
individual foibles of the rest of the family . ” 11
个人 缺点 的 这 休息 的 这 家庭 . ” -

等等，这些行为的出现，与其他家庭成员的个人缺点一样，没有任何借口或解释。”11

['bɛstɝ] , ['ælfred] .
BESTER , ALFRED .
最佳 , 阿尔弗雷德 .

贝斯特，阿尔弗雷德。

[huː] [hiː; hi] ?
Who He ?
WHO 他 ?

他是谁?

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɝːkli] - , ([em]) [ˌtiːˌsiː'tiː] .
N . Y . , Doubleday 1955 , pbr Berkley 1956 , (m) tct .
N . 是 . , 双日 - , pbr 伯克利 - , (米) tct .

纽约，Doubleday 1955，pbr Berkley 1956，(m) tct。

[ðə; ði] [ræt] [reɪs] .
The Rat Race .
这 鼠 种族 .

残酷的竞争。

[tens] , ['taɪtli] [plɔtid] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [splɪt] [ˌpɜːrsə'næləti] .

Tense	,	tightly	plotted	novel	of	split	personality	.
紧张	,	紧紧	绘制	小说	的	分裂	性格	.

情节紧凑、扣人心弦的关于人格分裂的小说。

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['haʊsmeɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['diːpli] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] [huː] [kræks] [ʌp] [wen]

The	hero's	housemate	is	a	deeply	sublimated	homosexual	who	cracks	up	when
这	英雄们	室友	是	一个	深	升华	同性恋	WHO	裂缝	向上	什么时候

[dʒeɪk] [gets] [ə; eɪ][gɜːrl] ;

Jake	gets	a	girl	;
杰克	获得	一个	女孩	;

主人公的室友是一个内心深处隐藏着同性恋倾向的人，当杰克交了女朋友时，他却大笑起来；

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [snæps][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['taɪtroʊp] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðə; ði]

this	episode	snaps	the	high	pitch	of	tightrope	tension	and	precipitates	the
这	插曲	快照	这	高的	沥青	的	走钢丝	紧张	和	沉淀物	这

[ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

denouement	of	the	novel	.
结局	的	这	小说	.

这一集打破了之前紧张刺激的局面，加速了小说的结局。

['eksələnt] .

Excellent	.
出色的	.

出色的。

['bɪʃəp] , ['lenərd] .

BISHOP	,	LEONARD	.
主教	,	伦纳德	.

伦纳德主教。

[kriːp] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['næroʊ] [bed] .

Creep	Into	thy	Narrow	Bed	.
潜行者	进入	你的	狭窄的	床	.

悄悄钻进你狭窄的床铺。

['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - .

Dial	1954	,	pbr	Pyramid	1956	.
拨号	-	,	pbr	金字塔	-	.

拨打 1954 年，pbr 金字塔 1956 年。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ə'bɔːrʃ(ə)n] ['rækɪt] ;

Story	of	a	vicious	abortion	racket	;
故事	的	一个	恶毒	流产	球拍	;

一个罪恶的堕胎团伙的故事；

['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['triːtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɛzbiənz] [self] -

woven	into	the	story	is	the	sympathetically	treated	story	of	a	young	lesbian's	self	-
编织	进入	这	故事	是	这	同情地	治疗	故事	的	一个	年轻的	女同性恋的	自己	-

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

realization	.
实现	.

故事中穿插着一位年轻女同性恋者自我认知的故事，并以同情的视角加以描写。

['veri] [gʊd] [ʌv; əv][kaɪnd] .

Very	good	of	kind	.
非常	好的	的	种类	.

非常善良的人。

['boʊdɪn] , [pɔːl] .

BODIN	,	PAUL	.
博丁	,	保罗	.

博丁，保罗。

[ɔːl] ['wʊmənz] [fleʃ] ([trænz] . [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʌv; əv] [lə] ['vɔɪɪdʒ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [baɪ] ['loʊəl]

All	Woman's	Flesh	(	trans	.	from	the	French	of	Le	Voyage	Sentimental	,	by	Lowell
全部	女性的	肉	(	翻译	.	从	这	法语	的	乐	航程	感伤的	,	经过	洛厄尔

['bɛr] .) [ˌpiː'biː'oʊ] ['bɜːkli] - .

Bair	.	)	pbo	Berkley	1957	.
贝尔	.	)	保	伯克利	-	.

《所有女人的肉体》（由洛厄尔·贝尔翻译自法语《感伤之旅》）平装本，伯克利出版社，1957 年。

[ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ([trænz] . [frʌm; frəm] [frentʃ]) ['pʌtnəm] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːkli] - .

The	Sign	of	Eros	(	trans	.	from	French	)	Putnam	1953	,	pbr	Berkley	1955	.
这	符号	的	爱神	(	翻译	.	从	法语	)	普特南	-	,	pbr	伯克利	-	.

爱神厄洛斯的标志（译自法语）Putnam 1953，pbr Berkley 1955。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] ['mænz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sʌm; səm]

Both	of	these	involve	a	man's	attachment	to	two	women	who	have	some
两个都	的	这些	涉及	一个	男人的	依恋	到	二	女性	WHO	有	一些

[ˌhoʊmə'sekʃuəl] ['kɑːntækt] ,

homosexual	contact	,
同性恋	接触	,

这两种情况都涉及一名男子与两名有同性恋行为的女性之间的依恋关系。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['emfəsɪs] [ɪz] [ˌhetərə'sekʃuəl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lezbiən] .

but	the	emphasis	is	heterosexual	,	rather	than	lesbian	.
但	这	强调	是	异性	,	相当	比	女同性恋	.

但重点是异性恋，而不是女同性恋。

['boʊltən] , ['ɪzəbel] .

BOLTON	,	ISABEL	.
博尔顿	,	伊莎贝尔	.

博尔顿，伊莎贝尔。

“ [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɜːrmə] ” , [ˌes 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['jɒːkə] , [dʒæn] - , - ;

“	Ruth	and	Irma	”	,	ss	in	The	New	Yorker	,	Jan	26	,	1947	;
“	露丝	和	伊尔玛	”	,	ss	在	这	新的	约克人	,	一月	-	,	-	;

《露丝和艾尔玛》，短篇小说，刊登于《纽约客》，1947 年 1 月 26 日；

['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['dɑːnld] ['webstər] ['kɔriz] - [ˌveəri:'eiʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [θiːm] .

also	in	Donald	Webster	Cory's	21	Variations	on	a	Theme	.
还	在	唐纳德	韦伯斯特	科里的	-	变体	在	一个	主题	.

也出现在唐纳德·韦伯斯特·科里的《21个主题变奏》中。

['bɔtəum] , ['filis] .

BOTTOME	,	PHYLLIS	.
底部	,	菲利斯	.

底部，菲利斯。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

['vængɑːrd] , - .

Vanguard	,	1957	.
先锋	,	-	.

先锋，1957年。

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lezbiən] ['epɪˌsoʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .

Story	of	a	street	urchin	,	including	lesbian	episodes	in	a	girl's	reformatory	.
故事	的	一个	街道	顽童	,	包括	女同性恋	剧集	在	一个	女孩们	感化院	.

讲述一个街头流浪儿的故事，其中还包括在女子感化院发生的同性恋情节。

[bʊrdɛt] , ['ɛduːɑːrd] .
BOURDET , EDOUARD .
布尔代 , 爱德华 .

布尔代，爱德华。

[ðə; ði] ['kæptɪv] .
The Captive .
这 俘虏 .

俘虏。

[en] . [waɪ] . , [-] - .
N . Y . , Brentano's 1926 .
N . 是 . , 布伦塔诺 - .

纽约，布伦塔诺 1926 年。

['drɑːmə] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] — [mæn] , [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
Drama based on a triangle — man , wife , and a woman who is winning the
戏剧 基于 在 一个 三角形 — 男人 , 妻子 , 和 一个 女士 WHO 是 获胜 这
[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
affections of the latter .
情感 的 这 后者 .

一部以三角恋为主题的剧情片——男人、妻子和一个赢得丈夫芳心的女人。

[bʊrʒeɪli] , [væns] .
BOURJAILY , VANCE .
布尔贾利 , 万斯 .

布尔雅利，万斯。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
The End of My Life .
这 结尾 的 我的 生活 .

我生命的终结。

['skrɪbnɚz] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ([em]) .
Scribner's 1947 , pbr Bantam 1952 , (m) .
斯克里布纳出版社 - , pbr 矮脚鸡 - , (米) .

Scribner's 1947，pbr Bantam 1952，(m)。

[ðə; ði] ['vaiəleitid] .
The Violated .
这 违反 .

被侵犯者。

['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ([em]) .
Dial 1958 , pbr Bantam 1959 , (m) .
拨号 - , pbr 矮脚鸡 - , (米) .

拨号 1958，pbr Bantam 1959，(m)。

[ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The Hound of Earth .
这 猎犬 的 地球 .

大地猎犬。

['skrɪbnɚ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - , - , ([em]) .
Scribner 1955 , pbr Permabooks , 1956 , (m) .
斯克里布纳 - , pbr - , - , (米) .

Scribner 1955，pbr Permabooks，1956，(m)。

['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['maɪnər] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['lezbiən] ['kærəktər] .
Also includes a minor , and unsympathetic lesbian character .
还 包括 一个 次要的 , 和 冷漠无情 女同性恋 特点 .

此外，还有一个戏份不多且令人反感的女同性恋角色。

['boʊən] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
BOWEN , ELIZABETH .
鲍文 , 伊丽莎白 .

鲍恩，伊丽莎白。

[ðə; ði][hoʊ'tel] .
The Hotel .
这 酒店 .

酒店。

[en] . [waɪ] . ['daɪəl] - .
N . Y . Dial 1928 .
N . 是 . 拨号 - .

纽约拨号 1928。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [sent] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel][ɪz] , [ɪn'sted] ,
A shy young girl sent to catch a husband at a fashionable hotel is , instead ,
一个 害羞的 年轻的 女孩 发送 到 抓住 一个 丈夫 在 一个 时髦 酒店 是 , 反而 ,

一个害羞的年轻女孩被派到一家高档酒店去寻找如意郎君，结果却.....

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['wʊmən] .
captivated by a sophisticated woman .
着迷 经过 一个 复杂的 女士 .

被一位优雅的女性深深吸引。

['boʊlz] , [dʒeɪn] .
BOWLES , JANE .
保龄球 , 简 .

鲍尔斯，简。

[tu:] ['sɪrɪəs] ['leɪdiz] .
Two Serious Ladies .
二 严肃的 女士们 .

两位严肃的女士。

[en] . [waɪ] . . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , - .
N . Y . . Knopf , 1943 .
N . 是 . . 克诺夫 , - .

纽约：克诺夫出版社，1943年。

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ə'merɪkən] ['haʊswaɪf] .
The emancipation of an inhibited American housewife .
这 解放 的 一个 抑制 美国人 家庭主妇 .

一位受压抑的美国家庭主妇的解放。

[bɔɪl] , [keɪ] .
BOYLE , KAY .
博伊尔 , 凯 .

博伊尔，凯。

“ [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['bɑ:di] ” [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] ['kreɪzi] ['hʌntər] , ['hɑ:kət] - , - .
“ The Bridegroom's Body ” ss in The Crazy Hunter , Harcourt 1938 , 1940 .
“ 这 新郎的 身体 ” ss 在 这 疯狂的 猎人 , 哈考特 - , - .

《新郎的尸体》选自《疯狂的猎人》，哈考特出版社，1938 年、1940 年。

['ɔ:lsoʊ] - , ['bi:kən] [pres] , - , ([em]) .
Also qpb , Beacon Press , 1958 , (m) .
还 - , 灯塔 按 , - , (米) .

另见 qpb，Beacon Press，1958 年，(m)。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ə'dres] [ju:; jʊ] ['praɪvətli] .
Gentlemen , I Address you Privately .
先生们 , 我 地址 你 私下 .

各位先生，我私下里跟你们说话。

[ˌɛn'waɪ] , [smɪθ] - , ([em]) .

NY	,	Smith	1933	,	(	m	)	.
纽约	,	史密斯	-	,	(	米	)	.

纽约，史密斯 1933 年，(m)。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

Monday	Night	.
周一	夜晚	.

周一晚上。

[en] . [waɪ] . ['hɑːkət] - , [hɜːr; hər] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

N	.	Y	.	Harcourt	1938	,	her	New	Directions	.
N	.	是	.	哈考特	-	,	她	新的	方向	.

纽约哈考特出版社 1938 年，她的《新方向》。

[en] . [diː] .

n	.	d	.
n	.	d	.

和

[briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [ə'fer] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Brief	account	of	a	lesbian	affair	through	the	eyes	of	a	child	.
简短的	帐户	的	一个	女同性恋	事务	通过	这	眼睛	的	一个	孩子	.

以孩子的视角，简要叙述一段女同性恋情。

['brædli] , ['meəriən, 'mæriən][ziː] . “ [sen'tɔːrəs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['fæntəsi]

BRADLEY	,	MARION	Z	.	“	Centaurus	Changeling	”	in	The	Magazine	of	Fantasy
布拉德利	,	玛丽昂	Z	.	“	半人马座	换子	”	在	这	杂志	的	幻想

[ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , - .

and	Science	Fiction	,	April	,	1954	.
和	科学	小说	,	四月	,	-	.

布拉德利，玛丽昂·Z.《半人马变形怪》，载于《奇幻与科幻杂志》，1954 年 4 月。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] ; [ɪn'tensli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [θriː] [waɪvz] [ʌv; əv]['eɪliən]

Science	Fiction	novel	;	intensely	emotional	relationship	between	three	wives	of	alien
科学	小说	小说	;	强烈地	情绪	关系	之间	三	妻子们	的	外星人

['bjʊrəkræt] [liːdz] [tuː; tə] ['dʒeləsi] and12

bureaucrat	leads	to	jealousy	and12
官僚	线索	到	妒忌	and12

科幻小说；一位外星官僚的三位妻子之间强烈的情感关系导致了嫉妒和12

['trædʒədi] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] , - , [teɪks] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd]

tragedy	when	the	eldest	,	Cassiana	,	takes	an	outsider	into	their	home	and
悲剧	什么时候	这	长子	,	-	,	需要	一个	局外人	进入	他们的	家	和

[meɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

makes	a	favorite	of	her	.
制作	一个	最喜欢的	的	她	.

悲剧发生在长女卡西亚娜将一个外来者带回家并宠爱她之后。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['seɪvəz] , [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , ['dɛk] . - , ([em]) .

The	Planet	Savers	,	in	Amazing	Stories	,	Dec	.	1958	,	(	m	)	.
这	行星	储蓄者	,	在	惊人的	故事	,	12月	.	-	,	(	米	)	.

《地球拯救者》，刊登于《惊奇故事》1958 年 12 月刊（m)。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [splɪt] [ˌpɜːrsə'næləti] , [wʌn] [ɪ'kwɪvəkəlɪ] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] .

Science	fiction	of	split	personality	,	one	equivocally	homosexual	.
科学	小说	的	分裂	性格	,	一	含糊其辞	同性恋	.

科幻小说讲述的是人格分裂的故事，其中一个人格暧昧不清，可能是同性恋。

[brænd] , [mæks] .

BRAND	,	MAX	.
品牌	,	最大限度	.

品牌，MAX。

([suːd] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [faʊst]) .
(pseud of Frederick Faust) .
(伪 的 弗雷德里克 浮士德) .

（弗雷德里克·福斯特的笔名）

[ðə; ði] [naɪt] ['hɔːrsmən] .
The Night Horseman .
这 夜晚 骑手 .

夜行骑士。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , - , ['etʃs'iː'ɑːr] [dɔd] , [miːd] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] - , (
G . P . Putnam's Sons , 1920 , hcr Dodd , Mead 1952 , pbr Pocket Books 1954 , (
G . P . 普特南 儿子们 , - , 氢氯 多德 , 米德 - , pbr 口袋 图书 - , (
[em]) .
m) .
米) .

GP Putnam's Sons，1920 年，hcr Dodd，Mead，1952 年，pbr Pocket Books，1954 年，(m)。

[ʌn'juːʒuəl] ['westərn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
Unusual Western story of a strange cowboy who has an almost supernatural
异常 西 故事 的 一个 奇怪的 牛仔 WHO 有 一个 几乎 超自然
['ɪnfluəns] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] ;
influence on horses and other men ;
影响 在 马匹 和 其他 男人 ;

这是一个不同寻常的西部故事，讲述了一个古怪的牛仔对马匹和其他人有着近乎超自然的影响；

[hɪz; ɪz] ['fɑːstər] ['fɑːðər] [mɪ'stɪriəsli] [di'klainz] [wen] [hiː; hi] [liːvz] , [meɪks] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri]
his foster father mysteriously declines when he leaves , makes a miraculous recovery
他的 促进 父亲 神秘地 下降 什么时候 他 树叶 , 制作 一个 神奇 恢复
[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
when he returns home .
什么时候 他 返回 家 .

他的养父在他离开时病情突然恶化，但回家后却奇迹般地康复了。

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
Subtle and good of its kind .
微妙的 和 好的 的 它是 种类 .

精妙绝伦，同类产品中佳作。

- , ['maɪrən] .
BRINIG , MYRON .
- , 迈伦 .

布里尼格，迈伦。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [hɑːrt] .
The Looking Glass Heart .
这 寻找 玻璃 心 .

镜中之心。

[sægəˌmɔːr] , - .
Sagamore , 1958 .
萨加莫尔 , - .

萨加莫尔，1958 年。

[wʌn] ['lezbiən] ['epɪsoʊd] , ['triːtɪd] ['veɪgli] .
One lesbian episode , treated vaguely .
一 女同性恋 插曲 , 治疗 依稀 .

其中有一集涉及女同性恋情节，但处理得比较含糊。

([maɪ'nɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] [sez] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði]

(	Minority	report	says	that	nevertheless	it	is	so	clearly	and	well	done	that	the
(	少数民族	报告	说道	那	尽管如此	它	是	所以	清楚地	和	出色地	完毕	那	这

[bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] ['ɛniːˌwənz] ['riːdɪŋ] .)

book	is	worth	anyone's	reading	.	)
书	是	值得	任何人的	阅读	.	)

（少数派报告指出，尽管如此，这本书写得如此清晰透彻，值得所有人阅读。）

['brɪt(ə)n] , [sloʊn] .

BRITAIN	,	SLOAN	.
英国	,	斯隆	.

英国，斯隆。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] [bʊks] , - .

The	Needle	.	pbo	Beacon	Books	,	1959	.
这	针	.	保	灯塔	图书	,	-	.

《针》。平装本，Beacon Books出版社，1959年。

['oʊvərli] [kən'traɪvd] ['ʃɑːkər] [ə'baʊt] ['dʒiːnə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [fɔːlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː]

Overly	contrived	shocker	about	Gina	,	a	young	girl	who	falls	simultaneously	into
过于	人为的	令人震惊	关于	吉娜	,	一个	年轻的	女孩	WHO	瀑布	同时地	进入

[nɑːr'kɑːtɪks] , ['lezbiənɪzəm] ,

narcotics	,	lesbianism	,
毒品	,	女同性恋	,

这部过度刻意营造的惊悚片讲述了年轻女孩吉娜同时染上毒瘾、成为女同性恋的故事。

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] ['kʌp(ə)l] ['dæblɪŋ] [ɪn] ['ɪnsest] .

prostitution	and	the	hands	of	a	weird	couple	dabbling	in	incest	.
卖淫	和	这	双手	的	一个	诡异的	夫妻	浅尝辄止	在	乱伦	.

卖淫和一对古怪夫妇的乱伦行为。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] , ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][bʌt; bət] [liːvz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] .

Evening	waster	,	rather	better	than	most	but	leaves	a	bitter	taste	.
晚上	废物	,	相当	更好的	比	最多	但	树叶	一个	苦的	品尝	.

晚上喝的饮料，比大多数饮料要好一些，但喝完后感觉有点苦涩。

+ [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [θɜːrd] [seks] .

+	First	Person	,	Third	Sex	.
+	第一的	人	,	第三	性别	.

+ 第一人称，第三性别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

清单 (Checklist A complete,)
第2/7页

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] ['nuːzstænd] . ['laɪbreri] - .
pbo **Newsstand** **.** **Library** **1959** **.**
保 报摊 . 图书馆 - .

pbo 报刊亭图书馆 1959 年。

['veri] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['pɔːlə] ['hɑːrmən] ,
Very **well** **-** **written** **novel** **of** **Paula** **Harman** **,**
非常 出色地 - 书面 小说 的 宝拉 哈曼 ,

宝拉·哈曼的这部小说写得非常好。

[jʌŋ] [skuːl] - ['tiːtʃər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['lezbiən] [θruː]
young **school** **-** **teacher** **coming** **to** **terms** **with** **her** **life** **as** **a** **lesbian** **through**
年轻的 学校 - 老师 未来 到 条款 和 她 生活 作为 一个 女同性恋 通过
['bɪtər] [ɪkˈspɪriəns] .
bitter **experience** **.**
苦的 经验 .

一位年轻的女教师通过痛苦的经历逐渐接受自己作为女同性恋者的身份。

[dəunt][let][ðə; ði]['lʊrɪd] ['peɪpərbæk] ['kʌvərz] [ænd; ənd][blɜːrb] [sker] [juː; jʊ][ɔːf] ,
Don't **let** **the** **lurid** **paperback** **covers** **and** **blurb** **scare** **you** **off** **,**
不 让 这 骇人的 平装 封面 和 简介 吓 你 离开 ,

不要被那些花哨的平装本封面和简介吓跑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] — [wel] [wɜːrθ] [hɑːrd] ['kʌvərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [æt; ət] 35¢ .
this **is** **a** **NOVEL** **—** **well** **worth** **hard** **covers** **and** **a** **steal** **at** **35¢** **.**
这 是 一个 小说 — 出色地 值得 难的 封面 和 一个 偷 在 35¢ .

这是一部小说——精装版非常值得购买，35美分的价格更是物超所值。

[brɑːk] , ['lɪliːən] .
BROCK **,** **LILYAN** **.**
布洛克 , 莉莉安 .

布罗克，莉莉安。

[kwɪr] ['pætərn] .
Queer **Patterns** **.**
酷儿 图案 .

酷儿模式。

['griːnbɜ˞g] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] ['eɪvn] - , - .
Greenberg **1935** **,** **pbr** **Avon** **1951** **,** **1952** **.**
格林伯格 - , pbr 雅芳 - , - .

Greenberg 1935，pbr Avon 1951，1952。

['pɜːrp(ə)l] - [pætʃt] ['slɑːpɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃiːlə] ,
Purple **-** **patched** **sloppily** **sentimental** **tale** **of** **Sheila** **,**
紫色的 - 已修补 草率地 感伤的 故事 的 希拉 ,

希拉的故事，情节粗糙，情感矫揉造作，还夹杂着些许紫色的斑驳痕迹。

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['æktrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hʌzbənd] [huː] [ˌnevərðə'les] ['luːzɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt]
beautiful **young** **actress** **with** **a** **perfect** **husband** **who** **nevertheless** **loses** **her** **heart**
美丽的 年轻的 演员 和 一个 完美的 丈夫 WHO 尽管如此 失败 她 心
[tuː; tə][niːˈkoʊli] ,
to **Nicoli** **,**
到 尼科利 ,

美丽的年轻女演员拥有完美的丈夫，却还是爱上了尼科利。

[ə; eɪ] ['steriətaɪp] ['lezbiən] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][tʌk'si:doʊ] .

a	stereotype	lesbian	complete	with	tuxedo	.
一个	刻板印象	女同性恋	完全的	和	燕尾服	.

一个典型的女同性恋形象，还穿着燕尾服。

[ðeɪ] [pɑ:rt][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌn'hæpɪli] ['evər]['æftər] .

They	part	to	avoid	gossip	and	live	unhappily	ever	after	.
他们	部分	到	避免	闲话	和	居住	不幸地	曾经	后	.

为了避免流言蜚语，他们分道扬镳，从此过上了不幸的生活。

['brɔmfi:ld] , ['lu:ɪs] .

BROMFIELD	,	LOUIS	.
布罗姆菲尔德	,	路易斯	.

布罗姆菲尔德，路易斯。

[ðə; ði] [reɪnz] [keɪm] .

The	Rains	Came	.
这	雨	来	.

雨来了。

[en] . [waɪ] . ['kɑ:liər] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r]['bæntəm] - .

N	.	Y	.	Collier	1937	,	pbr	Bantam	1952	.
N	.	是	.	科利尔	-	,	pbr	矮脚鸡	-	.

纽约科利尔 1937 年，PBR 班塔姆 1952 年。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndiə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['epɪsoʊd] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [tu:]

In	a	long	novel	of	India	there	is	a	brief	but	important	episode	involving	two
在	一个	长的	小说	的	印度	那里	是	一个	简短的	但	重要的	插曲	涉及	二

[oʊld] ['mɪʃəneri] ['leɪdiz] .

old	missionary	ladies	.
老的	传教士	女士们	.

在一部描写印度的长篇小说中，有一个简短但重要的情节，讲述了两位年长的女传教士的故事。

[ðə; ði]['eldər] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [oʊld] [bæt'læks] ,

The	elder	,	an	engaging	old	battleax	,
这	长老	,	一个	引人入胜	老的	战斧	,

老者，一位风趣迷人的老悍妇，

['mju:zəz, 'mju:zɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌks] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['sɪli:ɚ] ['ɪntu:][bed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend]

muses	as	she	tucks	the	younger	and	sillier	into	bed	that	her	friend
缪斯	作为	她	褶皱	这	年轻	和	更愚蠢	进入	床	那	她	朋友

[hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wer] [ðeɪ]

had	never	understood	why	they	had	been	driven	out	of	the	school	where	they
有	绝不	理解	为什么	他们	有	到过	驱动	出去	的	这	学校	在哪里	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她一边哄着年纪小、性格傻乎乎的孩子上床睡觉，一边沉思着，她的朋友始终不明白为什么她们会被赶出她们曾经就读的学校。

[æz; əz] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] .

as	young	girls	,	been	teaching	.
作为	年轻的	女孩们	,	到过	教学	.

从小就开始教书。

[aɪ'rɑ:nɪkli] ,

Ironically	,
讽刺的是	,

具有讽刺意味的是，

[ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [grɪm] [wʌn] [ɪz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪli] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['pestər]

the	nice	old	grim	one	is	killed	in	a	flood	while	the	silly	one	remains	to	pester
这	好的	老的	严峻	一	是	被杀	在	一个	洪水	尽管	这	愚蠢的	一	遗迹	到	纠缠

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

那个和蔼可亲的老家伙在洪水中丧生，而那个傻乎乎的家伙却留下来骚扰大家。

['mɪstər] [smɪθ] , ['hɑ:rpər] , - ; [noʊ] [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [oʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

Mister	Smith	,	Harper	,	1951	;	no	pbr	oh	record	,
先生	史密斯	,	哈珀	,	-	;	不	pbr	哦	记录	,

史密斯先生，哈珀出版社，1951年；无pbr oh记录，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['edɪtər] [hæz; həz] [oʊnd] [wʌn] — [pər'hæps] [æn; ən] “ [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] ” [ɪ'dɪʃn] ?

but	your	editor	has	owned	one	—	perhaps	an	“	Armed	Forces	”	edition	?
但	你的	编辑	有	拥有	一	—	也许	一个	“	武装	部队	”	版	?

但您的编辑曾拥有过一台——也许是“武装部队版”?

([em]) .

(	m	)	.
(	米	)	.

(m)。

[fɔ:r] [men] , [mə'ru:nd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɪn] WW2 . -

Four	men	,	marooned	on	a	desert	island	in	WW2	.	13
四	男人	,	被困	在	一个	沙漠	岛	在	WW2	.	-

二战期间，四名男子被困在荒岛上。13

+ ['broʊfi] , ['brɪdʒɪd] .

+	BROPHY	,	BRIGID	.
+	布罗菲	,	布里吉德	.

+ 布罗菲，布里吉德。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪni] ['kʌntri] .

King	of	a	Rainy	Country	.
国王	的	一个	下雨	国家	.

雨国之王。

['nɑ:pf, 'nɑ:f] . - .

Knopf	.	1957	.
克诺夫	.	-	.

克诺夫出版社，1957年。

['pɔɪnjənt] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['ni:l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl]

Poignant	novel	of	a	young	girl	who	lives	with	Neale	,	a	young	male
令人心酸的	小说	的	一个	年轻的	女孩	WHO	生活	和	尼尔	,	一个	年轻的	男性

[ˌhoʊmə'sekʃuəl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] .

homosexual	,	out	of	wedlock	.
同性恋	,	出去	的	婚姻	.

这是一部感人至深的小说，讲述了一个年轻女孩与年轻的同性恋男子尼尔未婚同居的故事。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['sɪnθiə] ,

They	both	become	enamored	with	a	portrait	of	Cynthia	,
他们	两个都	变得	爱慕	和	一个	肖像	的	辛西娅	,

他们俩都迷上了辛西娅的一幅画像。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪn] . . . .

a	girl	out	of	the	childhood	of	the	heroine	.	.	.	.
一个	女孩	出去	的	这	童年	的	这	女英雄	.	.	.	.

一个与女主人公童年经历截然不同的女孩.....

[braʊn] , [wɛnzəl] .
BROWN , WENZELL .
棕色的 , 温泽尔 .

布朗，温泽尔。

['prɪzn] [gɜːrl] .
Prison Girl .
监狱 女孩 .

监狱女孩。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['pɪrəmɪd] , - .
pbo , Pyramid , 1958 .
保 , 金字塔 , - .

pbo，Pyramid出版社，1958年。

[wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] ['dɑːkjəməntɪŋ, 'dɑːkjəmənɪŋ, 'dɑːkjuːməntɪŋ, 'dɑːkjuːmənɪŋ][ɪn]['peɪnf(ə)l] ['diːteɪl] [ðə; ði]
One of many books documenting in painful detail the
一 的 许多 图书 记录 在 痛苦 细节 这
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['prɪzn] ['sɪstəm] ,
abuses prevalent in the women's prison system ,
滥用 流行 在 这 女性的 监狱 系统 ,

这是众多以令人痛心的细节记录女子监狱系统中普遍存在的虐待行为的书籍之一。

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [briːdz] ['veriəs] ['sekʃuəl]
with special attention to the undeniable fact that the system breeds various sexual
和 特别的 注意力 到 这 无可否认 事实 那 这 系统 品种 各种各样的 性
[æbə'reɪʃnz] .
aberrations .
偏差 .

尤其要注意一个不容否认的事实，那就是该制度滋生了各种性变态行为。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .
A few of these books are excellent .
一个 很少 的 这些 图书 是 出色的 .

这些书中有几本非常优秀。

[ðɪs] [wʌn] ['iznt] .
This one isn't .
这 一 不是 .

这个不是。

['braʊnrɪg] , ['gɔən] .
BROWNRIGG , GAWEN .
布朗里格 , 高文 .

布朗里格，高文。

[stɑːr] [ə'genst] [stɑːr] .
Star Against Star .
星星 反对 星星 .

星际对决。

[en] . [waɪ] . , [mə'kɔːli] , - .
N . Y . , Macaulay , 1936 .
N . 是 . , 麦考利 , - .

纽约，麦考利，1936年。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['lezbiən] [ə'ferz] , [fɜːrst][baɪ][æn; ən]
Story of a girl conditioned from childhood to lesbian affairs , first by an
故事 的 一个 女孩 条件反射 从 童年 到 女同性恋 事务 , 第一的 经过 一个
['oʊvərli] [sɪ'dʌktɪv] ['mʌðər] ,
overly seductive mother ,
过于 诱人的 母亲 ,

讲述一个女孩从小就被灌输同性恋观念的故事，最初是受到她极具诱惑力的母亲的影响。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [frend] .
then by a school friend .
然后 经过 一个 学校 朋友 .

然后是被一位同学介绍的。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] [duːm] - ['rɪdn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l]
The book has the doom - ridden atmosphere of its day , and is emotional
这 书 有 这 厄运 - 骑 气氛 的 它是 天 , 和 是 情绪
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - ['rɪt(ə)n] .
and somewhat over - written .
和 有些 超过 - 书面 .

这本书带有那个时代末日般的氛围，情感真挚，但文笔略显冗长。

[bɜːrn] , ['vɪnsnt] [dʒiː] . ['fiːmeɪl] [kən'vɪkt] .
BURNS , VINCENT G . Female Convict .
烧伤 , 文森特 G . 女性 定罪 .

文森特·G·伯恩斯，女囚。

[mə'kɔːli] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - .
Macaulay 1934 , pbr Pyramid 1959 .
麦考利 - , pbr 金字塔 - .

Macaulay 1934，pbr Pyramid 1959。

[mɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
More women in prison and the unfortunate relationships developing among them .
更多的 女性 在 监狱 和 这 不幸 关系 发展 之中 他们 .

监狱里女性人数增多，以及她们之间不幸关系的滋生。

['bɝːt] , ['strʌθəz] .
BURT , STRUTHERS .
伯特 , 斯特鲁瑟斯 .

伯特，斯特鲁瑟斯。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] .
Entertaining the Islanders .
娱乐 这 岛民 .

娱乐岛民。

[en] . [waɪ] . ['skrɪbnɝz] , - .
N . Y . Scribners , 1933 .
N . 是 . 斯克里布纳 , - .

纽约 Scribners 出版社，1933 年。

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [sə'tɪrɪkl] ,
Sophisticated , satirical ,
复杂的 , 讽刺 ,

精妙的，讽刺的，

['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][eks] - ['swiːthɑːrt] [hæz; həz] [bɪn]
novel in which a man becomes aware that his ex - sweetheart has been
小说 在 哪个 一个 男人 变成 意识到的 那 他的 前任 - 亲爱的 有 到过
['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
captivated by another woman .
着迷 经过 其他 女士 .

小说讲述了一个男人发现自己的前女友被另一个女人迷住了的故事。

+ ['bʌsi] , ['dɔːrəθi] .
+ BUSSY , DOROTHY .
+ 忙碌 , 多萝西 .

+ BUSSY，多萝西。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Olivia **.**
奥利维亚 .

奥利维亚。

([baɪ][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]) .
(by Olivia) .
(经过 奥利维亚) .

（作者：奥利维亚）

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[sloʊn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , - , ['bɜ:kli] [ˌpi:'bi:'ɑ:r] - , - , - , - .
Sloane Associates , 1949 , Berkley pbr 1955 , 1957 , 1958 , 1959 .
斯隆 合伙人 , - , 伯克利 pbr - , - , - , - .

Sloane Associates，1949 年，Berkley pbr，1955 年、1957 年、1958 年、1959 年。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sku:lgɜ:rl] , [sent] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [ɪn]['pærɪs] ,
An English schoolgirl , sent to boarding school in Paris ,
一个 英语 女学生 , 发送 到 登机 学校 在 巴黎 ,

一位被送到巴黎寄宿学校的英国女学生

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] [θɜ:rd] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] [ə'fer] [bɪ'twi:n] ['dʒu:li][ænd; ənd]
becomes an unwitting third party to a long - standing affair between Julie and
变成 一个 不知情 第三 派对 到 一个 长的 - 常设 事务 之间 朱莉 和
['kɛrə] , [ðə; ði] [tu:] ['sku:lmɪstrəs] .
Cara , the two schoolmistresses .
卡拉 , 这 二 女教师 .

他不知不觉地卷入了朱莉和卡拉这两位女教师之间长期不正当的婚外情。

['dʒu:li:z] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['kɛrəz] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]['su:ɪsaɪd] , [fɔ:rm][ðə; ði][meɪn]
Julie's response to the girl , and Cara's jealousy , and suicide , form the main
朱莉的 回复 到 这 女孩 , 和 卡拉的 妒忌 , 和 自杀 , 形式 这 主要的
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
events of the story ,
活动 的 这 故事 ,

朱莉对那个女孩的反应，卡拉的嫉妒和自杀，构成了故事的主要事件。

[wɪtʃ] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [rɪ'streɪnt] , ['æftər][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [æz; əz]
which is told with delicate restraint , after a retrospect of many years , as
哪个 是 讲述 和 精美的 克制 , 后 一个 回顾 的 许多 年 , 作为
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

故事以克制的笔触，在多年后的回顾中，由奥利维亚讲述。

[naʊ] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lezbiən] , [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
now herself a lesbian , has come to understand the procession of events .
现在 她自己 一个 女同性恋 , 有 来 到 理解 这 游行 的 活动 .

现在她自己也是一名女同性恋者，她开始理解这一系列事件的来龙去脉。

[keɪn] , [dʒeɪmz][em] . [ˌserə'neɪd] .
CAIN , JAMES M . Serenade .
该隐 , 詹姆斯 M . 小夜曲 .

凯恩，詹姆斯·M. 小夜曲。

['nɑ:pf, 'nɑ:f] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['sɪgnət] ['sɜ:rkə] .
Knopf 1937 , pbr Signet ca .
克诺夫 - , pbr 印章 ca .

Knopf 1937，pbr Signet ca。

- , ([em]) .
1953 , (m) .
- , (米) .

1953 年，(m)。

['keɪn] , [hɔːl] .
CAINE , HALL .
凯恩 , 大厅 .

凯恩，霍尔。

[ðə; ði] ['bɑːndzmən] .
The Bondsman .
这 保释人 .

保释人。

[ɑːr] . [ef] . ['fɛnoʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sɜːrkə] . - ; ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ə'veɪləb(ə)l] , ['friːkwəntli] ['veri] [tʃiːp]
R . F . Fenno & Co . , ca . 1890 ; other editions available , frequently very cheap
拉 . F . 芬诺 & 合作 . , ca . - ; 其他 版本 可用的 , 频繁地 非常 便宜的
[ˌsekənd'hænd] .
secondhand .
二手 .

RF Fenno & Co.，约 1890 年；其他版本有售，二手价格通常很便宜。

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['mɑːdərn]['sɑːgə] " , [ðɪs] [ɪz][leɪd][ɪn] 18th - ['sentʃəri] ['aɪsləɪnd] .
Called a " Modern Saga " , this is laid in 18th - Century Iceland .
称为 一个 " 现代的 传奇 " , 这 是 铺设 在 18th - 世纪 冰岛 .

这部被誉为"现代传奇"的作品，故事背景设定在18世纪的冰岛。

[tuː] [hæf] - ['brʌðərz] , ['dʒeɪsn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] - , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn]
Two half - brothers , Jason the Red and Michael Sunlocks , sons of the same man
二 一半 - 兄弟 , 杰森 这 红色的 和 迈克尔 - , 儿子们 的 这 相同的 男人
[baɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðərz] ,
by different mothers ,
经过 不同的 母亲们 ,

两个同父异母的兄弟，红发杰森和阳光男孩迈克尔，是同一个男人和不同母亲所生的儿子。

[groʊ] [ʌp] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrsənəli]
grow up knowing of one another's existence , but unknown to each other personally
生长 向上 会心 的 一 另一个的 存在 , 但 未知 到 每个 其他 亲自
.
:
.

从小就知道彼此的存在，但私下里却互不相识。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɑːgə] - [laɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Through a series of saga - like coincidences , they fall in love with the same
通过 一个 系列 的 传奇 - 喜欢 巧合 , 他们 落下 在 爱 和 这 相同的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

通过一系列如同传奇故事般的巧合，他们爱上了同一个女人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'ventʃuəli] [eg'zaild] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlfər] [maɪnz] — ['aɪsləndz] ['prɪzn]
and are eventually exiled together to the sulphur mines — Iceland's prison
和 是 最终 放逐 一起 到 这 硫 矿井 — 冰岛的 监狱
['kɑːləni] — [stɪl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['riːəl][aɪ'dentəti] .
colony — still unaware of each other's real identity .
殖民地 — 仍然 不知情 的 每个 其他的 真实的 身份 .

最终，他们一起被流放到冰岛的硫磺矿——冰岛的监狱殖民地——仍然不知道彼此的真实身份。

[ðer; ðər]['dʒeɪsn] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli]

There	Jason	undergoes	a	psychological	and	emotional	upheaval	which	can	only
那里	杰森	经历	一个	心理	和	情绪	动荡	哪个	能	仅有的

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ” [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ,

be	described	as	“	falling	in	love	”	with	Michael	,
是	描述	作为	“	坠落	在	爱	”	和	迈克尔	,

在那里，杰森经历了心理和情感上的剧变，这种剧变只能用“爱上”迈克尔来形容。

[huː] [ɪz] [stɪl] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] - - , [nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] [heitid] ['brʌðər]

who	is	still	known	to	him	only	as	Prisoner	A	-	25	,	not	as	his	hated	brother
WHO	是	仍然	已知	到	他	仅有的	作为	囚犯	一个	-	-	,	不是	作为	他的	憎恨	兄弟

.

:

.

他仍然只知道对方是囚犯 A-25，而不是他憎恨的兄弟。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [ɪ'moʊʃənəli] , than14

This	story	is	probably	more	explicit	,	emotionally	,	than14
这	故事	是	大概	更多的	显式	,	情感上	,	than14

这个故事在情感上可能比14更加直白。

['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] ['gɪv(ə)n][baɪ] [frɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

anything	written	before	the	20th	century	and	the	freedom	given	by	Freud	to	the
任何事物	书面	前	这	20th	世纪	和	这	自由	给定	经过	弗洛伊德	到	这

[i'məuʃənz][ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] .

emotions	of	novelists	.
情绪	的	小说家	.

20 世纪以前创作的任何作品，以及弗洛伊德赋予小说家情感的自由。

[ˌrekə'mendɪd] .

Recommended	.
受到推崇的	.

受到推崇的。

[ðə; ði] ['diːmstər] .

The	Deemster	.
这	法官	.

法官。

[rænd,rɑːnt][mək'næ,liː] , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [diː] . ['æpəltən] , - ; ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] .

Rand	McNally	,	1888	,	Chicago	;	D	.	Appleton	,	1888	;	numerous	other	editions	.
兰德	麦克纳利	,	-	,	芝加哥	;	D	.	阿普尔顿	,	-	;	很多的	其他	版本	.

兰德·麦克纳利出版社，1888 年，芝加哥；D. 阿普尔顿出版社，1888 年；以及其他众多版本。

([em]) .

(	m	)	.
(	米	)	.

(m)。

[ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌznz] ['ɛndz][ɪn]['mɜːrdər] .

A	glorified	friendship	between	two	cousins	ends	in	murder	.
一个	光荣的	友谊	之间	二	表兄弟姐妹	结束	在	谋杀	.

一对表兄妹之间美好的友谊最终以谋杀告终。

['kɔːldwəl] , ['ɜː,skaɪn] .

CALDWELL	,	ERSKINE	.
卡德威尔	,	厄斯金	.

卡德威尔，厄斯金。

['trædʒɪk] [graʊnd] .

Tragic	Ground	.
悲惨	地面	.

悲剧之地。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , [ˌef siː 'oʊ] .

Little	,	Brown	&	Co	,	1944	,	pbr	Signet	1948	,	fco	.
小的	,	棕色的	&	合作	,	-	,	pbr	印章	-	,	fco	.

Little, Brown & Co, 1944 年，pbr Signet 1948 年，fco。

[kə'poʊti] , ['truːmən] .

CAPOTE	,	TRUMAN	.
卡波特	,	杜鲁门	.

卡波特，杜鲁门。

['brekfəst] [æt; ət] ['tɪfəniːz] .

Breakfast	at	Tiffany's	.
早餐	在	蒂芙尼	.

在蒂芙尼享用早餐。

['rændəm] [haʊs] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

Random	House	1958	,	pbr	Signet	1959	.
随机的	房子	-	,	pbr	印章	-	.

Random House 1958 年，pbr Signet 1959 年。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] , ['ræðər] [pə'θetɪk] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] ['lezbiən] ['neɪbər] [brɪŋz] [ɑːn]['vaɪələnt] [ɪ'vents] .

In	the	story	of	a	promiscuous	,	rather	pathetic	girl	,	a	sadistic	lesbian	neighbor	brings	on	violent	events	.
在	这	故事	的	一个	淫乱	,	相当	可怜的	女孩	,	一个	虐待狂	女同性恋	邻居	带来	在	暴力	活动	.

故事讲述了一个放荡不羁、颇为可怜的女孩，被一个虐待狂女同性恋邻居引发了一系列暴力事件。

['evriθɪŋ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] .

Everything	very	subtle	and	indirect	.
一切	非常	微妙的	和	间接	.

一切都非常微妙和间接。

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

Other	Voices	,	Other	Rooms	.
其他	声音	,	其他	房间	.

其他的声音，其他的房间。

['rændəm] [haʊs] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

Random	House	1948	,	pbr	Signet	1959	.
随机的	房子	-	,	pbr	印章	-	.

Random House 1948 年，pbr Signet 1959 年。

[jʌŋ] [bɔɪ] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekədənt] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [trænz'vestaɪt,træns'vestaɪt] .

Young	boy	slowly	falling	under	the	influence	of	a	decadent	uncle	who	is	a	transvestite	.
年轻的	男生	缓慢地	坠落	在下面	这	影响	的	一个	颓废	叔叔	WHO	是	一个	变装癖	.

一个年轻男孩逐渐受到一个颓废的变装癖叔叔的影响。

[mə'kɑːbrə] .

Macabre	.
恐怖	.

恐怖。

['kɑːrkoʊ] , ['frænsɪs] .

CARCO	,	FRANCIS	.
卡尔科	,	弗朗西斯	.

卡尔科，弗朗西斯。

[dɪ'prævəti] .
Depravity .
堕落 .

堕落。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['bɝːkli] - .
pbo Berkley 1957 .
保 伯克利 - .

pbo Berkley 1957。

['ɪnfəmi] .
Infamy .
骂名 .

骂名。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['bɝːkli] - .
pbo Berkley 1958 .
保 伯克利 - .

pbo Berkley 1958。

[bəuθ] , [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hɪnt] [æt; ət] ['lezbiənɪzəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] ['blɝːbz] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] , ['ræðər] ,
Both , of these books hint at lesbianism on the cover blurbs , but are , rather ,
两个都 , 的 这些 图书 暗示 在 女同性恋 在 这 覆盖 简介 , 但 是 , 相当 ,

这两本书的封面简介都暗示了女同性恋情节，但实际上并非如此。

['haɪli] [rɪ'skeɪ] [frentʃ] ['nɑːvəlz] [wɪð; wɪθ] [briːf] ,
highly risque French novels with brief ,
高度 有风险的 法语 小说 和 简短的 ,

篇幅短小、情节露骨的法国小说

[ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌhɛtə'roʊ'sɛksjuəli] ['ɔːrientɪd] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] ['kærəktərz] ['strɪktli] [fɔːr; fər]
irrelevant and heterosexually oriented contact between women characters strictly for
无关紧要 和 异性恋 定向 接触 之间 女性 人物 严格 为了
[ˌvwɑːjə'rɪstɪk] [ɪ'fekt] .
voyeuristic effect .
偷窥 影响 .

女性角色之间无关紧要且异性恋导向的接触，纯粹是为了满足偷窥欲。

['kɑːrpəntər] , ['edwərd] .
CARPENTER , EDWARD .
木匠 , 爱德华 .

卡彭特，爱德华。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ; [æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
Iolaus ; an Anthology of Friendship .
伊奥劳斯 ; 一个 选集 的 友谊 .

伊奥劳斯；友谊文集。

[en] . [waɪ] . , ['ælbərt] & [tʃɑːrlz] ['boʊni] , - , ([em]) .
N . Y . , Albert & Charles Boni , 1935 , (m) .
N . 是 . , 阿尔伯特 & 查尔斯 博尼 , - , (米) .

纽约，阿尔伯特·博尼和查尔斯·博尼，1935 年，(m)。

['lɪstɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ” [ðɪs] [ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['veri] [veɪg] [ænd; ənd]
Listed as “ the first of its kind ” this is said also to be “ very vague and
列出 作为 “ 这 第一的 的 它是 种类 ” 这 是 说 还 到 是 “ 非常 模糊的 和
[oʊld] - ['fæʃnd] . ” +
old - fashioned . ” +
老的 - 造型 . ” +

虽然被誉为“同类首创”，但据说它也“非常含糊不清且过时”。

['keɪsəl] , ['meri] .
CASAL , MARY .
卡萨尔 , 玛丽 .

卡萨尔，玛丽。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
The Stone Wall .
这 石头 墙 .

石墙。

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
An Autobiography .
一个 自传 .

自传。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , - , [pres] , - .
Chicago , Eyncourt , Press , 1930 .
芝加哥 , - , 按 , - .

芝加哥，Eyncourt出版社，1930年。

[ɪn]['kæʒuəl] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fræŋk] [fɔːrm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːrn][ɪn] - ([ænd; ənd]
In casual , conversational and entirely frank form , a woman born in 1865 (and
在 随意的 , 对话 和 完全 坦率 形式 , 一个 女士 出生 在 - (和
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

一位出生于1865年（因此，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
at the time of writing ,
在 这 时间 的 写作 ,

截至撰写本文时，

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɪkstiz]) [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['lezbiən] .
in her sixties) tells the story of her entire life as a lesbian .
在 她 六十年代) 讲述 这 故事 的 她 全部的 生活 作为 一个 女同性恋 .

她（六十多岁）讲述了她作为一名女同性恋者的一生故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] " ['slaɪtli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] " — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [dɪs'gaɪzd]
With the exception of " slightly autobiographical " — and always greatly disguised
和 这 例外 的 " 轻微地 自传体 " — 和 总是 非常 伪装
— ['fɪkʃ(ə)n] ,
— fiction ,
— 小说 ,

除了"略带自传色彩"——而且总是经过精心伪装——的小说之外，

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [sʌtʃ] ['memwɑːr][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
this is probably the earliest such memoir in the literature .
这 是 大概 这 最早 这样的 回忆录 在 这 文学 .

这可能是文学作品中最早的此类回忆录。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['haɪli] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ,
The writing is highly competent and professional ,
这 写作 是 高度 胜任的 和 专业的 ,

文章写得非常出色，专业性很强。

(['sʌtəli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['raɪtər] ;
(subtly denying the author's insistence that she was not a writer ;
(微妙地 否认 这 作者的 坚持 那 她 曾是 不是 一个 作家 ;

（巧妙地否认了作者坚持认为她不是作家的说法；

) [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lezbiən] [wɜːrld] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

)	and	filled	with	most	interesting	revelations	about	the	lesbian	world	of	New	York
)	和	已填	和	最多	有趣的	启示	关于	这	女同性恋	世界	的	新的	约克

[ænd; ənd] ['pærɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

and	Paris	at	the	turn	of	this	century	.
和	巴黎	在	这	转动	的	这	世纪	.

）并且充满了关于本世纪初纽约和巴黎女同性恋世界的最有趣的发现。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'loʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Unfortunately	the	book	is	rare	and	expensive	,	but	it	stands	alone	as	a
很遗憾	这	书	是	稀有的	和	昂贵的	,	但	它	站立	独自的	作为	一个

['klæsɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

classic	of	its	kind	.
经典的	的	它是	种类	.

可惜的是，这本书稀有且昂贵，但它堪称同类书籍中的经典之作。

- , [tɑːm] [tiː] . [goʊ] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

CHAMALES	,	TOM	T	.	Go	Naked	in	the	World	.
-	,	汤姆	T	.	去	裸	在	这	世界	.

查马莱斯，汤姆·T. 赤身裸体地走向世界。

[en] . [waɪ] . ['skrɪbnɝz] - .

N	.	Y	.	Scribners	1959	.
N	.	是	.	斯克里布纳	-	.

纽约 Scribners 出版社，1959 年。

[nɪk] ['strætən] , ['wuːndɪd] ['vetərən] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] - [gɜːrl]

Nick	Stratton	,	wounded	veteran	,	returns	to	find	that	his	girl	friend	is	a	call	-	girl
缺口	斯特拉顿	,	受伤	老将	,	返回	到	寻找	那	他的	女孩	朋友	是	一个	称呼	-	女孩

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lezbiən] .

and	a	lesbian	.
和	一个	女同性恋	.

受伤退伍老兵尼克·斯特拉顿回到家乡后发现，他的女朋友竟然是一名应召女郎，而且还是个女同性恋。

['tʃændlər] , ['reɪmənd] .

CHANDLER	,	RAYMOND	.
钱德勒	,	雷蒙德	.

钱德勒，雷蒙德。

[ðə; ði] [bɪg] [sliːp] .

The	Big	Sleep	.
这	大的	睡觉	.

长眠不醒。

['nɑːpf, 'nɑːf] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Knopf	1939	,	pbr	Pocket	Books	1950	,	and	others	.
克诺夫	-	,	pbr	口袋	图书	-	,	和	其他的	.

Knopf 1939 年版、pbr Pocket Books 1950 年版等。

([em]) [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] ['hʊdləm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

(	m	)	The	bizarre	murder	of	a	homosexual	hoodlum	,	and	the	interrogation	of
(	米	)	这	怪异	谋杀	的	一个	同性恋	流氓	,	和	这	审讯	的

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frend] ,

his	boy	friend	,
他的	男生	朋友	,

（m）一名同性恋流氓离奇被谋杀，以及对其男友的审讯，

[fɔːrm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkwənsiz] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] - [bɔɪld] ['mɜːrdər] ['mɪstəri] . -

form	important	sequences	in	this	hard	-	boiled	murder	mystery	.	15
形式	重要的	序列	在	这	难的	-	煮沸	谋杀	神秘	.	-

构成这部硬汉派谋杀悬疑小说中的重要情节。15

['tʃi:vɝ] , [dʒɑ:n] .
CHEEVER , JOHN .
奇弗 , 约翰 .

约翰·奇弗

“ ['klænsi] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ” , [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['reɪdioʊ] , [fʌŋk] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r]
“ Clancy in the Tower of Babel ” , ss in The Enormous Radio , Funk 1953 , pbr
“ 克兰西 在 这 塔 的 巴别塔 ” , ss 在 这 巨大的 收音机 , 放克 - , pbr
['bɝ:kli] - , ([em]) .
Berkley 1958 , (m) .
伯克利 - , (米) .

“Clancy in the Tower of Babel”，短篇小说集《The Enormous Radio》，Funk 1953 年发行，pbr Berkley 1958 年发行，(m)。

+ ['krɪstʃən] , ['pɔ:lə] .
+ CHRISTIAN , PAULA .
+ 基督教 , 宝拉 .

+ 克里斯蒂安，保拉。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .
The Edge of Twilight .
这 边缘 的 暮 .

暮光边缘。

[ˌpi:'bi:'oʊ] [krest] - .
pbo Crest 1959 .
保 波峰 - .

pbo Crest 1959。

['erlaɪn] ['stu:ərdəs] [væl] , [ɪn][æn; ən][ˌælkə'hɑ:lɪk] [heɪz] , [ə'laʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]
Airline stewardess Val , in an alcoholic haze , allows herself to make love to a
航空公司 空中小姐 瓦尔 , 在 一个 酗酒者 阴霾 , 允许 她自己 到 制作 爱 到 一个
[jʌŋ] [gɜ:rl] [frend] ,
young girl friend ,
年轻的 女孩 朋友 ,

空姐瓦尔在酒精的作用下，与一位年轻的女友发生了性关系。

['təuni] .
Toni .
托尼 .

托尼。

[fiərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] “ [æb'nɔ:rm(ə)l] ” [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [ri:'dʌbəlz] [hɜ:r; hər]
Fearing her own response to this “ abnormal ” love , she redoubles her
恐惧 她 自己的 回复 到 这 “ 异常 ” 爱 , 她 加倍 她
[prə'mɪskjuəs] ['sli:pɪŋ] - [ə'raʊnd] ,
promiscuous sleeping - around ,
淫乱 睡眠 - 大约 ,

她害怕自己对这种“不正常”的爱情会产生怎样的反应，于是变本加厉地滥交。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][end] [ʌp] [tə'geðər] .
but the girls end up together .
但 这 女孩们 结尾 向上 一起 .

但最终女孩们还是走到了一起。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ðoʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] , [ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ; [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [wɪn]
The treatment , though sensational , is honest and constructive ; the book will win
这 治疗 , 尽管 轰动一时 , 是 诚实的 和 建设性的 ; 这 书 将要 赢
[noʊ] ['lɪtəreri] ['praɪzɪz] ,
no literary prizes ,
不 文学 奖品 ,

虽然这种处理方式耸人听闻，但却是诚实且具有建设性的；这本书不会获得任何文学奖项。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

but	whatever	the	reader's	sympathies	and	prejudices	,
但	任何	这	读者的	同情	和	偏见	,

但无论读者抱有何种同情心和偏见，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] [ðə; ði][stænd] [ðæt] ['hæpi] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n]

he	will	approve	the	stand	that	happy	adjustment	to	love	and	affection	—	even
他	将要	批准	这	站立	那	快乐的	调整	到	爱	和	感情	—	甚至

[ˌhoʊmə'sekʃuəl] — [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'strʌktɪv] [sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌprɑːmɪs'kjuːəti] .

homosexual	—	is	a	more	constructive	solution	than	promiscuity	.
同性恋	—	是	一个	更多的	建设性的	解决方案	比	滥交	.

他会赞同这样的观点：快乐地适应爱情和情感——即使是同性恋的情感——比滥交更有建设性。

['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

Very	good	of	its	kind	.
非常	好的	的	它是	种类	.

同类产品中的佼佼者。

['krɪsti] , ['ægəθə] .

CHRISTIE	,	AGATHA	.
克里斯蒂	,	阿加莎	.

克里斯蒂，阿加莎。

[ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪz] [ə'naʊnst] .

A	Murder	is	Announced	.
一个	谋杀	是	宣布	.

谋杀案发生。

[dɔd] , [miːd] - , [ˌef siː 'oʊ] .

Dodd	,	Mead	1950	,	fco	.
多德	,	米德	-	,	fco	.

Dodd, Mead 1950, fco.

[sə'spekts; 'sʌspekts] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌprɔblə'mætikl] ['lɛzbiːənz] .

Suspects	include	a	pair	of	problematical	lesbians	.
嫌疑人	包括	一个	一对	的	有问题的	女同性恋者	.

嫌疑人中包括一对有问题的女同性恋者。

[klaːk] , ['dɔriːn] .

CLARK	,	DORENE	.
克拉克	,	多琳	.

克拉克，多琳。

[ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] [ə'fer] .

The	Exotic	Affair	.
这	异域风情	事务	.

异国风情。

['mægnət] [bʊks] , - , [ˌɛsˌsiː'viː] .

Magnet	Books	,	1959	,	scv	.
磁铁	图书	,	-	,	scv	.

Magnet Books，1959 年，scv。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mægət] [bʊks] , ” [roʊt] [maɪ] [rɪ'vjuːər] .

“	I	really	think	this	one	should	be	Maggot	Books	,	”	wrote	my	reviewer	.
“	我	真的	思考	这	一	应该	是	蛆	图书	,	”	写道	我的	评论员	.

“我真的觉得这本书应该由 Maggot Books 出版，”我的评论员写道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fæstmuːvɪŋ] ['slɑːpi] [dʒɑːbz] [wer] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn] [æn; ən]

“	One	of	those	fastmoving	sloppy	jobs	where	two	men	and	two	women	on	an
〃	一	的	那些	快速移动	邋遢	工作	在哪里	二	男人	和	二	女性	在	一个

[ɪg'zɑːtɪk] [kruːz] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem aɪ 'es] - [speld] [ænd; ənd] ['misə'plaid] ['fɔːrən] [freɪzɪz] [spend]

exotic	cruise	complete	with	mis	-	spelled	and	misapplied	foreign	phrases	spend
异域风情	巡航	完全的	和	误	-	拼写	和	误用	外国的	短语	花费

[moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntəbl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'prɪntəbl]

most	of	their	time	trying	all	of	the	printable	and	some	of	the	unprintable
最多	的	他们的	时间	尝试	全部	的	这	可打印	和	一些	的	这	无法印刷

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [oʊld] [θiːm] .

variations	on	an	old	old	theme	.
变体	在	一个	老的	老的	主题	.

“这是一份节奏很快但又马虎的工作，两男两女乘坐一艘充满异国情调的游轮，一路上充斥着拼写错误和使用不当的外国短语，他们大部分时间都在尝试所有可打印的和一些不可打印的关于一个古老主题的各种变体。

[ɔːl] [seks] [ænd; ənd] [noʊ] ['sentɪmənt] [meɪks] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['sɪkənɪŋ] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər]

All	sex	and	no	sentiment	makes	Jack	and	Jill	sickening	(	and	the	reviewer
全部	性别	和	不	情绪	制作	杰克	和	吉尔	令人作呕	(	和	这	评论员

[sɪk]) [ɔːr] ,

sick	)	or	,
生病的	)	或者	,

只有性而没有情感，这让《杰克与吉尔》令人作呕（也让评论者感到恶心），或者说，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɔːr] [dʒɪl] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

for	that	matter	,	Jack	and	Jack	or	Jill	and	Jill	.
为了	那	事情	,	杰克	和	杰克	或者	吉尔	和	吉尔	.

就此而言，杰克和杰克，或者吉尔和吉尔。

〃 + ['kleɪtən] , [dʒɑːn] .

〃	+	CLAYTON	,	JOHN	.
〃	+	克莱顿	,	约翰	.

〃+ 克莱顿，约翰。

[duː] [ɪn] ['eɪprəl] .

Dew	in	April	.
露	在	四月	.

四月的露水。

['kendəl] & ['ʃaːp] , - .

Kendall	&	Sharpe	,	1935	.
肯德尔	&	夏普	,	-	.

Kendall & Sharpe，1935 年。

['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['læzərəs] [ʌv; əv]

Romance	of	the	Middle	Ages	,	laid	in	the	Convent	of	St	.	Lazarus	of
浪漫	的	这	中间	年龄	,	铺设	在	这	修道院	的	英石	.	拉撒路	的

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

the	Butterflies	.
这	蝴蝶	.

中世纪的浪漫故事，安葬于圣拉撒路蝴蝶修道院。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['vægəbɑːnd] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [baɪ] ['mʌðər] [li'oʊnɔːr] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,

Dolores	,	a	homeless	vagabond	,	is	given	shelter	by	Mother	Leonor	,	a	mystic	,
多洛雷斯	,	一个	无家可归者	流浪汉	,	是	给定	庇护所	经过	母亲	莱昂诺尔	,	一个	神秘	,

[rɪ'prest] ,

repressed	,
压抑	,

无家可归的流浪女多洛雷斯受到神秘主义者、压抑的莱昂诺尔修女的收留。

[waɪt] - [hɑːt][ænd; ənd] ['diːpli] ['tendər] ['wʊmən] [huːz] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə]

white	-	hot	and	deeply	tender	woman	whose	passionate	emotional	attachments	to
白色的	-	热的	和	深	投标	女士	谁	热情的	情绪	附件	到

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['nɔvɪsiz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪk'splɪsɪt] [bʌt; bət] [pər'veɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bʊk] .

her	young	novices	are	never	explicit	but	pervade	the	entire	book	.
她	年轻的	新手	是	绝不	显式	但	弥漫	这	全部的	书	.

她是一位热情似火、温柔似水的女性，她对年轻见习修士们的深切情感虽然从未明确表达，却贯穿全书。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,

Much	of	the	story	is	concerned	with	a	subtle	,
很多	的	这	故事	是	担心的	和	一个	微妙的	,

故事的大部分内容都与一种微妙的……有关。

[swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ['senʃuəl] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] [i'məuʃənz] ['ɪntuː]['hoʊmoʊ] - [ɪ'rɑːtɪk]

sweet	and	innocently	sensual	blossoming	of	adolescent	emotions	into	homo	-	erotic
甜的	和	天真地	感性的	盛开	的	青少年	情绪	进入	同型人	-	色情

[fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃərz] [ʌv; əv]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [laɪf] ;

form	under	the	pressures	of	convent	life	;
形式	在下面	这	压力	的	修道院	生活	;

在修道院生活的压力下，青春期的甜蜜而纯真的感性情感逐渐发展成同性恋情愫；

[ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [lʌv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twiːn] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , ['mʌðər] [liˈoʊnɔːr] ,

the	interplay	of	delicate	love	relationships	between	Dolores	,	Mother	Leonor	,
这	相互作用	的	精美的	爱	关系	之间	多洛雷斯	,	母亲	莱昂诺尔	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔvɪsiz] - [ænd; ənd]['klærɪs, klə'riːs] ,

and	the	young	novices	Dezirada	and	Clarisse	,
和	这	年轻的	新手	-	和	克拉丽丝	,

多洛雷斯、莱昂诺尔修女和年轻的修女德齐拉达和克拉丽丝之间微妙的爱情关系交织在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [dɪ'sper] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [lʌv]

and	their	fluctuation	between	despair	,	self	-	sacrifice	and	compassionate	love
和	他们的	波动	之间	绝望	,	自己	-	牺牲	和	富有同情心	爱

[wen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][faindz][ə; eɪ] ['naɪtli] ['lʌvər] ,

when	Dolores	finds	a	knightly	lover	,
什么时候	多洛雷斯	发现	一个	骑士精神	情人	,

当多洛雷斯遇到一位骑士般的爱人时，他们的情感在绝望、自我牺牲和充满怜悯的爱之间摇摆不定。

['pedroʊ] , [ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['veriəns] .

Pedro	,	is	probably	unmatched	in	studies	of	feminine	variance	.
佩德罗	,	是	大概	无与伦比	在	研究	的	女性	方差	.

在女性性状变异的研究领域，佩德罗可能是无人能及的。

[goʊld][ʌv; əv] [tuː'luːz] .

Gold	of	Toulouse	.
金子	的	图卢兹	.

图卢兹的黄金。

['kendəl] & ['ʃaːp] , - .

Kendall	&	Sharpe	,	1935	.
肯德尔	&	夏普	,	-	.

Kendall & Sharpe，1935 年。

['siːkwəl] [tuː; tə] [duː] [ɪn]['eɪprəl] , [bʌt; bət] [leɪd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

Sequel	to	Dew	in	April	,	but	laid	chronologically	six	or	seven	years	earlier	.
续集	到	露	在	四月	,	但	铺设	按时间顺序	六	或者	七	年	早些时候	.

《四月露珠》的续集，但时间线比《四月露珠》早六七年。

[ðoʊ] ['moʊstli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['mɑːrkoʊs] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [naɪt]

Though	mostly	concerned	with	the	adventures	of	Don	Marcos	,	the	Spanish	knight
尽管	大多	担心的	和	这	冒险	的	大学教师	马科斯	,	这	西班牙语	骑士

,

,

,

虽然主要讲述的是西班牙骑士唐·马科斯的冒险故事，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [liˈoʊnɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

it	also	tells	the	story	of	Leonor	,	and	shows	the	beginning	of	her
它	还	讲述	这	故事	的	莱昂诺尔	,	和	演出	这	开始	的	她

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] - .

relationship	with	Dezirada	.
关系	和	-	.

它还讲述了莱昂诺尔的故事，展现了她与德齐拉达关系的开始。

['klɪftən] , [bʌd] .

CLIFTON	,	BUD	.
克利夫顿	,	芽	.

克利夫顿，巴德。

['mʌs(ə)l] [bɔɪ] .

Muscle	Boy	.
肌肉	男生	.

肌肉男。

[ˌpiː'biː'oʊ] [eɪs] [bʊks] , - , ([em]) .

pbo	Ace	Books	,	1958	,	(	m	)	.
保	高手	图书	,	-	,	(	米	)	.

pbo Ace Books，1958 年，(m)。

[tiːn] - [eɪdʒ] ['æθliːt] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntuː] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]['dɜːrti] ['pɪktʃərz] .

Teen	-	age	athlete	inveigled	into	posing	for	dirty	pictures	.
青少年	-	年龄	运动员	诱骗	进入	摆姿势	为了	肮脏的	图片	.

青少年运动员被诱骗拍摄不雅照片。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] .

Good	evening	waster	.
好的	晚上	废物	.

晚上好，废物。

[koʊl] , ['dʒeri] .

COLE	,	JERRY	.
油菜	,	杰瑞	.

科尔，杰瑞。

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]['dɑːktər] .

Secrets	of	a	Society	Doctor	.
秘密	的	一个	社会	医生	.

一位社会名流医生的秘密。

['griːnbɜːg] , - .

Greenberg	,	1935	.
格林伯格	,	-	.

格林伯格，1935年。

[ˌpiː'biː'ɑːr][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] & [dis'tribjuːtiŋ] , ['sɜːrkə] . - , ([em]) . 16+

pbr	Universal	Publishing	&	Distributing	,	ca	.	1953	,	(	m	)	.	16+
pbr	普遍的	出版	&	分发	,	ca	.	-	,	(	米	)	.	16+

pbr Universal Publishing & Distributing，约1953年，(m).16+

['koʊlmən] , ['lɔni] .
COLEMAN , LONNIE .
科尔曼 , 朗尼 .

科尔曼，朗尼。

['ʃɪps] ['kʌmpəni] .
Ship's Company .
船的 公司 .

船员。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] , - .
Little , Brown & Co , 1955 , pbr Dell , 1957 .
小的 , 棕色的 & 合作 , - , pbr 戴尔 , - .

Little, Brown & Co, 1955 年，pbr Dell, 1957 年。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɑːr; ər][ˌhoʊmə'sekʃuəl] .
Collection of short stories , of which two are homosexual .
收藏 的 短的 故事 , 的 哪个 二 是 同性恋 .

短篇小说集，其中两篇是同性恋题材。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

['deɪvɪd] [mə'keɪ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] , - , ([em]) .
David McKay , 1959 , pbr Pyramid , 1960 , (m) .
大卫 麦凯 , - , pbr 金字塔 , - , (米) .

David McKay，1959 年出生，pbr Pyramid，1960 年出生，(m)。

['meɪdʒər] , ['eksələnt] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Major , excellent , important .
主要的 , 出色的 , 重要的 .

重要的，优秀的，重要的。

[dəunt] [weɪst] [taɪm] ['riːdɪŋ] [rɪ'vjuːz] , [dʒʌst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't waste time reading reviews , just go out and buy it .
不 浪费 时间 阅读 评论 , 只是 去 出去 和 买 它 .

别浪费时间看评论了，直接去买就行了。

[kɔː'let] , [siː'dɒniː] - [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] .
COLETTE , SIDONIE - GABRIELLE .
科莱特 , 西多妮 - 加布里埃尔 .

科莱特，西多妮-加布里埃尔。

[klɔː'diːn] [æt; ət] [skuːl] .
Claudine at School .
克劳迪娜 在 学校 .

克劳迪娜在学校。

[klɔː'diːn] [ɪn]['pærɪs] .
Claudine in Paris .
克劳迪娜 在 巴黎 .

克洛迪娜在巴黎。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] ([ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [kɔː'let]) .
The Indulgent Husband (in The Short Novels of Colette) .
这 放纵的 丈夫 (在 这 短的 小说 的 科莱特) .

溺爱的丈夫（选自科莱特短篇小说集）。

“ ['belə] ['vɪstə] ” [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [ʃuːt] .
“ Bella Vista ” in The Tender Shoot .
“ 贝拉 维斯塔 ” 在 这 投标 射击 .

《温柔的射击》中的“贝拉维斯塔”。

“ - ” [ɪn]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['saɪdlaɪts] .

“	Gitanette	”	in	Music	Hall	Sidelights	.
“	-	”	在	音乐	大厅	侧灯	.

《音乐厅侧影》中的“Gitanette”。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] ['eksələnt] ,

All	of	these	are	currently	in	print	in	excellent	,
全部	的	这些	是	现在	在	打印	在	出色的	,

所有这些书籍目前都有印刷版，质量极佳。

['juːnɪfɔːrm] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] “ ['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn] ” [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [koʊ'lɛts]

uniform	English	translation	of	the	standard	“	Fleuron	”	edition	of	Colette's
制服	英语	翻译	的	这	标准	“	花饰	”	版	的	科莱特的

[kəm'pliːt] [wɜːrks] , [frʌm; frəm] ['færə] , [straʊs] & ['kʌdəhi] ,

complete	works	,	from	Farrar	,	Straus	&	Cudahy	,
完全的	作品	,	从	法拉尔	,	施特劳斯	&	库达希	,

由 Farrar, Straus & Cudahy 出版的科莱特全集标准“Fleuron”版的统一英文译本

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

of	recent	date	.
的	最近的	日期	.

最近的日期。

[ðə; ði] [tuː] “ [klɔː'diːn] ” ['nɑːvəlz][hæv; həv][hæd; həd]['riːs(ə)nt] ['eɪvn] [ˌpiː'biː'ɑːr] [ɪ'dɪʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪtəlz]

The	two	“	Claudine	”	novels	have	had	recent	Avon	pbr	editions	under	the	titles
这	二	“	克劳迪娜	”	小说	有	有	最近的	雅芳	pbr	版本	在下面	这	标题

[ʌv; əv]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] - [jɪr] [oʊld] [frentʃ] [gɜːrl] ,

of	Diary	of	a	15	Year	Old	French	Girl	,
的	日记	的	一个	-	年	老的	法语	女孩	,

这两部“克劳迪娜”系列小说最近都由 Avon 出版社以《一个15岁法国女孩的日记》为名出版了平装版。

[ænd; ənd] [klɔː'diːn] .

and	Claudine	.
和	克劳迪娜	.

还有克劳迪娜。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [frentʃ] ['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] ['veriənt] .

Much	of	the	work	of	this	important	French	novelist	was	variant	.
很多	的	这	工作	的	这	重要的	法语	小说家	曾是	变体	.

这位重要的法国小说家的许多作品都是变体。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪk'splɪsɪt][ɑːr; ər] [neɪmd] [ə'bʌv] .

Only	the	most	explicit	are	named	above	.
仅有的	这	最多	显式	是	命名	多于	.

以上仅列举了最露骨的例子。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [fɔːrm][ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['nærətɪv] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [klɔdiːnz] [skuːl] [krʌʃiz] ,

The	first	three	form	a	connected	narrative	,	telling	of	Claudine's	school	crushes	,
这	第一的	三	形式	一个	连接	叙述	,	讲述	的	克劳迪娜的	学校	暗恋	,

前三篇构成了一个相互关联的故事，讲述了克劳迪娜在学校里暗恋的对象。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] - [ˌhoʊmə'sekʃuəl]['kʌz(ə)n] ,

her	friendship	with	a	male	-	homosexual	cousin	,
她	友谊	和	一个	男性	-	同性恋	表哥	,

她与一位同性恋表亲的友谊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] “ [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] ” [huː] [kə'naɪvz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lezbiən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	her	“	indulgent	husband	”	who	connives	at	her	lesbian	affair	with	a
和	她	“	放纵的	丈夫	”	WHO	阴谋家	在	她	女同性恋	事务	和	一个

['wʊmən] [frend] ,

woman	friend	,
女士	朋友	,

还有她那“纵容她的丈夫”，他默许她与一位女性朋友的同性恋情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌsekənd'hænd] .

in	order	to	enjoy	it	secondhand	.
在	命令	到	享受	它	二手	.

为了享受二手商品的乐趣。

" ['belə] ['vɪstə] " [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [spent] , [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['mænɪdʒd] [baɪ] [tuː] ['mɪd(ə)l] -

"	Bella	Vista	"	tells	of	a	vacation	spent	,	at	a	hotel	managed	by	two	middle	-
"	贝拉	维斯塔	"	讲述	的	一个	假期	花费	,	在	一个	酒店	管理	经过	二	中间	-

[eɪdʒd] ['lɛzbiːənz] ;

aged	lesbians	;
老年人	女同性恋者	;

《贝拉维斯塔》讲述的是两个中年女同性恋经营的酒店里发生的一次度假故事；

[ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

the	narrator's	fascinated	interest	in	the	couple
这	叙述者的	着迷	兴趣	在	这	夫妻

叙述者对这对夫妇表现出浓厚的兴趣。

['vænɪʃɪz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['leɪdiz] " [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] , ['æktʃuəli] , [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn]

vanishes	when	one	of	the	"	ladies	"	turns	out	to	be	,	actually	,	a	disguised	man
消失	什么时候	一	的	这	"	女士们	"	转弯	出去	到	是	,	实际上	,	一个	伪装	男人

.

:
.

当其中一位"女士"实际上是乔装打扮的男人时，一切就此结束。

['kɔnəli] , ['sɪrəl] .

CONNOLLY	,	CYRIL	.
康诺利	,	西里尔	.

康诺利，西里尔。

[ðə; ði] [rɑːk] [puːl] .

The	Rock	Pool	.
这	岩石	水池	.

岩石水池。

['skrɪbnɚ] - ,

Scribner	1936	,
斯克里布纳	-	,

Scribner 1936年

[hɜːr; hər] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] [en] . [diː] . ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ek'speɪtriːˌeɪts][ɪn]

her	New	Directions	n	.	d	.	Very	well	written	novel	of	a	group	of	expatriates	in
她	新的	方向	n	.	d	.	非常	出色地	书面	小说	的	一个	团体	的	外籍人士	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

the	South	of	France	.
这	南	的	法国	.

她的新方向，以及一部描写一群在法国南部生活的外籍人士的非常精彩的小说。

['nɪrli] [ɔːl][ɑːr; ər] [hɒmə'sekʃʊəlz] ; [ðə; ði] ['stɔːri][ɪz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɔːr]['dʒʌdʒmənt] .

Nearly	all	are	homosexuals	;	the	story	is	told	without	comment	or	judgment	.
几乎	全部	是	同性恋者	;	这	故事	是	讲述	没有	评论	或者	判断	.

几乎所有人都属于同性恋；故事讲述过程中没有评论或评判。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , ['mɜːrri] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['goʊldsmɪθ] .

CONSTANTINE	,	MURRAY	,	and	Margaret	Goldsmith	.
康斯坦丁	,	默里	,	和	玛格丽特	金匠	.

康斯坦丁、默里和玛格丽特·戈德史密斯。

['viːnəs] [ɪn]['skɔːrpioʊ] .

Venus	in	Scorpio	.
金星	在	天蝎座	.

金星位于天蝎座。

[dʒɑːn] [leɪn] , - .
John Lane , 1940 .
约翰 车道 , - .

约翰·莱恩，1940 年。

['hevɪli] ['fɪkʃənəlaɪzd] [baɪ'ɑːgrəfi] , ([ɪ'roʊniəsli] ['lɪstɪd] ['elsˌwer] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]) [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['lezbiənɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˌædə'les(ə)ns] .
Heavily fictionalized biography , (erroneously listed elsewhere as a novel) of Marie Antoinette , suggesting lesbianism in her adolescence .
重度 虚构的 传 , (错误地 列出 别处 作为 一个 小说) 的 玛丽 安托瓦内特 , 建议 女同性恋 在 她 青春期 .

这是一部大量虚构的玛丽·安托瓦内特传记（在其他地方被错误地列为小说），暗示她在青少年时期是女同性恋者。

+ ['kɔˌriː] , ['dɑːnld] ['webstər] .
+ CORY , DONALD WEBSTER .
+ 科里 , 唐纳德 韦伯斯特 .

科里，唐纳德·韦伯斯特。

- [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] .
21 Variations on a Theme .
- 变体 在 一个 主题 .

21 种主题变奏。

[en] . [waɪ] . , ['griːnbɜːg] - .
N . Y . , Greenberg 1953 .
N . 是 . , 格林伯格 - .

纽约，格林伯格，1953年。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɒmə'sekʃʊəlz] ; [fɔːr] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['veriəns] .
The classic anthology of short stories about homosexuals ; four deal with feminine variance .
这 经典的 选集 的 短的 故事 关于 同性恋者 ; 四 交易 和 女性 方差 .

经典的同性恋短篇小说集；其中四篇描写了女性的差异。

- , ['luːɪs] .
COUPEROUS , LOUIS .
- , 路易斯 .

库珀鲁斯，路易斯。

[ðə; ði] [kə'miːdiːənz] , [en] . [waɪ] . ['dɔːræn] - .
The Comedians , N . Y . Doran 1926 .
这 喜剧演员 , N . 是 . 多兰 - .

喜剧演员，纽约多兰 1926 年。

['veriənt] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] .
Variant couple in a novel of Imperial Rome .
变体 夫妻 在 一个 小说 的 帝国 罗马 .

一部以罗马帝国为背景的小说中的一对异性恋夫妇。

['kɜːrɪdʒ] , [dʒeɪmz] .
COURAGE , JAMES .
勇气 , 詹姆斯 .

勇气，詹姆斯。

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .
A Way of Love .
一个 方式 的 爱 .

爱的途径。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , - , ([em]) .
G . P . Putnam's Sons , 1959 , (m) .
G . P . 普特南 儿子们 , - , (米) .

GP Putnam's Sons，1959 年，(m)。

[kaʊlɪn] , ['dɔːrəθi] .
COWLIN , DOROTHY .
考林 , 多萝西 .

考林，多萝西。

['wɪntər] ['sɑːlstɪs] .
Winter Solstice .
冬天 冬至 .

冬至。

[mək'mɪlən] , - .
Macmillan , 1943 .
麦克米伦 , - .

麦克米伦出版社，1943年。

[ə; eɪ] [briːf] ['veriənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [pruːvz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'vælɪd] . -
A brief variant relationship proves beneficial to a hysterical invalid . 17
一个 简短的 变体 关系 证明 有利 到 一个 歇斯底里的 无效的 . -

短暂的异性恋关系对歇斯底里症患者有益。17

['krædək] , ['filis] .
CRADOCK , PHYLLIS .
蟹钳 , 菲利斯 .

克拉多克，菲利斯。

['geɪtweɪ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] .
Gateway to Remembrance .
网关 到 纪念 .

通往记忆之门。

['ændruː] ['deɪkərz] , ['lʌndən] - .
Andrew Dakers , London 1950 .
安德鲁 达克斯 , 伦敦 - .

Andrew Dakers，伦敦，1950 年。

[ˌef siː 'oʊ] .
fco .
fco .

fco。

['veri] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sæpi] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [lɔːst]
Very brief mention of a lesbian couple in a sappy metaphysical novel about Lost
非常 简短的 提到 的 一个 女同性恋 夫妻 在 一个 感伤的 形而上学的 小说 关于 丢失的
[æt'læntɪs] .
Atlantis .
亚特兰蒂斯 .

在一部关于失落的亚特兰蒂斯的煽情玄学小说中，对一对女同性恋伴侣做了非常简短的提及。

[kreg] , ['dʒɑːnəθən] .
CRAIG , JONATHAN .
克雷格 , 乔纳森 .

克雷格，乔纳森。

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [træmp] .
Case of the Village Tramp .
案件 的 这 村庄 流浪汉 .

乡村流浪汉案。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ]
pbo
保

保

[goʊld]['med(ə)l] - .
Gold Medal 1959 .
金子 勋章 - .

1959年金牌。

[fæst] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['mɪstəri] [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][sə'spekts; 'sʌspekts] ;
Fast , well - written mystery introduces a pair of lesbians among the suspects ;
快速地 , 出色地 - 书面 神秘 介绍 一个 一对 的 女同性恋者 之中 这 嫌疑人 ;
[gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] . +
good entertainment . +
好的 娱乐 . +

节奏明快、文笔流畅的悬疑小说，嫌疑人中竟然出现了一对女同性恋者；非常值得一看。

- , [ɪ'lɪzəbəθ] .
CRAIGIN , ELISABETH .
- , 伊丽莎白 .

克雷金，伊丽莎白。

['iːðər] [ɪz] [lʌv] .
Either is Love .
任何一个 是 爱 .

两者都是爱。

['hɑːkət] , [breɪs] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr]['laɪən] [bʊks] , - , - , ['pɪrəmɪd] - .
Harcourt , Brace , 1937 , pbr Lion Books , 1952 , 1956 , Pyramid 1960 .
哈考特 , 支撑 , - , pbr 狮子 图书 , - , - , 金字塔 - .

Harcourt, Brace，1937 年，pbr Lion Books，1952 年、1956 年，Pyramid，1960 年。

['æftər][ðə; ðiː] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ðiː]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ˌɑːr 'iː] - [riːdz] [ðə; ðiː]
After the death of her husband the narrator re - reads the
后 这 死亡 的 她 丈夫 这 旁白 关于 - 阅读 这
['letərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
letters she had written him about her intense love affair with another woman .
信件 她 有 书面 他 关于 她 激烈的 爱 事务 和 其他 女士 .

丈夫去世后，叙述者重读了她写给丈夫的信，信中讲述了她与另一个女人之间炽热的爱情。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'iːkwəld] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['roʊmæns] .
Almost unequalled treatment of a lesbian romance .
几乎 无与伦比 治疗 的 一个 女同性恋 浪漫 .

对女同性恋爱情故事的刻画几乎无与伦比。

['kriːl] , ['mɑːrgrət] .
CREAL , MARGARET .
谷物 , 玛格丽特 .

克里尔，玛格丽特。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv] .
A Lesson in Love .
一个 课 在 爱 .

爱的教训。

['saɪmən] & ['ʃuːstɝ] - .
Simon & Schuster 1957 .
西蒙 & 舒斯特 - .

西蒙与舒斯特出版社，1957年。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['ɔ:rfənz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sku:lmeɪt] ['ɛndz] [ɪn][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] [wen]

A	Canadian	orphan's	passion	for	a	beautiful	schoolmate	ends	in	disillusion	when
一个	加拿大	孤儿	热情	为了	一个	美丽的	同学	结束	在	幻灭	什么时候

[ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] ,

the	older	girl	,
这	老	女孩	,

一位加拿大孤儿对一位漂亮女同学的爱慕最终以幻灭告终，因为这位女同学比他年长。

['tæmi] , [traɪz] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['nɪkələ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Tammy	,	tries	to	force	Nicola	into	a	distasteful	affair	with	a	boy	,
塔米	,	尝试	到	力量	尼古拉	进入	一个	令人厌恶的	事务	和	一个	男生	,

塔米试图强迫尼古拉与一个男孩发生令人作呕的婚外情。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'fer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

the	better	to	deceive	her	mother	about	a	similar	affair	of	her	own	.
这	更好的	到	欺骗	她	母亲	关于	一个	相似的	事务	的	她	自己的	.

这样她就能更好地瞒过她的母亲，让她知道自己也有类似的婚外情。

- , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

CROUZAT	,	HENRI	.
-	,	亨利	.

克鲁扎，亨利。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	Island	at	the	End	of	the	World	.
这	岛	在	这	结尾	的	这	世界	.

世界尽头的岛屿。

['dʒu:l, 'du:l] , [sloʊn] [ænd; ənd] ['pɪrs] , - .

Duell	,	Sloan	and	Pearce	,	1959	.
决斗	,	斯隆	和	皮尔斯	,	-	.

Duell、Sloan 和 Pearce，1959 年。

[æn; ən][eks] - ['sku:lti:tʃər] , [pə'tri:s] , [ɪz] [mə'ru:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sʌb] - [æn'tɑ:rktɪk]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [θri:]

An	ex	-	schoolteacher	,	Patrice	,	is	marooned	on	a	sub	-	Antarctic	island	with	three
一个	前任	-	教师	,	帕特里斯	,	是	被困	在	一个	子	-	南极	岛	和	三

['nɜ:rsɪz] ; ['dʒoʊn] , [ə; eɪ] [nɪmfoʊmænɪk] ;

nurses	;	Joan	,	a	nymphomanic	;
护士	;	琼	,	一个	性欲亢进	;

前教师帕特里斯和三名护士琼（一名性欲亢进者）被困在亚南极岛屿上；

[vɪk'tɔ:riə] , [ə; eɪ] ['lezbiən] , [ænd; ənd] [kæθ'lin] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔ:rd(ə)neri][gɜ:rl] .

Victoria	,	a	lesbian	,	and	Kathleen	,	a	quite	ordinary	girl	.
维多利亚	,	一个	女同性恋	,	和	凯瑟琳	,	一个	相当	普通的	女孩	.

维多利亚，一个女同性恋者；凯瑟琳，一个非常普通的女孩。

[du:] [tu:; tə] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]

Due	to	fortuitous	circumstances	,	they	manage	to	assure	themselves	the	necessities
到期的	到	偶然	情况	,	他们	管理	到	保证	他们自己	这	必需品

[ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['rɔbinsn] - ['kru:soʊ] - [ɪʃ] ['strʌglz] ,

of	life	,	and	between	Robinson	-	Crusoe	-	ish	struggles	,
的	生活	,	和	之间	罗宾逊	-	克鲁索	-	ish	斗争	,

由于机缘巧合，他们设法保障了生活必需品，并在类似鲁滨逊漂流记般的艰辛奋斗中，

[ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['dɛθs] [ʌv; əv]

embark	on	a	round	of	excesses	gradually	diminished	by	the	horrible	deaths	of
启程	在	一个	圆形的	的	过剩	逐步地	减少	经过	这	可怕	死亡人数	的

[kæθ'lin] , [ðen] [vɪk'tɔ:riə] .

Kathleen	,	then	Victoria	.
凯瑟琳	,	然后	维多利亚	.

随后，他们开始了一系列的放纵行为，但随着凯瑟琳和维多利亚的惨死，这种放纵逐渐减少。

['fæsɪneɪtɪŋ] , ['slaɪtli] [mə'kɑːbrə] . +
Fascinating , slightly macabre . +
迷人 , 轻微地 恐怖 . +

引人入胜，又略带诡异。

['kʊʃɪŋ] , ['meri] ['wɔtkinz] .
CUSHING , MARY WATKINS .
库欣 , 玛丽 沃特金斯 .

库欣，玛丽·沃特金斯。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] .
The Rainbow Bridge .
这 彩虹 桥 .

彩虹桥。

[dʒiː][piː] ['pʌtnəmz] [sʌnz] , - .
G P Putnam's Sons , 1954 .
G P 普特南 儿子们 , - .

GP Putnam's Sons，1954 年。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,
This book is included for the light it sheds on another novel in this list ,
这 书 是 包括 为了 这 光 它 棚屋 在 其他 小说 在 这 列表 ,

本书入选是因为它对榜单上的另一部小说有所启发。

['mɑːrʃə] ['dævənˌpɔrts] [ʌv; əv] ['liːnə; 'leɪnə] ['geɪɝ] ,
Marcia Davenport's Of Lena Geyer ,
玛西亚 达文波特的 的 莉娜 盖尔 ,

玛西娅·达文波特的《莉娜·盖尔》

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l]
and not for the sake of any impertinent conclusions about the real people
和 不是 为了 这 清酒 的 任何 无礼 结论 关于 这 真实的 人们
[ɪn'vɑːlvd] .
involved .
涉及 .

并非为了对相关人员做出任何不恰当的结论。

['mɪsɪz] . ['kʊʃɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['bʌfər] [ə'genst] [ðə; ði]
Mrs . Cushing served for seven years as companion and buffer against the
太太 . 库欣 服务 为了 七 年 作为 伴侣 和 缓冲 反对 这
[wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['primə] ['dɑːnə] ,
world for the famous prima donna ,
世界 为了 这 著名的 普里玛 唐娜 ,

库欣夫人担任这位著名歌剧女主角的伴侣和缓冲者长达七年，保护她免受外界纷扰。

['ɑːlɪv] [frɛmstəd] , [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Olive Fremstad , and Mme .
橄榄 弗雷姆斯塔德 , 和 夫人 .

奥利弗·弗雷姆斯塔德和夫人。

- [rɪ'kluːsɪv] , [fæn'tæstɪkli] ['dɪsəplɪnd] [ˌpɜːrsə'næləti] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːrvd] , [æt; ət]
Fremstad's reclusive , fantastically disciplined personality seems to have served , at
- 隐居 , 太棒了 纪律严明的 性格 似乎 到 有 服务 , 在
[liːst] [ɪn] [pɑːrt] ,
least in part ,
至少 在 部分 ,

弗雷姆斯塔德孤僻、极度自律的性格似乎至少在一定程度上起到了作用。

[æz; əz] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] ['liːnə; 'leɪnə] ['geɪɝ] .
as model for Lena Geyer .
作为 模型 为了 莉娜 盖尔 .

作为莉娜·盖尔的模特。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bəuθ] [bʊks] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [riːd] [tə'geðər] .

At	any	rate	,	both	books	become	more	interesting	when	read	together	.
在	任何	速度	,	两个都	图书	变得	更多的	有趣的	什么时候	读	一起	.

总之，这两本书放在一起读会更有意思。

[deɪn] , ['klɛməns] .

DANE	,	CLEMENCE	.
丹恩	,	克勒门斯	.

戴恩，克莱门斯。

([suːd] . [ʌv; əv] ['winifrid] ['æʃtən]) ; ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

(	pseud	.	of	Winifred	Ashton	)	;	Regiment	of	Women	.
(	伪	.	的	温妮弗雷德	阿什顿	)	;	团	的	女性	.

（温妮弗雷德·阿什顿的笔名）；女子军团。

[mək'mɪlən] , - .

Macmillan	,	1917	.
麦克米伦	,	-	.

麦克米伦，1917年。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['veriəns] .

Possibly	the	earliest	novel	of	variance	.
可能	这	最早	小说	的	方差	.

可能是最早的关于变异的小说。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['seɪdɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ˌhed'mɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	lengthy	book	of	the	subtle	sadism	of	the	domineering	headmistress	of	a
一个	冗长	书	的	这	微妙的	虐待狂	的	这	盛气凌人	校长	的	一个

['gɜːlz] [skuːl] .

girl's	school	.
女孩们	学校	.

这是一本篇幅很长的书，讲述了一所女子学校专横跋扈的女校长的隐晦虐待行为。

['dærɪəs] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

DARIUS	,	MICHEL	.
大流士	,	米歇尔	.

达里乌斯，米歇尔。

[aɪ] , ['sæfəu] [ʌv; əv] ['lezbɔs] .

I	,	Sappho	of	Lesbos	.
我	,	萨福	的	莱斯博斯	.

我是莱斯博斯的萨福。

['kæs(ə)l] [bʊks] , [meɪ] - .

Castle	Books	,	May	1960	.
城堡	图书	,	可能	-	.

Castle Books，1960 年 5 月。

[sə'poʊzɪdli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['lætn] ['mænjuskrɪpt] [kən'viːniəntli] [lɔːst] [ɑːn]

Supposedly	translated	from	a	Medieval	Latin	manuscript	conveniently	lost	on
据说	翻译	从	一个	中世纪	拉丁	手稿	方便	丢失的	在

[ðə; ði] ['ændriə] ['dɔriːə] .

the	Andrea	Doria	.
这	安德烈亚	多利亚	.

据称译自中世纪拉丁文手稿，而这份手稿恰巧在安德烈亚·多利亚号沉没时遗失了。

[ɪn] [fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [wiːvz] [ðə; ði] ['betər] - [noʊn] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] ['sæfəu] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪsi] ,

In	first	-	person	,	this	weaves	the	better	-	known	traditions	about	Sappho	into	a	racy	,
在	第一的	-	人	,	这	编织	这	更好的	-	已知	传统	关于	萨福	进入	一个	色情	,

[fæst] - ['muːvɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .

fast	-	moving	novel	.
快速地	-	移动	小说	.

这部小说以第一人称视角，将关于萨福的广为人知的传统故事融入到一部情节紧凑、节奏明快的作品中。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['kɑ:ntent][ɪz][nɑ:t] ['emfəsaizd] , -

The	lesbian	content	is	not	emphasized	,	18
这	女同性恋	内容	是	不是	强调	,	-

女同性恋内容并未被着重强调，18

[ˌʌn'du:li] .

unduly	.
过度	.

不当。

['raɪtɪŋ] - [waɪz] , [ðɪs] [in'vaits] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][pi(:)'ɛə] ['lu:ɪs] .

Writing	-	wise	,	this	invites	comparison	with	the	work	of	Pierre	Louys	.
写作	-	明智的	,	这	邀请	比较	和	这	工作	的	皮埃尔	路易	.

从写作角度来看，这让人不禁联想到皮埃尔·路易的作品。

[ðə; ði] " ['skɑ:lərʃɪp] " [ɪz] [kəm'pli:tli] [tʌŋ] - [ɪn] - ['tʃi:kɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	"	scholarship	"	is	completely	tongue	-	in	-	cheekish	,	of	course	,	as	with	the
这	"	奖学金	"	是	完全地	舌头	-	在	-	厚脸皮	,	的	课程	,	作为	和	这

['sɔŋz] [ʌv; əv]['bɪlɪtɪs] .

Songs	of	Bilitis	.
歌曲	的	胆汁炎	.

当然，这种"学术"完全是戏谑的，就像《比莉蒂斯之歌》一样。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	general	,
在	一般的	,

一般来说，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [raɪt]

this	should	prove	the	Title	of	the	Year	for	those	who	wonder	why	they	don't	write
这	应该	证明	这	标题	的	这	年	为了	那些	WHO	想知道	为什么	他们	不	写

[laɪk][pi(:)'ɛə] ['lu:ɪs] [ˌeni'mɔ:r] .

like	Pierre	Louys	anymore	.
喜欢	皮埃尔	路易	不再	.

对于那些想知道为什么自己写不出像皮埃尔·路易斯那样精彩的文章的人来说，这应该就是年度最佳书名了。

([dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'peɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ; [ðɪs] [wʌn][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [θru:]

(	Department	of	Unpaid	Advertising	;	this	one	can	NOW	be	ordered	through
(	部门	的	未付	广告	;	这	一	能	现在	是	订购	通过

['wɪnstən] [bʊk] ['sɜ:rvɪs] ; [si:] [ə'pendɪks] .)

Winston	Book	Service	;	see	Appendix	.	)
温斯顿	书	服务	;	看	附录	.	)

（非付费广告部；本书现可通过温斯顿图书服务公司订购；详见附录。）

['dævnˌpɔ:rt] , ['mɑ:rʃə] .

DAVENPORT	,	MARCIA	.
长椅	,	玛西亚	.

达文波特，玛西娅。

[ʌv; əv]['li:nə; 'leɪnə] ['geɪɝ] .

Of	Lena	Geyer	.
的	莉娜	盖尔	.

莉娜·盖尔。

['skrɪbnɝ] , - .

Scribner	,	1936	.
斯克里布纳	,	-	.

Scribner出版社，1936年。

[wel] - [noʊn] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:prə] ['sɪŋər] .

Well	-	known	novel	of	the	life	of	an	opera	singer	.
出色地	-	已知	小说	的	这	生活	的	一个	歌剧	歌手	.

一部描写歌剧演员生平的著名小说。

['liːnə; 'leɪnə][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd][ə'doʊrər] ,

Lena	has	a	young	satellite	and	adorer	,
莉娜	有	一个	年轻的	卫星	和	崇拜者	,

莉娜有一个年轻的卫星和崇拜者，

[bʌt; bət] ['elsi] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] “ ['gɑːsɪp] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] . . .

but	Elsie	is	careful	to	say	that	while	“	gossip	has	had	many	cruel	things	to	say	of	this	friendship	.	.	.
但	艾尔西	是	小心	到	说	那	尽管	“	闲话	有	有	许多	残忍的	事物	到	说	的	这	友谊	.	.	.

但艾尔西谨慎地表示，“流言蜚语对这段友谊有很多刻薄的评价……”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

there	was	,	needless	to	say	,	not	a	word	of	truth	in	the	essential	accusation	.
那里	曾是	,	不必要	到	说	,	不是	一个	单词	的	真相	在	这	基本的	指控	.

毋庸置疑，这项指控的核心内容没有一句真话。

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['liːnəz] ['mærɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] .

”	The	two	women	remain	together	,	even	after	Lena's	marriage	,	until	her	death	.
”	这	二	女性	保持	一起	,	甚至	后	莉娜的	婚姻	,	直到	她	死亡	.

“即使在莉娜结婚后，这两个女人仍然在一起，直到她去世。”

['deɪvi] , ['wɪljəm] .

DAVEY	,	WILLIAM	.
戴维	,	威廉	.

戴维，威廉。

[dɑːn] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Dawn	Breaks	the	Heart	.
黎明	休息	这	心	.

黎明令人心碎。

['haʊəl] ['sɑːskɪn] & [ˌsiː 'oʊ] , - .

Howell	Soskin	&	Co	,	1941	.
豪厄尔	索斯金	&	合作	,	-	.

Howell Soskin & Co，1941 年。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['epɪsoʊd] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪ'loʊpmənt] [wɪð; wɪθ] ['viviən] ,

A	lengthy	episode	involves	the	sensitive	hero's	elopement	with	Vivian	,
一个	冗长	插曲	涉及	这	敏感的	英雄们	私奔	和	薇薇安	,

其中一段篇幅较长的剧情讲述了敏感的男主角与薇薇安私奔的故事。

[æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][gɜːrl] [huː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lezbiən] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

an	irresponsible	girl	who	turns	out	to	be	a	lesbian	and	leaves	him	for	another	woman	.
一个	不负责任	女孩	WHO	转弯	出去	到	是	一个	女同性恋	和	树叶	他	为了	其他	女士	.

一个不负责任的女孩，结果发现她是同性恋，并为了另一个女人离开了他。

['eksələnt] .

Excellent	.
出色的	.

出色的。

['deɪviːz] , ['riːs] .

DAVIES	,	RHYS	.
戴维斯	,	里斯	.

戴维斯，里斯。

“ [ɔ'restiz] ” , [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['lʌndən] .

“	Orestes	”	,	ss	in	The	Trip	to	London	.
“	奥瑞斯忒斯	”	,	ss	在	这	旅行	到	伦敦	.

《奥瑞斯忒斯》，短篇小说集《伦敦之旅》。

[en] . [waɪ] . ['haʊəl] ['sɑːskɪn] & [ˌsiː 'oʊ] , - .

N	.	Y	.	Howell	Soskin	&	Co	,	1946	.
N	.	是	.	豪厄尔	索斯金	&	合作	,	-	.

纽约 Howell Soskin & Co，1946 年。

[ə; eɪ] ['lezbiən] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] - [kəm'pleks] ,

A	lesbian	manages	to	free	the	protagonist	of	a	mother	-	complex	,
一个	女同性恋	管理	到	自由的	这	主角	的	一个	母亲	-	复杂的	,

一位女同性恋者成功地帮助主人公摆脱了恋母情结。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪz] [friː] [ʌv; əv] ['femənɪn] [sɪ'dʌktɪvnəs] .

because	her	attitude	is	free	of	feminine	seductiveness	.
因为	她	态度	是	自由的	的	女性	诱惑力	.

因为她的态度中没有女性的诱惑力。

+ ['deivis] , [fits'rɔi] .

+	DAVIS	,	FITZROY	.
+	戴维斯	,	菲茨罗伊	.

+ 戴维斯，菲茨罗伊。

['kwɪksɪlvər] .

Quicksilver	.
水银	.

水银。

['hɑːkət] , [breɪs] , - .

Harcourt	,	Brace	,	1942	.
哈考特	,	支撑	,	-	.

哈考特，布雷斯，1942年。

[hɪ'leriəs] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [sə'poʊzɪdli] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ['rekəgnaɪzəbl]

Hilarious	novel	of	the	theatre	,	supposedly	based	on	actual	personalities	recognizable
太搞笑了	小说	的	这	剧院	,	据说	基于	在	实际的	个性	可识别的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ;

to	the	initiate	;
到	这	发起	;

一部滑稽的戏剧小说，据说是根据真实人物改编的，只有内行人才会认出来；

[maɪ] [rɪ'vjuːər] [roʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] “ ['lɪtərəli] [tɜːrn]['pɜːrp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɪr]

my	reviewer	wrote	that	some	theatrical	people	“	literally	turn	purple	at	the	mere
我的	评论员	写道	那	一些	戏剧	人们	“	字面上地	转动	紫色的	在	这	仅仅

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] . . . [moʊst]['riːəl][proʊ] ['æktər] [dɪ'test] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ˌhoʊmə,sekʃu'æləti][ɪn]

mention	of	this	book	.	.	.	most	real	pro	actors	detest	portrayal	of	homosexuality	in
提到	的	这	书	.	.	.	最多	真实的	专业	演员	厌恶	描绘	的	同性恋	在

['θiːətər] ['fɪkʃ(ə)n] ,

theatre	fiction	,
剧院	小说	,

我的评论员写道，一些戏剧界人士“一提到这本书就脸色发紫……大多数真正的专业演员都厌恶戏剧小说中对同性恋的描写，

[bæd] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . . . [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

bad	publicity	and	all	that	.	.	.	can't	say	I	blame	them	much	.
坏的	宣传	和	全部	那	.	.	.	不能	说	我	责备	他们	很多	.

负面宣传什么的……我倒也不能完全责怪他们。

" [deɪ] , [mæks] .
" DAY , MAX .
" 天 , 最大限度 .

"白天，MAX。

[soʊ] [naɪs] , [soʊ][waɪld] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['stænli] ['laɪbreri] [ɪŋk] , - .
So Nice , So Wild . pbo , Stanley Library Inc , 1959 .
所以 好的 , 所以 荒野 . 保 , 斯坦利 图书馆 公司 , - .

如此美好，如此狂野。平装本，斯坦利图书馆公司，1959 年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] ; [æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɜːrdər] - ['stɔːri] [plɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] ,
Evening waster ; an impossibly complicated murder - story plot with a hero who ,
晚上 废物 ; 一个 不可能 复杂的 谋杀 - 故事 阴谋 和 一个 英雄 WHO ,

夜晚的消遣；一个情节极其复杂的谋杀故事，主人公是.....

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,
trying to prove he didn't murder his own uncle ,
尝试 到 证明 他 没有 谋杀 他的 自己的 叔叔 ,

他试图证明自己没有谋杀自己的叔叔。

[ɪz] ['pestəd] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [blɑːnd] ,
is pestered by all sorts of girls crawling into his bunk , blondes ,
是 烦扰 经过 全部 排序 的 女孩们 爬行 进入 他的 假寐 , 金发女郎 ,

各种各样的女孩爬进他的铺位，骚扰他，其中不乏金发女郎。

[bruːˈnet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛzbiːənz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
brunettes and a few lesbians trying hard to convert themselves to
黑发女郎 和 一个 很少 女同性恋者 尝试 难的 到 转变 他们自己 到
[ˌhetərəˌsekʃu'æləti] .
heterosexuality .
异性恋 .

几个棕发女郎和几个女同性恋者正在努力改变自己的性取向，成为异性恋。

['fʌni] , ['riːəl] [fʌn] .
Funny , real fun .
有趣的 , 真实的 乐趣 .

真有趣，真的很好玩。

[diːn] , [rælf; reɪf] .
DEAN , RALPH .
院长 , 拉尔夫 .

迪恩，拉尔夫。

[wʌn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] .
One Kind of Woman .
一 种类 的 女士 .

一种女人。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] , - .
pbo , Beacon , 1959 .
保 , 灯塔 , - .

pbo，Beacon出版社，1959年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] .
Evening waster .
晚上 废物 .

夜晚的浪费者。

[fər'bɪdn] [θrilz] .
Forbidden Thrills .
禁止 刺激 .

禁忌的刺激。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] ['bedtaɪm] [bʊks] - .

pbo	Bedtime	Books	1959	.
保	就寝时间	图书	-	.

pbo 睡前故事书 1959。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .

Scv	.
scv	.

Scv。

[dəˈbusiː] , [rɔi] .

DEBUSSY	,	ROY	.
德彪西	,	罗伊	.

德彪西，罗伊。

— [ænd; ənd][dʒeɪ] - ; [nɑːn][stɑːp] [flaɪt] , ['brʊkwʊd] - .

—	and	Jay	Arpage	;	Non	Stop	Flight	,	Brookwood	1958	.
—	和	杰伊	-	;	非	停止	航班	,	布鲁克伍德	-	.

—以及杰伊·阿佩奇；《不间断飞行》，布鲁克伍德，1958 年。

— [ænd; ənd]['kliːoʊ] ['dɔriːn] ; ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , ['brʊkwʊd] - .

—	and	Cleo	Dorene	;	Fountain	of	Youth	,	Brookwood	1958	.
—	和	克莱奥	多琳	;	喷泉	的	青年	,	布鲁克伍德	-	.

—以及克莱奥·多琳；青春之泉，布鲁克伍德 1958。

— [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['mɔːriər] ; ['wɪkɪd] ['kɝːvz] , ['brʊkwʊd] - .

—	and	Arthur	Maurier	;	Wicked	Curves	,	Brookwood	1958	.
—	和	亚瑟	莫里埃	;	邪恶	曲线	,	布鲁克伍德	-	.

—以及亚瑟·莫里埃；《邪恶曲线》，布鲁克伍德，1958 年。

— [ænd; ənd] [lez] [mæk'siːm] ; [aɪ] [lʌst] , ['brʊkwʊd] - .

—	and	Les	Maxime	;	Eye	Lust	,	Brookwood	1959	.
—	和	莱斯	马克西姆	;	眼睛	欲望	,	布鲁克伍德	-	.

—以及莱斯·马克西姆；《视觉欲望》，布鲁克伍德，1959 年。

— [ænd; ənd] [lez] [mæk'siːm] ; [ðə; ði]['goʊldən] [nɪmf] , ['brʊkwʊd] - .

—	and	Les	Maxime	;	The	Golden	Nymph	,	Brookwood	1958	.
—	和	莱斯	马克西姆	;	这	金的	仙女	,	布鲁克伍德	-	.

—以及莱斯·马克西姆；《金色仙女》，布鲁克伍德，1958 年。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hɑːrdkʌvər] [rɪ'skeɪ] ['nɑːvəlz] ['riːteɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] $3 [ɪn] ['bʊkˌstɔːz] [wɪtʃ] [diːl] [ɪn]

These	are	all	hardcover	risque	novels	retailing	for	about	$3	in	bookstores	which	deal	in
这些	是	全部	精装	有风险的	小说	零售业	为了	关于	$3	在	书店	哪个	交易	在

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈdʌlt; 'ædʌlt] [treɪd] ['oʊnli] ;

that	sort	of	thing	for	the	adult	trade	only	;
那	种类	的	事物	为了	这	成人	贸易	仅有的	;

这些都是精装情色小说，在专门面向成人的书店里售价约为 3 美元；

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] [ɪnˈspektər] , ['weðər] they19

I	don't	know	,	not	being	a	postal	inspector	,	whether	they19
我	不	知道	,	不是	存在	一个	邮政	检查员	,	无论	they19

我不是邮政督察，所以不知道他们是否19

[kæn; kən] ['liːgəli] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ði][juː][es] [meɪlz] .

can	legally	be	sent	through	the	U	S	Mails	.
能	合法地	是	发送	通过	这	U	S	邮件	.

可以通过美国邮政合法寄送。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [nɑːt] .

On	the	whole	I	would	think	not	.
在	这	所有的	我	会	思考	不是	.

总的来说，我认为不会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ferli] [wel] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

They	are	all	fairly	well	written	for	books	of	their	kind	,	amusing	and
他们	是	全部	相当	出色地	书面	为了	图书	的	他们的	种类	,	有趣	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] ,

entertaining	,
娱乐	,

就这类书籍而言，它们的文笔都相当不错，既有趣又引人入胜。

[ænd; ənd] [ber] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpərbæk] [ˌɛsˌsiː'viː] — ['iːvnɪŋ] ['weɪstə]

and	bear	about	the	same	relationship	to	the	paperback	scv	—	evening	wasters
和	熊	关于	这	相同的	关系	到	这	平装	scv	—	晚上	废物

[ðæt] ['eskwaɪə] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tʃiːpər] ['gɜːrli] ['mægəziːn] .

that	ESQUIRE	does	to	the	average	cheaper	girly	magazine	.
那	绅士	做	到	这	平均的	更便宜	少女	杂志	.

并且与平装本 sv 的关系，就像 ESQUIRE 与普通廉价少女杂志的关系一样——就像晚间消遣一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['strɪktli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪl] ['ɔːdiəns] ;

They	are	,	however	,	strictly	for	a	male	audience	;
他们	是	,	然而	,	严格	为了	一个	男性	观众	;

然而，它们严格来说是面向男性观众的；

[ðə; ði] “ ['lezbiən] ” ['kɑːntent][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][strɪp] - [tiːz] [pɔɪnt]

the	“	lesbian	”	content	in	all	of	them	is	presented	from	a	strip	-	tease	point
这	“	女同性恋	”	内容	在	全部	的	他们	是	呈现	从	一个	条	-	逗	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz] “ [kjʊr] ” [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'vɜːrʒ(ə)n][baɪ]

of	view	and	in	every	case	the	girl	involved	is	“	cured	”	of	this	perversion	by
的	看法	和	在	每一个	案件	这	女孩	涉及	是	“	治愈	”	的	这	变态	经过

[meɪl] [sɪ'dʌkʃn] — [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

male	seduction	—	in	some	cases	,
男性	诱惑	—	在	一些	案例	,

所有这些作品中的“女同性恋”内容都是以脱衣舞的视角呈现的，而且在所有情况下，涉事女孩都是通过男性的诱惑“治愈”这种变态行为的——在某些情况下，

[baɪ][bruː'tæləti] .

by	brutality	.
经过	残酷	.

以残暴手段。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][nɑːn][stɑːp] [flaɪt] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] ;

The	plot	of	Non	Stop	Flight	is	typical	;
这	阴谋	的	非	停止	航班	是	典型的	;

《不间断航班》的情节很典型；

['hɪroʊ]['erɪk] ['leɪtən] [dɪs'kʌvəz] [hɪz; ɪz][waɪf] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lezbiən] ,

hero	Eric	Leighton	discovers	his	wife	dallying	with	a	lesbian	,
英雄	埃里克	莱顿	发现	他的	妻子	磨蹭	和	一个	女同性恋	,

主人公埃里克·莱顿发现他的妻子与一名女同性恋者有染，

[soʊ][hiː; hi] [biːts] [ʌp][ænd; ənd] [reɪp] [ðə; ði]['lezbiən] (['dʒusili] [dɪ'skraɪbd]) [ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz][waɪf]

so	he	beats	up	and	rapes	the	lesbian	(	juicily	described	)	whereupon	his	wife
所以	他	节拍	向上	和	强奸	这	女同性恋	(	多汁地	描述	)	于是	他的	妻子

[kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

commits	suicide	.
提交	自杀	.

于是他殴打并强奸了女同性恋者（描写十分露骨），之后他的妻子自杀了。

[ðen] ['erɪk] [gets] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ] ['si:ljə] , [ə; eɪ] ['steriətaɪp] “ [dɪʃ] ” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

Then	Eric	gets	involved	with	Celia	,	a	stereotype	“	dish	”	with	an	ineffectual
然后	埃里克	获得	涉及	和	西莉亚	,	一个	刻板印象	“	盘子	”	和	一个	无效

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

然后埃里克和西莉亚交往了，西莉亚是一个典型的“花瓶”女人，她的丈夫无能；

[wen] ['si:ljə] ['taɪərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [bi:ts] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪp] [hɜ:r; hər] (['dʒusili] [dɪ'skraɪbd]) [ðen] [rʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lezbiən] [hu:] [hæz; həz] [si'dju:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['si:ljə] ,

when	Celia	tires	of	him	he	beats	her	up	and	rapes	her	(	juicily	described	)	then	runs	across	the	lesbian	who	has	seduced	his	wife	and	Celia	,
什么时候	西莉亚	轮胎	的	他	他	节拍	她	向上	和	强奸	她	(	多汁地	描述	)	然后	跑步	穿过	这	女同性恋	WHO	有	被诱惑	他的	妻子	和	西莉亚	,

当西莉亚厌倦了他时，他殴打并强奸了她（描写得非常露骨），然后遇到了勾引他妻子和西莉亚的女同性恋者。

[soʊ] [hi:; hi] [bi:ts] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪp] [hɜ:r; hər] [ə'gen] (['dʒusili] [dɪ'skraɪbd]) ['æftər] [wɪtʃ] ['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lezbiən] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [fər'evər] ['æftər] .

so	he	beats	her	up	and	rapes	her	again	(	juicily	described	)	after	which	Eric	and	the	lesbian	get	married	and	live	very	happily	forever	after	.
所以	他	节拍	她	向上	和	强奸	她	再次	(	多汁地	描述	)	后	哪个	埃里克	和	这	女同性恋	得到	已婚	和	居住	非常	快乐地	永远	后	.

于是他殴打了她，并再次强奸了她（描写得非常露骨），之后埃里克和那位女同性恋结婚了，从此过上了非常幸福的生活。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðɪ:z] [bʊks] , [bʌt; bət] [lɛzbi:ænə] [ɪz] ['hɑ:rdli] [dɪ'skrɪptɪv] .

I	don't	know	precisely	what	to	call	these	books	,	but	lesbiana	is	hardly	descriptive	.
我	不	知道	恰恰	什么	到	称呼	这些	图书	,	但	女同性恋	是	几乎	描述性的	.

我不知道该如何准确地称呼这些书，但“女同性恋题材”显然不够贴切。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] .

You	have	been	warned	.
你	有	到过	警告	.

警告完毕。

['daɪs] , [dʒeɪ] .

DEISS	,	JAY	.
迪斯	,	杰伊	.

戴斯，杰伊。

[ðə; ði] [blu:] [tʃɪps] .

The	Blue	Chips	.
这	蓝色的	薯片	.

蓝筹股。

['saɪmən] & ['ʃu:stɚ] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['bæntəm] - .

Simon	&	Schuster	1957	,	pbr	Bantam	1958	.
西蒙	&	舒斯特	-	,	pbr	矮脚鸡	-	.

Simon & Schuster 1957 年，pbr Bantam 1958 年。

[ˌef si: 'oʊ] .

fco	.
fco	.

fco。

[ɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] ['wɜ:rkərz] , [ə; eɪ] ['veri] ['veri] ['maɪnər] ['lezbiən] ['kærəktər] .

In	an	excellent	novel	of	medical	laboratory	workers	,	a	very	very	minor	lesbian	character	.
在	一个	出色的	小说	的	医疗的	实验室	工人	,	一个	非常	非常	次要的	女同性恋	特点	.

在一部描写医学实验室工作人员的优秀小说中，有一个戏份非常少的女同性恋角色。

[diː] ['fɔrəst] , ['maɪk(ə)l] .
DE FORREST , MICHAEL .
德语 森林 , 迈克尔 .

德福雷斯特，迈克尔。

[ðə; ðiː] [geɪ] [jɪr] .
The Gay Year .
这 同性恋 年 .

同志之年。

[en] . [waɪ] . , ['wʊdfɝd] [pres] , - , ([em]) .
N . Y . , Woodford Press , 1949 , (m) .
N . 是 . , 伍德福德 按 , - , (米) .

纽约，伍德福德出版社，1949 年，(m)。

['hæpɪli] [ʌn'tɪpɪkl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪʃɝz] ['reɪsi] [træʃ] ,
Happily untypical of this publisher's racy trash ,
快乐地 非典型 的 这 出版商的 色情 垃圾 ,

令人欣慰的是，这与该出版社其他低俗垃圾作品的典型风格截然不同。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [nuː] ['jɔrks] [bəu'hiːmiə] [ɪz]
this story of a young man searching for self - knowledge in New York's Bohemias is
这 故事 的 一个 年轻的 男人 搜索 为了 自己 - 知识 在 新的 约克的 波西米亚 是
['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [ɪts] - [kaɪnd] .
very good of its ' kind .
非常 好的 的 它是 - 种类 .

这个讲述一个年轻人在纽约波西米亚区寻找自我认知的故事，在同类故事中非常出色。

[del] , [flɔɪd] .
DELL , FLOYD .
戴尔 , 弗洛伊德 .

戴尔，弗洛伊德。

[daɪ'ænə] [ster] .
Diana Stair .
戴安娜 楼梯 .

戴安娜·斯泰尔。

['færə] & ['raɪnˌhɑːrt] , - .
Farrar & Rinehart , 1932 .
法拉尔 & 莱因哈特 , - .

Farrar & Rinehart，1932 年。

[lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] .
Long novel of the early 19th century .
长的 小说 的 这 早期的 19th 世纪 .

十九世纪早期的一部长篇小说。

[daɪ'ænə] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtər] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'splɔː(r)] [laɪf] [æz; əz] [mɪl] - [gɜːrl] , [skuːl] - ['tiːtʃər]
Diana is a woman writer , but also explores life as mill - girl , school - teacher
戴安娜 是 一个 女士 作家 , 但 还 探索 生活 作为 磨 - 女孩 , 学校 - 老师
[ænd; ənd] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
and abolitionist .
和 废奴主义者 .

戴安娜是一位女性作家，但她也探索了自己作为纺织厂女工、学校教师和废奴主义者的生活。

[ðoʊ] [ə'træktɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [men] ,
Though attracted to , and attractive to men ,
尽管 吸引 到 , 和 吸引人的 到 男人 ,

虽然她对男性有吸引力，也对男性有吸引力，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] “ [sʌm; səm]['oʊldər]['wʊmən] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] ,

she	is	never	without	“	some	older	woman	to	adore	and	emulate	,
她	是	绝不	没有	”	一些	老	女士	到	崇拜	和	仿真	,

她身边总有“值得崇拜和效仿的年长女性”，

[ɔːr][sʌm; səm] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] .

or	some	younger	woman	to	teach	and	inspire	.
或者	一些	年轻	女士	到	教	和	启发	.

或者找一位年轻女性来教导和激励她。

” [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

”	Delightful	,
”	愉快	,

“愉快，

[aɪ'rɑːnɪk]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fɔːl] ['niːtli]

ironic	novel	of	the	trouble	women	can	get	into	when	they	refuse	to	fall	neatly
讽刺的是	小说	的	这	麻烦	女性	能	得到	进入	什么时候	他们	拒绝	到	落下	整齐地

['ɪntuː][ðə; ði] [rʌts] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] .

into	the	ruts	laid	down	by	conventional	society	for	women's	lives	.
进入	这	车辙	铺设	向下	经过	传统的	社会	为了	女性的	生活	.

这是一部讽刺小说，讲述了女性拒绝循规蹈矩地按照传统社会为女性生活设定的规则行事时会遇到的种种麻烦。

[diː]['miːhoʊ] , ['ɑːskər] .

DE	MEJO	,	OSCAR	.
德语	mejo	,	奥斯卡	.

德梅霍，奥斯卡。

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['pɪrəmɪd] - .

Diary	of	a	Nun	.	pbo	Pyramid	1955	.
日记	的	一个	尼姑	.	保	金字塔	-	.

修女日记。平装本，金字塔出版社，1955年。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] — ['fɪkʃən(ə)l]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt]

Just	what	it	sounds	like	—	fictional	diary	of	a	young	girl	in	a	convent
只是	什么	它	声音	喜欢	—	虚构的	日记	的	一个	年轻的	女孩	在	一个	修道院

['wɔrdɪŋ] [ɔːf] ['skændələs] [əd'vænsɪz] .

warding	off	scandalous	advances	.
守卫	离开	丑闻	进展	.

正如其名——这是一部虚构的日记，讲述了一位修道院少女如何抵御不轨的追求者的故事。

[ˌmiːdi'oʊkər] .

Mediocre	.
平庸	.

平庸。

+ ['denis] , ['naɪdʒəl] [fɔːrbz] .

+	DENNIS	,	NIGEL	FORBES	.
+	丹尼斯	,	奈杰尔	福布斯	.

+ 丹尼斯，奈杰尔·福布斯。

[kɑːrdz][ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

Cards	of	Identity	.
牌	的	身份	.

身份证。

['vængɑːrd] , - .

Vanguard	,	1955	.
先锋	,	-	.

先锋，1955年。

[hɪ'leriəs] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [aɪ'dentəti] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

Hilarious	**novel**	**of**	**confused**	**identity**	**,**	**dealing**	**with**	**both**	**male**	**and**	**female**
太搞笑了	小说	的	使困惑	身份	,	处理	和	两个都	男性	和	女性

[ˌhoʊməˌsekʃu'ælәti] .

homosexuality	**.**
同性恋	.

这是一部关于身份认同混乱的爆笑小说，探讨了男同性恋和女同性恋两种性取向。

['di'i'es] [kɑːrz] , [gai] .

DES	**CARS**	**,**	**GUY**	**.**
DES	汽车	,	盖伊	.

DES CARS，GUY。

[ðə; ði] [dæmd] [wʌn] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['pɪrəmɪd] , - .

The	**Damned**	**One**	**.**	**pbo**	**Pyramid**	**,**	**1956**	**.**
这	该死的	一	.	保	金字塔	,	-	.

《被诅咒的人》。平装本，金字塔出版社，1956年。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [æm'bɪgjuəsli] [sekst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]

A	**member**	**of**	**French**	**aristocracy**	**,**	**ambiguously**	**sexed**	**enough**	**to**	**be**	**classified**	**as**
一个	成员	的	法语	贵族	,	含糊不清	性别	足够的	到	是	分类	作为

['fiːmeɪl] [æt; ət][bɜːrθ] ,

female	**at**	**birth**	**,**
女性	在	出生	,

一位法国贵族成员，性别特征模糊，出生时被归类为女性。

[grəuz] [ʌp] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [meɪl] [bʌt; bət] [ri'teinz] [ðə; ði] [neɪm] ,

grows	**up**	**unequivocally**	**male**	**but**	**retains**	**the**	**name**	**,**
生长	向上	毫无疑问	男性	但	保留	这	姓名	,

长大后无疑是男性，但保留了原名。

[dres] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] — [wɪtʃ] [kʌmz] ['enihaʊ] [wen]

dress	**and**	**character**	**of**	**a**	**female**	**to**	**avoid**	**scandal**	**—**	**which**	**comes**	**anyhow**	**when**
裙子	和	特点	的	一个	女性	到	避免	丑闻	—	哪个	来	无论如何	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . -

she	**carries**	**on**	**with**	**an**	**eccentric**	**Englishwoman**	**.**	**20**
她	携带	在	和	一个	偏心	英国女人	.	-

为了避免丑闻，女性的穿着和举止都会有所改变——但即便如此，当她与一位古怪的英国女子交往时，丑闻还是不可避免地会发生。20

[dɔitʃ] , ['debrə; 'debərə] .

DEUTSCH	**,**	**DEBORAH**	**.**
德语	,	黛博拉	.

黛博拉·德意志。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɑːrt] .

The	**Flaming**	**Heart**	**.**
这	炽盛	心	.

燃烧的心。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bruːs] ['hʌmfɘiːz] , - , ([em]) .

Boston	**,**	**Bruce**	**Humphries**	**,**	**1959**	**,**	**(**	**m**	**)**	**.**
波士顿	,	布鲁斯	汉弗莱斯	,	-	,	(	米	)	.

波士顿，布鲁斯·汉弗莱斯，1959 年，(m)。

['dɛvlɪn] , ['bæri] .

DEVLIN	**,**	**BARRY**	**.**
德夫林	,	巴里	.

德夫林，巴里。

[ˌækəˈpulkəu] ['nɑːktɜːrn] .
Acapulco **Nocturne** **.**
阿卡普尔科 夜曲 .

阿卡普尔科夜曲。

['vɪksn] [pres] , - .
Vixen **Press** **,** **1952** **.**
泼妇 按 , - .

Vixen出版社，1952年。

['tʃiːtɪŋ] [waɪvz] .
Cheating **Wives** **.**
作弊 妻子们 .

出轨的妻子。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - (['kɑːpiraɪt] -) .
Beacon **pbo** **1959** **(** **copyright** **1955** **)** **.**
灯塔 保 - (版权 -) .

Beacon pbo 1959（版权所有 1955 年）。

['faɪər][ænd; ənd][aɪs] .
Fire **and** **Ice** **.**
火 和 冰 .

火与冰。

['vɪksn] [pres] , - .
Vixen **Press** **,** **1952** **.**
泼妇 按 , - .

Vixen出版社，1952年。

[gɑːlf] ['wɪdoʊ] .
Golf **Widow** **.**
高尔夫球 寡妇 .

高尔夫球寡妇。

['vɪksn] [pres] , - .
Vixen **Press** **,** **1953** **.**
泼妇 按 , - .

Vixen出版社，1953年。

['lʌvəz] [ænd; ənd]['mædmən] .
Lovers **and** **Madmen** **.**
恋人 和 狂人 .

恋人和疯子。

['vɪksn] [pres] - .
Vixen **Press** **1952** **.**
泼妇 按 - .

Vixen出版社，1952年。

['mædəm] [bɪg] .
Madame **Big** **.**
夫人 大的 .

大夫人。

['vɪksn] [pres] - .
Vixen **Press** **1953** **.**
泼妇 按 - .

Vixen出版社，1953年。

[muːn] [kɪst] .
Moon **Kissed** **.**
月亮 亲吻 .

月光亲吻。

[griːn] ['fɑːrmz] , [kɑːn] .
Green Farms , Conn .
绿色的 农场 , 连接 .

康涅狄格州格林农场

['mɑːdərn] [pʌbz] - , ['vɪksn] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] [fər'bɪdn] ['pleʒərz] ['biːkən] [bʊks]
Modern Pubs 1957 , Vixen Press 1953 , pbr tct Forbidden Pleasures Beacon Books
现代的 酒吧 - , 泼妇 按 - , pbr tct 禁止 快乐 灯塔 图书
- .
1959 .
- .

Modern Pubs 1957，Vixen Press 1953，pbr tct Forbidden Pleasures Beacon Books 1959。

[tuː] ['meni] ['wɪmɪn] .
Too Many Women .
也 许多 女性 .

女性太多了。

['vɪksn] (?) - , ['biːkən] [ˌpiː'biː'ɑːr] - .
Vixen (?) 1953 , Beacon pbr 1959 .
泼妇 (?) - , 灯塔 pbr - .

Vixen(?) 1953，Beacon pbr 1959。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['iːvnɪŋ] ['weɪstə] [ɔːr][ˌɛsˌsiː'viː] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [teɪst]
These are all the same sort of thing , evening wasters or scv , depending on taste
这些 是 全部 这 相同的 种类 的 事物 , 晚上 废物 或者 scv , 取决于 在 品尝
.
:
.

这些都是同一种东西，要么是晚上消遣的饮料，要么是SCV饮料，取决于个人口味。

[bɪg] ['hænsəm] [men] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['stæmɪnə] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [æk'tɪvəti]
Big handsome men of incredible stamina , engaging incessantly in that one activity
大的 英俊的 男人 的 极好的 耐力 , 引人入胜 不已 在 那 一 活动
[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] ,
besides which all else ,
除了 哪个 全部 别的 ,

身材高大英俊、精力充沛的男士，除了其他一切之外，孜孜不倦地从事着那项活动。

[ɪz][æz; əz] [nɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [blɑːnd] , [bruː'net] [ænd; ənd]
is as naught , with a succession of beautiful women , blonde , brunette and
是 作为 零 , 和 一个 演替 的 美丽的 女性 , 金发 , 棕发 和
['redhed] .
redhead .
红发 .

简直一无是处，到处都是美女，金发女郎、黑发女郎和红发女郎。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] ['verid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][spɔːrt]
Now and then this procession of affairs is varied a little by letting the girls sport
现在 和 然后 这 游行 的 事务 是 多种多样 一个 小的 经过 出租 这 女孩们 运动
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .
with one another to give the heroes a breathing spell .
和 一 其他 到 给 这 英雄 一个 呼吸 拼写 .

偶尔，为了让英雄们喘口气，剧情也会稍作变化，让女孩们互相玩耍。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['seksi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] ['riːdɪŋ] ['seksi] [bʊks] .
In short sexy books for people who like reading sexy books .
在 短的 性感 图书 为了 人们 WHO 喜欢 阅读 性感 图书 .

简而言之，就是写给喜欢读情色小说的人看的情色小说。

[əˈdʌlts] [ˈoʊnli] , [pliːz] .
Adults only , please .
成年人 仅有的 , 请 .

仅限成人。

[diː][ˈvoʊtoʊ] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
DE VOTO , BERNARD .
德语 投票 , 伯纳德 .

德沃托，伯纳德。

[ˈmaʊnt(ə)n] [taɪm] .
Mountain Time .
山 时间 .

山地时间。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː ˈoʊ] - — - , [ˌef siː ˈoʊ] .
Little , Brown & Co 1946 — 47 , fco .
小的 , 棕色的 & 合作 - — - , fco .

Little, Brown & Co 1946—47，fco。

[wʌn] [ˈveri] [briːf] [oʊˈvɜːrt] [ˈlezbiən] [ˈepɪsoʊd] .
One very brief overt lesbian episode .
一 非常 简短的 公开 女同性恋 插曲 .

一段非常短暂的公开女同性恋情节。

[diː] [vˈriːz] , [ˈpiːtər] .
DE VRIES , PETER .
德语 非常 , 彼得 .

德弗里斯，彼得。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .
The Tents of Wickedness .
这 帐篷 的 邪恶 .

邪恶的帐篷。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː ˈoʊ] , - ,
Little , Brown & Co , 1959 ,
小的 , 棕色的 & 合作 , - ,

Little, Brown & Co, 1959年

[ˈmaɪnər] [ˈepɪsoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˈlɪtərəri] [ˈsætaɪər] — [ˈɑːrmi] [ˈkɜːrn(ə)l] [huː] [tɔːks] [pjʊr] [ˈhemɪŋˌweɪ]
Minor episode in a very funny literary satire — Army colonel who talks pure Hemingway
次要的 插曲 在 一个 非常 有趣的 文学 讽刺 — 军队 上校 WHO 会谈 纯的 海明威
[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wæk] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
turns out to be a WAC in disguise .
转弯 出去 到 是 一个 西澳 在 伪装 .

一部非常搞笑的文学讽刺作品中的一个小插曲——一位说话像海明威一样的陆军上校，结果发现他其实是伪装的女兵。

[dɪbnɜ˞] , [ˈmɑːrtn] .
DIBNER , MARTIN .
迪布纳 , 马丁 .

迪布纳，马丁。

[ðə; ði] [diːp] [sɪks] .
The Deep Six .
这 深的 六 .

深六人组。

[ˈdʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] - - , ([em]) .
Doubleday 1953 , pbr Permabooks 1957 , (m) .
双日 - , pbr - - , (米) .

Doubleday 1953，pbr Permabooks 1957，(m)。

[ˈdiːdərəut] , [ˈdenis] .
DIDEROT , DENIS .
狄德罗 , 丹尼斯 .

狄德罗，丹尼斯。

[ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
Memoirs of a Nun .
回忆录 的 一个 尼姑 .

修女回忆录。

([trænz][frʌm; frəm] [frentʃ] [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈbirəl]) .
(trans from French by Frances Birrell) .
(翻译 从 法语 经过 弗朗西丝 比雷尔) .

（由 Frances Birrell 从法语翻译）

[ˈlʌndən] , [ˈrʌtlɪdʒ] & [sʌnz] - , [ˈetʃsˈiːˈɑːr] [ˈlʌndən] , [ˈɛlɪk] [bʊks] , [bʊk] [ˈsentər] [ˈlimitid] , [en] .
London , Rutledge & Sons 1928 , hcr London , Elek Books , Book Centre Ltd , N .
伦敦 , 拉特利奇 & 儿子们 - , 氢氯 伦敦 , elek 图书 , 书 中心 有限公司 , N .
[ˈsɜːrkjələr] [roʊd] ,
Circular Road ,
圆 路 ,

伦敦，Rutledge & Sons 1928，hcr 伦敦，Elek Books，Book Centre Ltd，北环路，

[niːzdən] , [ˈlʌndən] , [en] . [tiː] . - , [ˈɪŋglənd] .
Neasdon , London , N . T . 10 , England .
尼斯顿 , 伦敦 , N . T . - , 英格兰 .

英国伦敦 NT 10 区尼兹登。

[ˈklæsɪk] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)l][lɑː] [rəliːˈʒj\\ːz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Classic French novel La Religieuse , written in 1760 , published in 1796 ,
经典的 法语 小说 拉 修女 , 书面 在 - , 已发布 在 - ,

法国经典小说《修女》（La Religieuse），创作于1760年，出版于1796年。

[rɪˈflekts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ˈænti] - [ˈklerɪkl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Reflects the very bitter anti - clerical sentiment of the times just before the
反映 这 非常 苦的 反对 - 文员 情绪 的 这 时代 只是 前 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

反映了革命前夕人们极其强烈的反教权情绪。

[ə; eɪ] “ [ˈkɔːrnərstoʊn] ” [ˈtaɪt(ə)l] .
A “ cornerstone ” title .
一个 “ 基石 ” 标题 .

一部“奠基之作”。

[ˈdaɪnəsən] , [ˈaɪzæk] .
DINESEN , ISAK .
迪内森 , 伊萨克 .

迪内森，伊萨克。

[ˈsev(ə)n] [ˈgɑːθɪk] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
Seven Gothic Tales .
七 哥特 故事 .

七个哥特式故事。

[en] . [waɪ] . , [smɪθ] & [ˈhɑːs] , - , [ˈetʃsˈiːˈɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈlaɪbreri] [en] . [diː] .
N . Y . , Smith & Haas , 1943 , hcr Modern Library n . d .
N . 是 . , 史密斯 & 哈斯 , - , 氢氯 现代的 图书馆 n . d .

纽约，Smith & Haas，1943 年，hcr 现代图书馆 nd

“ [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [sleɪv] ['oʊnərz] ” , [ˌes 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['rændəm] [haʊs] - .

“	The	Invincible	Slave	Owners	”	,	ss	in	A	Winter's	Tales	,	Random	House	1942	.
”	这	无敌	奴隶	所有者	”	,	ss	在	一个	冬天的	故事	,	随机的	房子	-	.

《无敌的奴隶主》，选自《冬天的故事》，兰登书屋 1942 年出版。

['dɪksən] , [klə'rɪsə] .

DIXON	,	CLARISSA	.
迪克森	,	克拉丽莎	.

迪克森，克拉丽莎。

['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['fiːbiː] .

Janet	and	her	dear	Phebe	.
珍妮特	和	她	亲爱的	菲比	.

珍妮特和她亲爱的菲比。

[stoʊks] , - .

Stokes	,	1909	.
斯托克斯	,	-	.

斯托克斯，1909 年。

['gɝːlz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃʌmz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

Girls	story	of	two	loving	little	chums	,	separated	by	a	misunderstanding	between
女孩们	故事	的	二	爱	小的	朋友们	,	分开	经过	一个	误解	之间

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

这是一个关于两个亲密的小伙伴的故事，她们因为家庭误会而被迫分离。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd][æz; əz] ['wɪmɪn] .

and	re	-	united	as	women	.
和	关于	-	团结的	作为	女性	.

她们以女性的身份重聚。

[ðoʊ] ['nevər] [ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .

Though	never	explicit	,	the	story	is	emotional	and	intense	.
尽管	绝不	显式	,	这	故事	是	情绪	和	激烈的	.

虽然故事中从未明确描写，但情节感人至深，扣人心弦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt]

It	is	highly	unlikely	the	author	was	quite	,	aware	of	the	type	of	attachment
它	是	高度	不太可能	这	作者	曾是	相当	,	意识到的	的	这	类型	的	依恋

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɔː'treɪŋ] . -

she	was	portraying	.	21
她	曾是	描绘	.	-

作者极有可能并未意识到她所描绘的那种依恋关系。21

[dʒɛ'bɑːr] , ['æsiə] .

DJEBAR	,	ASSIA	.
杰巴尔	,	亚洲	.

DJEBAR，亚洲。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

The	Mischief	.
这	恶作剧	.

恶作剧。

['saɪmən] & ['ʃuːstɚ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] - [ˌtiːˌsiː'tiː]['nædjə, 'nɑːdjə] .

Simon	&	Schuster	1958	,	pbr	Avon	1959	tct	Nadia	.
西蒙	&	舒斯特	-	,	pbr	雅芳	-	tct	娜迪亚	.

Simon & Schuster 1958，pbr Avon 1959 tct Nadia。

['veri] [bri:f] [bʌt; bət] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Very	brief	but	well	-	written	novel	of	a	young	girl	who	falls	in	love	with	a
非常	简短的	但	出色地	-	书面	小说	的	一个	年轻的	女孩	WHO	瀑布	在	爱	和	一个

['fɔ:rmər] ['sku:lgɜ:rl] [frend] ,

former	schoolgirl	friend	,
以前的	女学生	朋友	,

这是一部篇幅虽短但文笔流畅的小说，讲述了一个年轻女孩爱上她以前的女同学的故事。

[naʊ] ['mærid] .

now	married	.
现在	已婚	.

已婚。

+ ['dɑ:nɪsθɔ:rp] , ['ʃi:lə] .

+	DONISTHORPE	,	SHEILA	.
+	多尼斯索普	,	希拉	.

+ 多尼斯索普，希拉。

['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [frendz] , [klɔ:d] ['kendəl] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['bɜ:kli] - , - , - , [du:] [fɔ:r; fər]

Loveliest	of	Friends	,	Claude	Kendall	1931	,	pbr	Berkley	1956	,	1957	,	1958	,	due	for
最可爱的	的	朋友们	,	克劳德	肯德尔	-	,	pbr	伯克利	-	,	-	,	-	,	到期的	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

最可爱的朋友，克劳德·肯德尔 1931 年，pbr Berkley 1956、1957、1958 年，即将再添一瓶。

['bɔɪɪʃ] [kɪm] ['kæptəˌveɪts] [jʌŋ] ['hæpi] - ['haʊswaɪf] ['ɔ:dri] [ænd; ənd] [reks] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

Boyish	Kim	captivates	young	happy	-	housewife	Audrey	and	wrecks	her	life	.
男孩气	金	引人入胜	年轻的	快乐的	-	家庭主妇	奥黛丽	和	残骸	她	生活	.

男孩气的金迷住了年轻幸福的家庭主妇奥黛丽，并毁了她的生活。

['pri:tʃi] ['aʊtbɜ:rst] [ə'genst] ['lɛzbi:ənz] [tɔ:rd] [ðə; ði][end] .

Preachy	outburst	against	lesbians	toward	the	end	.
说教	爆发	反对	女同性恋者	朝向	这	结尾	.

结尾处对女同性恋者发表了一番说教式的言论。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋki] ['hændi] .

Read	it	with	a	hanky	handy	.
读	它	和	一个	手帕	便利	.

阅读时最好手边备好手帕。

(['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['lezbiən] ['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] ,

(	Curiously	enough	,	in	spite	of	the	anti	-	lesbian	bias	of	the	ending	,
(	奇怪的是	足够的	,	在	尽管如此	的	这	反对	-	女同性恋	偏见	的	这	结束	,

（奇怪的是，尽管结局带有反女同性恋的偏见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌswɪn'bɜ:rniən] ['raɪtɪŋ] ,

and	the	overdone	sentimentality	of	the	Swinburnian	writing	,
和	这	做得太过火了	感伤	的	这	斯温伯恩	写作	,

以及斯温伯恩式写作中过分渲染的感伤主义，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wʌn] — [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['editəz] [ɪn'klu:dɪd] .)

everybody	seems	to	enjoy	this	one	—	all	the	Checklist	editors	included	.	)
大家	似乎	到	享受	这	一	—	全部	这	检查清单	编辑	包括	.	)

似乎每个人都很喜欢这个——包括所有清单编辑在内。）

[daʊd] , ['hærisn] .

DOWD	,	HARRISON	.
道德	,	哈里森	.

道德，哈里森。

[ðə; ði] [naɪt] [er] .
The Night Air .
这 夜晚 空气 .

夜空。

['daɪəl] [pres] , - , ([em]) .
Dial Press , 1950 , (m) .
拨号 按 , - , (米) .

Dial Press，1950 年，(m)。

['dresər] , ['deɪvɪd] .
DRESSER , DAVID .
梳妆台 , 大卫 .

戴维·德雷瑟

- ['mædnəs] .
Mardigras Madness .
- 疯狂 .

狂欢节的疯狂。

['gɑːdwɪn] - .
Godwin 1934 .
戈德温 - .

戈德温 1934。

[wʌn] ['lezbiən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
One lesbian episode in an evening waster about Carnival .
一 女同性恋 插曲 在 一个 晚上 废物 关于 狂欢 .

一部关于狂欢节的晚间消遣片中穿插了一段女同性恋情节。

[druː'ɑːn] , ['mɔːrɪs] .
DRUON , MAURICE .
德鲁昂 , 莫里斯 .

德鲁昂，莫里斯。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['saɪmən] [lætʃaʊm] .
The Rise of Simon Lachaume .
这 上升 的 西蒙 拉绍姆 .

西蒙·拉肖姆的崛起。

['dʌtən] , - ; ['etʃs'iː'ɑːr] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪlədʒi] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] , ['skrɪbnɝ] - .
Dutton , 1952 ; hcr as part of the trilogy The Curtain Falls , Scribner 1960 .
达顿 , - ; 氢氯 作为 部分 的 这 三部曲 这 窗帘 瀑布 , 斯克里布纳 - .

Dutton，1952 年；hcr 作为三部曲《帷幕落下》的一部分，Scribner，1960 年。

[wʌn] ['epɪsoʊd] [ɪn] ['leŋθi] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [duːpɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
One episode in lengthy novel of a French family involves the duping of an
['eldərli] [ruː'eɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɛzbiːənz] .
elderly roue by a pair of young lesbians .
老年 路线 经过 一个 一对 的 年轻的 女同性恋者 .

在一部描写法国家庭的长篇小说中，有一个情节是两个年轻的女同性恋者欺骗了一位年长的浪荡子。

+ [diː'ju] ['mɔːriər] , ['ændʒələ] .
+ DU MAURIER , ANGELA .
+ 杜 莫里埃 , 安吉拉 .

+ 杜莫里埃，安吉拉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [legz] .
The Little Legs .
这 小的 腿 .

小腿。

['dʌbəl,deɪ] , - .
Doubleday , 1941 .
双日 , - .

Doubleday出版社，1941年。

[sæd][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['veriənt] [ɪn'sleɪvmənt] .
Sad and devastating results from a long variant enslavement .
伤心 和 毁灭性的 结果 从 一个 长的 变体 奴役 .

长期奴役造成的悲惨和毁灭性后果。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] , ” [sez] [wʌn] [rɪ'vjuːər] .
“ This is a lovely book if you enjoy crying , and I do , ” says one reviewer .
“ 这 是 一个 迷人的 书 如果 你 享受 哭泣 , 和 我 做 , ” 说道 一 评论员 .

一位评论家说：“如果你喜欢哭，这是一本很棒的书，而我就很喜欢哭。”

['dəːrel] , ['lɔːrəns] .
DURRELL , LAWRENCE .
杜雷尔 , 劳伦斯 .

杜雷尔，劳伦斯。

[dʒʌ'stiːn] .
Justine .
贾斯汀 .

贾斯汀。

[en] . [waɪ] . , ['dʌtən] , - .
N . Y . , Dutton , 1957 .
N . 是 . , 达顿 , - .

纽约，达顿出版社，1957年。

[bæl'θæzə] .
Balthazar .
巴尔塔扎 .

巴尔塔扎尔。

[en] . [waɪ] . , ['dʌtən] , - , ([em]) .
N . Y . , Dutton , 1958 , (m) .
N . 是 . , 达顿 , - , (米) .

纽约，达顿，1958 年，(m)。

- .
Mountolive .
- .

橄榄树。

[en] . [waɪ] . , ['dʌtən] , - , ([em]) .
N . Y . , Dutton , 1959 , (m) .
N . 是 . , 达顿 , - , (米) .

纽约，达顿，1959 年，(m)。

['kliːə] .
Clea .
克莉娅 .

克莉娅。

[en] . [waɪ] . ['dʌtən] , - .
N . Y . Dutton , 1960 .
N . 是 . 达顿 , - .

纽约达顿出版社，1960年。

[ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [naʊ] - ['feɪməs] [teˈtrælədʒi] , [dʒʌst] [rɪ'liːst] ,
The last volume of now - famous tetralogy , just released ,
这 最后的 体积 的 现在 - 著名的 四部曲 , 只是 发布 ,

这部如今已声名远扬的四部曲的最后一卷，刚刚发行。

['waɪndz] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

winds	up	all	of	the	loose	ends	of	the	other	three	.
风	向上	全部	的	这	松动的	结束	的	这	其他	三	.

解决了其他三个案件中所有未解决的问题。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['elɪmənt] [ɪz] ['maɪnər] , [bʌt; bət] [ɔːl] [fɔːr] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

The	lesbian	element	is	minor	,	but	all	four	novels	are	excellent	.
这	女同性恋	元素	是	次要的	,	但	全部	四	小说	是	出色的	.

虽然女同性恋元素不多，但这四部小说都很优秀。

- , [dʒɑːn] .

EICHRODT	,	JOHN	.
-	,	约翰	.

艾希罗德，约翰。

“ ['nædjə, 'nɑːdjə] ['dɛvɝoʊ] ” , [ˌes 'es] [ɪn] [seks'tet] , [ed] [baɪ] [wɪt] & ['hæli] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

“	Nadia	Devereaux	”	,	ss	in	Sextet	,	ed	by	Whit	&	Hallie	Burnett	.
“	娜迪亚	德弗罗	”	,	ss	在	六重奏	,	编辑	经过	惠特	&	哈莉	伯内特	.

“Nadia Devereaux”，六重奏中的短篇小说，由 Whit & Hallie Burnett 编辑。

[en] . [waɪ] . , [mə'keɪ] [ˌsiː 'oʊ] . - .

N	.	Y	.	,	McKay	Co	.	1951	.
N	.	是	.	,	麦凯	合作	.	-	.

纽约，麦凯公司，1951年。

['aɪsnɝ] , ['saɪmən] .

EISNER	,	SIMON	.
艾斯纳	,	西蒙	.

艾斯纳，西蒙。

([suːd] [ʌv; əv] ['sɪrəl] ['kɔrnbluːθ]) .

(	pseud	of	Cyril	Kornbluth	)	.
(	伪	的	西里尔	科恩布鲁斯	)	.

（西里尔·科恩布鲁斯的笔名）

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [stɔːrm] .

The	Naked	Storm	.
这	裸	风暴	.

裸露风暴。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['laɪən] ['laɪbreri] , - , - .

pbo	,	Lion	Library	,	1952	,	1956	.
保	,	狮子	图书馆	,	-	,	-	.

pbo，狮子图书馆，1952年，1956年。

[mɪkst] [bæg] [ʌv; əv] ['pæsndʒɝ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [treɪn] ,

Mixed	bag	of	passengers	on	a	transcontinental	train	,
混合	包	的	乘客	在	一个	跨大陆	火车	,

一列横贯大陆的列车上，乘客形形色色。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ɪz] ['məːdəd] [baɪ]

including	a	lesbian	who	tries	to	captivate	a	young	girl	and	is	murdered	by
包括	一个	女同性恋	WHO	尝试	到	吸引	一个	年轻的	女孩	和	是	被谋杀	经过

[ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] “ [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['riːəl] ['hæpinəs]

another	passenger	to	give	her	intended	victim	“	a	chance	at	real	happiness
其他	乘客	到	给	她	故意的	受害者	“	一个	机会	在	真实的	幸福

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] .

with	a	man	.
和	一个	男人	.

其中包括一名试图勾引年轻女孩的女同性恋者，她被另一名乘客谋杀，以便让她的目标受害者“有机会与男人获得真正的幸福”。

〃 ['ɛŋstrənd] , ['stjʊt] .
〃 ENGSTRAND , STUART .
〃 恩斯特兰德 , 斯图尔特 .

“恩斯特兰德，斯图尔特。

[mɔːr] ['dɛθs] [ðæn; ðən] [wʌn] .
More Deaths than One .
更多的 死亡人数 比 一 .

死亡人数不止一人。

['dʒuːliən] ['mɛsnɚ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .
Julian Messner 1955 , pbr Signet 1957 .
朱利安 梅斯纳 - , pbr 印章 - .

Julian Messner 1955，pbr Signet 1957。

['mænɪʃ] ['wʊmən] [dɪ'fendɪŋ] [ɪ'femɪnət] ['hʌzbənd] [ə'genst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [reɪp] [baɪ] ['kɪdnæpɪŋ]
Mannish woman defending effeminate husband against charge of rape by kidnapping
男子气概 女士 防守 阴柔的 丈夫 反对 收费 的 强奸 经过 绑架
[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
his victim and hiding her out ,
他的 受害者 和 隐藏 她 出去 ,

一个男子气概十足的女人为了保护她阴柔的丈夫免遭强奸指控，绑架了受害者并将其藏匿起来。

[goʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [ænd; ənd] [mə'kɑːbrə] [ə'tætʃmənt]
goes through a nervous breakdown involving a morbid and macabre attachment
去 通过 一个 紧张的 分解 涉及 一个 病态的 和 恐怖 依恋
[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ; ['hɔːrəb(ə)l] .
to the girl ; horrible .
到 这 女孩 ; 可怕 .

他精神崩溃，对女孩产生了病态和恐怖的依恋；太可怕了。

[slɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æroʊ] .
Sling and the Arrow .
吊索 和 这 箭 .

弹弓和箭。

[kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] - , ['etʃs'iː'ɑːr] [sʌn] ['daɪəl] [en] . [diː] . , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] ['sɜːrkə] . - , ([em]) . -
Creative Age 1947 , hcr Sun Dial n . d . , pbr Signet ca . 1951 , (m) . 22
有创造力的 年龄 - , 氢氯 太阳 拨号 n . d . , pbr 印章 ca . - , (米) . -

Creative Age 1947，hcr Sun Dial nd，pbr Signet ca. 1951，(m).22

['emərɪ] , ['kærəl] .
EMERY , CAROL .
金刚砂 , 颂歌 .

埃默里，卡罗尔。

[kwɪr] [ə'fer] .
Queer Affair .
酷儿 事务 .

同性恋情。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] [bʊks] , - .
pbo Beacon Books , 1957 .
保 灯塔 图书 , - .

pbo Beacon Books，1957 年。

['dænsər] ['drɑːgə] [muːvz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['mænɪʃ] [dʒoʊ] ,
Dancer Draga moves in with mannish Jo ,
舞蹈家 德拉加 移动 在 和 男子气概 乔 ,

舞者德拉加搬进了男装乔的住处，

[rʌnz] ['ɪntuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['dezərt] [dʒoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

runs	into	complications	when	she	tries	to	desert	Jo	for	a	man	.
跑步	进入	并发症	什么时候	她	尝试	到	沙漠	乔	为了	一个	男人	.

当她试图抛弃乔去爱一个男人时，却遇到了麻烦。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər][bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [ˌnevərðə'les] . . .

Evening	waster	but	very	good	nevertheless	.	.	.
晚上	废物	但	非常	好的	尽管如此	.	.	.

虽然浪费了晚上时间，但仍然很不错.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] [gɑːt][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['wɔznt]

the	author	got	in	some	good	attitudes	and	philosophies	when	the	publisher	wasn't
这	作者	得到	在	一些	好的	态度	和	哲学	什么时候	这	出版商	不是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

作者趁出版商不注意，融入了一些不错的态度和理念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

清单 (Checklist A complete,)
第3/7页

['entərz] , - .
ENTERS , ANGNA .
进入 , - .

安格娜登场。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ·z] .
Among the Daughters .
之中 这 女儿们 .

在女儿们中间。

['kaʊərd] [mə'kæn] , - .
Coward McCann , 1955 .
懦夫 麦肯 , - .

考沃德·麦肯，1955 年。

[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] , ['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dænsər]
Autobiographical novel of a girl who , like the author , finally becomes a dancer
自传体 小说 的 一个 女孩 WHO , 喜欢 这 作者 , 最后 变成 一个 舞蹈家
[ænd; ənd] [ˌkɔːri'ɑːgrəfər] .
and choreographer .
和 编舞 .

这是一部自传体小说，讲述了一个女孩最终像作者一样成为一名舞蹈家和编舞家的故事。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['luːsi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
A good deal of space is devoted to a friendship between Lucy and another
一个 好的 交易 的 空间 是 奉献 到 一个 友谊 之间 露西 和 其他
[gɜːrl] ;
girl ;
女孩 ;

书中用了相当多的篇幅描写露西和另一个女孩之间的友谊；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['veriəns] [bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'splɪsɪt] .
the story is tinged with variance but never explicit .
这 故事 是 带点色调 和 方差 但 绝不 显式 .

故事带有几分变数，但从未明确交代。

['ɛsti] , ['nɔːrbərt] .
ESTEY , NORBERT .
埃斯蒂 , 诺伯特 .

埃斯蒂，诺伯特。

[ɔːl] [maɪ] [sɪnz] .
All My Sins .
全部 我的 罪孽 .

我所有的罪孽。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wɪn] , - .
A . A . Wyn , 1954 .
一个 . 一个 . 温 , - .

AA Wyn，1954 年。

[ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - .
pbr Crest 1956 .
pbr 波峰 - .

pbr 徽章 1956。

[ˌef siː ˈoʊ] .

fco	**.**
fco	.

fco。

[fjuː] [ˈveri] [ˈmaɪnər] [ˈveriənt] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɔːrtɪzn]

Few	**very**	**minor**	**variant**	**episodes**	**in**	**a**	**long**	**novel**	**of**	**the**	**French**	**courtesan**
很少	非常	次要的	变体	剧集	在	一个	长的	小说	的	这	法语	妓女

[ˈniːnɔn, niːˈnɔŋ] [lɛnkloʊz] .

Ninon	**l'Enclos**	**.**
尼侬	l'Enclos	.

法国交际花尼侬·朗克洛斯的长篇小说中只有几个非常细微的变体情节。

[ˈjuːstəs] , [ˈhelən] .

EUSTIS	**,**	**HELEN**	**.**
尤斯蒂斯	,	海伦	.

尤斯蒂斯，海伦。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][mæn] .

The	**Horizontal**	**Man**	**.**
这	水平的	男人	.

横卧的人。

[ˈhɑːrpər] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈpɑːkɪt] [bʊks] - .

Harper	**1946**	**,**	**pbr**	**Pocket**	**Books**	**1955**	**.**
哈珀	-	,	pbr	口袋	图书	-	.

Harper 1946，pbr Pocket Books 1955。

[ˌɔːfˈbiːt] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] .

Offbeat	**psychological**	**murder**	**mystery**	**.**
另类	心理	谋杀	神秘	.

另类心理谋杀悬疑剧。

[ˈevənz] , [ˈlɛsli] .

EVANS	**,**	**LESLEY**	**.**
埃文斯	,	莱斯利	.

埃文斯，莱斯利。

[streɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Strange	**are**	**the**	**Ways**	**of**	**Love**	**.**
奇怪的	是	这	方式	的	爱	.

爱情的道路真是奇妙。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] [krest] - .

pbo	**Crest**	**1959**	**.**
保	波峰	-	.

pbo Crest 1959。

[lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɪˈtɑːr] - [ˈpleɪɪŋ] , [foʊk] - - [ˈbiːtniks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɛzbiːənz] [ˈpleɪɪŋ]

Love	**among**	**the**	**guitar**	**-**	**playing**	**,**	**folk**	**-**	**songing**	**beatniks**	**,**	**with**	**the**	**lesbians**	**playing**
爱	之中	这	吉他	-	玩耍	,	民间	-	-	垮掉的一代	,	和	这	女同性恋者	玩耍

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [bedz] .

Musical	**Beds**	**.**
音乐	床	.

弹着吉他、唱着民谣的嬉皮士们之间充满了爱，女同性恋们则在玩“音乐床”游戏。

[ˈiːvnɪŋ] [ˈweɪstər] .

Evening	**waster**	**.**
晚上	废物	.

夜晚的浪费者。

['evənz] , [dʒɑːn] ([suːd] . [ʌv; əv] ['hɑʊərd] [braʊn]) .

EVANS	,	JOHN	(	pseud	.	of	Howard	Browne	)	.
埃文斯	,	约翰	(	伪	.	的	霍华德	布朗	)	.

埃文斯，约翰（霍华德·布朗的笔名）。

['heɪloʊ][ɪn] [bræs] .

Halo	in	Brass	.
光环	在	黄铜	.

黄铜光环。

[bɑbz] - ['mɛrəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - .

Bobbs	-	Merrill	1949	,	pbr	Bantam	1958	.
鲍勃斯	-	梅里尔	-	,	pbr	矮脚鸡	-	.

Bobbs-Merrill 1949，pbr Bantam 1958。

['hɑːrdˌbɔɪld] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ;

Hardboiled	detective	story	;
硬汉	侦探	故事	;

硬汉侦探小说；

['praɪvət] [aɪ] [pɔːl] [paɪn][ɪz][haɪrd][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['rʌnəweɪ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd]

private	eye	Paul	Pine	is	hired	to	locate	runaway	girl	with	no	boy	friends	and
私人的	眼睛	保罗	松树	是	雇用	到	定位	逃跑	女孩	和	不	男生	朋友们	和

['meni] [gɜːrl] [frendz] .

many	girl	friends	.
许多	女孩	朋友们	.

私家侦探保罗·派恩受雇寻找一名离家出走的女孩，她没有男朋友，却有很多女朋友。

[səˈspensfəl] , [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [spend] ([nɑːt] [weɪst]) [ə; eɪ]['leɪzi] ['iːvnɪŋ] .

Suspenseful	,	nice	way	to	spend	(	not	waste	)	a	lazy	evening	.
悬疑	,	好的	方式	到	花费	(	不是	浪费	)	一个	懒惰的	晚上	.

悬念迭起，是消磨（而不是浪费）慵懒夜晚的好方法。

['juːəz] , [hænz] ['haɪnz] .

EWERS	,	HANNS	HEINZ	.
水罐	,	汉斯	亨氏	.

埃沃斯，汉斯·海因茨。

['ɑːl'raʊnə] .

Alraune	.
alraune	.

阿尔劳内。

[dʒɑːn] [deɪ] , - .

John	Day	,	1929	.
约翰	天	,	-	.

约翰·戴，1929 年。

['ɑːl'raʊnə][ɪz]['iːv(ə)l] [ɪn'kɑːrnət] — ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mændreɪk] [ruːt] ,

Alraune	is	Evil	incarnate	—	symbol	of	the	Mandrake	Root	,
alraune	是	邪恶的	体现	—	象征	的	这	曼德拉草	根	,

Alraune是邪恶的化身——曼德拉草根的象征，

[dis'trɔiŋ] [lʌv] [ɪn] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪ'neɪt]

destroying	love	in	everyone	with	whom	she	comes	in	contact	,	bringing	out	their	innate
摧毁	爱	在	每个人	和	谁	她	来	在	接触	,	带来	出去	他们的	先天

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

她摧毁了所有与她接触的人心中的爱，激发了他们内在的邪恶。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈɑːlˈraʊnə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlezbiən] [ˈlʌvəz] .

Among	**those**	**destroyed**	**by**	**Alraune**	**are**	**a**	**pair**	**of**	**lesbian**	**lovers**	**.**
之中	那些	损毁	经过	alraune	是	一个	一对	的	女同性恋	恋人	.

在阿尔劳恩的毁灭中，有一对女同性恋情侣。

[haɪ] - [ˈkwɑːləti] [ˈfæntəsi] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [rer] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪkˈspensɪv] .

High	**-**	**quality**	**fantasy**	**,**	**unfortunately**	**rare**	**and**	**rather**	**expensive**	**.**
高的	-	质量	幻想	,	很遗憾	稀有的	和	相当	昂贵的	.

高质量的奇幻作品，可惜稀少且价格昂贵。

[ˈfædəmən] , [ˈedwɪn] [ˈdʒunjɚ] .

FADIMAN	**,**	**EDWIN**	**JR**	**.**
法迪曼	,	埃德温	JR	.

法迪曼，埃德温二世

[ðə; ði] - [ɪntʃ] [skriːn] .

The	**21**	**Inch**	**Screen**	**.**
这	-	英寸	屏幕	.

21英寸屏幕。

[ˈdʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - .

Doubleday	**1958**	**,**	**pbr**	**Signet**	**1960**	**.**
双日	-	,	pbr	印章	-	.

Doubleday 1958，pbr Signet 1960。

[ˌtiː ˈviː] [ˈbɪgˌʃɑːt] [reks] [ˈlʌndi] [hæz; həz] [ˈwʊmən] [ˈtrʌb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

TV	**bigshot**	**Rex**	**Lundy**	**has**	**woman**	**trouble**	**—**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**mistress**	**,**	**and**	**his**
电视	大人物	雷克斯	伦迪	有	女士	麻烦	—	他的	妻子	,	他的	情妇	,	和	他的

[tiːn] - [eɪdʒ] [ˈdɔːtər] .

teen	**-**	**age**	**daughter**	**.**
青少年	-	年龄	女儿	.

电视界大佬雷克斯·伦迪遇到了女人方面的麻烦——他的妻子、情妇和十几岁的女儿。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [get] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

The	**latter**	**is**	**seeking**	**the**	**love**	**she**	**doesn't**	**get**	**at**	**home**	**from**	**a**	**Greenwich**
这	后者	是	寻求	这	爱	她	不	得到	在	家	从	一个	格林威治

['vɪlɪdʒ] ['lezbiən] [frend] .

Village	**lesbian**	**friend**	**.**
村庄	女同性恋	朋友	.

后者在格林威治村的一位女同性恋朋友那里寻求她在家乡得不到的爱。

['eksələnt] ['mɑːdərn] ['fɪkʃ(ə)n] .

Excellent	**modern**	**fiction**	**.**
出色的	现代的	小说	.

优秀的现代小说。

[ðə; ði] [glæs] [pleɪ] [pen] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] ['sɪgnət] - .

The	**Glass**	**Play**	**Pen**	**.**	**pbo**	**Signet**	**1956**	**.**
这	玻璃	玩	笔	.	保	印章	-	.

玻璃游戏围栏。Signet出版社，1956年出版。

[rɪtʃ] [gɜːrl] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['perənts] , ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɪkˈspensɪv] [kɔːl] [gɜːrl] .

Rich	**girl**	**loses**	**her**	**parents**	**,**	**loses**	**her**	**money**	**,**	**and**	**turns**	**expensive**	**call**	**girl**	**.**
富有的	女孩	失败	她	父母	,	失败	她	钱	,	和	转弯	昂贵的	称呼	女孩	.

富家女失去双亲，失去所有财产，沦为高价应召女郎。

[wʌn] ['lezbiən] ['epɪsoʊd] , ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

One	**lesbian**	**episode**	**,**	**treated**	**with**	**tenderness**	**and**	**sympathy**	**.**
一	女同性恋	插曲	,	治疗	和	压痛	和	同情	.

一段女同性恋情节，以温柔和同情的态度处理。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [ed'wɪnər] [mɑːrk] .
see also EDWINA MARK .
看 还 埃德温娜 标记 .

另见 EDWINA MARK。

[fer] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
FAIR , ELIZABETH .
公平的 , 伊丽莎白 .

费尔，伊丽莎白。

- [wɪk] .
Bramton Wick .
- 威克 .

布拉姆顿威克。

[fʌŋk] & ['wæg,nɑːlz] - .
Funk & Wagnalls 1954 .
放克 & 瓦格纳尔斯 - .

Funk & Wagnalls 1954。

[ˌef siː 'oʊ] .
fco .
fco .

fco。

['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
Cozy little story of cozy little English village ,
舒适 小的 故事 的 舒适 小的 英语 村庄 ,

一个温馨的小故事，讲述了一个温馨的英国小村庄的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
including two maiden ladies who have lived together for many years .
包括 二 少女 女士们 WHO 有 居住地 一起 为了 许多 年 .

其中包括两位已经同居多年的未婚女士。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] - [meɪd] [ænt] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
“ It is all very light and airy and your old - maid aunt wouldn't think it at
” 它 是 全部 非常 光 和 轻盈的 和 你的 老的 - 女佣 阿姨 不会 思考 它 在
[ɔːl] [ɑːd] .
all odd .
全部奇怪的 .

“一切都显得轻松愉快，你那老处女姑妈一点也不会觉得奇怪。”

” [æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['laɪbrɛˌriːz] . -
” Apt to be in libraries . 23
” 易于 到 是 在 图书馆 . -

“很可能出现在图书馆里。”23

[ˌfer'wel] , ['naɪnər] .
FAREWELL , NINA .
告别 , 妮娜 .

再见了，妮娜。

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] .
Someone to Love .
某人 到 爱 .

找到爱人。

['mɛsnɚ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɑːpjələr] ['laɪbreri] , - .
Messner 1959 , pbr Popular Library , 1960 .
梅斯纳 - , pbr 受欢迎的 图书馆 , - .

Messner 1959，pbr Popular Library，1960。

[wʌn] [briːf] , [ˌɪnkəm'pliːt] ['lezbiən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
One brief , incomplete lesbian episode in a long ,
一 简短的 , 未完成 女同性恋 插曲 在 一个 长的 ,

漫长故事中一段短暂而不完整的女同性恋情节

['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kən'tɪnjuəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['riːəl] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [fɪld]
interesting novel of a woman's continual search for real love in a life filled
有趣的 小说 的 一个 女性的 持续的 搜索 为了 真实的 爱 在 一个 生活 已填
[wɪð; wɪθ] ['fliːtɪŋ] [liː'ezɑːns; 'liəzɑːns] .
with fleeting liaisons .
和 转瞬即逝 联络 .

这是一部引人入胜的小说，讲述了一位女性在充满短暂恋情的生活中不断寻找真爱的故事。

+ ['fəːgəsən] , ['mɑːrgrət] .
+ FERGUSON , MARGARET .
+ 弗格森 , 玛格丽特 .

+ 弗格森，玛格丽特。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræm] . ['lʌndən] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] ['bleɪkɪstən] [ˌsiː 'oʊ] , - - - .
The Sign of the Ram . London , Philadelphia , The Blakiston Co , 1944 - 45 .
这 符号 的 这 内存 . 伦敦 , 费城 , 这 布莱克斯顿 合作 , - - - .

公羊的标志。伦敦，费城，布莱克斯顿公司，1944-45 年。

[ʃɜːriːdə] [kʌmz] [æz; əz] [kəm'pænjən] - ['sekrəteri] [tuː; tə] ['krɪpld] ['liːə] , ['pæʃənətli] [ə'dɔrd] [baɪ]
Sherida comes as companion - secretary to crippled Leah , passionately adored by
谢里达 来 作为 伴侣 - 秘书 到 残疾的 莉亚 , 热情地 受人喜爱 经过
[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['kristiːn] .
her whole family including sixteen - year - old Christine .
她 所有的 家庭 包括 十六 - 年 - 老的 克里斯汀 .

谢里达作为残疾的莉娅的陪伴秘书来到家中，莉娅深受全家人的喜爱，其中包括十六岁的克里斯汀。

['sʌtəli] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [krɪ'stiːnz] [i'məuʃənz] , ['liːə] [spɜːrz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi]
Subtly playing on Christine's emotions , Leah spurs her to the point where she
微妙地 玩耍 在 克里斯汀的 情绪 , 莉亚 马刺 她 到 这 观点 在哪里 她
[ə'tempts] [tuː; tə]['mɜːrdər] [ʃɜːriːdə] .
attempts to murder Sherida .
尝试 到 谋杀 谢里达 .

莉亚巧妙地利用克里斯汀的情绪，激怒她，最终导致她试图谋杀谢里达。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [bʌt; bət] [krɪ'stiːnz]
On the surface , the motivation is simply the love of power , but Christine's
在 这 表面 , 这 动机 是 简单地 这 爱 的 力量 , 但 克里斯汀的
[i'məuʃənz][ɑːr; ər] ['klɪrli] ['veriənt] ;
emotions are clearly variant ;
情绪 是 清楚地 变体 ;

表面上看，她的动机仅仅是对权力的渴望，但克里斯汀的情感显然是复杂的；

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fɪlmd] , [ðeɪ] ['kerfəli] [kæst] ['kristiːn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['ɪ'lev(ə)n] ,
when the book was filmed , they carefully cast Christine as a girl of eleven ,
什么时候 这 书 曾是 拍摄 , 他们 小心 投掷 克里斯汀 作为 一个 女孩 的 十一 ,

这部小说被改编成电影时，剧组精心挑选了克里斯汀的扮演者，将她设定为一个十一岁的女孩。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] " ['tʃaɪldɪʃ] .
to make it unmistakable that her adoration was only " childish .
到 制作 它 毋庸置疑 那 她 崇拜 曾是 仅有的 " 幼稚 .

明确表明她的爱慕只是"幼稚的"。

" ['fɜːrˌbæŋk] , ['rɔnəld] .
" FIRBANK , RONALD .
" 菲尔班克 , 罗纳德 .

"菲尔班克，罗纳德。

[ðə; ði] ['flaʊər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] .
The Flower Beneath the Foot .
这 花 下面 这 脚 .

脚下的花朵。

[ɪn] [faɪv] ['nɑːvəlz] , [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] , - .
in Five Novels , New Directions , 1949 .
在 五 小说 , 新的 方向 , - .

收录于《五部小说》，新方向出版社，1949 年。

“ [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] . . . [pjʊr] [fʌn] ” .
“ Light and fluffy . . . pure fun ” .
“ 光 和 蓬松的 . . . 纯的 乐趣 ” .

“轻盈蓬松……纯粹的乐趣”。

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .
Inclinations .
倾向 .

倾向。

[ɪn] [θriː] ['nɑːvəlz] .
in Three Novels .
在 三 小说 .

在三部小说中。

[nuː] [də'rekʃ(ə)nz] - , ([em]) .
New Directions 1951 , (m) .
新的 方向 - , (米) .

新方向 1951 年，(m)。

[fɪtsˈrɔi] , [ə; eɪ] . [tiː] . [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] .
FITZROY , A . T . Despised and Rejected .
菲茨罗伊 , 一个 . T . 被鄙视的 和 拒绝 .

菲茨罗伊，被鄙视和拒绝。

['lʌndən] , [siː]['dʌbljuː]['dænjəl] , - .
London , C W Daniel , 1918 .
伦敦 , C W 丹尼尔 , - .

伦敦，CW Daniel，1918 年。

['lezbiən] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
Lesbian incidents in a novel which is , however ,
女同性恋 事件 在 一个 小说 哪个 是 , 然而 ,

然而，小说中出现的女同性恋情节，

['meɪnli] [ə'baʊt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] [ɪn] [wɜːrld] [wɔːr][aɪ] .
mainly about persecution of Conscientious Objectors in World War I .
主要 关于 迫害 的 尽责的 反对者 在 世界 战争 我 .

主要讲述第一次世界大战期间良心拒服兵役者遭受的迫害。

['fɪʃər] , ['meri] (['pærɪʃ]) .
FISHER , MARY (PARRISH) .
渔夫 , 玛丽 (教区) .

费舍尔，玛丽（帕里什）。

[nɑːt] [naʊ] [bʌt; bət] [naʊ] .
Not Now but NOW .
不是 现在 但 现在 .

不是现在，而是现在。

['vaɪkɪŋ] - .
Viking 1947 .
维京人 - .

维京 1947。

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪdʒləs] , ['ruːθləs] ['wʊmən] .

Novel	**of**	**an**	**ageless**	**,**	**ruthless**	**woman**	**.**
小说	的	一个	永葆青春	,	无情	女士	.

一部讲述一位永葆青春、冷酷无情的女性的小说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['epɪsoʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs][ɪz] ['lezbiən] [ɪn] ['emfəsɪs] .

A	**long**	**episode**	**on**	**a**	**college**	**campus**	**is**	**lesbian**	**in**	**emphasis**	**.**
一个	长的	插曲	在	一个	大学	校园	是	女同性恋	在	强调	.

一集以大学校园为背景的长篇剧集，着重描写了女同性恋题材。

['fɪʃər] , ['vɑːrdɪs] .

FISHER	**,**	**VARDIS**	**.**
渔夫	,	瓦尔迪斯	.

费舍尔，瓦尔迪斯。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] .

The	**Darkness**	**and**	**the**	**Deep**	**.**
这	黑暗	和	这	深的	.

黑暗与深渊。

['vængɑːrd] , - , [ˌef siː 'oʊ] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

Vanguard	**,**	**1943**	**,**	**fco**	**,**	**a**	**novel**	**of**	**the**	**Stone**	**Age**	**.**
先锋	,	-	,	fco	,	一个	小说	的	这	石头	年龄	.

Vanguard，1943 年，fco，一部关于石器时代的长篇小说。

[flæg] , [dʒɑːn] .

FLAGG	**,**	**JOHN**	**.**
旗帜	,	约翰	.

弗拉格，约翰。

[dɪr] , ['dedli] [bɪ'lʌvɪd] .

Dear	**,**	**Deadly**	**Beloved**	**.**
亲爱的	,	致命	心爱	.

亲爱的，致命的爱人。

[goʊld]['med(ə)l][ˌpiː'biː'oʊ] - .

Gold	**Medal**	**pbo**	**1954**	**.**
金子	勋章	保	-	.

金牌 pbo 1954。

['mɜːrdər][ɪn]['mɑːnəkoʊ] .

Murder	**in**	**Monaco**	**.**
谋杀	在	摩纳哥	.

摩纳哥谋杀案。

[ˌpiː'biː'oʊ]

pbo
保

保

[goʊld]['med(ə)l] - .

Gold	**Medal**	**1957**	**.**
金子	勋章	-	.

1957年金牌。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][fæst] - ['muːvɪŋ] ['mistəriz] , [ɪn] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['setɪŋ] , [bəuθ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

Both	**of**	**these**	**are**	**fast**	**-**	**moving**	**mysteries**	**,**	**in**	**Mediterranean**	**setting**	**,**	**both**	**involving**
两个都	的	这些	是	快速地	-	移动	谜团	,	在	地中海	环境	,	两个都	涉及

['lezbiən] ['kærəktərz] .

lesbian	**characters**	**.**
女同性恋	人物	.

这两部作品都是节奏明快的悬疑小说，背景设定在地中海地区，而且都涉及女同性恋角色。

[floʊˈbɜːr] , [guːˈstɑːvi] .
FLAUBERT , GUSTAVE .
福楼拜 , 古斯塔夫 .

福楼拜，古斯塔夫。

[sɑːlɑːmboʊ] .
Salammbo .
萨朗博 .

萨朗博。

['klæsɪk] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l][ɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Classic French Novel in many editions and translations .
经典的 法语 小说 在 许多 版本 和 翻译 .

经典法国小说，有多个版本和译本。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] [haɪ] ['priːstəs] ; [sʌm; səm] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]
A very long novel of a Babylonian High Priestess ; some psychological and
一个 非常 长的 小说 的 一个 巴比伦 高的 女祭司 ; 一些 心理 和
['lɪtərəri] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['veriənt] .
literary authorities consider it variant .
文学 当局 考虑 它 变体 .

一部篇幅很长的小说，讲述了一位巴比伦女祭司的故事；一些心理学和文学权威人士认为它是变体。

[ðə; ði] ['editəz] [ɔːl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
The editors all say with one voice that it isn't .
这 编辑 全部 说 和 一 嗓音 那 它 不是 .

编辑们一致表示并非如此。

[beɪɜˠ] .
BAYOR .
巴约尔 .

巴约尔。

['flemɪŋ] , ['iːən] .
FLEMING , IAN .
弗莱明 , 伊恩 .

弗莱明，伊恩。

['gəuldfiŋə] .
Goldfinger .
金手指 .

金手指。

[mək'mɪlən] - .
Macmillan 1959 .
麦克米伦 - .

麦克米伦出版社，1959年。

[noʊ]['deɪtə] , [beɪɜˠ] .
No data , BAYOR .
不 数据 , 巴约尔 .

没有数据，BAYOR。

['flɔːrə] , ['fletʃər] .
FLORA , FLETCHER .
植物 , 弗莱彻 .

弗洛拉，弗莱彻。

['despərət] [ə'saɪləm] .
Desperate Asylum .
绝望的 庇护所 .

绝望的庇护所。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ][ˈlaɪən][ˈlaɪbreri] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr][ˈpɪrəmɪd] - , [ˌtiːˌsiːˈtiː] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [lʌv] .

pbo	**Lion**	**Library**	**1955**	**,**	**pbr**	**Pyramid**	**1959**	**,**	**tct**	**Whisper**	**of**	**Love**	**.**
保	狮子	图书馆	-	,	pbr	金字塔	-	,	tct	耳语	的	爱	.

pbo Lion Library 1955, pbr Pyramid 1959, tct Whisper of Love.

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈlezbiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʊˈrɑːtɪk] [mæn] [huː] [heɪts] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]

An	**unhappy**	**lesbian**	**and**	**a**	**neurotic**	**man**	**who**	**hates**	**women**	**because**	**his**
一个	不开心	女同性恋	和	一个	神经质	男人	WHO	讨厌	女性	因为	他的

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [prəˈmɪskjuəs] ,

mother	**was**	**promiscuous**	**,**
母亲	曾是	淫乱	,

一个不快乐的女同性恋和一个神经质的男人，他因为母亲性生活混乱而憎恨女性。

[ˈmæri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] “ [əˈsaɪləm] ” .

marry	**to**	**find**	**a**	**mutual**	**“**	**asylum**	**”**	**.**
结婚	到	寻找	一个	相互的	“	庇护所	”	.

结婚是为了寻求共同的“庇护”。

[prɪˈdɪktəbli] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd] .

Predictably	**the**	**marriage**	**is**	**unsuccessful**	**,**	**ending**	**in**	**murder**	**and**	**suicide**	**.**
不出所料	这	婚姻	是	不成功	,	结束	在	谋杀	和	自杀	.

不出所料，这段婚姻以失败告终，最终以谋杀和自杀告终。

[streɪndʒ] [ˈsɪstər] , [ˌpiːˈbiːˈoʊ][ˈlaɪən][ˈlaɪbreri] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈpɪrəmɪd] - .

Strange	**Sisters**	**,**	**pbo**	**Lion**	**Library**	**1954**	**,**	**pbr**	**Pyramid**	**1960**	**.**
奇怪的	姐妹	,	保	狮子	图书馆	-	,	pbr	金字塔	-	.

《奇异姐妹》，1954 年狮子图书馆平装本，1960 年金字塔出版社平装本。

[wɪrd] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz][ˈment(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] ,

Weird	**novel**	**of**	**a**	**girl's**	**mental**	**breakdown**	**,**
诡异的	小说	的	一个	女孩们	精神的	分解	,

一部讲述女孩精神崩溃的怪诞小说

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [bleɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [səˈdɪstɪk] [ˈwɪmɪn] . -

indirectly	**blamed**	**on**	**her**	**affairs**	**with**	**three**	**cruel**	**and**	**sadistic**	**women**	**.**	**24**
间接	被指责	在	她	事务	和	三	残忍的	和	虐待狂	女性	.	-

间接归咎于她与三个残忍虐待狂女人的婚外情。24

[teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

Take	**me**	**Home**	**.**
拿	我	家	.

带我回家。

[ˈmɑːnərk] [bʊks] , [ˌpiːˈbiːˈoʊ] - .

Monarch	**Books**	**,**	**pbo**	**1959**	**.**
君主	图书	,	保	-	.

Monarch Books，1959 年平装本。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪtɚz] [sloʊ] [ˌkæptəˈveɪʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl][dʒʌst] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**young**	**writer's**	**slow**	**captivation**	**with**	**a**	**strange**	**girl**	**just**	**escaping**	**from**	**the**
一个	年轻的	作家的	慢的	魅力	和	一个	奇怪的	女孩	只是	逃脱	从	这

[ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈlezbiən] [ˈkʌz(ə)n] .

domination	**of**	**an**	**evil**	**lesbian**	**cousin**	**.**
统治	的	一个	邪恶的	女同性恋	表哥	.

一位年轻作家慢慢地被一个刚逃离邪恶女同性恋表妹控制的奇怪女孩所吸引。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [ðoʊ] [ˈænti] - [ˈlezbiən] [ɪn][ˈbaɪəs] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈslɪkli]

All	**three**	**of**	**these**	**books**	**,**	**though**	**anti**	**-**	**lesbian**	**in**	**bias**	**,**	**are**	**very**	**well**	**and**	**slickly**
全部	三	的	这些	图书	,	尽管	反对	-	女同性恋	在	偏见	,	是	非常	出色地	和	巧妙地

[ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .

written	**,**	**and**	**entertaining**	**.**
书面	,	和	娱乐	.

这三本书虽然都带有反女同性恋的偏见，但文笔流畅优美，引人入胜。

['fɔrəst] , ['fiːlɪks] .
FORREST , FELIX .
森林 , 菲利克斯 .

福雷斯特，费利克斯。

['kærələ] .
Carola .
卡罗拉 .

卡罗拉。

['dʒuːl, 'duːl] , - .
Duell , 1948 .
决斗 , - .

杜埃尔，1948 年。

[briːf] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['gɜːrlhʊd] .
Brief recall of a lesbian episode in the heroine's girlhood .
简短的 记起 的 一个 女同性恋 插曲 在 这 女主角的 少女时代 .

简要回忆女主人公少女时期的一段女同性恋经历。

['fɔːrtʃən] , ['daɪən] .
FORTUNE , DION .
财富 , 迪翁 .

迪翁·福琼

([suːd] . [ʌv; əv]['vaɪələt][biː] . [fɜːrθ]) .
(pseud . of Violet B . Firth) .
(伪 . 的 紫色 B . 弗斯) .

（Violet B. Firth 的笔名）

[muːn] ['mædʒɪk] .
Moon Magic .
月亮 魔法 .

月亮魔法。

['lʌndən] , [ə'kweriən] [pres] , - , [ˌef siː 'oʊ] .
London , Aquarian Press , 1958 , fco .
伦敦 , 水瓶座 按 , - , fco .

伦敦，Aquarian Press，1958 年，fco。

['fæsɪneɪtɪŋ] , ['fʌni] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'hɪbɪtɪd] , [bæd] -
Fascinating , funny novel of a modern sorceress and an inhibited , bad -
['tempərd] ['dɑːktər] .
tempered doctor .
淬火 医生 .

这是一部引人入胜、妙趣横生的小说，讲述了一位现代女巫和一位性格内向、脾气暴躁的医生的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˌhɪ'sterɪk] ['ʃæmɪŋ]
It is implied that his marriage failed because his wife , a hysteric shamming
['ɪnvəlɪdˌɪzəm] ,
invalidism ,
残疾 ,

言下之意是，他的婚姻失败是因为他的妻子歇斯底里地装病，

[prɪ'fəːz] ['biːɪŋ] ['kɔsɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ˌriːə'suːmɪŋ] ['mærɪt(ə)l] ['duːtiz] .
prefers being cosseted by her faithful companion to reassuming marital duties .
偏好 存在 娇惯 经过 她 忠实 伴侣 到 重新承担 婚姻 职责 .

宁愿被忠实的伴侣宠爱，也不愿重新承担婚姻责任。

['fɑːstər] , ['dʒerəld] .
FOSTER , GERALD .
促进 , 杰拉尔德 .

福斯特，杰拉尔德。

[streɪndʒ] ['mærɪdʒ] .
Strange Marriage .
奇怪的 婚姻 .

奇特的婚姻。

[en] . [waɪ] . , ['gɑːdwɪn] - .
N . Y . , Godwin 1943 .
N . 是 . , 戈德温 - .

纽约，戈德温，1943 年。

[trænz'vestaɪt,træns'vestaɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lezbiən] ; ['heroʊɪn] [ɪn] ['mænz] ['kloʊðɪŋ] ['æktʃuəli] ['mæriz]
Transvestite , rather than lesbian ; heroine in man's clothing actually marries
变装癖 , 相当 比 女同性恋 ; 女英雄 在 男人的 衣服 实际上 结婚
[ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [naɪ'iːv] [gɜːrl] .
a fantastically naive girl .
一个 太棒了 幼稚的 女孩 .

女主角是异装癖者，而不是女同性恋者；她身着男装，却嫁给了一个极其天真的女孩。

['faʊlər] , ['elən] [tiː] . [ðə; ðiː] - .
FOWLER , ELLEN T . The Farringdons .
福勒 , 艾伦 T . 这 - .

福勒，艾伦·T.《法灵顿家族》。

[en] . [waɪ] . , ['æpəltən] , - .
N . Y . , Appleton , 1900 .
N . 是 . , 阿普尔顿 , - .

纽约州阿普尔顿，1900 年。

[θriː] [ɪn'tens] ['veriənt] [ə'tætʃmənts] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] [gɜːrl] ['ʌndər] ['twenti] ,
Three intense variant attachments by a motherless girl under twenty ,
三 激烈的 变体 附件 经过 一个 无母 女孩 在下面 二十 ,

一个20岁以下的失母女孩经历了三种强烈的依恋关系。

[wɪtʃ] [səb'saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] .
which subside when she falls in love with a man .
哪个 塌陷 什么时候 她 瀑布 在 爱 和 一个 男人 .

当她爱上一个男人时，这种感觉就会消失。

['fræŋkən] , [roʊz] .
FRANKEN , ROSE .
弗兰肯 , 玫瑰 .

弗兰肯，罗斯。

['ɪntɪmət] ['stɔːri] .
Intimate Story .
亲密的 故事 .

私密故事。

['dʌbəlˌdeɪ] , - .
Doubleday , 1955 .
双日 , - .

Doubleday出版社，1955年。

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['pɑːpjələr] ['klɔːdiə] ['sɪriːz] . +
A novel by the author of the popular Claudia series . +
一个 小说 经过 这 作者 的 这 受欢迎的 克劳迪娅 系列 . +

畅销书《克劳迪娅》系列作者的又一力作。

[frɛdrɪks] , [daɪ'ænə] .
FREDERICS , DIANA .
弗雷德里克斯 , 戴安娜 .

弗雷德里克斯，戴安娜。

([suːd]) ;
(pseud) ;
(伪) ;

（伪）

[daɪ'ænə] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
Diana , a Strange Autobiography .
戴安娜 , 一个 奇怪的 自传 .

戴安娜，一部奇特的自传。

['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɝːkli] [bʊks] - , - , - .
Dial 1939 , pbr Berkley Books 1955 , 1957 , 1958 .
拨号 - , pbr 伯克利 图书 - , - , - .

拨号 1939，pbr Berkley Books 1955、1957、1958。

[wel] [noʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] / ['tiːtʃɝz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [sloʊ] [ək'septəns]
Well known story of a young musician / teacher's discovery and slow acceptance
出色地 已知 故事 的 一个 年轻的 音乐家 / 老师的 发现 和 慢的 验收
[ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lezbiən] [ˌpɜːrsə'næləti] .
and adjustment to her lesbian personality .
和 调整 到 她 女同性恋 性格 .

这是一个广为人知的故事，讲述了一位年轻的音乐家/教师发现自己的女同性恋身份，并慢慢接受和适应的过程。

[fræŋk] , ['wɔːldəu] .
FRANK , WALDO .
坦率 , 沃尔多 .

弗兰克，沃尔多。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['mʌðər] .
The Dark Mother .
这 黑暗的 母亲 .

黑暗之母。

[en] . [waɪ] . , ['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] , - , ([em]) .
N . Y . , Boni & Liveright , 1920 , (m) .
N . 是 . , 博尼 & 生活权 , - , (米) .

纽约，Boni 和 Liveright，1920 年，(m)。

[ə; eɪ] [tuː] - [pə'zesɪv] ['mʌðər] ['ruːɪnz] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [laɪf] .
A too - possessive mother ruins her son's life .
一个 也 - 所有格 母亲 废墟 她 儿子的 生活 .

控制欲过强的母亲毁了儿子的一生。

['friːdmən] , ['stjʊt] .
FRIEDMAN , STUART .
弗里德曼 , 斯图尔特 .

弗里德曼，斯图尔特。

['nɪki] .
Nikki .
妮基 .

妮基。

['mɑːnərk] [bʊks] , - , [ˌɛsˌsiː'viː] .
Monarch Books , 1960 , scv .
君主 图书 , - , scv .

Monarch Books，1960 年，scv。

[ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv] [dʒɪl] [ˈbrædək] .

The	Revolt	of	Jill	Braddock	.
这	反叛	的	吉尔	布拉多克	.

吉尔·布拉多克的反抗。

[ˈmɑːnərk] [bʊks] - .

Monarch	Books	1960	.
君主	图书	-	.

Monarch Books 1960。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .

scv	.
scv	.

scv。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˌhoʊməˌsekʃuˈæləti] [ɪn] [ə; eɪ] [bæˈleɪ] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [dʒɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

Male	and	female	homosexuality	in	a	ballet	company	,	with	Jill	in	the	middle	.
男性	和	女性	同性恋	在	一个	芭蕾舞	公司	,	和	吉尔	在	这	中间	.

芭蕾舞团里有男同性恋和女同性恋，吉尔夹在中间。

“ [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈnɪki] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rɔː] [ˈiːvnɪŋ] [ˈweɪstər] .

“	Not	as	bad	as	Nikki	,	but	still	a	pretty	raw	evening	waster	.
”	不是	作为	坏的	作为	妮基	,	但	仍然	一个	漂亮的	生的	晚上	废物	.

“虽然不如妮基那么糟糕，但仍然是个相当糟糕的夜晚浪费者。”

” [ˈgɑːrlənd] , [ˈrɔdni] .

”	GARLAND	,	RODNEY	.
”	花环	,	罗德尼	.

“加兰，罗德尼。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ˈeksaɪl] .

The	Heart	in	Exile	.
这	心	在	流亡	.

流亡之心。

[ˈkaʊərd] [məˈkæn] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈlaɪən] - , ([em]) .

Coward	McCann	1954	,	pbr	Lion	1956	,	(	m	)	.
懦夫	麦肯	-	,	pbr	狮子	-	,	(	米	)	.

Coward McCann 1954，pbr Lion 1956，(m)。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [kəˈreɪdʒəs] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Because	of	courageous	approach	to	the	basic	problem	of	relations	between	the
因为	的	勇敢	方法	到	这	基本的	问题	的	关系	之间	这

[ˌhoʊməˈsekʃuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

homosexual	and	his	family	,
同性恋	和	他的	家庭	,

由于勇敢地处理了同性恋者与其家庭关系这一基本问题，

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhoʊməˈsekʃuəl] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [dɪˈzɜːrvz]

this	story	of	a	young	homosexual	in	an	unconventional	household	deserves
这	故事	的	一个	年轻的	同性恋	在	一个	非传统	家庭	值得

[ʃɛlfspeɪs] ['evriwer] .

shelfspace	everywhere	.
货架空间	到处	.

这个讲述一位年轻同性恋者在非传统家庭中生活的故事，值得在任何地方都占有一席之地。

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , ['deɪvɪd] .

GARNETT	,	DAVID	.
石榴石	,	大卫	.

加内特，大卫。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
A Shot in the Dark .
一个 射击 在 这 黑暗的 .

盲目尝试。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
Little , Brown 1959 , pbr tct The Ways of Desire .
小的 , 棕色的 - , pbr tct 这 方式 的 欲望 .

Little, Brown 1959, pbr tct 欲望之道。

['pɑːpjələr] ['laɪbreri] - .
Popular Library 1960 .
受欢迎的 图书馆 - .

大众图书馆 1960。

[kəm'pleks] , [fæst] - ['muːvɪŋ] [əd'ventʃər] ['stɔːri] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] . -
Complex , fast - moving adventure story , involving a great number of lesbians . 25
复杂的 , 快速地 - 移动 冒险 故事 , 涉及 一个 伟大的 数字 的 女同性恋者 . -

情节复杂、节奏紧凑的冒险故事，涉及众多女同性恋角色。25

['gærət] , ['zenə] .
GARRETT , ZENA .
加勒特 , 泽娜 .

加勒特，泽娜。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlberi] [triː] .
The House in the Mulberry Tree .
这 房子 在 这 桑 树 .

桑树上的房子。

['rændəm] [haʊs] , - ['sensətɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
Random House , 1959 Sensitive story of a girl of eleven , fascinated by an
随机的 房子 , - 敏感的 故事 的 一个 女孩 的 十一 , 着迷 经过 一个
['ɪnəsntli] [ə'piːlɪŋ] ['neɪbər] ,
innocently appealing neighbor ,
天真地 上诉 邻居 ,

兰登书屋，1959年。一个十一岁女孩被一位天真可爱的邻居深深吸引的细腻故事。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
a married woman .
一个 已婚 女士 .

已婚妇女。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , ['ɪnəs(ə)nt] [kə'resɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['seprəts] [ðem; ðəm] . +
The mother , observing , innocent caresses between the two , separates them . +
这 母亲 , 观察 , 清白的 爱抚 之间 这 二 , 分离 他们 . +

母亲旁观着，无意间轻轻抚摸着两人，然后将他们分开。

[^ɑː'riː^] , [dʒiːn] .
GARRIGUE , JEAN .
灌木丛 , 牛仔裤 .

加里格，让。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ” [ˌes 'es][ɪn] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] , [ed] .
“ The Other One ” ss in Cross Section , ed .
“ 这 其他 一 ” ss 在 叉 部分 , 编辑 .

《另一个》收录于《横截面》杂志，编辑。

[baɪ][iː] . ['siːvɝ] , ['saɪmən] & ['ʃuːstɝ] , - .
by E . Seaver , Simon & Schuster , 1947 .
经过 E . 西弗 , 西蒙 & 舒斯特 , - .

E. Seaver 著，西蒙与舒斯特出版社，1947 年。

['gaʊtiːɚ] , [θeɪ'ɒfɪl] .
GAUTIER , THEOPHILE .
戈蒂埃 , 泰奥菲勒 .

高蒂埃，西奥菲尔。

[mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn] .
Mademoiselle de Maupin .
小姐 德 莫潘 .

莫潘小姐。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːdərn] ['laɪbreri] , [en] . [diː] . ['ɔːlsoʊ][ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] [bʊks] - , -
Many editions , including Modern Library , n . d . also pbr Pyramid Books 1956 , 1957
许多 版本 , 包括 现代的 图书馆 , n . d . 还 pbr 金字塔 图书 - , -
, - .
, 1958 .
, - .

许多版本，包括 Modern Library 和 Pyramid Books 1956、1957、1958 年版。

['klæsɪk] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['lezbiənɪzəm] .
Classic novel of lesbianism .
经典的 小说 的 女同性恋 .

一部经典的同性恋题材小说。

['dʒenɪt] , [dʒiːn] .
GENET , JEAN .
基因 , 牛仔裤 .

让·热内。

[ðə; ði] [meɪdz] .
The Maids .
这 女佣 .

女仆们。

[groʊv] [pres] - - .
Grove Press qpb 1954 .
树林 按 - - .

Grove Press qpb 1954。

[ˌɔːf'biːt] [ˌegzɪ'stenʃəlɪst] ['drɑːmə] ; ['ɪnvəˌluːtɪd] [lʌv] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
Offbeat existentialist drama ; involuted love among women .
另类 存在主义者 戏剧 ; 内卷 爱 之中 女性 .

另类的存在主义戏剧；错综复杂的女性爱情故事。

['dʒɔːrdʒi] , ['leɪlə] .
GEORGIE , LEYLA .
乔治 , 莱拉 .

乔治，莱拉。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mædəm] [æn'toʊniə] .
The Establishment of Madame Antonia .
这 建立 的 夫人 安东尼娅 .

安东尼娅夫人的创立。

['lɪvərˌraɪt] , - .
Liveright , 1932 .
生活权 , - .

利弗赖特，1932 年。

[laɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'baʊt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [ˌjʊrə'piːən] [bɔːr'deloʊ] ,
Light entertainment about inhabitants of a high - class European bordello ,
光 娱乐 关于 居民 的 一个 高的 - 班级 欧洲的 妓院 ,

一部轻松娱乐剧，讲述欧洲高级妓院的住客们的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] .

including	a	young	recruit	protected	by	an	older	woman	.
包括	一个	年轻的	招募	受保护	经过	一个	老	女士	.

其中包括一名受年长女性保护的年轻新兵。

[ʒiːd] , ['ændri, 'ɑːndrei] .

GIDE	,	ANDRE	.
吉德	,	安德烈	.

纪德，安德烈。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [waɪvz] .

The	School	for	Wives	.
这	学校	为了	妻子们	.

太太学校。

[en] . [waɪ] . , ['nɑːpf, 'nɑːf] , -

N	.	Y	.	,	Knopf	,	1950
N	.	是	.	,	克诺夫	,	-

纽约，克诺夫出版社，1950年

[ðə; ði] ['ɪmərəlɪst] .

The	Immoralist	.
这	不道德者	.

不道德者。

['nɑːpf, 'nɑːf] - , ['etʃs'iː'ɑːr] - , ([em]) .

Knopf	1930	,	hcr	1948	,	(	m	)	.
克诺夫	-	,	氢氯	-	,	(	米	)	.

Knopf 1930，hcr 1948，(m)。

[ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] .

The	Counterfeiters	.
这	造假者	.

造假者。

['nɑːpf, 'nɑːf] - , ([em]) .

Knopf	1927	,	(	m	)	.
克诺夫	-	,	(	米	)	.

Knopf 1927，(m)。

['gɪlbərt] , ['edwɪn] .

GILBERT	,	EDWIN	.
吉尔伯特	,	埃德温	.

吉尔伯特，埃德温。

[ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] .

The	Hot	and	the	Cool	.
这	热的	和	这	凉爽的	.

炎热与凉爽。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː]

Doubleday	1953	,	pbr	tct
双日	-	,	pbr	tct

Doubleday 1953，pbr tct

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɜːrn] , ['pɑːpjələr]['laɪbreri] , - , ([em]) .

See	How	They	Burn	,	Popular	Library	,	1959	,	(	m	)	.
看	如何	他们	烧伤	,	受欢迎的	图书馆	,	-	,	(	米	)	.

看看它们是如何燃烧的，大众图书馆，1959 年，(m)。

['maɪnər][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌhoʊmə'sekʃuəl]['əuvə,təunz][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][dʒæz] [mju'zɪʃənz] .

Minor	and	subtle	homosexual	overtones	in	a	novel	of	jazz	musicians	.
次要的	和	微妙的	同性恋	泛音	在	一个	小说	的	爵士乐	音乐家	.

一部以爵士乐手为主角的小说中，隐隐透露出同性恋的意味。

['gɑːdən] , ['ruːmɚ] .
GODDEN , RUMER .
戈登 , 谣言 .

戈登，鲁默。

[ðə; ði] ['griːngeɪdʒ] ['sʌmər] .
The Greengage Summer .
这 青梅 夏天 .

青梅的夏天。

['vaɪkɪŋ] - , [ˌef siː 'oʊ] .
Viking 1957 , fco .
维京人 - , fco .

维京 1957，fco。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , ['vaɪkɪŋ] - , [ˌef siː 'oʊ] .
A Candle for St . Jude , Viking 1948 , fco .
一个 蜡烛 为了 英石 . 裘德 , 维京人 - , fco .

圣裘德蜡烛，维京出版社 1948 年，fco。

[gəuld,mən] , ['wɪljəm] .
GOLDMAN , WILLIAM .
高盛 , 威廉 .

戈德曼，威廉。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][goʊld] .
The Temple of Gold .
这 寺庙 的 金子 .

黄金神庙。

['nɑːpf, 'nɑːf] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ([em]) ['maɪnər][ˌef siː 'oʊ] .
Knopf 1957 , pbr Bantam 1958 , (m) minor fco .
克诺夫 - , pbr 矮脚鸡 - , (米) 次要的 fco .

Knopf 1957，pbr Bantam 1958，（m）minor fco。

['goʊldstən] , ['rɑːbərt] .
GOLDSTON , ROBERT .
戈尔德斯顿 , 罗伯特 .

戈德斯顿，罗伯特。

[ðə; ði] ['kætəfælk] .
The Catafalque .
这 灵柩台 .

灵柩台。

['raɪnˌhɑːrt] - , - .
Rinehart 1957 , 1958 .
莱因哈特 - , - .

莱因哈特 1957、1958。

[haɪ] - ['kwɑːləti] ['θrɪlər] [ə'baʊt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪn] ; ['kraɪsɪs]
High - quality thriller about ill - fated archaeological expedition to Spain ; crisis
高的 - 质量 惊悚片 关于 患病的 - 命中注定 考古学 远征 到 西班牙 ; 危机
[pri'sipiteitid] [wen] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [teɪks] [jʌŋ] ['stefəni] ,
precipitated when a sinister Countess takes young Stephanie ,
沉淀 什么时候 一个 险恶 伯爵夫人 需要 年轻的 斯蒂芬妮 ,

一部高质量的惊悚片，讲述了一支前往西班牙的考古探险队遭遇不幸的故事；危机源于一位阴险的伯爵夫人绑架了年轻的斯蒂芬妮。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['liːdɚz] ['dɔːtər] ,
the expedition leader's daughter ,
这 远征 领导人的 女儿 ,

探险队队长的女儿，

[tuː; tə][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] [wer] [ə; eɪ]['peɪgən] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [bɪn] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ] ['lezbiən] [raɪts]

to	a	grotto	where	a	pagan	goddess	has	been	worshipped	with	lesbian	rites
到	一个	石窟	在哪里	一个	异教徒	女神	有	到过	崇拜	和	女同性恋	仪式

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	attempts	to	seduce	her	there	.
和	尝试	到	勾引	她	那里	.

前往一个用女同性恋仪式崇拜异教女神的洞穴，并试图在那里引诱她。

[griːn] , ['greɪəm] .

GREENE	,	GRAHAM	.
格林	,	格雷厄姆	.

格林，格雷厄姆。

[ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] .

The	Orient	Express	.
这	东方	表达	.

东方快车。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm] - .

Doubleday	1933	,	pbr	Bantam	1955	.
双日	-	,	pbr	矮脚鸡	-	.

Doubleday 1933，pbr Bantam 1955。

['treɪnfʊl] [ʌv; əv] [mɪkst] [æd'ventʃəəz] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['lezbiən] [bɪ'twiːn] [gɜːrl] - [frendz] [bʌt; bət] [stɪl]

Trainful	of	mixed	adventurers	includes	a	lesbian	between	girl	-	friends	but	still
火车	的	混合	冒险者	包括	一个	女同性恋	之间	女孩	-	朋友们	但	仍然

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

一列满载形形色色冒险者的火车上，有一位女同性恋者，她正努力融入闺蜜圈。

['gʊdmənˌsən] , ['krɪstˌmæn] .

GUDMUNDSSON	,	KRISTMANN	.
古德蒙德松	,	克里斯曼	.

古德蒙德松，克里斯曼。

[wɪŋd] ['sɪtədel] . [hoʊlt] , - , ([em]) .

Winged	Citadel	.	Holt	,	1940	,	(	m	)	.
有翅膀的	堡垒	.	霍尔特	,	-	,	(	米	)	.

有翼城堡。霍尔特，1940 年，(m)。

[briːf] [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] ['ɪntərluːd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [kriːt]

Brief	but	very	explicit	homosexual	interlude	in	a	fine	historical	novel	of	Crete
简短的	但	非常	显式	同性恋	插曲	在	一个	美好的	历史	小说	的	克里特岛

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - ['dɑːnsəz] .

and	the	Bull	-	dancers	.
和	这	公牛	-	舞者	.

在一部描写克里特岛和斗牛士的优秀历史小说中，有一段简短但非常露骨的同性恋插曲。

['gʌntər] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

GUNTER	,	ARCHIBALD	.
冈特	,	阿奇博尔德	.

冈特，阿奇博尔德。

[ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɪn'tʃæntmənt] .

A	Florida	Enchantment	.
一个	佛罗里达	魅力	.

佛罗里达的迷人风情。

[hoʊm] [pʌbz] - .

Home	Pubs	1892	.
家	酒吧	-	.

家庭酒吧 1892。

[noʊ]['deɪtə][ə'veɪləb(ə)l] , [beɪɜ] .
No data available , BAYOR .
不 数据 可用的 , 巴约尔 .

贝奥尔，暂无数据。

['hækɪt] , [pɔ:l] .
HACKETT , PAUL .
哈克特 , 保罗 .

哈克特，保罗。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] .
Children of the Stone Lions .
孩子们 的 这 石头 狮子 .

石狮之子。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəm] - .
G . P . Putnam 1955 .
G . P . 普特南 - .

GP Putnam 1955。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lezbiən] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] [rɪ'vju:z] . -
An important lesbian character in a novel which has had good reviews . 26
一个 重要的 女同性恋 特点 在 一个 小说 哪个 有 有 好的 评论 . -

这部小说中有一个重要的女同性恋角色，该小说获得了不错的评价。26

+ ['hægərd] , [sɜ:r] ['henri] ['raɪdər] .
+ HAGGARD , SIR HENRY RIDER .
+ 枯槁 , 先生 亨利 骑士 .

+ 哈格德，亨利·莱德爵士。

['ælənz] [waɪf] .
Allan's Wife .
艾伦的 妻子 .

艾伦的妻子。

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] , - ; [naʊ] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [faɪv] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] , ['doʊvər] [pres] ,
First published , 1889 ; now in print in Five Novels of H . Rider Haggard , Dover Press ,
第一的 已发布 , - ; 现在 在 打印 在 五 小说 的 H . 骑士 枯槁 , 多佛 按 ,
- .
1951 .
- .

首次出版于 1889 年；现收录于 1951 年多佛出版社出版的《H. Rider Haggard 的五部小说》中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz] ['speʃ(ə)l] “ [faɪnd] ” .
A strange story , and this year's special “ find ” .
一个 奇怪的 故事 , 和 这 年 特别的 “ 寻找 ” .

一个奇特的故事，也是今年的特别“发现”。

['ælən] , ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [əd'ventʃər] - ['nɒvəlɪsts] [kɪŋ] ['sɑ:ləmənz] [maɪnz] , [ɪz] [hɪr]
Allan , hero of the famous adventure - novelist's KING SOLOMON'S MINES , is here
艾伦 , 英雄 的 这 著名的 冒险 - 小说家的 国王 所罗门的 矿井 , 是 这里
[ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
shown as a young man ,
所示 作为 一个 年轻的 男人 ,

艾伦是著名冒险小说家所罗门王的小说《所罗门王的宝藏》中的主人公，图中他年轻时的样子。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['stelə] ['kɑ:rsn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪlt] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in love with Stella Carson — an English girl reared in the unspoilt beauty of a
在 爱 和 斯特拉 卡森 — 一个 英语 女孩 饲养 在 这 未受破坏的 美丽 的 一个
[lɔ:st] ['væli] [ɪn] ['dɑ:rkəst] ['æfrɪkə] .
lost valley in Darkest Africa .
丢失的 谷 在 最黑暗的 非洲 .

爱上了斯特拉·卡森——一个在非洲最深处一个与世隔绝的山谷中长大的英国女孩，那里风景秀丽，未经破坏。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['hɛndrɪkə] — ['stoʊlən] [ɪn] ['ɪnfənsi]

The	romance	is	complicated	by	the	passionate	jealousy	of	Hendrika	—	stolen	in	infancy
这	浪漫	是	复杂的	经过	这	热情的	妒忌	的	亨德里卡	—	被盗	在	婴儿期

[baɪ] [gə'rɪlə] ,

by	gorillas	,
经过	大猩猩	,

这段恋情因亨德里卡强烈的嫉妒心而变得复杂——亨德里卡幼时被大猩猩偷走。

[riəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tɑːrzæn] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɛləz] [kəm'pænjən] , ['fɑːstər] -

reared	as	a	female	Tarzan	,	and	rescued	to	be	Stella's	companion	,	foster	-
饲养	作为	一个	女性	泰山	,	和	获救	到	是	斯特拉的	伴侣	,	促进	-

['sɪstər] [ænd; ənd][ə'doʊrər] .

sister	and	adorer	.
姐姐	和	崇拜者	.

从小被当作女版泰山抚养长大，后来被救出，成为斯特拉的伴侣、养姐妹和爱慕者。

['hɛndrɪkə] [fɜːrst] [ə'tempts] [tuː; tə]['mɜːrdər] ['ælən] ;

Hendrika	first	attempts	to	murder	Allan	;
亨德里卡	第一的	尝试	到	谋杀	艾伦	;

亨德里卡第一次试图谋杀艾伦；

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['reɪdʒɪz] [ɪn'seɪnli] [æt; ət] ['ælən] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['stɛləz] [lʌv] ,

the	scene	in	which	she	rages	insanely	at	Allan	for	stealing	Stella's	love	,
这	场景	在	哪个	她	愤怒	疯狂地	在	艾伦	为了	偷窃	斯特拉的	爱	,

她因为艾伦夺走了斯特拉的爱而疯狂地对他大发雷霆的那一幕，

[ænd; ənd] ['ælənz] ['kwaɪət] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kjʊriəs] ” [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lʌvz]

and	Allan's	quiet	acceptance	of	the	“	curious	”	fact	that	the	strongest	loves
和	艾伦的	安静的	验收	的	这	“	好奇的	”	事实	那	这	最强	爱

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

are	not	always	between	those	of	different	sexes	,
是	不是	总是	之间	那些	的	不同的	性别	,

艾伦平静地接受了这样一个“奇特”的事实：最强烈的爱并不总是发生在异性之间。

['pleɪsɪz] [ðɪs] [bʊk] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɪn] ['fɔːrθraɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['veriəns] [fɔːr; fər][ɪts] [deɪt] .

places	this	book	almost	alone	in	forthright	English	treatment	of	variance	for	its	date	.
地方	这	书	几乎	独自的	在	直率	英语	治疗	的	方差	为了	它是	日期	.

就其出版年代而言，本书几乎是唯一一本以直白的英文方式处理差异的书籍。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['levə)l][ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːəlɪzəm] , [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] ['hægərd] - [taɪp]

From	this	high	level	of	psychological	realism	,	the	story	reverts	to	Haggard	-	type
从	这	高的	等级	的	心理	现实主义	,	这	故事	恢复	到	枯槁	-	类型

['melədrɑːmə] ;

melodrama	;
情节剧	;

故事从高度的心理现实主义转变为哈格德式的通俗剧；

['stelə] [ɪz] ['kɪdnæpt] [baɪ] - [gə'rɪlə] [frendz] ; [drə'mætɪkli] ['reskjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]

Stella	is	kidnapped	by	Hendrika's	gorilla	friends	;	dramatically	rescued	in	a	thrilling
斯特拉	是	被绑架	经过	-	大猩猩	朋友们	;	戏剧性地	获救	在	一个	惊险

['dʒʌŋg(ə)l]['bæt(ə)l] ;

jungle	battle	;
丛林	战斗	;

斯特拉被亨德里卡的猩猩朋友们绑架；在一场惊心动魄的丛林大战中戏剧性地获救；

[hɜːr; hər] [deθ] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] - [rɪ'mɔːrsfl] ['suːɪsaɪd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

her	death	from	exposure	and	Hendrika's	remorseful	suicide	complete	the	story	.
她	死亡	从	接触	和	-	懊悔的	自杀	完全的	这	故事	.

她的冻死和亨德里卡的悔恨自杀为这个故事画上了句号。

[streɪndʒ] , [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪt'self] .

Strange	**,**	**romantic**	**,**	**and**	**quite**	**in**	**a**	**class**	**by**	**itself**	**.**
奇怪的	,	浪漫的	,	和	相当	在	一个	班级	经过	本身	.

奇特、浪漫，而且独树一帜。

['heɪlz] , ['kærəl] .

HALES	**,**	**CAROL**	**.**
黑尔斯	,	颂歌	.

黑尔斯，卡罗尔。

[wɪnd] ['wʊmən] .

Wind	**Woman**	**.**
风	女士	.

风之女。

['wʊdfɝd] [pres] - , [ˌpiː'biːˈɑːr] [tiːˌsiː'tiː] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ['bɝːkli] - .

Woodford	**Press**	**1953**	**,**	**pbr**	**tct**	**Such**	**is**	**My**	**Beloved**	**,**	**Berkley**	**1958**	**.**
伍德福德	按	-	,	pbr	tct	这样的	是	我的	心爱	,	伯克利	-	.

Woodford Press 1953, pbr tct Such is My Beloved, Berkley 1958.

[sæd] , [sæd] ,

Sad	**,**	**sad**	**,**
伤心	,	伤心	,

悲伤，悲伤

[sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lezbiən] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn]

sad	**story**	**of**	**the**	**psychoanalysis**	**of**	**a**	**young**	**lesbian**	**such**	**as**	**was**	**never**	**seen**
伤心	故事	的	这	精神分析	的	一个	年轻的	女同性恋	这样的	作为	曾是	绝不	已见

[ɑːn] [siː] [ɔːr] [lænd] .

on	**sea**	**or**	**land**	**.**
在	海	或者	土地	.

这是一个令人悲伤的故事，讲述了一位年轻女同性恋者接受心理分析的经历，这种经历在陆地和海上都前所未见。

['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [nit'witid] . . . [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiːp] , [ɔːr] ['gɪg(ə)l] .

Harmless	**and**	**nitwitted**	**.**	**.**	**.**	**read**	**it**	**and**	**weep**	**,**	**or**	**giggle**	**.**
无害	和	笨蛋	.	.	.	读	它	和	哭泣	,	或者	傻笑	.

无害又愚蠢……读完之后，你可能会哭，也可能会笑。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['ləurə] ['selə] .

see	**also**	**LORA**	**SELA**	**.**
看	还	劳拉	塞拉	.

另见 LORA SELA。

+ [hɔːl] , ['rædˌklɪf] .

+	**HALL**	**,**	**RADCLYFFE**	**.**
+	大厅	,	拉德克利夫	.

霍尔，拉德克利夫。

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

The	**Well**	**of**	**Loneliness**	**.**
这	出色地	的	孤独	.

孤独之井。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [sʌm; səm] [tʃiːp] ['etʃs'iː'ɑːr] ([sʌn] ['daɪəl] [ed] , [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ,

Many	**editions**	**,**	**some**	**cheap**	**hcr**	**(**	**Sun**	**Dial**	**ed**	**,**	**still**	**in**	**print**	**,**
许多	版本	,	一些	便宜的	氢氯	(	太阳	拨号	编辑	,	仍然	在	打印	,

许多版本，一些廉价的精装本（例如 Sun Dial 版，仍在印刷）

[en] . [diː] .) ['ɔːlsoʊ] - [ˌpiː'biːˈɑːr] [en] . [diː] .

n	**.**	**d**	**.**	**)**	**also**	**Permabooks**	**pbr**	**n**	**.**	**d**	**.**
n	.	d	.	)	还	-	pbr	n	.	d	.

nd) 也 Permabooks pbr nd

[ðə; ði] ['klæsɪk] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] , ['rɪt(ə)n] [suːn] ['æftər][ˌdʌbljuː 'dʌbljuː 'aɪ] .

The	classic	first	novel	of	a	lesbian	,	written	soon	after	WWI	.
这	经典的	第一的	小说	的	一个	女同性恋	,	书面	很快	后	第一次世界大战	.

这部经典的女同性恋小说是她在第一次世界大战后不久创作的第一部作品。

['stiːvən] ['gɔːrdn] , [meɪl] [ɪn] [fɪ'ziːk] , ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

Stephen	Gordon	,	male	in	physique	,	temperament	and	character	,
史蒂芬	戈登	,	男性	在	体质	,	气质	和	特点	,

斯蒂芬·戈登，体格、气质和性格均为男性。

[siːks] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪŋ]

seeks	for	lasting	love	and	some	measure	of	acceptance	from	a	rejecting
寻找	为了	持久	爱	和	一些	措施	的	验收	从	一个	拒绝

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

渴望获得长久的爱情，并希望得到这个排斥他的世界的某种程度的接纳。

[ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [læmp] .

The	Unlit	Lamp	.
这	未点燃	灯	.

未点亮的灯。

[en] . [waɪ] . , ['dʒɑːnəθən] [keɪp] - ; [ðə; ði] ['endləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sterəl] ,

N	.	Y	.	,	Jonathan	Cape	1924	;	the	endless	sacrifice	of	a	daughter	into	a	sterile	,
N	.	是	.	,	乔纳森	岬	-	;	这	无尽的	牺牲	的	一个	女儿	进入	一个	无菌	,

纽约，乔纳森·凯普出版社，1924年；女儿无休止地被牺牲，最终不育，

['weɪstɪd] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kænɑːt] [ək'sept][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn]

wasted	life	because	her	mother	cannot	accept	her	right	to	live	her	own
浪费	生活	因为	她	母亲	不能	接受	她	正确的	到	居住	她	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

她的一生被浪费了，因为她的母亲无法接受她拥有自己生活的权利。

[mɪs] ['oʊgəlvi][faindz] [hɜːr'self] .

Miss	Ogilvy	Finds	Herself	.
错过	奥美	发现	她自己	.

奥格威小姐找到了自我。

['hɑːkət] , [breɪs] - .

Harcourt	,	Brace	1934	.
哈考特	,	支撑	-	.

哈考特，布雷斯 1934 年。

[ə; eɪ] ['lezbiən] [faindz][hɜːr; hər] [truː] ['destəni] ['æftər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

A	lesbian	finds	her	true	destiny	after	a	lifetime	of	serving	her	country	.
一个	女同性恋	发现	她	真的	命运	后	一个	寿命	的	服务	她	国家	.

一位女同性恋者在为国家奉献一生后，找到了自己的真正归宿。

['əuvə,təunz][ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

Overtones	of	science	fiction	.
泛音	的	科学	小说	.

带有科幻色彩。

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [laɪf] .

A	Saturday	Life	.
一个	周六	生活	.

周六生活。

['lʌndən] , ['fælkən] [pres] , - ([ɔːrɪdʒ] .
London , Falcon Press , 1952 (orig .
伦敦 , 鹘 按 , - (原 .

伦敦，猎鹰出版社，1952 年（原版）。

[pʌb] -) .
pub 1925) .
酒吧 -) .

出版于 1925 年）。

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [fɑːrs] , [nɑːt][oʊ'vɜːrt] ['eniwer] .
An attempt at farce , not overt anywhere .
一个 试图 在 闹剧 , 不是 公开 任何地方 .

这是一场试图制造闹剧的尝试，但并未公开演出。

[hɔːl] , ['əukli] [em] . ['kɔːrpəs] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['beɪli] .
HALL , OAKLEY M . Corpus of Joe Bailey .
大厅 , 奥克利 M . 语料库 的 乔 贝利 .

霍尔，奥克利 M. 乔·贝利的遗体。

['vaɪkɪŋ] - , - - , ([em]) .
Viking 1953 , Permabooks 1955 , (m) .
维京人 - , - - , (米) .

Viking 1953，Permabooks 1955，(m)。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [per] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] ,
Also contains a pathetic pair of lesbians ,
还 包含 一个 可怜的 一对 的 女同性恋者 ,

此外，还有一对可怜的女同性恋者，

[wʌn] ['kæmə˛flɑːʒɪŋ] [hɜːr; hər] [truː] ['liːnɪŋz] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kæmpəs] [hɔːr] .
one camouflaging her true leanings by pretending to be the campus whore .
一 伪装 她 真的 倾向 经过 假装 到 是 这 校园 妓女 .

一个假装成校园荡妇来掩盖自己的真实倾向。

['hɑːrdi] , ['tɔməs] .
HARDY , THOMAS .
耐寒的 , 托马斯 .

哈代，托马斯。

['despərət] ['remədiz] .
Desperate Remedies .
绝望的 补救措施 .

孤注一掷的补救措施。

['hɑːrpər] - ; [stɪl] [ɪn] [prɪnt] , ['lʌndən] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [˛siː 'oʊ] , - ($3 . -) .
Harper 1896 ; still in print , London , the Macmillan Co , 1951 ($3 . 00) .
哈珀 - ; 仍然 在 打印 , 伦敦 , 这 麦克米伦 合作 , - ($3 . -) .

哈珀出版社 1896 年出版；仍在印刷，伦敦，麦克米伦公司，1951 年（3.00 美元）。

[briːf] [bʌt; bət] ['reləvənt] ['epɪsoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] . -
Brief but relevant episode in a novel by a classic English novelist . 27
简短的 但 相关的 插曲 在 一个 小说 经过 一个 经典的 英语 小说家 . -

这是英国经典小说家作品中一段简短但相关的插曲。27

+ ['hærɪs] , ['serə] .
+ HARRIS , SARA .
+ 哈里斯 , 萨拉 .

+ 哈里斯，萨拉。

[ðə; ði] ['weɪwərd] [wʌnz] .
The Wayward Ones .
这 任性的 一个 .

误入歧途者。

[kraʊn] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - ,
Crown 1952 , pbr Signet 1956 ,
王冠 - , pbr 印章 - ,

Crown 1952，pbr Signet 1956，

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈtriːtmənts] [ʌv; əv] [ˈlezbiən] [əˈtætʃmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɝːlz] [rɪˈfɔːrm]
57 One of the few really good treatments of lesbian attachments in a girl's reform
- 一 的 这 很少 真的 好的 治疗 的 女同性恋 附件 在 一个 女孩们 改革
[skuːl] .
school .
学校 .

57 为数不多的真正优秀地处理了女子感化院中女同性恋情愫的作品之一。

[ˈbesi] , [ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [gɜːrl] , [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [gʊd] ” [rɪˈfɔːrm] [skuːl] ; [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi]
Bessie , a wayward girl , is sent to a “ good ” reform school ; at this stage she
贝西 , 一个 任性的 女孩 , 是 发送 到 一个 “ 好的 ” 改革 学校 ; 在 这 阶段 她
[ɪz] [naɪˈiːv] ,
is naive ,
是 幼稚的 ,

叛逆少女贝西被送往一所“好的”感化院；此时的她还很天真。

[ˈferli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] [rɪˈdiːməbl] .
fairly innocent and presumably redeemable .
相当 清白的 和 想必 可兑换 .

相当无辜，而且大概还有改过自新的机会。

[ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] , [ðə; ði] [səˈdɪstɪk] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ɔːr] [ˈhɑrdnd] [ˈmeɪtrənz] ,
The loneliness , the sadistic persecution by the corrupt or hardened matrons ,
这 孤独 , 这 虐待狂 迫害 经过 这 腐败 或者 硬化 女舍监 ,

孤独，以及腐败或冷酷的妇人们的虐待式迫害，

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈrækɪt] ” — [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ˈɪntuː] “ [mɑːmz] ” [ænd; ənd] “
and the “ racket ” — the enforced division of the school into “ moms ” and “
和 这 “ 球拍 ” — 这 强制执行 分配 的 这 学校 进入 “ 妈妈们 ” 和 “
[pɑːps] ” ,
pops ” ,
流行音乐 ” ,

还有所谓的“噪音”——学校被强行划分成“妈妈班”和“爸爸班”，

[baɪ] [ˈhɑrdnd] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈhuːlɪgənz] [huː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] ,
by hardened young girl hooligans who like the power it gives them ,
经过 硬化 年轻的 女孩 流氓 WHO 喜欢 这 力量 它 给予 他们 ,

一群心狠手辣的年轻女流氓，她们喜欢这种权力带来的快感。

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [əˈtætʃmənts]
and permitted by the matrons under the self - deception that these attachments
和 允许 经过 这 女舍监 在下面 这 自己 - 欺骗 那 这些 附件
[ɑːr; ər] [ˈnɔːrm(ə)l] ,
are normal ,
是 普通的 ,

而女舍监们则在自欺欺人的心态下，认为这些依恋行为是正常的，并对此予以默许。

[ˈskuːlgɜːlɪʃ] [krʌʃiz] — [ˈfaɪnəli] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
schoolgirlish crushes — finally complete the girl's corruption until it is certain that she
女学生般的 暗恋 — 最后 完全的 这 女孩们 腐败 直到 它 是 肯定 那 她
[wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [jʌŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
will come out of school a confirmed young criminal ,
将要 来 出去 的 学校 一个 确认的 年轻的 刑事 ,

少女时代的暗恋——最终彻底腐蚀了女孩，使她从学校毕业后成为一名不折不扣的年轻罪犯。

['serə] ['hærɪs] [ɪz][hɜːr'self][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkər] ;

Sara	Harris	is	herself	a	social	worker	;
萨拉	哈里斯	是	她自己	一个	社会的	工人	;

萨拉·哈里斯本人就是一名社会工作者；

[ðɪs] ['peɪnfəli] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'θɔːrətiz] [kən'tend]

this	painfully	accurate	picture	of	what	our	juvenile	authorities	contend
这	痛苦地	准确的	图片	的	什么	我们的	少年	当局	抗衡

[wɪð; wɪθ] [meɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

with	may	,	at	least	,
和	可能	,	在	至少	,

这幅描绘我们青少年司法部门所面临困境的痛苦而又精准的图景，至少可以说明一些问题。

[gɪv] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

give	some	insight	into	why	the	police	and	social	agencies	tend	to	be	so
给	一些	洞察力	进入	为什么	这	警察	和	社会的	机构	趋向	到	是	所以

['vaɪələntli] ['ænti] - ['lezbiən] ,

violently	anti	-	lesbian	,
暴力	反对	-	女同性恋	,

请深入分析一下为什么警察和社会机构往往对女同性恋群体抱有如此强烈的敌意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['besi]

It	is	hard	to	forget	the	picture	painted	in	this	book	of	the	frightened	Bessie
它	是	难的	到	忘记	这	图片	绘	在	这	书	的	这	害怕	贝西

[ɪn'sɪstɪŋ] “ [aɪ][dəunt] ['nevər] [duː][noʊ]['loʊvɪn] - [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] . -

insisting	“	I	don't	never	do	no	lovin	'	with	girls	.	'
坚持	“	我	不	绝不	做	不	爱	-	和	女孩们	.	-

这本书中描绘的惊恐的贝西坚持说“我从来不和女孩谈恋爱”的画面令人难以忘怀。

” — [ænd; ənd]

”	—	and
”	—	和

“-和

[ðə; ði] [θrets] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	threats	made	to	her	.
这	威胁	制成	到	她	.

她受到的威胁。

[æn; ən] ['æbsəluːt] [mʌst; məst] [bʊk] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

An	absolute	MUST	book	—	on	the	other	side	.
一个	绝对	必须	书	—	在	这	其他	边	.

另一边，绝对值得一读的书。

['hærɪs] , ['wɪljəm] ['haʊərd] .

HARRIS	,	WILLIAM	HOWARD	.
哈里斯	,	威廉	霍华德	.

哈里斯，威廉·霍华德。

[ðə; ði]['goʊldən]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	Golden	Jungle	.
这	金的	丛林	.

黄金丛林。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːkli] - .

Doubleday	1957	,	pbr	Berkley	1958	.
双日	-	,	pbr	伯克利	-	.

Doubleday 1957，pbr Berkley 1958。

['brɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['bæŋkər] ; [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['lezbiən] ,

Brittle	novel	about	a	wall	street	banker	;	his	beautiful	wife	is	a	lesbian	,
脆	小说	关于	一个	墙	街道	银行家	;	他的	美丽的	妻子	是	一个	女同性恋	,

一部关于华尔街银行家的肤浅小说；他美丽的妻子是一位女同性恋者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naɪˈiːvli] [bɪˈliːvz] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]

but	he	naively	believes	her	faithful	because	she	prefers	the	company	of
但	他	天真地	相信	她	忠实	因为	她	偏好	这	公司	的

[ˈwɪmɪn] .

women	.
女性	.

但他天真地认为她忠贞不渝，因为她更喜欢和女性在一起。

\+ [ˈheɪstɪŋz] , [mɑːrtʃ] .

+	HASTINGS	,	MARCH	.
+	黑斯廷斯	,	行进	.

+黑斯廷斯，3月。

[dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

Demands	of	the	Flesh	.
需求	的	这	肉	.

肉体的需求。

[ˈnuːzstænd] [ˈlaɪbreri] [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , - .

Newsstand	Library	pbo	,	1959	.
报摊	图书馆	保	,	-	.

报刊亭图书馆平装本，1959 年。

[ˈelən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] ,

Ellen	,	a	young	widow	suffering	from	physical	frustration	,
艾伦	,	一个	年轻的	寡妇	痛苦	从	身体的	挫折	,

艾伦，一位饱受生理挫败感折磨的年轻寡妇，

[goʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˌprɑːmɪsˈkjuːəti] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈsevrəl] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [əˈfer]

goes	through	a	period	of	promiscuity	involving	several	men	and	a	brief	affair
去	通过	一个	时期	的	滥交	涉及	一些	男人	和	一个	简短的	事务

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlezbiən] , [ˈniːtə] .

with	a	lesbian	,	Nita	.
和	一个	女同性恋	,	妮塔	.

他经历了一段滥交时期，与多名男子发生关系，并与一名女同性恋者妮塔有过一段短暂的恋情。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɔːrdərlaɪn] - [rɪˈskeɪ] [stʌf] , [ðə; ði] [ˈlezbiən] [ˈkærəktər] [ɪz] [wel]

Oddly	enough	for	this	sort	of	borderline	-	risque	stuff	,	the	lesbian	character	is	well
奇怪	足够的	为了	这	种类	的	边缘	-	有风险的	东西	,	这	女同性恋	特点	是	出色地

[ænd; ənd] [ˌriːəˈlɪstɪkli] [drɔːn] ;

and	realistically	drawn	;
和	现实地	绘制	;

奇怪的是，尽管题材有些露骨，但女同性恋角色却刻画得生动逼真；

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈelən] [ɪz] [ˈbeɪsɪkli] [ˈnɔːrm(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɛlps] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] [ʌnˈtɪl]

realizing	that	Ellen	is	basically	normal	,	she	helps	keep	her	on	an	even	keel	until
意识到	那	艾伦	是	基本上	普通的	,	她	帮助	保持	她	在	一个	甚至	龙骨	直到

[ʃiː; ʃi] [ˌriːˈmærɪz] .

she	remarries	.
她	再婚者	.

她意识到艾伦本质上是个正常人，于是帮助她保持情绪稳定，直到她再婚。

[gʊd] [ʌv; əv][kaɪnd] .

Good	of	kind	.
好的	的	种类	.

心地善良。

[θriː] [ˈwɪmɪn] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] [ˈbiːkən] [bʊks] - .

Three	Women	.	pbo	Beacon	Books	1958	.
三	女性	.	保	灯塔	图书	-	.

三个女人。pbo Beacon Books 1958。

[gʊd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsɪkli] ['diːsnt]
Good **and** **sympathetic** **story** **of** **a** **young** **girl** **involved** **with** **a** **basically** **decent**
好的 和 交感神经 故事 的 一个 年轻的 女孩 涉及 和 一个 基本上 体面的
['oʊldər] ['wʊmən] ,
older **woman** **,**
老 女士 ,

这是一个美好而感人的故事，讲述了一个年轻女孩与一位心地善良的年长女性之间的故事。

[ə; eɪ] ['lezbiən] , ['bɝːn] .
a **lesbian** **,** **Byrne** **.**
一个 女同性恋 , 伯恩 .

伯恩是女同性恋者。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['bɝːn] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] , [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn]
Unfortunately **Byrne** **is** **deeply** **involved** **with** **,** **and** **obligated** **to** **,** **her** **Insane**
很遗憾 伯恩 是 深 涉及 和 , 和 有义务的 到 , 她 疯狂的
['kʌz(ə)n] [ˌgretə] ,
cousin **Greta** **,**
表哥 格蕾塔 ,

不幸的是，伯恩与她精神失常的表妹格雷塔有着千丝万缕的联系，并且不得不对她负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] ['ɛndz][ɪn]['trædʒədi] , ['liːvɪŋ] [jʌŋ] ['pɔːlə] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ]
and **the** **affair** **ends** **in** **tragedy** **,** **leaving** **young** **Paula** **to** **marry** **her** **faithful** **boy**
和 这 事务 结束 在 悲剧 , 离开 年轻的 宝拉 到 结婚 她 忠实 男生
[frend] .
friend **.**
朋友 .

这段婚外情最终以悲剧收场，年轻的宝拉不得不嫁给她忠诚的男友。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['ɪntərluːd] , [haʊ'evər] ,
The **lesbian** **interlude** **,** **however** **,**
这 女同性恋 插曲 , 然而 ,

然而，女同性恋插曲

[ɪz] ['triːtɪd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] “ ['twɪstɪd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ” [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [kliː'ʃeɪ] ['mætər] ,
is **treated** **not** **as** **a** **“** **twisted** **love** **in** **the** **shadows** **”** **or** **any** **such** **cliche** **matter** **,**
是 治疗 不是 作为 一个 “ 扭曲 爱 在 这 阴影 ” 或者 任何 这样的 陈词滥调 事情 ,

它并没有被当作“暗影中扭曲的爱情”或任何类似的陈词滥调来处理，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɪn][ɪts] - ['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['pɔːləz] [ˌpɜːrsə'næləti] ;
but **simply** **as** **a** **human** **relationship** **,** **in** **its** **'** **total** **effect** **on** **Paula's** **personality** **;**
但 简单地 作为 一个 人类 关系 , 在 它是 - 全部的 影响 在 保拉的 性格 ;

但就人际关系而言，它对宝拉的性格产生了全面的影响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəz] ['bɝːn] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gret] .
and **she** **always** **remembers** **Byrne** **with** **affectionate** **regret** **.**
和 她 总是 记得 伯恩 和 亲热 后悔 .

她总是怀着深情的遗憾回忆起伯恩。

['eksələnt] [ʌv; əv][kaɪnd] .
Excellent **of** **kind** **.**
出色的 的 种类 .

非常友善。

[ðə; ði] [əb'sest] .
The **Obsessed** **.**
这 痴迷 .

痴迷者。

['nuːzˌstænd] ['laɪbreri] [mə'dʒentə] [bʊks] , - .
Newstand **Library** **Magenta** **Books** **,** **1959** **.**
报摊 图书馆 品红 图书 , - .

报刊亭图书馆 Magenta Books，1959 年。

[ðə; ði] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪmfə'meɪniæk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] -

The	psychoanalysis	of	a	nymphomaniac	,	including	an	affair	with	her	boy	-
这	精神分析	的	一个	性欲亢进者	,	包括	一个	事务	和	她	男生	-

['frɛndz] ['lezbiən] ['sɪstər] .

friend's	lesbian	sister	.
朋友们	女同性恋	姐姐	.

对一名性欲亢进症患者的心理分析，包括她与男友的同性恋妹妹之间的婚外情。

[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mɑːrtʃ] - [bʊks] ,

Not	nearly	as	good	as	March	Hastings'other	books	,
不是	几乎	作为	好的	作为	行进	-	图书	,

远不如马奇·黑斯廷斯的其他作品。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['seksi] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]

and	much	more	dedicated	to	sexy	scenes	at	the	expense	of	character	and
和	很多	更多的	投入的	到	性感	场景	在	这	费用	的	特点	和

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

而且更注重营造性感的氛围，而忽略了人物塑造和剧情发展。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] — ['ɔːlmoʊst][ˌɛsˌsiː'viː] .

Evening	waster	—	almost	scv	.
晚上	废物	—	几乎	scv	.

晚间浪费者——几乎是 sv。

([ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['peɪpərbæk] ['pʌblɪʃərz] [ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbər]

(	It	should	be	noted	that	some	paperback	publishers	insist	on	a	specified	number
(	它	应该	是	著名的	那	一些	平装	出版商	坚持	在	一个	指定的	数字

[ʌv; əv][seks] [siːnz] ,

of	sex	scenes	,
的	性别	场景	,

（需要注意的是，一些平装书出版商坚持要求书中必须包含一定数量的性爱场景，）

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪri] [saɪ] [wɪð; wɪθ]

and	in	such	a	book	as	this	one	can	almost	hear	the	weary	sigh	with
和	在	这样的	一个	书	作为	这	一	能	几乎	听到	这	厌倦	叹	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'bændənz][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

which	the	author	abandons	his	story	,
哪个	这	作者	放弃	他的	故事	,

在这样一本书中，我们几乎可以听到作者在结束他的故事时发出的疲惫叹息。

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ] [wel] ,

which	is	going	well	,
哪个	是	去	出色地	,

一切进展顺利。

[ænd; ənd]['stɑːps] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['meʒərd] [doʊs][ʌv; əv]['seksi] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɪtwɪt]

and	stops	everything	for	another	measured	dose	of	sexy	writing	for	the	nitwit
和	停止	一切	为了	其他	测量	剂量	的	性感	写作	为了	这	笨蛋

['ɔːdiəns] .) -

audience	.	)	28
观众	.	)	-

然后停下所有工作，再用一段精心设计的、略带挑逗意味的文字来讨好那些愚蠢的读者。）28

[hekt] , [ben] .

HECHT	,	BEN	.
赫克特	,	本	.

赫克特，本。

[ðə; ði] ['sɛnʃuəlɪsts] .

The	Sensualists	.
这	感官主义者	.

感官主义者。

['mɛsnɜ˞] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - .

Messner	,	1959	,	pbr	Dell	1959	.
梅斯纳	,	-	,	pbr	戴尔	-	.

Messner，1959 年，pbr Dell 1959 年。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [æd'væns] [pʌb'lɪsəti] [bɪlt] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [best] - ['selər] .

A	great	deal	of	advance	publicity	built	this	up	to	a	best	-	seller	.
一个	伟大的	交易	的	进步	宣传	建造	这	向上	到	一个	最好的	-	卖方	.

大量的宣传造势使这本书成为了畅销书。

['haɪli] [sen'seɪʃən(ə)l] [ʃɑːk] - [stʌf]

Highly	sensational	shock	-	stuff
高度	轰动一时	震惊	-	东西

耸人听闻的劲爆内容

; [ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] ['hæpɪli] - ['mærid] ['wʊmən] [dis'kʌvəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fer]

;	a	supposedly	happily	-	married	woman	discovers	her	husband	is	having	an	affair
;	一个	据说	快乐地	-	已婚	女士	发现	她	丈夫	是	拥有	一个	事务

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , ['laɪzə; 'liːzə] .

with	a	singer	,	Liza	.
和	一个	歌手	,	莉莎	.

一位看似婚姻幸福的女子发现她的丈夫与歌手丽莎有染。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['laɪzə; 'liːzə] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə] [ɪz] [ə; eɪ]

When	she	comes	in	contact	with	Liza	,	however	,	she	realizes	that	Liza	is	a
什么时候	她	来	在	接触	和	莉莎	,	然而	,	她	意识到	那	莉莎	是	一个

['lezbiən] ,

lesbian	,
女同性恋	,

然而，当她接触到莉莎时，她意识到莉莎是女同性恋者。

['hævɪŋ] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [men] [fɔːr; fər] ['kæməflɑːʒ] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [suːn] [hɜːr'self]

having	affairs	with	men	for	camouflage	purposes	,	and	is	soon	herself
拥有	事务	和	男人	为了	伪装	目的	,	和	是	很快	她自己

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['laɪzə; 'liːzə] .

captivated	by	Liza	.
着迷	经过	莉莎	.

为了掩人耳目而与男人发生婚外情，很快她自己也被丽莎迷住了。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɪ'vents] [bɪld] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪli] ['ʃɑːkɪŋ] ['klaimæksiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['mɜːrdər]

From	here	events	build	up	to	highly	shocking	climaxes	,	including	a	ghastly	murder
从	这里	活动	建造	向上	到	高度	令人震惊	高潮	,	包括	一个	阴森	谋杀

.

:
.

从这里开始，事件逐渐发展到令人震惊的高潮，其中包括一起骇人听闻的谋杀案。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['æftər] [dɑːrk] .

Not	to	be	read	after	dark	.
不是	到	是	读	后	黑暗的	.

请勿在天黑后阅读。

['hemɪŋˌweɪ] , ['ɜːrnɪst] .

HEMINGWAY	,	ERNEST	.
海明威	,	欧内斯特	.

海明威，欧内斯特。

“ [ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒ] ” [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - ['stɔːriz] ,

“	The	Sea	Change	”	ss	in	The	Fifth	Column	and	the	First	49	Stories	,
”	这	海	改变	”	ss	在	这	第五	柱子	和	这	第一的	-	故事	,

《第五纵队》和《前49个故事》中的“巨变”

[piː] . [ef] . ['kɑːliər] & [sʌn] , - .

P	.	F	.	Collier	&	Son	,	1938	.
P	.	F	.	科利尔	&	儿子	,	-	.

PF Collier & Son，1938 年。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [tuː] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] ;

This	volume	also	contains	two	stories	dealing	with	male	homosexuality	;
这	体积	还	包含	二	故事	处理	和	男性	同性恋	;

本卷还收录了两个关于男性同性恋的故事；

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ” [ænd; ənd] “ ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

“	A	Simple	Inquiry	”	and	“	Mother	of	a	Queen	.
”	一个	简单的	询问	”	和	”	母亲	的	一个	女王	.

《简单的询问》和《女王的母亲》。

” ['hɛlmən] , ['lɪliən] .

”	HELLMAN	,	LILLIAN	.
”	赫尔曼	,	莉莲	.

“赫尔曼，莉莲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , - .

The	Children's	Hour	.	Knopf	,	1934	.
这	孩子们的	小时	.	克诺夫	,	-	.

儿童时光。克诺夫出版社，1934年。

['ɔːlsoʊ] ['rændəm] [haʊs] - ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [bɜːrn] - ['mænt(ə)l] , [best] [pleɪz] [ʌv; əv] - - - .

Also	Random	House	1942	;	also	in	Burns	-	Mantle	,	Best	Plays	of	1934	-	35	.
还	随机的	房子	-	;	还	在	烧伤	-	地幔	,	最好的	演出	的	-	-	-	.

也见 Random House 1942 年版；也见 Burns-Mantle 编，《1934-35 年最佳剧作集》。

[ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv]['lezbiənɪzəm] ([ʌn'faʊndɪd]) [reks] [ə; eɪ] [skuːl] ,

A	rumor	of	lesbianism	(	unfounded	)	wrecks	a	school	,
一个	谣言	的	女同性恋	(	毫无根据	)	残骸	一个	学校	,

一则毫无根据的女同性恋谣言毁了整所学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [oʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	lives	of	the	women	who	own	and	manage	it	.
和	这	生活	的	这	女性	WHO	自己的	和	管理	它	.

以及拥有和管理这家店的女性的生活。

['henri] , ['dʒoʊn] .

HENRY	,	JOAN	.
亨利	,	琼	.

亨利，琼。

['wɪmɪn] [ɪn] ['prɪzn] .

Women	in	Prison	.
女性	在	监狱	.

监狱里的女性。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - - .

Doubleday	1952	,	pbr	Permabooks	1953	.
双日	-	,	pbr	-	-	.

Doubleday 1952，pbr Permabooks 1953。

[ðɪs] [ɪz][ˌnɑːnˈfɪkʃ(ə)n] , [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [tuː] [ˈɪŋglɪʃ]
This is nonfiction , autobiographical account of a woman's experience in two English
这 是 非虚构类 , 自传体 帐户 的 一个 女性的 经验 在 二 英语
[ˈprizənz] .
prisons .
监狱 .

这是一部非虚构作品，以自传体形式讲述了一位女性在英国两所监狱的经历。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ˈhɛpənˌstɔl] , [ˈreɪnɝ] .
HEPPENSTALL , RAYNER .
赫彭斯托尔 , 雷纳 .

赫彭斯托尔，雷纳。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] .
The Blaze Of Noon .
这 火焰 的 中午 .

正午的烈焰。

[əˈlaɪəns] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈbɝːkli] - , ([em]) .
Alliance 1940 , pbr Berkley 1956 , (m) .
联盟 - , pbr 伯克利 - , (米) .

Alliance 1940，pbr Berkley 1956，(m)。

[ˈmaɪnər] , [ˌef siː ˈoʊ][ænd; ənd] [beɪɝ] .
Minor , fco and BAYOR .
次要的 , fco 和 巴约尔 .

Minor、fco 和 BAYOR。

[ˈhesi] , [ˈhɜːrmən] .
HESSE , HERMAN .
黑森州 , 赫尔曼 .

黑塞，赫尔曼。

[ˈstɛpənˌwʊlf] .
Steppenwolf .
荒原狼 .

荒原狼。

[ˈhenri] [hoʊlt] - .
Henry Holt 1929 .
亨利 霍尔特 - .

亨利·霍尔特 1929 年。

- [ˈfredrɪk] [ˈʌŋgɝ] , - .
qpb Frederick Ungar , 1960 .
- 弗雷德里克 昂加 , - .

qpb Frederick Ungar，1960 年。

[sɪmˈbɑːlɪk] ([ænd; ənd] [ˈklæsɪk]) [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈmænz] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ][soʊˈsaɪɪtiːz] [ˈɪgnərəns]
Symbolic (and classic) novel of man's disintegration , caused by society's ignorance
象征性的 (和 经典的) 小说 的 男人的 解体 , 导致 经过 社会的 无知
.
:
.

这是一部象征性的（也是经典的）小说，讲述了由于社会的无知而导致的人类的堕落。

[kən'teɪnz] ['haɪli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] ['kærəktərz] ([meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]) .

Contains	highly	sympathetic	homosexual	characters	(	male	and	female	)	.
包含	高度	交感神经	同性恋	人物	(	男性	和	女性	)	.

包含非常令人同情的同性恋角色（男性和女性）。

['haɪˌsmɪθ] , [pə'trɪʃə] .

HIGHSMITH	,	PATRICIA	.
海史密斯	,	帕特里夏	.

海格史密斯，帕特里夏。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['mɪstər] . ['rɪpli] .

The	Talented	Mr	.	Ripley	.
这	才华横溢	先生	.	里普利	.

天才雷普利。

['kaʊərd] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - .

Coward	,	1955	,	pbr	Dell	1959	.
懦夫	,	-	,	pbr	戴尔	-	.

Coward，1955 年，pbr Dell，1959 年。

([em] , ['maɪnər])

(	m	,	minor	)
(	米	,	次要的	)

（m，未成年人）

[stˈreɪndʒəz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] .

Strangers	on	a	Train	.
陌生人	在	一个	火车	.

火车怪客。

['hɑːrpər] & [bɹoʊz] . - .

Harper	&	Bros	.	1950	.
哈珀	&	兄弟	.	-	.

哈珀兄弟出版社，1950年。

([em] , ['maɪnər])

(	m	,	minor	)
(	米	,	次要的	)

（m，未成年人）

[siː] ['ɔːlsoʊ] [kler] ['mɔːrgən]

see	also	CLAIRE	MORGAN
看	还	克莱尔	摩根

另见克莱尔·摩根

[hɪl] , ['pɑːtiː] .

HILL	,	PATI	.
爬坡道	,	帕蒂	.

希尔，帕蒂。

[ðə; ði] [naɪn] [maɪl] ['sɜːrk(ə)l] .

The	Nine	Mile	Circle	.
这	九	英里	圆圈	.

九英里环线。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] - [ˌef siː 'oʊ] .

Houghton	,	Mifflin	1957	fco	.
霍顿	,	米夫林	-	fco	.

霍顿，米夫林 1957 fco。

['driːmi] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['tiːneɪdʒ] ['gɝːlz][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['sʌmər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Dreamy	story	of	two	teenage	girls	and	an	idyllic	summer	during	which	they
梦幻般的	故事	的	二	青少年	女孩们	和	一个	田园诗般的	夏天	期间	哪个	他们

['kɑːnstəntli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

constantly	pretend	to	be	man	and	wife	,
不断地	假装	到	是	男人	和	妻子	,

这是一个梦幻般的故事，讲述了两个十几岁的女孩在一个田园诗般的夏天里不断假扮夫妻。

[ɑːn][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] , [ˌʌnɪ'rɑːtɪk] ['levə)l] .

on	a	girlish	,	unerotic	level	.
在	一个	少女	,	非色情	等级	.

以一种少女的、不带情色意味的视角。

['veri] [naɪs] .

Very	nice	.
非常	好的	.

很不错。

['hɪməl] , ['ritʃəd] .

HIMMEL	,	RICHARD	.
天堂	,	理查德	.

希梅尔，理查德。

[soʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Soul	of	Passion	.
灵魂	的	热情	.

激情之魂。

[stɑːr] [pʌb] , [ˌsiː 'oʊ] - .

Star	Pub	,	Co	1950	.
星星	酒吧	,	合作	-	.

星光酒吧，公司成立于 1950 年。

[ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] .

pbr	tct	.
pbr	tct	.

pbr tct。

[streɪndʒ] [dɪ'zaɪɝz] , ['krɔidən] [pʌb] .

Strange	Desires	,	Croydon	Pub	.
奇怪的	欲望	,	克罗伊登	酒吧	.

奇怪的欲望，克罗伊登酒吧。

- , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] , [ˌtiːˌsiː'tiː] .

1952	,	pbr	Avon	,	tct	.
-	,	pbr	雅芳	,	tct	.

1952年，pbr Avon，tct。

[ðə; ði] [ʃeɪm] , - , ([em]) .

The	Shame	,	1959	,	(	m	)	.
这	耻辱	,	-	,	(	米	)	.

耻辱，1959 年，(m)。

[noʊ] ['mæstərpiːs] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ]

No	masterpiece	but	an	interesting	story	about	a	man	spending	a	week	with
不	杰作	但	一个	有趣的	故事	关于	一个	男人	开支	一个	星期	和

[hɪz; ɪz] [ded] ['ɑːrmi] ['frɛndz] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]

his	dead	Army	friend's	wife	and	recalling	his	long	relationship	with	the	dead
他的	死的	军队	朋友们	妻子	和	回忆	他的	长的	关系	和	这	死的

[mæn] ;

man	;
男人	;

虽然算不上杰作，但讲述了一个男人与他已故战友的遗孀共度一周，并回忆起与这位战友多年情谊的有趣故事；

['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] ['sloʊli] [kʌmz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

over	the	week	he	slowly	comes	to	acknowledge	,
超过	这	星期	他	缓慢地	来	到	承认	,

一周下来，他慢慢地意识到：

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd] [hæd; həd]

and	come	to	terms	with	the	fact	that	their	relationship	had	had
和	来	到	条款	和	这	事实	那	他们的	关系	有	有

['əuvə,təunz][ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'ælәti] . -

overtones	of	homosexuality	.	29
泛音	的	同性恋	.	-

并最终接受了他们的关系带有同性恋色彩的事实。29

['hɪt] , ['ɔːri] .

HITT	,	ORRIE	.
击中	,	奥里	.

希特，奥里。

['gɜ˞ːlz] ['dɔːrmətɔːri] .

Girl's	Dormitory	.
女孩们	宿舍	.

女生宿舍。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .

Beacon	pbo	1958	scv	.
灯塔	保	-	scv	.

Beacon pbo 1958 scv。

[træpt] .

Trapped	.
被困	.

被困住了。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - .

Beacon	pbo	1954	.
灯塔	保	-	.

Beacon pbo 1954。

[ˌɛsˌsiː'viː] .

scv	.
scv	.

scv。

['weɪwərd] [gɜːrl] .

Wayward	Girl	.
任性的	女孩	.

叛逆少女。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .

Beacon	pbo	1960	scv	.
灯塔	保	-	scv	.

Beacon pbo 1960 scv。

[hoʊlk] , [ˌæg'neɪtə] .

HOLK	,	AGNETE	.
霍尔克	,	铁	.

霍尔克，阿格内特。

[ðə; ði] ['stræglər] .

The	Straggler	.
这	掉队者	.

落单者。

([trænz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ] ['æntəni] ['hɪntən]) .
(Trans , from the Danish by Anthony Hinton) .
(翻译 , 从 这 丹麦语 经过 安东尼 欣顿) .

（由 Anthony Hinton 从丹麦语翻译）

['lʌndən] , ['ɑ:rkoʊ] [pʌb] . - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r][ˌti:ˌsi:'ti:] .
London , Arco Pub . 1954 , pbr tct .
伦敦 , 阿科 酒吧 . - , pbr tct .

伦敦，Arco 出版社，1954 年，pbr tct。

[streɪndʒ] [frendz] , ['pɪrəmɪd] [bʊks] - , ['veri] ['slaɪtli] [ə'brɪdʒd] .
Strange Friends , Pyramid Books 1955 , very slightly abridged .
奇怪的 朋友们 , 金字塔 图书 - , 非常 轻微地 简略 .

《奇怪的朋友》，金字塔出版社 1955 年出版，略有删节。

['bɔɪɪʃ] [ˌskændɪ'nevjən] ['vi:tə] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " [bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Boyish Scandinavian Vita adopts a " little sister " but is quite unaware of the
男孩气 斯堪的纳维亚语 维塔 领养 一个 " 小的 姐姐 " 但 是 相当 不知情 的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɪldə] .
nature of her attraction to Hilda .
自然 的 她 景点 到 希尔达 .

性格像男孩的斯堪的纳维亚女孩维塔收养了一个"小妹妹"，但她完全没有意识到自己对希尔达的吸引力。

[ɪn][hɜ:r; hər] [leɪt] [ti:nz] ['hɪldə] , [stɜ:rd] [bʌt; bət] [ʌn'sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [meɪks] [æn; ən]
In her late teens Hilda , stirred but unsatisfied by this attachment , makes an
在 她 晚的 青少年 希尔达 , 搅拌 但 不满意 经过 这 依恋 , 制作 一个
[ˌʌn'waɪz] ['mærɪdʒ] ,
unwise marriage ,
失策 婚姻 ,

十几岁末期，希尔达虽然对这段感情有所动摇，但并不满足，于是做出了一个不明智的决定。

[ænd; ənd]['vi:tə] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ru:tləs] ['drɪftɪŋ] , [ə; eɪ] [bri:f] [ə'fer] ['endɪŋ] [ɪn]
and Vita undergoes a period of rootless drifting , a brief affair ending in
和 维塔 经历 一个 时期 的 无根 漂流 , 一个 简短的 事务 结束 在
[ˌsepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

维塔经历了一段漂泊不定、居无定所的时期，一段短暂的恋情最终以分手告终。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɪldə] , [hu:z] [ˌʌnsək'sesfl]
and finally makes a permanent arrangement with Hilda , whose unsuccessful
和 最后 制作 一个 永恒的 安排 和 希尔达 , 谁 不成功
['mærɪdʒ] ['endɪd] [ɪn] [dɪ'vɔ:rs] .
marriage ended in divorce .
婚姻 结束 在 离婚 .

最终与希尔达达成了永久协议，希尔达的婚姻并不成功，最终以离婚告终。

['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [geɪ] [laɪf] , ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
Valuable for a portrait of European gay life , very unlike the American .
有价值的 为了 一个 肖像 的 欧洲的 同性恋 生活 , 非常 与此不同 这 美国人 .

这部作品对于展现欧洲同性恋生活非常有价值，与美国的同性恋生活截然不同。

['hɑ:lɪˌdeɪ] , [dɑ:n] .
HOLLIDAY , DON .
假日 , 大学教师 .

霍利迪，唐。

[ðə; ði][waɪld] [naɪt] .
The Wild Night .
这 荒野 夜晚 .

狂野之夜。

['naɪtstænd] [bʊks] - ([noʊ] ['pʌblɪʃɚz] [ə'dres] ['lɪstɪd]) .
Nightstand Books 1960 (no publisher's address listed) .
床头柜 图书 - (不 出版商的 地址 列出) .

床头书店 1960 年（未列出出版商地址）。

[kəm'pɑːzət] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][sɪks][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [kən'vɜːrdʒ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp]
Composite novel of six lives which converge on New Year's Eve in a cheap
合成的 小说 的 六 生活 哪个 收敛 在 新的 年 前夕 在 一个 便宜的
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [strɪp] [dʒɔɪnt] .
Greenwich Village strip joint .
格林威治 村庄 条 联合的 .

这是一部融合了六个人物生活的小说，他们的命运在新年前夜于格林威治村一家廉价脱衣舞俱乐部交汇。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gʊd] ['stɔːriz] [wʌn][faindz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['peɪpərbæk]
“ One of those unexpectedly good stories one finds among the floods of paperback
“ 一 的 那些 不料 好的 故事 一 发现 之中 这 洪水 的 平装
[træʃ] .
trash .
垃圾 .

“在浩如烟海的平装垃圾书中，这是一部出人意料的好故事。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kærəktərz] [ɪz][ə; eɪ] ['lezbiən] .
” One of the six characters is a lesbian .
” 一 的 这 六 人物 是 一个 女同性恋 .

“六个角色中有一个是女同性恋者。”

[hoʊlmz] , ([dʒɑːn]) [klɛlən] .
HOLMES , (JOHN) CLELLON .
福尔摩斯 , (约翰) 克莱伦 .

霍姆斯，（约翰）克莱伦。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

['skrɪbnɚ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [eɪs] [bʊks] - , ([em]) .
Scribner 1952 , pbr Ace Books 1958 , (m) .
斯克里布纳 - , pbr 高手 图书 - , (米) .

Scribner 1952，pbr Ace Books 1958，(m)。

[ðə; ði][hɔːrn] .
The Horn .
这 喇叭 .

号角。

['rændəm] [haʊs] - , [krest] [ˌpiː'biː'ɑːr] - , ([em]) .
Random House 1953 , Crest pbr 1958 , (m) .
随机的 房子 - , 波峰 pbr - , (米) .

Random House 1953，Crest pbr 1958，(m)。

[hoʊlmz] , ['ɑːlɪvər] ['wendl] .
HOLMES , OLIVER WENDELL .
福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 .

霍姆斯，奥利弗·温德尔。

['elsi] ['vɛnɚ] .
Elsie Venner .
艾尔西 维纳 .

艾尔西·文纳。

['bɜ:t] , - ; ['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [gɜ:rl] , [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli]

Burt	**,**	**1859**	**;**	**many**	**editions**	**,**	**a**	**classic**	**novel**	**of**	**a**	**very**	**strange**	**girl**	**,**	**psychologically**
伯特	,	-	;	许多	版本	,	一个	经典的	小说	的	一个	非常	奇怪的	女孩	,	心理方面

[ə'kɪn][tu:; tə] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] .

akin	**to**	**poisonous**	**snakes**	**.**
类似的	到	有毒	蛇	.

伯特，1859 年；有多个版本，这是一部关于一个非常古怪的女孩的经典小说，其心理类似于毒蛇。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [di'veləps] [bɪ'twi:n]

In	**the**	**course**	**of**	**this**	**novel**	**a**	**curious**	**and**	**intense**	**relationship**	**develops**	**between**
在	这	课程	的	这	小说	一个	好奇的	和	激烈的	关系	发展	之间

['elsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sku:lmɪstrəs] [neɪmd] ['helən] ;

Elsie	**and**	**a**	**young**	**schoolmistress**	**named**	**Helen**	**;**
艾尔西	和	一个	年轻的	女教师	命名	海伦	;

在这部小说中，艾尔西和一位名叫海伦的年轻女教师之间发展出一段奇特而又深刻的关系；

[ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

a	**compulsive**	**domination**	**,**	**attraction**	**and**	**revulsion**	**.**
一个	强迫症	统治	,	景点	和	厌恶	.

一种强迫性的支配、吸引和厌恶。

[wʌn] [maɪt] [sə'spekt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hoʊlmz] ,

One	**might**	**suspect**	**Dr**	**.**	**Holmes**	**,**
一	可能	怀疑	博士	.	福尔摩斯	,

人们可能会怀疑霍姆斯医生

[hu:z] ['medɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪrə]

whose	**medical**	**writings**	**and**	**observations**	**place**	**him**	**far**	**ahead**	**of**	**his**	**era**
谁	医疗的	著作	和	观察	地方	他	远的	前方	的	他的	时代

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] ,

psychologically	**,**
心理方面	,

他的医学著作和观察在心理学方面远远超越了他的时代。

[ʌv; əv] - ['kæməˌflɑ:ʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['veriəns] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	**gentelly**	**camouflaging**	**a**	**portrait**	**of**	**variance**	**,**	**100**	**years**	**ago**	**,**
的	-	伪装	一个	肖像	的	方差	,	-	年	前	,

一百年前，巧妙地掩盖了差异的画像。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][mə'kɑ:brə] ['fæntəsi] .

by	**making**	**the**	**girl**	**a**	**creature**	**of**	**macabre**	**fantasy**	**.**
经过	制作	这	女孩	一个	生物	的	恐怖	幻想	.

把女孩塑造成一个恐怖奇幻生物。

\+ [hɔrnbloʊ] , [ˌli(:)ə'nɔ:rə] .

+	**HORNBLOW**	**,**	**LEONORA**	**.**
+	号角	,	莱昂诺拉	.

+霍恩布洛，莱昂诺拉。

[ðə; ði] [lʌv] ['si:kəz] .

The	**Love**	**Seekers**	**.**
这	爱	探索者	.

寻爱者。

['rændəm] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['sɪgnət] - .

Random	**1957**	**,**	**pbr**	**Signet**	**1958**	**.**
随机的	-	,	pbr	印章	-	.

Random 1957，pbr Signet 1958。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,

The	heroine's	hesitation	between	marriage	with	a	steady	and	reliable	man	,
这	女主角的	犹豫	之间	婚姻	和	一个	稳定的	和	可靠的	男人	,

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʊdləm] ,

and	insecure	excitement	with	a	hoodlum	,
和	不安全	激动	和	一个	流氓	,

女主人公在嫁给一个稳重可靠的男人和与一个流氓发生不安全感带来的刺激之间犹豫不决。

[ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [wen] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

is	resolved	when	her	affairs	are	interrupted	by	concern	for	the	daughter	of	a
是	已解决	什么时候	她	事务	是	中断	经过	忧虑	为了	这	女儿	的	一个

[frend] ;

friend	;
朋友	;

当她因关心朋友的女儿而中断了自己的事务时，此事便得以解决；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lezbiən] , [mæb] , [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['ʃeɪdi]

the	young	lesbian	,	Mab	,	whose	life	has	become	entangled	with	some	very	shady
这	年轻的	女同性恋	,	梅布	,	谁	生活	有	变得	纠缠	和	一些	非常	阴凉

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

年轻的女同性恋者玛布，她的生活与一些非常可疑的人物纠缠在一起。

+ [hʌl] ['helən] [ɑːr] . “ [ðə; ði]['faɪər] ” [ˌes 'es][ɪn] ['sentʃəri] ['mægəziːn] , ['noʊv] - ;

+	HULL	HELEN	R	.	“	The	Fire	”	ss	in	Century	Magazine	,	Nov	1917	;
+	船体	海伦	拉	.	“	这	火	”	ss	在	世纪	杂志	,	十一月	-	;

+ HULL HELEN R.《火》短篇小说，刊登于《世纪》杂志，1917 年 11 月；

['eksələnt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] ['gɝːlz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - * [eɪdʒd] ['spɪnstər] [huː]

Excellent	story	of	a	small	-	town	girl's	love	for	a	middle	-	*	aged	spinster	who
出色的	故事	的	一个	小的	-	镇	女孩们	爱	为了	一个	中间	-	*	老年人	单身女子	WHO

[ə'weɪkənz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [wʌn] .

awakens	her	to	a	world	beyond	her	small	one	.
觉醒	她	到	一个	世界	超过	她	小的	一	.

这是一个精彩的故事，讲述了一个小镇女孩爱上了一位中年老处女，这位老处女唤醒了她，让她看到了一个远比她原本的小世界更广阔的世界。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [fiː] ” , [ˌnɑːvl'et] [ɪn] [ɪk'sperɪmənt] , ['kaʊərd] - [mə'kæn] - , - ,

“	With	One	Coin	for	Fee	”	,	novelette	in	Experiment	,	Coward	-	McCann	1938	,	1939	,
”	和	一	硬币	为了	费用	”	,	小说	在	实验	,	懦夫	-	麦肯	-	,	-	,

- .

1940	.
-	.

《一枚硬币支付费用》，中篇小说，收录于《实验》一书中，考沃德-麦肯出版社，1938、1939、1940 年出版。

[æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] ['spɪnstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] , [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [haʊs]

An	introspective	spinster	and	a	lifelong	friend	,	trapped	in	a	New	England	house
一个	内省	单身女子	和	一个	终身	朋友	,	被困	在	一个	新的	英格兰	房子

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['hɜːrəkeɪn] ;

during	the	1939	hurricane	;
期间	这	-	飓风	;

一位内向的老处女和一位终生挚友，在 1939 年飓风期间被困在新英格兰的一栋房子里；

['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] [gʊd] .

subtle	but	good	.
微妙的	但	好的	.

微妙但不错。

[ðə; ði] [kwest] .
The **Quest** **.**
这 寻求 .

探索。

[məkˈmɪlən] , - .
Macmillan **,** **1922** **.**
麦克米伦 , - .

麦克米伦，1922年。

[æn; ən][ˈoʊvər] - [ɪˈmoʊʃən(ə)l][gɜːrl] , [ˈsiːkɪŋ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hoʊm] [ˈtenʃənz] , [diˈveləps] [krʌʃiz] [ɑːn]
An **over** **-** **emotional** **girl** **,** **seeking** **escape** **from** **home** **tensions** **,** **develops** **crushes** **on**
一个 超过 - 情绪 女孩 , 寻求 逃脱 从 家 紧张局势 , 发展 暗恋 在
[ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
a **classmate** **and** **on** **a** **teacher** **.**
一个 同学 和 在 一个 老师 .

一个情绪过于敏感的女孩，为了逃避家庭矛盾，同时爱上了一位同学和一位老师。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈoʊvər] - [riˈækʃ(ə)n] [tɜːrnz][ðə; ði][gɜːrl] [əˈgenst] [ˈveriənt] [əˈtætʃmənts] [dʒʌst][æz; əz]
her **mother's** **over** **-** **reaction** **turns** **the** **girl** **against** **variant** **attachments** **just** **as**
她 母亲的 超过 - 反应 转弯 这 女孩 反对 变体 附件 只是 作为
her30
her30
her30

她母亲的过度反应使女孩对各种形式的依恋都产生了抵触情绪，就像她30岁时一样。

[ʌnˈhæpi] [hoʊm] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ˈmærɪdʒ] .
unhappy **home** **turned** **her** **against** **marriage** **.**
不开心 家 转向 她 反对 婚姻 .

不幸的家庭让她对婚姻产生了抵触情绪。

[ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] .
The **Labyrinth** **.**
这 迷宫 .

迷宫。

[məkˈmɪlən] , - .
Macmillan **,** **1923** **.**
麦克米伦 , - .

麦克米伦，1923年。

[ˈveriənt] [əˈtætʃmənts] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
Variant **attachments** **,** **among** **others** **,**
变体 附件 , 之中 其他的 ,

变体附件等

[ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
in **a** **novel** **of** **a** **woman** **unhappy** **in** **domesticity** **and** **trying** **to** **find**
在 一个 小说 的 一个 女士 不开心 在 家庭生活 和 尝试 到 寻找
[kriˈeɪtɪv] [ˈaʊtlets] .
creative **outlets** **.**
有创造力的 商店 .

小说讲述了一个不适应家庭生活的女性试图寻找创造性的出口的故事。

[ˈlændfɔːl] .
Landfall **.**
登陆 .

登陆。

[en] . [waɪ] . [ˈkaʊərd] - [məˈkæn] - .
N **.** **Y** **.** **Coward** **-** **McCann** **1953** **.**
N . 是 . 懦夫 - 麦肯 - .

纽约考沃德-麦肯 1953。

[ɪn] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɑːr'kæstɪk] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɑːr'kæstɪk] ['wʊmən] , [ðə; ði]

In	a	brittle	and	sarcastic	novel	of	a	brittle	and	sarcastic	woman	,	the
在	一个	脆	和	讽刺的	小说	的	一个	脆	和	讽刺的	女士	,	这

['herəʊɪn] , [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəswʊmən] ,

heroine	,	a	capable	businesswoman	,
女英雄	,	一个	有能力的	女商人	,

在这部尖刻讽刺的小说中，女主人公是一位精明能干的女商人，小说的主人公本身也是一位尖刻讽刺的女性。

['ɔːltərnətli] [rɪ'pʌlsiz] [ænd; ənd] [wɔːmz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ] ['sekrəteri] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli]

alternately	repulses	and	warms	toward	her	adoring	secretary	—	though	she	secretly
交替	排斥	和	温暖	朝向	她	崇拜	秘书	—	尽管	她	偷偷

[skɔːnz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

scorns	the	girl's	devotion	,
蔑视	这	女孩们	虔诚	,

她对崇拜她的秘书时而反感，时而又很喜欢她——尽管她内心深处鄙视这个女孩的忠诚。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['sekrəteri] ,

she	feels	it	would	be	a	nuisance	to	break	in	a	new	secretary	,
她	感觉	它	会	是	一个	滋扰	到	休息	在	一个	新的	秘书	,

她觉得新秘书的入职会很麻烦。

[soʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kæptɪveɪtɪd] .

so	wishes	to	keep	her	captivated	.
所以	愿望	到	保持	她	着迷	.

所以他想让她一直为他着迷。

['hʌnɪkər] , [dʒeɪmz] .

HUNEKER	,	JAMES	.
胡内克	,	詹姆斯	.

詹姆斯·胡内克。

['peɪntɪd] [veɪlz] .

Painted	Veils	.
绘	面纱	.

彩绘面纱。

['lɪvərˌraɪt] - ([stɪl] [ɪn] [prɪnt]) ; [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] - .

Liveright	1920	(	still	in	print	)	;	pbr	Avon	1928	.
生活权	-	(	仍然	在	打印	)	;	pbr	雅芳	-	.

Liveright 1920（仍在印刷）；pbr Avon 1928。

[ʌn'plez(ə)nt] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

Unpleasant	novel	of	the	theatrical	and	literary	world	of	that	day	;	the	heroine	,
令人不快的	小说	的	这	戏剧	和	文学	世界	的	那	天	;	这	女英雄	,

['iːstər] ,

Easter	,
复活节	,

这是一部描写当时戏剧和文学界的令人不快的长篇小说；女主人公名叫伊斯特。

([æn; ən] ['ɑːprə] ['sɪŋər]) [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mænɪʃ] ['sætəlaɪt] .

(	an	opera	singer	)	has	a	mannish	satellite	.
(	一个	歌剧	歌手	)	有	一个	男子气概	卫星	.

（一位歌剧演员）有一个男性化的卫星。

[hɜːrst] , ['fæni] .

HURST	,	FANNIE	.
赫斯特	,	房利美	.

赫斯特，范妮。

[ðə; ði] ['loʊnli] [pə'reɪd] .

The	Lonely	Parade	.
这	孤独	游行	.

孤独的游行。

[en] . [waɪ] . ['hɑːrpər] - .

N	.	Y	.	Harper	1942	.
N	.	是	.	哈珀	-	.

纽约哈珀出版社，1942年。

['veri] ['maɪnər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['loʊnli] ['wɪmɪn] [æt; ət] [hoʊ'tel] . +

Very	minor	mention	of	lesbians	in	a	novel	of	lonely	women	at	hotels	.	+
非常	次要的	提到	的	女同性恋者	在	一个	小说	的	孤独	女性	在	酒店	.	+

这部小说讲述的是孤独女性在酒店里的故事，其中对女同性恋的提及非常少。

['hʌtˌtʃɪnz] , ['mɔd] [felps] [mək'veɪ] .

HUTCHINS	,	MAUDE	PHELPS	McVEIGH	.
哈钦斯	,	莫德	菲尔普斯	麦克维	.

哈钦斯，莫德·菲尔普斯·麦克维。

[ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [lʌv] .

A	Diary	of	Love	.
一个	日记	的	爱	.

爱情日记。

[nuː] [də'rekʃ(ə)nz] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - , - .

New	Directions	,	1950	,	pbr	Pyramid	1952	,	1960	.
新的	方向	,	-	,	pbr	金字塔	-	,	-	.

新方向出版社，1950 年，pbr 金字塔出版社，1952 年，1960 年。

[wɪrd] [stʌf] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'let]

Weird	stuff	,	written	with	a	detachment	and	delicacy	reminiscent	of	the	Colette
诡异的	东西	,	书面	和	一个	分离	和	美味	令人怀念的	的	这	科莱特

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

作品风格怪异，笔触冷静细腻，让人想起科莱特的小说。

[ə; eɪ] [tiːn] - [eɪdʒ][gɜːrl] , [noʊ'el] ,

A	teen	-	age	girl	,	Noel	,
一个	青少年	-	年龄	女孩	,	诺埃尔	,

一个十几岁的女孩，诺埃尔，

[goʊz] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['haʊshoʊld] [wer] [hɜːr; hər]

goes	through	a	bizarre	series	of	experiences	in	a	strange	household	where	her
去	通过	一个	怪异	系列	的	经历	在	一个	奇怪的	家庭	在哪里	她

['grænfɑːðər] [si'djuːsiz] [hɪz; ɪz] ([meɪl]) ['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪmfoʊmænɪk] ,

grandfather	seduces	his	(	male	)	music	pupils	and	a	nymphomanic	,
祖父	诱惑	他的	(	男性	)	音乐	学生	和	一个	性欲亢进	,

她在一个陌生的家庭中经历了一系列离奇的事情，她的祖父勾引了他的（男性）音乐学生和一个性欲亢进者，

[nʊ'rɑːtɪk] ['haʊsmeɪd] , ['fraɪdə] , [sək'sesɪvli] [si'djuːsiz] ['evriwʌn] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] [daʊn] [tuː; tə]

neurotic	housemaid	,	Freida	,	successively	seduces	everyone	from	Grandpa	down	to
神经质	保姆	,	弗里达	,	依次	诱惑	每个人	从	爷爷	向下	到

[noʊ'el] .

Noel	.
诺埃尔	.

神经质的女佣弗里达先后勾引了从爷爷到诺埃尔的所有人。

['bjuːtɪfli] [dʌn] .

Beautifully	done	.
非常漂亮	完毕	.

做得真漂亮。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

Georgiana	.
乔治亚娜	.

乔治亚娜。

[nuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , - .

New	Directions	,	1948	.
新的	方向	,	-	.

新方向出版社，1948年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['nɑːv(ə)l][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [skuːl] ;

The	second	section	of	a	sensitive	,	well	-	written	novel	is	laid	in	a	girl's	school	;
这	第二	部分	的	一个	敏感的	,	出色地	-	书面	小说	是	铺设	在	一个	女孩们	学校	;

这部细腻动人、文笔优美的长篇小说的第二部分，故事发生在一所女子学校；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['veriənt] [ə'tætʃmənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌn][ʌv; əv]

there	are	three	important	variant	attachments	,	and	as	a	result	one	of
那里	是	三	重要的	变体	附件	,	和	作为	一个	结果	一	的

[dʒɔrdʒiːænəs] ['klæsˌmets] [ɪz] [ɪk'speld] .

Georgiana's	classmates	is	expelled	.
乔治亚娜的	同学	是	被驱逐	.

有三个重要的变体附件，结果导致乔治亚娜的一位同学被开除。

[ɪn]['leɪtər][laɪf][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [bleimz] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɑːn][ə; eɪ] " ['lezbiən] [kəm'pleks]

In	later	life	Georgiana	blames	her	failure	to	find	happiness	on	a	"	lesbian	complex
在	之后	生活	乔治亚娜	责备	她	失败	到	寻找	幸福	在	一个	"	女同性恋	复杂的

.

:
.

晚年的乔治亚娜将自己未能获得幸福归咎于"女同性恋情结"。

" [maɪ]['hɪroʊ] . [nuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , - , ([em]) .

"	My	Hero	.	New	Directions	,	1953	,	(	m	)	.
"	我的	英雄	.	新的	方向	,	-	,	(	米	)	.

"我的英雄。新方向，1953 年，(m)。

['ɪltən] , [pɔːl] .

ILTON	,	PAUL	.
伊尔顿	,	保罗	.

伊尔顿，保罗。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gəˈmɔːrə] .

The	Last	Days	of	Sodom	and	Gomorrah	.
这	最后的	天	的	所多玛	和	蛾摩拉	.

索多玛和蛾摩拉的末日。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['sɪgnət] , - , - , ([em]) .

pbo	,	Signet	,	1956	,	1957	,	(	m	)	.
保	,	印章	,	-	,	-	,	(	米	)	.

pbo，Signet，1956，1957，(m)。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , ['bɪblɪkl] ['setɪŋ] .

Historical	,	Biblical	setting	.
历史	,	圣经	环境	.

历史背景，圣经背景。

['dʒæksən] , [tʃɑːrlz] .

JACKSON	,	CHARLES	.
杰克逊	,	查尔斯	.

杰克逊，查尔斯。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['vælər] .

The	Fall	of	Valor	.
这	落下	的	勇气	.

英勇陨落。

['raɪnˌhɑːrt] & [ˌsiː 'oʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] , - , ([em]) .

Rinehart	&	Co	,	1946	,	pbr	Signet	,	1950	,	(	m	)	.
莱因哈特	&	合作	,	-	,	pbr	印章	,	-	,	(	米	)	.

Rinehart & Co，1946 年，pbr Signet，1950 年，(m)。

[ðə; ði] [lɔːst] ['wiːkend] .

The	Lost	Weekend	.
这	丢失的	周末	.

失去的周末。

['færə] & ['raɪnˌhɑːrt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɝːkli] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Farrar	&	Rinehart	1944	,	pbr	Berkley	1955	and	others	.
法拉尔	&	莱因哈特	-	,	pbr	伯克利	-	和	其他的	.

Farrar & Rinehart 1944 年版、pbr Berkley 1955 年版及其他版本。

" [pɑːm] ['sʌndeɪ] " [ˌes 'es][ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌniə] [saɪd] , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɝːkli] [ˌɛn'diː][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

"	Palm	Sunday	"	ss	in	collection	The	Sunnier	Side	,	pbr	Berkley	nd	and	others	,
"	棕榈	星期日	"	ss	在	收藏	这	阳光明媚	边	,	pbr	伯克利	和	和	其他的	,

['ɔːlsoʊ][ɪn]['kɔˌriː] ,

also	in	Cory	,
还	在	科里	,

“棕榈主日” ss 收录于 The Sunnier Side、pbr Berkley nd 等作品集中，也收录于 Cory 的作品集中。

- [ˌveəriː'eiʃənz] .

21	Variations	.
-	变体	.

21 种变体。

+ ['dʒæksən] , ['ʃɜːrli] .

+	JACKSON	,	SHIRLEY	.
+	杰克逊	,	雪莉	.

+ 杰克逊，雪莉。

- .

Hangsaman	.
-	.

绞刑架。

['færə] , - .

Farrar	,	1951	.
法拉尔	,	-	.

Farrar，1951 年。

['fraɪt(ə)nɪŋ] ,

Frightening	,
令人恐惧	,

令人恐惧，

[mə'kɑːbrə] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [gɜːrl] [huː] ['kɔndʒəz] [ʌp] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kəm'pænjən] — [huː] [lʊks]

macabre	story	of	a	lonely	girl	who	conjures	up	a	thrilling	companion	—	who	looks
恐怖	故事	的	一个	孤独	女孩	WHO	召唤	向上	一个	惊险	伴侣	—	WHO	看起来

[ænd; ənd][ækts][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ][gɜːrl] .

and	acts	like	a	boy	but	is	clearly	a	girl	.
和	行为	喜欢	一个	男生	但	是	清楚地	一个	女孩	.

这是一个关于孤独女孩的怪诞故事，她召唤出一个惊险刺激的伴侣——外表和行为都像个男孩，但显然是个女孩。

[ðeɪ] [miːt] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][waɪld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌvpleɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli]

They	meet	secretly	and	engage	in	wild	conversation	and	loveplay	,	and	only
他们	见面	偷偷	和	从事	在	荒野	对话	和	爱情游戏	,	和	仅有的

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] ['hɔːrər] ,

slowly	,	with	dawning	horror	,
缓慢地	,	和	黎明	恐怖	,

他们秘密见面，进行着狂野的交谈和性爱游戏，但只有慢慢地，恐惧才开始显现。

[dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [splɪt] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ɑːr; ər]

does	the	reader	realize	that	the	child	is	a	split	personality	and	the	two	girls	are
做	这	读者	意识到	那	这	孩子	是	一个	分裂	性格	和	这	二	女孩们	是

[wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] . -

one	and	the	same	.	31
一	和	这	相同的	.	-

读者是否意识到这个孩子是双重人格，而两个女孩其实是同一个人？31

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv] [hɪl] [haʊs] .

The	Haunting	of	Hill	House	.
这	令人难忘	的	爬坡道	房子	.

希尔庄园的鬼魂。

['vaɪkɪŋ] , - .

Viking	,	1959	.
维京人	,	-	.

维京，1959年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] “ ['hɔːntɪd] [haʊs] ” , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

During	the	investigation	of	a	reputed	“	haunted	house	”	,	two	of	the	investigating
期间	这	调查	的	一个	知名	“	闹鬼的	房子	”	,	二	的	这	调查

['pɑːrti] — ['θiːoʊ] , [æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['lezbiən] ,

party	—	Theo	,	an	admitted	lesbian	,
派对	—	西奥	,	一个	承认	女同性恋	,

在调查一栋据称闹鬼的房子时，调查小组中的两人——西奥，一位公开承认自己是女同性恋者，

[ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] , [ə; eɪ] ['loʊnli] , [ɪn'hɪbɪtɪd] ['spɪnstər] — [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['sʌtəli]

and	Eleanor	,	a	lonely	,	inhibited	spinster	—	go	through	a	curious	,	subtly
和	埃莉诺	,	一个	孤独	,	抑制	单身女子	—	去	通过	一个	好奇的	,	微妙地

[dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['weɪvərɪŋ] ,

delineated	relationship	wavering	,
划定	关系	摇摆不定	,

而孤独内向的老处女埃莉诺，与她之间经历了一段奇特而微妙的摇摆不定的关系。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['hɔːntɪŋ] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]

with	the	intensity	of	the	“	haunting	”	of	the	house	,	from	attraction	to
和	这	强度	的	这	“	令人难忘	”	的	这	房子	,	从	景点	到

[ɪn'tens] [lʌv] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

intense	love	to	unexplained	revulsion	.
激烈的	爱	到	无法解释	厌恶	.

随着房子“闹鬼”的程度，这种感觉从吸引到强烈的爱恋，再到无法解释的厌恶。

[mə'kɑːbrə] ; [gʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

Macabre	;	good	of	its	kind	.
恐怖	;	好的	的	它是	种类	.

阴森恐怖；同类中佳作。

[dʒeɪmz] , ['henri] .

JAMES	,	HENRY	.
詹姆斯	,	亨利	.

詹姆斯，亨利。

[tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] .

Turn	of	the	Screw	.
转动	的	这	拧紧	.

拧紧螺丝。

[mək'mɪlən] - , ['etʃs'iː'ɑːr] ['mɑːdərn] ['laɪbreri] [en] [diː] , ['pɑːkɪt] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] .

Macmillan	1898	,	hcr	Modern	Library	n	d	,	Pocket	Books	and	other	editions	.
麦克米伦	-	,	氢氯	现代的	图书馆	n	d	,	口袋	图书	和	其他	版本	.

Macmillan 1898、hcr Modern Library nd、Pocket Books 及其他版本。

[əˈveɪləb(ə)l] ['evriwer] .

Available	**everywhere**	**.**
可用的	到处	.

随处可购。

[sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [kənˈsɪdər] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈsteɪtɪd] ['lezbiənɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

Some	**authorities**	**consider**	**subtle**	**and**	**understated**	**lesbianism**	**to**	**be**	**the**
一些	当局	考虑	微妙的	和	低调	女同性恋	到	是	这

[mɪˈstɪriəs] [məʊtɪˈveɪʃnz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [goʊst] ['stɔːri] [ʌv; əv]

mysterious	**motivations**	**behind**	**the**	**scenes**	**of**	**this**	**curious**	**psychological**	**ghost**	**story**	**of**
神秘	动机	在后面	这	场景	的	这	好奇的	心理	鬼	故事	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

the	**struggle**	**of**	**a**	**governess**	**for**	**the**	**souls**	**of**	**two**	**young**	**children**	**.**
这	斗争	的	一个	家庭教师	为了	这	灵魂	的	二	年轻的	孩子们	.

一些权威人士认为，微妙而含蓄的女同性恋情是这个奇特的心理鬼故事背后神秘的动机，这个故事讲述了一位家庭教师为拯救两个幼童的灵魂而进行的斗争。

[ðə; ði] [bɔˈstəunjən] .

The	**Bostonians**	**.**
这	波士顿人	.

波士顿人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

清单 (Checklist A complete,)
第4/7页

['sentʃəri] ['mægəziːn] - , ['etʃs'iː'ɑːr]['daɪəl] - .

Century	Magazine	1885	,	hcr	Dial	1945	.
世纪	杂志	-	,	氢氯	拨号	-	.

世纪杂志 1885 年，hcr Dial 1945 年。

['dʒɑːnsən] , [keɪ] .

JOHNSON	,	KAY	.
约翰逊	,	凯	.

约翰逊，凯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rʌsti] .

My	Name	is	Rusty	.
我的	姓名	是	拉斯蒂	.

我的名字叫拉斯蒂。

['kæs(ə)l] [bʊks] , - .

Castle	Books	,	1958	.
城堡	图书	,	-	.

Castle Books，1958 年。

[ə'ledʒɪdli] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪzn] ,

Allegedly	a	novel	of	a	woman's	prison	,
据称	一个	小说	的	一个	女性的	监狱	,

据称是一部以女子监狱为背景的小说，

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] “ ['prɪzn] [slæŋ] ” — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

complete	with	glossary	of	“	prison	slang	”	—	but	if	the	author	has	ever	been
完全的	和	词汇表	的	“	监狱	俚语	”	—	但	如果	这	作者	有	曾经	到过

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪzn] ,

inside	a	woman's	prison	,
里面	一个	女性的	监狱	,

书中附有“监狱俚语”词汇表——但如果作者曾经进过女子监狱，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [dʌn] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [jʊr; jər] ['editəz] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

or	even	done	any	authentic	research	,	your	editors	will	eat	a	copy	of	the	book	,
或者	甚至	完毕	任何	真正的	研究	,	你的	编辑	将要	吃	一个	复制	的	这	书	,

即使你没有进行任何真正的研究，你的编辑也会把这本书吃掉。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] ['dʒækɪts] .

complete	with	cover	jackets	.
完全的	和	覆盖	夹克	.

配有封套。

[briːf] [plɑːt] ; ['bʊtʃi] ['rʌsti] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] ['prɪzn] ['nuːkʌmər] ['mɑːrʃə] ,

Brief	plot	;	butchy	Rusty	makes	a	pass	at	prison	newcomer	Marcia	,
简短的	阴谋	;	男装	拉斯蒂	制作	一个	经过	在	监狱	新人	玛西亚	,

剧情简介：粗犷的拉斯蒂对监狱新来的玛西亚动手动脚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['kɑːmɪseri] ['kredɪts] .

in	order	to	share	her	commissary	credits	.
在	命令	到	分享	她	小卖部	学分	.

为了分享她的超市购物积分。

[wen] ['rʌsti] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ænd; ənd] [goʊz] [streɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [kɪlz]
When Rusty gets out of prison she marries and goes straight and Marcia kills
什么时候 拉斯蒂 获得 出去 的 监狱 她 结婚 和 去 直的 和 玛西亚 杀戮
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

Rusty出狱后结婚改过自新，而Marcia则自杀了。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:p] .
Read it and weep .
读 它 和 哭泣 .

读完后你会潸然泪下。

[dʒəʊnz] , [dʒeɪmz] .
JONES , JAMES .
琼斯 , 詹姆斯 .

琼斯，詹姆斯。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .
From Here to Eternity .
从 这里 到 永恒 .

从这里到永恒。

['skrɪbnɝz] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['sɪgnət] ['sɜ:rkə] .
Scribners 1951 , pbr Signet ca .
斯克里布纳 - , pbr 印章 ca .

Scribners 1951，pbr Signet ca。

- , ([em]) .
1952 , (m) .
- , (米) .

1952 年，(m)。

['kæsəl] , ['hɜ:rbərt] [di:] . [kɑ:ptɪk] [kɔ:rt] .
KASTLE , HERBERT D . Koptic Court .
城堡 , 赫伯特 D . 科普蒂奇 法庭 .

赫伯特·D·卡斯特尔·科普特法院。

['saɪmən] & ['ʃu:stɝ] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r][ˌti:ˌsi:'ti:]['sev(ə)n] [ki:z] [tu:; tə][kɑ:ptɪk] [kɔ:rt] , [krest] - , ([em]) .
Simon & Schuster 1958 , pbr tct Seven Keys to Koptic Court , Crest 1959 , (m) .
西蒙 & 舒斯特 - , pbr tct 七 钥匙 到 科普蒂奇 法庭 , 波峰 - , (米) .

Simon & Schuster 1958，pbr tct 七把钥匙通往科普蒂克法院，Crest 1959，(m)。

['ki:n] , [deɪ] [ænd; ənd] ['lenərd] ['praɪn] .
KEENE , DAY and Leonard Pruyn .
基恩 , 天 和 伦纳德 普鲁因 .

基恩、戴和伦纳德·普鲁因。

[wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .
World Without Women .
世界 没有 女性 .

没有女性的世界。

[ˌpi:'bi:'oʊ][goʊld]['med(ə)l] , - , ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l] ['i:vnɪŋ] ['weɪstər] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
pbo Gold Medal , 1960 , Science - fictional evening waster ; all the women in the
保 金子 勋章 , - , 科学 - 虚构的 晚上 废物 ; 全部 这 女性 在 这
[wɜ:rld] [daɪ] [ɔ:f] ,
world die off ,
世界 死 离开 ,

1960年PBO金奖，科幻消遣读物；全世界的女性都死了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [prə'tektɪd] [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	a	few	,	who	must	be	carefully	protected	as	potential	mothers	of	the
除了	一个	很少	,	WHO	必须	是	小心	受保护	作为	潜在的	母亲们	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

除了少数例外，她们必须受到精心保护，因为她们可能是人类的母亲。

[wʌn] ['epɪsoʊd] [ɪn'vɑːlvz] [ɔːl][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['lɛzbiːənz] , [huː] ['bærɪkeɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .

One	episode	involves	all	the	surviving	lesbians	,	who	barricade	themselves	in	a	prison	.
一	插曲	涉及	全部	这	幸存	女同性恋者	,	WHO	路障	他们自己	在	一个	监狱	.

其中一集讲述了所有幸存的女同性恋者把自己反锁在监狱里的故事。

[gʊd] [ʌv; əv] [taɪp] .

Good	of	type	.
好的	的	类型	.

字体不错。

['kenədi] , [dʒeɪ] ['ritʃəd] .

KENNEDY	,	JAY	RICHARD	.
肯尼迪	,	杰伊	理查德	.

肯尼迪，杰伊·理查德。

[ʃɔːrt] [tɜːrm] .

Short	Term	.
短的	学期	.

短期。

[wɜːrld] , - .

World	,	1959	.
世界	,	-	.

世界，1959年。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][dʒʌst][aʊt] ; [rɪ'vjuːz] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['lezbiən] ['kɑːntent] ,

This	one	is	just	out	;	reviews	indicate	some	lesbian	content	,
这	一	是	只是	出去	;	评论	表明	一些	女同性恋	内容	,

这部电影刚上映；评论显示其中包含一些女同性恋内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə] [θriː] ['tʃæptərz] .

but	this	could	be	anything	from	a	paragraph	to	three	chapters	.
但	这	可以	是	任何事物	从	一个	段落	到	三	章节	.

但篇幅可以是一段话，也可以是三章。

[beɪɝ] .

BAYOR	.
巴约尔	.

巴约尔。

[kent] , ['dʒʌstɪn] .

KENT	,	JUSTIN	.
肯特	,	贾斯汀	.

肯特，贾斯汀。

['meɪvɪs] .

Mavis	.
梅维斯	.

梅维斯。

['vɪksn] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] - .

Vixen	Press	1953	,	pbr	Beacon	1960	.
泼妇	按	-	,	pbr	灯塔	-	.

Vixen Press 1953 年，pbr Beacon 1960 年。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .

scv	**.**
scv	.

SCV。

“ ['meɪvɪs][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dælɪz] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [hiː; hi] ,

“	**Mavis**	**is**	**married**	**to**	**a**	**lush**	**,**	**so**	**she**	**dallies**	**and**	**so**	**does**	**he**	**,**
”	梅维斯	是	已婚	到	一个	郁郁葱葱	,	所以	她	达利	和	所以	做	他	,

“梅维斯嫁给了一个酒鬼，所以她和他都沉迷于婚外情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɪliz] ['dæliːɪŋ] . . . .

and	**they**	**are**	**really**	**a**	**pair**	**of**	**dillies**	**dallying**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	他们	是	真的	一个	一对	的	莳萝	磨蹭	.	.	.	.

他们真是两个磨磨蹭蹭的家伙……

” + [kent] , ['naɪəl] .

”	**+**	**KENT**	**,**	**NIAL**	**.**
”	+	肯特	,	尼尔	.

”+肯特，尼尔。

([suːd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lerɔi] ['tɔməs])

(	**pseud**	**of**	**William**	**LeRoy**	**Thomas**	**)**
(	伪	的	威廉	勒罗伊	托马斯	)

（威廉·勒罗伊·托马斯的笔名）

[ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [pæθ] .

The	**Divided**	**Path**	**.**
这	分割	小路	.

分岔路口。

([em]) .

(	**m**	**)**	**.**
(	米	)	.

(m)。

['griːnbɜːg] - , ['pɪrəmɪd] [ˌpiːˈbiːˈɑːr] - , - , - .

Greenberg	**1949**	**,**	**Pyramid**	**pbr**	**1951**	**,**	**1952**	**,**	**1959**	**.**
格林伯格	-	,	金字塔	pbr	-	,	-	,	-	.

Greenberg 1949，Pyramid pbr 1951、1952、1959。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][plʌs][ɪz][juːst][tuː; tə][prəˈmoʊt]['pɜːrsən(ə)l]['predʒədɪs] ; ['veriəs] [əˈθɔːrətiz] [kɔːl] [ðɪs] [bʊk] ['oʊvərli][ˌsentɪˈment(ə)l] .

For	**once**	**the**	**plus**	**is**	**used**	**to**	**promote**	**personal**	**prejudice**	**;**	**various**	**authorities**	**call**	**this**	**book**	**overly**	**sentimental**	**.**
为了	一次	这	加	是	用过的	到	推动	个人的	偏见	;	各种各样的	当局	称呼	这	书	过于	感伤的	.

这一次，“加号”被用来宣扬个人偏见；许多权威人士称这本书过于感伤。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['hɑrdnd] [rɪˈvjuːər] [faindz][hɜːrˈself][ɪn] [terz] ,

But	**when**	**this**	**hardened**	**reviewer**	**finds**	**herself**	**in**	**tears**	**,**
但	什么时候	这	硬化	评论员	发现	她自己	在	眼泪	,

但当这位见多识广的评论家发现自己泪流满面时，

[ʃiːz] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she's	**apt**	**to**	**think**	**there**	**must**	**be**	**something**	**to**	**it**	**.**
她是	易于	到	思考	那里	必须	是	某物	到	它	.

她往往会认为这件事肯定有其道理。

['tʃaɪldhʊd] , [ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] , [ænd; ənd]
Childhood , adolescence and manhood of Michael , a young homosexual , and
童年 , 青春期 和 男子气概 的 迈克尔 , 一个 年轻的 同性恋 , 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] , -
his long - continued , 32
他的 长的 - 持续 , -

迈克尔，一位年轻的同性恋者，他的童年、少年和成年时期，以及他长期持续的32

['skruːpjələsli] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [frend] [huː] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt]
scrupulously self - denying relationship with a boyhood friend who does not suspect
一丝不苟地 自己 - 否认 关系 和 一个 童年 朋友 WHO 做 不是 怀疑
[hɪz; ɪz] ['frɛndz] “ ['dɪfrəns] ” .
his friend's “ difference ” .
他的 朋友们 “ 不同之处 ” .

与儿时好友保持着一种极其克制的自我否定关系，而这位好友丝毫没有察觉到朋友的“不同之处”。

['kɛnjən] , ['θiːˌdɑː] .
KENYON , THEDA .
肯扬 , 西达 .

肯扬，西达。

[ðæt] ['skɪpər] [frʌm; frəm] ['stɔnɪŋtən] .
That Skipper from Stonington .
那 船长 从 斯托宁顿 .

来自斯托宁顿的船长。

['mɛsnɚ] , - .
Messner , 1946 .
梅斯纳 , - .

Messner，1946 年。

[ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['nɑːv(ə)l] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['laɪbreri] .
A juvenile novel , strangely enough , found in a high school library .
一个 少年 小说 , 奇怪的 足够的 , 成立 在 一个 高的 学校 图书馆 .

说来也怪，我竟然在一所高中的图书馆里发现了一本青少年小说。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]
The hero runs away to sea as a small boy and is protected by a man who
这 英雄 跑步 离开 到 海 作为 一个 小的 男生 和 是 受保护 经过 一个 男人 WHO
[ɪz] ['ɑːbviəsli] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] ,
is obviously homosexual ,
是 明显地 同性恋 ,

主人公幼年时离家出走，流落大海，受到一位明显是同性恋的男子的保护。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
though the boy does not know it ; the other men on the ship ,
尽管 这 男生 做 不是 知道 它 ; 这 其他 男人 在 这 船 ,

虽然男孩并不知道；船上的其他人，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ʌn'helθi] ([ˌaɪ 'tiː] ['iznt]) [haʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [prə'tektər] [tuː; tə]
suspecting that this relationship is unhealthy (it isn't) hound the boy's protector to
怀疑 那 这 关系 是 不良 (它 不是) 猎犬 这 男孩们 保护者 到
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

怀疑这段关系不健康（其实并不健康），最终导致男孩的保护者自杀。

['kiːəu] , [ˌθiːə'dɔrə] .
KEOGH , THEODORA .
基奥 , 西奥多拉 .

基奥，西奥多拉。

[meg] . [kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , - .

Meg	.	Creative	Age	Press	1950	,	pbr	Signet	1952	,	1956	.
梅格	.	有创造力的	年龄	按	-	,	pbr	印章	-	,	-	.

Meg. Creative Age Press 1950 年，pbr Signet 1952 年、1956 年。

['sʌblɪmeɪtɪd] ['lezbiənɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Sublimated	lesbianism	in	a	very	young	girl	.
升华	女同性恋	在	一个	非常	年轻的	女孩	.

一个幼女内心深处隐藏的女同性恋倾向。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] .

The	Double	Door	.
这	双倍的	门	.

双开门。

[kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , ([em]) .

Creative	Age	1950	,	pbr	Signet	1952	,	(	m	)	.
有创造力的	年龄	-	,	pbr	印章	-	,	(	米	)	.

Creative Age 1950，pbr Signet 1952，(m)。

['kɛsəl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

KESSEL	,	JOSEPH	.
凯塞尔	,	约瑟夫	.

凯塞尔，约瑟夫。

[ðə; ði] ['laɪən] .

The	Lion	.
这	狮子	.

狮子。

([trænz] . [frʌm; frəm] [frentʃ] [baɪ] ['piːtər] [griːn]) .

(	trans	.	from	French	by	Peter	Green	)	.
(	翻译	.	从	法语	经过	彼得	绿色的	)	.

（彼得·格林译自法语）

[en] . [waɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] - .

N	.	Y	.	Knopf	1959	.
N	.	是	.	克诺夫	-	.

纽约 Knopf 出版社，1959 年。

[wʌn] ['edɪtər] [sɔː] ['sʌt(ə)l] ['veriənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [frend] .

One	editor	saw	subtle	variant	emotion	in	the	mother's	attachment	to	a	school	friend	.
一	编辑	锯	微妙的	变体	情感	在	这	母亲的	依恋	到	一个	学校	朋友	.

一位编辑从母亲对一位学校朋友的依恋中发现了微妙的情感差异。

[kɪŋ] , [dɑːn] .

KING	,	DON	.
国王	,	大学教师	.

金，唐。

[ðə; ði] ['bɪtər] [lʌv] .

The	Bitter	Love	.
这	苦的	爱	.

苦涩的爱。

['nuːzstænd] ['laɪbreri] [mə'dʒentə] [bʊk] , - .

Newsstand	Library	Magenta	Book	,	1959	.
报摊	图书馆	品红	书	,	-	.

报刊亭图书馆洋红色书籍，1959 年。

['ræðər] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dʌb(ə)l] ['mɜːrdər] ,

Rather	good	evening	waster	about	a	supposed	double	murder	,
相当	好的	晚上	废物	关于	一个	据称	双倍的	谋杀	,

晚上闲聊聊一起所谓的双重谋杀案，真是个不错的消磨时间的方式。

['grædʒuəli] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'twiːn] ['brendə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

gradually	solved	by	the	slow	revelation	of	the	affair	between	Brenda	and	her
逐步地	已解决	经过	这	慢的	启示	的	这	事务	之间	布伦达	和	她

- [jɪr] [oʊld] ['stepdɔːtər] .

16	year	old	stepdaughter	.
-	年	老的	继女	.

随着布伦达和她16岁继女之间的婚外情逐渐被揭露，此事也逐渐得到解决。

[kɪŋ] , ['meri] ['dʒæksən] .

KING	,	MARY	JACKSON	.
国王	,	玛丽	杰克逊	.

金，玛丽·杰克逊。

[ðə; ði] [vaɪn] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

The	Vine	of	Glory	.
这	藤	的	荣耀	.

荣耀之藤。

[bɑbz] - ['mɛrəl] , - .

Bobbs	-	Merrill	,	1948	.
鲍勃斯	-	梅里尔	,	-	.

Bobbs-Merrill，1948 年。

[ðɪs] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['nɑːv(ə)l][ɑːn] [reɪs] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['raɪtər] [fɔːr; fər]

This	won	a	prize	as	the	best	novel	on	race	relations	by	a	Southern	writer	for
这	韩元	一个	奖	作为	这	最好的	小说	在	种族	关系	经过	一个	南方	作家	为了

[ɪts] [jɪr] .

its	year	.
它是	年	.

这部小说荣获了当年南方作家创作的关于种族关系的最佳小说奖。

[ə; eɪ] [rɪ'prest] , [ɪn'hɪbɪtɪd] , [smɔːl] - [taʊn] [gɜːrl] , [lə'viniə] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eldərli]

A	repressed	,	inhibited	,	small	-	town	girl	,	Lavinia	,	at	the	mercy	of	elderly
一个	压抑	,	抑制	,	小的	-	镇	女孩	,	拉维尼亚	,	在	这	怜悯	的	老年

[tə'rænɪk(ə)l] ['relətɪvz] ,

tyrannical	relatives	,
强横	亲属	,

拉维尼娅是一个性格压抑、不善表达的小镇女孩，她任由专横跋扈的年长亲戚摆布。

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['tʃaɪldhʊd] [frend]

forms	a	close	friendship	with	a	Negro	man	who	was	her	only	childhood	friend
表格	一个	关闭	友谊	和	一个	黑人	男人	WHO	曾是	她	仅有的	童年	朋友

.

:
.

她与一位黑人男子建立了深厚的友谊，这位黑人男子是她童年时期唯一的朋友。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [lə'viniə] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] ['pjʊrli] [plə'tɑːnɪk] ;

The	friendship	between	Lavinia	and	Augustus	is	purely	platonic	;
这	友谊	之间	拉维尼亚	和	奥古斯都	是	纯粹	柏拉图式的	;

拉维尼娅和奥古斯都之间的友谊纯粹是柏拉图式的；

[ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ə; eɪ] [skuːl] [hiː; hi][hæz; həz] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['gɝːlz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

she	attends	a	school	he	has	set	up	for	colored	girls	who	wish	to	improve
她	参加	一个	学校	他	有	放	向上	为了	有色	女孩们	WHO	希望	到	提升

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她就读于他创办的一所学校，这所学校专门为希望提升自我的有色女孩而设。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɛlps][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɑːb] ; [bʌt; bət][ɪn'reɪdʒd][smɔːl] - ['maɪndɪd]['bɪgət]

and	he	helps	to	find	her	a	job	;	but	enraged	small	-	minded	bigots
和	他	帮助	到	寻找	她	一个	工作	;	但	愤怒	小的	-	有思想	偏执狂

[brɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪntʃɪŋ] .

bring	on	a	lynching	.
带来	在	一个	私刑	.

他帮助她找到了一份工作；但愤怒的狭隘偏执者引发了一场私刑。

['ɜːrli][ɪn][ðə; ði][bʊk][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][leɪd][fɔːr; fər][lə'vɪniəz][læk][ʌv; əv][frendz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Early	in	the	book	a	preparation	is	laid	for	Lavinia's	lack	of	friends	of	her
早期的	在	这	书	一个	准备	是	铺设	为了	拉维尼亚的	缺少	的	朋友们	的	她

[oʊn][seks][ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][baɪ][hɜːr; hər][ʌn'fɔːrtʃənət]['frendʃɪp][wɪð; wɪθ]['dɪksi]['mɜːrdɑːk] ,

own	sex	and	status	by	her	unfortunate	friendship	with	Dixie	Murdoch	,
自己的	性别	和	地位	经过	她	不幸	友谊	和	迪克西	默多克	,

书中开篇不久，就通过拉维尼亚与迪克西·默多克不幸的友谊，为她缺乏同性别、同地位的朋友埋下了伏笔。

[tiːn] - [eɪdʒ]['dɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] - ['roʊlər]['priːtʃər] .

teen	-	age	daughter	of	a	Holy	-	roller	preacher	.
青少年	-	年龄	女儿	的	一个	圣	-	滚筒	牧师	.

一位狂热传教士的十几岁女儿。

[waɪl]['spendɪŋ][ðə; ði][naɪt] , ['dɪksi][ə'tempts][tuː; tə][meɪk][ˌhoʊmə'sekʃuəl][əd'vænsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

While	spending	the	night	,	Dixie	attempts	to	make	homosexual	advances	to	the
尽管	开支	这	夜晚	,	迪克西	尝试	到	制作	同性恋	进展	到	这

['jʌŋgər][gɜːrl] ,

younger	girl	,
年轻	女孩	,

在过夜期间，迪克西试图对这个年轻女孩进行同性恋方面的性骚扰。

[ænd; ənd][lə'viniə][bɪ'kʌmz][hɪ'sterɪk(ə)l] .

and	Lavinia	becomes	hysterical	.
和	拉维尼亚	变成	歇斯底里的	.

拉维尼娅变得歇斯底里。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪz][briːf] , [kən'demnətəri][ænd; ənd]['veri][ˌriːə'lɪstɪk] .

The	episode	is	brief	,	condemnatory	and	very	realistic	.
这	插曲	是	简短的	,	谴责	和	非常	实际的	.

这一集篇幅很短，但带有谴责意味，而且非常写实。

[kɪn] , ['deɪvɪd][dʒɔːrdʒ] .

KIN	,	DAVID	GEORGE	.
亲属	,	大卫	乔治	.

金，大卫·乔治。

['wɪmɪn][wɪ'ðaʊt][men] .

Women	Without	Men	.
女性	没有	男人	.

没有男人的女人。

['brʊkwʊd] , - .

Brookwood	,	1958	.
布鲁克伍德	,	-	.

布鲁克伍德，1958 年。

[ðə; ði]['ɔːθər][kɔːlz][ðɪs] “ [truː]['stɔːriz][ʌv; əv]['lezbiən][laɪf][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['vɪlɪdʒ] ” .

The	author	calls	this	“	True	stories	of	lesbian	life	in	Greenwich	Village	”	.
这	作者	呼叫	这	“	真的	故事	的	女同性恋	生活	在	格林威治	村庄	”	.

作者称之为“格林威治村女同性恋生活的真实故事”。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['raʊndʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['feɪməs] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['fɪgjərz]

It	represents	a	roundup	of	a	dozen	or	so	famous	literary	and	artistic	figures
它	代表	一个	围捕	的	一个	打	或者	所以	著名的	文学	和	艺术	数据

,

,

,

它汇集了十几位著名的文学艺术人物，

[prɪ'zentɪd] [æz; əz] [keɪs] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

presented	as	case	histories	.
呈现	作为	案件	历史	.

以病例报告的形式呈现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] , ['pɪktʃər] ['æftər]['sɔːrdɪd] ['pɪktʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]

They	are	presented	,	picture	after	sordid	picture	,	without	a	glimmer	of
他们	是	呈现	,	图片	后	肮脏的	图片	,	没有	一个	微光	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] ['riːəl] ['ɪnsaɪt] ,

understanding	or	real	insight	,
理解	或者	真实的	洞察力	,

它们被一幕幕令人作呕的画面呈现出来，却丝毫没有流露出理解或真正的洞察力。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊz] [smʌg] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv]

though	he	sometimes	shows	smug	sympathy	for	a	few	he	claims	to	have
尽管	他	有时	演出	踌躇满志	同情	为了	一个	很少	他	索赔	到	有

[rɪ'fɔːrmd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ ['kʌltʃərəl] ['θerəpi] ” .

reformed	by	something	he	calls	“	cultural	therapy	”	.
改革后的	经过	某物	他	呼叫	“	文化	治疗	”	.

虽然他有时对一些他声称通过他所谓的“文化疗法”改造过的人表现出沾沾自喜的同情。

[hiː; hi] ['bɔːldli] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ; “ [aɪ] [teɪk] [maɪ]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [frʌm; frəm]['moʊzəs] , ['ræðər]

He	baldly	states	in	the	preface	;	“	I	take	my	mental	hygiene	from	Moses	,	rather
他	光秃秃地	各州	在	这	前言	;	“	我	拿	我的	精神的	卫生	从	摩西	,	相当

[ðæn; ðən] [frɔɪd] ,

than	Freud	,
比	弗洛伊德	,

他在序言中直言不讳地说道：“我的精神卫生习惯来自摩西，而不是弗洛伊德。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌhoʊmə˛sekʃu'æləti] ” .

and	have	the	Mosaic	horror	of	homosexuality	”	.
和	有	这	马赛克	恐怖	的	同性恋	”	.

并拥有同性恋的马赛克式恐怖”。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['slæntɪŋ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪk'splɪsɪt] , ['fʌni] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

Despite	this	vicious	slanting	,	the	book	is	explicit	,	funny	in	places	,
尽管	这	恶毒	斜	,	这	书	是	显式	,	有趣的	在	地方	,

尽管这本书带有这种恶毒的倾向，但它内容露骨，有些地方也很有趣。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['verɪfaɪəb(ə)l] — [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [ˌhoʊmə˛sekʃu'æləti] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪt]

and	presumably	verifiable	—	but	certainly	makes	homosexuality	look	like	a	Fate
和	想必	可验证的	—	但	当然	制作	同性恋	看	喜欢	一个	命运

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

Worse	Than	Death	.
更糟	比	死亡	.

而且这大概是可以验证的——但肯定让同性恋看起来比死还可怕。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblɔɪd] ['njuːz˛peɪpəz] . -

The	writing	is	straight	from	the	tabloid	newspapers	.	33
这	写作	是	直的	从	这	小报	报纸	.	-

这些文字直接取材于小报。33

['kɪnzi] , ['tʃɛt] .
KINSEY , CHET .
金赛 , 切特 .

金西，切特。

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] - .
pbo , Beacon 1959 .
保 , 灯塔 - .

pbo，Beacon 1959。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .
scv .
scv .

scv。

['kestlə, 'kestlə] , ['ɑːrθər] .
KOESTLER , ARTHUR .
科斯特勒 , 亚瑟 .

科斯特勒，亚瑟。

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Arrival and Departure .
到达 和 离开 .

到达和出发。

[mək'mɪlən] - .
Macmillan 1943 .
麦克米伦 - .

麦克米伦出版社，1943年。

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv]
A man makes the most important decision of his life on the rebound of
一个 男人 制作 这 最多 重要的 决定 的 他的 生活 在 这 反弹 的
[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]
disillusion after discovering that a woman who risked her life to save him is a
幻灭 后 发现 那 一个 女士 WHO 冒险 她 生活 到 节省 他 是 一个
['lezbiən] .
lesbian .
女同性恋 .

一名男子在发现冒着生命危险救他的女人是女同性恋后，陷入了幻灭之中，并做出了他一生中最重要的决定。

\+ ['kreɪmɝ] , [en] . ['mɑːrtn] ([suːd] . [ʌv; əv] ['bitrɪs] [æn] [raɪt]) .
\+ KRAMER , N . MARTIN (pseud . of Beatrice Ann Wright) .
\+ 克莱默 , N . 马丁 (伪 . 的 贝娅特丽丝 安 赖特) .

\+ KRAMER, N. MARTIN（Beatrice Ann Wright 的笔名）。

[hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .
Hearth and The Strangeness .
炉 和 这 奇怪 .

炉火与怪异。

[mək'mɪlən] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] ['pɪrəmɪd] - .
Macmillan 1956 , pbr Pyramid 1957 .
麦克米伦 - , pbr 金字塔 - .

Macmillan 1956，pbr Pyramid 1957。

[æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'sænəti][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .

An	excellent	novel	of	the	fear	of	inherited	insanity	in	a	family	.
一个	出色的	小说	的	这	害怕	的	遗传	疯狂	在	一个	家庭	.

这是一部描写家族中对遗传性精神疾病恐惧的优秀小说。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , - , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lezbiən] ;

The	youngest	child	,	Aliciane	,	becomes	a	lesbian	;
这	最小的	孩子	,	-	,	变成	一个	女同性恋	;

最小的孩子艾丽西亚妮成了女同性恋；

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ˌʌnroʊ'mæntɪsaɪzd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ɪn]

this	is	one	of	the	few	realistic	and	unromanticized	portraits	of	the	factors	in
这	是	一	的	这	很少	实际的	和	不浪漫化的	肖像	的	这	因素	在

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'æləti][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

the	development	of	homosexuality	from	childhood	.
这	发展	的	同性恋	从	童年	.

这是为数不多的几部对儿童时期同性恋发展因素进行现实主义和不浪漫化描绘的作品之一。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

Sons	of	the	Fathers	.
儿子们	的	这	父亲们	.

先祖之子。

[mək'mɪlən] - , ([em]) .

Macmillan	1959	,	(	m	)	.
麦克米伦	-	,	(	米	)	.

麦克米伦 1959 年，(m)。

[lə'krɛtɛl] , [ʒɑːk,dʒeiks][diː] .

LACRETELLE	,	JACQUES	DE	.
拉克雷特尔	,	雅克	德语	.

拉克雷泰尔，雅克·德。

[mə'riː] ['bɑːnɪfəz] .

Marie	Bonifas	.
玛丽	博尼法斯	.

玛丽·博尼法斯。

([trænz] .

(	trans	.
(	翻译	.

（译者注）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][lɑː]['bɑːnɪfəz]) ['lʌndən] & [en] . [waɪ] . , [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , -

from	the	French	of	La	Bonifas	)	London	&	N	.	Y	.	,	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	1929
从	这	法语	的	拉	博尼法斯	)	伦敦	&	N	.	是	.	,	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	-

.

:
.

（源自法国 La Bonifas）伦敦和纽约，GP Putnam's Sons，1929 年。

['klæsɪk] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['femənɪn] ['veriəns] .

Classic	novel	of	feminine	variance	.
经典的	小说	的	女性	方差	.

描写女性多样性的经典小说。

[ɪk'skluːsɪvli] ['lezbiən] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([ɔːl'ðoʊ] [ˌbaɪ'sekʃuəl]

Exclusively	lesbian	characters	are	rare	in	French	literature	(	although	bisexual
只	女同性恋	人物	是	稀有的	在	法语	文学	(	虽然	双性恋

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] ['kɑːmən]) ,

women	are	relatively	common	)	,
女性	是	相对地	常见的	)	,

法国文学中纯粹的女同性恋角色很少见（尽管双性恋女性相对常见），

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [frʌm; frəm]

and	this	was	one	of	the	best	known	;	it	follows	the	heroine	from
和	这	曾是	一	的	这	最好的	已知	;	它	跟随	这	女英雄	从

['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .

childhood	to	old	age	.
童年	到	老的	年龄	.

这是最著名的作品之一；它讲述了女主人公从童年到老年的故事。

['leɪsi] , [ed] .

LACY	,	ED	.
蕾丝	,	ED	.

LACY，ED。

[ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] .

Room	to	Swing	.
房间	到	摇摆	.

回旋余地。

['hɑːrpər][bɹoʊz] . - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - ,

Harper	Bros	.	1957	,	pbr	Pyramid	1958	,
哈珀	兄弟	.	-	,	pbr	金字塔	-	,

哈珀兄弟公司，1957年；PBR金字塔啤酒公司，1958年。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [ri'teind] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ;

A	colored	detective	is	retained	by	a	pair	of	lesbians	to	solve	a	murder	;
一个	有色	侦探	是	保留	经过	一个	一对	的	女同性恋者	到	解决	一个	谋杀	;

一对女同性恋者聘请了一名黑人侦探来侦破一起谋杀案；

[ɪz] [ɪn'sted] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	instead	accused	of	committing	it	.
是	反而	被告	的	提交	它	.

相反，他却被指控犯下了罪行。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

+ ['lændən] , ['mɑːrgrət] .

+	LANDON	,	MARGARET	.
+	兰登	,	玛格丽特	.

+ 兰登，玛格丽特。

['nevər] [daɪz] [ðə; ði] [driːm] .

Never	Dies	the	Dream	.
绝不	死亡	这	梦	.

梦想永不消逝。

['dʌbəlˌdeɪ] , - .

Doubleday	,	1949	.
双日	,	-	.

Doubleday出版社，1949年。

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] ['mɪʃəneri] [ɪn][sai'æm; 'saiæm] [in'kəːz] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen]

An	unmarried	woman	missionary	in	Siam	incurs	criticism	and	suspicion	when
一个	未婚	女士	传教士	在	暹	产生	批评	和	怀疑	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [mɑːrkt] ['feɪvər][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'merɪkən] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	shows	marked	favor	to	an	unfortunate	American	girl	at	the	mercy	of	the
她	演出	标记	偏爱	到	一个	不幸	美国人	女孩	在	这	怜悯	的	这

['ɔːrient] ;

Orient	;
东方	;

一位在暹罗的未婚女传教士，因对一位在东方受苦的不幸美国女孩表现出明显的偏爱而招致批评和怀疑；

['leɪtər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪsks] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [baɪ] ['aɪsəleɪtɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [nɜ:rs] ['ændʒələ] [θru:]

later	,	when	she	risks	her	own	life	by	isolating	herself	to	nurse	Angela	through
之后	,	什么时候	她	风险	她	自己的	生活	经过	隔离	她自己	到	护士	安吉拉	通过

['taɪfɔɪd] ,

typhoid	,
伤寒	,

后来，她冒着生命危险，把自己隔离起来照顾患伤寒的安吉拉。

[ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	loses	her	own	position	.
她	失败	她	自己的	位置	.

她失去了自己的职位。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [nɔ:r] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

Neither	the	author	nor	the	heroine	of	the	novel	admit	the	faintest	tinge	of
两者都不	这	作者	也不	这	女英雄	的	这	小说	承认	这	最微弱	色调	的

['lezbiənɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

lesbianism	to	the	relationship	,
女同性恋	到	这	关系	,

小说作者和女主人公都丝毫没有承认这段关系存在任何女同性恋的倾向。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['selfləs] ['sækrɪfaɪs] ,

which	is	full	of	warmth	and	selfless	sacrifice	,
哪个	是	满的	的	温暖	和	无私	牺牲	,

充满了温暖和无私奉献，

[ænd; ənd] ['ɪndiə] ['æŋgrəli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] ;

and	India	angrily	denies	the	accusation	when	it	is	made	;
和	印度	愤怒地	否认	这	指控	什么时候	它	是	制成	;

印度对这一指控予以愤怒否认；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	the	high	emotional	intensity	of	the	whole	story	bring	it	well	within	the
但	这	高的	情绪	强度	的	这	所有的	故事	带来	它	出色地	之内	这

['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] .

boundaries	of	the	field	and	place	it	high	on	the	list	.
边界	的	这	场地	和	地方	它	高的	在	这	列表	.

但整个故事强烈的情感强度使其完全符合该领域的范畴，并使其名列前茅。

[lɑ:] ['fɑ:rdʒ] , ['krɪstəfər] .

LA	FARGE	,	CHRISTOPHER	.
洛杉矶	法奇	,	克里斯托弗	.

拉法格，克里斯托弗。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gest] .

The	Sudden	Guest	.
这	突然	客人	.

不速之客。

['kaʊərd] - [mə'kæn] , - .

Coward	-	McCann	,	1946	.
懦夫	-	麦肯	,	-	.

考沃德-麦肯，1946 年。

[ðə; ði] ['hju:mən] ['drɪftwʊd] [bloʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɛzbi:ənz] ,

The	human	driftwood	blown	up	by	a	hurricane	includes	a	pair	of	lesbians	,
这	人类	浮木	吹	向上	经过	一个	飓风	包括	一个	一对	的	女同性恋者	,

被飓风卷起的“人类浮木”中包括一对女同性恋者。

['stɜ:rɪŋ] ['leɪt(ə)nt] ['meməriz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] ['heroʊɪn] — [æn; ən] [ɪm'bɪtərd] , [ə'bændənd] ['spɪnstər] .

stirring	latent	memories	in	the	novel's	heroine	—	an	embittered	,	abandoned	spinster	.
搅拌	潜	回忆	在	这	小说的	女英雄	—	一个	愤懑	,	弃	单身女子	.

唤起小说女主人公——一位心怀怨恨、被遗弃的老处女——内心深处的记忆。

+ ['læpsli] , ['meri] .
+ LAPSLEY , MARY .
+ 拉普斯利 , 玛丽 .

+ 拉普斯利，玛丽。

['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['və:dʒinz] .
Parable of the Virgins .
寓言 的 这 处女 .

童女的比喻。

[ɑ:r] . [ɑ:r] . [smɪθ] , - .
R . R . Smith , 1931 .
拉 . 拉 . 史密斯 , - .

RR Smith，1931年。

[haɪ] - [ki:d] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fi:vəz] , ['hetəroʊ][ænd; ənd][ˌhoʊmə'sekʃuəl] , [ɪn][ə; eɪ]
High - keyed novel of many emotional fevers , hetero and homosexual , in a
高的 - 按键 小说 的 许多 情绪 发烧 , 异质 和 同性恋 , 在 一个
['wʊmənz] ['kɑ:lɪdʒ] .
woman's college .
女性的 大学 .

一部情节跌宕起伏的小说，讲述了一所女子大学里形形色色的情感纠葛，既有异性恋也有同性恋。

['lɔ:rəns] , [di:] . [eɪtʃ] . " [ðə; ði][fɑ:ks] " , [ˌes 'es][ɪn]['daɪəl] ['mægəzi:n] - ,
LAWRENCE , D . H . " The Fox " , ss in Dial Magazine 1922 ,
劳伦斯 , D . H . " 这 狐狸 " , ss 在 拨号 杂志 - ,

劳伦斯，DH "狐狸"，短篇小说，发表于1922年的《拨号杂志》，

['ɔ:lsoʊ][ɪn]['etʃs'i:'ɑ:r][bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn][ˌpi:'bi:'ɑ:r] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [dɑ:l] , ['tɔməs] ['seltzər] ,
also in hcr but NOT in pbr edition of The Captain's Doll , Thomas Seltzer ,
还 在 氢氯 但 不是 在 pbr 版 的 这 船长的 玩具娃娃 , 托马斯 苏打水 ,
- .
1923 .
- .

也出现在 hcr 中，但不出现在 1923 年托马斯·塞尔策 (Thomas Seltzer) 的《船长的玩偶》的 pbr 版本中。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
The Rainbow .
这 彩虹 .

彩虹。

['mɑ:dərn] ['laɪbreri] - , - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['eɪvn] - , - .
Modern Library 1915 , 1943 , pbr Avon 1959 , 1960 .
现代的 图书馆 - , - , pbr 雅芳 - , - .

Modern Library 1915, 1943, pbr Avon 1959, 1960.

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θri:] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænˌwɪn] ['fæməli] ,
In a long , three - generation novel of the Brangwyn family ,
在 一个 长的 , 三 - 一代 小说 的 这 布朗温 家庭 ,

这是一部讲述布朗温家族三代人的长篇小说，

[wʌn] ['veriənt] ['epɪsoʊd] [bɪ'twi:n] [jʌŋ] ['ə:sjulə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] . -
one variant episode between young Ursula and a teacher . 34
一 变体 插曲 之间 年轻的 乌苏拉 和 一个 老师 . -

其中一个变体情节是年轻的乌苏拉和一位老师之间的故事。34

['lɔrənt] - - , [mə'ri:] ['lu:ɪs] .
LAURENT - TAILHADE , MARIE LOUISE .
洛朗 - - , 玛丽 路易丝 .

洛朗-泰尔哈德，玛丽·路易丝。

[kɔːtiˈzænz] , [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ˈlɛzbiːənz] .

Courtesans	**,**	**Princesses**	**,**	**Lesbians**	**.**
妓女	,	公主们	,	女同性恋者	.

妓女、公主、女同性恋者。

([trænz] . [frʌm; frəm] [frentʃ] [baɪ][dʒiː] . [em] . [siː] .) [ˈpærɪs] , [liˈbreə] [ˈæstrə] .

(	**Trans**	**.**	**from**	**French**	**by**	**G**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**)**	**Paris**	**,**	**Libraire**	**Astra**	**.**
(	翻译	.	从	法语	经过	G	.	M	.	C	.	)	巴黎	,	图书馆	阿斯特拉	.

（GMC 从法语翻译）巴黎，阿斯特拉书店。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] - [ɪʃ] [ˈmemwɑːr] ; [frentʃ] [ˌpæmflɪˈtɪrɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ] - [ˌrevəˈluːʃəneri] [deɪz] .

Casanova	**-**	**ish**	**memoir**	**;**	**French**	**pamphleteering**	**of**	**Pre**	**-**	**revolutionary**	**days**	**.**
卡萨诺瓦	-	ish	回忆录	;	法语	宣传册	的	预	-	革命性的	天	.

卡萨诺瓦式的回忆录；法国革命前夕的小册子。

[ˈbɪtər] , [ɪkˈsplɪsɪt][ænd; ənd][ˈmaɪldli] [dɪsˈgʌstɪŋ] ; [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmoʊstli][tuː; tə] [steɪt] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt]

Bitter	**,**	**explicit**	**and**	**mildly**	**disgusting**	**;**	**mentioned**	**mostly**	**to**	**state**	**emphatically**	**that**
苦的	,	显式	和	轻微地	令人作呕	;	提及	大多	到	状态	强调地	那

[ðə; ði] [frentʃ] [liˈbreə] [ˈæstrə] ,

the	**French**	**Libraire**	**Astra**	**,**
这	法语	图书馆	阿斯特拉	,

苦涩、露骨且略带令人作呕；提及此书主要是为了强调法国阿斯特拉书店（Libraire Astra）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæstrəz] [ˈtaʊər] [ˈtʃeklɪst] , [hæv; həv][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] .

and	**the**	**Astra's**	**Tower**	**Checklist**	**,**	**have**	**NO**	**connection**	**.**
和	这	阿斯特拉的	塔	检查清单	,	有	不	联系	.

与 Astra 的塔台检查清单没有任何关联。

[lə] [klɜːk] , [ʒɑːkˌdʒeiks] .

LE	**CLERQ**	**,**	**JACQUES**	**.**
LE	CLERQ	,	雅克	.

勒克莱尔，雅克。

[ʃoʊ] [ˈkeɪsɪz] .

Show	**Cases**	**.**
展示	案例	.

展示案例。

[ˈmeɪsi] - [ˈmæsiːəs] , - .

Macy	**-**	**Masius**	**,**	**1928**	**.**
梅西百货	-	马修斯	,	-	.

梅西-马修斯，1928 年。

[ˌɔːfˈbiːt] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈhoʊmoʊ] - * [ˌsekʃuˈæləti] .

Offbeat	**short**	**stories**	**,**	**dealing**	**with**	**male**	**and**	**female**	**homo**	**-**	*****	**sexuality**	**.**
另类	短的	故事	,	处理	和	男性	和	女性	同型人	-	*	性欲	.

另类短篇小说，探讨男性和女性的同性恋问题。

[lɪr] - [hiːp] , [ˈwinifrid] .

LEAR	**-**	**HEAP**	**,**	**WINIFRED**	**.**
李尔	-	堆	,	温妮弗雷德	.

莱尔-希普，温妮弗雷德。

[ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈklɔɪstər] .

The	**Shady**	**Cloister**	**.**
这	阴凉	修道院	.

阴暗的修道院。

[məkˈmɪlən] , - .

Macmillan	**,**	**1950**	**.**
麦克米伦	,	-	.

麦克米伦出版社，1950年。

['kwaɪət] ,

Quiet	,
安静的	,

安静的，

[ˌʌndər'steɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['femənɪn] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['setɪŋ] —

understated	and	sympathetic	story	of	feminine	relationships	in	a	school	setting	—
低调	和	交感神经	故事	的	女性	关系	在	一个	学校	环境	—

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndz]

but	without	the	melodramatic	atmosphere	of	tragedy	which	usually	surrounds
但	没有	这	戏剧性的	气氛	的	悲剧	哪个	通常	周围环境

[sʌtʃ] ['stɔːriz] . +

such	stories	.	+
这样的	故事	.	+

这是一个描写校园中女性关系的细腻而感人的故事，但却没有这类故事通常带有的悲剧色彩。

[liː] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

LEE	,	MARJORIE	.
李	,	玛乔丽	.

李，玛乔丽。

[ðə; ði]['laɪən] [haʊs] .

The	Lion	House	.
这	狮子	房子	.

狮子屋。

['raɪnˌhɑːrt] , - .

Rinehart	,	1959	.
莱因哈特	,	-	.

莱因哈特，1959 年。

[wel] - ['rɪt(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd]['dɑːkjumənt][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ]

Well	-	written	attempt	to	capture	and	document	the	confused	and	shifting
出色地	-	书面	试图	到	捕获	和	文档	这	使困惑	和	转变

['mɔrəlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [sə'bɜːrbən] ['lɪvɪŋ] .

morals	of	modern	suburban	living	.
德	的	现代的	郊区	活的	.

这是一部文笔流畅的作品，试图捕捉和记录现代郊区生活中混乱且不断变化的道德观念。

[bræd] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv][dʒoʊ] , ['stɑːrts][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [flɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fræni] ;

Brad	,	husband	of	Jo	,	starts	the	story	by	flirting	with	Frannie	;
布拉德	,	丈夫	的	乔	,	开始	这	故事	经过	调情	和	弗兰妮	;

故事的开头，乔的丈夫布拉德开始和弗兰妮调情；

[ðɪs] ['bækˌfaɪəz] [wen] ['fræni] [ænd; ənd][dʒoʊ] [bɪ'kʌm] [frendz] .

this	backfires	when	Frannie	and	Jo	become	friends	.
这	适得其反	什么时候	弗兰妮	和	乔	变得	朋友们	.

结果，弗兰妮和乔成了朋友，这反而弄巧成拙。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [grəuz] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

As	the	relationship	grows	more	intense	,
作为	这	关系	生长	更多的	激烈的	,

随着关系日益密切，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər] ['fræni] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ɪts] ['neɪtʃər] [dʒoʊ] ['kænɑːt]

it	proves	so	disturbing	that	even	after	Frannie	has	admitted	its	nature	Jo	cannot
它	证明	所以	令人不安	那	甚至	后	弗兰妮	有	承认	它是	自然	乔	不能

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ;

accept	it	;
接受	它	;

这件事令人非常不安，即使弗兰妮承认了它的本质，乔也无法接受；

['fræni] [ə'tempts] [tu:; tə] [sɑ:lv] [hɜ:r; hər]['prɔ:bləms]['vaɪə] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] , [waɪl] [dʒoʊ] [kən'tɪnju:z]
Frannie attempts to solve her problems via psychoanalysis , while Jo continues
弗兰妮 尝试 到 解决 她 问题 通过 精神分析 , 尽管 乔 继续
['flaʊndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪ'zɑ:lvd] [kən'flɪkts] .
floundering in her unresolved conflicts .
挣扎 在 她 未解决 冲突 .

弗兰妮试图通过精神分析来解决她的问题，而乔则继续在未解决的冲突中挣扎。

[ðɪs] ['jɪrz] [best] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] .
This year's best new novel .
这 年 最好的 新的 小说 .

今年最佳新小说。

[li:] , ['dʒɪpsi] [roʊz] .
LEE , GYPSY ROSE .
李 , 吉普赛人 玫瑰 .

李，吉普赛玫瑰。

['dʒɪpsi] , [ə; eɪ]['memwɑ:r] .
Gypsy , a Memoir .
吉普赛人 , 一个 回忆录 .

吉普赛人，一部回忆录。

['hɑ:rpər][bɹoʊz] . - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [del] - .
Harper Bros . 1959 , pbr Dell 1959 .
哈珀 兄弟 . - , pbr 戴尔 - .

Harper Bros. 1959，pbr Dell 1959。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['prɑ:bəbli] ['lɑ:rdʒli] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [ðə; ði][eks] - [bɜ:r'lesk] [kwi:n] /
In a fascinating , probably largely fictional autobiography , the ex - burlesque queen /
在 一个 迷人 , 大概 很大程度上 虚构的 自传 , 这 前任 - 滑稽剧 女王 /
['nɑ:vəlɪst] [ʃoʊz] [wʌn] ['θɜ:rəli] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['lezbiən] ['kærəktər] .
novelist shows one thoroughly comical lesbian character .
小说家 演出 一 彻底 滑稽 女同性恋 特点 .

在这部引人入胜、很可能大部分是虚构的自传中，这位前滑稽剧女王/小说家塑造了一个非常滑稽的女同性恋角色。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['maɪnər] , [bʌt; bət] ['ma:vləsli] ['fʌni] ,
This is really minor , but marvelously funny ,
这 是 真的 次要的 , 但 奇妙地 有趣的 ,

这虽然是个小细节，但却非常搞笑。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [plauz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [krʌd] [wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [get][ə; eɪ]['ri:əl] [breɪk]
and anyone who plows through all the crud we mention will get a real break
和 任何人 WHO 犁 通过 全部 这 脏东西 我们 提到 将要 得到 一个 真实的 休息
[frʌm; frəm] [ðɪs] .
from this .
从 这 .

任何能够忍受我们提到的所有这些糟粕的人，都会从中得到真正的喘息之机。

[lə] ['fɑ:nu:] , ['ʃəridən] .
LE FANU , SHERIDAN .
LE 法努 , 谢里丹 .

LE FANU，谢里丹。

“ [kɑ:r'mɪlə] ” [ɪn] [gri:n] [ti:] [ænd; ənd] ['lʌðər] [goʊst] ['stɔ:riz] .
“ Carmilla ” in Green Tea and Other Ghost Stories .
“ 卡米拉 ” 在 绿色的 茶 和 其他 鬼 故事 .

《绿茶及其他鬼故事》中的“卡米拉”。

['ɔːlsoʊ][ɪn]['vɑːl][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ” , [ɪn'taɪtld] ['ʃəridən] [lə]

Also	**in**	**Vol**	**III**	**of**	**“**	**The**	**Forgotten**	**Classics**	**of**	**Mystery**	**”**	**,**	**entitled**	**Sheridan**	**Le**
还	在	沃尔	三、	的	〃	这	被遗忘的	经典	的	神秘	〃	,	标题	谢里丹	乐

['fɑːnuː] , [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['dʒiːniəs] .

Fanu	**,**	**the**	**Diabolical**	**Genius**	**.**
法努	,	这	邪恶的	天才	.

此外，在《被遗忘的推理经典》第三卷中，题为《谢里丹·勒·法努，邪恶的天才》。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] , [ed] . [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][mɑːr'goʊliːz] , [mə'grɔ] [hɪl]

Also	**in**	**Strange**	**and**	**Fantastic**	**Stories**	**,**	**ed**	**.**	**by**	**Joseph**	**Margolies**	**,**	**McGraw**	**Hill**
还	在	奇怪的	和	极好的	故事	,	编辑	.	经过	约瑟夫	玛格丽丝	,	麦格劳	爬坡道

, - .

,	**1946**	**.**
,	-	.

也收录于 Joseph Margolies 编辑的《奇异与奇幻故事集》（麦格劳-希尔出版社，1946 年）。

[fæn'tæstɪk] ['lezbiən] ['væmpaɪər] .

Fantastic	**lesbian**	**vampire**	**.**
极好的	女同性恋	吸血鬼	.

超棒的女同性恋吸血鬼。

['liːbɚ] , [frɪts] .

LEIBER	**,**	**FRITZ**	**.**
莱伯	,	弗里茨	.

莱伯，弗里茨。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['riːtʃɪz] , [ed] .

“	**The**	**Ship**	**Sails**	**at**	**Midnight**	**”**	**,**	**in**	**The**	**Outer**	**Reaches**	**,**	**ed**	**.**
〃	这	船	帆	在	午夜	〃	,	在	这	外	到达	,	编辑	.

《午夜时分，船扬帆起航》，载于《外海》，编者：

['ɔːgəst] ['dɚːlɪθ] , ['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪsk] . - .

August	**Derleth**	**,**	**Arkham**	**House**	**,**	**Sauk**	**City**	**,**	**Wisc**	**.**	**1951**	**.**
八月	德雷斯	,	阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	.	-	.

August Derleth，《阿卡姆之家》，索克城，威斯康星州，1951 年。

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɔːr] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] [huː] ['kæptəˌveɪts] [ə; eɪ] [hoʊl]

Science	**-**	**fiction**	**or**	**fantasy**	**of**	**a**	**strange**	**,**	**unusual**	**woman**	**who**	**captivates**	**a**	**whole**
科学	-	小说	或者	幻想	的	一个	奇怪的	,	异常	女士	WHO	引人入胜	一个	所有的

[gruːp] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] ;

group	**of**	**college**	**students**	**;**
团体	的	大学	学生	;

科幻或奇幻小说，讲述一个古怪、不寻常的女人迷倒了一群大学生的故事；

['trædʒədi][ɪz] [tʌtʃt] [ɔːf][baɪ][ðer; ðər] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

tragedy	**is**	**touched**	**off**	**by**	**their**	**jealous**	**rage**	**when**	**it**	**is**	**discovered**	**that**	**she**	**has**
悲剧	是	感动	离开	经过	他们的	嫉妒的	愤怒	什么时候	它	是	发现	那	她	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

been	**making**	**love**	**to**	**all**	**of**	**them**	**—**	**not**	**simultaneously**	**of**	**course**	**.**
到过	制作	爱	到	全部	的	他们	—	不是	同时地	的	课程	.

悲剧的起因是，当他们发现她和他们所有人都发生了性关系时——当然不是同时——他们的嫉妒和愤怒爆发了。

[ɪk'striːmli] [wel] [dʌn] , [hɪnt][ʌv; əv] ['æləgɔːri] .

Extremely	**well**	**done**	**,**	**hint**	**of**	**allegory**	**.**
极其	出色地	完毕	,	暗示	的	寓言	.

非常出色，略带寓意。

['lɛgrænd] , ['nædjə, 'nɑːdjə] .

LEGRAND	**,**	**NADIA**	**.**
罗格朗	,	娜迪亚	.

勒格朗，娜迪亚。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hæz; həz]['sev(ə)n] ['kʌlɝz] .

The	Rainbow	Has	Seven	Colors	.
这	彩虹	有	七	颜色	.

彩虹有七种颜色。

[en] . [waɪ] . [ˌes 'tiː]['mɑːrtɪnz] , - .

N	.	Y	.	St	Martins	,	1958	.
N	.	是	.	英石	马丁斯	,	-	.

纽约圣马丁学院，1958年。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [riːv'juːd] [baɪ]['sev(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd]

After	the	death	of	The	heroine	her	life	is	reviewed	by	seven	people	who	loved
后	这	死亡	的	这	女英雄	她	生活	是	已审核	经过	七	人们	WHO	喜爱

[hɜːr; hər] ([æz; əz][wɪð; wɪθ][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] ['geɪɝ]) [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər]

her	(	as	with	Of	Lena	Geyer	)	including	a	lesbian	who	loved	her
她	(	作为	和	的	莉娜	盖尔	)	包括	一个	女同性恋	WHO	喜爱	她

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . -

and	a	young	girl	who	wanted	to	.	35
和	一个	年轻的	女孩	WHO	通缉	到	.	-

女主人公去世后，七位爱她的人（如同莉娜·盖尔的传记）回顾了她的一生，其中包括一位爱她的女同性恋者和一位想要爱她的年轻女孩。35

+ ['leimən] , ['roʊzəmənd] .

+	LEHMANN	,	ROSAMOND	.
+	莱曼	,	罗莎蒙德	.

+ LEHMANN，ROSAMOND。

['dʌsti] ['ænsər] .

Dusty	Answer	.
达斯蒂	回答	.

尘土飞扬的答案。

[en] . [waɪ] . , [hoʊlt] , - .

N	.	Y	.	,	Holt	,	1927	.
N	.	是	.	,	霍尔特	,	-	.

纽约，霍尔特出版社，1927年。

[stɪl] [ɪn] [prɪnt] .

Still	in	print	.
仍然	在	打印	.

仍在印刷发行。

[wel] - [noʊn] ['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]

Well	-	known	novel	in	which	the	heroine's	whole	life	is	conditioned	by	her	love	for
出色地	-	已知	小说	在	哪个	这	女主角的	所有的	生活	是	条件反射	经过	她	爱	为了

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsmeɪt] .

a	college	classmate	.
一个	大学	同学	.

一部著名小说，讲述了女主人公的一生都受到她对大学同学的爱恋的影响。

['delɪkət] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] .

Delicate	,	beautifully	written	.
精美的	,	非常漂亮	书面	.

文笔优美，细腻动人。

['lɛŋgəl] , ['frænsɪs] .

LENGEL	,	FRANCES	.
伦格尔	,	弗朗西丝	.

弗朗西丝·伦格尔。

['helən] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
Helen and Desire .
海伦 和 欲望 .

海伦和黛西蕾。

[əu'limpiə] [pres] , ['pærɪs] , - .
Olympia Press , Paris , 1954 .
奥林匹亚 按 , 巴黎 , - .

奥林匹亚出版社，巴黎，1954年。

[ˌɛsˌsiː'viː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['liːgəli] .
scv , and you can't buy it in this country legally .
scv , 和 你 不能 买 它 在 这 国家 合法地 .

scv，在这个国家是买不到的。

[ɪf] [juː; jʊ]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['kɑːpi] [juːl] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
If you locate a copy you'll know why we say you aren't missing a thing .
如果 你 定位 一个 复制 你会 知道 为什么 我们 说 你 不是 丢失的 一个 事物 .

如果你找到一份拷贝，你就会明白为什么我们说你并没有错过任何东西。

['siːmi] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmfoʊmænɪk] — - [ɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
Seamy novel of a nymphomanic — - ing her way around the world .
卑鄙的 小说 的 一个 性欲亢进 — - ing 她 方式 大约 这 世界 .

一部低俗小说，讲述了一个性欲亢进的女人周游世界的故事。

([its] [nɑːt] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [riːd] .)
(It's not worth going to Paris to read .)
(它是 不是 值得 去 到 巴黎 到 读 .)

（为了读书而特意去巴黎是不值得的。）

['lezli] , ['deɪvɪd] ['stjʊt] .
LESLIE , DAVID STUART .
莱斯利 , 大卫 斯图尔特 .

莱斯利，大卫·斯图尔特。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
The Man on the Beach .
这 男人 在 这 海滩 .

沙滩上的男人。

['lʌndən] , ['hʌtʃɪnsən] - , ([em]) .
London , Hutchinson 1957 , (m) .
伦敦 , 哈钦森 - , (米) .

伦敦，Hutchinson 1957，(m)。

[lɪveɪlənt] , ['mɔːris] .
LEVAILLANT , MAURICE .
勒瓦扬 , 莫里斯 .

勒瓦扬，莫里斯。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['eksailz] .
The Passionate Exiles .
这 热情的 流亡者 .

热情的流亡者。

([trænz] .
(trans .
(翻译 .

（译者注）

['mælkəm] [bɑːrnz] .)
Malcolm Barnes .)
马尔科姆 巴恩斯 .)

马尔科姆·巴恩斯。）

['færə] , [straʊs] & ['kʌdəhi] - .
Farrar , Straus & Cudahy 1958 .
法拉尔 , 施特劳斯 & 库达希 - .

Farrar, Straus & Cudahy 1958。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] “ ['duːəl] [baɪ'ɑːgrəfi] ” [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] .
Historical “ dual biography ” of Madame de Stael and Madame Recamier .
历史 ” 双重的 传 ” 的 夫人 德 斯塔尔 和 夫人 雷卡米尔 .

斯塔尔夫人和雷卡米耶夫人的历史“双重传记”。

+ ['levɪn] , ['maɪər] .
+ LEVIN , MEYER .
+ 莱文 , 迈耶 .

+ 莱文，迈耶。

[kəm'pʌlʃ(ə)n] .
Compulsion .
强迫症 .

强迫。

['saɪmən] & ['ʃuːstɚ] - .
Simon & Schuster 1956 .
西蒙 & 舒斯特 - .

西蒙与舒斯特出版社，1956年。

[ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] - , ([em]) .
pbr Pocket Books 1958 , (m) .
pbr 口袋 图书 - , (米) .

pbr Pocket Books 1958, (m)。

['luːɪs] , [sin'klɛə] .
LEWIS , SINCLAIR .
刘易斯 , 辛克莱 .

刘易斯，辛克莱。

[æn] ['vɪkərz] .
Ann Vickers .
安 维克斯 .

安·维克斯。

['dʌbəlˌdeɪ] , - .
Doubleday , 1933 .
双日 , - .

Doubleday出版社，1933年。

[wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lezbiən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , ['vɪʃəsli] [kən'demnətəri]
One important lesbian episode in a novel of woman suffrage , viciously condemnatory
一 重要的 女同性恋 插曲 在 一个 小说 的 女士 选举权 , 恶毒地 谴责
.
:
.

一部描写妇女参政权的长篇小说中，有一个重要的女同性恋情节，但却带有强烈的谴责意味。

['lɛvərɪdʒ] , [rælf; reɪf] .
LEVERIDGE , RALPH .
利弗里奇 , 拉尔夫 .

拉尔夫·利弗里奇

[wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['færə] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði][læst]['kɑːmbæt] , ['sɪgnət] - ,
Walk on the Water , Farrar , 1951 , pbr tct The Last Combat , Signet 1952 ,
走 在 这 水 , 法拉尔 , - , pbr tct 这 最后的 战斗 , 印章 - ,
['pɪrəmɪd] - , ([em]) .
Pyramid 1959 , (m) .
金字塔 - , (米) .

《水上行走》，Farrar，1951 年，pbr tct；《最后的战斗》，Signet，1952 年，Pyramid，1959 年，(m)。

['luːɪs] , ['wɪndəm] .
LEWIS , WYNDHAM .
刘易斯 , 温德姆 .

刘易斯，温德姆。

[ðə; ði] [eɪps] [ʌv; əv][gɑːd] .
The Apes of God .
这 猿猴 的 上帝 .

上帝的猿猴。

[en] . [waɪ] . [ɑːr] . [em] . [mək'braɪd] & [ˌsiː 'oʊ] , - , ['lʌndən] , ['ɑːrθər] [pres] - , ['lʌndən] , ['ɑːrkoʊ] ,
N . Y . R . M . McBride & Co , 1932 , London , Arthur Press 1950 , London , Arco ,
N . 是 . 拉 . M . 麦克布莱德 & 合作 , - , 伦敦 , 亚瑟 按 - , 伦敦 , 阿科 ,
- .
1955 .
- .

NYRM McBride & Co, 1932, London, Arthur Press 1950, London, Arco, 1955.

['sætaɪər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʃɑːrp] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Satire , including sharp studies of homosexuality , male and female .
讽刺 , 包括 锋利的 研究 的 同性恋 , 男性 和 女性 .

讽刺作品，包括对同性恋（包括男性和女性）的尖锐研究。

['lɪn] , ['heɪz(ə)l] .
LIN , HAZEL .
林 , 榛 .

林，黑兹尔。

[ðə; ði] [muːn] [vaʊ] .
The Moon Vow .
这 月亮 发誓 .

月之誓言。

['pædʒənt] [pres] , - .
Pageant Press , 1958 .
盛会 按 , - .

Pageant出版社，1958年。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [saɪ'kaɪətrɪst] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['prɔːbləms] , [ɪz][led]['ɪntuː]
A Chinese woman psychiatrist , attempting to solve a patient's problems , is led into
一个 中国人 女士 精神科医生 , 尝试 到 解决 一个 患者 问题 , 是 引领 进入
['siːmi] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ,
seamy byways of Peking ,
卑鄙的 小路 的 北京 ,

一位中国女精神科医生在试图解决病人问题时，被引入了北京的阴暗角落。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gruːsəm] ['lezbiən] [kʌlt] .
including a somewhat gruesome lesbian cult .
包括 一个 有些 令人毛骨悚然 女同性恋 邪教 .

其中包括一个有些骇人的女同性恋邪教组织。

- , ['ɔːdri] ['ɜːˌskaɪn] .
LINDOPS , AUDREY ERSKINE .
- , 奥黛丽 厄斯金 .

林多普斯，奥黛丽·厄斯金。

[ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] .
The Outer Ring .
这 外 戒指 .

外环。

['æpəltən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɑːpjələr] ['laɪbreri] [ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] ['tɔːmentid] , ([em]) .
Appleton 1955 , pbr Popular Library tct The Tormented , (m) .
阿普尔顿 - , pbr 受欢迎的 图书馆 tct 这 饱受折磨 , (米) .

Appleton 1955，pbr Popular Library tct The Tormented，(m)。

- , ['friːdə] .
LINGSTROM , FREDA .
- , 弗雷达 .

林斯特罗姆，弗雷达。

['æksl] .
Axel .
阿克塞尔 .

阿克塞尔。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Boston , Little , Brown & Co . , 1939 .
波士顿 , 小的 , 棕色的 & 合作 . , - .

波士顿，Little, Brown & Co.，1939 年。

['welθi] [mæn] [ə'dɔpts] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .
Wealthy man adopts two boys and a girl .
富裕 男人 领养 二 男孩们 和 一个 女孩 .

富翁收养了两个男孩和一个女孩。

[wʌn] [bɔɪ] , ['væləntaɪn] , [hæz; həz][ˌhoʊmə'sekʃuəl] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] , ['tedi] , [huː] ['leɪtər] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] ;
One boy , Valentine , has homosexual affair with an older boy , Teddy , who later commits suicide ;
一 男生 , 情人节 , 有 同性恋 事务 和 一个 老 男生 , 泰迪 , WHO 之后 提交 自杀 ;

其中一个男孩瓦伦丁与一个年长的男孩泰迪发生了同性恋情，泰迪后来自杀了；

[ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːriəl] , ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn]['dʒɜːrməni] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː]['oʊldər] ['wɪmɪn] ,
the girl , Auriol , studying music in Germany , lives with 2 older women ,
这 女孩 , 奥里奥尔 , 学习 音乐 在 德国 , 生活 和 2 老 女性 ,

这个名叫奥里奥尔的女孩在德国学习音乐，她和两位年长的女性住在一起。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['veri] ['ɪnəsntli] [bʌt; bət] ['veri] ['ɑːrdntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
one of whom is very innocently but very ardently in love with her .
一 的 谁 是 非常 天真地 但 非常 热切地 在 爱 和 她 .

其中一人天真无邪却又热烈地爱着她。

[wel] - ['rɪt(ə)n] .
Well - written .
出色地 - 书面 .

写得很好。

['lɪpˌskaɪ] , [ˌeli'eizə(r)] .
LIPSKY , ELEAZAR .
利普斯基 , 埃莱扎尔 .

利普斯基，埃利亚扎尔。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
The Scientists .
这 科学家 .

科学家们。

['æpəltən] - ['sentʃəri] - [krɔfts] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['pɑ:kɪt] [bʊks] , - .

Appleton	-	Century	-	Crofts	1959	,	pbr	Pocket	Books	,	1960	.
阿普尔顿	-	世纪	-	克罗夫特	-	,	pbr	口袋	图书	,	-	.

Appleton-Century-Crofts 1959，pbr Pocket Books，1960。

['maɪnər] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nɑ:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veɪgli] ['tri:tɪd] , [bʌt; bət][ɪk'splɪsɪt] ['lezbiən] .

Minor	character	in	a	long	novel	is	a	vaguely	treated	,	but	explicit	lesbian	.
次要的	特点	在	一个	长的	小说	是	一个	依稀	治疗	,	但	显式	女同性恋	.

一部长篇小说中的一个次要角色是一个被模糊处理但明确表明是女同性恋的角色。

['lɪptən] , ['lɔ:rəns] .

LIPTON	,	LAWRENCE	.
立顿	,	劳伦斯	.

利普顿，劳伦斯。

[ðə; ði]['hoʊli][ba:'bɛəriənz] .

The	Holy	Barbarians	.
这	圣	野蛮人	.

圣蛮族。

['mɛsnɚ] , - .

Messner	,	1959	.
梅斯纳	,	-	.

Messner，1959 年。

[lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:t] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'ælәti] . -

Love	among	the	beat	generation	,	including	all	kinds	of	homosexuality	.	36
爱	之中	这	打	一代	,	包括	全部	种类	的	同性恋	.	-

垮掉的一代人之间的爱情，包括各种形式的同性恋。36

['lɪt(ə)l] , [dʒeɪ] .

LITTLE	,	JAY	.
小的	,	杰伊	.

小杰伊。

['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

Somewhere	between	the	Two	.
某处	之间	这	二	.

介于两者之间。

['pædʒənt] , - , ([em]) .

Pageant	,	1956	,	(	m	)	.
盛会	,	-	,	(	米	)	.

Pageant，1956 年，(m)。

['meɪbi] [tə'mɑ:roʊ] .

Maybe	Tomorrow	.
或许	明天	.

或许明天。

['pædʒənt] , - , ([em]) .

Pageant	,	1952	,	(	m	)	.
盛会	,	-	,	(	米	)	.

Pageant，1952 年，(m)。

[ə'mju:zɪŋ]

Amusing
有趣

有趣

['lɪvɪŋstən] , ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] .

LIVINGSTON	,	MARJORIE	.
利文斯顿	,	玛乔丽	.

利文斯顿，玛乔丽。

['delfɪk] ['ekoʊ] .
Delphic Echo .
德尔斐 回声 .

德尔斐回声。

['lʌndən] , ['ændruː] ['deɪkərz] , - , ([em]) .
London , Andrew Dakers , 1948 , (m) .
伦敦 , 安德鲁 达克斯 , - , (米) .

伦敦，安德鲁·达克斯，1948 年，(m)。

['maɪnər] , [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
Minor , in a novel of ancient Greece .
次要的 , 在 一个 小说 的 古老的 希腊 .

在一部以古希腊为背景的小说中，他扮演着重要的角色。

[lɑːdʒ] , ['ləuis] .
LODGE , LOIS .
小屋 , 路易斯 .

洛奇，洛伊斯。

[lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
Love Like a Shadow .
爱 喜欢 一个 阴影 .

爱如影随形。

['fiːnɪks] [pres] , - .
Phoenix Press , 1935 .
凤凰 按 , - .

凤凰出版社，1935年。

['pɜːrp(ə)l] - ['pæsɪdʒ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['siːkɪŋ] [truː] [lʌv] .
Purple - passaged novel of a lesbian seeking true love .
紫色的 - 已通过 小说 的 一个 女同性恋 寻求 真的 爱 .

一部描写女同性恋寻求真爱的紫色段落小说。

+ [lɔːfts] , ['nɔrə] .
+ LOFTS , NORAH .
+ 阁楼 , 诺拉 .

+ 阁楼，诺拉。

['jɑːsi] .
Jassy .
杰西 .

杰西。

['nɑːpf, 'nɑːf] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , ['ʌðər] .
Knopf 1945 , pbr Signet 1948 , others .
克诺夫 - , pbr 印章 - , 其他的 .

Knopf 1945，pbr Signet 1948，等等。

['rʌfli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] , [hɜːr'self] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Roughly a third of this novel , about a young English girl who , herself innocent ,
大致 一个 第三 的 这 小说 , 关于 一个 年轻的 英语 女孩 WHO , 她自己 清白的 ,

这部小说大约有三分之一的篇幅，讲述的是一个天真无邪的英国年轻女孩的故事。

[brɪŋz] ['trædʒədi][ɑːn] ['evriwʌn] , [ɪz] ['lezbiən] [ɪn] ['emfəsɪs] .
brings tragedy on everyone , is lesbian in emphasis .
带来 悲剧 在 每个人 , 是 女同性恋 在 强调 .

给所有人带来悲剧，强调女同性恋倾向。

[ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['ræðər] ['slaɪmi] ,
In a girl's school she comes between Mrs . Twysdale , a rather slimy ,
在 一个 女孩们 学校 她 来 之间 太太 . - , 一个 相当 黏糊糊的 ,

在一所女子学校里，她介入了特威斯代尔夫人（一位相当油滑的女士）和……之间。

[nɔˈrɑːtɪk] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

neurotic	woman	who	has	adored	her	boyish	cousin	,	Katherine	,	for	years	.
神经质	女士	WHO	有	受人喜爱	她	男孩气	表哥	,	凯瑟琳	,	为了	年	.

一个神经质的女人，多年来一直崇拜着她那像个男孩子一样的表妹凯瑟琳。

[ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˈjɑːsi] [fɔːr; fər] [ˌʌndɪˈmændɪŋ]

Katherine	,	chafing	at	this	adoration	,	turns	to	Jassy	for	undemanding
凯瑟琳	,	摩擦	在	这	崇拜	,	转弯	到	杰西	为了	不苛求的

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] ,

friendship	and	Mrs	,
友谊	和	太太	,

凯瑟琳对这种崇拜感到厌烦，于是转向杰西寻求不求回报的友谊，并向夫人表示：

- [kəˈnaɪvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪkˈspeld] — [wɪtʃ] [spɜːrz] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] [tuː; tə]

Twysdale	connives	to	have	her	expelled	—	which	spurs	Katherine	to
-	阴谋家	到	有	她	被驱逐	—	哪个	马刺	凯瑟琳	到

[prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

precipitate	a	long	-	desired	break	with	her	.
沉淀	一个	长的	-	想要的	休息	和	她	.

特威斯代尔密谋将她开除——这促使凯瑟琳主动与她断绝关系，而她一直渴望与特威斯代尔断绝关系。

[ðə; ði] [luːt] [ˈpleɪər] .

The	Lute	Player	.
这	琵琶	玩家	.

鲁特琴演奏者。

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , - ; [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈbæntəm] - , ([em]) .

Doubleday	,	1951	;	pbr	Bantam	1951	,	(	m	)	.
双日	,	-	;	pbr	矮脚鸡	-	,	(	米	)	.

Doubleday，1951 年；pbr Bantam，1951 年，(m)。

[faɪn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθiːsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌhoʊməˈsekʃuəl] .

Fine	historical	of	Richard	III	,	based	on	the	thesis	that	he	was	homosexual	.
美好的	历史	的	理查德	三、	,	基于	在	这	论文	那	他	曾是	同性恋	.

一部优秀的关于理查三世的历史著作，其论点是他是同性恋。

\+ [lɔːŋ] , [ˈmɑːrgrət] .

+	LONG	,	MARGARET	.
+	长的	,	玛格丽特	.

+ LONG，玛格丽特。

[ˈluːivil] [ˈsætərdeɪ] .

Louisville	Saturday	.
路易斯维尔	周六	.

路易斯维尔，星期六。

[ˈrændəm] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈbæntəm] - , - , - , - , - .

Random	1950	,	pbr	Bantam	1951	,	53	,	56	,	57	,	59	.
随机的	-	,	pbr	矮脚鸡	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

Random 1950，pbr Bantam 1951，53，56，57，59。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈwɔːrtaɪm] [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ] [briːf] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [əkˈseptəns]

A	study	of	women	in	wartime	includes	a	brief	study	of	a	woman's	acceptance
一个	学习	的	女性	在	战时	包括	一个	简短的	学习	的	一个	女性的	验收

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveriənt] [ˈfrendʃɪp] ([ðə; ði] [ˈsekʃnz] [ˈtaɪtld] [ˈglædɪs]) .

of	a	variant	friendship	(	the	sections	titled	GLADYS	)	.
的	一个	变体	友谊	(	这	部分	标题	格拉迪斯	)	.

对战时女性的研究包括对一位女性接受特殊友谊的简要研究（标题为“格拉迪斯”的部分）。

[lɔːrd] , [ˈʃeldən] .

LORD	,	SHELDON	.
主	,	谢尔顿	.

谢尔顿勋爵。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .

A	Strange	Kind	of	Love	.
一个	奇怪的	种类	的	爱	.

一种奇特的爱情。

[en] . [waɪ] . , ['mɪdwʊd] - ['taʊər] [pʌbz] [ˌpiː'biː'oʊ] - .

N	.	Y	.	,	Midwood	-	Tower	Pubs	pbo	1959	.
N	.	是	.	,	米德伍德	-	塔	酒吧	保	-	.

纽约，Midwood-Tower 出版社，1959 年出版。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] (['dʌzənz] [ʌv; əv]) [gɜːrl]

Evening	waster	about	a	writer	who	discovers	that	two	of	his	(	dozens	of	)	girl
晚上	废物	关于	一个	作家	WHO	发现	那	二	的	他的	(	几十个	的	)	女孩

[frendz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

friends	are	involved	with	one	another	.
朋友们	是	涉及	和	一	其他	.

一部消磨夜晚时光的影片，讲述的是一位作家发现自己（几十个）女朋友中的两个互相有染。

- ['bæroʊ] [striːt] .

69	Barrow	Street	.
-	巴罗	街道	.

巴罗街69号。

['mɪdwʊd] - ['taʊər] [ˌpiː'biː'oʊ] - , [ˌɛsˌsiː'viː] .

Midwood	-	Tower	pbo	1959	,	scv	.
米德伍德	-	塔	保	-	,	scv	.

Midwood-Tower pbo 1959，scv。

[lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] . +

Love	,	if	you	can	call	it	that	,	in	Greenwich	Village	.	+
爱	,	如果	你	能	称呼	它	那	,	在	格林威治	村庄	.	+

如果你能称之为爱情的话，那就是格林威治村的爱情。

['luːɪs] , [pi(ː)'ɛə] .

LOUYS	,	PIERRE	.
路易	,	皮埃尔	.

路易斯，皮埃尔。

[ˌæfrə'daɪti] .

Aphrodite	.
阿芙洛狄忒	.

阿芙洛狄忒。

(['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

(	Many	editions	,	of	which	the	standard	English	translation	seems	to	be	The
(	许多	版本	,	的	哪个	这	标准	英语	翻译	似乎	到	是	这

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] ['luːɪs] ,

Collected	Works	of	Pierre	Louys	,
集	作品	的	皮埃尔	路易	,

（有很多版本，其中标准的英文译本似乎是《皮埃尔·路易全集》）

['lɪvərˌraɪt] , - , [stɪl] [ɪn] [prɪnt] .

Liveright	,	1926	,	still	in	print	.
生活权	,	-	,	仍然	在	打印	.

Liveright，1926 年，至今仍在印刷。

['ɔːlsoʊ] ['veriəs] ['eɪvn] ['peipəbæks] .)

Also	various	Avon	paperbacks	.	)
还	各种各样的	雅芳	平装本	.	)

还有各种雅芳平装本。）

[ðə; ði] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən][ælɪg'zændriən] ['kɔ:rtɪzn] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

The	beautifully	written	story	of	an	Alexandrian	courtesan	also	includes	the	story
这	非常漂亮	书面	故事	的	一个	亚历山大	妓女	还	包括	这	故事

[ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [gri:k] ['gɝ:lz] ,

of	two	young	Greek	girls	,
的	二	年轻的	希腊语	女孩们	,

这部文笔优美的关于一位亚历山大宫廷妓女的故事，也包含了两个年轻希腊女孩的故事。

[roʊdɪs] [ænd; ənd] - , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Rhodis	and	Myrtocleia	,	no	more	than	children	,	who	wish	to	marry	one	another	.
罗迪斯	和	-	,	不	更多的	比	孩子们	,	WHO	希望	到	结婚	一	其他	.

罗迪斯和米尔托克莱亚，如同孩童一般，却渴望彼此结婚。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [pɔsoʊl] .

The	Adventures	of	King	Pausole	.
这	冒险	的	国王	保索尔	.

保索尔国王的冒险。

[æz; əz] [ə'bʌv] .

As	above	.
作为	多于	.

如上所述。

[faɪn] , ['fʌni] , ['haɪli] [rɪ'skeɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [hu:] [hæz; həz]

Fine	,	funny	,	highly	risque	story	of	the	king	of	a	strange	country	,	who	has
美好的	,	有趣的	,	高度	有风险的	故事	的	这	国王	的	一个	奇怪的	国家	,	WHO	有

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪvz] ,

a	thousand	wives	,
一个	千	妻子们	,

这是一个精彩、有趣、极具争议性的故事，讲述了一个拥有上千位妻子的陌生国家的国王。

[laɪk] ['sɑ:ləmən] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

like	Solomon	,	and	believes	in	freedom	for	everybody	except	his	daughter	,
喜欢	所罗门	,	和	相信	在	自由	为了	大家	除了	他的	女儿	,

他像所罗门王一样，相信除了女儿以外，所有人都应该享有自由。

['ælɪn] — [hu:] [ɪ'ventʃuəli] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [bɔɪ] ” [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

Aline	—	who	eventually	runs	away	with	a	“	boy	”	who	is	really	a	girl	.
艾琳	—	WHO	最终	跑步	离开	和	一个	“	男生	”	WHO	是	真的	一个	女孩	.

艾琳最终和一个“男孩”（实际上是女孩）私奔了。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['bɪlɪtɪs] .

The	Songs	of	Bilitis	.
这	歌曲	的	胆汁炎	.

比莉蒂斯之歌。

[æz; əz] [ə'bʌv] .

As	above	.
作为	多于	.

如上所述。

[proʊz] [ɔ:r]['poʊətri] , [di'pendiŋ] [ɑ:n][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['klæsɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

Prose	or	poetry	,	depending	on	translation	,	and	perhaps	the	classic	story	of
散文	或者	诗	,	取决于	在	翻译	,	和	也许	这	经典的	故事	的

['lezbiənɪzəm][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['setɪŋ] .

lesbianism	in	an	ancient	setting	.
女同性恋	在	一个	古老的	环境	.

可能是散文或诗歌，取决于译文，或许讲述的是古代背景下的经典女同性恋故事。

['lu:kəs] , [rɪk] .

LUCAS	,	RICK	.
卢卡斯	,	里克	.

卢卡斯，里克。

['driːmboʊt] . [ˌpiː'biː'oʊ] , ['bɝːkli] , - , - .

Dreamboat	.	pbo	,	Berkley	,	1956	,	1957	.
梦中情人	.	保	,	伯克利	,	-	,	-	.

梦之船。pbo，伯克利，1956，1957。

[ˌɛsˌsiː'viː] .

scv	.
scv	.

scv。

['lɪndən] , [baː'riː] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['sæŋstɝ] .

LYNDON	,	BAREE	,	and	Jimmie	Sangster	.
林登	,	巴里	,	和	吉米	桑斯特	.

林登、巴里和吉米·桑斯特。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tʃiːt] [deθ] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['skriːnpleɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['muːvi] ,

The	Man	who	Could	Cheat	Death	,	based	on	the	screenplay	,	for	the	recent	movie	,
这	男人	WHO	可以	欺骗	死亡	,	基于	在	这	剧本	,	为了	这	最近的	电影	,

《能骗过死神的人》，改编自最近上映的电影剧本。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [hæf] [muːn] [striːt] . -

which	in	turn	was	based	on	a	play	,	The	Man	in	Half	Moon	Street	.	37
哪个	在	转动	曾是	基于	在	一个	玩	,	这	男人	在	一半	月亮	街道	.	-

该剧又改编自话剧《半月街上的男人》。37

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [fə'tɑːgrəfi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvi] [suː'pɜːrb] ,

Without	the	fantastic	photography	which	made	the	movie	superb	,
没有	这	极好的	摄影	哪个	制成	这	电影	高超	,

如果没有那些让这部电影如此精彩的摄影，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪli] ['suːdoʊ] - ['saɪəns] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faindz] [ə'weɪ] [tuː; tə]

this	is	a	remarkably	silly	pseudo	-	science	thing	about	a	man	who	finds	away	to
这	是	一个	非常	愚蠢的	伪	-	科学	事物	关于	一个	男人	WHO	发现	离开	到

[sər'vaɪv] [ɪn'defɪnətli] [baɪ]['glændʒələr] ['træns,plænt] .

survive	indefinitely	by	glandular	transplants	.
存活	无限期	经过	腺体	移植	.

这是一个极其荒谬的伪科学故事，讲述的是一个男人通过腺体移植找到了无限期生存的方法。

[tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [hɪz; ɪz] ['dɛθləsnɛs] [hiː; hi] [pulz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːts] [ænd; ənd] [muːvz] ['evri] [ten]

To	camouflage	his	deathlessness	he	pulls	up	his	roots	and	moves	every	ten
到	伪装	他的	不朽	他	拉	向上	他的	根	和	移动	每一个	十

['jɪrz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [sʌtʃ] ['ɪntərluːd] [hiː; hi] [fɔːlz] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævrɪl, 'eɪvrəl] [baːrnz] ,

years	and	during	one	such	interlude	he	falls	for	beautiful	Avril	Barnes	,
年	和	期间	一	这样的	插曲	他	瀑布	为了	美丽的	艾薇儿	巴恩斯	,

为了掩盖自己不死的事实，他每隔十年就拔根搬家，在其中一次搬家期间，他爱上了美丽的艾薇儿·巴恩斯。

[huː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lezbiən] .

who	turns	out	to	be	a	lesbian	.
WHO	转弯	出去	到	是	一个	女同性恋	.

结果发现她竟然是女同性恋。

[hiː; hi] [kən'vəːts] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pest] [ðæt] [hiː; hi] ['məːdəz] [hɜːr; hər] .

He	converts	her	,	and	she	becomes	such	a	pest	that	he	murders	her	.
他	转换	她	,	和	她	变成	这样的	一个	害虫	那	他	谋杀案	她	.

他感化了她，但她变得如此令人厌烦，以至于他杀了她。

['ʃɑːkər] , ['sɪli] .

Shocker	,	silly	.
令人震惊	,	愚蠢的	.

真是令人震惊，傻瓜。

- , ['jʊdʒin] .
MacCOWN , EUGENE .
- , 尤金 .

麦考恩，尤金。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
The Siege of Innocence .
这 围城 的 无辜 .

无辜者的围城。

['dʌbəlˌdeɪ] , - , ([em]) .
Doubleday , 1950 , (m) .
双日 , - , (米) .

Doubleday，1950 年，(m)。

[ænd; ənd]['maɪnər] ['lezbiən] ['elɪmənt] .
And minor lesbian element .
和 次要的 女同性恋 元素 .

还有一点女同性恋元素。

[mə'kenzi] , ['kɑːmptən] .
MacKENZIE , COMPTON .
麦肯齐 , 康普顿 .

麦肯齐，康普顿。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['wɪmɪn] .
Extraordinary Women .
非凡的 女性 .

杰出女性。

['mɑːrtn] ['sekər] , ['lʌndən] ; ['meɪsi] - ['mæsiːəs][en] . [waɪ] . - , ['etʃs'iː'ɑːr] [nuː] [ə'dɛlfi] - .
Martin Secker , London ; Macy - Masius N . Y . 1928 , hcr New Adelphi 1932 .
马丁 塞克 , 伦敦 ; 梅西百货 - 马修斯 N . 是 . - , 氢氯 新的 阿德尔菲 - .

马丁·塞克尔，伦敦；纽约梅西马修斯 (Macy-Masius) 1928 年，新阿德尔菲 (hcr New Adelphi) 1932 年。

[ðə; ði] ['wɪnstən] [bʊk] ['sɜːrvɪs] ['ɔːfərd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [seɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] .
The Winston Book Service offered this for sale quite recently .
这 温斯顿 书 服务 提供 这 为了 销售 相当 最近 .

温斯顿图书服务公司最近曾出售过这本书。

[ə'mjuːzɪŋ] , [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] .
Amusing , satirical and well - known novel of lesbians .
有趣 , 讽刺 和 出色地 - 已知 小说 的 女同性恋者 .

一部有趣、讽刺且广为人知的女同性恋小说。

[ðə; ði] ['vestəl] ['faɪər] .
The Vestal Fire .
这 维斯塔尔 火 .

维斯塔之火。

[en] . [waɪ] . ['dɔːræn] , - , ([em]) .
N . Y . Doran , 1927 , (m) .
N . 是 . 多兰 , - , (米) .

NY Doran，1927 年，(m)。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lezbiən] ['kærəktərz] .
However , in this novel of Americans living abroad , there are also important lesbian characters .
然而 , 在 这 小说 的 美国人 活的 国外 , 那里 是 还 重要的 女同性恋 人物 .

然而，在这部描写美国人在海外生活的小说中，也有一些重要的女同性恋角色。

[məˈkreɪ] , [ˈkevɪn] .
MacRAE , KEVIN .
麦克雷 , 凯文 .

麦克雷，凯文。

[ˈnɪki] .
Nikki .
妮基 .

妮基。

[ˈvæntɪdʒ] . - .
Vantage . 1955 .
优势 . - .

Vantage，1955年。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃi] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l][baɪ] [ˈstjʊt]
Not to be confused with the rubbishy book by the same title by Stuart
不是 到 是 使困惑 和 这 垃圾 书 经过 这 相同的 标题 经过 斯图尔特
[ˈfriːdmən] ,
Friedman ,
弗里德曼 ,

不要与斯图尔特·弗里德曼所著的同名垃圾书混淆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈnɪki] ,
this is a story of Nikki ,
这 是 一个 故事 的 妮基 ,

这是妮基的故事，

[huː] [ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn][æn; ən] [er] [reɪd][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kræks] [ʌp] [bɪˈfɔːr]
who loses her beloved in an air raid in London and nearly cracks up before
WHO 失败 她 心爱 在 一个 空气 袭击 在 伦敦 和 几乎 裂缝 向上 前
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlezbiən] “ [kɑːləni] ” [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ;
finding a home in a lesbian “ colony ” in Southern California ;
寻找 一个 家 在 一个 女同性恋 “ 殖民地 ” 在 南方 加利福尼亚州 ;

她在伦敦的一次空袭中失去了心爱的人，几乎崩溃，后来在南加州的一个女同性恋“社区”找到了归宿；

[ˈsɪli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .
silly , but a lot of fun .
愚蠢的 , 但 一个 很多 的 乐趣 .

虽然有点傻，但是很有趣。

+ [məˈkɪnəs] , [ˈkolɪn] .
+ MacINNES , COLIN .
+ 机器 , 科林 .

+麦金尼斯，科林。

[ˈæbsəluːt] [bɪˈgɪnərz] .
Absolute Beginners .
绝对 初学者 .

绝对新手。

[ˈlʌndən] , [mækˈgɪbən] & [reɪ] , - .
London , MacGibbon & Rae , 1959 .
伦敦 , 麦吉本 & 雷 , - .

伦敦，麦克吉本和雷出版社，1959年。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ˈtiːn,eidʒəz] , [toʊld][ɪn][ˈsoʊhoʊ][ˈɪdiəm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbæstərd] [hɪp] -
A novel about London teenagers , told in Soho idiom — a sort of bastard hip -
一个 小说 关于 伦敦 青少年 , 讲述 在 苏豪区 成语 — 一个 种类 的 混蛋 时髦的 -
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

这是一部以伦敦苏豪区俚语（一种粗俗的嘻哈俚语）讲述伦敦青少年故事的小说。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ɪn'kluːd] ['sevrəl] [meɪl] [hɒmə'sekʃʊəlz] , [ænd; ənd][wʌn] ['lezbiən] , [bɪg] [dʒɪl] .

The	characters	in	this	novel	include	several	male	homosexuals	,	and	one	lesbian	,	Big	Jill	.
这	人物	在	这	小说	包括	一些	男性	同性恋者	,	和	一	女同性恋	,	大的	吉尔	.

这部小说中的人物包括几名男同性恋者和一名女同性恋者，名叫大吉尔。

[ɪ'nʌf] [speɪs] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] ,

Enough	space	is	devoted	to	social	problems	,
足够的	空间	是	奉献	到	社会的	问题	,

社会问题已占据了足够的篇幅，

[baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['æŋgri] [jʌŋ] [men] ” ,

by	an	author	who	is	quite	obviously	one	of	the	“	angry	young	men	”	,
经过	一个	作者	WHO	是	相当	明显地	一	的	这	“	生气的	年轻的	男人	”	,

作者显然是“愤怒的青年”之一。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['riːəl] ['steɪtəs; 'stætəs] .

to	give	this	novel	real	status	.
到	给	这	小说	真实的	地位	.

赋予这部小说真正的地位。

- , ['meri] .

McMINNIES	,	MARY	.
-	,	玛丽	.

麦克明尼斯，玛丽。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

The	Visitors	.
这	访客	.

访客。

['hɑːkət] , [breɪs] - .

Harcourt	,	Brace	1958	.
哈考特	,	支撑	-	.

Harcourt, Brace 1958。

[ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] [ə'brɔːd] , ['fænsiɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] ['mædəm] ['boʊvəri] ,

A	diplomat's	wife	abroad	,	fancying	herself	as	Madame	Bovary	,
一个	外交官的	妻子	国外	,	幻想	她自己	作为	夫人	包法利	,

一位外交官的妻子在国外，自诩为包法利夫人。

[ə'tempts] [tuː; tə][juːz] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

attempts	to	use	everyone	around	her	for	her	own	purposes	.
尝试	到	使用	每个人	大约	她	为了	她	自己的	目的	.

她试图利用身边所有人达到自己的目的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kæptəˌveɪts]

She	has	an	affair	with	an	American	correspondent	and	also	captivates
她	有	一个	事务	和	一个	美国人	通讯员	和	还	引人入胜

['səufi] , [ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Sophie	,	a	countess	,
苏菲	,	一个	伯爵夫人	,

她与一位美国记者有染，同时也迷住了伯爵夫人索菲。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [pɔː'treid] ['kærəktər] .

and	an	extremely	well	-	portrayed	character	.
和	一个	极其	出色地	-	描绘	特点	.

以及一个刻画得极其出色的人物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [ɪn]['ri:s(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] ,

One	of	the	most	sympathetic	portraits	of	a	lesbian	in	recent	fiction	,
一	的	这	最多	交感神经	肖像	的	一个	女同性恋	在	最近的	小说	,

这是近年来小说中对女同性恋者最富同情心的刻画之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['ru:θləs] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [flə:tɪŋ] [ɪn][bəuθ] [fi:ldz] .

as	well	as	a	ruthless	portrayal	of	women	who	enjoy	flirting	in	both	fields	.
作为	出色地	作为	一个	无情	描绘	的	女性	WHO	享受	调情	在	两个都	字段	.

同时，影片也对那些在两个领域都喜欢调情的女性进行了无情的刻画。

\+ - , ['i:vlin] .

+	MAHYERE	,	EVELINE	.
+	-	,	伊芙琳	.

+ MAHYERE，EVELINE。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] .

I	Will	not	Serve	.
我	将要	不是	服务	.

我不会提供服务。

['dʌtən] - , - .

Dutton	1959	,	1960	.
达顿	-	,	-	.

Dutton 1959, 1960。

[ðɪs] [bʊk] , ['bɔikɔtid] [baɪ] ['meni] ['meɪdʒər] [rɪv'ju:əz] ,

This	book	,	boycotted	by	many	major	reviewers	,
这	书	,	抵制	经过	许多	主要的	评论员	,

这本书遭到了许多主流评论家的抵制。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [hu:] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

was	written	by	a	young	Frenchwoman	who	committed	suicide	before	its	publication	.
曾是	书面	经过	一个	年轻的	法国女人	WHO	坚定的	自杀	前	它是	发布	.

这本书是由一位年轻的法国女作家创作的，她在出版前自杀了。

[prɪ'koʊʃəs] , [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['sɪlvi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][fɔ:r; fər]

Precocious	,	nonconformist	Sylvie	has	been	expelled	from	a	convent	for
早熟	,	非传统主义者	西尔维	有	到过	被驱逐	从	一个	修道院	为了

['raɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,

writing	,	in	a	letter	,
写作	,	在	一个	信	,

早熟且不墨守成规的西尔维因为在一封信中写道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .

that	she	loves	one	of	the	nuns	.
那	她	爱	一	的	这	修女	.

她爱上了其中一位修女。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['sɪlviz] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒu:li'en] ,

The	story	deals	with	the	unfolding	pattern	of	Sylvie's	meetings	with	Julienne	,
这	故事	交易	和	这	展开	图案	的	西尔维的	会议	和	朱莉安	,

故事讲述了西尔维与朱莉安娜之间一系列会面的展开过程。

[æn; ən]['oʊldər] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

an	older	novice	in	the	convent	.
一个	老	新手	在	这	修道院	.

修道院里一位年纪较大的见习修女。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɪz] [klɪr] ;

The	conflict	is	clear	;
这	冲突	是	清除	;

冲突显而易见；

['sɪlviz] [kriːd] [ɪz] “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] ” — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Sylvie's	creed	is	“	I	will	not	serve	”	—	a	statement	of	her	refusal	to	become
西尔维的	信条	是	“	我	将要	不是	服务	”	—	一个	陈述	的	她	拒绝	到	变得

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət] [ˌdʒuːli'en] .

a	good	wife	and	mother	—	and	she	wants	nothing	of	life	but	Julienne	.
一个	好的	妻子	和	母亲	—	和	她	想要	没有什么	的	生活	但	朱莉安	.

西尔维的信条是“我不服侍”——这表明她拒绝成为一个好妻子和好母亲——她除了朱莉安之外，对生活一无所求。

[ˌdʒuːli'en] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n] herself38

Julienne	,	has	given	herself38
朱莉安	,	有	给定	herself38

朱莉安娜给了自己38

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

向神祈祷。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] , ['sɪlvi] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

Refusing	to	accept	this	,	Sylvie	commits	suicide	.
拒绝	到	接受	这	,	西尔维	提交	自杀	.

西尔维无法接受这个事实，选择了自杀。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

The	book	is	profound	and	sincere	,
这	书	是	深刻的	和	真诚	,

这本书意蕴深远，真挚感人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrk][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] [wʌz; wəz]

and	on	the	basis	of	this	one	work	the	author's	premature	death	was
和	在	这	基础	的	这	一	工作	这	作者的	过早	死亡	曾是

[ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

a	loss	to	the	field	of	literature	.
一个	损失	到	这	场地	的	文学	.

仅凭这一部作品，作者的英年早逝就是文学界的一大损失。

[meɪn] , [tʃɑːrlz] ['erɪk] .

MAINE	,	CHARLES	ERIC	.
缅因州	,	查尔斯	埃里克	.

缅因州，查尔斯·埃里克。

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [men] .

World	Without	Men	.
世界	没有	男人	.

没有男人的世界。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['ɑːveɪ] [bʊks] - .

pbo	,	Ave	Books	1958	.
保	,	大道	图书	-	.

pbo，Ave Books 1958。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Science	fiction	of	a	world	thousands	of	years	in	the	future	,
科学	小说	的	一个	世界	数千	的	年	在	这	未来	,

科幻小说，讲述的是数千年后的未来世界。

[wer] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ɔːl] [daɪd] [aʊt] , [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

where	the	men	have	all	died	out	,	reproduction	is	scientific	and	the	women	,
在哪里	这	男人	有	全部	死亡	出去	,	生殖	是	科学	和	这	女性	,

在男性全部灭绝的情况下，繁衍是一种科学，而女性.....

['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

having	no	one	else	to	love	,	love	one	another	.
拥有	不	一	别的	到	爱	,	爱	一	其他	.

没有其他人可以爱，那就彼此相爱吧。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

In	defiance	of	all	conceivable	theories	of	heredity	and	environment	,
在	蔑视	的	全部	可以想象的	理论	的	遗传	和	环境	,

这违背了所有可以想象的遗传和环境理论，

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [stɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] “ [ʌn'nætʃrəl] ” [ænd; ənd][bænd] [tə'geðər]

a	few	women	still	think	this	state	of	affairs	is	“	unnatural	”	and	band	together
一个	很少	女性	仍然	思考	这	状态	的	事务	是	“	不自然	”	和	乐队	一起

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrθ] ,

to	create	a	male	birth	,
到	创造	一个	男性	出生	,

一些女性仍然认为这种情况“不自然”，并联合起来制造男婴。

[ə'suːmɪŋ] ['evriwʌn] [wɪl] [tɜːrn]['nɔːrm(ə)l] [ˌoʊvər'naɪt] .

assuming	everyone	will	turn	normal	overnight	.
假设	每个人	将要	转动	普通的	过夜	.

假设所有人一夜之间都会恢复正常。

['sɪli] .

Silly	.
愚蠢的	.

愚蠢的。

['mælɪt] , [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] .

MALLET	,	FRANCOISE	.
槌	,	弗朗索瓦	.

马莱，弗朗索瓦丝。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒənɪst] .

The	Illusionist	.
这	魔术师	.

魔术师。

([trænz] . [baɪ]['hɜːrmə] [brɪfoʊ]) .

(	Trans	.	by	Herma	Briffault	)	.
(	翻译	.	经过	赫尔玛	布里福	)	.

（赫尔玛·布里福尔译）

['færə] , [straʊs] & ['kʌdəhi] , - [ˌtiːˌsiː'tiː]

Farrar	,	Straus	&	Cudahy	,	1952	-	tct
法拉尔	,	施特劳斯	&	库达希	,	-		tct

法勒、斯特劳斯和库达希，1952 年 tct

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] , ['pɑːpjələr] - .

The	Loving	and	the	Daring	,	Popular	1953	.
这	爱	和	这	大胆	,	受欢迎的	-	.

《爱与冒险》，1953 年出版。

([ˌpiː'biː'ɑːr]) .

(	pbr	)	.
(	pbr	)	.

(pbr)。

[naʊ] [wel] - [noʊn] ['nɑːv(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['raɪtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ]
Now well - known novel , by a young French writer , of a girl captivated by
现在 出色地 - 已知 小说 , 经过 一个 年轻的 法语 作家 , 的 一个 女孩 着迷 经过
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mɪstrəs] .
her father's mistress .
她 父亲的 情妇 .

这部小说由一位年轻的法国作家创作，讲述了一个女孩被父亲的情妇迷住的故事，如今已广为人知。

[ðə; ði] [red] [ruːm] .
The Red Room .
这 红色的 房间 .

红房间。

([trænz] . [baɪ]['hɜːrmə] [brɪfoʊ]) .
(trans . by Herma Briffault) .
(翻译 . 经过 赫尔玛 布里福) .

（赫尔玛·布里福尔特译）

['færə] , ['straʊs] & ['kʌdəhi] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɑːpjələr] - .
Farrar , Strauss & Cudahy 1956 , pbr Popular 1958 .
法拉尔 , 施特劳斯 & 库达希 - , pbr 受欢迎的 - .

Farrar, Strauss & Cudahy 1956，pbr Popular 1958。

['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
Sequel to the above .
续集 到 这 多于 .

以上内容的续篇。

['mælɔi] , [fred] .
MALLOY , FRED .
马洛伊 , 弗雷德 .

马洛伊，弗雷德。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
The End of the Road .
这 结尾 的 这 路 .

路的尽头。

['wʊdfɚd] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɝːkli] [ˌtiːˌsiː'tiː] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , - .
Woodford Press 1952 , pbr Berkley tct Wicked Woman , 1959 .
伍德福德 按 - , pbr 伯克利 tct 邪恶 女士 , - .

Woodford Press 1952，pbr Berkley tct Wicked Woman，1959。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['ʃɑːrlət] , [ə; eɪ] [trʌk] - ['draɪvər] "
Good evening waster about a girl who is picked up by Charlotte , a truck - driver "
好的 晚上 废物 关于 一个 女孩 WHO 是 挑选 向上 经过 夏洛特 , 一个 卡车 - 司机 "
[daɪk] " [taɪp] ;
dike " type ;
堤 " 类型 ;

晚上好，闲聊一个女孩被夏洛特（一个卡车司机，女同性恋类型）搭讪的故事；

['ʃɑːrlət] ['gɪvz] ['ælɪs] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
Charlotte gives Alice a home ,
夏洛特 给予 爱丽丝 一个 家 ,

夏洛特给了爱丽丝一个家，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['ælɪs] [rʌnz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
but eventually Alice runs off with a man who is worse than she is .
但 最终 爱丽丝 跑步 离开 和 一个 男人 WHO 是 更糟 比 她 是 .

但最终爱丽丝跟一个比她更糟糕的男人私奔了。

[sər'praɪzɪŋli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs]
Surprisingly , for this type of thing , the author implies that there is a fate worse
出奇 , 为了 这 类型 的 事物 , 这 作者 暗示 那 那里 是 一个 命运 更糟
[ðæn; ðən]['lezbiənɪzəm] .
than lesbianism .
比 女同性恋 .

令人惊讶的是，对于这类事情，作者暗示还有比女同性恋更糟糕的命运。

['mænɪŋ] , [bruːs] .
MANNING , BRUCE .
曼宁 , 布鲁斯 .

曼宁，布鲁斯。

['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][sɪn] .
Triangle of Sin .
三角形 的 罪 .

罪恶三角。

['ɪntɪmət] ['nɑːv(ə)l] ([ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pʌb] .) - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] [bʊks] - ; [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət]
Intimate Novel (Universal Pub .) 1952 , pbr Beacon Books 1959 ; same title , but
亲密的 小说 (普遍的 酒吧 .) - , pbr 灯塔 图书 - ; 相同的 标题 , 但
['ɔːθər] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['mænɪŋ] [stoʊks] .
author listed as Manning Stokes .
作者 列出 作为 曼宁 斯托克斯 .

《亲密小说》（环球出版社）1952 年出版，1959 年由 Beacon Books 再版；书名相同，但作者署名为 Manning Stokes。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] .
Evening waster .
晚上 废物 .

夜晚的浪费者。

['mænɪks] , ['dænjəl] [piː] .
MANNIX , DANIEL P .
曼尼克斯 , 丹尼尔 P .

曼尼克斯，丹尼尔·P.

[ðə; ði] [biːst] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['bælənˌtaɪn] [bʊks] - , ([em]) .
The Beast . pbo Ballantine Books 1959 , (m) .
这 兽 . 保 百龄坛 图书 - , (米) .

野兽。pbo Ballantine Books 1959，(m)。

['mɛrəʃæl] , ['luːsi] .
MARECHAL , LUCIE .
马雷夏尔 , 露西 .

玛丽夏尔，露西。

[ðə; ði] [meʃ] ([trænz] , [baɪ][vɜːr'dʒɪliə] ['piːtɜ˞sən] .)
The Mesh (trans , by Virgilia Peterson .)
这 网 (翻译 , 经过 维吉利亚 彼得森 .)

网（维吉莉亚·彼得森译）

['æpəltən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm] , - , - , - .
Appleton 1949 , pbr Bantam , 1951 , 1953 , 1959 .
阿普尔顿 - , pbr 矮脚鸡 , - , - , - .

Appleton 1949，pbr Bantam，1951，1953，1959。

['eksələnt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['beldʒən]['fæməli] ; [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [sʌn] ['mæriz] ,
Excellent novel of a Belgian family ; the weakling son marries ,
出色的 小说 的 一个 比利时人 家庭 ; 这 弱者 儿子 结婚 ,

一部描写比利时家庭的优秀小说；体弱多病的儿子结婚了，

[brɪŋz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɪntuː] [hoʊm] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ʃædoʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['sɪstər] .

brings	his	bride	into	home	dominated	by	his	mother	,	shadowed	by	his	lonely	sister	.
带来	他的	新娘	进入	家	占主导地位	经过	他的	母亲	,	阴影	经过	他的	孤独	姐姐	.

他将新娘带回家中，这个家由他的母亲主导，孤独的妹妹则笼罩着他。

[ɪ'ventʃuəli] ['sɪstər] [teɪks] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Eventually	sister	takes	the	young	woman	away	from	her	brother	.
最终	姐姐	需要	这	年轻的	女士	离开	从	她	兄弟	.

最终，姐姐把年轻女子从哥哥身边带走了。

['maːləu] , ['stiːvən] .

MARLOWE	,	STEPHEN	.
马洛	,	斯蒂芬	.

马洛，斯蒂芬。

['hɑːmɪsaɪd] [ɪz] [maɪ] [geɪm] .

Homicide	is	My	Game	.
杀人	是	我的	游戏	.

杀人是我的游戏。

[goʊld] ['med(ə)l] - [ˌpiː'biː'oʊ] .

Gold	Medal	1959	pbo	.
金子	勋章	-	保	.

1959 年金牌 pbo。

['hɑːrdˌbɔɪld] ['mɜːrdər] ['mɪstəri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːneɪdʒ] [seks] [klʌb] — [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd]

Hardboiled	murder	mystery	involving	a	teenage	sex	club	—	a	businessman	is	involved
硬汉	谋杀	神秘	涉及	一个	青少年	性别	俱乐部	—	一个	商人	是	涉及

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	running	it	,
的	跑步	它	,

一部硬汉派谋杀悬疑小说，故事涉及一家青少年性俱乐部——一名商人涉嫌经营该俱乐部。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kʌlprɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [lɪz] .

but	the	real	culprit	is	his	daughter	,	Liz	.
但	这	真实的	罪魁祸首	是	他的	女儿	,	莉兹	.

但真正的罪魁祸首是他的女儿莉兹。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lezbiən] .

She	is	also	a	lesbian	.
她	是	还	一个	女同性恋	.

她也是一名女同性恋者。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] .

Evening	waster	.
晚上	废物	.

夜晚的浪费者。

[mɑːrk] , [ed'wɪnər] .

MARK	,	EDWINA	.
标记	,	埃德温娜	.

马克，埃德温娜。

([suːd] [ʌv; əv] ['edwɪn] ['fædəmən] ['dʒunjɚ]) .

(	pseud	of	Edwin	Fadiman	jr	)	.
(	伪	的	埃德温	法迪曼	小	)	.

（埃德温·法迪曼二世的笔名）

[maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

My	Sister	,	my	Beloved	.
我的	姐姐	,	我的	心爱	.

我的妹妹，我的挚爱。

['sɪtədel] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːkli] - .

Citadel	1955	,	pbr	Berkley	1956	.
堡垒	-	,	pbr	伯克利	-	.

Citadel 1955，pbr Berkley 1956。

[tuː] [jʌŋ] ['sɪstər] , ['dɔtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Two	young	sisters	,	daughters	of	a	drunken	lush	of	a	mother	,
二	年轻的	姐妹	,	女儿们	的	一个	醉	郁郁葱葱	的	一个	母亲	,

两个年轻的姐妹，她们的母亲是个酗酒成性的酒鬼，

[fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz] [iːv] , [ðə; ði]['oʊldər] ,

fall	into	a	too	-	close	relationship	as	Eve	,	the	older	,
落下	进入	一个	也	-	关闭	关系	作为	前夕	,	这	老	,

与年长的伊芙陷入过于亲密的关系，

[prə'tekts] [jʌŋ] ['ʃiːlə] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɜːz] ['biːtɪŋz] [ænd; ənd] ['tæntrəmz] . -

protects	young	Sheila	from	their	mother's	beatings	and	tantrums	.	39
保护	年轻的	希拉	从	他们的	母亲的	殴打	和	发脾气	.	-

保护年幼的希拉免受母亲的殴打和发脾气。39

['ʃiːlə] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gets] ['pregnənt] ; ['mʌðər] , [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] ['ælkəhɔːl] [wɪl] [kɪl]

Sheila	plays	around	and	gets	pregnant	;	mother	,	at	the	stage	where	alcohol	will	kill
希拉	演出	大约	和	获得	孕	;	母亲	,	在	这	阶段	在哪里	酒精	将要	杀

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

希拉玩弄感情，意外怀孕；她已是母亲，正处于酗酒会致命的年纪。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [baɪ] [iːv] ,

is	given	a	big	drink	by	Eve	,
是	给定	一个	大的	喝	经过	前夕	,

夏娃递给他一大杯饮料，

[huː] [ðen] [ə'reɪndʒz] [fɔːr; fər] ['ʃiːlə] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'bɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

who	then	arranges	for	Sheila	to	have	an	abortion	and	the	two	of
WHO	然后	安排	为了	希拉	到	有	一个	流产	和	这	二	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ;

them	to	live	happily	ever	after	;
他们	到	居住	快乐地	曾经	后	;

然后他安排希拉堕胎，两人从此过上了幸福的生活；

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

反而，

['ʃiːlə] ['mæriz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [iːv] [ɪz] [wɪpt] [hæf][tuː; tə] [deθ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Sheila	marries	the	boy	and	Eve	is	whipped	half	to	death	by	one	of	her
希拉	结婚	这	男生	和	前夕	是	鞭打	一半	到	死亡	经过	一	的	她

['mʌðɜːz] ['dʒigələuz] .

mother's	gigolos	.
母亲的	男妓	.

希拉嫁给了那个男孩，而伊芙被她母亲的一个男妓鞭打得奄奄一息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] — [wer] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə'bɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪp] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]

One	of	those	books	—	where	anything	from	abortion	to	rape	is	preferable	to
一	的	那些	图书	—	在哪里	任何事物	从	流产	到	强奸	是	优选	到

['lezbiənɪzəm] .

lesbianism	.
女同性恋	.

这类书里，从堕胎到强奸，任何事情都比女同性恋更可取。

+ [ðə; ði] [ɑːd] [wʌnz] .
+ The Odd Ones .
+ 这 奇怪的 一个 .

+ 异类。

['bɜːkli] [ˌpiː'biː'oʊ] ; - .
Berkley pbo ; 1959 .
伯克利 保 ; - .

伯克利出版社；1959年。

[dʒiːn] , ['smɔlˌtaʊn] [gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [kʌmz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʃɛri] ,
Jean , smalltown girl running away , comes to New York and falls in with Sherri ,
让 , 小镇 女孩 跑步 离开 , 来 到 新的 约克 和 瀑布 在 和 雪莉 ,

来自小镇的离家出走的女孩珍来到纽约，结识了雪莉。

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['hʌzbənd] .
tied to a crazy husband .
系 到 一个 疯狂的 丈夫 .

被一个疯丈夫束缚住了。

['ræðər] [gʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [kən'demnətəri] [æt; ət] [ɔːl] ; ['ræðər] [rɪ'streɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌpiː'biː'oʊ] ,
Rather good and not condemnatory at all ; rather restrained for a pbo ,
相当 好的 和 不是 谴责 在 全部 ; 相当 克制 为了 一个 保 ,

相当不错，完全没有批判性；作为一部公共出版作品，相当克制。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'blɪgətɔːri] ['seksi] [stʌf] .
although of course it has the obligatory sexy stuff .
虽然 的 课程 它 有 这 强制性的 性感 东西 .

当然，它也少不了那些必不可少的性感元素。

['mɑːr] , [riːd] .
MARR , REED .
马尔 , 芦苇 .

马尔，里德。

['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [men] .
Women without Men .
女性 没有 男人 .

没有男人的女人。

[goʊld] ['med(ə)l] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .
Gold Medal pbo , 1956 .
金子 勋章 保 , - .

金奖 pbo，1956 年。

[naɪ'iːv] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'fɔːrmətɔːri] , [in'kauntəz] [ðə; ði]
Naive , if not too intelligent girl sent to a woman's reformatory , encounters the
幼稚的 , 如果 不是 也 聪明的 女孩 发送 到 一个 女性的 感化院 , 遭遇 这
['juːʒuəl] ['hɑːrdnɪŋ] [iks'piəriənsiz] — [kə'rʌpt] ['meɪtrənz] ,
usual hardening experiences — corrupt matrons ,
通常 硬化 经历 — 腐败 女舍监 ,

一个天真无邪，甚至有些愚钝的女孩被送往女子感化院，在那里她遭遇了通常会让她变得冷酷无情的经历——腐败的女舍监们，

[pə'liːs] - [kɔːrt] - [taɪp] ['lɛzbiːənz] ,
police - court - type lesbians ,
警察 - 法庭 - 类型 女同性恋者 ,

警局法庭式的女同性恋者，

['trʌstiz] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

trusties	and	well	-	meaning	officials	who	have	their	lives	to	live	and
受托人	和	出色地	-	意义	官员	WHO	有	他们的	生活	到	居住	和

[kɑːnt][ɔːr][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

can't	or	won't	do	anything	to	better	conditions	.
不能	或者	惯于	做	任何事物	到	更好的	状况	.

那些受托人和好心办坏事的官员，他们有自己的生活要过，却无力或不愿为改善现状做任何事。

[gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

Good	of	its	kind	.
好的	的	它是	种类	.

同类产品中的佼佼者。

[mɑːrʃ] , ['rɪtʃəd] .

MARSHE	,	RICHARD	.
沼泽	,	理查德	.

马什，理查德。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [dɪ'zaɪər] .

A	Woman	Called	Desire	.
一个	女士	称为	欲望	.

一个名叫欲望的女人。

([ɔːrɪdʒ] . [pʌb] . -

(	Orig	.	pub	.	1950
(	原	.	酒吧	.	-

（原出版于1950年）

['ʌndər] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['wʊmən]) ['bɝːkli] [ˌpiː'biː'ɑːr] - , [ˌɛsˌsiː'viː] .

under	title	of	Wicked	Woman	)	Berkley	pbr	1959	,	scv	.
在下面	标题	的	邪恶	女士	)	伯克利	pbr	-	,	scv	.

以《邪恶的女人》为题）伯克利 pbr 1959，scv。

['mɑːrstən] , [dʒɑːn] .

MARSTON	,	JOHN	.
马斯顿	,	约翰	.

马斯顿，约翰。

['viːnəs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɝz] .

Venus	With	Us	;	a	Tale	of	the	Caesars	.
金星	和	我们	;	一个	故事	的	这	凯撒	.

维纳斯与我们同在；凯撒的故事。

[en] . [waɪ] . [sɪrz] , - .

N	.	Y	.	Sears	,	1932	.
N	.	是	.	西尔斯	,	-	.

纽约西尔斯百货，1932年。

[ˌpiː'biː'ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][pʌb] .

pbr	Universal	Pub	.
pbr	普遍的	酒吧	.

pbr 环球出版社。

- [ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] .

1953	tct	The	Private	Life	of	Julius	Caesar	.
-	tct	这	私人的	生活	的	尤利乌斯	凯撒	.

1953 tct 尤利乌斯·凯撒的私生活。

[fæst] , ['fʌni] , [rɪ'skeɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] — [ɔːr]['roʊmæns] — [wɪð; wɪθ] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Fast , funny , risque historical novel — or romance — with approximately six historical
快速地 , 有趣的 , 有风险的 历史 小说 — 或者 浪漫 — 和 大约 六 历史
['erərz] [pər] ['tʃæptər] ,
errors per chapter ,
错误 每 章 ,

这是一部节奏明快、幽默风趣、略带情色的历史小说——或者说爱情小说——每章大约有六个历史错误。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ˌnevərðə'les] .
but a lot of fun nevertheless .
但 一个 很多 的 乐趣 尽管如此 .

但即便如此，还是非常有趣的。

[ðə; ði] [siːnz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vestəl] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] ['lezbiən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ]
The scenes laid in the College of Vestals are exclusively lesbian ; there are both
这 场景 铺设 在 这 大学 的 贞女 是 只 女同性恋 ; 那里 是 两个都
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

维斯塔学院的场景全部都是女同性恋题材；既有严肃的，

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['fʌni] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
emotional affairs between women , and funny light - hearted ones in the manner of
情绪 事务 之间 女性 , 和 有趣的 光 - 心地 一个 在 这 方式 的
[kɪŋ] [pɔsoʊl] .
King Pausole .
国王 保索尔 .

女性之间的情感纠葛，以及像 King Pausole 那样轻松幽默的爱情故事。

[gʊd] [ʌv; əv][kaɪnd] . +
Good of kind . +
好的 的 种类 . +

心地善良。

['mɑːrtn] , ['kenɪθ] . [oʊ'bɑːd] .
MARTIN , KENNETH . Aubade .
马丁 , 肯尼斯 . 晨歌 .

马丁，肯尼斯。晨歌。

['lʌndən] , ['tʃæpmən] & [hɔːl] - , ([em]) .
London , Chapman & Hall 1957 , (m) .
伦敦 , 查普曼 & 大厅 - , (米) .

伦敦，查普曼和霍尔出版社，1957 年，(m)。

['meisfiːld] , [dʒɑːn] .
MASEFIELD , JOHN .
马斯菲尔德 , 约翰 .

约翰·梅斯菲尔德

['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .
Multitude and Solitude .
民众 和 孤独 .

众生与孤独。

[mək'mɪlən] - , - .
Macmillan 1909 , 1916 .
麦克米伦 - , - .

麦克米伦出版社，1909年、1916年。

['mæsi] , [kris] .
MASSIE , CHRIS .
马西 , 克里斯 .

马西，克里斯。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [tru:θ] .
The **Incredible** **Truth** **.**
这 极好的 真相 .

不可思议的真相。

['rændəm] , [en] . [waɪ] . - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['bɜ:kli] - .
Random **,** **N** **.** **Y** **.** **1958** **,** **pbr** **Berkley** **1959** **.**
随机的 , N . 是 . - , pbr 伯克利 - .

兰登，纽约 1958 年，伯克利出版社 1959 年。

[vɪk'tɔ:riən] ['hʌzbənd] ['nærˌeɪts] , ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sək'sesɪv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
Victorian **husband** **narrates** **,** **many** **years** **afterward** **,** **his** **wife's** **successive** **attachment** **to**
维多利亚时代 丈夫 叙述 , 许多 年 之后 , 他的 妻子的 连续 依恋 到
[tu:] ['wʊmən] [frendz] .
two **woman** **friends** **.**
二 女士 朋友们 .

多年以后，一位维多利亚时代的丈夫讲述了妻子先后与两位女性朋友交往的故事。

[mɔ:m] , ['sʌməsit, -set] .
MAUGHAM **,** **SOMERSET** **.**
毛姆 , 萨默塞特 .

毛姆，萨默塞特郡。

['θi:ətər] .
Theatre **.**
剧院 .

剧院。

['dʌbəlˌdeɪ] - , ['bæntəm] [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [ˌti:ˌsi:'ti:] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['bæntəm]
Doubleday **1937** **,** **Bantam** **pbr** **tct** **Woman** **of** **the** **World** **,** **1951** **,** **pbr** **Bantam**
双日 - , 矮脚鸡 pbr tct 女士 的 这 世界 , - , pbr 矮脚鸡
[ˌti:ˌsi:'ti:] ['θi:ətər] - .
tct **Theatre** **1959** **.**
tct 剧院 - .

Doubleday 1937，Bantam pbr tct Woman of the World，1951，pbr Bantam tct Theatre 1959。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] ['æktrəs] , ['dʒu:liə] , [kən'teɪnz] [bri:f] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ,
Theatrical **novel** **of** **a** **worldly** **actress** **,** **Julia** **,** **contains** **brief** **mention** **of** **a** **fat** **,**
戏剧 小说 的 一个 世俗 演员 , 朱莉娅 , 包含 简短的 提到 的 一个 胖的 ,

一部讲述世故女演员茱莉亚的戏剧小说中，简要提到了一个胖子，

['eldərli] ['lezbiən] [əd'maɪərər] [hu:] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [hɜ:r; hər] [wɜ:rks] :
elderly **lesbian** **admirer** **who** **finances** **her** **works** **:**
老年 女同性恋 仰慕者 WHO 财政 她 作品 :

资助她作品的年长女同性恋仰慕者：

[wʌn] [ə'mju:zɪŋ] [si:n] [wer] ['dʒu:ljəz] ['hʌzbənd] [əd'vaiziz] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['dɑ:li:z]
one **amusing** **scene** **where** **Julia's** **husband** **advises** **her** **on** **how** **to** **manipulate** **Dolly's**
一 有趣 场景 在哪里 茱莉亚的 丈夫 建议 她 在 如何 到 操纵 多莉的
['fi:lɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

其中一个有趣的场景是，朱莉娅的丈夫向她出谋划策，教她如何操纵多莉的感情。

[smɑ:rt] , ['brɪt(ə)l] .
Smart **,** **brittle** **.**
聪明的 , 脆 .

聪明，但脆弱。

['məupə'sa:nt] , [gai] [di:] .
MAUPASSANT **,** **GUY** **DE** **.**
莫泊桑 , 盖伊 德语 .

莫泊桑，居伊·德。

['pɔlz] ['mɪstrəs] .
Paul's Mistress .
保罗的 情妇 .

保罗的情妇。

[ˌes 'es][ɪn] ['veriəs] [kə'lekʃənz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔˌriː] , - [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] .
ss in various collections including Cory , 21 Variations on a Theme .
ss 在 各种各样的 收藏 包括 科里 , - 变体 在 一个 主题 .

ss 收录于各种合集，包括 Cory 的《21 Variations on a Theme》。

['meɪˌhɔl] , [dʒeɪn] .
MAYHALL , JANE .
梅霍尔 , 简 .

梅霍尔，简。

['kʌz(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] .
Cousin to Human .
表哥 到 人类 .

人类的表亲。

['hɑːkət] , [breɪs] - .
Harcourt , Brace 1960 .
哈考特 , 支撑 - .

哈考特，布雷斯 1960。

[vɑː'leɪdə] , [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] , [dɪ'presɪŋ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Valeda , friend of the heroine , has a sad , depressing affair with an
瓦莱达 , 朋友 的 这 女英雄 , 有 一个 伤心 , 沉闷 事务 和 一个
[ˌædə'les(ə)nt] ['skuːlgɜːrl] ['æθliːt] [frend] ,
adolescent schoolgirl athlete friend ,
青少年 女学生 运动员 朋友 ,

女主角的朋友瓦莱达与一位十几岁的女学生运动员朋友有一段令人悲伤、压抑的恋情。

[neɪmd] ['mildrid] . -
named Mildred . 40
命名 米尔德里德 . -

名叫米尔德雷德.40

['mɑːr] , ['mɔd] .
MEAGHER , MAUDE .
米格尔 , 莫德 .

米格尔，莫德。

[ðə; ði] [griːn] [skə'mændər] .
The Green Scamander .
这 绿色的 斯卡曼德 .

绿蝾螈。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] , - .
Houghton Mifflin , 1933 .
霍顿 米夫林 , - .

霍顿·米夫林出版社，1933年。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] , ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['frendʃɪp]
A novel of the Trojan war , largely concerned with the passionate friendship
一个 小说 的 这 特洛伊木马 战争 , 很大程度上 担心的 和 这 热情的 友谊
[bɪ'twiːn] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] ,
between Penthesilea ,
之间 彭忒西勒亚 ,

一部以特洛伊战争为背景的小说，主要讲述了彭忒西勒亚与彭忒西勒亚之间炽热的友谊。

[ˌsiː 'oʊ] - [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æməzɑːn] [traɪb] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ] - ['ruːlər] [kə'milə] .

co	-	queen	with	the	Amazon	tribe	,	and	her	co	-	ruler	Camilla	.
合作	-	女王	和	这	亚马逊	部落	,	和	她	合作	-	统治者	卡米拉	.

与亚马逊部落共同统治，她的共同统治者是卡米拉。

['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] , [ə'veɪlə(ə)l][ɪn][moʊst] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['laɪbrɛˌriːz] .

Beautifully	written	,	available	in	most	medium	-	sized	libraries	.
非常漂亮	书面	,	可用的	在	最多	中等的	-	尺寸	图书馆	.

文笔优美，大多数中型图书馆均有收藏。

['miːkɝ] , ['ritʃəd] .

MEEKER	,	RICHARD	.
温顺的	,	理查德	.

米克，理查德。

[ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒl] .

The	Better	Angel	.
这	更好的	天使	.

更善良的天使。

['griːnbɝg] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pʌb] .

Greenberg	1933	,	pbr	Universal	Pub	.
格林伯格	-	,	pbr	普遍的	酒吧	.

Greenberg 1933，pbr Universal Pub.

[ˌtiːˌsiː'tiː] ['tɔːrment] ['sɜːrkə] .

tct	Torment	ca	.
tct	折磨	ca	.

tct 折磨 ca。

- , ([em]) .

1952	,	(	m	)	.
-	,	(	米	)	.

1952 年，(m)。

+ - , [də'miːtri, d'miːtri] .

+	MEREZOWSKII	,	DMITRI	.
+	-	,	德米特里	.

+ MEREZOWSKII，DMITRI。

([trænz] . [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][nə'tæljə, -'tɑːl-][ə; eɪ] .) ['lʌndən] , [dʒeɪ] . [em] . [dent] &

(	Trans	.	from	Russian	by	Natalia	A	.	Duddington	)	London	,	J	.	M	.	Dent	&
(	翻译	.	从	俄语	经过	娜塔莉亚	一个	.	达丁顿	)	伦敦	,	J	.	M	.	凹痕	&

[ˌsiː 'oʊ] , - , - .

Co	,	1925	,	1926	.
合作	,	-	,	-	.

（由 Natalia A. Duddington 从俄语翻译）伦敦，JM Dent & Co，1925 年、1926 年。

[bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Birth	of	the	Gods	.
出生	的	这	神	.

众神的诞生。

[ə; eɪ] [faɪn] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [kriːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - ['dɑːnsəz] ([ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

A	fine	novel	of	Crete	and	the	bull	-	dancers	(	and	perhaps	the	first	of
一个	美好的	小说	的	克里特岛	和	这	公牛	-	舞者	(	和	也许	这	第一的	的

[ɪts][kaɪnd]) .

its	kind	)	.
它是	种类	)	.

一部描写克里特岛和斗牛士的优秀小说（或许是同类小说中的第一部）。

['daɪoʊ] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌbaɪ'sekʃuəl] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] , [ðoʊ]

Dio	**,**	**a**	**strangely**	**bisexual**	**young**	**girl**	**,**	**priestess**	**of**	**the**	**Great**	**Mother**	**,**	**though**
迪奥	,	一个	奇怪的	双性恋	年轻的	女孩	,	女祭司	的	这	伟大的	母亲	,	尽管

[ə'træktɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][men] ,

attracted	**and**	**attractive**	**to**	**men**	**,**
吸引	和	吸引人的	到	男人	,

迪奥，一个性取向奇特的双性恋年轻女孩，大地之母的祭司，虽然她对男性有吸引力，也对男性有吸引力。

[ɪz] ['vaʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ;

is	**vowed**	**to**	**remain**	**a**	**virgin**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Goddess**	**;**
是	发誓	到	保持	一个	处女	在	这	服务	的	这	女神	;

发誓要为女神保持贞洁;

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ]

much	**of**	**the**	**novel**	**is**	**devoted**	**to**	**her**	**passionate**	**friendship**	**for**	**her**	**young**
很多	的	这	小说	是	奉献	到	她	热情的	友谊	为了	她	年轻的

['nɑːvɪs] , - .

novice	**,**	**Eoia**	**.**
新手	,	-	.

这部小说的大部分篇幅都用来描写她与年轻的见习修女埃奥亚之间炽热的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

清单 (Checklist A complete,)
第5/7页

[wʌn] [ʌv; əv]['daɪɑːs][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvəz] ,
One of Dio's rejected lovers ,
一 的 迪奥的 拒绝 恋人 ,

迪奥被拒绝的其中一位情人

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] " [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn]['daɪoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]
believing that the " little witch " has cast a spell on Dio to prevent her
相信 那 这 " 小的 巫婆 " 有 投掷 一个 拼写 在 迪奥 到 防止 她
['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
loving him ,
爱 他 ,

她认为"小魔女"对迪奥施了魔法，阻止她爱上他。

[plɑːts][tuː; tə][hæv; həv] - [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ; [ɪn'sted] - [deθ] ['nɪrli] [dis'trɔiz] ['daɪoʊ][æz; əz]
plots to have Eoia killed in the ring ; instead Eoia's death nearly destroys Dio as
图表 到 有 - 被杀 在 这 戒指 ; 反而 - 死亡 几乎 摧毁 迪奥 作为
[wel] .
well .
出色地 .

密谋让艾欧亚在擂台上被杀死；结果艾欧亚的死也几乎摧毁了迪奥。

[ˌɑːk'nɑːtən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
Akhnaton , King of Egypt .
阿赫那顿 , 国王 的 埃及 .

阿肯那顿，埃及国王。

([æz; əz] [ə'bʌv]) ['lʌndən] , [dent] , - .
(as above) London , Dent , 1927 .
(作为 多于) 伦敦 , 凹痕 , - .

（如上所述）伦敦，登特，1927 年。

[kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['daɪoʊ] .
Continues and concludes the story of Dio .
继续 和 结束 这 故事 的 迪奥 .

继续并完结了迪奥的故事。

- , [tʃɑːrlz] .
MERGENDAHL , CHARLES .
- , 查尔斯 .

默根达尔，查尔斯。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][keɪdʒ] .
The Girl Cage .
这 女孩 笼 .

女孩的牢笼。

[ˌpiː'biː'oʊ]
pbo
保

保

[goʊld]['med(ə)l] - , - .
Gold Medal 1953 , 1959 .
金子 勋章 - , - .

1953年、1959年获得金牌。

[briːf] , ['maɪnər] ['lezbiən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [wɔːr] ['widəuz] .

Brief	**,**	**minor**	**lesbian**	**episode**	**in**	**a**	**novel**	**about**	**war**	**widows**	**.**
简短的	,	次要的	女同性恋	插曲	在	一个	小说	关于	战争	寡妇	.

小说中关于战争寡妇的简短、次要的女同性恋情节。

['merɪt] , [ə; eɪ] (['bræhəm]) ; [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['mɑːnstər] .

MERRITT	**,**	**A**	**(**	**braham**	**)**	**;**	**The**	**Metal**	**Monster**	**.**
梅里特	,	一个	(	布拉罕	)	;	这	金属	怪物	.

MERRITT, A(braham)；金属怪兽。

['kɑːpiraɪt] ['mʌnzi] ['mægəzinz] , ([ðɪs] [ræn] ['sɪriəli] [ɪn] ['ɑːrgəsi] ['sɜːrkə] . -)

Copyright	**Munsey**	**Magazines**	**,**	**(**	**this**	**ran**	**serially**	**in**	**Argosy**	**ca**	**.**	**1920**	**)**
版权	芒西	杂志	,	(	这	跑	连续	在	阿尔戈西	ca	.	-	)

版权所有 Munsey Magazines（此文约于 1920 年在 Argosy 杂志上连载）

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] , [fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnzi] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] , - .

Revised	**version**	**,**	**Frank**	**A**	**.**	**Munsey**	**1941**	**,**	**pbr**	**Avon**	**,**	**1946**	**.**
修改	版本	,	坦率	一个	.	芒西	-	,	pbr	雅芳	,	-	.

修订版，弗兰克·A·芒西 1941 年，艾文出版社，1946 年。

[ˌɔːf'biːt] ['veriənt] ['epɪsoʊd] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] - ['fæntəsi] ; - , ['peɪgən] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “

Offbeat	**variant**	**episode**	**in**	**an**	**adventure**	**-**	**fantasy**	**;**	**Norhala**	**,**	**pagan**	**slave**	**of**	**the**	**“**
另类	变体	插曲	在	一个	冒险	-	幻想	;	-	,	异教徒	奴隶	的	这	“

['met(ə)l] ['piːp(ə)l] ” [stiːlz] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrərz] ['sɪstər] ,

metal	**people**	**”**	**steals**	**the**	**explorer's**	**sister**	**,**
金属	人们	”	偷窃	这	探险家的	姐姐	,

一部奇幻冒险故事中的另类插曲：诺哈拉，金属人的异教奴隶，绑架了探险家的妹妹。

[ruːθ] , [tuː; tə] “ [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ” ; ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ruːθ] [wiːps] , ['seɪɪŋ] “ [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Ruth	**,**	**to**	**“**	**play**	**with**	**her**	**”**	**;**	**after**	**her**	**death**	**Ruth**	**weeps**	**,**	**saying**	**“**	**she**	**loved**
露丝	,	到	“	玩	和	她	”	;	后	她	死亡	露丝	哭泣	,	说	“	她	喜爱

[ˌem 'iː] ['dɪrli] ,

me	**dearly**	**,**
我	亲爱的	,

露丝说要“和她一起玩”；在她去世后，露丝哭泣着说“她非常爱我，

['dɪrli] , ” [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkəntli] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tə'geðər] .

dearly	**,**	**”**	**but**	**significantly**	**can**	**remember**	**nothing**	**of**	**their**	**time**	**together**	**.**
亲爱的	,	”	但	显著地	能	记住	没有什么	的	他们的	时间	一起	.

非常亲爱的”，但值得注意的是，他们之间在一起的时光，他们却一点也记不起来了。

['waɪldli] [fæn'tæstɪk] , [gʊd] [ʌv; əv] [taɪp] .

Wildly	**fantastic**	**,**	**good**	**of**	**type**	**.**
疯狂地	极好的	,	好的	的	类型	.

非常棒，类型很好。

[mətɛɪljəs] , [greɪs] .

METALIOUS	**,**	**GRACE**	**.**
金属	,	优雅	.

梅塔利厄斯，格蕾丝。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['peɪtən] [pleɪs] .

Return	**to**	**Peyton**	**Place**	**.**
返回	到	佩顿	地方	.

回到佩顿广场。

['mɛsnɜ˞] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - .

Messner	**1959**	**,**	**pbr**	**Dell**	**1959**	**.**
梅斯纳	-	,	pbr	戴尔	-	.

Messner 1959，pbr Dell 1959。

[ə'nʌðər] ['seksi] “ [ɪk'spoʊz] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .

Another	sexy	“	expose	”	of	a	small	town	.
其他	性感	“	暴露	”	的	一个	小的	镇	.

又一个揭露小镇内幕的性感“爆料”。

[ɪn] [wʌn] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bɔɪ] [ri'kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ['sku:ˌdeɪz] ,

In	one	episode	,	the	unpleasant	wife	of	a	local	boy	recalls	her	schooldays	,
在	一	插曲	,	这	令人不快的	妻子	的	一个	当地的	男生	召回	她	学生时代	,

在其中一集中，当地一个男孩令人讨厌的妻子回忆起她的学生时代。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ə; eɪ] ['lezbiən] ['sku:lmeɪt] .

when	she	taunted	and	enslaved	a	lesbian	schoolmate	.
什么时候	她	嘲讽	和	奴隶	一个	女同性恋	同学	.

她曾戏弄并奴役一名女同性恋女同学。

['maɪər] , ['glædɪs] ['elənə; -nɔ:] , [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)l] .

MEYER	,	GLADYS	ELEANOR	,	The	Magic	Circle	.
迈耶	,	格拉迪斯	埃莉诺	,	这	魔法	圆圈	.

梅耶，格拉迪斯·埃莉诺，《魔法圈》。

['nɑ:pf, 'nɑ:f] , - .

Knopf	,	1944	.
克诺夫	,	-	.

克诺夫出版社，1944年。

[ˌef si: 'oʊ] ['sʌt(ə)l] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [kloʊz] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] ; ['nevər] [ɪk'splɪsɪt] ,

fco	Subtle	novel	of	close	friendship	between	two	women	;	never	explicit	,
fco	微妙的	小说	的	关闭	友谊	之间	二	女性	;	绝不	显式	,

这是一部描写两位女性之间深厚友谊的细腻小说，情节并不露骨。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərlaɪn] [fɔ:r; fər] ['veriənt] ['ɪntrəst] .

and	on	the	borderline	for	variant	interest	.
和	在	这	边缘	为了	变体	兴趣	.

并且处于引起人们对变体兴趣的边缘。

+ [mi'lei] , [kæθ'lin] .

+	MILLAY	,	KATHLEEN	.
+	米莱	,	凯瑟琳	.

+ 米莱，凯瑟琳。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] . [mə'kɔ:li] , - .

Against	the	Wall	.	Macaulay	,	1929	.
反对	这	墙	.	麦考利	,	-	.

靠墙而立。麦考利，1929年。

['kɑ:lɪdʒ] ['nɑ:v(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['poʊət] ([si:] ['poʊətri] ['sʌplɪmənt]) .

College	novel	by	the	sister	of	the	well	-	known	poet	(	see	poetry	supplement	)	.
大学	小说	经过	这	姐姐	的	这	出色地	-	已知	诗人	(	看	诗	补充	)	.

著名诗人（见诗歌增刊）的妹妹所著的大学小说。

['mɪlər] , ['wɔ:ltər] [em] . “ [ðə; ði] ['laɪnmən] ” [ˌes 'es][ɪn] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst]

MILLER	,	WALTER	M	.	“	The	Lineman	”	ss	in	Fantasy	and	Science	Fiction	,	August
磨坊主	,	沃尔特	M	.	“	这	线卫	”	ss	在	幻想	和	科学	小说	,	八月

- , ([em]) .

1957	,	(	m	)	.
-	,	(	米	)	.

米勒，沃尔特·M.《线路工》刊登于《奇幻与科幻》杂志，1957 年 8 月（m）。

['eksələnt] ['ætitju:dz] [ɑ:n][ˌhoʊmə,sekʃu'æləti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][men] . -

Excellent	attitudes	on	homosexuality	in	general	,	in	short	story	of	isolated	men	.	41
出色的	态度	在	同性恋	在	一般的	,	在	短的	故事	的	孤立	男人	.	-

在一篇关于孤僻男人的短篇小说中，他们对同性恋的态度总体上是很好的。41

['mɪlər] , ['henri] .
MILLER , HENRY .
磨坊主 , 亨利 .

米勒，亨利。

['pleksəs] .
Plexus .
神经丛 .

丛状结构。

['pærɪs] , [əu'limpiə] [pres] - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Paris , Olympia Press 1953 , 2 vols .
巴黎 , 奥林匹亚 按 - , 2 卷 .

巴黎，奥林匹亚出版社，1953年，2卷。

['tʃæptər] - [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['vɑːljəm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veriənt]
Chapter 16 of the 2nd Volume is supposed to be devoted to a variant
章 - 的 这 2nd 体积 是 据称 到 是 奉献 到 一个 变体
[ə'fer] .
affair .
事务 .

第二卷第十六章将专门讲述一件异想天开的事。

[moʊst][ʌv; əv] ['henri] ['mɪlɚz] [bʊks] ['kænɑːt] [biː; bi] ['liːgəli] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuː es 'eɪ] — [ðɪs] [ɪz]
Most of Henry Miller's books cannot be legally imported into the USA — this is
最多 的 亨利 米勒的 图书 不能 是 合法地 进口 进入 这 美国 — 这 是
[wʌn] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['editəz] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə]['pærɪs] [jet] .
one — and your editors haven't been to Paris yet .
一 — 和 你的 编辑 还没有 到过 到 巴黎 然而 .

亨利·米勒的大部分作品都无法合法进口到美国——这本就是其中之一——而且你们的编辑还没有去过巴黎。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] .
When you go , tell us .
什么时候 你 去 , 告诉 我们 .

你走的时候告诉我们。

['miːʃəmə] , [juːˈkiːoʊ] .
MISHIMA , YUKIO .
三岛 , 雪男 .

三岛由纪夫。

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] .
Confessions of a Mask .
忏悔 的 一个 面具 .

面具下的自白。

[nuː] [də'rekʃ(ə)nz] - , ([em]) .
New Directions 1958 , (m) .
新的 方向 - , (米) .

新方向 1958 年，(m)。

+ ['mɪtʃəl] , [es] . [wɪr] .
+ MITCHELL , S . WEIR .
+ 米切尔 , S . 堰 .

+ 米切尔，S. 威尔。

['kɑːnstəns] ['trɛskət] .
Constance Trescott .
康斯坦斯 特雷斯科特 .

康斯坦斯·特雷斯科特。

[en] . [waɪ] . , ['sentʃəri] - .

N	.	Y	.	,	Century	1900	.
N	.	是	.	,	世纪	-	.

纽约，世纪出版社，1900 年。

[ðə; ði] [plʌs] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] , [ˌoʊvər'lʊkt] ['taɪt(ə)l] .

The	plus	is	to	draw	attention	to	an	old	,	overlooked	title	.
这	加	是	到	画	注意力	到	一个	老的	,	被忽视的	标题	.

好处在于能够引起人们对一部老旧、被忽视的作品的关注。

['meɪdʒər] ([fɔːr; fər] [ɪts] [deɪt]) ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['veriənt] [ɪn'sleɪvmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [hæf] ['sɪstər] .

Major	(	for	its	date	)	treatment	of	variant	enslavement	between	two	half	sisters	.
主要的	(	为了	它是	日期	)	治疗	的	变体	奴役	之间	二	一半	姐妹	.

（就当时而言）对两个同父异母姐妹之间奴隶制变体的重大处理。

+ ['mɪtʃɪsən] , ['neomaɪ] .

+	MITCHISON	,	NAOMI	.
+	米奇森	,	娜奥米	.

+ 米奇森，娜奥米。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪər] .

The	Delicate	Fire	.
这	精美的	火	.

娇嫩的火焰。

['hɑːkət] , [en] . [waɪ] . - .

Harcourt	,	N	.	Y	.	1932	.
哈考特	,	N	.	是	.	-	.

哈考特，纽约，1932年。

[ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['skɑːlər] , ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvli] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

A	major	writer	,	and	scholar	,	presents	a	collection	of	lovely	short	stories	of
一个	主要的	作家	,	和	学者	,	礼物	一个	收藏	的	迷人的	短的	故事	的

['eɪnʃənt] [griːs] ;

ancient	Greece	;
古老的	希腊	;

一位著名作家兼学者推出了一系列优美的古希腊短篇小说；

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['sæfəu] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [gɜːrl] ['lʌvəz] .

the	title	story	deals	with	Sappho	and	her	group	of	girl	lovers	.
这	标题	故事	交易	和	萨福	和	她	团体	的	女孩	恋人	.

标题故事讲述的是萨福和她的一群少女情人的故事。

[ðə; ði] [kɔːrn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kwiːn] .

The	Corn	King	and	the	Spring	Queen	.
这	玉米	国王	和	这	春天	女王	.

玉米之王和春之女王。

['hɑːkət] , - , ([em]) .

Harcourt	,	1931	,	(	m	)	.
哈考特	,	-	,	(	米	)	.

哈考特，1931 年，(m)。

“ [blæk] ['spɑːrtə] ” [ænd; ənd] “ - ” [ɪn] [griːk] ['stɔːriz] , ['hɑːkət] , - , ([em]) .

“	Black	Sparta	”	and	“	Krypteia	”	in	Greek	Stories	,	Harcourt	,	1928	,	(	m	)	.
“	黑色的	斯巴达	”	和	“	-	”	在	希腊语	故事	,	哈考特	,	-	,	(	米	)	.

《希腊故事》中的“黑斯巴达”和“克里普提亚”，哈考特出版社，1928 年，(m)。

[mə'reiviə; mɔ-] , [æl'bɝːtoʊ] .

MORAVIA	,	ALBERTO	.
摩拉维亚	,	阿尔贝托	.

莫拉维亚，阿尔贝托。

[ðə; ði] [kən'fɔːrmɪst] .

The	Conformist	.
这	循规蹈矩者	.

循规蹈矩者。

['færə] , [straʊs] & [jʌŋ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

Farrar	,	Straus	&	Young	1951	,	pbr	Signet	1954	.
法拉尔	,	施特劳斯	&	年轻的	-	,	pbr	印章	-	.

Farrar, Straus & Young 1951 年出版，pbr Signet 1954 年出版。

['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃɪst] [huːz] [kəm'pʌlsɪv] [draɪv] [fɔːr; fər] ['paʊər] [dɪs'trɔɪz] ['evriwʌn]

Penetrating	study	of	a	fascist	whose	compulsive	drive	for	power	destroys	everyone
渗透	学习	的	一个	法西斯	谁	强迫症	驾驶	为了	力量	摧毁	每个人

[hiː; hi] [lʌvz] .

he	loves	.
他	爱	.

这部影片深刻剖析了一个法西斯分子，他贪婪的权力欲最终摧毁了他所爱的一切。

[æn; ən] ['ɪntərluːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [briːf] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

An	interlude	between	his	wife	and	a	friend	provides	a	brief	diversion	before
一个	插曲	之间	他的	妻子	和	一个	朋友	提供	一个	简短的	导流	前

[ðə; ði][mə'kɑːbrə] ['endɪŋ] .

the	macabre	ending	.
这	恐怖	结束	.

在令人毛骨悚然的结局到来之前，他妻子和朋友之间的一段插曲带来了一丝轻松。

[muə; mɔː] , [hæl; heɪl] .

MOORE	,	HAL	.
摩尔	,	哈尔	.

摩尔，HAL。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] . [ˌpiː'biː'oʊ] , ['biːkən] , - , [ˌɛsˌsiː'viː] .

The	Naked	and	the	Fair	.	pbo	,	Beacon	,	1958	,	scv	.
这	裸	和	这	公平的	.	保	,	灯塔	,	-	,	scv	.

《裸体与美丽》。平装本，灯塔出版社，1958 年，scv。

[muə; mɔː] , ['pæmələ] .

MOORE	,	PAMELA	.
摩尔	,	帕梅拉	.

摩尔，帕梅拉。

['tʃɔkəlits] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Chocolates	for	Breakfast	.
巧克力	为了	早餐	.

早餐吃巧克力。

['raɪnˌhɑːrt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm] - .

Rinehart	1956	,	pbr	Bantam	1957	.
莱因哈特	-	,	pbr	矮脚鸡	-	.

Rinehart 1956，pbr Bantam 1957。

['kændɪd] , ['ʃɑːkɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ;

Candid	,	shocking	story	of	a	young	girl's	disintegration	;
坦率	,	令人震惊	故事	的	一个	年轻的	女孩们	解体	;

一个年轻女孩精神崩溃的真实而令人震惊的故事；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn'vɑːlv] [hɜːr; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

the	opening	episodes	involve	her	rejection	by	a	teacher	on	whom	she	has	a
这	开幕	剧集	涉及	她	拒绝	经过	一个	老师	在	谁	她	有	一个

[krʌʃ] ,

crush	,
压碎	,

开篇几集讲述了她暗恋的老师拒绝了她的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriənt] ['əuvə,təunz][ɪn][hɜːr; hər] [prə'lɔːŋd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl]
and 和 **there** 那里 **are** 是 **variant** 变体 **overtones** 泛音 **in** 在 **her** 她 **prolonged** 延长 **friendship** 友谊 **with** 和 **a** 一个 **school** 学校
['ruːmmeɪt] ,
roommate ,
室友 ,

她与一位学校室友的长期友谊也带有不同的意味。

['dʒænəts, 'dʒænɪts]['suːɪsaɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][spɜːr] [wɪtʃ] [meɪks] ['kɔrtni] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self]
Janet's 珍妮特的 **suicide** 自杀 **being** 存在 **the** 这 **spur** 刺 **which** 哪个 **makes** 制作 **Courtney** 考特尼 **resolve** 解决 **to** 到 **pull** 拉 **herself** 她自己
[tə'geðər] .
together .
一起 .

珍妮特的自杀促使考特尼下定决心振作起来。

['mɔrəl] , [liː] .
MORELL , **LEE** .
莫雷尔 , 李 .

莫雷尔，李。

['mimi,'miːmi] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] [bʊks] - .
Mimi . **pbo** **Beacon** **Books** **1959** .
咪咪 . 保 灯塔 图书 - .

Mimi. pbo Beacon Books 1959.

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [naɪt] - [klʌb] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
Unusually 异常地 **good** 好的 **evening** 晚上 **waster** 废物 **about** 关于 **night** 夜晚 **-** - **club** 俱乐部 **and** 和 **theatrical** 戏剧 **people** 人们 **,** , **with** 和
[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] ['ɛpɪˌsoʊdz] ;
both 两个都 **male** 男性 **and** 和 **female** 女性 **homosexual** 同性恋 **episodes** 剧集 **;** ;

一部讲述夜总会和戏剧界人士的精彩消遣读物，其中包含男女同性恋情节；

['hændəld][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪʃɚz] ['peipəbæks] .
handled 处理 **with** 和 **subtlety** 微妙之处 **and** 和 **lightness** 亮度 **almost** 几乎 **unknown** 未知 **in** 在 **this** 这 **publisher's** 出版商的 **paperbacks** 平装本 .

处理手法细腻轻盈，这在该出版社的平装书中几乎闻所未闻。

\+ ['mɔːrgən] , [kler] .
+ + **MORGAN** 摩根 **,** , **CLAIRE** 克莱尔 .

+ 摩根，克莱尔。

([suːd] [ʌv; əv] [pə'trɪʃə] ['haɪˌsmɪθ])
((**pseud** 伪 **of** 的 **Patricia** 帕特里夏 **Highsmith** 海史密斯 **)**)

（帕特里夏·海史密斯的笔名）

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sɔːlt] .
The 这 **Price** 价格 **of** 的 **Salt** 盐 .

盐的代价。

['kaʊərd] - [mə'kæn] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , - .
Coward - **McCann** , **1952** , **pbr** pbr **Bantam** 矮脚鸡 **1953** , - **1959** , - .

Coward-McCann，1952 年，pbr Bantam 1953 年，1959 年。

[faɪn] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [tuː] ['veri] [naɪs] , ['veri] [kə'reɪdʒəs] ,
Fine 美好的 **novel** 小说 **of** 的 **an** 一个 **affair** 事务 **between** 之间 **two** 二 **very** 非常 **nice** 好的 **,** , **very** 非常 **courageous** 勇敢 **,** ,

这是一部讲述两个非常善良、非常勇敢的人之间恋情的优秀小说。

['veri] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['wɪmɪn] [huːz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]
very well - adjusted women whose initial attraction becomes the mainspring of both
非常 出色地 - 调整 女性 谁 最初的 景点 变成 这 主发条 的 两个都
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

两个性格非常健全的女性，她们最初的吸引成为了彼此生活的主要动力。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt][juːz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['steriətaɪp] [ɔːr] [kliː'ʃeɪ] ;
The author does not use one single stereotype or cliche ;
这 作者 做 不是 使用 一 单身的 刻板印象 或者陈词滥调 ;

作者没有使用任何刻板印象或陈词滥调;

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lezbiən] .
this is probably the American novel of the lesbian .
这 是 大概 这 美国人 小说 的 这 女同性恋 .

这大概是美国女同性恋题材的小说了。

['mɔːrgən] , ['nænsi] .
MORGAN , NANCY .
摩根 , 南希 .

摩根，南希。

['sɪti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌpiː'biː'oʊ][goʊld]['med(ə)l] - , - .
City of Women , pbo Gold Medal 1952 , 1959 .
城市 的 女性 , 保 金子 勋章 - , - .

《女人之城》，pbo 金奖 1952 年、1959 年。

['lezbiən] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bærəks] [æt; ət] [pɜːrl] ['hɑːrbər] . -
Lesbian episodes In a novel of women living in barracks at Pearl Harbor . 42
女同性恋 剧集 在 一个 小说 的 女性 活的 在 兵营 在 珍珠 港口 . -

小说中描写了珍珠港兵营里的女性生活，其中包含女同性恋情节。42

['mɔrli] , ['aɪrɪs] .
MORLEY , IRIS .
莫利 , 鸢尾花 .

莫利，艾瑞斯。

[ðə; ði] [praʊd] ['pælədɪn] . [en] . [waɪ] . ['mɔːroʊ] - .
The Proud Paladin . N . Y . Morrow 1936 .
这 自豪的 圣骑士 . N . 是 . 明天 - .

骄傲的圣骑士。纽约晨报，1936年。

['lezbiən] ['kɑːntent] [veɪg] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [beɪɝ] [ænd; ənd][ˌef siː 'oʊ] .
Lesbian content vague and doubtful , BAYOR and fco .
女同性恋 内容 模糊的 和 疑 , 巴约尔 和 fco .

女同性恋内容模糊不清，令人怀疑，BAYOR 和 fco。

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] , [dɑːn] .
MORRO , DON .
莫罗 , 大学教师 .

莫罗，唐。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] - , [rɪ'liːst] [ɪn] - .
The Virgin . pbo Beacon 1955 , released in 1959 .
这 处女 . 保 灯塔 - , 发布 在 - .

《处女》。pbo Beacon 1955，1959 年发行。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
scv .
scv .

SCV。

[mɔːs] , ['dʒefri] .
MOSS , GEOFFREY .
苔藓 , 杰弗里 .

莫斯，杰弗里。

[ðæt] ['ʌðər] [lʌv] .
That Other Love .
那 其他 爱 .

那份爱。

['dʌbəlˌdeɪ] , - .
Doubleday , 1930 .
双日 , - .

Doubleday出版社，1930年。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ə'fer] [bɪ'twiːn] ['filidə] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] [frend] [breɪks] [ɔːf]
A long - continued affair between Phillida and an older friend breaks off
一个 长的 - 持续 事务 之间 菲利达 和 一个 老 朋友 休息 离开
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
because of the younger woman's desire for children .
因为 的 这 年轻 女性的 欲望 为了 孩子们 .

菲莉达与一位年长的朋友之间长期的婚外情因菲莉达想要孩子而告终。

['mɑːtli] , ['wiləd] .
MOTLEY , WILLARD .
杂乱无章 , 威拉德 .

莫特利，威拉德。

[nɑːk] [ɑːn] ['eni] [dɔːr] .
Knock on Any Door .
敲 在 任何 门 .

随便敲一扇门。

[en] . [waɪ] . ['æpəltən] - ['sentʃəri] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , ([em]) .
N . Y . Appleton - Century , 1947 , pbr Signet 1953 , (m) .
N . 是 . 阿普尔顿 - 世纪 , - , pbr 印章 - , (米) .

NY Appleton-Century，1947 年，pbr Signet，1953 年，(m)。

\+ ['mɜːrdɑːk] , ['aɪrɪs] .
+ MURDOCH , IRIS .
\+ 默多克 , 鸢尾花 .

\+ 默多克，艾瑞斯。

[ðə; ði] [bel] .
The Bell .
这 钟 .

钟声。

[en] . [waɪ] . ['vaɪkɪŋ] - , ([em]) .
N . Y . Viking 1958 , (m) .
N . 是 . 维京人 - , (米) .

纽约维京人 1958 年，(m)。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fʌni] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['æŋglɪkən] [leɪ] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːnəti] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz]
A fine , occasionally funny novel of an Anglican lay church - community centers
一个 美好的 , 偶尔 有趣的 小说 的 一个 圣公会 躺 教会 - 社区 中心
[ə'raʊnd] ['maɪk(ə)l] ['miːd] ,
around Michael Meade ,
大约 迈克尔 米德 ,

这是一部以迈克尔·米德为中心，讲述英国圣公会信徒教会团体生活的优秀小说，偶尔穿插着一些幽默元素。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhoʊmə'sekʃuəl] .

a	man	of	honor	,	intelligence	,	and	integrity	—	and	a	homosexual	.
一个	男人	的	荣誉	,	智力	,	和	正直	—	和	一个	同性恋	.

一位正直、睿智、有担当的人——同时也是一位同性恋者。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]

His	hopes	of	being	ordained	as	a	priest	were	destroyed	when	,	as	a
他的	希望	的	存在	受戒	作为	一个	牧师	是	损毁	什么时候	,	作为	一个

['skuːlti:tʃər] ,

schoolteacher	,
教师	,

他成为一名神父的希望在他当教师期间破灭了，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [nɪk] ; ['nɪks] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

he	became	entangled	with	young	Nick	;	Nick's	appearance	at	the	community
他	成为	纠缠	和	年轻的	缺口	;	尼克的	外貌	在	这	社区

[dis'trɔiz] ['maɪkəlz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ['θɜːrəli] ,

destroys	Michael's	peace	of	mind	thoroughly	,
摧毁	迈克尔的	和平	的	头脑	彻底	,

他与年轻的尼克纠缠不清；尼克的出现彻底破坏了迈克尔的平静生活。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bliːkli] ['hændəld] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [nɪk] , ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaɪlləs]

and	an	obliquely	handled	relationship	between	Nick	,	Michael	and	a	guileless
和	一个	斜向	处理	关系	之间	缺口	,	迈克尔	和	一个	朴实

['jʌŋstər] , ['toʊbi] ,

youngster	,	Toby	,
青少年	,	托比	,

以及尼克、迈克尔和一个天真无邪的年轻人托比之间那种微妙的关系。

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɪ'ventʃuəli] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn'taɪərli]

spending	the	summer	at	the	community	,	eventually	destroys	the	community	entirely
开支	这	夏天	在	这	社区	,	最终	摧毁	这	社区	完全

.

:
.

在社区里度过整个夏天，最终会彻底摧毁这个社区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd] [duːm] ; [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['haɪli] ['kɑːmpɪtənt]

But	it	isn't	all	gloom	and	doom	;	the	level	of	the	writing	is	highly	competent
但	它	不是	全部	愁云	和	厄运	;	这	等级	的	这	写作	是	高度	胜任的

,

,
,

但并非全是坏消息；剧本水平很高。

['sʌmtaɪmz] ['waɪldli] [hɪ'leriəs] ,

sometimes	wildly	hilarious	,
有时	疯狂地	太搞笑了	,

有时非常搞笑，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ['maɪk(ə)l] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wɪl] “

and	through	all	his	difficulties	Michael	is	able	to	realize	that	eventually	he	will	“
和	通过	全部	他的	困难	迈克尔	是	有能力的	到	意识到	那	最终	他	将要	“

[ɪk'spɪriəns] [ə'gen] . . .

experience	again	.	.	.
经验	再次	.	.	.

尽管困难重重，迈克尔最终还是意识到，他终将“再次经历……”

[ðæt] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] [rɪ'kwaɪərmənt] [wɪtʃ] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪks] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

that	infinitely	extended	requirement	which	one	human	being	makes	on	another	.
那	无限地	扩展	要求	哪个	一	人类	存在	制作	在	其他	.

人与人之间无限延伸的要求。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈemfəsaiz] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [best] .
" A book which emphasizes the triumph of love , and one of the recent best .
" 一个 书 哪个 强调 这 胜利 的 爱 , 和 一 的 这 最近的 最好的 .

"这是一本强调爱情胜利的书，也是近期最好的书之一。"

(([ˈɛdɪtɚz] [noʊt] ; [waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ˈnɑːvəlz] [ʌv; əv] [meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃuˈæləti] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ?
((Editor's note ; why are the best novels of male homosexuality written by women ?
((编辑的 笔记 ; 为什么 是 这 最好的 小说 的 男性 同性恋 书面 经过 女性 ?

（编者按：为什么描写男性同性恋的最佳小说都是由女性创作的？）

[meɪˈdɑːm] [rəˈnəu] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdɑːk] [ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
Mesdames Renault and Murdoch are giving their best to the men .
女士们 雷诺 和 默多克 是 给予 他们的 最好的 到 这 男人 .

雷诺夫人和默多克夫人正在竭尽全力帮助这些男士。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] ?))
Is it a question of detachment ?))
是 它 一个 问题 的 分离 ?))

这是超脱的问题吗?

[ˈmɜːrfi] , [ˈdenis] .
MURPHY , DENNIS .
墨菲 , 丹尼斯 .

墨菲，丹尼斯。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
The Sergeant .
这 军士 .

中士。

[ˈvaɪkɪŋ] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [krest] - , ([em]) .
Viking 1958 , pbr Crest 1959 , (m) .
维京人 - , pbr 波峰 - , (米) .

Viking 1958，pbr Crest 1959，(m)。

[ˈmɜːrri] , [ˈwɪljəm] .
MURRAY , WILLIAM .
默里 , 威廉 .

默里，威廉。

[ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈroʊmənz] .
The Fugitive Romans .
这 逃犯 罗马书 .

逃亡的罗马人。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [ˈpɑːpjələr] [ˈlaɪbreri] - .
pbo , Popular Library 1955 .
保 , 受欢迎的 图书馆 - .

pbo，大众图书馆 1955 年。

[briːf] [ˈveriənt] [ˈepɪsoʊd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːliwʊd] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [kruː] [əˈbrɔːd] .
Brief variant episode among a Hollywood location crew abroad .
简短的 变体 插曲 之中 一个 好莱坞 地点 全体人员 国外 .

好莱坞外景拍摄团队在海外拍摄期间发生的一则简短的变体故事。

[ˈnaɪlsən] , [ˈhelən] .
NEILSEN , HELEN .
尼尔森 , 海伦 .

尼尔森，海伦。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkɔːlər] .
The Fifth Caller .
这 第五 呼叫者 .

第五个来电者。

['mɔːroʊ] , - .
Morrow , 1959 .
明天 , - .

莫罗，1959 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪliən] ['waɪthɔːl] , [ˌmetəfə'zɪʃn] , [ɪz] ['məːdəd] ;
Dr . Lillian Whitehall , metaphysician , is murdered ;
博士 . 莉莲 白厅 , 形而上学家 , 是 被谋杀 ;

形而上学家莉莲·怀特霍尔博士被谋杀；

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪv] ['kɔːləz] [ɪz] ['intəvjuːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ,
as each of her five callers is interviewed to find the guilty party ,
作为 每个 的 她 五 来电者 是 接受采访 到 寻找 这 有罪的 派对 ,

在对五位来电者逐一进行询问以找出罪魁祸首的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [rɪ'prest] ['lezbiən] .
it develops that the dead woman was a cruel , domineering repressed lesbian .
它 发展 那 这 死的 女士 曾是 一个 残忍的 , 盛气凌人 压抑 女同性恋 .

后来发现，死者是一名残忍、专横、压抑的女同性恋者。

[wel] ['rɪt(ə)n] , [ðoʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
Well written , though unsympathetic .
出色地 书面 , 尽管 冷漠无情 .

文笔不错，但缺乏同情心。

['nɛf] , ['wɔndə] - .
NEFF , WANDA FRAIKEN .
内夫 , 万达 - .

内夫，旺达·弗雷肯。

[wiː; wi] [sɪŋ] [daɪ'ænə] .
We Sing Diana .
我们 唱歌 戴安娜 .

我们歌颂戴安娜。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['hɔtən, 'haʊtən] - .
Boston , Houghton 1928 .
波士顿 , 霍顿 - .

波士顿，霍顿出版社，1928年。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [tuː] [ɪn'hɪbɪtɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] .
Story of a girl too inhibited to face her own nature .
故事 的 一个 女孩 也 抑制 到 脸 她 自己的 自然 .

讲述一个女孩因为过于压抑而不敢面对自己本性的故事。

[naɪlz] , [bler] .
NILES , BLAIR .
奈尔斯 , 布莱尔 .

奈尔斯，布莱尔。

[streɪndʒ] ['brʌðər] .
Strange Brother .
奇怪的 兄弟 .

奇怪的兄弟。

[en] . [waɪ] . ['lɪvərˌraɪt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['hærɪs] [prbli'keiʃnz] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] - , - , - .
N . Y . Liveright 1931 , pbr Harris Publications 1949 , pbr Avon 1952 , 1958 , 1959 .
N . 是 . 生活权 - , pbr 哈里斯 出版物 - , pbr 雅芳 - , - , - .

NY Liveright 1931，pbr Harris Publications 1949，pbr Avon 1952、1958、1959。

[nin; nɪn] , [ˌæ'nɑːɪs] .
NIN , ANAIS .
九寸钉 , 阿奈斯 .

妮娜，阿奈斯。

['wɪntər] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] .
Winter of Artifice .
冬天 的 技巧 .

诡谲之冬。

['pærɪs] , ['ɑːbəlɪsk¸'oʊbəlɪsk] [pres] - , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [bel] , ['dʌtən] , - .
Paris , Obelisk Press 1939 , also in Under a Glass Bell , Dutton , 1948 .
巴黎 , 方尖碑 按 - , 还 在 在下面 一个 玻璃 钟 , 达顿 , - .

巴黎，Obelisk出版社，1939年；也收录于《玻璃钟下》，Dutton出版社，1948年。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz][ɔːr][soʊ] , [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] ,
The first edition has 100 pages or so , not included in later editions ,
这 第一的 版 有 - 页面 或者 所以 , 不是 包括 在 之后 版本 ,

第一版大约有100页，后来的版本中没有包含这些内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊnts] [hɜːr; hər][li'eɪzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['raɪtər] and43
in which she recounts her liaison with a famous American writer and43
在 哪个 她 叙述 她 联络 和 一个 著名的 美国人 作家 and43

她在文中讲述了她与一位美国著名作家的恋情，43

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl] [dɪs'gaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
his wife , all disguised , of course .
他的 妻子 , 全部 伪装 , 的 课程 .

当然，他的妻子也乔装打扮了一番。

([ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɚz] [wɜːrk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪgli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['veriəns] .)
(All of this writer's work seems to be vaguely tinged with variance .)
(全部 的 这 作家的 工作 似乎 到 是 依稀 带点色调 和 方差 .)

（这位作者的所有作品似乎都带有某种程度的差异性。）

['lædərz] [tuː; tə]['faɪər] .
Ladders to Fire .
梯子 到 火 .

通往火场的梯子。

['dʌtən] , - , - .
Dutton , 1945 , 1946 .
达顿 , - , - .

Dutton，1945年，1946年。

- , ['maɪk(ə)l] .
NORDAY , MICHAEL .
- , 迈克尔 .

诺迪，迈克尔。

[steɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːlz] .
Stage for Fools .
阶段 为了 傻瓜 .

愚人舞台。

['vɪksn] [pres] - .
Vixen Press 1955 .
泼妇 按 - .

Vixen出版社，1955年。

[¸piː'biː'ɑːr][¸tiː¸siː'tiː] [streɪndʒ] [θəːsts] , ['biːkən] - .
pbr tct Strange Thirsts , Beacon 1959 .
pbr tct 奇怪的 口渴 , 灯塔 - .

pbr tct 奇怪的渴望，灯塔出版社 1959 年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lʌʃ] ['æktrəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] ,
Evening waster about a lush actress making a comeback on a college campus ,
晚上 废物 关于 一个 郁郁葱葱 演员 制作 一个 回归 在 一个 大学 校园 ,

晚上闲聊，讲的是一个身材火辣的女演员在大学校园里复出的故事。

[huː] [riˈvendʒz] [hɜːrˈself] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [meɪl] [baɪ] [enˈtræpɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːrl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]

who	revenges	herself	on	an	indifferent	male	by	entrapping	his	girl	into	a	drunken
WHO	复仇	她自己	在	一个	冷漠	男性	经过	诱捕	他的	女孩	进入	一个	醉

[ˈlezbiən] [ˈepɪsoʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

lesbian	episode	and	inviting	him	to	watch	the	show	.
女同性恋	插曲	和	邀请	他	到	手表	这	展示	.

她为了报复冷漠的男人，诱骗他的女友喝醉后上演了一场女同性恋闹剧，并邀请他观看。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːkər] .

A	shocker	.
一个	令人震惊	.

真是令人震惊。

[wɔːrpt] .

Warped	.
扭曲的	.

扭曲的。

[ˈbiːkən] [ˌpiːˈbiːˈoʊ] - , - .

Beacon	pbo	1955	,	1960	.
灯塔	保	-	,	-	.

Beacon pbo 1955, 1960。

[ˈveri] [æpt][ˈtaɪt(ə)l] ; [ˈiːvnɪŋ] [ˈweɪstər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [faɪt] [geɪm] .

Very	apt	title	;	evening	waster	about	a	crooked	fight	game	.
非常	易于	标题	;	晚上	废物	关于	一个	歪	斗争	游戏	.

标题非常贴切；这是一部关于一场不正当格斗游戏的消磨夜晚时光的作品。

[wʌn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [pɔːˈtreid] [ˈlezbiən] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [mɪkst] [əˈferz] .

One	sympathetically	portrayed	lesbian	character	in	the	many	mixed	affairs	.
一	同情地	描绘	女同性恋	特点	在	这	许多	混合	事务	.

在众多混合题材作品中，有一个被刻画得颇具同情心的女同性恋角色。

[ˈnɔrməndi] , [ˈrɑːdʒər] .

NORMANDIE	,	ROGER	.
诺曼底	,	罗杰	.

诺曼底，罗杰。

[ðə; ði][ˈlaɪənz] [den] . [en] . [waɪ] . [kiː] - .

The	Lion's	Den	.	N	.	Y	.	Key	1957	.
这	狮子的	丹	.	N	.	是	.	钥匙	-	.

狮子窝。纽约钥匙出版社，1957年。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .

scv	.
scv	.

scv。

+ [oʊˈbraɪɪn] , [keit] .

+	O'BRIEN	,	KATE	.
+	奥布莱恩	,	凯特	.

+ 奥布莱恩，凯特。

[æz; əz][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsplendər] .

As	Music	and	Splendor	.
作为	音乐	和	辉煌	.

如音乐与辉煌。

[ˈhɑːrpər] . - .

Harper	.	1958	.
哈珀	.	-	.

哈珀出版社，1958年。

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['gɝːlz] [sent] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
Novel **of** **two** **very** **different** **young** **Irish** **girls** **sent** **to** **study** **music** **on** **the** **Continent**
小说 的 二 非常 不同的 年轻的 爱尔兰 女孩们 发送 到 学习 音乐 在 这 大陆
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ;
during **the** **great** **age** **of** **Italian** **opera** **;**
期间 这 伟大的 年龄 的 意大利语 歌剧 ;

小说讲述了两个性格迥异的爱尔兰年轻女孩在意大利歌剧的黄金时代被送往欧洲大陆学习音乐的故事；

[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][laɪvz; lɪvz] ['dɪfər] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] , [wʌn] , [kler] [hævi] ,
their **personal** **lives** **differ** **as** **widely** **as** **their** **careers** **,** **One** **,** **Clare** **Halvey** **,**
他们的 个人的 生活 不同 作为 广泛 作为 他们的 职业生涯 , 一 , 克莱尔 哈尔维 ,

她们的个人生活和她们的职业生涯一样截然不同，一、克莱尔·哈尔维

[drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][luː'iːzə] - , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kən'træltoʊ] ; [ðer; ðər]
drifts **into** **a** **love** **affair** **with** **Luisa** **Carriaga** **,** **a** **Spanish** **contralto** **;** **their**
漂移 进入 一个 爱 事务 和 路易莎 - , 一个 西班牙语 女低音 ; 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] ['triːtɪd] ['delɪkətli] ,
relationship **is** **treated** **delicately** **,**
关系 是 治疗 轻柔地 ,

他与西班牙女低音歌唱家路易莎·卡里亚加发展出一段恋情；他们的关系被细腻地描绘出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi] .
but **with** **warmth** **and** **impersonal** **sympathy** **.**
但 和 温暖 和 不具个人色彩 同情 .

但语气温暖而客观。

['eksələnt] [fɔːr; fər] ['ɑːprə] ['lʌvəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [bʊks]
Excellent **for** **opera** **lovers** **and** **for** **those** **who** **are** **tired** **to** **death** **of** **books**
出色的 为了 歌剧 恋人 和 为了 那些 WHO 是 疲劳的 到 死亡 的 图书
[wer] ['evri] [læst] ['diːteɪl] [ɪz] [speld] [aʊt] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] . +
where **every** **last** **detail** **is** **spelled** **out** **as** **frankly** **as** **the** **law** **allows** **.** **+**
在哪里 每一个 最后的 细节 是 拼写 出去 作为 坦率地说 作为 这 法律 允许 . +

对于歌剧爱好者以及那些厌倦了事无巨细、事无巨细都要详细描述的书籍的人来说，这绝对是一本绝佳之作。

[oʊ'dɑːnəvən] , ['dʒoʊn] .
O'DONOVAN **,** **JOAN** **.**
奥多诺万 , 琼 .

奥多诺万，琼。

['deɪndʒərəs] [wɜːrld] .
Dangerous **Worlds** **.**
危险的 世界 .

危险的世界。

['mɔːroʊ] , - .
Morrow **,** **1958** **.**
明天 , - .

莫罗，1958 年。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
Collection **of** **excellent** **short** **stories** **.**
收藏 的 出色的 短的 故事 .

优秀短篇小说集。

[oʊ'hɪgɪnz] , ['hɑːrvi] .
O'HIGGINS **,** **HARVEY** **.**
奥希金斯 , 哈维 .

奥希金斯，哈维。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːli] [keɪn] .
The **Story** **of** **Julie** **Cane** **.**
这 故事 的 朱莉 甘蔗 .

朱莉·凯恩的故事。

['hɑːrpər] , - .
Harper , 1924 .
哈珀 , - .

哈珀，1924年。

[ɪk'splɪsɪt] , [fɔːr; fər][ɪts] [deɪ] , ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs]
Explicit , for its day , story of an intense relationship between a schoolmistress
显式 , 为了 它是 天 , 故事 的 一个 激烈的 关系 之间 一个 女教师
[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrd] .
and her ward .
和 她 病房 .

在当时看来，这是一个情节露骨的故事，讲述了一位女教师和她的学生之间一段炽热的关系。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ([siː] ['dɔːrəθi] ['bʌsi]) .
OLIVIA (see DOROTHY BUSSY) .
奥利维亚 (看 多萝西 忙碌) .

奥利维亚（参见多萝西·布西）。

[oʊ'niːl] , [roʊz] .
O'NEILL , ROSE .
奥尼尔 , 玫瑰 .

奥尼尔，罗斯。

[ðə; ði]['gɑːblɪn] ['wʊmən] .
The Goblin Woman .
这 哥布林 女士 .

妖精女人。

[en] . [waɪ] . ['dʌbəlˌdeɪ] - .
N . Y . Doubleday 1930 .
N . 是 . 双日 - .

纽约 Doubleday 出版社，1930 年。

[feɪ] , [sɪm'bɑːlɪk] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['helgə] ,
Fey , symbolic novel of Helga ,
菲伊 , 象征性的 小说 的 赫尔加 ,

菲伊，《海尔加的象征小说》

[ðə; ði]['gɑːblɪn] ['wʊmən] ([huː] [ˌreprɪ'zents] ['pjʊrəti]) [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɑːr][frʌm; frəm] [pjʊr] .
the Goblin Woman (who represents purity) set down in a society far from pure .
这 哥布林 女士 (WHO 代表 纯度) 放 向下 在 一个 社会 远的 从 纯的 .

妖精女人（代表纯洁）被安置在一个远非纯洁的社会中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lezbiən] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ɪn'tɜːr] - * ['femənɪn] [lʌv] .
There are many lesbian episodes and references to inter - * feminine love .
那里 是 许多 女同性恋 剧集 和 参考 到 间 - * 女性 爱 .

剧中有很多女同性恋情节，也多次提及女性之间的爱情。

([siː] ['poʊətri] ['sʌplɪmənt] .)
(see poetry supplement .)
(看 诗 补充 .)

（参见诗歌附录。）

[oʊ'hɛrə] , [noʊ'el] .
O'HARA , NOEL .
奥哈拉 , 诺埃尔 .

奥哈拉，诺埃尔。

[ðə; ði] [læst] ['vɜːrdʒɪn] .
The Last Virgin .
这 最后的 处女 .

最后的处男。

['tʃæriət] [bʊks] [ˌpiː 'biː] - .
Chariot Books pb 1959 .
战车 图书 铅 - .

Chariot Books 出版社，1959 年出版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv]['deɪvɪd] [dʒɔːrdʒ] ['kɪnz] “ ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [men] ” , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks]
This is a reprint of David George Kin's “ Women Without Men ” , containing six
这 是 一个 重印 的 大卫 乔治 亲属 “ 女性 没有 男人 ” , 包含 六
[ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['stɔːriz] ;
of the ten stories ;
的 这 十 故事 ;

这是大卫·乔治·金的《没有男人的女人》的重印版，收录了十个故事中的六个；

[nuː] ['taɪt(ə)l] , [nuː] ['ɔːθər] , ['iːv(ə)n] [nuː] ['kɑːpiraɪt] [deɪt] — [huːz] ['kɪdɪŋ] [huː] ?
new title , new author , even new copyright date — who's kidding who ?
新的 标题 , 新的 作者 , 甚至 新的 版权 日期 — 谁是 开玩笑 WHO ?

新标题、新作者，甚至新的版权日期——这谁在自欺欺人？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrz] ['ferli]
It does not contain the damning introduction , and without it , appears fairly
它 做 不是 包含 这 令人震惊的 介绍 , 和 没有 它 , 出现 相当
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

它没有包含那段令人震惊的引言，因此显得相当同情。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm] .
Curious little item .
好奇的 小的 物品 .

一件很奇特的小东西。

['pækər] , [vӕ; væn] ([suːd] ; [siː] ['ɔːlsoʊ] [æn] ['ɔldrɪtʃ]) [sprɪŋ] ['faɪər] .
PACKER , VIN (pseud ; see also ANN ALDRICH) Spring Fire .
包装工 , 车辆识别码 (伪 ; 看 还 ANN 奥尔德里奇) 春天 火 .

PACKER, VIN（笔名；另见 ANN ALDRICH）春火。

[ˌpiː'biː'oʊ]
pbo
保

保

[goʊld]['med(ə)l] - .
Gold Medal 1952 .
金子 勋章 - .

1952年金牌。

[naʊ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['rӕðər] ['geɪmi]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][sə'rɔːrəti] [haʊs] [laɪf][ænd; ənd][æn; ən]
Now well - known and rather gamy novel of sorority house life and an
现在 出色地 - 已知 和 相当 野味 小说 的 姐妹会 房子 生活 和 一个
[ʌn'hæpi] ['lezbiən] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [naɪ'iːv] ['freʃmən] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [nʊ'rɑːtɪk] ['lænə] . -
unhappy lesbian affair between naive freshman Mitch and neurotic Lana . 44
不开心 女同性恋 事务 之间 幼稚的 大一新生 米奇 和 神经质 拉娜 . -

这部小说如今已广为人知，情节颇为露骨，讲述了大学女生联谊会的生活以及天真的大一新生米奇和神经质的拉娜之间一段不幸的女同性恋情。44

['wɪspər] [hɪz; ɪz][sɪn] .
Whisper His Sin .
耳语 他的 罪 .

低语他的罪孽。

[goʊld]['med(ə)l][ˌpiː'biː'oʊ] - , ([em]) .
Gold Medal pbo 1954 , (m) .
金子 勋章 保 - , (米) .

金牌 pbo 1954，(m)。

+ [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['frendʃɪp] .
+ The Evil Friendship .
+ 这 邪恶的 友谊 .

+ 邪恶的友谊。

[ˌpiː'biː'oʊ] [krest] - .
pbo Crest 1958 .
保 波峰 - .

pbo Crest 1958。

['vɪʃəsli] [kən'demnətəri] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [huː] , ['kɑːnsɪkwent] [tuː; tə]
Viciously condemnatory novel of two little girls of fourteen who , consequent to
恶毒地 谴责 小说 的 二 小的 女孩们 的 十四 WHO , 后果 到
[ðer; ðər] [lɛzbiːənɪʃ] [ə'tætʃmənt] ,
their lesbianish attachment ,
他们的 女同性恋 依恋 ,

这是一部充满恶意谴责的小说，讲述了两个十四岁的小女孩因为她们的同性恋情而……

[plɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] " [ə; eɪ]['mɜːrdər] [klʌb] " .
plot together and carry out " a murder club " .
阴谋 一起 和 携带 出去 " 一个 谋杀 俱乐部 " .

密谋并实施"谋杀俱乐部"。

['ʃʌdərsəm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [wel] ['rɪt(ə)n] .
Shuddersome , but , alas , well written .
令人不寒而栗 , 但 , 唉 , 出色地 书面 .

令人不寒而栗，但可惜的是，写得不错。

([ˌedɪ'tɔːriəl] ['kwɪri] ; [waɪ] [mʌst; məst][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'træktərz] [ʌv; əv]['lezbiənɪzəm] [raɪt] [sʌtʃ]
(Editorial query ; why must so many of the detractors of lesbianism write such
(社论 询问 ; 为什么 必须 所以 许多 的 这 批评者 的 女同性恋 写 这样的
[gʊd] [bʊks] ,
good books ,
好的 图书 ,

（编辑提问：为什么这么多反对女同性恋的人都能写出这么好的书？）

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] , [ɔːl][tuː; tə]['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəl] ['heɪlz] " ['kwɑːləti] " ?)
while those who defend it are , all to often , of the Carol Hales " quality " ?)
尽管 那些 WHO 保卫 它 是 , 全部 到 经常 , 的 这 颂歌 黑尔斯 " 质量 " ?)

而那些为它辩护的人，往往是卡罗尔·黑尔斯那种"素质"的人？

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [wʌnz] . [ˌpiː'biː'oʊ] , [goʊld]['med(ə)l] - , ([em]) .
The Twisted Ones . pbo , Gold Medal 1959 , (m) .
这 扭曲 一个 . 保 , 金子 勋章 - , (米) .

扭曲的人。pbo，1959 年金奖，(m)。

[pɑːrk] , ['dʒɔːrdn] .
PARK , JORDAN .
公园 , 约旦 .

公园，约旦。

([suːd] [ʌv; əv]['sɪrəl] ['kɔrnbluːθ]) .
(pseud of Cyril Kornbluth) .
(伪 的 西里尔 科恩布鲁斯) .

（西里尔·科恩布鲁斯的笔名）

['væləri] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['laɪən] , - , - .

Valerie	.	pbo	,	Lion	,	1953	,	1957	.
瓦莱丽	.	保	,	狮子	,	-	,	-	.

Valerie. pbo，Lion，1953，1957。

['maɪnər] ['lezbiən] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [əˈkɜːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['sæbət; sæˈbɑː] .

Minor	lesbian	episodes	in	a	novel	of	witch	-	hunting	;	the	episodes	occur	at	a	Witches	Sabbat	.
次要的	女同性恋	剧集	在	一个	小说	的	巫婆	-	打猎	;	这	剧集	发生	在	一个	女巫	安息日	.

一部以猎巫为主题的小说中穿插了一些轻微的女同性恋情节；这些情节发生在女巫安息日上。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] .

Evening	waster	.
晚上	废物	.

夜晚的浪费者。

['pɑːkə] , ['dɔːrəθi] : “ ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ” [ɪn]['æftər] [sʌtʃ] ['pleʒərz] , [en] . [waɪ] . , ['vaɪkɪŋ] - .

PARKER	,	DOROTHY	:	“	Glory	in	the	Daytime	”	in	After	Such	Pleasures	,	N	.	Y	.	,	Viking
帕克	,	多萝西	:	“	荣耀	在	这	白天	”	在	后	这样的	快乐	,	N	.	是	.	,	维京人

1934	.
-	.

帕克，多萝西：《白日里的荣耀》，选自《如此快乐之后》，纽约，维京出版社，1934 年。

['pætən] , ['meəriən, 'mæriən] .

PATTON	,	MARION	.
巴顿	,	玛丽昂	.

帕顿，马里恩。

[dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtəs] .

Dance	on	the	Tortoise	.
舞蹈	在	这	龟	.

在乌龟身上跳舞。

[en] . [waɪ] . , ['daɪəl] - .

N	.	Y	.	,	Dial	1930	.
N	.	是	.	,	拨号	-	.

纽约，拨打 1930。

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['nɑːv(ə)l] ; [ðə; ði] ['heroʊɪn] , [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][baɪ][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [fˈrendʃɪps] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

Boarding	-	school	novel	;	the	heroine	,	repelled	by	the	emotional	friendships	around	her	,
登机	-	学校	小说	;	这	女英雄	,	排斥	经过	这	情绪	友谊	大约	她	,

寄宿学校小说；女主人公对周围充满情感的友谊感到反感，

[θroʊz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

throws	herself	with	relief	into	the	arms	of	a	man	.
投掷	她自己	和	宽慰	进入	这	武器	的	一个	男人	.

她如释重负地扑进一个男人的怀里。

[pɑːˈveɪzi] , [tʃeɪˈzɑːreɪ] .

PAVESE	,	CESARE	.
铺路石	,	剖腹产	.

切萨雷·帕韦塞。

[əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] ['oʊnli] .

Among	Women	Only	.
之中	女性	仅有的	.

仅限女性。

['nuːndeɪ] [pres] , - - ($1 . -) .
Noonday Press , qpb 1959 ($1 . 75) .
午 按 , - - ($1 . -) .

Noonday Press，1959 年 qpb（1.75 美元）。

[ˌrekə'mendɪd] , ['haɪli] ['trædʒɪk] , ['nɑːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [kən'sɪdərd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ]
Recommended , highly tragic , novel by a writer considered , until his untimely death
受到推崇的 , 高度 悲惨 , 小说 经过 一个 作家 经过考虑的 , 直到 他的 不合时宜 死亡
, [wʌn][ʌv; əv] ['ɪtəliːz] [best] .
, one of Italy's best .
, 一 的 意大利的 最好的 .

这部小说非常悲惨，值得推荐，作者被誉为意大利最优秀的作家之一，直到他英年早逝。

+ ['piːtəz] , [frɪts] .
+ PETERS , FRITZ .
+ 彼得斯 , 弗里茨 .

+ 彼得斯，弗里茨。

[ˌfɪnɪ'stɛr] .
Finistere .
菲尼斯特雷 .

菲尼斯特雷。

['færə] , [straʊs] & [ˌsiː 'oʊ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , ([em]) .
Farrar , Straus & Co 1951 , pbr Signet 1953 , (m) .
法拉尔 , 施特劳斯 & 合作 - , pbr 印章 - , (米) .

Farrar, Straus & Co 1951 年，pbr Signet 1953 年，(m)。

+ [pə'tɹoʊ.ni.əs] , [ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] .
+ PETRONIUS , The Satyricon .
+ 佩特罗尼乌斯 , 这 萨蒂里孔 .

+ 佩特罗尼乌斯，《萨蒂利孔》。

([ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['nɑːv(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði] [læst] [flʌʃ] [ʌv; əv]
(the earliest known novel , written about the time of Christ ; the last flush of
(这 最早 已知 小说 , 书面 关于 这 时间 的 基督 ; 这 最后的 冲洗 的
[ðə; ði]['peɪgən][wɜːrld] .)
the pagan world .)
这 异教徒 世界 .)

（已知最早的小说，写于基督时代；异教世界的最后辉煌。）

[trænz] .
Trans .
翻译 .

翻译。

['wɪljəm] ['ærəu,smiθ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [pres] , - .
William Arrowsmith , University of Michigan Press , 1959 .
威廉 阿罗史密斯 , 大学 的 密歇根州 按 , - .

William Arrowsmith，密歇根大学出版社，1959 年。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['mɑːdərn] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [en] . [diː] . [meɪl] ,
This is also available in a highly expurgated Modern Library edition , n . d . Male ,
这 是 还 可用的 在 一个 高度 删节版 现代的 图书馆 版 , n . d . 男性 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

这还有一个经过高度删减的现代文库版本，当然，是男性版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəu,smiθ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪ'leriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['riːdəb(ə)l] .
and the Arrowsmith translation is hilarious and very readable .
和 这 阿罗史密斯 翻译 是 太搞笑了 和 非常 可读 .

阿罗史密斯的译本既搞笑又非常易读。

[pen] , [dʒɑ:n] .
PEN , JOHN .
笔 , 约翰 .

约翰·彭

[temp'teɪʃ(ə)n] .
Temptation .
诱惑 .

诱惑。

([trænz] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [baɪ][dʒɑ:n]['mænhaɪm] ,) ['eɪvn] [red] [ænd; ənd][goʊld] , - , (
(trans . from the Hungarian by John Manheim ,) Avon Red and Gold , 1959 , (
(翻译 . 从 这 匈牙利 经过 约翰 曼海姆 ,) 雅芳 红色的 和 金子 , - , (
[em]) .
m) .
米) .

（约翰·曼海姆从匈牙利语翻译）雅芳红金，1959 年，(m)。

[faɪn] [ˌpɪkə'resk] .
Fine picaresque .
美好的 流浪汉小说 .

精彩的流浪汉小说。

[ˌpɛˌrɛ'fɪt] , ['rɑ:dʒər] .
PEYREFITTE , ROGER .
佩雷菲特 , 罗杰 .

佩雷菲特，罗杰。

['speʃ(ə)l] [f'rendʃɪps] .
Special Friendships .
特别的 友谊 .

特殊的友谊。

[ˌɛn'waɪ] , ['vængɑ:rd] - , ([em]) .
NY , Vanguard 1950 , (m) .
纽约 , 先锋 - , (米) .

纽约，先锋出版社 1950 年，(m)。

+ [felps] , ['rɑ:bərt] .
+ PHELPS , ROBERT .
+ 菲尔普斯 , 罗伯特 .

+ 菲尔普斯，罗伯特。

['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:rətəz] .
Heroes and Orators .
英雄 和 演说家 .

英雄与演说家。

[en] . [waɪ] . [mək'daʊəl] & - - .
N . Y . McDowell & Oblensky 1958 .
N . 是 . 麦克道尔 & - - .

纽约 McDowell & Oblensky 1958。

[faɪn] ['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] ['kærəktər] [dɪ'skraɪbd]
Fine modern novel of family relationships , containing a lesbian character described
美好的 现代的 小说 的 家庭 关系 , 包含 一个 女同性恋 特点 描述
[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ri:əl] ,
as the most real ,
作为 这 最多 真实的 ,

这是一部优秀的现代家庭关系小说，其中包含一个被描述为最真实的同性恋角色。

['hjuːmən][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ; ['maː^əu] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eks] -

human	and	sympathetic	in	recent	years	;	Margot	,	in	love	with	her	ex	-
人类	和	交感神经	在	最近的	年	;	玛戈特	,	在	爱	和	她	前任	-

['hʌzbəndz] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

husband's	sister	Elizabeth	.
丈夫的	姐姐	伊丽莎白	.

近年来，她变得有人情味，富有同情心；玛格特爱上了她前夫的妹妹伊丽莎白。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['eni] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]

The	two	women	live	together	,	but	any	intimate	relationship	between	them	is
这	二	女性	居住	一起	,	但	任何	亲密的	关系	之间	他们	是

[dɪs'kleɪmd] .

disclaimed	.
已声明	.

两名女子同住，但她们否认彼此之间存在任何亲密关系。

['fɪlɪps] , ['tɔməs] [hæl; heɪl] .

PHILLIPS	,	THOMAS	HAL	.
菲利普斯	,	托马斯	哈尔	.

菲利普斯，托马斯·哈尔。

[ðə; ði] ['bitəwiːd] [pæθ] .

The	Bitterweed	Path	.
这	苦草	小路	.

苦草小径。

['raɪnˌhɑːrt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] - , - , ([em]) . -

Rinehart	1949	,	pbr	Avon	1954	,	1959	,	(	m	)	.	45
莱因哈特	-	,	pbr	雅芳	-	,	-	,	(	米	)	.	-

Rinehart 1949，pbr Avon 1954，1959，(m)。45

['pəuəl] , [dɑːn] .

POWELL	,	DAWN	.
鲍威尔	,	黎明	.

鲍威尔，道恩。

[ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər] ['lʌvəz] .

A	Cage	for	Lovers	.
一个	笼	为了	恋人	.

情侣的牢笼。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] - .

Boston	,	Houghton	Mifflin	1957	.
波士顿	,	霍顿	米夫林	-	.

波士顿，霍顿·米夫林出版社，1957年。

['mænɪʃ] , ['welθi] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [kiːps] [hɜːr; hər] [nɜːrs] - [kəm'pænjən] [ɪn]['vɜːrtʃuəl] ['sleɪvəri] [ʌn'tɪl]

Mannish	,	wealthy	hypochondriac	keeps	her	nurse	-	companion	in	virtual	slavery	until
男子气概	,	富裕	疑病症	保持	她	护士	-	伴侣	在	虚拟的	奴隶制	直到

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mæriz] .

the	younger	girl	breaks	away	and	marries	.
这	年轻	女孩	休息	离开	和	结婚	.

一个有钱、有疑病症的男人将他的护士兼女伴置于事实上的奴隶状态，直到这个年轻女孩挣脱束缚并结婚。

['kɑːmpɪtənt] ['nɑːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] .

Competent	novel	by	a	popular	author	.
胜任的	小说	经过	一个	受欢迎的	作者	.

一位畅销作家创作的优秀小说。

[priːst] , [dʒeɪ] . [siː] . ['praɪvət] [skuːl] .

PRIEST	,	J	.	C	.	Private	School	.
牧师	,	J	.	C	.	私人的	学校	.

PRIEST，JC私立学校。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .
Beacon pbo 1959 scv .
灯塔 保 - scv .

Beacon pbo 1959 scv。

['prɪtʃɚd] , ['dʒænit] .
PRITCHARD , JANET .
普里查德 , 珍妮特 .

普里查德，珍妮特。

[wɔːrpt] ['wɪmɪn] .
Warped Women .
扭曲的 女性 .

扭曲的女人。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , - , - .
Beacon pbo 1951 , 1956 , 1959 .
灯塔 保 - , - , - .

Beacon pbo 1951、1956、1959。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [blɜːrb] [ænd; ənd] ['kʌvər] ,
Despite the lurid blurb and cover ,
尽管 这 骇人的 简介 和 覆盖 ,

尽管宣传语和封面耸人听闻，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk]
this is a nice evening waster about an innocent young girl who goes to work
这 是 一个 好的 晚上 废物 关于 一个 清白的 年轻的 女孩 WHO 去 到 工作
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [helθ] [klʌb] [wɪtʃ] [ɪz] ,
for a woman's health club which is ,
为了 一个 女性的 健康 俱乐部 哪个 是 ,

这是一个轻松愉快的消磨夜晚时光的故事，讲述了一个天真无邪的年轻女孩去一家女子健身俱乐部工作的故事。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [æn; ən] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [mɪl] [rʌn] [baɪ] ['gæŋstəz] .
behind the scenes , an abortion mill run by gangsters .
在后面 这 场景 , 一个 流产 磨 跑步 经过 黑帮分子 .

幕后是一家由黑帮经营的堕胎诊所。

['frʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gruːp] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['lezbiən] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,
Fronting for the group , an attractive lesbian takes a fancy to the heroine ,
正面 为了 这 团体 , 一个 吸引人的 女同性恋 需要 一个 想要 到 这 女英雄 ,

作为该团体的门面，一位迷人的女同性恋者对女主角产生了兴趣。

[ɪ'ventʃuəli] [prə'tekts] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæŋstər] [bɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
eventually protects her against the gangster boss at the risk of her own life .
最终 保护 她 反对 这 流氓 老板 在 这 风险 的 她 自己的 生活 .

最终，她冒着生命危险保护她免受黑帮老大的伤害。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ðen] ['mæriz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [huːz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]
The heroine then marries a nice boy who's been telling her all along that the place
这 女英雄 然后 结婚 一个 好的 男生 谁是 到过 讲述 她 全部 沿着 那 这 地方
[ɪz] ['rɑːt(ə)n] .
is rotten .
是 烂 .

女主角后来嫁给了一个好男孩，而这个男孩一直告诉她这个地方很糟糕。

[sə'spensfəl] , ['ɪntrəstɪŋ] .
Suspenseful , interesting .
悬疑 , 有趣的 .

悬念迭起，引人入胜。

[pruːst] , [mɑːˈsel] .
PROUST , MARCEL .
普鲁斯特 , 马塞尔 .

普鲁斯特，马塞尔。

[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [frentʃ]
Remembrance of Things Past , the great work of the well - known French
纪念 的 事物 过去的 , 这 伟大的 工作 的 这 出色地 - 已知 法语
[ˌhoʊməˈsekʃuəl] [ˈɔːθər] ,
homosexual author ,
同性恋 作者 ,

《追忆似水年华》，这位著名的法国同性恋作家的伟大作品

[ɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪn] [ˈmeni] ([ˈvɜːrtʃuəli] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈrʊrəl] - [prəˈvɪnʃ(ə)l]) [ˈlaɪbrɛˌriːz] , [ˈnuːmərəs] [ˈkɑːlɪdʒ]
is available in many (virtually all except rural - provincial) libraries , numerous college
是 可用的 在 许多 (几乎 全部 除了 乡村的 - 省级) 图书馆 , 很多的 大学
[ɪˈdɪʃnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
editions , etc .
版本 , ETC .

在许多图书馆（几乎所有图书馆，除了农村和省份的图书馆）都有馆藏，还有许多大学版本等等。

[lɔːŋ] [ˈsekʃnz] [ɑːr; ər] [ˈveriənt] , [meɪl] - [ˌhoʊməˈsekʃuəl] [ɔːr] [ˈlezbiən] ; [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ]
Long sections are variant , male - homosexual or lesbian ; bibliography would occupy
长的 部分 是 变体 , 男性 - 同性恋 或者 女同性恋 ; 参考书目 会 占据
[ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .
entirely too much space .
完全 也 很多 空间 .

篇幅较长的部分内容各有不同，包括男同性恋、女同性恋等；参考文献将占用太多篇幅。

[traɪ] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈvɑːljəm] [ɪn] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [pruːst] [ɪz] [jʊr; jər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] — [hiː; hi] [ˈiznt]
Try a stray volume in qpb and see if Proust is your cup of tea — he isn't
尝试 一个 流浪 体积 在 - 和 看 如果 普鲁斯特 是 你的 杯子 的 茶 — 他 不是
[ˈɛvriːˌwənz] .
everyone's .
每个人的 .

不妨随便翻阅一下 qpb 格式的普鲁斯特作品，看看他是否合你的口味——他的作品并非人人都能欣赏。

- , [ˈnɔːrə] .
PURTSCHER , NORA .
- , 诺拉 .

普尔彻，诺拉。

[ˈwʊmən] [əˈstraɪd] .
Woman Astride .
女士 跨骑 .

骑乘的女人。

[ˈæpəltən] - [ˈsentʃəri] , - .
Appleton - Century , 1934 .
阿普尔顿 - 世纪 , - .

Appleton-Century，1934 年。

[ˈwʊmən] [sˈpendz] [ˈɔːlmoʊst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪər] [laɪf] [ɪn] [meɪl] [dɪsˈgaɪz] .
Woman spends almost her entire life in male disguise .
女士 花费 几乎 她 全部的 生活 在 男性 伪装 .

一名女子几乎一生都以男性身份示人。

[ˌɔːfˈbiːt] , [ˈveriənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈlezbiən] .
Offbeat , variant rather than explicitly lesbian .
另类 , 变体 相当 比 明确地 女同性恋 .

另类、怪诞，而非明确地表达女同性恋倾向。

['paɪk] , ['rɪtʃəd] .
PYKE , RICHARD .
派克 , 理查德 .

派克，理查德。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv]['rəulənd] ['grɪr] .
The Lives and Deaths of Roland Greer .
这 生活 和 死亡人数 的 罗兰 格里尔 .

罗兰·格里尔的生与死。

[ˌɛn'waɪ] , ['boʊni] - , ([em]) .
NY , Boni 1929 , (m) .
纽约 , 博尼 - , (米) .

纽约，博尼 1929 年，(m)。

['hɔːrɪfaɪɪŋ] .
Horrifying .
恐怖的 .

太可怕了。

['reɪv(ə)n] , ['saɪmən] .
RAVEN , SIMON .
乌鸦 , 西蒙 .

雷文，西蒙。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [deθ] .
The Feathers of Death .
这 羽毛 的 死亡 .

死亡之羽。

['lʌndən] , [ə; eɪ] . [blɑːnd] , - , ['saɪmən] & ['ʃuːstɚ] - , ([em]) .
London , A . Blond , 1959 , Simon & Schuster 1960 , (m) .
伦敦 , 一个 . 金发 , - , 西蒙 & 舒斯特 - , (米) .

伦敦，A. Blond，1959 年，西蒙与舒斯特出版社，1960 年，(m)。

- , [dʒoʊ] ([suːd] . [ʌv; əv] ['meri] [məkˈtʃɛzni]) .
RAYTER , JOE (pseud . of Mary McChesney) .
- , 乔 (伪 . 的 玛丽 麦克切斯尼) .

雷特，乔（玛丽·麦克切斯尼的笔名）。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
Asking for Trouble .
问 为了 麻烦 .

自找麻烦。

['mɔːroʊ] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] - .
Morrow 1955 , pbr Pocket Books 1959 .
明天 - , pbr 口袋 图书 - .

Morrow 1955，pbr Pocket Books 1959。

['mɜːrdər] ['mɪstəri] .
Murder mystery .
谋杀 神秘 .

谋杀悬案。

[ə; eɪ] ['mænɪʃ] , ['hɑːrdˌbɔɪld] ['lezbiən] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .
A mannish , hardboiled lesbian plays an important part .
一个 男子气概 , 硬汉 女同性恋 演出 一个 重要的 部分 .

一个性格强硬、冷酷无情的女同性恋者扮演着重要角色。

['rɛdɚ] , ['dʒesi] .
REHDER , JESSIE .
雷德尔 , 杰西 .

雷德尔，杰西。

[rɪ'membrəns] [wei] .
Remembrance Way .
纪念 方式 .

纪念之路。

[dʒiː][piː] ['pʌtnəmz] [sʌnz] - .
G P Putnam's Sons 1956 .
G P 普特南 儿子们 - .

GP Putnam's Sons 1956。

[ˌretrə'spektɪv] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ri'kɔːlz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn]['gɜːlz][kæmp] ,
Retrospective tale in which the heroine recalls a summer in girl's camp ,
回顾性 故事 在 哪个 这 女英雄 召回 一个 夏天 在 女孩们 营 ,

这是一部回顾性小说，讲述了女主人公回忆起在女子夏令营度过的那个夏天的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [də'rektər] (['wʊmən])
when she was enslaved simultaneously to a domineering director (woman)
什么时候 她 曾是 奴隶 同时地 到 一个 盛气凌人 导演 (女士)
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
and her daughter .
和 她 女儿 .

她同时被专横跋扈的女主管和她的女儿奴役。

[ri'mɑːk] , ['ɛrɪk] [mə'riːə] .
REMARQUE , ERICH MARIA .
备注 , 埃里希 玛丽亚 .

雷马克，埃里希·玛丽亚。

[ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['æpəltən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , - .
Arch of Triumph Appleton 1945 , pbr Signet 1950 , 1959 .
拱 的 胜利 阿普尔顿 - , pbr 印章 - , - .

Arch of Triumph Appleton 1945，pbr Signet 1950，1959。

+ [rə'nəu] , ['meri] .
+ RENAULT , MARY .
+ 雷诺 , 玛丽 .

+ 雷诺，玛丽。

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Promise of Love .
承诺 的 爱 .

爱的承诺。

['mɔːroʊ] , - .
Morrow , 1939 .
明天 , - .

莫罗，1939 年。

['nɑːv(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] , [kən'teɪnz] ['veriənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['laɪtli] ['triːtɪd] .
Novel , in a hospital background , contains variant relationship , lightly treated .
小说 , 在 一个 医院 背景 , 包含 变体 关系 , 轻轻 治疗 .

小说以医院为背景，讲述了一段略带戏谑的异性恋情。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mɪst] .
The Middle Mist .
这 中间 薄雾 .

中层迷雾。

['mɔːroʊ] , - .
Morrow , 1945 .
明天 , - .

莫罗，1945 年。

['eksələnt] , ['hju:mərəs] ['nɑ:v(ə)l] , ['fi:tʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['li:oʊ] ([ˌli(:)ə'nɔ:rə]) [hu:] , [wɪð; wɪθ] her46

Excellent	,	humorous	novel	,	featuring	the	boyish	Leo	(	Leonora	)	who	,	with	her46
出色的	,	幽默	小说	,	以	这	男孩气	狮子座	(	莱昂诺拉	)	WHO	,	和	her46

这是一部精彩幽默的小说，讲述了男孩气的利奥（莱昂诺拉）和她46岁的故事。

[frend] ['helən] ,

friend	Helen	,
朋友	海伦	,

朋友海伦，

[laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [kwaɪt] ['hæpɪli] (" [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪks] [sens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs]

lives	on	a	houseboat	quite	happily	(	"	It	only	makes	sense	for	the	surplus
生活	在	一个	船屋	相当	快乐地	(	"	它	仅有的	制作	感觉	为了	这	剩余

['wɪmɪn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . ")

women	to	arrange	themselves	one	way	or	another	.	"	)
女性	到	安排	他们自己	一	方式	或者	其他	.	"	)

她们幸福地生活在船屋上（"对于多余的女性来说，她们想办法安顿下来是理所当然的。"）

[ðɪs] [ɪz] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] , [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] ; [ðə; ði]['gɝ:lz]

This	is	,	beyond	a	doubt	,	the	wittiest	,	most	refreshing	book	on	the	list	;	the	girls
这	是	,	超过	一个	怀疑	,	这	最机智的	,	最多	令人耳目一新	书	在	这	列表	;	这	女孩们

[hæv; həv]['prɔ:bləms] ,

have	problems	,
有	问题	,

毫无疑问，这是榜单上最诙谐、最令人耳目一新的一本书；书中的女孩们遇到了各种问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɑ:lv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wel] - [ʌv; əv] - ['loʊnlinəs]

but	they	have	them	,	and	solve	them	,	without	any	well	-	of	-	loneliness
但	他们	有	他们	,	和	解决	他们	,	没有	任何	出色地	-	的	-	孤独

['ægənaɪzɪŋ] .

agonizing	.
痛苦的	.

但他们有这些困难，也能解决它们，而不会陷入孤独的痛苦之中。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['li:oʊz]['grædʒuəl]['femɪnaɪzeɪʃən] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

The	story	is	resolved	in	Leo's	gradual	feminization	and	marriage	.
这	故事	是	已解决	在	狮子座	逐渐地	女性化	和	婚姻	.

故事的结局是利奥逐渐女性化并结婚。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

The	Last	of	the	Wine	.
这	最后的	的	这	葡萄酒	.

最后的酒。

['pænθiɑ:n] , - ([em] ; [gri:k] .) .

Pantheon	,	1956	(	m	;	Greek	.	)	.
万神殿	,	-	(	米	;	希腊语	.	)	.

万神殿，1956 年（m；希腊语）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] .

The	King	Must	Die	.
这	国王	必须	死	.

国王必须死。

['pænθiɑ:n] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['pɑ:kɪt] [bʊks] - .

Pantheon	1958	,	pbr	Pocket	Books	1959	.
万神殿	-	,	pbr	口袋	图书	-	.

Pantheon 1958，pbr Pocket Books 1959。

['maɪnər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti][ɪn] ['kritən] ['setɪŋ] .

Minor	male	and	female	homosexuality	in	Cretan	setting	.
次要的	男性	和	女性	同性恋	在	克里特岛	环境	.

克里特岛的少数男性和女性同性恋现象。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] .
The Charioteer .
这 车夫 .

御者。

['lɔːŋmənz] , - , ['pænθiɑːn] ['etʃs'iː'ɑːr] - .
Longmans , 1953 , Pantheon hcr 1959 .
朗文 , - , 万神殿 氢氯 - .

Longmans，1953 年，Pantheon hcr，1959 年。

[meɪl] , ['meɪdʒər] , ['femənɪniːlɪ] ['delɪkət] .
Male , major , femininely delicate .
男性 , 主要的 , 女性化 精美的 .

男性化的，主要的，女性化的柔美。

['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɚz] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['refrəns] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'moʊt]
Virtually all of this writer's work contains some reference , though sometimes remote
几乎 全部 的 这 作家的 工作 包含 一些 参考 , 尽管 有时 偏僻的
[ænd; ənd] [slaɪt] , [tuː; tə] ['veriəns] .
and slight , to variance .
和 轻微 , 到 方差 .

这位作家的几乎所有作品都包含对变异的某种提及，尽管有时是间接的、轻微的。

[rə'nəu] , [pɔːl] .
RENAULT , PAUL .
雷诺 , 保罗 .

雷诺，保罗。

[rɔː] ['ɪntəˌluːdz] .
Raw Interludes .
生的 插曲 .

原始插曲。

['brʊkwʊd] , - , [ˌɛsˌsiː'viː] .
Brookwood , 1957 , scv .
布鲁克伍德 , - , scv .

Brookwood，1957 年，scv。

[noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['meri] [rə'nəu] ; [sɪns] [rə'nəu] , ['meri] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [plʌs] ,
No relation to Mary Renault ; since Renault , Mary , has a double plus ,
不 关系 到 玛丽 雷诺 ; 自从 雷诺 , 玛丽 , 有 一个 双倍的 加 ,

与玛丽·雷诺无关；因为雷诺，玛丽，名字里有两个加号。

[ðə; ði] ['editəz] [ə'griː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['maɪnəs] .
the editors agree we should invent a double minus .
这 编辑 同意 我们 应该 发明 一个 双倍的 减 .

编辑们一致认为我们应该发明一个双减号。

[raɪs] , [kreg] .
RICE , CRAIG .
米 , 克雷格 .

赖斯，克雷格。

['hævɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [kraɪm] .
Having Wonderful Crime .
拥有 精彩的 犯罪 .

精彩的犯罪故事。

['saɪmən] & ['ʃuːstɚ] , - .
Simon & Schuster , 1943 .
西蒙 & 舒斯特 , - .

西蒙与舒斯特出版社，1943年。

[hɪ'leriəs] ['mɜ:rdər] ['mɪstəri] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [geɪ] [ba:z][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
Hilarious **murder** **mystery** **leads** **into** **the** **byways** **and** **gay** **bars** **of** **Greenwich**
太搞笑了 谋杀 神秘 线索 进入 这 小路 和 同性恋 酒吧 的 格林威治
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

一桩滑稽的谋杀悬案将故事引向格林威治村的小巷和同志酒吧。

['rɪtʃərdsən] , ['henri] ['hændl] .
RICHARDSON **,** **HENRY** **HANDEL** **.**
理查森 , 亨利 亨德尔 .

理查森，亨利·亨德尔。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
The **End** **of** **a** **Childhood** **.**
这 结尾 的 一个 童年 .

童年的终结。

['lʌndən] , [raɪnmən] , - , ['etʃs'i:'ɑ:r][en] . [waɪ] . ['nɔ:tən] .
London **,** **Reinemann** **,** **1934** **,** **hcr** **N** **.** **Y** **.** **Norton** **.**
伦敦 , 雷内曼 , - , 氢氯 N . 是 . 诺顿 .

伦敦，Reinemann，1934 年，hcr NY Norton。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
The **Getting** **of** **Wisdom** **.**
这 获得 的 智慧 .

获得智慧。

[en] . [waɪ] . ['dʌˌfi:ld] , - .
N **.** **Y** **.** **Duffield** **,** **1910** **.**
N . 是 . 达菲尔德 , - .

纽约达菲尔德，1910 年。

[bəuθ][ɑ:r; ər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['lu:sli] [kə'nektɪd] ['veriənt] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .
Both **are** **volumes** **of** **loosely** **connected** **variant** **short** **stories** **.**
两个都 是 卷 的 松散地 连接 变体 短的 故事 .

这两卷书都是由一些松散关联的短篇故事组成。

[rɔ:'læŋ] , [roʊ'meɪn] .
ROLLAND **,** **ROMAINE** **.**
罗兰 , 罗马生菜 .

罗兰，罗曼。

[ə'net] [ænd; ənd] ['sɪlvi] .
Annette **and** **Sylvie** **.**
安妮特 和 西尔维 .

安妮特和西尔维。

[hoʊlt] , - .
Holt **,** **1925** **.**
霍尔特 , - .

霍尔特，1925年。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪlədʒi] ,
The **first** **volume** **of** **a** **trilogy** **,**
这 第一的 体积 的 一个 三部曲 ,

三部曲的第一卷

[ðɪs] [diːlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ([ˌædə'les(ə)nt]) [hæf] ['sɪstər]

this	deals	with	an	intense	attachment	between	two	young	(	adolescent	)	half	sisters
这	交易	和	一个	激烈的	依恋	之间	二	年轻的	(	青少年	)	一半	姐妹

[huː] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .

who	meet	for	the	first	time	in	their	teens	.
WHO	见面	为了	这	第一的	时间	在	他们的	青少年	.

这部作品讲述了两个十几岁的同父异母姐妹之间强烈的感情，她们在青少年时期第一次见面。

['rɔnəld] , [dʒeɪmz] .

RONALD	,	JAMES	.
罗纳德	,	詹姆斯	.

罗纳德，詹姆斯。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmən] .

The	Angry	Woman	.
这	生气的	女士	.

愤怒的女人。

['lɪpɪnkət] - , ['bæntəm] [ˌpiː'biː'ɑːr] - .

Lippincott	1948	,	Bantam	pbr	1950	.
利平科特	-	,	矮脚鸡	pbr	-	.

Lippincott 1948，Bantam pbr 1950。

[ə; eɪ] ['bɪznəswʊmən] [kiːps] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'lʌktəntli] ['kæptɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [kə'mits]

A	businesswoman	keeps	a	young	girl	reluctantly	captivated	until	the	girl	commits
一个	女商人	保持	一个	年轻的	女孩	勉强	着迷	直到	这	女孩	提交

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

一位女商人强迫一位年轻女孩与她保持联系，直到女孩自杀。

- , ['edwərd] .

RONNS	,	EDWARD	.
-	,	爱德华	.

罗恩斯，爱德华。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['mə:dəz] .

The	State	Department	Murders	.
这	状态	部门	谋杀案	.

国务院谋杀案。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [goʊld]['med(ə)l] - , ([em]) [ˌef siː 'oʊ] .

pbo	,	Gold	Medal	1952	,	(	m	)	fco	.
保	,	金子	勋章	-	,	(	米	)	fco	.

pbo，1952 年金奖，（m）fco。

- , ['oʊlgə] .

ROSMANITH	,	OLGA	.
-	,	奥尔加	.

罗斯曼尼丝，奥尔加。

[ʌn'hoʊli] [fleɪm] .

Unholy	Flame	.
不圣洁的	火焰	.

邪恶之焰。

[ˌpiː'biː'oʊ]

pbo
保

保

[goʊld]['med(ə)l] - , ([em]) .
Gold Medal 1952 , (m) .
金子 勋章 - , (米) .

1952 年金牌（男）。

[ˌef si: 'oʊ] ([bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðɪs] ['pɜ:rsənəli] ['veri] [mʌtʃ] .
fco (But I like this personally very much .
fco (但 我 喜欢 这 亲自 非常 很多 .

fco（但我个人非常喜欢这个。

[ə; eɪ]['mɑ:dərn][sven'gɑ:li] .)
A modern Svengali .)
一个 现代的 斯文加利 .)

现代的斯文加利。）

+ [rɑ:s] , ['wɔ:ltər] .
+ ROSS , WALTER .
+ 罗斯 , 沃尔特 .

+ 罗斯，沃尔特。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
The Immortal .
这 不朽 .

不朽者。

['saɪmən] & ['ʃu:stɚ] - , ['pɑ:kɪt] [bʊks] ['kɑ:rdɪnl] [ɪ'dɪʃn] - , ([em]) .
Simon & Schuster 1958 , Pocket Books Cardinal Edition 1959 , (m) .
西蒙 & 舒斯特 - , 口袋 图书 红衣主教 版 - , (米) .

Simon & Schuster 1958 年，Pocket Books Cardinal Edition 1959 年，(m)。

- - [smɪθ] , ['neomaɪ] .
ROYDE - SMITH , NAOMI .
- - 史密斯 , 娜奥米 .

罗伊德-史密斯，娜奥米。

[ðə; ði]['tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel][kæt] .
The Tortoiseshell Cat .
这 玳瑁 猫 .

玳瑁猫。

['boʊni] & ['lɪvər,raɪt] - .
Boni & Liveright 1925 .
博尼 & 生活权 - .

Boni & Liveright 1925。

[æn; ən] [ʌn'wɜ:rldli] ['gɜ:lz] ['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['predətɔ:ri] ['lezbiən] .
An unworldly girl's capture by a predatory lesbian .
一个 超凡脱俗的 女孩们 捕获 经过 一个 掠食性 女同性恋 .

一个不谙世事的女孩被一个心怀不轨的女同性恋者掳走。

[ðə; ði] ['aɪlənd] .
The Island .
这 岛 .

岛屿。

['hɑ:rpər] , - .
Harper , 1930 .
哈珀 , - .

哈珀，1930年。

[sæd] , [tens] [bʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌgli] ,
Sad , tense book about an ugly ,
伤心 , 紧张 书 关于 一个 丑陋的 ,

一本令人悲伤、紧张的书，讲述了一个丑陋的故事，

[ʌn'hæpi] [gɜ:rl] ['nɪkˌneɪmd] “ ['gu:si] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [wɪl] ['ni:ðər] [lʌv]

unhappy	girl	nicknamed	“	Goosey	”	and	a	clinging	cousin	who	will	neither	love
不开心	女孩	绰号	“	鹅	”	和	一个	依恋	表哥	WHO	将要	两者都不	爱

[hɜ:r; hər][nɔ:r][let][hɜ:r; hər][goʊ] .

her	nor	let	her	go	.
她	也不	让	她	去	.

一个不快乐的女孩，绰号“鹅”，还有一个黏着她的表哥，既不爱她，也不放她走。

['ru:ɑ:rk] , ['rɑ:bərt] .

RUARK	,	ROBERT	.
ruark	,	罗伯特	.

鲁阿克，罗伯特。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] .

Something	of	Value	.
某物	的	价值	.

有价值的东西。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['pɑ:kɪt] [bʊks] - .

Doubleday	1955	,	pbr	Pocket	Books	1958	.
双日	-	,	pbr	口袋	图书	-	.

Doubleday 1955，pbr Pocket Books 1958。

['veri] ['maɪnər] . -

Very	minor	.	47
非常	次要的	.	-

非常轻微。47

['raɪən] , [mɑ:rk] .

RYAN	,	MARK	.
瑞安	,	标记	.

瑞安，马克。

['twɪstɪd] [lʌvz] .

Twisted	Loves	.
扭曲	爱	.

扭曲的爱。

['bedsaɪd] [bʊks] - , [ˌpi:'bi:'oʊ] , [ˌɛsˌsi:'vi:] .

Bedside	Books	1959	,	pbo	,	scv	.
床头	图书	-	,	保	,	scv	.

Bedside Books 1959，平装本，scv。

[ˌsæbə'ti:eɪ] , ['rɑ:bərt] . ['bʊləvɑ:rd] .

SABATIER	,	ROBERT	.	Boulevard	.
萨巴蒂尔	,	罗伯特	.	大道	.

萨巴蒂埃，罗伯特。大道。

(['pri:] [di:]['pærɪs][ə'wɔ:rd]['nɑ:v(ə)l] , [trænz] .

(	Prix	de	Paris	award	novel	,	trans	.
(	奖	德	巴黎	奖	小说	,	翻译	.

（巴黎小说奖，译。

[frʌm; frəm] [frentʃ] [baɪ] ['loʊəl] [bler]) .

from	French	by	Lowell	Blair	)	.
从	法语	经过	洛厄尔	布莱尔	)	.

（法语，作者：Lowell Blair）

['deɪvɪd] [mə'keɪ] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [del] - , ([em]) .

David	McKay	1958	,	pbr	Dell	59	,	(	m	)	.
大卫	麦凯	-	,	pbr	戴尔	-	,	(	米	)	.

David McKay 1958，pbr Dell 59，（男）。

['mɑːrdʒɪn(ə)l] .
Marginal .
边缘 .

边缘。

['sækvil] - [west] , [vɪk'tɔːriə] .
SACKVILLE - WEST , VICTORIA .
萨克维尔 - 西方 , 维多利亚 .

维多利亚州萨克维尔西区。

[ðə; ði][dɑːrk]['aɪlənd] .
The Dark Island .
这 黑暗的 岛 .

黑暗之岛。

['dʌbəlˌdeɪ] , - .
Doubleday , 1934 .
双日 , - .

Doubleday出版社，1934年。

['ʃɪrən] [ɪz][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [waɪf][ʌv; əv] [ven] , ['daʊər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Shirin is the over - emotional , unconventional wife of Venn , dour owner of the “
希琳 是 这 超过 - 情绪 , 非传统 妻子 的 维恩图 , 阴沉 所有者 的 这 “
[dɑːrk]['aɪlənd] ” , [stɔːrn] .
dark island ” , Storn .
黑暗的 岛 ” , 斯托恩 .

Shirin 是 Venn 的妻子，她情绪过于激动，性格也有些古怪。Venn 是“黑暗岛屿”斯托恩的阴郁主人。

[hiː; hi] [triːts] ['ʃɪrən] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːks] [kəm'pænjənʃɪp] , [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
He treats Shirin so badly that she seeks companionship , love and affection from
他 款待 希琳 所以 糟糕 那 她 寻找 友谊 , 爱 和 感情 从
[krɪ'stiːnə] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sekrəteri] ;
Christina , her husband's secretary ;
克里斯蒂娜 , 她 丈夫的 秘书 ;

他对 Shirin 非常不好，以至于 Shirin 转而从她丈夫的秘书 Christina 那里寻求陪伴、爱和关怀；

[θruː] ['dʒeləsi] ([nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['seɪdɪzəm])
through jealousy (not unmixed with pure sadism)
通过 妒忌 (不是 未混合的 和 纯的 虐待狂)

出于嫉妒（其中夹杂着纯粹的虐待倾向）

[ven] [ə'reindʒz] [fɔːr; fər] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] “ ['æksɪdənt] ” .
Venn arranges for Christina to be drowned in a boating “ accident ” .
维恩图 安排 为了 克里斯蒂娜 到 是 溺水 在 一个 划船 “ 事故 ” .

文恩安排克里斯蒂娜在一场“船难”中溺亡。

['hɔːntɪŋ] .
Haunting .
令人难忘 .

令人难忘。

+ ['seɪləm] , ['rændi] .
+ SALEM , RANDY .
+ 塞勒姆 , 兰迪 .

+ 塞勒姆，兰迪。

[krɪs] .
Chris .
克里斯 .

克里斯。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .

Beacon	pbo	,	1959	.
灯塔	保	,	-	.

Beacon pbo，1959 年。

[ðə; ði] [plʌs] ['ɪndɪˌkeɪts] [gʊd] [ʌv; əv][kaɪnd] , [nɑːt] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .

The	plus	indicates	good	of	kind	,	not	intrinsic	merit	.
这	加	表示	好的	的	种类	,	不是	固有的	优点	.

加号表示善意，而非内在优点。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['traɪæŋg(ə)l] — [krɪs] , ['dɪz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kærəl] .

An	interesting	story	of	a	lesbian	triangle	—	Chris	,	Dizz	,	and	young	Carol	.
一个	有趣的	故事	的	一个	女同性恋	三角形	—	克里斯	,	眩晕	,	和	年轻的	颂歌	.

这是一个关于女同性恋三角恋的有趣故事——克里斯、迪兹和年轻的卡罗尔。

[wʌn] ['riːdər] ['kɑːmɛntəd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lezbiən] ['driːmwɜːrld] — [ðiːz]

One	reader	commented	that	this	story	was	a	sort	of	lesbian	dreamworld	—	these
一	读者	评论	那	这	故事	曾是	一个	种类	的	女同性恋	梦境世界	—	这些

['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

women	seemed	to	live	in	a	society	,
女性	似乎	到	居住	在	一个	社会	,

一位读者评论说，这个故事就像一个女同性恋的梦幻世界——这些女性似乎生活在一个这样的社会里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld] , [kəm'pliːtli] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

and	a	world	,	completely	unmixed	with	ordinary	life	at	all	.
和	一个	世界	,	完全地	未混合的	和	普通的	生活	在	全部	.

一个与日常生活完全隔绝的世界。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['triːtɪd] [æz; əz][kwaɪt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] ,

Certainly	they	are	all	treated	as	quite	the	ordinary	thing	,
当然	他们	是	全部	治疗	作为	相当	这	普通的	事物	,

当然，它们都被视为非常普通的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][noʊ] [hɪnts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌhetərə'sekʃuəl] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	there	are	almost	no	hints	that	there	is	a	heterosexual	world	outside	the
和	那里	是	几乎	不	提示	那	那里	是	一个	异性	世界	外部	这

[geɪ] [wʌn] ,

gay	one	,
同性恋	一	,

几乎没有任何迹象表明，在同性恋世界之外还存在一个异性恋世界。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

which	must	be	taken	into	account	.
哪个	必须	是	已采取	进入	帐户	.

这一点必须考虑在内。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ˌɪn'kɝːʒənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

Certainly	it	makes	no	incursions	into	the	novel	.
当然	它	制作	不	入侵	进入	这	小说	.

当然，它并没有对小说本身进行任何改动。

[krɪs] , [ə; eɪ] [kɒŋ'kɒlədʒɪst] , [hɜːr; hər][laɪf] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['frɪdʒɪd][gɜːrl] - [frend] ['dɪz] ,

Chris	,	a	conchologist	,	her	life	complicated	by	her	frigid	girl	-	friend	Dizz	,
克里斯	,	一个	贝壳学家	,	她	生活	复杂的	经过	她	寒冷	女孩	-	朋友	眩晕	,

克里斯是一位贝壳学家，她的生活因为她冷漠的女友迪兹而变得复杂。

['sʌfəz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sliːps] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['kærəl] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

suffers	and	drinks	too	much	and	sleeps	around	until	Carol	,	one	of	her
遭受	和	饮料	也	很多	和	睡觉	大约	直到	颂歌	,	一	的	她

['rændəm] [pɪk] - [ʌps] ,

random	pick	-	ups	,
随机的	挑选	-	UPS	,

她饱受折磨，酗酒成瘾，四处留情，直到她偶然遇到卡罗尔，一个她随意勾搭的女人。

[di'saidz] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fri:z] [kris] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] .

decides	to	stick	to	her	,	and	eventually	frees	Chris	from	this	attachment	.
决定	到	戳	到	她	,	和	最终	自由	克里斯	从	这	依恋	.

决定留在她身边，最终让克里斯摆脱了这段感情。

[gʊd] [bʌt; bət] [ˌʌn'ri:əl] . +

Good	but	unreal	.	+
好的	但	虚幻	.	+

不错，但不太真实。

['sændˌbɜ:rg] , ['helgə] .

SANDBURG	,	HELGA	.
桑德堡	,	赫尔加	.

桑德堡，赫尔加。

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

The	Wheel	of	Earth	.
这	车轮	的	地球	.

地球之轮。

[mək'daʊəl] , - - .

McDowell	,	Oblensky	1958	.
麦克道尔	,	-	-	.

McDowell，Oblensky 1958。

['rʌfli] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɪd'westərn] ['rʊrəl] [laɪf] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Roughly	a	third	of	a	long	novel	of	Midwestern	rural	life	deals	with	the
大致	一个	第三	的	一个	长的	小说	的	美国中西部	乡村的	生活	交易	和	这

['leŋθi] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] ['fræŋki] ['gædi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊldər] ['wʊmən] ,

lengthy	attachment	between	Frankie	Gaddy	and	an	older	woman	,
冗长	依恋	之间	弗兰基	加迪	和	一个	老	女士	,

这部描写美国中西部乡村生活的长篇小说，大约有三分之一的篇幅讲述了弗兰基·加迪和一位年长女性之间漫长的感情纠葛。

['dʒenəˌvi:v] .

Genevieve	.
吉纳维芙	.

吉纳维芙。

['sɑ:rtən] , [meɪ] .

SARTON	,	MAY	.
萨顿	,	可能	.

萨顿，五月。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] .

A	Shower	of	Summer	Days	.
一个	淋浴	的	夏天	天	.

夏日阵雨。

['raɪnˌhɑ:rt] , - .

Rinehart	,	1952	.
莱因哈特	,	-	.

莱因哈特，1952 年。

['sa:trə] , [dʒi:n] - [pɔ:l] .

SARTRE	,	JEAN	-	PAUL	.
萨特	,	牛仔裤	-	保罗	.

萨特，让-保罗。

[noʊ]['eksɪt] .

No	Exit	.
不	出口	.

没有出口。

['nɑ:pf, 'nɑ:f] - , - ['vɪntɪʤ] - .

Knopf	**1947**	**,**	**qpb**	**Vintage**	**1955**	**.**
克诺夫	-	,	-	优质的	-	.

Knopf 1947，qpb Vintage 1955。

[pleɪ] .

Play	**.**
玩	.

玩。

['sævɪdʒ] [kɪm] .

SAVAGE	**KIM**	**.**
野蛮的	金	.

野蛮金。

['gɜ˞:lz] [dɔ:rm] .

Girl's	**Dorm**	**.**
女孩们	宿舍	.

女生宿舍。

['vɪksn] [pres] - .

Vixen	**Press**	**1952**	**.**
泼妇	按	-	.

Vixen出版社，1952年。

['beɪbi] [meɪks] [θri:] .

Baby	**Makes**	**Three**	**.**
婴儿	制作	三	.

宝宝让家里又添了一位小宝贝。

['vɪksn] , - .

Vixen	**,**	**1953**	**.**
泼妇	,	-	.

Vixen，1953年。

[noʊ] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ,

No	**reports**	**on**	**either**	**of**	**these**	**,**
不	报告	在	任何一个	的	这些	,

目前尚无关于这两方面的报道。

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['i:vnɪŋ] ['weɪstə] [æt; ət] [best] .

but	**in**	**view**	**of**	**the**	**publisher**	**they**	**are**	**probably**	**evening**	**wasters**	**at**	**best**	**.**
但	在	看法	的	这	出版商	他们	是	大概	晚上	废物	在	最好的	.

但在出版商看来，它们充其量只是浪费晚上时间而已。

['seiəz] , ['dɔ:rəθi] [el] . [ðə; ði] ['dɔ:sən] ['pedɪgri:] .

SAYERS	**,**	**DOROTHY**	**L**	**.**	**The**	**Dawson**	**Pedigree**	**.**
说者	,	多萝西	L	.	这	道森	谱系	.

赛耶斯，多萝西·L.《道森家谱》。

['hɑ:kət] - , [ˌef si: 'oʊ] . +

Harcourt	**1928**	**,**	**fco**	**.**	**+**
哈考特	-	,	fco	.	+

哈考特 1928，fco.+

- , ['edmənd] .

SCHIDDEL	**,**	**EDMUND**	**.**
-	,	埃德蒙	.

希德尔，埃德蒙。

[gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][joʊ] - [joʊ] . [ˌpi:'bi:'oʊ] ['bɜ˞:kli] - , - , ([em]) .

Girl	**with**	**the**	**Golden**	**Yo**	**-**	**Yo**	**.**	**pbo**	**Berkley**	**1955**	**,**	**1959**	**,**	**(**	**m**	**)**	**.**
女孩	和	这	金的	哟	-	哟	.	保	伯克利	-	,	-	,	(	米	)	.

手持金色溜溜球的女孩。pbo Berkley 1955, 1959, (m)。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [briːf] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['lezbiən] [dʒæz] ['sɜːrkl] [ɪn]['dʒɜːrməni]['æftər]
Also contains some brief analysis of lesbian jazz circles in Germany after
还 包含 一些 简短的 分析 的 女同性恋 爵士乐 界 在 德国 后
[ˌdʌbljuː 'dʌbljuː 'aɪ] .
WWI .
第一次世界大战 .

此外，还简要分析了第一次世界大战后德国的女同性恋爵士乐圈子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The Other Side of the Night .
这 其他 边 的 这 夜晚 .

夜的另一面。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['eɪvn] - - [faɪv] , ['bɜːkli] - , ([em]) .
pbo Avon 1954 - 5 , Berkley 1959 , (m) .
保 雅芳 - - 5 , 伯克利 - , (米) .

pbo Avon 1954-5，Berkley 1959，(m)。

[ʃmit] , ['glædɪs] .
SCHMITT , GLADYS .
施密特 , 格拉迪斯 .

施密特，格拉迪斯。

[kən'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
Confessors of the Name .
忏悔者 的 这 姓名 .

圣名忏悔者。

['daɪəl] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - ['sɜːrkə] . - - - .
Dial , 1952 , pbr Permabooks ca . 1953 - 55 .
拨号 , - , pbr - ca . - - - .

Dial，1952 年，pbr Permabooks 约 1953-55 年。

[ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnər] ['lezbiən] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] , [wɪð; wɪθ]
A relatively minor lesbian character in a long novel of ancient Rome , with
一个 相对地 次要的 女同性恋 特点 在 一个 长的 小说 的 古老的 罗马 , 和
explicit48
explicit48
explicit48

在一部以古罗马为背景的长篇小说中，有一个戏份相对较少的女同性恋角色，书中有明确的描写。48

['lezbiən] [siːnz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætə'neljə] ['ɔːrdʒi] .
lesbian scenes during a Saturnalia orgy .
女同性恋 场景 期间 一个 农神节 狂欢 .

在农神节狂欢派对上的女同性恋场景。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .
A Small Fire .
一个 小的 火 .

小火。

['daɪəl] - .
Dial 1958 .
拨号 - .

拨打1958。

([em] .) ['maɪnər] .
(m .) minor .
(米 .) 次要的 .

（m.）次要的。

[ˌælɪg'zændrə] . ['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] - .

Alexandra	.	Dial	1947	,	pbr	Pocket	Books	1949	.
亚历山德拉	.	拨号	-	,	pbr	口袋	图书	-	.

亚历山德拉。拨号 1947，pbr Pocket Books 1949。

['veri] [veɪg] [ænd; ənd]['maɪnər] [θredz] [ʌv; əv]['kɑːntækt][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['frendʃɪp]

Very	vague	and	minor	threads	of	contact	in	a	novel	of	intense	friendship
非常	模糊的	和	次要的	线程	的	接触	在	一个	小说	的	激烈的	友谊

[bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] .

between	two	women	.
之间	二	女性	.

小说中两位女性之间深厚的友谊，却只有非常模糊和次要的联系线索。

[ɪ'moʊʃənəli] [haɪ] .

Emotionally	high	.
情感上	高的	.

情绪高涨。

[skɔt] , [lez] .

SCOTT	,	LES	.
斯科特	,	LES	.

斯科特，莱斯。

['twaɪlaɪt] ['wɪmɪn] .

Twilight	Women	.
暮	女性	.

暮光之城的女人们。

['ɑːrkoʊ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] - .

Arco	1952	,	pbr	Beacon	1956	.
阿科	-	,	pbr	灯塔	-	.

Arco 1952，pbr Beacon 1956。

['iːvnɪŋ] - ['weɪstər] [sə'spensfəl] [əd'ventʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] - [taɪp] ['kɪdnæpɪŋ] :

Evening	-	waster	suspenseful	adventure	story	of	a	chase	-	type	kidnapping	:
晚上	-	废物	悬疑	冒险	故事	的	一个	追赶	-	类型	绑架	:

适合消磨夜晚时光的悬疑冒险故事，讲述的是一场追逐式绑架：

[ræns] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['plezntli] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['gɝːlz] ,

Rance	,	the	hero	,	pleasantly	entangled	with	two	beautiful	Polynesian	girls	,
兰斯	,	这	英雄	,	愉快	纠缠	和	二	美丽的	波利尼西亚人	女孩们	,

男主角兰斯与两位美丽的波利尼西亚女孩展开了一段美好的恋情。

[huː] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][juː'toʊpiən]['trɑːpɪk(ə)l]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi] ['hæpɪli] ['mæriz]

who	eventually	take	him	to	a	Utopian	tropical	island	where	he	happily	marries
WHO	最终	拿	他	到	一个	乌托邦	热带	岛	在哪里	他	快乐地	结婚

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

最终，她们带他去了一座乌托邦式的热带岛屿，在那里他幸福地娶了她们两人。

[ðə; ði]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n]

The	contact	between	the	girls	is	incidental	and	included	simply	to	heighten
这	接触	之间	这	女孩们	是	偶然的	和	包括	简单地	到	增高

[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [meɪl] ['riːdɝz] ,

excitement	for	male	readers	,
激动	为了	男性	读者	,

女孩之间的接触是偶然发生的，仅仅是为了增加男性读者的兴奋感。

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ][sæks] - [weɪ] .

but	it's	good	fun	in	a	Sax	Rohmerish	way	.
但	它是	好的	乐趣	在	一个	萨克斯	-	方式	.

但这很有趣，很有萨克斯·罗默尔的风格。

[θriː] [kæn; kən] [lʌv] .
Three Can Love .
三 能 爱 .

三人行，皆可相爱。

['ɑːrkoʊ] , - .
Arco , 1952 .
阿科 , - .

Arco，1952年。

['tʌtʃəbl] .
Touchable .
可触摸的 .

可触摸。

['ɑːrkoʊ] , - .
Arco , 1951 .
阿科 , - .

Arco，1951年。

['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] .
Probably much the same as above .
大概 很多 这 相同的 作为 多于 .

可能和上面差不多。

['skʌli] , ['rɑːbərt] .
SCULLY , ROBERT .
斯卡利 , 罗伯特 .

斯卡利，罗伯特。

[ə; eɪ]['skɑːrlət]['pænzi] .
A Scarlet Pansy .
一个 猩红 三色堇 .

一朵猩红色的三色堇。

[en] . [waɪ] . ['feroʊ] , - , - - ['etʃs'iː'ɑːr] , ['riːˌprɪntid] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌriː'rɪtn] [baɪ]
N . Y . Faro , 1933 , Hesor 1937 hcr , Reprinted and completely rewritten by
N . 是 . 法罗 , - , - - 氢氯 , 转载 和 完全地 重写 经过
['rɔɪəl] , [noʊ] [pʌb] .
Royal , no pub .
皇家 , 不 酒吧 .

NY Faro，1933 年，Hesor 1937 年 hcr，由 Royal 重印并完全重写，无出版。

[noʊ] [deɪt] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['ɑːpənˌhaɪmər] , 30s [ænd; ənd] 40s .
no date , Baltimore , Oppenheimer , 30s and 40s .
不 日期 , 巴尔的摩 , 奥本海默 , 30s 和 40s .

无日期，巴尔的摩，奥本海默，30年代和40年代。

[ɪn] - , [diː]['dʌbljuː]['kɔˌriː] [kɔːld] [ðɪs] “ [ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhoʊmə'sekʃuəl]['nɑːv(ə)l] ” .
In 1950 , D W Cory called this “ the low point of the homosexual novel ” .
在 - , D W 科里 称为 这 “ 这 低的 观点 的 这 同性恋 小说 ” .

1950年，DW Cory称这是“同性恋小说的最低点”。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [træʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [lʊk] ['sɪmpli] ['sɪli] .
A lot of trash has been written since , which makes this look simply silly .
一个 很多 的 垃圾 有 到过 书面 自从 , 哪个 制作 这 看 简单地 愚蠢的 .

此后出现了大量垃圾文章，这使得这篇文章显得十分愚蠢。

([em]) .
(m) .
(米) .

(m)。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [geɪ] ” [wɜːrld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['bʊtʃi] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

A	confusing	novel	of	the	“	gay	”	world	,	including	some	butchy	and	peculiar
一个	令人困惑	小说	的	这	“	同性恋	”	世界	,	包括	一些	男装	和	奇特

['lɛzbiːənz] .

lesbians	.
女同性恋者	.

这是一部描写“同性恋”世界的令人困惑的小说，其中还包括一些性格阳刚、古怪的女同性恋者。

['siːli] , [iː] . [es] . [sə'rɔːrəti] [sɪn] .

SEELEY	,	E	.	S	.	Sorority	Sin	.
西利	,	E	.	S	.	姐妹会	罪	.

SEELEY，ES 姐妹会罪。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .

Beacon	pbo	,	1959	.
灯塔	保	,	-	.

Beacon pbo，1959 年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .

scv	.
scv	.

scv。

['selə] , ['ləurə] .

SELA	,	LORA	.
塞拉	,	劳拉	.

塞拉，洛拉。

([suːd] [ʌv; əv]['kærəl] ['heɪlz]) [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lezbiən] .

(	pseud	of	Carol	Hales	)	I	Am	a	Lesbian	.
(	伪	的	颂歌	黑尔斯	)	我	是	一个	女同性恋	.

（卡罗尔·黑尔斯的笔名）我是一名女同性恋者。

['seɪbər][ˌpiː'biː'oʊ] , - .

Saber	pbo	,	1959	.
军刀	保	,	-	.

Saber pbo，1959 年。

[wʊd] - [biː; bi] ['ʃɑːkər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [lʌv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]

Would	-	be	shocker	about	a	poor	innocent	girl	being	pushed	into	love	affairs	with
会	-	是	令人震惊	关于	一个	贫穷的	清白的	女孩	存在	推动	进入	爱	事务	和

['bruːt(ə)l] [bɔɪz] ,

brutal	boys	,
野蛮	男孩们	,

这原本会是一个令人震惊的故事：一个可怜的无辜女孩被迫与残暴的男孩陷入恋爱关系。

[reɪpt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; [baɪ]['kruːəl] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [gɑːd] ['wɒnts] [ʌv; əv]

raped	,	etc	;	by	cruel	relatives	and	friends	,	when	all	that	God	wants	of
强奸	,	ETC	;	经过	残忍的	亲属	和	朋友们	,	什么时候	全部	那	上帝	想要	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

被残忍的亲戚朋友强奸等等，而上帝对她的一切期望，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['noʊb(ə)l]

according	to	the	author	,	is	for	her	to	be	a	Happy	Well	-	Adjusted	Noble
根据	到	这	作者	,	是	为了	她	到	是	一个	快乐的	出色地	-	调整	高贵

['lezbiən] .

Lesbian	.
女同性恋	.

作者认为，她应该成为一个快乐、适应良好、高贵的同性恋者。

[ðɪs] ['iznt] ['i:v(ə)n][ˌɛsˌsi:'vi:] ,
This isn't even scv ,
这 不是 甚至 scv ,

这甚至都不是SCV，

[sɪns] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['seksi] [træʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [seks][ɔ:r] [træʃ] [ɔ:r][bəuθ]
since the writers of sexy trash usually know something about sex or trash or both
自从 这 作家 的 性感 垃圾 通常 知道 某物 关于 性别 或者 垃圾 或者 两个都
.
:
.

因为创作低俗情色小说的作家通常对性或低俗小说，或者两者都有所了解。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['snɪkər] .
Read it and snicker .
读 它 和 暗笑 .

读完之后你会忍不住窃笑。

['sitən] , ['ɑ:njə] .
SETON , ANYA .
塞顿 , 安雅 .

塞顿，安雅。

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['hɔtən, 'haʊtən] , - .
Houghton , 1954 .
霍顿 , - .

霍顿，1954 年。

([em] . ['maɪnər])
(m . minor)
(米 . 次要的)

（m. 小调）

[ʃɔ:] , [wɪli:n] .
SHAW , WILENE .
肖 , 威琳 .

肖，威尔尼。

[ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] .
The Fear and the Guilt .
这 害怕 和 这 有罪 .

恐惧与内疚。

[ˌpi:'bi:'oʊ] , [eɪs] , - .
pbo , Ace , 1954 .
保 , 高手 , - .

pbo，Ace出版社，1954年。

['sɔ:ftbɔ:l] - ['pleɪɪŋ] ['ru:bi] [brɪŋz] [swi:t] - [li:tʃ] ['krɪsti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tə'bækoʊ] [roʊd] [hoʊm] .
Softball - playing Ruby brings sweet - leech Christy to her Tobacco Road home .
垒球 - 玩耍 红宝石 带来 甜的 - 水蛭 克里斯蒂 到 她 烟草 路 家 .

垒球运动员露比把甜水蛭克里斯蒂带回了她在烟草路的家。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ˈkrɪsti] [əˈlaʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [siˈdjuːst] , [ðen]

There	,	to	disarm	suspicion	,	Christy	allows	herself	to	be	first	seduced	,	then
那里	,	到	解除武装	怀疑	,	克里斯蒂	允许	她自己	到	是	第一的	被诱惑	,	然后

[ˈmærid] , [baɪ] [ˈruːbiːz] [ˈfɑːðər] .

married	,	by	Ruby's	father	.
已婚	,	经过	Ruby 的	父亲	.

为了消除怀疑，克里斯蒂先是让自己被露比的父亲引诱，然后嫁给了他。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɑːkər] , [bʌt; bət]

Sympathetic	for	a	shocker	,	but
交感神经	为了	一个	令人震惊	,	但

虽然对这种令人震惊的事情表示同情，但是

[oʊ] , [maɪ] !

oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[ˈsɪdʒwɪk] , [ˈeθəl] .

SIDGWICK	,	ETHEL	.
西奇威克	,	埃塞尔	.

西德威克，埃塞尔。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .

A	Lady	of	Leisure	.
一个	女士	的	闲暇	.

一位悠闲的女士。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [smɔːl] , - .

Boston	,	Small	,	1914	.
波士顿	,	小的	,	-	.

波士顿，斯莫尔，1914 年。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtwentiz] .

A	passionate	,	But	quite	innocent	,	attachment	between	women	in	their	twenties	.
一个	热情的	,	但	相当	清白的	,	依恋	之间	女性	在	他们的	二十多岁	.

二十多岁女性之间充满激情却又十分纯真的感情。

[ˈsɪmənˌɑːn] , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .

SIMENON	,	GEORGES	.
西默农	,	乔治	.

西默农，乔治。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

In	Case	of	Emergency	.
在	案件	的	紧急情况	.

紧急情况下。

[ˈdʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [del] - .

Doubleday	1958	,	pbr	Dell	1959	.
双日	-	,	pbr	戴尔	-	.

Doubleday 1958，pbr Dell 1959。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θiːm] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [enˈsleɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [gɜːrl] — [ɪz] [ˈtriːtɪd] [hɪr] [baɪ]

A	common	theme	—	a	good	man	enslaved	by	a	worthless	girl	—	is	treated	here	by
一个	常见的	主题	—	一个	好的	男人	奴隶	经过	一个	毫无价值	女孩	—	是	治疗	这里	经过

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈraɪtər] .

a	very	good	European	writer	.
一个	非常	好的	欧洲的	作家	.

一个常见的主题——一个好男人被一个没用的女孩奴役——在这里被一位非常优秀的欧洲作家所探讨。

[ə; eɪ] ['sʌbplɑːt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meɪdsɜːrvənt] .

A	subplot	deals	with	the	attachment	between	the	girl	and	her	maidservant	.
一个	子图	交易	和	这	依恋	之间	这	女孩	和	她	女仆	.

-

49

-

副线剧情讲述了女孩和她的女仆之间的感情。49

[sin'klɛə] , [dʒoʊ] .

SINCLAIR	,	JO	.
辛克莱	,	乔	.

辛克莱，JO.

([suːd] . [ʌv; əv] [ruːθ] ['saɪd]) ['weɪstlænd] .

(	pseud	.	of	Ruth	Seid	)	Wasteland	.
(	伪	.	的	露丝	赛义德	)	荒地	.

（露丝·赛德的笔名）荒原。

['hɑːrpər][bɹoʊz] . - .

Harper	Bros	.	1946	.
哈珀	兄弟	.	-	.

哈珀兄弟出版社，1946年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['hevɪli] [lɔːdid] ['hɑːrpər] [praɪz] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

This	is	the	excellent	and	heavily	lauded	Harper	prize	novel	of	that	year	.
这	是	这	出色的	和	重度	备受赞誉	哈珀	奖	小说	的	那	年	.

这是当年荣获哈珀奖的优秀小说，广受好评。

[toʊld][ɑːn][ðə; ði] [sə'kaɪətrəsts] [kaʊtʃ] ,

Told	on	the	psychiatrist's	couch	,
讲述	在	这	精神科医生的	长椅	,

在精神科医生的诊疗床上讲述的故事

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [dʒeɪk] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd]

it	concerns	the	failure	of	Jewish	Jake	Braunowitz	to	live	up	to	his	manhood
它	担忧	这	失败	的	犹太人	杰克	-	到	居住	向上	到	他的	男子气概

. . . [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [ðɪs] [dʒɑːb]['ɑːntə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['debi] ,

.	.	.	which	forces	this	job	onto	the	shoulders	of	his	sister	Debbie	,
.	.	.	哪个	力量	这	工作	到	这	肩膀	的	他的	姐姐	黛比	,

故事讲述的是犹太裔男子杰克·布劳诺维茨未能履行其男子气概的职责.....这使得这项重任不得不落到他妹妹黛比的肩上。

[ə; eɪ] ['lezbiən] .

a	lesbian	.
一个	女同性恋	.

女同性恋。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

The	psychiatrist	discovers	that	he	ran	from	his	responsibilities	in	the	first	place
这	精神科医生	发现	那	他	跑	从	他的	职责	在	这	第一的	地方

[duː] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæstərfl] [ɪn'telɪdʒənt] ['debi] ;

due	to	feeling	weaker	than	the	masterful	intelligent	Debbie	;
到期的	到	感觉	较弱	比	这	精湛	聪明的	黛比	;

精神科医生发现，他最初逃避责任的原因是觉得自己不如才华横溢、聪明睿智的黛比；

[ðen] , ['æftər] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [roʊl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

then	,	after	forcing	her	to	take	a	man's	role	in	the	family	,
然后	,	后	强制	她	到	拿	一个	男人的	角色	在	这	家庭	,

然后，在强迫她承担起家庭中男性的角色之后，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [fiːlz] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əˈdʒʌstmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	turns	around	and	feels	guilt	and	shame	at	her	adjustment	to	the
他	转弯	大约	和	感觉	有罪	和	耻辱	在	她	调整	到	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他转过身，看到她适应这种情况，感到内疚和羞愧。

['eksələntli] [dʌn] .

Excellently	done	.
非常出色	完毕	.

做得非常好。

[spɪr] , ['meri] .

SPEERS	,	MARY	.
斯皮尔斯	,	玛丽	.

斯皮尔斯，玛丽。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fairz] [ʌnˈkwentʃəbl] .

We	Are	Fires	Unquenchable	.
我们	是	火灾	无法熄灭的	.

我们是永不熄灭的火焰。

['mɜːrri] [ænd; ənd] [dʒiː] , ['hɑːliwʊd] - .

Murray	and	Gee	,	Hollywood	1946	.
默里	和	吉	,	好莱坞	-	.

Murray 和 Gee，好莱坞 1946 年。

[ˌef siː ˈoʊ] .

fco	.
fco	.

fco。

[ə; eɪ] ['bædli] ['rɪt(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'lɪtərət] ['nɑːv(ə)l] ,

A	badly	written	,	almost	illiterate	novel	,
一个	糟糕	书面	,	几乎	文盲	小说	,

一部文笔拙劣、近乎文盲的小说。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːlz] ['kɑːlɪdʒ] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʊrɪdli]

the	first	few	scenes	of	which	are	laid	in	a	girl's	college	swarming	with	luridly
这	第一的	很少	场景	的	哪个	是	铺设	在	一个	女孩们	大学	蜂拥而至	和	令人毛骨悚然地

['triːtɪd] ['lɛzbiːənz] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [boʊˈhiːmiən] ['sɛtɪŋz] .

treated	lesbians	and	in	an	assortment	of	Bohemian	settings	.
治疗	女同性恋者	和	在	一个	品种	的	波西米亚	设置	.

影片开头几幕发生在女子学院，里面充斥着被描绘成色情形象的女同性恋者，场景也充满了各种波西米亚风情。

+ [smɪθ] , ['ɑːrtəmɪs] .

+	SMITH	,	ARTEMIS	.
+	史密斯	,	阿尔忒弥斯	.

+ 史密斯，阿尔忒弥斯。

[ɑːd] [gɜːrl] .

Odd	Girl	.
奇怪的	女孩	.

古怪的女孩。

['biːkən] [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , - .

Beacon	pbo	,	1959	.
灯塔	保	,	-	.

Beacon pbo，1959 年。

[ðə; ði] [blɜːrb] [riːdz] “ [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [əˈmʌŋ] [wɔːrpt] [ˈwɪmɪn] ” , [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [sker]

The	blurb	reads	“	Life	and	love	among	warped	women	”	,	but	don't	let	it	scare
这	简介	阅读	“	生活	和	爱	之中	扭曲的	女性	”	,	但	不	让	它	吓

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

简介写道：“扭曲女性的生活与爱情”，但不要被吓到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

清单 (Checklist A complete,)
第6/7页

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	is	one	of	the	better	and	more	serious	approaches	to	the	writing	of	a
这	是	一	的	这	更好的	和	更多的	严肃的	方法	到	这	写作	的	一个

['sɪriəs] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] [θruː] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpərbæk] ['nɑːv(ə)l] .

serious	novel	of	lesbians	through	the	stereotyped	pattern	of	the	paperback	novel	.
严肃的	小说	的	女同性恋者	通过	这	刻板印象	图案	的	这	平装	小说	.

这是以平装小说的刻板模式来创作严肃的女同性恋小说的一种较好、更严肃的方法。

[ðə; ði] ['beɪsɪk] [plɑːt] [kən'sɜːrnz] [æn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər]

The	basic	plot	concerns	Anne	,	and	her	experiences	in	trying	to	find	out	for
这	基本的	阴谋	担忧	安妮	,	和	她	经历	在	尝试	到	寻找	出去	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

故事的基本情节围绕安妮展开，讲述了她试图自己寻找答案的经历。

[ðə; ði] [hɑːrd] [weɪ] ,

the	hard	way	,
这	难的	方式	,

艰难的方式，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lezbiən] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

whether	she	is	a	lesbian	or	whether	she	can	successfully	adjust	to	life	as	a
无论	她	是	一个	女同性恋	或者	无论	她	能	成功地	调整	到	生活	作为	一个

['nɔːrm(ə)l] ['wʊmən] .

normal	woman	.
普通的	女士	.

她究竟是女同性恋，还是能够成功适应普通女性的生活，都不得而知。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ,

The	story	ends	with	the	surprising	,
这	故事	结束	和	这	奇怪	,

故事以出人意料的方式结尾，

[bʌt; bət] ['groʊɪŋli] ['pɑːpjələr] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ə'dʒʌstmənt] ” [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd]

but	growingly	popular	affirmation	that	“	adjustment	”	is	not	always	to	be	desired
但	日益增长	受欢迎的	肯定	那	“	调整	”	是	不是	总是	到	是	想要的

[æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

at	all	costs	.
在	全部	成本	.

但越来越多的人认同，并非总是应该不惜一切代价去“调整”。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɔːlsoʊ] [kɔːlz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [soʊ'saɪɪtiːz] ['gretɪst] [kɜːrs] ” ; ['miːnɪŋ]

The	cover	also	calls	this	a	story	of	“	society's	greatest	curse	”	;	meaning
这	覆盖	还	呼叫	这	一个	故事	的	“	社会的	最	诅咒	”	;	意义

[ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] ;

homosexuality	;
同性恋	;

封面还称这是一个关于“社会最大诅咒”的故事；指的是同性恋；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['triːtɪd] [ðæt] [weɪ] .

but	for	once	it	isn't	treated	that	way	.
但	为了	一次	它	不是	治疗	那	方式	.

但这一次，它并没有被那样对待。

[ðə; ði] [θɜːrd] [seks] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] , - .

The	Third	Sex	.	pbo	,	Beacon	,	1959	.
这	第三	性别	.	保	,	灯塔	,	-	.

第三性。平装本，灯塔出版社，1959年。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈmaːks] [meɪd] [əˈbʌv] ['ɔːlsoʊ] [əˈplai] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz] ['dʒoʊn] ,

Most	of	the	remarks	made	above	also	apply	to	this	one	,	though	the	heroine	is	Joan	,
最多	的	这	评论	制成	多于	还	申请	到	这	一	,	尽管	这	女英雄	是	琼	,

以上大部分评论也适用于这部作品，尽管女主角是琼。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl] [huː] [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] ,

a	college	girl	who	fears	that	she	is	becoming	a	lesbian	,
一个	大学	女孩	WHO	恐惧	那	她	是	成为	一个	女同性恋	,

一个担心自己会变成女同性恋的女大学生，

[ænd; ənd] [faɪts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌriːˈdʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][men] .

and	fights	it	by	redoubling	her	affairs	with	men	.
和	战斗	它	经过	加倍	她	事务	和	男人	.

她通过加倍与男人交往来对抗这种情绪。

['slaɪtli] [mɔːr] [senˈseɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən] “ [ɑːd] [gɜːrl] ” , [bʌt; bət] [wel] ['rɪt(ə)n] , [wel] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['eksələnt] .

Slightly	more	sensational	than	“	Odd	Girl	”	,	but	well	written	,	well	thought	out	and	generally	excellent	.
轻微地	更多的	轰动一时	比	“	奇怪的	女孩	”	,	但	出色地	书面	,	出色地	想法	出去	和	一般来说	出色的	.

比《怪女孩》略显耸人听闻，但文笔流畅，构思巧妙，总体来说非常出色。

[smɪθ] , ['dɔːrəθi] ['evlɪn] .

SMITH	,	DOROTHY	EVELYN	.
史密斯	,	多萝西	伊芙琳	.

史密斯，多萝西·伊芙琳。

[ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ] .

The	Lovely	Day	.
这	迷人的	天	.

美好的一天。

[en] . [waɪ] . ['dʌtən] , - .

N	.	Y	.	Dutton	,	1957	.
N	.	是	.	达顿	,	-	.

纽约达顿出版社，1957年。

['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪər] ['aʊtɪŋ] ,

Interesting	novel	of	an	English	village	on	a	choir	outing	,
有趣的	小说	的	一个	英语	村庄	在	一个	唱诗班	外出	,

这是一部有趣的英国乡村小说，讲述了一个合唱团外出旅行的故事。

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ]['maɪnər][bʌt; bət] ['fʌni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['lɛzbiənz] [dɪˈsɪʒənz] .

contains	a	minor	but	funny	account	of	an	unconscious	lesbian's	decisions	.
包含	一个	次要的	但	有趣的	帐户	的	一个	无意识	女同性恋的	决策	.

其中包含一段关于一位无意识女同性恋者做出的决定的简短但有趣的描述。

[smɪθ] , ['ʃeli] .

SMITH	,	SHELLEY	.
史密斯	,	雪莱	.

史密斯，雪莉。

([suːd] . [ʌv; əv] ['nænsi] [boʊdɪŋtən] .)
(pseud . of Nancy Bodington .)
(伪 . 的 南希 博丁顿 .)

（南希·博丁顿的笔名。）

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['hɑːrpər] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] [ʃruː] [ɪz] [ded] , [del] - .
The Lord Have Mercy , Harper 1956 , pbr tct The Shrew is Dead , Dell 1959 .
这 主 有 怜悯 , 哈珀 - , pbr tct 这 泼妇 是 死的 , 戴尔 - .

《主啊，怜悯我》，哈珀出版社，1956 年；《悍妇已死》，戴尔出版社，1959 年。

['ɪŋglɪʃ] ['mɪstəri] ['stɔːri] ; [ə; eɪ]['meɪdʒər]['sʌbplɑːt] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɛzbiːənz] .
English mystery story ; a major subplot involves a pair of lesbians .
英语 神秘 故事 ; 一个 主要的 子图 涉及 一个 一对 的 女同性恋者 .

英国悬疑小说；其中一个主要副线情节涉及一对女同性恋者。

['snɛdɪkɝ] , ['kærəlɪn] [deɪl] .
SNEDEKER , CAROLINE DALE .
斯内德克 , 卡罗琳 戴尔 .

斯内德克，卡罗琳·戴尔。

[ðə; ði] ['perələs] [siːt] .
The Perilous Seat .
这 危险的 座位 .

危险的座位。

['dʌbəlˌdeɪ] , ['dɔːræn] - , ['mɑːrdʒɪn(ə)l] ([em]) [ɪn][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ;
Doubleday , Doran 1929 , marginal (m) in a juvenile of ancient Greece ;
双日 , 多兰 - , 边缘 (米) 在 一个 少年 的 古老的 希腊 ;
[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['biːɪŋ] [soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] ,
the hero , being sold into slavery ,
这 英雄 , 存在 卖 进入 奴隶制 ,

Doubleday，Doran 1929，《古希腊少年时代边缘人物（m）》；英雄被卖为奴隶，

[ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] “ [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hænsəm] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
attempts to disfigure himself to escape “ the fate of handsome boys among the
尝试 到 变丑 他自己 到 逃脱 “ 这 命运 的 英俊的 男孩们 之中 这
['pəːʃənz] . ” -
Persians . ” 50
波斯人 . ” -

他试图毁容以逃避“波斯人眼中英俊少年的命运”。50

['stæfərd] , [dʒiːn] .
STAFFORD , JEAN .
斯塔福德 , 牛仔裤 .

斯塔福德，吉恩。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [əd'ventʃər] .
Boston Adventure .
波士顿 冒险 .

波士顿冒险乐园。

['hɑːkət] , - .
Harcourt , 1944 .
哈考特 , - .

哈考特，1944年。

[staɪn] , ['gɜːrtruːd] .
STEIN , GERTRUDE .
斯坦 , 格特鲁德 .

斯坦因，格特鲁德。

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Things as They Are .
事物 作为 他们 是 .

事物本来的样子。

['bænjən] [pres] , ['pɔːlɪt] , [vər'mɑːnt] .
Banyan Press , Pawlet , Vermont .
榕树 按 , 小爪 , 佛蒙特 .

Banyan Press，佛蒙特州波利特。

(['veri] [rer] ; $25 [ænd; ənd] [ʌp] ['sekənd] [hænd] .)
(Very rare ; $25 and up second hand .)
(非常 稀有的 ; $25 和 向上 第二 手 .)

（非常罕见；二手价格25美元起。）

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sə'riːəlɪst] ['poʊət] . . . ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [koʊ'hɪrənt] [wɜːrk] . .
A novel by the well - known surrealist poet . . . possibly her only coherent work . .
一个 小说 经过 这 出色地 - 已知 超现实主义 诗人 . . . 可能 她 仅有的 相干 工作 . .
. ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lezbiənɪzəm] .
. dealing with lesbianism .
. 处理 和 女同性恋 .

这位著名超现实主义诗人的小说……可能是她唯一一部结构完整的作品……讲述的是女同性恋的故事。

[stoʊn] , [skɔt] .
STONE , SCOTT .
石头 , 斯科特 .

斯通，斯科特。

[ðə; ði] [dɪˌvɔːr'seɪ] .
The Divorcees .
这 离婚人士 .

离婚人士。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , [rɪ'liːst] - ['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrækə'tɪr] [huː] ['speʃəlaiziz] [ɪn]
Beacon pbo 1955 , released 1959 Evening waster about a racketeer who specializes in
灯塔 保 - , 发布 - 晚上 废物 关于 一个 敲诈勒索者 WHO 专业 在
[kwɪk] [di'vɔːsiz] ,
quick divorces ,
快的 离婚 ,

Beacon pbo 1955，1959年发行。一部关于一个专门从事快速离婚的敲诈勒索者的晚间消遣读物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɜːrlfrend] [huː] [fləːts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌdisin'geidʒz] [ðem; ðəm]
and his girlfriend who flirts with all the women as he disengages them
和 他的 女朋友 WHO 调情 和 全部 这 女性 作为 他 脱离 他们
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
from their husbands .
从 他们的 丈夫们 .

他的女友则与所有女性调情，而他则帮助她们脱离丈夫。

['mɑːrgoʊ] .
Margo .
玛戈 .

玛戈。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , [rɪ'liːst] - .
Beacon pbo 1955 , released 1959 .
灯塔 保 - , 发布 - .

Beacon pbo 1955，1959 年发行。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
scv .
scv .

scv。

[bleɪz] , ['bɜ˞:kli] [ˌpi:'bi:'oʊ][ɔ:r][ˌpi:'bi:'ɑ:r] , [en] . [di:] . [noʊ]['deɪtə] [ɪk'sept] “ [træʃ] ” .

Blaze	**,**	**Berkley**	**pbo**	**or**	**pbr**	**,**	**n**	**.**	**d**	**.**	**no**	**data**	**except**	**“**	**trash**	**”**	**.**
火焰	,	伯克利	保	或者	pbr	,	n	.	d	.	不	数据	除了	“	垃圾	”	.

Blaze、Berkley pbo 或 pbr，除了“垃圾”之外没有其他数据。

[su:bɪræn] , ['ændri, 'ɑ:ndrei] .

SOUBIRAN	**,**	**ANDRE**	**.**
苏比兰	,	安德烈	.

苏比兰，安德烈。

['bedləm] .

Bedlam	**.**
疯人院	.

疯人院。

['pʌtnəm] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['pɪrəmɪd] - , ([em]) .

Putnam	**1957**	**,**	**pbr**	**Pyramid**	**1959**	**,**	**(**	**m**	**)**	**.**
普特南	-	,	pbr	金字塔	-	,	(	米	)	.

Putnam 1957，pbr Pyramid 1959，(m)。

['maɪnər] .

Minor	**.**
次要的	.

次要的。

['stɑ:nɪbrəkɜ˞, 'stoʊnbreɪkɜ˞] , ['flɔrəns] .

STONEBRAKER	**,**	**FLORENCE**	**.**
碎石者	,	佛罗伦萨	.

斯通布雷克，弗洛伦斯。

['sɪnfl] [dɪ'zaɪɜ˞z] .

Sinful	**Desires**	**.**
罪恶的	欲望	.

罪恶的欲望。

[ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['bedsaɪd] [bʊks] , - .

pbr	**Bedside**	**Books**	**,**	**1959**	**.**
pbr	床头	图书	,	-	.

pbr 床头书，1959 年。

(['pri:viəs] ['peɪpərbæk] , ['pʌblɪʃər] [ˌʌn'noʊn] , ['sɜ:rkə] . -) .

(	**previous**	**paperback**	**,**	**publisher**	**unknown**	**,**	**ca**	**.**	**1951**	**)**	**.**
(	以前的	平装	,	出版商	未知	,	ca	.	-	)	.

（前一版平装本，出版商不详，约1951年）。

['sɪli] ['nɑ:v(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['bri:fli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['lezbiən] . +

Silly	**novel**	**about**	**a**	**married**	**woman**	**briefly**	**captivated**	**by**	**a**	**stereotyped**	**lesbian**	**.**	**+**
愚蠢的	小说	关于	一个	已婚	女士	简要地	着迷	经过	一个	刻板印象	女同性恋	.	+

一部荒诞的小说，讲述的是一个已婚女人短暂地被一个刻板印象中的女同性恋者吸引的故事。

['stɜ:rdʒən] , ['θiədɔ:] .

STURGEON	**,**	**THEODORE**	**.**
鲟	,	西奥多	.

斯特金，西奥多。

([su:d] . [ʌv; əv] ['edwərd] ['hæmɪltən] ['wɔ:ldəu]) .

(	**pseud**	**.**	**of**	**Edward**	**Hamilton**	**Waldo**	**)**	**.**
(	伪	.	的	爱德华	汉密尔顿	沃尔多	)	.

（爱德华·汉密尔顿·沃尔多的笔名）

“ [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] ['mʌŋki] ” .

“	**Affair**	**with**	**a**	**Green**	**Monkey**	**”**	**.**
“	事务	和	一个	绿色的	猴	”	.

《与绿猴的恋情》。

['ventʃər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Venture Science Fiction
风险投资 科学 小说

科幻冒险

[meɪ] - ; ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , ['dʌbəlˌdeɪ] - .
May 1957 ; also in A Touch of Strange , Doubleday 1959 .
可能 - ; 还 在 一个 触碰 的 奇怪的 , 双日 - .

1957 年 5 月；也收录于 Doubleday 出版社 1959 年出版的《A Touch of Strange》一书中。

“ [ðə; ði][seks] ['ɑːpəzɪt] ” .
“ The Sex Opposite ” .
“ 这 性别 对面的 ” .

“异性”。

[ɪn][iː] . ['plʊrɪbəs] ['juːnɪkɔːrn] , ['æbəˌlɑːrd] - , ['bælənˌtaɪn] [ˌpiː'biː'ɑːr] - .
in E . Pluribus Unicorn , Abelard 1952 , Ballantine pbr 1953 .
在 E . 合众 独角兽 , 阿伯拉尔 - , 百龄坛 pbr - .

见 E. Pluribus Unicorn，Abelard 1952，Ballantine pbr 1953。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [wel] [lɔːst] " [ɪn][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnɪkɔːrn] .
" The World Well Lost " in E Pluribus Unicorn .
" 这 世界 出色地 丢失的 " 在 E 合众 独角兽 .

《迷失的世界》收录于《E Pluribus Unicorn》一书中。

['meni] [ʌv; əv] ['stɜːrdʒənz] ['ʌðər] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [nɒvə'let] [tʌtʃ] [ɑːn] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] ,
Many of Sturgeon's other short stories and novelettes touch on extremely strange ,
许多 的 鲟鱼的 其他 短的 故事 和 中篇小说 触碰 在 极其 奇怪的 ,
[ˌɔːf'biːt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
offbeat relationships .
另类 关系 .

斯特金的其他许多短篇小说和中篇小说都涉及极其奇怪、另类的关系。

+ [swɑːdoʊz] , [fə'liːs] .
+ SWADOS , FELICE .
+ 斯瓦多斯 , 费利斯 .

+ SWADOS，FELICE。

[haʊs] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
House of Fury .
房子 的 愤怒 .

狂怒之家。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['laɪən] - , ['bɜːkli] - .
Doubleday 1941 , pbr Lion 1955 , Berkley 1959 .
双日 - , pbr 狮子 - , 伯克利 - .

Doubleday 1941，pbr Lion 1955，Berkley 1959。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['peɪpəbæks] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reɪʃ(ə)l] ['tenʃənz] [ænd; ənd]['mjuːtɪd] ['lezbiən]
One of the better paperbacks , dealing with racial tensions and muted lesbian
一 的 这 更好的 平装本 , 处理 和 种族 紧张局势 和 静音 女同性恋
[ə'tætʃmənts] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .
attachments in a girl's reformatory .
附件 在 一个 女孩们 感化院 .

这是一本比较好的平装书，讲述了一所女子感化院中存在的种族紧张关系和隐晦的女同性恋情。

['swɪnˌbɜːrn] , ['ældʒənən] .
SWINBURNE , ALGERNON .
斯威本 , 阿尔杰农 .

斯温伯恩，阿尔杰农。

['lɛzbiə] ['brændən] .
Lesbia Brandon .
莱斯比亚 布兰登 .

莱斯比亚·布兰登。

['fælkən] [pres] - , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['rændɔlf] [hju:z] .
Falcon Press 1952 , edited and annotated by Randolph Hughes .
鹘 按 - , 编辑 和 带注释的 经过 兰道夫 休斯 .

猎鹰出版社 1952 年出版，由兰道夫·休斯编辑和注释。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɪnkəm'pli:t] ['nɑ:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['poʊət] , [fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] ['ræðər] [ðæn; ðən]
A famous incomplete novel by the well - known poet , for students rather than
一个 著名的 未完成 小说 经过 这 出色地 - 已知 诗人 , 为了 学生 相当 比
['ri:dɚz] .
readers .
读者 .

这位著名诗人创作的一部未完成的著名小说，是为学生而非读者而作。

['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['skætərd] ['tʃæptərz] , [tu:] ['skræpi] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ; [si:] ['ɔ:lsoʊ]['poʊətri]
Really only a handful of scattered chapters , too scrappy to judge ; see also poetry
真的 仅有的 一个 少数 的 疏散 章节 , 也 不屈不挠 到 法官 ; 看 还 诗
['sʌplɪmənt] .
supplement .
补充 .

实际上只有寥寥几个零散的章节，内容过于简略，难以评判；另见诗歌补充。

['sɪdni] , [geɪl] .
SYDNEY , GALE .
悉尼 , 大风 .

悉尼，盖尔。

[streɪndʒ] ['sɜ:rk(ə)l] .
Strange Circle .
奇怪的 圆圈 .

奇怪的圈子。

['bi:kən] [bʊks] [ˌpi:'bi:'oʊ] - , - .
Beacon Books pbo 1959 , 1960 .
灯塔 图书 保 - , - .

Beacon Books 平装本 1959, 1960。

[greɪs] ['gɑ:rni] , ['fi:lɪŋ] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] , [gets] [ə; eɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [flɑk] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv]
Grace Garney , feeling unwanted , gets a job with Mrs . Flocke , a repulsive
优雅 加尼 , 感觉 不需要 , 获得 一个 工作 和 太太 . 弗洛克 , 一个 丑恶
['lezbiən] , [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ə; eɪ] [pæs] ;
lesbian , and repels a pass ;
女同性恋 , 和 排斥 一个 经过 ;

格蕾丝·加尼觉得自己不受欢迎，于是去弗洛克太太（一个令人厌恶的女同性恋）那里工作，并拒绝了弗洛克太太的示好；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ri'vaivz] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'ferz]
this , however , revives childhood memories , and during a rift in her affairs
这 , 然而 , 复苏 童年 回忆 , 和 期间 一个 裂痕 在 她 事务
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
with a man ,
和 一个 男人 ,

然而，这唤起了她的童年记忆，在她与一名男子关系破裂期间，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz][ə; eɪ] [bri:f] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['aɪnez] , [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['hʌzbənd] .
she has a brief affair with Inez , a friend with an unsatisfactory husband .
她 有 一个 简短的 事务 和 伊内兹 , 一个 朋友 和 一个 不令人满意 丈夫 .

她与朋友伊内兹有过一段短暂的婚外情，伊内兹的丈夫对她并不满意。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] .
Evening waster .
晚上 废物 .

夜晚的浪费者。

['saɪks] , ['dʒerəld] .
SYKES , GERALD .
赛克斯 , 杰拉尔德 .

赛克斯，杰拉尔德。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
The Center of the Stage .
这 中心 的 这 阶段 .

舞台中心。

[en] . [waɪ] . , ['færə] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .
N . Y . , Farrar 1952 , pbr Signet 1954 .
N . 是 . , 法拉尔 - , pbr 印章 - .

纽约，Farrar 1952，pbr Signet 1954。

['wɪti] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] ['lezbiən] ['kærəktər] .
Witty novel of the theatre , with a minor lesbian character .
机智 小说 的 这 剧院 , 和 一个 次要的 女同性恋 特点 .

一部诙谐幽默的戏剧小说，其中包含一个戏份不多的女同性恋角色。

['teilə] , ['daɪsən] .
TAYLOR , DYSON .
泰勒 , 戴森 .

泰勒，戴森。

['bɪtər] [lʌv] .
Bitter Love .
苦的 爱 .

苦涩的爱。

[ɔːrɪdʒ] .
orig .
原 .

原件

['kɑːpiraɪt] - , ['pɪrəmɪd] - , ([em]) .
copyright 1952 , Pyramid 1958 , (m) .
版权 - , 金字塔 - , (米) .

版权所有 1952 年，金字塔 1958 年，(m)。

['wɜːrldli] ['wʊmən] ['mæriz] [ə; eɪ][ˌhoʊmə'sekʃuəl] [huː] ['wɒnts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [frʌnt] ” . -
Worldly woman marries a homosexual who wants her for a “ front ” . 51
世俗 女士 结婚 一个 同性恋 WHO 想要 她 为了 一个 “ 正面 ” . -

一位世故的女子嫁给了一位同性恋者，而这位同性恋者只是想让她做自己的“幌子”。51

['teilə] , [dʒɑːn] .
TAYLOR , JOHN .
泰勒 , 约翰 .

泰勒，约翰。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Shadows of Shame .
阴影 的 耻辱 .

耻辱的阴影。

['pɪrəmɪd] - , - , ([em]) .
Pyramid 1956 , 1959 , (m) .
金字塔 - , - , (米) .

金字塔 1956、1959、(m)。

['teilə] , ['væləri] .
TAYLOR , VALERIE .
泰勒 , 瓦莱丽 .

泰勒，瓦莱丽。

['wɪspər] [ðer; ðər] [lʌv] .
Whisper Their Love .
耳语 他们的 爱 .

轻声诉说他们的爱。

[krest] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
Crest pbo 1957 .
波峰 保 - .

Crest pbo 1957。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑːlɪdʒ] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lezbiən] [ə'fer] [waɪl] [ɔːl]
Unsympathetic college novel of a girl suffering through a lesbian affair while all
冷漠无情 大学 小说 的 一个 女孩 痛苦 通过 一个 女同性恋 事务 尽管 全部
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['sʌfər] [θruː] [reɪp] ,
around her the other girls suffer through rape ,
大约 她 这 其他 女孩们 遭受 通过 强奸 ,

这是一部冷漠无情的大学小说，讲述了一个女孩在经历同性恋情的同时，身边的其他女孩却遭受强奸的痛苦。

['ɪnsest] [ænd; ənd] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .
incest and abortion .
乱伦 和 流产 .

乱伦和堕胎。

['oʊvər] - ['rɪt(ə)n] .
Over - written .
超过 - 书面 .

被覆盖。

['gɜːlz][ɪn][θriː] - [biː] . [krest] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
Girls in 3 - B . Crest pbo 1959 .
女孩们 在 3 - B . 波峰 保 - .

3-B 年级女生。Crest pbo 1959。

[wʌn] [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][dʒɑːbz][ɔːr] [kɜˈɪrz] .
One of three young girls who come to the city to find jobs or careers .
一 的 三 年轻的 女孩们 WHO 来 到 这 城市 到 寻找 工作 或者 职业生涯 .

三个来城里找工作或事业的年轻女孩之一。

['bɑːrbi] , [drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lezbiən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['moʊstli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [tuː]
Barby , drifts into a lesbian relationship , mostly out of revulsion against two
芭比 , 漂移 进入 一个 女同性恋 关系 , 大多 出去 的 厌恶 反对 二
[ʌn'fɔːrtʃənət] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [men] .
unfortunate experiences with men .
不幸 经历 和 男人 .

芭比逐渐陷入了一段女同性恋关系，这主要是因为她对与男人的两次不幸经历感到厌恶。

['eksələnt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .
Excellent , sympathetic .
出色的 , 交感神经 .

非常好，很体贴。

+ ['streɪndʒər][ɑːn]['lezbɔs] .
+ Stranger on Lesbos .
+ 陌生人 在 莱斯博斯 .

+ 莱斯博斯岛上的陌生人。

[krest] [ˌpiːˈbiːˈoʊ] - .

Crest	pbo	1959	.
波峰	保	-	.

Crest pbo 1959。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['hʌzbənd] ,

A	married	woman	with	a	grown	son	and	indifferent	husband	,
一个	已婚	女士	和	一个	生长	儿子	和	冷漠	丈夫	,

一位已婚妇女，有一个成年的儿子和一个对她漠不关心的丈夫。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'griː] , [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'fer]

returning	to	college	for	work	on	a	college	degree	,	is	ripe	for	an	affair
返回	到	大学	为了	工作	在	一个	大学	程度	,	是	成熟	为了	一个	事务

[wɪð; wɪθ] “ [beɪk] ” ,

with	“	Bake	”	,
和	“	烤	”	,

重返校园攻读大学学位，很容易与“烘焙”发生婚外情。

[ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] ['lezbiən] .

a	confirmed	lesbian	.
一个	确认的	女同性恋	.

已确认的女同性恋者。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvəb(ə)l] ;

The	affair	is	told	with	sufficient	skill	and	restraint	to	make	it	believable	;
这	事务	是	讲述	和	充足的	技能	和	克制	到	制作	它	可信的	;

故事叙述得足够巧妙和克制，令人信服；

['iːv(ə)n] ['fræŋkiz] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kliːˈʃeɪ] “ ['hæpi] ['endɪŋ] ”

even	Frankie's	eventual	return	to	her	old	life	is	not	a	cliche	“	happy	ending	”
甚至	弗兰基的	最终	返回	到	她	老的	生活	是	不是	一个	陈词滥调	“	快乐的	结束	”

[bʌt; bət] [wel] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [wel] ['kærəktəraɪzd] .

but	well	prepared	and	well	characterized	.
但	出色地	准备	和	出色地	特征化的	.

即使是弗兰基最终回归旧生活，也不是一个老套的“幸福结局”，而是精心构思、刻画生动的。

[rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] ;

Remarkably	good	;
非常	好的	;

非常好；

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːvəlz] [meɪks]

the	degree	of	progress	from	the	first	to	the	third	of	these	novels	makes
这	程度	的	进步	从	这	第一的	到	这	第三	的	这些	小说	制作

[jʊr; jər] ['editəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wer] [mɪs] ['teilə] [goʊz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

your	editors	anxious	to	see	where	Miss	Taylor	goes	from	here	.
你的	编辑	焦虑的	到	看	在哪里	错过	泰勒	去	从	这里	.

从第一部到第三部小说，泰勒小姐的进步之大，让您的编辑们迫不及待地想看看她接下来的作品会如何发展。

['tɛliːɝ] , ['ændri, 'ɑːndrei] .

TELLIER	,	ANDRE	.
特利尔	,	安德烈	.

特利尔，安德烈。

['twaɪlaɪt] [men] .

Twilight	Men	.
暮	男人	.

暮光之男。

['griːnbɝg] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr]['laɪən] - , - , - , ['pɪrəmɪd] - , ([em]) .

Greenberg	1931	,	pbr	Lion	1950	,	52	,	56	,	Pyramid	1959	,	(	m	)	.
格林伯格	-	,	pbr	狮子	-	,	-	,	-	,	金字塔	-	,	(	米	)	.

Greenberg 1931，pbr Lion 1950、52、56，Pyramid 1959，(m)。

[wel] [noʊn] . +
Well known . +
出色地 已知 . +

众所周知。

['tɪ] , ['dʒəuzifiːn] .
TEY , JOSEPHINE .
他们 , 约瑟芬 .

约瑟芬·泰伊

([suːd] . [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mækɪntɑːʃ] .)
(pseud . of Elizabeth MacKintosh .)
(伪 . 的 伊丽莎白 雨衣 .)

（伊丽莎白·麦金托什的笔名。）

[mɪs] [pim] [dis'pəuziz] .
Miss Pym Disposes .
错过 皮姆 处置 .

皮姆小姐处置。

[mək'mɪlən] - ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [θriː] [baɪ] ['tɪ] , [mək'mɪlən] - .
Macmillan 1948 ; also in Three by Tey , Macmillan 1954 .
麦克米伦 - ; 还 在 三 经过 他们 , 麦克米伦 - .

麦克米伦出版社 1948 年出版；也收录于 Tey 的《三部曲》（麦克米伦出版社 1954 年出版）。

['sloʊli] [bɪlt] - [ʌp] , ['eksələntli] [kən'strʌktɪd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [skuːl] ,
Slowly built - up , excellently constructed mystery of a girl's school ,
缓慢地 建造 - 向上 , 非常出色 建造 神秘 的 一个 女孩们 学校 ,

一部节奏舒缓、结构精巧的女子学校悬疑剧。

[wer] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sinjər] [prə'vaidz] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n]
where a close attachment between two seniors provides solution and motivation
在哪里 一个 关闭 依恋 之间 二 老年人 提供 解决方案 和 动机
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] .
for a murder .
为了 一个 谋杀 .

两名老年人之间的亲密关系成为谋杀的动机和解决方案。

[ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]
The level of mystification is so high that even on the last page the reader is
这 等级 的 神秘化 是 所以 高的 那 甚至 在 这 最后的 页 这 读者 是
['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,
gasping with the final ,
喘息 和 这 最终的 ,

悬念营造得如此之高，以至于即使到了最后一页，读者仍然会为最终的结局而屏息凝神。

['ʃɑːkɪŋ] [sər'praɪz] .
shocking surprise .
令人震惊 惊喜 .

令人震惊的意外。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] . [mək'mɪlən] - .
To Love and be Wise . Macmillan 1951 .
到 爱 和 是 明智的 . 麦克米伦 - .

《爱与智慧》。麦克米伦出版社，1951年。

[ə'nʌðər] [wel] [dʌn] ['mɪstəri] ,
Another well done mystery ,
其他 出色地 完毕 神秘 ,

又一部精彩的悬疑作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veriənt] [ə'tætʃmənt] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪŋ] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]

with	a	variant	attachment	also	providing	motive	and	solution	and	a	high
和	一个	变体	依恋	还	提供	动机	和	解决方案	和	一个	高的

['lev(ə)l][ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

level	of	suspense	and	surprise	.
等级	的	悬念	和	惊喜	.

还有一个变体附件，它提供了动机和解决方案，以及高度的悬念和惊喜。

['tɛʃ] , ['dʒerəld] .

TESCH	,	GERALD	.
tesch	,	杰拉尔德	.

特施，杰拉尔德。

['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

Never	The	Same	Again	.
绝不	这	相同的	再次	.

从此不再一样。

[dʒiː][piː] ['pʌtnəmz] [sʌnz] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - , ([em]) .

G	P	Putnam's	Sons	1956	,	pbr	Pyramid	1958	,	(	m	)	.
G	P	普特南	儿子们	-	,	pbr	金字塔	-	,	(	米	)	.

GP Putnam's Sons 1956，pbr Pyramid 1958，(m)。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] ,

Not	for	the	squeamish	,
不是	为了	这	胆小的	,

胆小者勿入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [dʌn] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tiːn] [eɪdʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

but	a	well	-	done	novel	of	an	affair	between	a	teen	age	boy	and	an
但	一个	出色地	-	完毕	小说	的	一个	事务	之间	一个	青少年	年龄	男生	和	一个

['oʊldər][mæn] . +

older	man	.	+
老	男人	.	+

但这是一部描写十几岁男孩和年长男人之间恋情的优秀小说。

['tɪmpərli] , ['rozmeəri] .

TIMPERLEY	,	ROSEMARY	.
廷珀利	,	迷迭香	.

廷珀利，罗斯玛丽。

[tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Child	in	the	Dark	.
孩子	在	这	黑暗的	.

黑暗中的孩子。

['kroʊəl] - .

Crowell	1956	.
克罗威尔	-	.

克罗威尔 1956 年。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'vɑːlv] [ɪn'tens] [ə'tætʃmənts] , ['veriənt] [bʌt; bət][nɑːt]

Two	of	the	three	stories	in	this	book	involve	intense	attachments	,	variant	but	not
二	的	这	三	故事	在	这	书	涉及	激烈的	附件	,	变体	但	不是

[ɪk'splɪsɪtli] ['lezbiən] ,

explicitly	lesbian	,
明确地	女同性恋	,

本书中的三个故事中有两个涉及强烈的情感依恋，情节各异但并非明确指向女同性恋。

[bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

between	an	English	schoolmistress	and	a	young	girl	.
之间	一个	英语	女教师	和	一个	年轻的	女孩	.

一位英国女教师和一位年轻女孩之间的故事。

['θeɪɝ] , ['tɪfəni] .
THAYER , TIFFANY .
泰尔 , 蒂芙尼 .

泰耶，蒂芙尼。

[ˌθɜːr'tiːn] ['wɪmɪn] .
Thirteen Women .
十三 女性 .

十三位女性。

[klɔːd] ['kendəl] , - .
Claude Kendall , 1932 .
克劳德 肯德尔 , - .

克劳德·肯德尔，1932 年。

['maɪldli] ['næsti] [ʃɑːk] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['wɪmɪn] , [wʌn] [mɪkst] [ʌp]
Mildly nasty shock - story of a murder , involving thirteen women , one mixed up
轻微地 可恶的 震惊 - 故事 的 一个 谋杀 , 涉及 十三 女性 , 一 混合 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lezbiən] ;
with a lesbian ;
和 一个 女同性恋 ;

一个略带令人不安的谋杀案故事，涉及十三名女性，其中一人与女同性恋者有牵连；

[ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .
she eventually commits suicide .
她 最终 提交 自杀 .

她最终自杀身亡。

[ˌθɜːr'tiːn] [men] .
Thirteen Men .
十三 男人 .

十三人。

[klɔːd] ['kendəl] - , ([em]) .
Claude Kendall 1930 , (m) .
克劳德 肯德尔 - , (米) .

克劳德·肯德尔 1930 年，(m)。

[mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [ə'bʌv] ['oʊnli] ['mæskjəlɪn] [ɪn] ['emfəsɪs] .
Much the same stuff as above only masculine in emphasis .
很多 这 相同的 东西 作为 多于 仅有的 男性 在 强调 .

与上述内容大同小异，只是强调男性视角。

['θeɪɝ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɛvriːˌwənz] [tʃɔɪs] .
Thayer is a good writer , but not everyone's choice .
泰耶 是 一个 好的 作家 , 但 不是 每个人的 选择 .

泰耶是一位优秀的作家，但并非人人都会喜欢他的作品。

['tɔmpsn] , [dʒɑːn][biː] . ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kwɔːrtər] .
THOMPSON , JOHN B . Girls of the French Quarter .
汤普森 , 约翰 B . 女孩们 的 这 法语 四分之一 .

汤普森，约翰·B. 法国区的女孩们。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
Beacon pbo 1954 .
灯塔 保 - .

Beacon pbo 1954。

['frenzi] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
Frenzy of Desire .
狂热 的 欲望 .

欲望的狂热。

['ɑːnkɔːr] [pres] - .
Encore Press 1957 .
安可 按 - .

Encore出版社，1957年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə] .
Evening wasters .
晚上 废物 .

夜幕下的游手好闲之徒。

['tɔmpsn] , ['mɔːrtən] .
THOMPSON , MORTON .
汤普森 , 莫顿 .

汤普森，莫顿。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
Not as a Stranger .
不是 作为 一个 陌生人 .

不是以陌生人的身份。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['skrɪbnɚz] [sʌnz] , - [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] - .
Scribner's Sons , 1954 pbr Pocket Books 1955 .
斯克里布纳出版社 儿子们 , - pbr 口袋 图书 - .

Scribner's Sons，1954 年出版，Pocket Books，1955 年出版。

[ˌef siː 'oʊ] , ['veri] ['maɪnər] ['ɛpɪˌsoʊdz] . 52+
fco , very minor episodes . 52+
fco , 非常 次要的 剧集 . 52+

fco，非常轻微的插曲。52+

['θɔrn] , ['æntəni] .
THORNE , ANTHONY .
索恩 , 安东尼 .

索恩，安东尼。

[dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Delay in the Sun .
延迟 在 这 太阳 .

阳光下的延迟。

['lɪtəreri] [gɪld] , - .
Literary Guild , 1934 .
文学 公会 , - .

文学协会，1934年。

[ə; eɪ] “ ['hɑːrtnɪŋ] ['aɪdl] ” [ʌv; əv] [tuː] [frendz] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɑːpoʊvər][ɪn] [speɪn] , [rɪ'zɑːlv] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . +
A “ heartening idyll ” of two friends who , during a long stopover in Spain , resolve their relationship . +
一个 “ 令人鼓舞 牧歌 ” 的 二 朋友们 WHO , 期间 一个 长的 中途停留 在 西班牙 , 解决 他们的 关系 . +

这是一个“令人欣慰的田园诗”，讲述了两个朋友在西班牙漫长的旅途中，化解了彼此之间的矛盾。

['tɔˌrɛz] , - .
TORRES , TERESKA .
托雷斯 , - .

托雷斯，特雷斯卡。

['wʊmənz] ['bærəks] .
Woman's Barracks .
女性的 兵营 .

女子营房。

[goʊld]['med(ə)l][ˌpiː'biː'oʊ] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Gold Medal pbo 1950 , 51 , 52 , 53 , 54 , 55 , 56 , 57 , 58 ,
金子 勋章 保 - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

金牌 pbo 1950, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58,

- [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['enihaʊ] .
59 and probably every year from now on , for a while anyhow .
- 和 大概 每一个 年 从 现在 在 , 为了 一个 尽管 无论如何 .

59，而且可能以后每年都是如此，至少在一段时间内是这样。

[goʊld] ['mɛdəlz] [moʊst]['pɑːpjələr]['taɪt(ə)l][soʊ][fɑːr][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
Gold Medal's most popular title so far is the story of a group of women with
金子 奖牌 最多 受欢迎的 标题 所以 远的 是 这 故事 的 一个 团体 的 女性 和
[ðə; ði] [friː] [frentʃ] ['wɪmənz] ['ɑːrmi] ,
the Free French women's army ,
这 自由的 法语 女性的 军队 ,

金牌出版社迄今为止最受欢迎的作品是讲述一群自由法国女子军队成员的故事。

[æt; ət] [luːs] ['ɛndz][ænd; ənd] [ˌdisə'səuʃieitid] [frʌm; frəm]['fæməli] , [frendz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]
at loose ends and disassociated from family , friends and personal
在 松动的 结束 和 分离 从 家庭 , 朋友们 和 个人的
[ə'tætʃmənts] .
attachments .
附件 .

漫无目的，与家人、朋友和人际关系疏远。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [naɪ'iːv] [jʌŋ] ['əːsjulə] , [huː] ,
Among the many threads of the plot is the story of naive young Ursula , who ,
之中 这 许多 线程 的 这 阴谋 是 这 故事 的 幼稚的 年轻的 乌苏拉 , WHO ,

故事的众多线索中，有一条是关于天真无邪的年轻女孩乌苏拉的故事，她

[θruː] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] , [tʌf] ,
through her relationship with warm , tough ,
通过 她 关系 和 温暖的 , 艰难的 ,

通过她与温暖、坚强的人的关系，

['frendli] [klɔːd] [ɪz] [helpt] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]
friendly Claude is helped to maturity and eventually to readjustment to normal
友好的 克劳德 是 帮助 到 到期 和 最终 到 调整 到 普通的
[laɪf] .
life .
生活 .

友善的克劳德在帮助下逐渐成熟，并最终重新适应了正常生活。

['deɪndʒərəs] [geɪmz] .
Dangerous Games .
危险的 游戏 .

危险游戏。

['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - .
Dial 1957 , pbr Crest 1958 .
拨号 - , pbr 波峰 - .

拨号 1957，pbr Crest 1958。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

A	married	woman	,	discovering	her	husband	is	having	an	affair	with	her
一个	已婚	女士	,	发现	她	丈夫	是	拥有	一个	事务	和	她

['kloʊsɪst] [frend] ,

closest	friend	,
最接近	朋友	,

一位已婚妇女发现她的丈夫与她最好的朋友有染，

['briːfli] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .

briefly	becomes	infatuated	with	her	too	.
简要地	变成	迷恋	和	她	也	.

他也曾短暂地迷恋过她。

[nɑːt] [jet] .

Not	Yet	.
不是	然而	.

还没有。

[kraʊn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - .

Crown	1957	,	pbr	Crest	1958	.
王冠	-	,	pbr	波峰	-	.

Crown 1957，pbr Crest 1958。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [skuːl] ; [nɑːt] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] “ [nɑːt] [jet] ”

The	story	of	four	young	girls	in	a	French	school	;	not	children	but	“	not	yet	”
这	故事	的	四	年轻的	女孩们	在	一个	法语	学校	;	不是	孩子们	但	“	不是	然而	”

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这是关于法国学校里四个年轻女孩的故事；她们不是孩子，但还不是真正的女人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

and	their	adjustment	to	life	and	love	.
和	他们的	调整	到	生活	和	爱	.

以及他们对生活和爱情的适应。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [ðə; ði] [liːst] [mə'tʃʊr] , [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn'fætʃueɪtɪd]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

The	narrator	,	the	least	mature	,	is	as	yet	infatuated	only	with
这	旁白	,	这	至少	成熟	,	是	作为	然而	迷恋	仅有的	和

['mʌðər] ['nætəli] , [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ;

Mother	Nathalie	,	her	teacher	;
母亲	娜塔莉	,	她	老师	;

叙述者是故事中最不成熟的，她目前只迷恋着她的老师娜塔莉修女；

[noʊ][oʊ'vɜːrt] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪk'sept] ['kɪsɪz] ,

no	overt	behavior	is	implied	except	kisses	,
不	公开	行为	是	暗示	除了	吻	,

除了亲吻之外，没有其他明显的肢体接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌnz] [riˈækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɔɪz] [brɪŋz]

but	the	nun's	reaction	when	the	heroine	begins	to	be	interested	in	boys	brings
但	这	修女的	反应	什么时候	这	女英雄	开始	到	是	感兴趣的	在	男孩们	带来

[ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

this	under	the	scope	of	the	study	.
这	在下面	这	范围	的	这	学习	.

但当女主人公开始对男孩感兴趣时，修女的反应使这件事成为本研究的重点。

[ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ] .

The	Golden	Cage	.
这	金的	笼	.

金笼。

['daɪəl] - .

Dial	**1959**	**.**
拨号	-	.

拨打1959。

([trænz] . [frʌm; frəm] [frentʃ] [baɪ] ['maɪər] ['levɪn]) .

(	**trans**	**.**	**from**	**French**	**by**	**Meyer**	**Levin**	**)**	**.**
(	翻译	.	从	法语	经过	迈耶	莱文	)	.

（由 Meyer Levin 从法语翻译）

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['wɔːrtaɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['viːzəz][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] , [ˌʌndər'goʊ] ['veriəs]

A	**group**	**of**	**refugees**	**in**	**wartime**	**,**	**waiting**	**for**	**visas**	**in**	**Portugal**	**,**	**undergo**	**various**
一个	团体	的	难民	在	战时	,	等待	为了	签证	在	葡萄牙	,	经历	各种各样的

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ə'tætʃmənts] .

transient	**attachments**	**.**
瞬态	附件	.

一群战时难民在葡萄牙等待签证，期间经历了各种短暂的寄宿生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lɛzbiːənz] , ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌsensə'tɪvəti] .

Among	**the**	**group**	**are**	**several**	**lesbians**	**,**	**treated**	**with**	**sympathy**	**and**	**sensitivity**	**.**
之中	这	团体	是	一些	女同性恋者	,	治疗	和	同情	和	敏感性	.

群体中有几位女同性恋者，她们受到了同情和关怀。

['trævis] , [ben] .

TRAVIS	**,**	**BEN**	**.**
特拉维斯	,	本	.

特拉维斯，本。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌnz] .

The	**Strange**	**Ones**	**.**
这	奇怪的	一个	.

怪人。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , ([em]) .

Beacon	**pbo**	**1959**	**,**	**(**	**m**	**)**	**.**
灯塔	保	-	,	(	米	)	.

Beacon pbo 1959，(m)。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [noʊ] - [gʊd] [huː] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['eskɔːrt] /

Evening	**waster**	**about**	**a**	**young**	**no**	**-**	**good**	**who**	**earns**	**his**	**living**	**as**	**a**	**paid**	**escort**	**/**
晚上	废物	关于	一个	年轻的	不	-	好的	WHO	收入	他的	活的	作为	一个	有薪酬的	护送	/

['dʒɪgəloʊˌʒɪgəloʊ][ænd; ənd][ri'læksiz][wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [frendz] [bʌt; bət] [stɪl] ['laʊdli] [in'sists] [hiː; hi][ɪz]['nɔːrm(ə)l] .

gigolo	**and**	**relaxes**	**with**	**boy**	**friends**	**but**	**still**	**loudly**	**insists**	**he**	**is**	**normal**	**.**
男妓	和	放松	和	男生	朋友们	但	仍然	高声	坚持	他	是	普通的	.

一个年轻的无赖靠做男妓/男伴谋生，和男朋友们一起玩乐，却仍然大声坚称自己很正常，这样的夜晚消磨时间的影片。

[jʊr; jər] ['edɪtər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [pər'vɜːrsəti] ;

Your	**editor**	**enjoyed**	**this**	**out**	**of**	**sheer**	**perversity**	**;**
你的	编辑	享受	这	出去	的	透明	反常	;

你的编辑纯粹出于变态心理而喜欢这篇文章；

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['nɑːvəlz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['dedli]

usually	**novels**	**treating**	**of**	**male**	**homosexuality**	**engage**	**the**	**subject**	**with**	**deadly**
通常	小说	治疗	的	男性	同性恋	从事	这	主题	和	致命

['sɪriəsnəs] ,

seriousness	**,**
严肃	,

通常，描写男性同性恋的小说都会以极其严肃的态度来对待这个主题。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['peɪpərbæk] [əˈridʒənəlz] [riːk] [wɪð; wɪθ] ['druːlɪŋ] [ˌvwɑːjəˈrɪstɪk] [strɪp] - [tiːz] [əˈbaʊt]

while	the	paperback	originals	reek	with	drooling	voyeuristic	strip	-	teases	about
尽管	这	平装	原件	臭	和	流口水	偷窥	条	-	预告	关于

['lɛzbiːənz] ,

lesbians	,
女同性恋者	,

而平装原版小说则充斥着令人垂涎的偷窥式女同性恋脱衣舞描写，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [men] [huː] [laɪk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][paɪp] - [driːmz] [əˈbaʊt] ['lɛzbiːənz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ,

for	the	sake	of	men	who	like	to	enjoy	pipe	-	dreams	about	lesbians	making	love	,
为了	这	清酒	的	男人	WHO	喜欢	到	享受	管道	-	梦境	关于	女同性恋者	制作	爱	,

为了满足那些喜欢幻想女同性恋做爱的男人们，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [bɪg] ['hænsəm] ['hɪroʊ] [huː] [ɪˈventʃuəli] [kənˈvəːts] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][tuː; tə] “

and	about	some	Big	Handsome	Hero	who	eventually	converts	the	girls	to	“
和	关于	一些	大的	英俊的	英雄	WHO	最终	转换	这	女孩们	到	“

[nɔːrˈmæləti] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['siːkrət] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [kəˈresɪs] .

normality	”	with	some	secret	formula	of	caresses	.
常态	”	和	一些	秘密	公式	的	爱抚	.

故事讲述的是一位英俊潇洒的英雄，他最终用某种秘密的爱抚方法将女孩们“转化”成“正常人”。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪ] [bɔɪz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] - [ʌv; əv]

So	it	is	a	nice	change	to	see	the	gay	BOYS	getting	the	in	-	and	-	out	-	of
所以	它	是	一个	好的	改变	到	看	这	同性恋	男孩们	获得	这	在	-	和	-	出去	-	的

- [ðə; ðɪ] - [ʃiːts] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [wʌns] .

-	the	-	sheets	treatment	for	once	.
-	这	-	纸张	治疗	为了	一次	.

所以，看到男同性恋者们终于也得到了床上床下的待遇，这真是一种令人欣慰的改变。

['traɪən] , [mɑːrk] .

TRYON	,	MARK	.
特赖恩	,	标记	.

特赖恩，马克。

[ðə; ðɪ]['faɪər] [ðæt] [bɜːrn] .

The	Fire	that	Burns	.
这	火	那	烧伤	.

燃烧的火焰。

['bɜːkli] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .

Berkley	pbo	1959	scv	.
伯克利	保	-	scv	.

Berkley pbo 1959 scv。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

Take	it	Off	.
拿	它	离开	.

脱掉它。

['vɪksn] [pres] - , ['mɑːdərn] [pres] - , [ˌɛsˌsiː'viː] .

Vixen	Press	1953	,	Modern	Press	1956	,	scv	.
泼妇	按	-	,	现代的	按	-	,	scv	.

Vixen Press 1953 年，Modern Press 1956 年，scv。

['ʌntɜːˌmaɪr] , ['luːɪs] .

UNTERMEYER	,	LOUIS	.
安特迈尔	,	路易斯	.

路易斯·昂特迈耶。

(['edɪtər]) .

(	Editor	)	.
(	编辑	)	.

（编辑）。

[ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['rɪb(ə)ldri] .

The	Treasury	of	Ribaldry	.
这	财政部	的	粗俗	.

粗俗语宝库。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɑːpjələr] ['laɪbreri] - ([viː] . [wʌn]) .

Doubleday	1956	,	pbr	Popular	Library	1959	(	v	.	1	)	.
双日	-	,	pbr	受欢迎的	图书馆	-	(	v	.	1	)	.

Doubleday 1956，pbr Popular Library 1959（第 1 卷）。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['luːʃənz] “ ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [kɔːti'zænz] ” , [ɪn'taɪtld] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] “ [ðə; ði]

This	contains	Lucian's	“	Dialogues	of	Courtesans	”	,	entitled	in	this	translation	“	The
这	包含	卢西安的	“	对话	的	妓女	”	,	标题	在	这	翻译	“	这

['lezbiən] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ” .

Lesbian	”	and	“	A	Curious	Deception	”	.
女同性恋	”	和	“	一个	好奇的	欺骗	”	.

本书收录了卢奇安的《妓女对话录》，译文标题分别为《女同性恋》和《奇特的欺骗》。

[ðə; ði] ['hɑːrdkʌvər] [ɪ'dɪʃn] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['bɪlɪtɪs] .

The	hardcover	edition	also	contains	some	of	the	Songs	of	Bilitis	.
这	精装	版	还	包含	一些	的	这	歌曲	的	胆汁炎	.

精装版还收录了比莉蒂斯的一些歌曲。

[veɪl] , [ə'mændə] ([suːd] . [ʌv; əv] ['wɔrən] ['mɪlər]) .

VAIL	,	AMANDA	(	pseud	.	of	Warren	Miller	)	.
韦尔	,	阿曼达	(	伪	.	的	沃伦	磨坊主	)	.

VAIL, AMANDA（Warren Miller 的笔名）。

[ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [θɪŋz] .

The	Bright	Young	Things	.
这	明亮的	年轻的	事物	.

才华横溢的年轻人。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , - .

Little	,	Brown	,	1958	.
小的	,	棕色的	,	-	.

Little, Brown出版社，1958年。

[ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - . -

pbr	Crest	1960	.	53
pbr	波峰	-	.	-

pbr Crest 1960.53

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['wɜːrldli] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːrlz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,

In	a	story	of	two	worldly	young	college	girls	experimenting	with	life	and	love	,
在	一个	故事	的	二	世俗	年轻的	大学	女孩们	实验	和	生活	和	爱	,

这是一个关于两个世故的年轻女大学生体验生活和爱情的故事。

[ə; eɪ] ['sʌbplɑːt] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , ['lɛzbiːənz] .

a	subplot	involves	two	of	their	friends	,	lesbians	.
一个	子图	涉及	二	的	他们的	朋友们	,	女同性恋者	.

其中一个支线剧情涉及她们的两个朋友，这两位是女同性恋者。

['maɪnər][bʌt; bət] [fʌn] .

Minor	but	fun	.
次要的	但	乐趣	.

虽然只是小事，但很有趣。

- , ['wɪljəm] .

VANEER	,	WILLIAM	.
-	,	威廉	.

瓦尼尔，威廉。

[lʌv] [stɑːrvd] [waɪf] .
Love Starved Wife .
爱 饥饿 妻子 .

极度缺乏爱的妻子。

['bedsaɪd] [bʊks] [ɪŋk] , - .
Bedside Books Inc , 1959 .
床头 图书 公司 , - .

Bedside Books Inc，1959 年。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .
scv .
scv .

scv。

[væn] ['helər] , ['mɑːrkəs] .
VAN HELLER , MARCUS .
VAN 赫勒 , 马库斯 .

范·海勒，马库斯。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɔːdʒiə] , ['pærɪs] , [əu'limpiə] [pres] , - .
The House of Borgia , Paris , Olympia Press , 1957 .
这 房子 的 博尔吉亚家族 , 巴黎 , 奥林匹亚 按 , - .

《博尔吉亚家族》，巴黎，奥林匹亚出版社，1957年。

['vɑːljəm] # - [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɚz] [kəm'pænjən] , [streɪt] [ˌɛsˌsiːˈviː] .
Volume # 16 in The Traveler's Companion , straight scv .
体积 # - 在 这 旅行者的 伴侣 , 直的 scv .

《旅行者伴侣》第 16 卷，直接 sv。

[væn] - , ['æstrid] .
VAN ROYEN , ASTRID .
VAN - , 阿斯特丽德 .

范·罗伊恩，阿斯特丽德。

[əˈweɪk] , [ˌmoʊˈniːk] . ['dʒuːl, 'duːl] , [sloʊn] & ['pɪrs] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [krest] - .
Awake , Monique . Duell , Sloan & Pearce , 1957 , pbr Crest 1958 .
醒 , 莫妮克 . 决斗 , 斯隆 & 皮尔斯 , - , pbr 波峰 - .

醒来，莫妮克。杜埃尔、斯隆和皮尔斯，1957 年，pbr Crest 1958 年。

['æstrid] , [æn; ən] ['ɔːfənd] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnˈneɪmd] [ˌjʊrəˈpiːən] ['kʌntri] (['hɑːlənd] , ['beldʒəm] ,
Astrid , an orphaned child in some unnamed European country (Holland , Belgium ,
阿斯特丽德 , 一个 孤儿 孩子 在 一些 无名氏 欧洲的 国家 (荷兰 , 比利时 ,
['swiːd(ə)n] ?
Sweden ?
瑞典 ?

阿斯特丽德，一个生活在某个不知名的欧洲国家（荷兰、比利时、瑞典？）的孤儿。

) [ɪz] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [reɪ'nɪr] ;
) is sent to live with her uncle Rainier ;
) 是 发送 到 居住 和 她 叔叔 雷尼尔 ;

）被送到她叔叔雷尼尔家生活；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [reɪ'nɪr] ([ɪ'ventʃuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ'liːtə] - [laɪk] ['ɪntɪməsi]) [waɪl]
she lives upstairs with Rainier (eventually with a Lolita - like intimacy) while
她 生活 楼上 和 雷尼尔 (最终 和 一个 洛丽塔 - 喜欢 亲密关系) 尽管
[rə'nɪərz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lezbiən] [frend] ,
Rainier's wife lives downstairs with a lesbian friend ,
雷尼尔山 妻子 生活 楼下 和 一个 女同性恋 朋友 ,

她和雷尼尔住在楼上（最终发展出类似洛丽塔式的亲密关系），而雷尼尔的妻子和一位女同性恋朋友住在楼下。

['diːni] .

Dini	**.**
迪尼	.

迪尼。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] “ ['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd] ” [pliː] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Despite	**a**	**“**	**broadminded**	**”**	**plea**	**for**	**understanding**	**,**
尽管	一个	“	心胸开阔	”	恳求	为了	理解	,

尽管有人“以宽容的心态”呼吁理解，

[reɪ'nɪr] ['strɪktli] [fə'bidz] ['æstrid] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

Rainier	**strictly**	**forbids**	**Astrid**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**girls**	**.**
雷尼尔	严格	禁止	阿斯特丽德	到	有	任何事物	到	做	和	这	女孩们	.

雷尼尔严令禁止阿斯特丽德与那些女孩有任何瓜葛。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] - ['rɪt(ə)n] , ['teɪstfl] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kændɪd] .

The	**book**	**is**	**well**	**-**	**written**	**,**	**tasteful**	**,**	**and**	**certainly**	**candid**	**.**
这	书	是	出色地	-	书面	,	有品味的	,	和	当然	坦率	.

这本书文笔流畅，内容雅致，而且非常坦诚。

[vɔːn] , ['hɪldə] .

VAUGHAN	**,**	**HILDA**	**.**
沃恩	,	希尔达	.

沃恩，希尔达。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .

The	**Curtain**	**Rises**	**.**
这	窗帘	上升	.

帷幕拉开。

[en] . [waɪ] . ['tʃɑːz] ['skrɪbnɝ] - .

N	**.**	**Y**	**.**	**Chas**	**Scribner**	**1935**	**.**
N	.	是	.	查斯	斯克里布纳	-	.

纽约 查斯·斯克里布纳 1935 年。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [nest] , [ɪn] ['lʌndən] ,

A	**young**	**girl**	**,**	**Nest**	**,**	**in**	**London**	**,**
一个	年轻的	女孩	,	巢	,	在	伦敦	,

伦敦一位名叫内斯特的年轻女孩

[fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪftiːɪʃ] ['spɪnstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

falls	**in**	**with**	**a**	**fiftyish**	**spinster**	**with**	**a**	**reputation**	**for**	**aiding**	**young**	**and**
瀑布	在	和	一个	五十岁左右	单身女子	和	一个	名声	为了	协助	年轻的	和

['prɪti] ['gɝːlz] [huː] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['tælənt] .

pretty	**girls**	**who**	**also**	**have**	**talent**	**.**
漂亮的	女孩们	WHO	还	有	天赋	.

他结识了一位五十岁左右的老处女，这位老处女以帮助年轻漂亮且有才华的女孩而闻名。

[mɪs] - [in'vaits] [nest] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['ʃaʊərɪŋ]

Miss	**Fremlyn**	**invites**	**Nest**	**to**	**live**	**with**	**her**	**as**	**her**	**companion**	**,**	**showering**
错过	-	邀请	巢	到	居住	和	她	作为	她	伴侣	,	淋浴

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

her	**with**	**education**	**,**
她	和	教育	,

弗雷姆林小姐邀请内斯特和她一起生活，做她的伴侣，并悉心教导她。

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ; [nest] [ɪz] [naɪ'iːv] , [mɪs] - [ˌʌnə'wer] , [æt; ət] [liːst]

attention	**and**	**restrictions**	**;**	**Nest**	**is**	**naive**	**,**	**Miss**	**Fremlyn**	**unaware**	**,**	**at**	**least**
注意力	和	限制	;	巢	是	幼稚的	,	错过	-	不知情	,	在	至少

['kɑːnʃəsli] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] .

consciously	**,**	**of**	**her**	**own**	**emotions**	**.**
有意识地	,	的	她	自己的	情绪	.

注意和限制；内斯特很天真，弗雷姆林小姐至少在意识层面上没有意识到自己的情绪。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [breɪks] [ʌp]
They travel and live together for some time , but the affair breaks up
他们 旅行 和 居住 一起 为了 一些 时间 , 但 这 事务 休息 向上
[wen] [nest] ,
when Nest ,
什么时候 巢 ,

他们一起旅行生活了一段时间，但当Nest出现时，这段婚外情就结束了。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] , [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
who has always kept in touch with her boy friend , is discovered with him
WHO 有 总是 保留 在 触碰 和 她 男生 朋友 , 是 发现 和 他
[ænd; ənd] [mɪs] - ,
and Miss Fremlyn ,
和 错过 - ,

她一直和男友保持联系，却被发现和男友以及弗雷姆林小姐在一起。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] , [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] .
considering this a betrayal , dismisses her .
考虑 这 一个 背叛 , 解雇 她 .

他认为这是背叛，便解雇了她。

[ɪk'splɪsɪt] , [wel] [dʌn] .
Explicit , well done .
显式 , 出色地 完毕 .

清晰明了，做得很好。

[vəːn] , [tʃɑːrlz] .
VERNE , CHARLES .
凡尔纳 , 查尔斯 .

凡尔纳，查尔斯。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
The Wheel of Passion .
这 车轮 的 热情 .

激情之轮。

[en] . [waɪ] . [kiː] - .
N . Y . Key 1957 .
N . 是 . 钥匙 - .

纽约钥匙 1957。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
scv .
scv .

scv。

[vaɪ'dæl] , [gɔːr] .
VIDAL , GORE .
维达尔 , 血块 .

维达尔，戈尔。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] .
The City and the Pillar .
这 城市 和 这 支柱 .

城市与支柱。

[iː][piː] ['dʌtən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] ['sɜːrkə] . - , ([em]) .
E P Dutton 1948 , pbr Signet ca . 1950 , (m) .
E P 达顿 - , pbr 印章 ca . - , (米) .

EP Dutton 1948，pbr Signet ca. 1950，(m)。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
The Season of Comfort .
这 季节 的 舒适 .

舒适的季节。

[iː][piː] ['dʌtən] - , ([em]) .
E P Dutton 1949 , (m) .
E P 达顿 - , (米) .

EP Dutton 1949，(m)。

['wɑːl] , ['lɔrən] .
WAHL , LOREN .
瓦尔 , 洛伦 .

沃尔，洛伦。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [glæs] .
The Invisible Glass .
这 无形的 玻璃 .

隐形玻璃。

['griːnbɝg] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][sɪn] , ['eɪvn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː]
Greenberg , 1950 , pbr tct If This be Sin , Avon 1952 , pbr tct Take Me
格林伯格 , - , pbr tct 如果 这 是 罪 , 雅芳 - , pbr tct 拿 我
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
as I Am ,
作为 我 是 ,

Greenberg，1950 年，pbr tct 如果这是罪，Avon 1952 年，pbr tct 接受我本来的样子，

['bɝːkli] - , ([em]) .
Berkley 1959 , (m) .
伯克利 - , (米) .

伯克利 1959 年，(m)。

['wɔlfɝd] , [fræŋk] .
WALFORD , FRANK .
沃尔福德 , 坦率 .

沃尔福德，弗兰克。

['twɪstɪd] [kleɪ] .
Twisted Clay .
扭曲 黏土 .

扭曲的黏土。

[klɔːd] ['kendəl] , - .
Claude Kendall , 1934 .
克劳德 肯德尔 , - .

克劳德·肯德尔，1934 年。

[ˌef siː 'oʊ] .
fco .
fco .

fco。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
A young girl ,
一个 年轻的 女孩 ,

一个年轻女孩，

[ə; eɪ] [saɪ'kɑːtɪk] ['seɪdɪst] . . . [ɪz][ˌbaɪ'sekʃuəl][ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][bɪg] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər]

a	psychotic	sadist	.	.	.	is	bisexual	and	has	one	big	affair	with	an	older
一个	精神病	虐待狂	.	.	.	是	双性恋	和	有	一	大的	事务	和	一个	老

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

一个精神变态的虐待狂……是双性恋，并且与一位年长的女性有一段婚外情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['veri] [kəm'pliːt] [kə'lekʃənz] ['oʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	must	be	marked	for	people	with	very	complete	collections	only	;	it	is
它	必须	是	标记	为了	人们	和	非常	完全的	收藏	仅有的	;	它	是

[dɪ'presɪŋ] , [ɪn'ækjərət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

depressing	,	inaccurate	,	etc	.
沉闷	,	不准确	,	ETC	.

这本书只适合收藏非常齐全的人阅读；它令人沮丧、不准确等等。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [bʌt; bət]

“	The	writing	,	etc	,	are	excellent	,	but
“	这	写作	,	ETC	,	是	出色的	,	但

“文笔等等都很出色，但是……”

[oʊ][maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][plɑːt] !

oh	my	,	what	a	plot	!
哦	我的	,	什么	一个	阴谋	!

我的天哪，这剧情也太离谱了吧!

” + [wɔːrd] , ['erɪk] .

”	+	WARD	,	ERIC	.
”	+	病房	,	埃里克	.

”+沃德，埃里克。

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['siːz] .

Uncharted	Seas	.
未知的	海域	.

未知的海域。

['pærɪs] , ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [pres] - , (['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sekənd] [hænd] ,

Paris	,	Obelisk	Press	1937	,	(	Fairly	easy	to	obtain	second	hand	,
巴黎	,	方尖碑	按	-	,	(	相当	简单的	到	获得	第二	手	,

巴黎，方尖碑出版社，1937年（二手书比较容易获得），

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['seksi] [træʃ] [tægd] ['pærɪs] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] .)

and	not	at	all	like	most	of	the	sexy	trash	tagged	Paris	elsewhere	in	this	list	.	)
和	不是	在	全部	喜欢	最多	的	这	性感	垃圾	标签	巴黎	别处	在	这	列表	.	)

（而且和榜单上其他被贴上“巴黎”标签的那些性感垃圾完全不一样。）

[æn; ən] ['eksələnt] , [pər'septɪv] [ænd; ənd] [kən'troʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][daɪ'ænə] [bɪ'luː] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

An	excellent	,	perceptive	and	controlled	story	of	Diana	Bellew	,	a	young
一个	出色的	,	有洞察力的	和	受控	故事	的	戴安娜	贝尔	,	一个	年轻的

['mærɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

married	woman	with	children	,
已婚	女士	和	孩子们	,

这是一个精彩、敏锐且笔触细腻的故事，讲述了年轻已婚并育有子女的戴安娜·贝卢的故事。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]

a	childish	husband	and	too	much	money	and	time	on	her	hands	,	and
一个	幼稚	丈夫	和	也	很多	钱	和	时间	在	她	双手	,	和

[hɜːr; hər] successive54

her	successive54
她	successive54

她有一个幼稚的丈夫，还有太多的钱和时间，以及她接连不断的54

[əˈferz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈwɪmɪn] .
affairs with three women .
事务 和 三 女性 .

与三名女性有染。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [meɪl] [ˈɔːθərʃɪp] .
The writing is unusually good for male authorship .
这 写作 是 异常地 好的 为了 男性 作者身份 .

就男性作家而言，他的文笔异常出色。

[web] , [dʒɔn] [ˈedgər] .
WEBB , JON EDGAR .
韦伯 , 乔恩 埃德加 .

韦伯，乔恩·埃德加。

[fɔːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Four Steps to the Wall .
四 步骤 到 这 墙 .

通往墙的四步。

[ˈdaɪəl] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr][ˈbæntəm] - , ([em]) .
Dial 1948 , pbr Bantam 1953 , (m) .
拨号 - , pbr 矮脚鸡 - , (米) .

拨号 1948，pbr Bantam 1953，(m)。

[ˈprɪzn] [ˈnɑːv(ə)l] .
Prison novel .
监狱 小说 .

监狱题材小说。

+ - , [ˈʌnə] [ɛˈliːzəbɛt] .
+ WEIRAUGH , ANNA ELISABET .
+ - , 安娜 伊丽莎白 .

+ 魏劳，安娜·伊丽莎白。

[ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] .
The Scorpion .
这 蝎 .

蝎子。

[ˈgriːnbɜːg] - , [ˈwɪli] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈeɪvn] [bʊks] - , [kəmˈpliːt] ; [ˌpiːˈbiːˈɑːr]
Greenberg 1932 , Willey Book co , 1948 , pbr Avon Books 1957 , complete ; pbr
格林伯格 - , 威利 书 合作 , - , pbr 雅芳 图书 - , 完全的 ; pbr
[ˌtiːˌsiːˈtiː][ʌv; əv] [lʌv] [fərˈbɪdn] ,
tct Of Love Forbidden ,
tct 的 爱 禁止 ,

格林伯格 1932 年，威利图书公司，1948 年，艾文图书公司 1957 年出版，完整版；禁忌之恋（Of Love Forbidden）

[ˈgreɪtli] [əˈbrɪdʒd] , - .
greatly abridged , 1958 .
非常 简略 , - .

大幅删节版，1958 年。

[wel] - [noʊn] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [wel] - [bred][ˈdʒɜːrmən][gɜːrl] , [ˈmɛtə] ([ɪn][sʌm; səm][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
Well - known novel of well - bred German girl , Metta (in some translations
出色地 - 已知 小说 的 出色地 - 繁殖 德语 女孩 , 慈心 (在 一些 翻译
, [ˈmaɪrə]) [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] [tiːnz] ,
, Myra) who , in her late teens ,
, 米拉) WHO , 在 她 晚的 青少年 ,

这部著名小说讲述了一个出身良好的德国女孩梅塔（在一些译本中为米拉）的故事，她在十几岁末期，

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['lezbiən] , ['oʊlgə] ,

falls	in	love	with	a	worldly	lesbian	,	Olga	,
瀑布	在	爱	和	一个	世俗	女同性恋	,	奥尔加	,

爱上了一个世故的女同性恋者奥尔加，

[huː] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stʌfi] ['bækgraʊnd] ,

who	does	much	to	free	her	from	her	stuffy	background	,
WHO	做	很多	到	自由的	她	从	她	闷	背景	,

谁为她摆脱沉闷的家庭环境做了很多贡献，

[bʌt; bət] [rɪ'pjuːdiˌeɪts] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['kraɪsɪs] .

but	repudiates	her	painfully	in	a	family	crisis	.
但	否认	她	痛苦地	在	一个	家庭	危机	.

但在家庭危机中，他痛苦地与她断绝了关系。

['æftər] ['ɑːlgəz] ['suːɪsaɪd] ['mɛtə] [siːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['riːəl] [self] [ænd; ənd] ['riːəl] ['destəni] ,

After	Olga's	suicide	Metta	seeks	for	her	real	self	and	real	destiny	,
后	奥尔加的	自杀	慈心	寻找	为了	她	真实的	自己	和	真实的	命运	,

奥尔加自杀后，梅塔开始寻找真正的自我和真正的命运。

[fɜːrst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊ'hiːmiən] [drɪŋk] - [drʌgz] - [seks] [me'rɪgəraʊnd] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wɔrz] ,

first	in	the	Bohemian	drink	-	drugs	-	sex	merrygoround	of	Berlin	between	the	wars	,
第一的	在	这	波西米亚	喝	-	药物	-	性别	旋转木马	的	柏林	之间	这	战争	,

首先，他是两次世界大战之间柏林波西米亚式饮酒、吸毒、性狂欢的始作俑者。

[ðen] ['haɪdz] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['setɪŋ] ;

then	hides	from	life	in	a	stuffy	middle	-	class	setting	;
然后	隐藏	从	生活	在	一个	闷	中间	-	班级	环境	;

然后躲藏在沉闷的中产阶级环境中；

[wen] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['lezbiən] [tiːz] , [gwen] ,

when	even	here	she	finds	herself	pursued	by	a	lesbian	tease	,	Gwen	,
什么时候	甚至	这里	她	发现	她自己	追击	经过	一个	女同性恋	逗	,	格温	,

即使在这里，她也发现自己被一个名叫格温的女同性恋者纠缠不休。

[huː] [flɜːts] [wɪð; wɪθ] ['mɛtə] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɔːrdɪd]['pɑːrti][ə; eɪ]['twɑː] ,

who	flirts	with	Metta	to	inveigle	her	into	a	sordid	party	a	trois	,
WHO	调情	和	慈心	到	诱骗	她	进入	一个	肮脏的	派对	一个	特洛伊	,

他勾引梅塔，诱骗她参加一个肮脏的三人派对。

['mɛtə] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .

Metta	resolves	to	go	away	and	come	to	terms	with	her	own	soul	.
慈心	解决	到	去	离开	和	来	到	条款	和	她	自己的	灵魂	.

梅塔决心离开，与自己的灵魂和解。

[ðə; ðɪ] ['aʊtkæst] .

The	Outcast	.
这	被排斥者	.

被排斥者。

['griːnbɜːg] - , ['wɪli] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] - .

Greenberg	1933	,	Willey	Book	Co	1948	.
格林伯格	-	,	威利	书	合作	-	.

Greenberg 1933，Wiley Book Co 1948。

[ðə; ðɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] , [ðɪs] [faindz][ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɔːrpiən] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn]

The	sequel	to	the	above	,	this	finds	the	heroine	of	The	Scorpion	living	quietly	in
这	续集	到	这	多于	,	这	发现	这	女英雄	的	这	蝎	活的	悄悄	在

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

作为上述故事的续集，这部作品讲述了《蝎子》的女主角在乡下过着平静的生活。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [fiːəmɛtə] , [ə; eɪ]['dænsər] ,

She	undergoes	a	painful	and	unsatisfactory	affair	with	Fiametta	,	a	dancer	,
她	经历	一个	痛苦	和	不令人满意	事务	和	菲亚梅塔	,	一个	舞蹈家	,

她与舞蹈演员菲亚梅塔经历了一段痛苦且不尽如人意的恋情。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [pruːvz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['setlz] [daʊn] ['sædli] [bʌt; bət] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	when	this	proves	unsatisfactory	settles	down	sadly	but	peacefully	with	a
但	什么时候	这	证明	不令人满意	定居点	向下	令人遗憾的是	但	和平地	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seksləs] [men] [frendz] .

couple	of	sexless	men	friends	.
夫妻	的	无性	男人	朋友们	.

但当这种做法无法令人满意时，她悲伤但平静地与几个没有性生活的男人朋友安定下来。

[waɪs] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [diːn] .

WEISS	,	JOE	,	and	Ralph	Dean	.
魏斯	,	乔	,	和	拉尔夫	院长	.

WEISS、JOE 和 Ralph Dean。

['eniθɪŋ] [goʊz] .

Anything	Goes	.
任何事物	去	.

什么都可以。

['bedsaɪd] [bʊks] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .

Bedside	Books	pbo	,	1959	.
床头	图书	保	,	-	.

Bedside Books 平装本，1959 年。

[fæst] - ['muːvɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['weɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnər] ['lezbiən] ['æŋg(ə)l] .

Fast	-	moving	evening	waster	with	a	minor	lesbian	angle	.
快速地	-	移动	晚上	废物	和	一个	次要的	女同性恋	角度	.

节奏明快的夜间消遣，略带女同性恋元素。

[weltʃˌwelʃ] , ['dentən] .

WELCH	,	DENTON	.
韦尔奇	,	登顿	.

韦尔奇，丹顿。

['meɪd(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

Maiden	Voyage	.
少女	航程	.

处女航。

[el] . [biː] . ['fɪʃər] - , ([em]) .

L	.	B	.	Fischer	1945	,	(	m	)	.
L	.	B	.	费舍尔	-	,	(	米	)	.

LB Fischer 1945, (m).

['maɪnər] .

Minor	.
次要的	.

次要的。

[ɪn] [juːθ] [ɪz] ['pleʒər] .

In	Youth	is	Pleasure	.
在	青年	是	乐趣	.

青春即快乐。

[el] . [biː] . ['fɪʃər] - .

L	.	B	.	Fischer	1946	.
L	.	B	.	费舍尔	-	.

LB Fischer 1946。

([em]['maɪnər]) +
(m minor) +
(米 次要的) +

(m 小调)+

[welz] , ['kæθrɪn] : " [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] " ['hɑːrpərz] , [mɑːrtʃ] - .
WELLS , CATHERINE : " The Beautiful House " Harpers , March 1912 .
水井 , 凯瑟琳 : " 这 美丽的 房子 " 哈珀斯 , 行进 - .

威尔斯，凯瑟琳："美丽的房子"《哈珀斯》，1912 年 3 月。

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ['ɛndz] ['trædʒɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] .
An idyll of two women ends tragically with the marriage of the younger .
一个 牧歌 的 二 女性 结束 悲剧的是 和 这 婚姻 的 这 年轻 .

两个女人的田园牧歌式生活以年轻女孩的婚姻而悲剧告终。

[welz] , ['kɝːmɪt] .
WELLS , KERMIT .
水井 , 科米特 .

威尔斯，科米特。

[rɪ'fɔːrmətɔːri] ['wɪmɪn] .
Reformatory Women .
感化院 女性 .

女子感化院。

['bedsaɪd] [bʊks] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
Bedside Books pbo 1959 .
床头 图书 保 - .

Bedside Books 平装本 1959 年。

[sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
Surprisingly good for this publisher of rubbish .
出奇 好的 为了 这 出版商 的 垃圾 .

对于这家出版垃圾书籍的出版社来说，这成绩出乎意料的好。

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] ['lezbiən] ['meɪtrən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,
After escaping from a sadistic lesbian matron in the reformatory ,
后 逃脱 从 一个 虐待狂 女同性恋 护士长 在 这 感化院 ,

从感化院里一位虐待狂女同性恋院长手中逃脱后，

['nɔːriːn, nɔː'riːn] [wɜːrks] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪk] [bʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [geɪ] [bɑːr] [ænd; ənd] ['tʊrɪst] [træp] ;
Noreen works as a fake butch in a Greenwich Village Gay bar and tourist trap ;
诺琳 作品 作为 一个 伪造的 布奇 在 一个 格林威治 村庄 同性恋 酒吧 和 游客 陷阱 ;

诺琳在格林威治村一家同性恋酒吧兼旅游陷阱中扮演假扮女同性恋的角色；

['leɪtər] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['gæŋstəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊdhaʊs] ,
later goes to work for gangsters in a roadhouse ,
之后 去 到 工作 为了 黑帮分子 在 一个 路边旅馆 ,

后来在一家路边小酒馆为黑帮工作，

[fɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['sentəns] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] .
falls for a nice boy and goes back to serve her reformatory sentence and marry him when she gets out .
瀑布 为了 一个 好的 男生 和 去 后退 到 服务 她 感化院 句子 和 结婚 他 什么时候 她 获得 出去 .

她爱上了一个好男孩，于是回去服刑，出狱后嫁给了他。

['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] ['weɪstər] .
Pleasant evening waster .
令人愉快的 晚上 废物 .

愉快的夜晚消遣。

['wɛθɝəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] ([su:d] [ʌv; əv] ['su:zn] [wɔ:rnər]) .
WETHERELL , ELIZABETH (pseud of Susan Warner) .
韦瑟雷尔 , 伊丽莎白 (伪 的 苏珊 华纳) .

伊丽莎白·韦瑟雷尔（笔名苏珊·华纳）。

[ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [wɜ:rld] .
The Wide Wide World .
这 宽的 宽的 世界 .

广阔的世界。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] , ['veri] ['i:zəli] [əb'teɪnd] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['gɝ:lz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] 1880s [ɔ:r]
Many editions , very easily obtained , a well - known girls story of the 1880s or
许多 版本 , 非常 容易地 获得 , 一个 出色地 - 已知 女孩们 故事 的 这 1880s 或者
[ˌðerə'baʊt] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elən] ,
thereabout , dealing with Ellen ,
大约 , 处理 和 艾伦 ,

这部作品有很多版本，很容易找到，是19世纪80年代左右一部著名的少女故事，讲述了艾伦的故事。

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] .
an orphan of twelve .
一个 孤儿 的 十二 .

一个十二岁的孤儿。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət]
Much of the first half of the novel is devoted to a very innocent , but
[ɪk'sepʃənəli] [ɪn'tens] ,
exceptionally intense ,
非常 激烈的 ,

小说前半部分的大部分篇幅都用来描写一个非常天真但又异常强烈的.....

[kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] ['elən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] “ [mɪs] ['ælɪs] ” , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
close relationship between Ellen and her beloved “ Miss Alice ” , daughter of the
关闭 关系 之间 艾伦 和 她 心爱 “ 错过 爱丽丝 ” , 女儿 的 这
['loʊk(ə)l] ['mɪnɪstər] .
local minister .
当地的 部长 .

艾伦与她心爱的“爱丽丝小姐”（当地牧师的女儿）关系亲密。

[gʊd] [ʌv; əv][kaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['reləvənt] [ɑ:n][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ['lev(ə)l] . -
Good of kind , and distinctly relevant on an adolescent level . 55
好的 的 种类 , 和 明显地 相关的 在 一个 青少年 等级 . -

出于善意，而且与青少年群体密切相关。55

['hwilər] , [hju:] .
WHEELER , HUGH .
惠勒 , 休 .

惠勒，休。

[ðə; ði] ['krɪpld] [mju:z] .
The Crippled Muse .
这 残疾的 沉思 .

残疾的缪斯。

['raɪnˌhɑ:rt] , - .
Rinehart , 1952 .
莱因哈特 , - .

莱因哈特，1952 年。

[ə; eɪ] “ ['spɑːrklɪŋ] ['kɑːmədi] ” [ʌv; əv][kə'priː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lɪvd]

A	“	sparkling	comedy	”	of	Capri	contains	the	story	of	two	women	who	have	lived
一个	“	闪闪发光	喜剧	”	的	卡普里	包含	这	故事	的	二	女性	WHO	有	居住地

[tə'geðər] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ;

together	for	ten	years	;
一起	为了	十	年	;

《卡普里》是一部“妙趣横生的喜剧”，讲述了两个共同生活了十年的女人之间的故事；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

the	younger	girl	is	tired	of	the	arrangement	,
这	年轻	女孩	是	疲劳的	的	这	安排	,

小女孩厌倦了这种安排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['juːzɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər]

and	the	older	uses	her	feelings	of	guilt	and	shame	to	hold	her
和	这	老	用途	她	情怀	的	有罪	和	耻辱	到	抓住	她

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

年长者利用她的内疚和羞耻感来控制她。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

In	the	course	of	the	novel	she	manages	to	free	herself	.
在	这	课程	的	这	小说	她	管理	到	自由的	她自己	.

在小说的进程中，她最终获得了自由。

[waɪt] , ['pætrɪk] .

WHITE	,	PATRICK	.
白色的	,	帕特里克	.

怀特，帕特里克。

[ðə; ði] ['ænts, 'ɔnts] ['stɔːri] .

The	Aunt's	Story	.
这	姑姑的	故事	.

姑妈的故事。

['vaɪkɪŋ] [pres] - .

Viking	Press	1948	.
维京人	按	-	.

维京出版社，1948年。

[ˌef siː 'oʊ] .

fco	.
fco	.

fco。

['wɪmbɝli] , ['gwɪn] .

WIMBERLEY	,	GWYNNE	.
温伯利	,	格温	.

温伯利，格温妮。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

One	Touch	of	Ecstasy	.
一	触碰	的	狂喜	.

一次极致的快感。

['fredrɪk] [fel] , - .

Frederick	Fell	,	1959	.
弗雷德里克	费尔	,	-	.

弗雷德里克·费尔，1959 年。

[ə; eɪ] ['lezbiən] [ə'fer] ['gɪvz] “ [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ” [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'hɪbɪtɪd] , [ʌn'hæpi]
A lesbian affair gives “ one touch of ecstasy ” to a woman's inhibited , unhappy
一个 女同性恋 事务 给予 “ 一 触碰 的 狂喜 ” 到 一个 女性的 抑制 , 不开心
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

一段女同性恋情能给一个压抑、不快乐的女人带来“一丝狂喜”。

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] ['weikənd] [pə'sɛpʃən] .
allowing her to return to her husband with wakened perceptions .
允许 她 到 返回 到 她 丈夫 和 醒来 感知 .

使她能够带着觉醒的认知回到丈夫身边。

['wɪldər] , ['rɑ:bərt] .
WILDER , ROBERT .
更狂野 , 罗伯特 .

威尔德，罗伯特。

[weɪt] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] .
Wait for Tomorrow .
等待 为了 明天 .

等到明天。

['pʌtnəm] - , ['bæntəm] - .
Putnam 1950 , Bantam 1953 .
普特南 - , 矮脚鸡 - .

Putnam 出版社 1950 年，Bantam 出版社 1953 年。

[ə; eɪ]['gɜ:lz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['predətɔ:ri] ['lezbiən] , [ɪn][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][æn; ən]
A girl's unwilling entanglement with a predatory lesbian , in a romance of an
一个 女孩们 不情愿 纠缠 和 一个 掠食性 女同性恋 , 在 一个 浪漫 的 一个
[ɪ'mædʒɪneri] ['bɔ:lkən] ['kʌntri] ,
imaginary Balkan country ,
假想 巴尔干半岛 国家 ,

在一个虚构的巴尔干国家，一个女孩被迫与一个有掠夺性的女同性恋者纠缠不清，谱写了一段浪漫爱情故事。

[li:dz] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kloʊk] - [ænd; ənd] - ['dægər] [stʌf] .
leads to all sorts of violence and cloak - and - dagger stuff .
线索 到 全部 排序 的 暴力 和 披风 - 和 - 匕首 东西 .

导致各种暴力和阴谋诡计。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

+ ['vilhelm,'wil-] , [geɪl] .
+ WILHELM , GALE .
+ 威廉 , 大风 .

+ 威廉，盖尔。

['tɔ:rtʃlaɪt] [tu:; tə] [væl'hælə] .
Torchlight to Valhalla .
手电筒 到 瓦尔哈拉 .

通往瓦尔哈拉的火炬之光。

['rændəm] , - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r][ˌti:ˌsi:'ti:]
Random , 1938 , pbr tct
随机的 , - , pbr tct

随机，1938，pbr tct

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pæθ] , ['laɪən] - , ['bɜ:kli] - , - .

The	Strange	Path	,	Lion	1953	,	Berkley	1958	,	1959	.
这	奇怪的	小路	,	狮子	-	,	伯克利	-	,	-	.

《奇异之路》，Lion出版社1953年，Berkley出版社1958年、1959年。

['mɔ:rgən] , ['ru:tləs] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɑ:rtɪst]['fɑ:ðər] ,

Morgen	,	rootless	and	drifting	after	the	death	of	her	artist	father	,
莫根	,	无根	和	漂流	后	这	死亡	的	她	艺术家	父亲	,

莫根在身为艺术家的父亲去世后，变得居无定所，漂泊不定。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃaɪldɪʃli] [kloʊz] , [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [tu:] [faɪn] [jʌŋ] [men] ,

to	whom	she	had	been	childishly	close	,	is	loved	by	two	fine	young	men	,
到	谁	她	有	到过	幼稚地	关闭	,	是	喜爱	经过	二	美好的	年轻的	男人	,

她曾与他亲密无间，如今却被两位优秀的年轻男子所爱慕。

[bʌt; bət][faindz][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['təuni] .

but	finds	her	happiness	with	a	strange	young	girl	,	Toni	.
但	发现	她	幸福	和	一个	奇怪的	年轻的	女孩	,	托尼	.

但她却在一个名叫托尼的陌生年轻女孩身上找到了幸福。

['meɪdʒər] , [wel] [noʊn] .

Major	,	well	known	.
主要的	,	出色地	已知	.

主要，知名。

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] .

We	Too	Are	Drifting	.
我们	也	是	漂流	.

我们也正在随波逐流。

['traɪæŋg(ə)l] [bʊks] - - - ; ['mɑ:dərn] ['laɪbreri] - .

Triangle	Books	1938	-	39	;	Modern	Library	1935	.
三角形	图书	-	-	-	;	现代的	图书馆	-	.

Triangle Books 1938-39；Modern Library 1935。

[ˌpi:'bi:'ɑ:r]['laɪən] [bʊks] - , ['bɜ:kli] - , - , - , - .

pbr	Lion	Books	1951	,	Berkley	1957	,	58	,	59	,	60	.
pbr	狮子	图书	-	,	伯克利	-	,	-	,	-	,	-	.

pbr Lion Books 1951，Berkley 1957、58、59、60。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti:z] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['lɛzbi:ənz] ; [pər'hæps][ðə; ði]

Probably	the	major	novel	of	the	thirties	to	deal	with	lesbians	;	perhaps	the
大概	这	主要的	小说	的	这	三十多岁	到	交易	和	女同性恋者	;	也许	这

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .

best	of	all	time	.
最好的	的	全部	时间	.

这可能是三十年代描写女同性恋题材最重要的长篇小说；或许是史上最佳。

[ɪn] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , [bʌt; bət] ['femənɪn] [dʒæn] [mə'ræl] ;

In	substance	it	deals	with	the	boyish	,	but	feminine	Jan	Morale	;
在	物质	它	交易	和	这	男孩气	,	但	女性	一月	士气	;

实质上，它讲述的是既有男孩气又有女性气质的扬·莫拉莱的故事；

[hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sɔ:rdɪd] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['mædleɪn] , [ə; eɪ] ['mærid]

her	struggle	to	escape	a	slightly	sordid	affair	with	Madelaine	,	a	married
她	斗争	到	逃脱	一个	轻微地	肮脏的	事务	和	玛德琳	,	一个	已婚

['wʊmən] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] ['hæpinəs] ,

woman	,	and	to	find	happiness	,
女士	,	和	到	寻找	幸福	,

她努力摆脱与已婚女子玛德琳之间略显不堪的婚外情，并寻求幸福。

[dɪ'spaɪt] ['fæməli] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [vɪk'tɔ:riə] .

despite	**family**	**complications**	**,**	**with**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**Victoria**	**.**
尽管	家庭	并发症	,	和	一个	年轻的	女孩	,	维多利亚	.

尽管家庭关系复杂，但她有一个名叫维多利亚的小女孩。

[toʊld][wɪð; wɪθ] ['fernəs] , [rɪ'streɪnt] ,

Told	**with**	**fairness**	**,**	**restraint**	**,**
讲述	和	公平	,	克制	,

以公正、克制的态度讲述，

[ænd; ənd] [skɪl] — [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [bʊks] [ɑ:n] [ðɪs]

and	**skill**	**—**	**not**	**to**	**mention**	**that**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**dozen**	**or**	**so**	**books**	**on**	**this**
和	技能	—	不是	到	提到	那	这	是	一	的	这	打	或者	所以	图书	在	这

[ɪn'taɪər] [lɪst] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [nɑ:t]['oʊnli][sʌm; səm] ,

entire	**list**	**to**	**display**	**not**	**only**	**some**	**,**
全部的	列表	到	展示	不是	仅有的	一些	,

以及技巧——更不用说，这是这份榜单上十几本书中，不仅展现了一些，而且

[bʌt; bət] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['lɪtəreri] ['merɪt] .

but	**exceptional**	**literary**	**merit**	**.**
但	非凡的	文学	优点	.

但具有卓越的文学价值。

['wɪljəmz] , [ˌtenə'si:] .

WILLIAMS	**,**	**TENNESSEE**	**.**
威廉姆斯	,	田纳西州	.

田纳西州威廉姆斯市。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spoʊkən] ” [ɪn] - ['wægənz] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .

“	**Something**	**Unspoken**	**”**	**in**	**27**	**Wagons**	**Full**	**of**	**Cotton**	**.**
“	某物	未说出口的	”	在	-	马车	满的	的	棉布	.

《27辆满载棉花的马车》中的“未说出口的话”。

[nu:] [də'rekʃ(ə)nz] , - .

New	**Directions**	**,**	**1953**	**.**
新的	方向	,	-	.

新方向出版社，1953年。

['ɔ:lsoʊ][ɪn] [best] [ʃɔ:rt] [pleɪz] [ʌv; əv] - - - , [dɔd] , [mi:d] , - .

Also	**in**	**Best**	**Short**	**Plays**	**of**	**1955**	**-**	**56**	**,**	**Dodd**	**,**	**Mead**	**,**	**1956**	**.**
还	在	最好的	短的	演出	的	-	-	-	,	多德	,	米德	,	-	.

也收录于《1955-56 年最佳短剧选集》，Dodd, Mead, 1956 年出版。

[ə; eɪ] [pleɪ] ; [aɪ] [mɑ:rkt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌef si: 'oʊ] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['proʊtest] “ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]

A	**play**	**;**	**I**	**marked**	**this**	**for**	**fco**	**,**	**received**	**a**	**protest**	**“**	**Everybody**	**will**	**enjoy**
一个	玩	;	我	标记	这	为了	fco	,	已收到	一个	反对	“	大家	将要	享受

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

一部戏剧；我把它标记为 fco，收到了抗议“每个人都会喜欢它。

” ['kɑ:mprəmaɪz] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [hu:] [laɪks] [ˌtenə'si:] ['wɪljəmz] .

”	**Compromise**	**;**	**everybody**	**will**	**enjoy**	**this**	**who**	**likes**	**Tennessee**	**Williams**	**.**
”	妥协	;	大家	将要	享受	这	WHO	点赞	田纳西州	威廉姆斯	.

“折中方案；所有喜欢田纳西·威廉姆斯作品的人都会喜欢这个。”

['wɪljəmz] , ['wɪljəm] ['kaːlɔs] .

WILLIAMS	**,**	**WILLIAM**	**CARLOS**	**.**
威廉姆斯	,	威廉	卡洛斯	.

威廉姆斯，威廉·卡洛斯。

[ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

The	Knife	of	the	Times	.
这	刀	的	这	《时代周刊》	.

时代之刃。

['drægən] [pres] , - , ['etʃs'i:'ɑ:r][ˌti:ˌsi:'ti:] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['rændəm] [haʊs] - , ([em]) .

Dragon	Press	,	1932	,	hcr	tct	Make	Light	of	It	,	Random	House	1950	,	(	m	)	.
龙	按	,	-	,	氢氯	tct	制作	光	的	它	,	随机的	房子	-	,	(	米	)	.

Dragon Press，1932 年，hcr tct Make Light of It，Random House，1950 年，(m)。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪz][ɪn] - , - [ˌveəri:'eiʃənz] .

The	title	story	is	in	DWCory	,	21	Variations	.
这	标题	故事	是	在	-	,	-	变体	.

标题故事收录于 DWCory 的《21 种变奏》中。

['wɪljəmz] , ['aɪdəˌbɛl] .

WILLIAMS	,	IDABEL	.
威廉姆斯	,	伊达贝尔	.

威廉姆斯，伊达贝尔。

['hel,kæt] .

Hellcat	.
地狱猫	.

地狱猫。

['gri:nbɜ:g] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [del] - .

Greenberg	1934	,	pbr	Dell	1952	.
格林伯格	-	,	pbr	戴尔	-	.

Greenberg 1934，pbr Dell 1952。

[ʌn'plez(ə)nt] [gɜ:rl] [hu:] ['ju:zɪz] ['evriwʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['lezbiən]

Unpleasant	girl	who	uses	everyone	for	her	own	purposes	includes	a	lesbian
令人不快的	女孩	WHO	用途	每个人	为了	她	自己的	目的	包括	一个	女同性恋

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['vɪktəms] .

among	her	victims	.
之中	她	受害者	.

这个令人厌恶的女孩利用所有人达到自己的目的，她的受害者中甚至包括一名女同性恋者。

['wɪlɪŋˌhæm] , ['kɔ:ldə] . ([su:d]) .

WILLINGHAM	,	CALDER	.	(	pseud	)	.
威勒姆	,	卡尔德	.	(	伪	)	.

威灵汉姆，卡尔德。(笔名)

[end][æz; əz][ə; eɪ][mæn] . ['vængɑ:rd] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] - [ˌsi: 'oʊ] . - , ([em]) .

End	as	a	Man	.	Vanguard	1947	,	pbr	Signot	co	.	1957	,	(	m	)	.
结尾	作为	一个	男人	.	先锋	-	,	pbr	-	合作	.	-	,	(	米	)	.

以男子汉的身份结束。先锋 1947 年，pbr Signot 公司 1957 年，(m)。

['wɪlɪs] , [dʒɔ:rdʒ] .

WILLIS	,	GEORGE	.
威利斯	,	乔治	.

威利斯，乔治。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:z] .

Little	Boy	Blues	.
小的	男生	蓝调	.

小男孩布鲁斯。

['dʌtən] , - . -

Dutton	,	1947	.	56
达顿	,	-	.	-

达顿，1947.56

[kən'sɜːrnz] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

Concerns	the	machinations	of	a	lesbian	to	achieve	marriage	and
担忧	这	阴谋	的	一个	女同性恋	到	达到	婚姻	和

['mʌðərhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [frʌnt] ” .

motherhood	as	a	“	front	”	.
母性	作为	一个	“	正面	”	.

讲述一名女同性恋者为了以结婚和生育为幌子而进行的种种阴谋。

['wɪlsn] , ['eθəl] [diː] . ['heti] ['dɔrvəl] .

WILSON	,	ETHEL	D	.	Hetty	Dorval	.
威尔逊	,	埃塞尔	D	.	赫蒂	多瓦尔	.

威尔逊，埃塞尔·D·海蒂·多瓦尔。

[mək'mɪlən] - , [ˌef siː 'oʊ] .

Macmillan	1948	,	fco	.
麦克米伦	-	,	fco	.

麦克米伦 1948，fco。

['wɪndəm] , ['dɑːnld] .

WINDHAM	,	DONALD	.
温德姆	,	唐纳德	.

温德姆，唐纳德。

[ðə; ði] ['hɪtʃhaɪkər] .

The	Hitchhiker	.
这	搭便车的人	.

搭便车的人。

['flɔrəns] , ['ɪtəli] , [p'rɪv] . [prɪnt] .

Florence	,	Italy	,	priv	.	print	.
佛罗伦萨	,	意大利	,	私人	.	打印	.

意大利佛罗伦萨，私人印刷。

([em]) .

(	m	)	.
(	米	)	.

(m)。

['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .

Servants	with	Torches	.
仆人	和	火炬	.

手持火炬的仆人。

[en] . [waɪ] . - [p'rɪv] . [prɪnt] .

N	.	Y	.	1955	priv	.	print	.
N	.	是	.	-	私人	.	打印	.

纽约 1955 年私人印刷品。

([em]) .

(	m	)	.
(	米	)	.

(m)。

[dɔːg][stɑːr] .

Dog	Star	.
狗	星星	.

狗星。

['dʌbəlˌdeɪ] , - , ([em]) .

Doubleday	,	1950	,	(	m	)	.
双日	,	-	,	(	米	)	.

Doubleday，1950 年，(m)。

- , ['krɪstə] .
WINSLOE , CHRISTA .
- , 克丽斯塔 .

温斯洛，克里斯塔。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mæn'weɪlə] .
The Child Manuela .
这 孩子 曼努埃拉 .

孩子玛努埃拉。

([trænz] .
(Trans .
(翻译 .

（译者注）

['ægnəs] [skɔt] ['færə] , - .)
Agnes Scott Farrar , 1933 .)
艾格尼丝 斯科特 法拉尔 , - .)

艾格尼丝·斯科特·法拉尔，1933年。）

['mʌðərləs] [mæn'weɪlə] ,
Motherless Manuela ,
无母 曼努埃拉 ,

无母的玛努埃拉

[sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [wɪð; wɪθ]
sent to a strict boarding - school because of supposed misconduct with
发送 到 一个 严格的 登机 - 学校 因为 的 据称 不当行为 和
[ə; eɪ] [bɔɪ] (['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
a boy (actually she was only fascinated with his mother) falls in love with
一个 男生 (实际上 她 曾是 仅有的 着迷 和 他的 母亲) 瀑布 在 爱 和
[ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn] - ,
Elizabeth von Bernberg ,
伊丽莎白 冯 - ,

因被指控与一名男孩有不正当关系而被送往一所纪律严明的寄宿学校（实际上她只是迷恋男孩的母亲），并爱上了伊丽莎白·冯·伯恩伯格。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .
one of the teachers .
一 的 这 教师 .

其中一位老师。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['strɪktli] [kə'rekt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'trækts]
The woman's behavior is strictly correct , but her warmth of personality attracts
这 女性的 行为 是 严格 正确的 , 但 她 温暖 的 性格 吸引
[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] - [stɑːrvd] ,
all the love - starved ,
全部 这 爱 - 饥饿 ,

这位女士的行为举止完全合乎规范，但她温暖的个性却吸引了所有渴望爱情的人。

[ɪn'hɪbɪtɪd] ['tʃɪldrən] ; [mæn'weɪlə] , [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ['pɑːrti] ,
inhibited children ; Manuela , exhilarated and slightly drunk at a school party ,
抑制 孩子们 ; 曼努埃拉 , 兴奋 和 轻微地 醉 在 一个 学校 派对 ,

拘谨的孩子们；玛努埃拉在学校聚会上兴奋不已，略带醉意。

['bæbəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɔilain] ,
babbles of her love for the Fraulein ,
胡言乱语 的 她 爱 为了 这 弗劳莱因 ,

她喃喃自语地表达着对弗劳莱因小姐的爱意，

[ænd; ənd][ɪz] ['pʌnɪʃt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɑ:p] - [flɔ:r] ['wɪndoʊ] .

and	is	punished	so	severely	that	she	throws	herself	from	a	top	-	floor	window	.
和	是	受到惩罚	所以	严重	那	她	投掷	她自己	从	一个	顶部	-	地面	窗户	.

她因此受到极其严厉的惩罚，以至于从顶楼的窗户跳了下去。

[gɜ:rl] [ə'loʊn] .

Girl	Alone	.
女孩	独自的	.

独自一人的女孩。

([trænz] . ['ægnəs] [skɔt]) .

(	Trans	.	Agnes	Scott	)	.
(	翻译	.	艾格尼丝	斯科特	)	.

（译者：艾格尼丝·斯科特）

['færə] - .

Farrar	1936	.
法拉尔	-	.

Farrar 1936。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [faindz] ['tempəreri] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lezbiən] [frend] .

A	girl	in	difficulties	finds	temporary	refuge	with	a	lesbian	friend	.
一个	女孩	在	困难	发现	暂时的	避难所	和	一个	女同性恋	朋友	.

一个陷入困境的女孩暂时在一位女同性恋朋友那里找到了庇护。

['wɪnstən] , - .

WINSTON	,	DAOMA	.
温斯顿	,	-	.

温斯顿，达奥玛。

[ðə; ði]['goʊldən][træmp] .

The	Golden	Tramp	.
这	金的	流浪汉	.

金色的流浪汉。

[ˌpi:'bi:'oʊ] ['bi:kən] [bʊks] - .

pbo	Beacon	Books	1959	.
保	灯塔	图书	-	.

pbo Beacon Books 1959。

['i:vnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bəuθ] [weɪz] .

Evening	waster	about	a	woman	writer	trying	it	both	ways	.
晚上	废物	关于	一个	女士	作家	尝试	它	两个都	方式	.

一部关于女作家尝试男女通吃的消磨夜晚时光的影片。

['wɑ:lɚ] , ['oʊlgə] .

WOLLER	,	OLGA	.
沃勒	,	奥尔加	.

沃勒，奥尔加。

[streɪndʒ] ['kɑ:nflɪkt] .

Strange	Conflict	.
奇怪的	冲突	.

奇怪的冲突。

['pædʒənt] , - .

Pageant	,	1955	.
盛会	,	-	.

选美比赛，1955年。

['pɜːrp(ə)l] - ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] - ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [juː'reɪʒn] [hɜːr'mæfrədaɪt]
Purple - passaged and would - be - horrifying story about a Eurasian hermaphrodite
紫色的 - 已通过 和 会 - 是 - 恐怖的 故事 关于 一个 欧亚 雌雄同体
— [sə'poʊzɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['diːmənz]
— supposedly as she is because of her mother's intercourse with demons
— 据说 作为 她 是 因为 的 她 母亲的 交往 和 恶魔
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] — [huː] [ɪn'spaɪəz] [lʌv] [ænd; ənd] [brɪŋz] [deθ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
before her birth — who inspires love and brings death to everyone she knows ,
前 她 出生 — WHO 鼓舞人心 爱 和 带来 死亡 到 每个人 她 知道 ,

这是一个关于欧亚混血雌雄同体人的恐怖故事——据说她之所以如此，是因为她的母亲在她出生前与恶魔交合——她能激发人们的爱，但也会给所有认识她的人带来死亡。

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .
male or female .
男性 或者 女性 .

男女不限。

['wʊdfɝd] , [dʒæk] .
WOODFORD , JACK .
伍德福德 , 杰克 .

伍德福德，杰克。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Male and Female .
男性 和 女性 .

男女。

['wʊdfɝd] [pres] , - .
Woodford Press , 1935 .
伍德福德 按 , - .

伍德福德出版社，1935年。

[ʌn'mɔːrəl] .
Unmoral .
不道德的 .

不道德的。

['wʊdfɝd] [pres] , - .
Woodford Press , 1938 .
伍德福德 按 , - .

伍德福德出版社，1938年。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə] — ['reɪsi] [stʌf] ,
Both of these are evening wasters — racy stuff ,
两个都 的 这些 是 晚上 废物 — 色情 东西 ,

这两样都是消磨夜晚时光的消遣——都是些低俗的东西。

[nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [krɑːp][ʌv; əv] ['træʃi] ['peipəbæks] .
not bad at all when compared with the current crop of trashy paperbacks .
不是 坏的 在 全部什么时候 比较的 和 这 当前的 庄稼 的 垃圾 平装本 .

与目前市面上充斥的粗制滥造的平装书相比，这本还算不错。

[ðə; ði] “ ['lezbiən] ” ['kɑːntent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['strɪktli] [fɔːr; fər] [fʌn] .
The “ lesbian ” content , of course , is strictly for fun .
这 “ 女同性恋 ” 内容 , 的 课程 , 是 严格 为了 乐趣 .

当然，其中的“女同性恋”内容纯属娱乐。

[wʊd] , ['klemənt] .
WOOD , CLEMENT .
木头 , 克莱门特 .

伍德，克莱门特。

[streɪndʒ] [fairz] .
Strange Fires .
奇怪的 火灾 .

奇异之火。

['wʊdfɝd] [pres] , - .
Woodford Press , 1951 .
伍德福德 按 , - .

伍德福德出版社，1951年。

“ ['ʃɪprek] [ɑːn]['lezbɔs] ” [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , ['bɜːrkli] [en] . [diː] . - (['kɑːpiraɪt] - , [pər'hæps]
“ Shipwreck on Lesbos ” in his Desire , Berkeley n . d . 1958 (copyright 1950 , perhaps
“ 海难 在 莱斯博斯 ” 在 他的 欲望 , 伯克利 n . d . - (版权 - , 也许
['wʊdfɝd] [pres] ?)
Woodford Press ?)
伍德福德 按 ?)

《莱斯博斯岛沉船记》，收录于他的《欲望》一书中，伯克利，1958 年出版（版权所有 1950 年，可能是伍德福德出版社？）。

['klemənt] [wʊd] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][pen] [neɪm] [fɔːr; fər] , [ɔːr][ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə] , [dʒæk] ['wʊdfɝd] ,
Clement Wood is either a pen name for , or a successor to , Jack Woodford ,
克莱门特 木头 是 任何一个 一个 笔 姓名 为了 , 或者 一个 接班人 到 , 杰克 伍德福德 ,

Clement Wood要么是Jack Woodford的笔名，要么是他的继任者。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv]['reɪsi] , [rɪ'skeɪ] ,
a popular writer of racy , risque ,
一个 受欢迎的 作家 的 色情 , 有风险的 ,

一位以描写露骨、冒险作品而广受欢迎的作家

['seksi] [bʊks] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] ['merɪt] [bʌt; bət] ['relətɪvli] [ɪ'nɑːkjuəs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['tiːn,eidʒəz] . . .
sexy books of little literary merit but relatively innocuous even for teenagers . . .
性感 图书 的 小的 文学 优点 但 相对地 无害的 甚至 为了 青少年 . . .

一些情色书籍，文学价值不高，但即使对青少年来说也相对无害……

[ðə; ði] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ænd; ənd] ['fɔːtiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the trash of the thirties and forties was a very different thing from the
这 垃圾 的 这 三十多岁 和 四十年代 曾是 一个 非常 不同的 事物 从 这
[ˌɛsˌsiː'viː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] .
scv of the fifties .
scv 的 这 五十年代 .

三十年代和四十年代的垃圾与五十年代的垃圾截然不同。

[wʊd] , ['klemənt] , [ænd; ənd]['glɔːriə] ['gɔdəːd] .
WOOD , CLEMENT , and Gloria Goddard .
木头 , 克莱门特 , 和 格洛丽亚 戈达德 .

伍德、克莱门特和格洛丽亚·戈达德。

[fer] [geɪm] .
Fair Game .
公平的 游戏 .

公平竞争。

['wʊdfɝd] [pres] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] - .
Woodford Press , 1949 , pbr Beacon 1958 .
伍德福德 按 , - , pbr 灯塔 - .

Woodford Press，1949 年，pbr Beacon，1958 年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstər] [ə'baʊt] ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪg] ['sɪti] ,
Evening waster about girls coming to the wicked big city ,
晚上 废物 关于 女孩们 未来 到 这 邪恶 大的 城市 ,

晚上闲聊，讲的是女孩们来到邪恶的大城市的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['gɝ:lz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] .

and	we	all	know	what	happens	to	such	girls	in	this	kind	of	book	.
和	我们	全部	知道	什么	发生	到	这样的	女孩们	在	这	种类	的	书	.

我们都知道这类书里的女孩会遭遇什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɪmɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [men]

One	of	them	falls	in	with	the	dangerous	women	instead	of	the	dangerous	men
一	的	他们	瀑布	在	和	这	危险的	女性	反而	的	这	危险的	男人

.

:

.

其中一人没有和危险的男人在一起，而是和危险的女人们混在一起。

+ [wʊlf] , [vər'dʒɪniə] .

+	WOOLF	,	VIRGINIA	.
+	伍尔夫	,	弗吉尼亚州	.

+ 伍尔夫，弗吉尼亚州。

[ɔ:r'lændoʊ] .

Orlando	.
奥兰多	.

奥兰多。

[tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

To	The	Lighthouse	.
到	这	灯塔	.

去灯塔。

['mɪsɪz] . ['dælə˛weɪ] .

Mrs	.	Dalloway	.
太太	.	达洛维	.

达洛维夫人。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['klæsɪks] ['i:zəli] [ə'veɪləb(ə)l] . -

All	of	these	are	classics	easily	available	.	57
全部	的	这些	是	经典	容易地	可用的	.	-

这些都是很容易找到的经典作品。57

[ɪn] [smɔ:l] , ['mi:diəm] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['laɪbrɛ˛ri:z] , ['kɑ:lɪdʒ] ['bʊk˛stɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

in	small	,	medium	and	large	libraries	,	college	bookstores	,	and	the	like	.
在	小的	,	中等的	和	大的	图书馆	,	大学	书店	,	和	这	喜欢	.

在小型、中型和大型图书馆、大学书店等场所。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['kɑ:ntent][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [gʊd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wʊmən]

The	lesbian	content	is	vague	and	subtle	,	but	good	;	one	of	the	best	woman
这	女同性恋	内容	是	模糊的	和	微妙的	,	但	好的	;	一	的	这	最好的	女士

['raɪtɝz] .

writers	.
作家	.

女同性恋情节含糊不清，但写得很好；作者是最优秀的女性作家之一。

['wu:k, 'woʊk] , ['hɜ:rmən] .

WOUK	,	HERMAN	.
wouk	,	赫尔曼	.

沃克，赫尔曼。

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['mɔrnɪŋ˛stɑ:r] .

Marjorie	Morningstar	.
玛乔丽	晨星	.

玛乔丽·莫宁斯塔。

['dʌbəlˌdeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - .
Doubleday 1955 , pbr 1956 .
双日 - , pbr - .

Doubleday 1955，pbr 1956。

[ðə; ði] ['veriənt] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪz]['maɪnər][ænd; ənd] [ˌprɔblə'mætikl] .
The variant element in this is minor and problematical .
这 变体 元素 在 这 是 次要的 和 有问题的 .

这里的变异因素虽然细微，但却是个问题。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
In conversation ,
在 对话 ,

在对话中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪv'juːəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]
it occurred to a group of reviewers that the developing relationship between
它 发生 到 一个 团体 的 评论员 那 这 发展 关系 之间
['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['mɑːrʃə] “ [ri'zembld] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ” ,
Marjorie and Marsha “ resembled a love affair ” ,
玛乔丽 和 玛莎 “ 类似 一个 爱 事务 ” ,

一群评论家认为，玛乔丽和玛莎之间逐渐发展的关系“很像一段恋情”。

[ðæt] ['mɑːrʃəz] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ,
that Marsha's attack of hysterics at her wedding ,
那 玛莎的 攻击 的 癔症 在 她 婚礼 ,

玛莎在婚礼上歇斯底里发作

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
and her outcry that all she had ever wanted was a friend ,
和 她 强烈抗议 那 全部 她 有 曾经 通缉 曾是 一个 朋友 ,

她哭诉说，她一直以来想要的只不过是一个朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'loʊn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [sɪg'nɪfɪkəns] , [beɪɚ] .
and now she'd always be alone , was of distinct significance , BAYOR .
和 现在 棚 总是 是 独自的 , 曾是 的 清楚的 意义 , 巴约尔 .

而现在她将永远孤身一人，这意义非凡，BAYOR。

['waɪli] , ['filip] .
WYLIE , PHILIP .
怀利 , 菲利普 .

威利，菲利普。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
The Disappearance .
这 消失 .

失踪。

['raɪnˌhɑːrt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɑːkɪt] [bʊks] - .
Rinehart 1951 , pbr Pocket Books 1958 .
莱因哈特 - , pbr 口袋 图书 - .

Rinehart 1951，pbr Pocket Books 1958。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][men] , [ɔːl] ['wɪmɪn] ['vænɪʃ] ; [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [men] ['vænɪʃ] .
Science fiction ; for men , all women vanish ; for women , all men vanish .
科学 小说 ; 为了 男人 , 全部 女性 消失 ; 为了 女性 , 全部 男人 消失 .

科幻小说；对男人来说，所有女人都会消失；对女人来说，所有男人都会消失。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['lezbiənɪzəm][ɜ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['wɪmənz][wɜːrld]；['waɪli]，[ðoʊ]['teknɪkli]

The	problem	of	lesbianism	arises	in	the	women's	world	;	Wylie	,	though	technically
这	问题	的	女同性恋	出现	在	这	女性的	世界	;	威利	,	尽管	技术上来说

[ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃəli][ə'pruːvɪŋ][ʌv; əv][ˌhoʊməˌsekʃu'æləti]，

and	superficially	approving	of	homosexuality	,
和	表面上	批准	的	同性恋	,

女同性恋问题出现在女性的世界中；尽管怀利在技术和表面上赞同同性恋，

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['heroʊɪn][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self]，['seɪɪŋ]“[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld].

has	his	heroine	reject	it	for	herself	,	saying	“	I'm	not	a	child	.
有	他的	女英雄	拒绝	它	为了	她自己	,	说	“	我是	不是	一个	孩子	.

他的女主人公拒绝了它，说：“我不是孩子。”

” ['oʊpəs] - .

”	Opus	21	.
”	作品	-	.

“作品21。

['raɪnˌhɑːrt] - ,[ˌpiː'biː'ɑːr]['sɪgnət] - , - .

Rinehart	1949	,	pbr	Signet	1952	,	1960	.
莱因哈特	-	,	pbr	印章	-	,	-	.

Rinehart 1949，pbr Signet 1952，1960。

[ðə; ði]['hɪroʊ]，[riː'raɪtɪŋ][ə; eɪ][bʊk][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]['dʊrɪŋ][ə; eɪ]['wiːkend][ʌv; əv] - ,

The	hero	,	rewriting	a	book	in	a	hotel	during	a	weekend	of	crisus	,
这	英雄	,	重写	一个	书	在	一个	酒店	期间	一个	周末	的	-	,

主人公在危机周末期间，在酒店里重写一本书。

[rʌnz][ə'krɔːs]['meni][ʌn'juːʒuəl]['kærəktərz]；[ə'mʌŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən]，

runs	across	many	unusual	characters	;	among	them	a	woman	,
跑步	穿过	许多	异常	人物	;	之中	他们	一个	女士	,

书中出现了许多性格迥异的人物；其中就包括一位女性，

['ʃeɪkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɪz]['hævɪŋ][ə; eɪ][ˌhoʊmə'sekʃuəl][ə'fer]，

shaken	because	her	husband	is	having	a	homosexual	affair	,
摇晃	因为	她	丈夫	是	拥有	一个	同性恋	事务	,

她因为丈夫有同性恋情而感到震惊。

[ɪz][ʃeɪmd]['ɪntuː]['tɑːlərəns][baɪ]['dæliːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lezbiən]['prɑːstɪtuːt].

is	shamed	into	tolerance	by	dallying	with	a	lesbian	prostitute	.
是	羞愧	进入	宽容	经过	磨蹭	和	一个	女同性恋	妓女	.

因与女同性恋妓女厮混而感到羞耻，从而学会了宽容。

['waɪli]，[ə'gen][ˌsuːpər'fɪʃəli][ə'pruːvɪŋ]，[hæz; həz][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ækt][ɪn][ə; eɪ][skɜːrt] - [wɪð'drɔɪŋ][wei]

Wylie	,	again	superficially	approving	,	has	his	hero	act	in	a	skirt	-	withdrawing	way
威利	,	再次	表面上	批准	,	有	他的	英雄	行为	在	一个	裙子	-	撤退	方式

，

,

怀利表面上再次表示赞同，让他的主人公做出撩起裙子的动作。

[riˈfjuːzɪŋ][sʌtʃ][θɪŋz][fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][læst]['mɪnɪt][ɪn]['evri][bʊk].

refusing	such	things	for	himself	at	the	last	minute	in	every	book	.
拒绝	这样的	事物	为了	他自己	在	这	最后的	分钟	在	每一个	书	.

在每本书中，他都在最后一刻拒绝了自己做这样的事。

['wɪndəm]，[dʒɑːn].

WYNDHAM	,	JOHN	.
温德姆	,	约翰	.

温德姆，约翰。

“ [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [weɪz] ” [ɪn] ['sʌmtaɪm] , ['nevər] , ['bælənˌtaɪn] - - - .

“	Consider	her	Ways	”	in	Sometime	,	Never	,	Ballantine	1956	-	57	.
〃	考虑	她	方式	〃	在	有时	,	绝不	,	百龄坛	-	-	-	.

《考虑她的方式》收录于《有时，永不》，巴兰坦出版社 1956-57 年出版。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [drʌgz] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

Science	Fiction	;	a	woman	experimenting	with	strange	drugs	goes	into	the	future	,
科学	小说	;	一个	女士	实验	和	奇怪的	药物	去	进入	这	未来	,

科幻小说；一名女子尝试服用奇异药物后穿越到未来。

[wer] [ɔːl] [men] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] .

where	all	men	have	perished	and	society	resembles	that	of	the	ant	.
在哪里	全部	男人	有	遇难	和	社会	类似	那	的	这	蚂蚁	.

那里所有的人都已灭绝，社会如同蚂蚁一般。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ðə; ði] ['mɪdˌwɪtʃ] ['kʊkuː] .

The	Midwich	Cuckoos	.
这	米德维奇	杜鹃鸟	.

米德威奇杜鹃。

['bælənˌtaɪn] , - .

Ballantine	,	1957	.
百龄坛	,	-	.

百龄坛，1957年。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

Science	Fiction	.
科学	小说	.

科幻小说。

['eɪliən] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [liːvz] ['evri] ['nuːb(ə)l] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['mɪdˌwɪtʃ] — ['mærid] [ɔːr]

Alien	visitation	from	outer	space	leaves	every	nubile	female	in	Midwich	—	married	or
外星人	探视	从	外	空间	树叶	每一个	妙龄	女性	在	米德维奇	—	已婚	或者

['sɪŋg(ə)l] , [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] — ['pregnənt] .

single	,	young	or	old	—	pregnant	.
单身的	,	年轻的	或者	老的	—	孕	.

来自外太空的外星人造访，导致米德维奇所有适龄女性——无论已婚还是单身，年轻还是年长——都怀孕了。

[hɪ'leriəsli] ['fʌni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'raɪz] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] .

Hilariously	funny	situations	arise	;	one	of	the	funniest	involves	a	pair	of	lesbians	.
滑稽地	有趣的	情况	出现	;	一	的	这	最搞笑	涉及	一个	一对	的	女同性恋者	.

各种滑稽搞笑的情景接踵而至；其中最搞笑的情景之一就与一对女同性恋有关。

['wʌndərf(ə)l] [fʌn] .

Wonderful	fun	.
精彩的	乐趣	.

太棒了！

['jæf] , [dʒeɪmz] .

YAFFE	,	JAMES	.
雅菲	,	詹姆斯	.

亚菲，詹姆斯。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] .

Nothing	But	the	Night	.
没有什么	但	这	夜晚	.

唯有黑夜。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ([em]) .
Little , Brown & Co , 1957 , pbr Bantam 1959 , (m) .
小的 , 棕色的 & 合作 , - , pbr 矮脚鸡 - , (米) .

Little, Brown & Co, 1957 年，pbr Bantam 1959 年，(m)。

[mɔːr] [feɪk] ['liːəpəjld] - [ləːb] .
More fake Leopold - Loeb .
更多的 伪造的 利奥波德 - 勒布 .

又一个伪造的利奥波德·勒布。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[jʊr'sɛnɑːr] , [ˌmɑːrgə'riːt] .
YOURCENAR , MARGUERITE .
尤瑟纳尔 , 玛格丽特 .

尤尔塞纳尔，玛格丽特。

['heɪdriːənz]['mɛmˌwɑːrz] .
Hadrian's Memoirs .
哈德良的 回忆录 .

哈德良回忆录。

['færə] , - , - ['æŋkər] - , ([em]) .
Farrar , 1954 , qpb Anchor 1954 , (m) .
法拉尔 , - , - 锚 - , (米) .

Farrar，1954 年，qpb Anchor 1954 年，(m)。

['zəulə] , [ei'miːl] .
ZOLA , EMILE .
佐拉 , 埃米尔 .

左拉，埃米尔。

['nænə; 'nɑːnə] .
Nana .
娜娜 .

娜娜。

['lɪtərəli] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['hɑːrdkʌvər] [ænd; ənd] ['peɪpərbæk] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːkər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Literally dozens of hardcover and paperback editions of a shocker about a
字面上地 几十个 的 精装 和 平装 版本 的 一个 令人震惊 关于 一个
[striːt] [gɜːrl] [huː] ,
street girl who ,
街道 女孩 WHO ,

这部关于一个街头女孩的惊悚小说，竟然出了几十个精装版和平装版，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][men] , ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['sætn] ,
in addition to all her affairs with men , also has an affair with Satin ,
在 添加 到 全部 她 事务 和 男人 , 还 有 一个 事务 和 缎 ,
[ə; eɪ] ['striːtwɔːkər] .
a streetwalker .
一个 街头妓女 .

除了与众多男人有染之外，她还与一名街头妓女萨丁有染。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv] .
A Lesson in Love .
一个 课 在 爱 .

爱的教训。

[əˈbrɪdʒd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][pɑːt] [buwːl] .
Abridged edition of Pot Bouille .
简略 版 的 锅 布伊 .

Pot Bouille 的精简版。

[ˈpɪrəmɪd] , - .
Pyramid , 1959 .
金字塔 , - .

金字塔，1959年。

[zʌgzmɪθ] , [ˈælbərt] .
ZUGSMITH , ALBERT .
祖格史密斯 , 阿尔伯特 .

祖格史密斯，阿尔伯特。

[ðə; ði] [biːt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
The Beat Generation .
这 打 一代 .

垮掉的一代。

[ˈbæntəm][ˌpiːˈbiːˈoʊ] [beɪst] [ɑːn] [ˈskriːnpleɪ] [baɪ] [ˈritʃəd] [mæθiːzən] .
Bantam pbo based on screenplay by Richard Mathesen .
矮脚鸡 保 基于 在 剧本 经过 理查德 马特森 .

Bantam pbo 根据 Richard Mathesen 的剧本改编。

([em]) , [ˈmaɪnər] . -
(m) , minor . 58
(米) , 次要的 . -

（男），未成年人。58

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [lɛzbiːænə]
The Poetry of Lesbiana
这 诗 的 女同性恋

女同性恋诗歌

[æn; ən][ˈɪndeks][ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˈpoʊəts]
An index of Poems and Poets
一个 指数 的 诗歌 和 诗人

诗歌与诗人索引

[ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
of interest
的 兴趣

感兴趣的

[tuː; tə]
to
到

到

[kəˈlektəz] [ʌv; əv] [lɛzbiːænə]
Collectors of Lesbiana
收藏家 的 女同性恋

女同性恋收藏家

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [dʒiːn] [ˈdeimən]
Compiled by Gene Damon
编译 经过 基因 达蒙

由吉恩·达蒙整理

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

清单 (Checklist A complete,)
第7/7页

['briːfli] , [ðɪs] [ɪn'kluːdz] ['veriənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊ'vɜːrtli] ['lezbiən] ['poʊətri] ,
Briefly , this includes variant as well as overtly lesbian poetry ,
简要地 , 这 包括 变体 作为 出色地 作为 公开地 女同性恋 诗 ,

简而言之，这包括各种形式的女同性恋诗歌以及公开的女同性恋诗歌。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
written in English or available in English translation .
书面 在 英语 或者 可用的 在 英语 翻译 .

以英文撰写或提供英文译本。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌælfə'betɪkl] .
The arrangement is chronological , rather than alphabetical .
这 安排 是 按时间顺序 , 相当 比 按字母顺序排列 .

排列顺序是按时间顺序，而不是按字母顺序。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] , [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
All of these are easily available in public libraries , unless otherwise indicated .
全部 的 这些 是 容易地 可用的 在 民众 图书馆 , 除非 否则 表明的 .

除非另有说明，所有这些资料都可以在公共图书馆轻松找到。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] :
THE ANCIENT WORLD :
这 古老的 世界 :

古代世界：

['ɛrɪnə] — ['oʊnli][wʌn] ['frægmənt] [left] .
Erinna — only one fragment left .
艾琳娜 — 仅有的 一 分段 左边 .

艾琳娜——只剩最后一块碎片了。

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .
Available in the Greek Anthology and other miscellaneous collections of that type .
可用的 在 这 希腊语 选集 和 其他 各种各样的 收藏 的 那 类型 .

可在《希腊文选》及其他同类文集中找到。

- — ['veriəs] ['veriənt] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['frægmənts] .
Nossis — Various variant poems and fragments .
- — 各种各样的 变体 诗歌 和 片段 .

诺西斯——各种变体诗歌和片段。

[griːk] [æn'θɑːlədʒi] , ['pʌtnəm] , - - - ([faɪv]['vɑːl] .) .
Greek Anthology , Putnam , 1915 - 26 (5 vol .) .
希腊语 选集 , 普特南 , - - - (5 卷 .) .

希腊文选集，普特南出版社，1915-26 年（5 卷）。

['ɔːlsoʊ][ɪn]['sɪmələr] [kə'lekʃənz] .
Also in similar collections .
还 在 相似的 收藏 .

也收录在类似系列中。

['sæfəu] — [ðə; ði] ['klæsɪk] ['poʊət][ʌv; əv]['lezbiənɪzəm] .
Sappho — The classic poet of lesbianism .
萨福 — 这 经典的 诗人 的 女同性恋 .

萨福——女同性恋的经典诗人。

['oʊvər] - [ɪ'dɪʃnz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][hɑːrd] ['kʌvərz] .
Over 50 editions available in hard covers .
超过 - 版本 可用的 在 难的 封面 .

本书有超过50个精装版本。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['meri] ['bɑːrnɑːrd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [pres] , - , - $1 . - .
New translation by Mary Barnard , University of California Press , 1958 , qpb $1 . 25 .
新的 翻译 经过 玛丽 巴纳德 , 大学 的 加利福尼亚州 按 , - , - $1 . - .

玛丽·巴纳德新译本，加州大学出版社，1958 年，四开本 1.25 美元。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] $2 . - [baɪ][ðə; ði]['peɪtər] ['pɔːpər] [pres] ,
An attractive edition is also published for $2 . 50 by the Pater Pauper Press ,
一个 吸引人的 版 是 还 已发布 为了 $2 . - 经过 这 帕特 穷光蛋 按 ,

Pater Pauper出版社也出版了一个精美版本，售价2.50美元。

[ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][moʊst] ['bʊkˌstɔːz] .
on display in most bookstores .
在 展示 在 最多 书店 .

大多数书店均有售。

['dʒuvənəl] — ['sætaɪəz] .
Juvenal — Satires .
尤维纳尔 — 讽刺作品 .

尤维纳利斯——讽刺诗。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['hɑːrdkʌvər] [ænd; ənd] - .
Many editions in hardcover and qpb .
许多 版本 在 精装 和 - .

有多种精装版和平装版。

(['roʊlf] ['hʌmfɝiːz] [trænz] .
(Rolfe Humphries trans .
(罗尔夫 汉弗莱斯 翻译 .

（罗尔夫·汉弗莱斯译）

[ænd; ənd][ed] .
and ed .
和 编辑 .

和编辑。

[ðə; ði][ˌɪndi'ænə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - , $1 . - ; ['ɔːlsoʊ] ['nʌmbər] - [ɪn] ['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] , $1 .
the Indiana University Press , 1958 , $1 . 50 ; also number 997 in Everyman's Library , $1 .
这 印第安纳州 大学 按 , - , $1 . - ; 还 数字 - 在 普通人的 图书馆 , $1 .
- .)
85 .)
- .)

印第安纳大学出版社，1958年，售价1.50美元；也是Everyman's Library系列第997号，售价1.85美元。）

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sætaɪər] .
The Sixth Satire .
这 第六 讽刺 .

第六篇讽刺文章。

['mɑːrʃ(ə)l] — [hɪz; ɪz] “ ['epɪˌgræmz] ” [kən'teɪn] ['veriəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['lɛzbiːənz] .
Martial — His “ Epigrams ” contain various references to lesbians .
马歇尔 — 他的 “ 警句 ” 包含 各种各样的 参考 到 女同性恋者 .

马歇尔——他的“警句”中包含各种关于女同性恋的典故。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - , $2 . - .
Cambridge University Press , 1924 , $2 . 75 .
剑桥 大学 按 , - , $2 . - .

剑桥大学出版社，1924 年，售价 2.75 美元。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] :

THE	MIDDLE	AGES	:
这	中间	年龄	:

中世纪：

[ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ˌluːdə'viːkoʊ] — [ɔːr'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] .

Ariosto	,	Ludovico	—	Orlando	Furioso	.
阿里奥斯托	,	卢多维科	—	奥兰多	愤怒	.

阿里奥斯托、卢多维科——奥兰多激情。

['lʌndən] , [bel] , - .

London	,	Bell	,	1907	.
伦敦	,	钟	,	-	.

伦敦，贝尔，1907年。

[læ'beɪ] , ['luːɪs] — [lʌv] ['sɑːnəts] ([trænz] . [baɪ] ['fredrɪk] [proʊ'kɑːʃ]) , [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] , - , $2

Labe	,	Louise	—	Love	Sonnets	(	trans	.	by	Frederick	Prokosch	)	,	New	Directions	,	1947	,	$2
拉贝	,	路易丝	—	爱	十四行诗	(	翻译	.	经过	弗雷德里克	普罗科什	)	,	新的	方向	,	-	,	$2

. - , [stɪl] [ɪn] [prɪnt] .

.	50	,	still	in	print	.
.	-	,	仍然	在	打印	.

拉贝，路易丝——《爱情十四行诗》（弗雷德里克·普罗科什译），新方向出版社，1947 年，2.50 美元，仍在印刷。

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

莎士比亚

['wɪljəm] — [ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɑːnəts] " [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪl] -

William	—	The	first	27	of	the	"	Sonnets	"	are	generally	adjudged	to	be	male	-
威廉	—	这	第一的	-	的	这	"	十四行诗	"	是	一般来说	判决	到	是	男性	-

[ˌhoʊmə'sekʃuəl][ɪn] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kə'lektəz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

homosexual	in	emphasis	and	are	therefore	of	interest	to	collectors	in	this	field	.
同性恋	在	强调	和	是	所以	的	兴趣	到	收藏家	在	这	场地	.

威廉——前 27 首"十四行诗"通常被认为侧重于男性同性恋，因此引起了该领域收藏家的兴趣。

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['poʊəts] — 19th ['sentʃəri] :

THE	ROMANTIC	POETS	—	19th	CENTURY	:
这	浪漫的	诗人	—	19th	世纪	:

19世纪浪漫主义诗人：

['kəulridʒ] , ['sæmjuəl][tiː] . — ['krɪstəbel] .

Coleridge	,	Samuel	T	.	—	Christabel	.
柯尔律治	,	塞缪尔	T	.	—	克里斯塔贝尔	.

柯尔律治，塞缪尔·T.——克里斯特贝尔。

[lɔːŋ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [jʌŋ] [gɜːrl]

Long	narrative	poem	of	a	curious	attachment	between	a	guileless	young	girl
长的	叙述	诗	的	一个	好奇的	依恋	之间	一个	朴实	年轻的	女孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['diːmən] ;

and	a	female	demon	;
和	一个	女性	恶魔	;

一首长叙事诗，讲述了一个天真无邪的少女和一个女恶魔之间一段奇特的感情；

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -

available	in	virtually	every	anthology	of	English	literature	.	59
可用的	在	几乎	每一个	选集	的	英语	文学	.	-

几乎所有英语文学选集里都有收录。59

[rɔ'seti] , [krɪ'stiːnə] — ['gɑːblɪn] ['mɑːrkɪt] .

Rossetti	,	Christina	—	Goblin	Market	.
罗塞蒂	,	克里斯蒂娜	—	哥布林	市场	.

罗塞蒂，克里斯蒂娜——妖精市场。

['lʌvli] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['poʊəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktli] ['veriənt] ['əuvə,təunz] .

Lovely	and	fantastic	poem	with	distinctly	variant	overtones	.
迷人的	和	极好的	诗	和	明显地	变体	泛音	.

这是一首优美而奇妙的诗，蕴含着截然不同的丰富内涵。

[si:] [æn'θɔlədʒi:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

See	anthologies	of	English	literature	.
看	选集	的	英语	文学	.

参见英国文学选集。

['roʊməni,'rɑ:məni] , [fə'li:s] — ['nɔ:mə] .

Romani	,	Felice	—	Norma	.
罗姆人	,	费利斯	—	诺玛	.

Romani, Felice—Norma。

[ɪ'tæliən] [lɪ'bretoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:prə] [baɪ][vɪn'sɛnzoʊ][bə'li:ni:] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌtəli]

Italian	libretto	for	the	opera	by	Vincenzo	Bellini	,	generally	adjudged	to	be	subtly
意大利语	唱词	为了	这	歌剧	经过	文森佐	贝利尼	,	一般来说	判决	到	是	微妙地

['lezbiən] [ɪn]['əuvə,təunz] .

lesbian	in	overtones	.
女同性恋	在	泛音	.

文森佐·贝利尼的歌剧的意大利语剧本，普遍被认为带有微妙的女同性恋色彩。

['meni] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] [lɪ'breti:] ,

Many	translations	are	available	in	collections	of	opera	libretti	,
许多	翻译	是	可用的	在	收藏	的	歌剧	歌剧	,

歌剧剧本集中收录了许多译本。

[bʌt; bət][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['edɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['veriənt] ['kɑ:ntent][ɔ:r]['ɔ:ltər][ðə; ði]

but	most	English	translations	edit	out	the	variant	content	or	alter	the
但	最多	英语	翻译	编辑	出去	这	变体	内容	或者	改变	这

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

但大多数英文翻译都会删去变体内容或改变重点。

[ˌboʊdə'lɛr] , [tʃɑ:rlz] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

Baudelaire	,	Charles	—	The	Flowers	of	Evil	,
波德莱尔	,	查尔斯	—	这	花朵	的	邪恶的	,

波德莱尔，查尔斯——《恶之花》

([trænz] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [lez] [flɜ:rz] [di:'ju][mæl][baɪ]['ednə][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [mi'lei]

(	trans	.	from	the	French	of	Les	Fleurs	du	Mal	by	Edna	St	.	Vincent	Millay
(	翻译	.	从	这	法语	的	莱斯	花朵	杜	马尔	经过	埃德娜	英石	.	文森特	米莱

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['dɪlən]) [en] . [waɪ] . ['hɑ:rpər] ,

and	George	Dillon	)	N	.	Y	.	Harper	,
和	乔治	狄龙	)	N	.	是	.	哈珀	,

（译自埃德娜·圣文森特·米莱和乔治·狄龙的法语著作《恶之花》）纽约哈珀出版社

- , ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] , - .

1936	,	also	New	Directions	,	pbr	,	1958	.
-	,	还	新的	方向	,	pbr	,	-	.

1936 年，也是 New Directions，pbr，1958 年。

['meni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ə'veɪləb(ə)l] .

Many	other	editions	and	translations	available	.
许多	其他	版本	和	翻译	可用的	.

还有其他许多版本和译本可供选择。

['swɪnˌbɜːrn] , ['ældʒənən] [tʃɑːrlz] — ['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] , ['lʌndən] , ['tʃɑːtoʊ] &
Swinburne , Algernon Charles — Poems and Ballads , 2 vols , London , Chatto &
斯威本 , 阿尔杰农 查尔斯 — 诗歌 和 民谣 , 2 卷 , 伦敦 , 查托 &
['wɪndəs] , - , - .
Windus , 1893 , 1895 .
温德斯 , - , - .

斯温伯恩，阿尔杰农·查尔斯——诗歌和民谣，2 卷，伦敦，查托和温德斯出版社，1893 年、1895 年。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] [ɪk'splɪsɪtli] [ɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] ['lezbiən] .
Many of the poems in this series are explicitly or implicitly lesbian .
许多 的 这 诗歌 在 这 系列 是 明确地 或者 隐式地 女同性恋 .

本系列中的许多诗歌都明确或隐含地表达了女同性恋的情感。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
In the interests of space limitation ,
在 这 兴趣 的 空间 局限性 ,

由于篇幅有限，

['oʊnli][ðə; ði]['meɪdʒər]['taɪtəlz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][sɪft] [θruː]
only the major titles will be listed for those who want to sift through
仅有的 这 主要的 标题 将要 是 列出 为了 那些 WHO 想 到 筛 通过
[ænˈθɔlədʒiːz] ;
anthologies ;
选集 ;

仅列出主要作品，供那些想要仔细翻阅选集的人参考；

- , - , ['sæfɪk] , [æt; ət] [iˈluːsis] , ['sɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['mɪs] . [diː]
Anactoria , Fragoletta , Sapphics , At Eleusis , Sonnet with a copy of Mlle . de
- , - , 萨福派 , 在 埃琉西斯 , 十四行诗 和 一个 复制 的 小姐 . 德
[moʊˈpæn] ,
Maupin ,
莫潘 ,

阿纳克托里亚，弗拉戈莱塔，萨福诗，在埃琉西斯，十四行诗附有莫潘小姐的副本，

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [kwiːn] - , - .
The Masque of Queen Bersabe , Erotion .
这 面具 的 女王 - , - .

贝尔萨贝女王的面具，侵蚀。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['bælədz] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][noʊ] .
The entire series of Poems and Ballads is available in her no .
这 全部的 系列 的 诗歌 和 民谣 是 可用的 在 她 不 .

她的所有诗歌和民谣系列都可以在她的第 11 号作品中找到。

- , ['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] , ['dʌtən] , - , - , [fɔːr; fər] $1 . - .
961 , Everyman's Library , Dutton , 1940 , 50 , for $1 . 95 .
- , 普通人的 图书馆 , 达顿 , - , - , 为了 $1 . - .

961，Everyman's Library，Dutton，1940，50，售价 1.95 美元。

- , [piː)ˈɛə] — ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['bɪlɪtɪs] .
Louÿs , Pierre — Songs of Bilitis .
- , 皮埃尔 — 歌曲 的 胆汁炎 .

路易，皮埃尔——比莉蒂斯之歌。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] [əˈveɪləb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] ['loʊkeɪtɪd] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvərˌraɪt] “ [kə'lektɪd]
Many editions available , the most easily located probably being the Liveright “ Collected
许多 版本 可用的 , 这 最多 容易地 位于 大概 存在 这 生活权 “ 集
[wɜːrks] [ʌv; əv][piː)ˈɛə] ['luːɪs] ” , $3 . - .
works of Pierre Louys ” , $3 . 50 .
作品 的 皮埃尔 路易 ” , $3 . - .

有很多版本可供选择，最容易找到的可能是 Liveright 出版的“皮埃尔·路易作品集”，售价 3.50 美元。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['peɪpərbæk] [ɪ'dɪʃn] , ['eɪvn] [red] [ænd; ənd][goʊld] ['laɪbreri] , [noʊ] [deɪt] .

There	is	also	a	paperback	edition	,	Avon	Red	and	Gold	Library	,	no	date	.
那里	是	还	一个	平装	版	,	雅芳	红色的	和	金子	图书馆	,	不	日期	.

还有平装版，书名为《Avon Red and Gold Library》，未注明出版日期。

[ðə; ði] “ ['sɔŋz] ” [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['sɪŋgli] [ɪn] ['nuːmərəs] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

The	“	Songs	”	have	been	published	singly	in	numerous	privately	printed	and
这	“	歌曲	”	有	到过	已发布	单独	在	很多的	私下	打印	和

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,

illustrated	editions	,
插图	版本	,

这些“歌曲”曾以多种私人印刷和插图版本单独出版。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lɛktɚz] ['aɪtəmz] .

some	of	which	are	very	beautiful	collector's	items	.
一些	的	哪个	是	非常	美丽的	收藏家的	项目	.

其中一些是非常精美的收藏品。

['bɹɑn.ti] , ['eməli] — [kəm'pliːt] ['poʊəmz] .

Brontë	,	Emily	—	Complete	Poems	.
勃朗特	,	艾米丽	—	完全的	诗歌	.

勃朗特，艾米莉——全集诗集。

[en] . [waɪ] . [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - ([stɪl] [ɪn] [prɪnt] [æt; ət] $4 . -) .

N	.	Y	.	Columbia	University	Press	,	1941	(	still	in	print	at	$4	.	00	)	.
N	.	是	.	哥伦比亚	大学	按	,	-	(	仍然	在	打印	在	$4	.	-	)	.

纽约哥伦比亚大学出版社，1941 年（至今仍在印刷，售价 4.00 美元）。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ([ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz]) ['veɪgli] ['veriənt]

A	scattering	of	these	poems	are	(	or	can	be	interpreted	as	)	vaguely	variant
一个	散射	的	这些	诗歌	是	(	或者	能	是	翻译	作为	)	依稀	变体

.

:
.

这些诗歌中有一些（或可以被解释为）含义模糊。

['mɛŋkən] , ['aɪdə] ['aɪzɪks] — - .

Mencken	,	Idah	Isaacs	—	Infelicia	.
门肯	,	爱达	艾萨克斯	—	-	.

门肯，艾达·艾萨克斯——因费利西亚。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['lɪpɪnkət] , - .

Philadelphia	,	Lippincott	,	1875	.
费城	,	利平科特	,	-	.

费城，利平科特出版社，1875年。

([rer] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .)

(	Rare	,	and	expensive	.	)
(	稀有的	,	和	昂贵的	.	)

（稀有且昂贵。）

[fiːld] , ['maɪk(ə)l] — ([suːd] . [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .)

Field	,	Michael	—	(	pseud	.	of	two	Englishwomen	.	)
场地	,	迈克尔	—	(	伪	.	的	二	英国女性	.	)

菲尔德，迈克尔——（两位英国女性的笔名。）

[ɪn'taɪər][wɜːrk][ʌv; əv]['lezbiən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [mʌst; məst] ” [fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪsts] .

Entire	work	of	lesbian	interest	and	a	“	must	”	for	completists	.
全部的	工作	的	女同性恋	兴趣	和	一个	“	必须	”	为了	完美主义者	.

这是一部完全以女同性恋为主题的作品，也是收藏家的“必藏之作”。

[moʊst] ['miːdiəm] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

Most	medium	to	large	public	libraries	have	some	of	their	work	.
最多	中等的	到	大的	民众	图书馆	有	一些	的	他们的	工作	.

大多数中型到大型公共图书馆都收藏了他们的一些作品。

['dɪkɪnsən] , ['eməli] — [boʊlts][ʌv; əv] ['melədi] .

Dickinson	,	Emily	—	Bolts	of	Melody	.
迪金森	,	艾米丽	—	螺栓	的	旋律	.

狄金森，艾米莉——旋律的闪电。

[en] . [waɪ] . ['hɑːrpər] , - .

N	.	Y	.	Harper	,	1945	.
N	.	是	.	哈珀	,	-	.

纽约哈珀出版社，1945年。

['ɔːlsoʊ] ['veriənt] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] .

Also	variant	poems	are	scattered	throughout	her	earlier	editions	.
还	变体	诗歌	是	疏散	自始至终	她	早些时候	版本	.

此外，她的早期版本中还散落着一些不同的诗歌版本。

([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] , ['mɑːdərn] ['laɪbreri] , - , $1 . - .)

(	Selected	Poems	,	Modern	Library	,	1948	,	$1	.	65	.	)
(	已选	诗歌	,	现代的	图书馆	,	-	,	$1	.	-	.	)

（《诗选》，现代文库，1948年，1.65美元。）

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['poʊəts] :

THE	MODERN	POETS	:
这	现代的	诗人	:

现代诗人：

['loʊəl] , ['eɪmi] — [noʊ][wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] ['siŋgld] [aʊt] ;

Lowell	,	Amy	—	No	one	volume	of	her	work	can	be	singled	out	;
洛厄尔	,	艾米	—	不	一	体积	的	她	工作	能	是	单身	出去	;

洛厄尔，艾米——她的作品中没有哪一部特别突出；

[hɜːr; hər]['poʊəmz][ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['oʊpənli] ['veriənt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]

her	poems	are	perhaps	the	most	openly	variant	of	any	of	the	English	or
她	诗歌	是	也许	这	最多	公然	变体	的	任何	的	这	英语	或者

[ə'merɪkən] ['poʊəts] .

American	poets	.
美国人	诗人	.

她的诗歌或许是所有英美诗人中最公开地展现异端风格的。

[hɜːr; hər] " [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] " [ɪz] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ; ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['hɔtən, 'haʊtən] & ['mɪflɪn]

Her	"	Complete	Poetical	Works	"	is	still	in	print	;	Boston	,	Houghton	&	Mifflin
她	"	完全的	诗意的	作品	"	是	仍然	在	打印	;	波士顿	,	霍顿	&	米夫林

[ˌsiː 'oʊ] . , - ;

Co	.	,	1955	;
合作	.	,	-	;

她的《全集诗歌作品》仍在印刷发行；波士顿，霍顿·米夫林公司，1955 年；

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɚˌmaɪr] , $6 . - . -

Introduction	by	Louis	Untermeyer	,	$6	.	00	.	60
介绍	经过	路易斯	昂特迈尔	,	$6	.	-	.	-

Louis Untermeyer 介绍，60.00 美元

[oʊ'niːl] , [roʊz] — [ðə; ði]['mæstər] ['mɪstrəs] .

O'Neill	,	Rose	—	The	Master	Mistress	.
奥尼尔	,	玫瑰	—	这	掌握	情妇	.

奥尼尔，罗斯——主人情妇。

[en] . [waɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , - .

N	.	Y	.	Knopf	,	1922	.
N	.	是	.	克诺夫	,	-	.

纽约 Knopf 出版社，1922 年。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kjuːpiːz] ” ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sensətɪv] ,

The	creator	of	the	“	Kewpies	”	also	was	the	writer	of	these	sensitive	,
这	创作者	的	这	“	丘比	”	还	曾是	这	作家	的	这些	敏感的	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'rɑːtɪk]['poʊəmz] .

occasionally	erotic	poems	.
偶尔	色情	诗歌	.

“丘比娃娃”的创造者同时也是这些细腻、偶尔带有情色意味的诗歌的作者。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːr; ər] [ɪk'splɪsɪtli] ['lezbiən] .

Perhaps	a	dozen	are	explicitly	lesbian	.
也许	一个	打	是	明确地	女同性恋	.

或许有十几位是公开的女同性恋者。

[hɔːl] , ['ræd꞉klɪf] — ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , ['lʌndən] , ['tʃæpmən] & [hɔːl] , -

Hall	,	Radclyffe	—	Poems	of	the	Past	and	Present	,	London	,	Chapman	&	Hall	,	1910
大厅	,	拉德克利夫	—	诗歌	的	这	过去的	和	展示	,	伦敦	,	查普曼	&	大厅	,	-

.

:
.

霍尔，拉德克利夫——过去和现在的诗歌，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1910 年。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [θriː] ['kauntiz] , ['tʃæpmən] & [hɔːl] , - .

Songs	of	Three	Counties	,	Chapman	&	Hall	,	1913	.
歌曲	的	三	县	,	查普曼	&	大厅	,	-	.

《三个郡的歌曲》，查普曼和霍尔出版社，1913年。

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['aɪlənd] , ['lʌndən] , ['tʃæpmən] & [hɔːl] , - .

The	Forgotten	Island	,	London	,	Chapman	&	Hall	,	1915	.
这	被遗忘的	岛	,	伦敦	,	查普曼	&	大厅	,	-	.

《被遗忘的岛屿》，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1915年。

[ʃiːf] [ʌv; əv] [vəːsiz] , ['lʌndən] , ['tʃæpmən] & [hɔːl] , - .

Sheaf	of	Verses	,	London	,	Chapman	&	Hall	,	1905	.
捆	的	诗句	,	伦敦	,	查普曼	&	大厅	,	-	.

诗集，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1905年。

[twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][stɑːrz] , ['lʌndən] , ['tʃæpmən] & [hɔːl] , - .

Twixt	Earth	and	Stars	,	London	,	Chapman	&	Hall	,	1906	.
中间	地球	和	星星	,	伦敦	,	查普曼	&	大厅	,	-	.

《地球与星辰之间》，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1906 年。

[ðiːz] ['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wel] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ” [ɑːr; ər][soʊ][oʊ'vɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

These	poems	by	the	author	of	“	Well	of	Loneliness	”	are	so	overt	that	it	is
这些	诗歌	经过	这	作者	的	“	出色地	的	孤独	”	是	所以	公开	那	它	是

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

almost	unbelievable	that	they	were	printed	at	all	,
几乎	难以置信	那	他们	是	打印	在	全部	,

《孤独之井》作者的这些诗作如此直白，简直令人难以置信它们竟然能够被出版。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

but	they	were	,	and	I	have	the	books	to	prove	it	.	.	.
但	他们	是	,	和	我	有	这	图书	到	证明	它	.	.	.

但他们的确如此，我有书可以证明.....

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] ,

she	managed	to	get	away	with	it	,	I	guess	,
她	管理	到	得到	离开	和	它	,	我	猜测	,

我想她算是逃脱惩罚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

because	she	talks	in	these	poems	as	if	she	were	a	man	,	writing	to	a
因为	她	会谈	在	这些	诗歌	作为	如果	她	是	一个	男人	,	写作	到	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

因为她在这些诗歌中说话的方式，就好像她是一个男人，写信给一个女人一样。

[mi'lei] , ['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] — [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [en] . [waɪ] . ['hɑːrpər] , - , $6 . - .

Millay	,	Edna	St	.	Vincent	—	Collected	Poems	,	N	.	Y	.	Harper	,	1956	,	$6	.	00	.
米莱	,	埃德娜	英石	.	文森特	—	集	诗歌	,	N	.	是	.	哈珀	,	-	,	$6	.	-	.

米莱，埃德娜·圣文森特——诗集，纽约哈珀出版社，1956 年，6.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] [æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] [mi'lei] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

This	is	the	favored	anthology	of	Millay	for	this	purpose	,
这	是	这	受青睐	选集	的	米莱	为了	这	目的	,

这是米莱为此目的而最喜欢的选集。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [ɪz] ['veriənt] [ɪn] [toʊn] .

since	it	contains	everything	of	hers	which	is	variant	in	tone	.
自从	它	包含	一切	的	她的	哪个	是	变体	在	语气	.

因为它包含了她所有风格各异的作品。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['vaːljəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊətri][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

However	,	there	are	many	single	volumes	of	her	poetry	available	,	and	also
然而	,	那里	是	许多	单身的	卷	的	她	诗	可用的	,	和	还

[ˌpiː'biː'ɑːrz] ; [kə'lektɪd] ['lɪrɪks] (['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

pbrs	;	Collected	Lyrics	(	Washington	Square	,
pbrs	;	集	歌词	(	华盛顿	正方形	,

然而，她的诗集有很多单行本，也有平装本；《歌词全集》（华盛顿广场出版社，

50¢) , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['sɑːnəts] (['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , 50¢) .

50¢	)	,	and	Collected	Sonnets	(	Washington	Square	,	50¢	)	.
50¢	)	,	和	集	十四行诗	(	华盛顿	正方形	,	50¢	)	.

《十四行诗集》（华盛顿广场，50美分）和《十四行诗集》。

['sækvil] - [west] , [vɪk'tɔːriə] — ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [en] . [waɪ] . ['dʌbəlˌdeɪ] , - .

Sackville	-	West	,	Victoria	—	King's	Daughter	,	N	.	Y	.	Doubleday	,	1930	.
萨克维尔	-	西方	,	维多利亚	—	国王学院	女儿	,	N	.	是	.	双日	,	-	.

萨克维尔-韦斯特，维多利亚——国王的女儿，纽约双日出版社，1930 年。

['stɜːrlɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] — [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

Sterling	,	George	—	Strange	Waters	.
英镑	,	乔治	—	奇怪的	沃特斯	.

斯特林，乔治——奇异之水。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [en] . [diː] . , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˌesoʊ'terɪkə] , [en] . [waɪ] . ['meɪsi] - ['mæsiːəs] , - .

Privately	printed	,	n	.	d	.	,	also	in	American	Esoterica	,	N	.	Y	.	Macy	-	Masius	,	1927	.
私下	打印	,	n	.	d	.	,	还	在	美国人	秘传	,	N	.	是	.	梅西百货	-	马修斯	,	-	.

私人印刷，无日期，也收录于《美国秘传书》，纽约 Macy-Masius 出版社，1927 年。

['leŋθi] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'sestʃuəs] ['lezbiənɪzəm] . . . ['ʃɑːkər] .

Lengthy	narrative	poem	of	supposed	incestuous	lesbianism	.	.	.	shocker	.
冗长	叙述	诗	的	据称	乱伦	女同性恋	.	.	.	令人震惊	.

一首篇幅很长的叙事诗，讲述的似乎是乱伦的女同性恋故事.....令人震惊。

['duːˌlɪtəl] , ['hɪldə] ([eɪtʃ] . [diː] .) — [red] ['roʊziz][fɔːr; fər] [brɑːnz] , ['lʌndən] , [lɔːrd] , ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Doolittle	,	Hilda	(	H	.	D	.	)	—	Red	Roses	for	Bronze	,	London	,	Lord	,	Chatto	&	Windus	.
杜利特尔	,	希尔达	(	H	.	D	.	)	—	红色的	玫瑰	为了	青铜	,	伦敦	,	主	,	查托	&	温德斯	.

杜利特尔，希尔达（高清）——《青铜红玫瑰》，伦敦，洛德，查托和温德斯。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [groʊv] [pres] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [diː] . , - ; [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Also	the	Grove	Press	qpb	,	Selected	Poems	of	H	.	D	.	,	1957	;	this	,	however	,
还	这	树林	按	-	,	已选	诗歌	的	H	.	D	.	,	-	;	这	,	然而	,

还有格罗夫出版社的四开本平装本《HD诗选》，1957年；然而，这本……

[dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [ʌv; əv] ['sæfəu] ['pærəfreɪzɪz] , " ['frægmənt] ['θɜːrti] - [sɪks] " .

does	not	contain	the	best	-	known	of	Sappho	paraphrases	,	"	Fragment	Thirty	-	six	"	.
做	不是	包含	这	最好的	-	已知	的	萨福	释义	,	"	分段	三十	-	六	"	.

不包含萨福最著名的改写诗《残篇三十六》。

['ɔːlsoʊ] " [kə'lektɪd] ['poʊəmz] " , ['lɪvərˌraɪt] , $2 . - .

Also	"	Collected	Poems	"	,	Liveright	,	$2	.	50	.
还	"	集	诗歌	"	,	生活权	,	$2	.	-	.

另有《诗集》，Liveright 出版社，售价 2.50 美元。

['pitə] , [ruːθ] — ['ɪŋglɪʃ] [ˌpoʊə'tes] , [huːz] [wɜːrk] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Pitter	,	Ruth	—	English	poetess	,	whose	work	is	rather	difficult	to	locate	in	this	country	.
皮特	,	露丝	—	英语	女诗人	,	谁	工作	是	相当	难的	到	定位	在	这	国家	.

露丝·皮特——英国女诗人，她的作品在这个国家很难找到。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['veriəns] [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt]

Many	of	her	early	poems	are	tinged	with	variance	and	well	worth	the	effort
许多	的	她	早期的	诗歌	是	带点色调	和	方差	和	出色地	值得	这	努力

[ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ]['laɪbrɛˌriːz] .

of	locating	them	in	large	libraries	.
的	定位	他们	在	大的	图书馆	.

她早期的许多诗作风格多变，非常值得花些功夫在大型图书馆中寻找。

[smɪθ] , [ə'liʃiə] [keɪ] — ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] .

Smith	,	Alicia	Kay	—	Only	in	Whispers	.
史密斯	,	艾丽西亚	凯	—	仅有的	在	低语	.

史密斯，艾丽西亚·凯——《唯有耳语》。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] ; ['fælməθ] , ['rɑːkˌpɔrt] , [meɪn] .

Privately	printed	;	Falmouth	,	Rockport	,	Maine	.
私下	打印	;	法尔茅斯	,	罗克波特	,	缅因州	.

私人印刷；缅因州罗克波特市法尔茅斯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst][tuː; tə] [əb'teɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][moʊst]

This	is	the	hardest	book	on	this	list	to	obtain	,	and	of	course	,	the	most
这	是	这	最难	书	在	这	列表	到	获得	,	和	的	课程	,	这	最多

[oʊ'vɜːrt] .

overt	.
公开	.

这是这份清单中最难获得的一本书，当然，也是最直白的一本书。

['ɑːrdntli] [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ðɪs] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lezbiən] [ə'fer] .

Ardently	but	in	good	taste	,	this	tells	of	a	lengthy	and	beautiful	lesbian	affair	.
热切地	但	在	好的	品尝	,	这	讲述	的	一个	冗长	和	美丽的	女同性恋	事务	.

这部作品热情洋溢却又不失格调，讲述了一段漫长而美好的女同性恋情。

[ə; eɪ] " [mʌst; məst] " [bʊk] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [kə'lektəz] [huː] [laɪk] ['poʊətri] .

A	"	must	"	book	for	serious	collectors	who	like	poetry	.
一个	"	必须	"	书	为了	严肃的	收藏家	WHO	喜欢	诗	.

对于喜欢诗歌的严肃收藏家来说，这是一本"必读"之作。

[raɪt] , [dʒeɪmz] — [ðə; ði] [griːn] [wɔːl] .

Wright	,	James	—	The	Green	Wall	.
赖特	,	詹姆斯	—	这	绿色的	墙	.

赖特，詹姆斯——绿色的墙。

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , - , $3 . - .
Yale University Press , 1957 , $3 . 00 .
耶鲁大学 大学 按 , - , $3 . - .

耶鲁大学出版社，1957 年，3.00 美元。

[tuː] [oʊˈvɜːrt]['poʊəmz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] . -
Two overt poems in an excellent and sensitive collection . 61
二 公开 诗歌 在 一个 出色的 和 敏感的 收藏 . -

两首直白的诗收录于这本优秀而细腻的诗集中。61

['veriənt] ['fɪlmz]
variant films
变体 电影

变体电影

[kəm'paɪld] [baɪ] [lɔrədʒɛn] - [ænd; ənd] [dʒiːn] ['deimən]
compiled by LauraJean Ermayne and Gene Damon
编译 经过 劳拉简 - 和 基因 达蒙

由劳拉·简·厄梅恩和吉恩·达蒙编辑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvətli] [fɪlmd] [ænd; ənd]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][stæg]['fɪlmz]
With the exception of a few privately filmed and circulated stag films
和 这 例外 的 一个 很少 私下 拍摄 和 流通 麾 电影
,
,
,

除了少数私人拍摄和流传的成人影片外，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,
which of course do not come within the scope of this study ,
哪个 的 课程 做 不是 来 之内 这 范围 的 这 学习 ,

当然，这些都不在本研究的范围内。

['lezbiənɪzəm][ɪz] ['triːtɪd] ['oʊnli] ['veɪgli] [ænd; ənd][baɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .
lesbianism is treated only vaguely and by indirection in motion pictures .
女同性恋 是 治疗 仅有的 依稀 和 经过 间接性 在 运动 图片 .

电影中对女同性恋的描写往往含糊不清、含糊其辞。

['hɑːliwʊd] [koʊdz] ([wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['fɪlmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]) [steɪt]
Hollywood codes (which regulate distribution even of foreign films in this country) state
好莱坞 代码 (哪个 调节 分配 甚至 的 外国的 电影 在 这 国家) 状态
[ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ðæt] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pɔː'treid] [ɔːr] [sə'dʒestɪd] .
unequivocally that homosexuality may not be portrayed or suggested .
毫无疑问 那 同性恋 可能 不是 是 描绘 或者 建议 .

好莱坞准则（甚至包括外国电影在美国的发行准则）明确规定，不得描绘或暗示同性恋。

(- [maɪn]) .
(Italixs mine) .
(- 矿) .

（意大利语为"我的"）。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [ˌhoʊmə'sekʃuəl]['nɑːv(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪlmd] ,
Even when the predominantly homosexual novel COMPULSION was filmed ,
甚至 什么时候 这 主要 同性恋 小说 强迫症 曾是 拍摄 ,

即使是主要描写同性恋题材的小说《强迫症》被改编成电影时，

[ðə; ði] [skrɪpt] — [ðoʊ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [reɪp] [siːn] — [wʌz; wəz] [fʌdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

the	script	—	though	including	a	rape	scene	—	was	fudged	so	that	the	relationship
这	脚本	—	尽管	包括	一个	强奸	场景	—	曾是	弄虚作假	所以	那	这	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] — [ɪk'sept] ['veɪgli] [ɪn] [wʌn] [siːn]

between	the	two	boys	was	never	hinted	at	—	except	vaguely	in	one	scene
之间	这	二	男孩们	曾是	绝不	暗示	在	—	除了	依稀	在	一	场景

,

,

,

剧本虽然包含了一场强奸戏，但经过了删改，两个男孩之间的关系从未被暗示过——除了在一个场景中模糊地提及。

[wer] ['ɔːsən] [welz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [faɪnd] “

where	Orson	Welles	as	the	great	lawyer	said	that	the	opposition	might	find	“
在哪里	奥森	韦尔斯	作为	这	伟大的	律师	说	那	这	反对	可能	寻找	“

['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] ” [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [frendz] .

something	fishy	”	in	the	fact	that	they	had	no	other	friends	.
某物	腥	”	在	这	事实	那	他们	有	不	其他	朋友们	.

奥逊·威尔斯饰演的伟大律师曾说过，反对派可能会觉得他们没有其他朋友这件事“有点蹊跷”。

[jʊr; jər] ['edɪtər] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvi] ['nevər] [soʊ] [fjuː] [pɔː'treid]

Your	editor	has	since	been	informed	that	the	movie	NEVER	SO	FEW	portrayed
你的	编辑	有	自从	到过	知情的	那	这	电影	绝不	所以	很少	描绘

['rekəgnaɪzəbl] [hɒmə'sekʃʊəlz] .

recognizable	homosexuals	.
可识别的	同性恋者	.

您的编辑后来得知，电影《从未如此之少》中描绘了可以辨认的同性恋者。

['hɑːliwʊd] [koʊdz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [les] ['strɪndʒənt][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Hollywood	codes	are	growing	less	stringent	by	the	day	,	with	the	general
好莱坞	代码	是	生长	较少的	严格	经过	这	天	,	和	这	一般的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sensərʃɪp] ,

relaxation	of	censorship	,
松弛	的	审查制度	,

随着审查制度的普遍放松，好莱坞的审查标准也日益宽松。

[ænd; ənd][baɪ][nekst] [jɪr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] .

and	by	next	year	there	should	be	some	additions	to	this	list	.
和	经过	下一个	年	那里	应该	是	一些	新增内容	到	这	列表	.

到明年，这份名单应该会新增一些成员。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [mɪs] - [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Thanks	are	due	to	Miss	Ermayne	for	allowing	us	to	reprint	the	material
谢谢	是	到期的	到	错过	-	为了	允许	我们	到	重印	这	材料

[juːst] [ɪn][hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sæfɪk] ['sɪnəmə] [ɪn][ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - . . .

used	in	her	article	on	The	Sapphic	Cinema	in	THE	LADDER	for	March	,	1959	.	.	.
用过的	在	她	文章	在	这	萨福式	电影	在	这	梯子	为了	行进	,	-	.	.	.

感谢艾尔梅恩小姐允许我们转载她在1959年3月《阶梯》杂志上发表的关于女同性恋电影的文章中所用的素材.....

[ðə; ði] ['editəz] .

the	Editors	.
这	编辑	.

编辑们。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [pɔsoʊl] .

THE	ADVENTURES	OF	KING	PAUSOLE	.
这	冒险	的	国王	保索尔	.

保索尔国王的冒险故事。

[fɪlmd] [ɪn] [fræns] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ɛ'miːl] ['dʒænɪŋz] .

Filmed	in	France	in	1932	,	with	Emil	Jannings	.
拍摄	在	法国	在	-	,	和	埃米尔	詹宁斯	.

1932 年在法国拍摄，由埃米尔·詹宁斯主演。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][piː)'ɛə] ['luːɪs] ['nɑːv(ə)l] , [ðɪs] [stɑːrd] - ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Based	on	the	Pierre	Louys	novel	,	this	starred	366	models	and	dancers	from	the
基于	在	这	皮埃尔	路易	小说	,	这	星形	-	模型	和	舞者	从	这

[fɔ'liː] [bɛə'ʒɛə] ;

Folies	bergeres	;
叶子	牧羊人	;

根据皮埃尔·路易的小说改编，该片由来自红磨坊的 366 名模特和舞蹈演员主演；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [nɪr] - [nuːd] [ænd; ənd]['nuːb(ə)l] ['nɪmfs] [wʌz; wəz][wʌn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl]

among	these	near	-	nude	and	nubile	nymphs	was	one	disguised	as	a	male
之中	这些	靠近	-	裸体	和	妙龄	若虫	曾是	一	伪装	作为	一个	男性

[bæ'leɪ] ['dænsər] ,

ballet	dancer	,
芭蕾舞	舞蹈家	,

这些近乎赤裸、青春靓丽的仙女中，有一位乔装成男芭蕾舞演员。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['ælɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊmæns]['iːv(ə)n]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt]

with	whom	the	King's	daughter	Aline	had	a	romance	even	after	discovering	that
和	谁	这	国王学院	女儿	艾琳	有	一个	浪漫	甚至	后	发现	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [seks] .

they	were	of	the	same	sex	.
他们	是	的	这	相同的	性别	.

国王的女儿艾琳与他发展了一段恋情，即便在发现他们是同性之后也是如此。

[ɔːl] [ə'baʊt] [iːv] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ə'wɔːrd][ɪn] - .

ALL	ABOUT	EVE	took	the	Academy	Award	in	1950	.
全部	关于	前夕	采取	这	学院	奖	在	-	.

《彗星美人》荣获1950年奥斯卡金像奖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lezbiən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] [meɪn] [prə'tægənɪst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

There	is	a	very	lesbian	situation	used	to	introduce	the	main	protagonist	into	the
那里	是	一个	非常	女同性恋	情况	用过的	到	介绍	这	主要的	主角	进入	这

['muːvi] ;

movie	;
电影	;

影片中运用了非常女同性恋的情节来引出女主角；

['leɪtər] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] ['lezbiən] - [taɪp] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

later	events	proved	the	woman	only	pretending	lesbian	-	type	devotion	,	but	the
之后	活动	已证实	这	女士	仅有的	假装	女同性恋	-	类型	虔诚	,	但	这

['ɪnfərəns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

inference	,	in	the	beginning	,
推理	,	在	这	开始	,

后来的事件证明，这名女子只是假装有同性恋式的忠诚，但最初的推断是错误的。

[ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

is	clear	and	unmistakable	.
是	清除	和	毋庸置疑	.

清晰明确，毋庸置疑。

([ˌdʒiː'diː])

(	GD	)
(	GD	)

(GD)

[ðə; ðɪ] ['bɑːrkər] - .

THE	BARKER	1928	.
这	巴克	-	.

叫卖者 1928。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪlənt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bænd] [ɪn] ['meni] ['sɪtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['fitʃərd] [ə; eɪ]

A	short	silent	picture	which	was	banned	in	many	cities	because	it	featured	a
一个	短的	沉默的	图片	哪个	曾是	禁止	在	许多	城市	因为	它	特色	一个

[siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['bʊtʃi] [taɪp] [ɪn][menz][pə'dʒæməz][gɑːt]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌfi]

scene	in	which	a	very	butchy	type	in	men's	pajamas	got	into	bed	with	a	fluffy
场景	在	哪个	一个	非常	男装	类型	在	男士	睡衣	得到	进入	床	和	一个	蓬松的

[blɑːnd] [taɪp] ;

blonde	type	;
金发	类型	;

这是一部短小的无声电影，因片中有一个场景而被许多城市禁映：一个穿着男士睡衣的肌肉男和一个金发碧眼的女子上了床；

[kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [huːp] - [lɑː] .

caused	a	lot	of	critical	hoop	-	la	.
导致	一个	很多	的	批判的	箍	-	拉	.

引起了很多批评的轩然大波。

([ˌdʒiː'diː])

(	GD	)
(	GD	)

（GD）

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] , [ə; eɪ][fɪlm] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪliən] ['hɛlmən] [pleɪ] [riːv'juːd] [ɪn] [ðɪs]

THE	CHILDREN'S	HOUR	,	a	film	based	on	the	Lillian	Hellman	play	reviewed	in	this
这	孩子们的	小时	,	一个	电影	基于	在	这	莉莲	赫尔曼	玩	已审核	在	这

['tʃeklɪst] ,

Checklist	,
检查清单	,

本片《孩子们的时间》（THE CHILDREN'S HOUR）改编自莉莲·海尔曼的同名戏剧，已在本片单中进行了评论。

[berz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk] ;

bears	a	question	mark	;
熊	一个	问题	标记	;

带有问号；

[wɪl] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['weðər] ['lezbiən] ['kɑːntent]

will	someone	who	has	seen	the	picture	please	let	us	know	whether	lesbian	content
将要	某人	WHO	有	已见	这	图片	请	让	我们	知道	无论	女同性恋	内容

[wʌz; wəz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] ?

was	implicit	in	the	movie	?
曾是	隐式	在	这	电影	?

请问看过这部电影的人能否告知我们，电影中是否暗示了女同性恋情节?

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , ['aʊtraɪt] ['ænti] - ['hoʊmoʊˌfaɪl; 'hɑːməfɪl][ˌprɑːpə'gændə] , [wʌz; wəz]['moʊstli]

CHILDREN	OF	LONELINESS	,	outright	anti	-	homophile	propaganda	,	was	mostly
孩子们	的	孤独	,	直接	反对	-	同型	宣传	,	曾是	大多

[meɪl] - ['ɔːrientɪd] , [bʌt; bət][dɪd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [naɪt] - [klʌb] [siːn] ,

male	-	oriented	,	but	did	contain	a	gay	night	-	club	scene	,
男性	-	定向	,	但	做过	包含	一个	同性恋	夜晚	-	俱乐部	场景	,

《孤独的孩子》是一部彻头彻尾的反同性恋宣传片，主要面向男性观众，但也包含一个同性恋夜总会的场景。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [bʊtʃ] [huːz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [droʊv]

and	picture	and	office	butch	whose	offer	of	affection	and	protection	drove
和	图片	和	办公室	布奇	谁	提供	的	感情	和	保护	驾驶

[wʌn][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'kaɪətrəsts] [kaʊtʃ] — [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [ə'genst] “ [æb'nɔːrm(ə)l]

one	girl	to	a	psychiatrist's	couch	—	where	she	was	counselled	against	“	abnormal
一	女孩	到	一个	精神科医生的	长椅	—	在哪里	她	曾是	建议	反对	“	异常

[lʌv] ” .

love	”	.
爱	”	.

照片和办公室里的女汉子，她提供的关爱和保护，让一个女孩去看精神科医生——在那里，她被劝告不要“不正常的爱”。

[dɑːrk] ['vɪktəri] .
DARK VICTORY .
黑暗的 胜利 .

黑暗的胜利。

- , ['riːs(ə)ntli] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌtiː 'viː] , [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] (['beti] ['deivis])
1939 , recently shown on TV , concerns a talented , charming woman (Bette Davis)
- , 最近 所示 在 电视 , 担忧 一个 才华横溢 , 迷人 女士 (贝蒂 戴维斯)
['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] ['tuːmər] ;
dying of a brain tumor ;
垂死 的 一个 脑 瘤 ;

1939 年的电影《贝蒂·戴维斯》（Bette Davis 饰）最近在电视上播出，讲述了一位才华横溢、魅力四射的女子因脑瘤去世的故事；

[hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ɪz] ['klɪrli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
her constant companion and secretary is clearly in love with her ,
她 持续的 伴侣 和 秘书 是 清楚地 在 爱 和 她 ,

她的贴身伴侣兼秘书显然爱上了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [siːnz] ,
and there were numerous beautiful and heartbreaking scenes ,
和 那里 是 很多的 美丽的 和 令人心碎 场景 ,

影片中有很多美丽而又令人心碎的场景。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd]
some of which would be impossible in a movie not dealing with such a sad
一些 的 哪个 会 是 不可能的 在 一个 电影 不是 处理 和 这样的 一个 伤心
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

有些情节在一部不涉及如此悲伤情境的电影中是不可能发生的。

[klʌb] ['diˈiˈes] [femz] (['gɜːlz] [klʌb] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [frentʃ] [fɪlm] ['stɑːrɪŋ] [dæn'jel]
CLUB DES FEMMES (Girl's Club in English) an admirable French film starring Danielle
俱乐部 DES 女性 (女孩们 俱乐部 在 英语) 一个 令人钦佩的 法语 电影 主演 丹妮尔
- ,
Darieux ,
- ,

CLUB DES FEMMES（英语：Girl's Club）是一部令人钦佩的法国电影，由 Danielle Darieux 主演，

[riːv'juːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['lædər] .
reviewed at length in THE LADDER .
已审核 在 长度 在 这 梯子 .

《阶梯》杂志对此进行了详细评述。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['elɪmənt] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] . -
The lesbian element is treated explicitly and with taste and charm . 62
这 女同性恋 元素 是 治疗 明确地 和 和 品尝 和 魅力 . -

影片对女同性恋元素的处理既坦率又富有品味和魅力。62

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] [fɪlm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [briːf] ['siːkwəns] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] ,
ESCAPE TO YESTERDAY , a French film with one brief sequence in a cabaret ,
逃脱 到 昨天 , 一个 法语 电影 和 一 简短的 顺序 在 一个 歌舞表演 ,

《逃往昨日》，一部法国电影，其中有一段短暂的歌舞表演。

[wer] ['rekəgnaɪzəbli] ['lezbiən] [taɪps] [wɜːr; wər] [pɔː'treid] .
where recognizably lesbian types were portrayed .
在哪里 可辨认 女同性恋 类型 是 描绘 .

其中描绘了明显是女同性恋形象的角色。

- [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['dʒɜːrmən] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɜːtiːz] ,

MAEDCHEN	IN	UNIFORM	,	a	classic	German	film	of	the	thirties	,
-	在	制服	,	一个	经典的	德语	电影	的	这	三十多岁	,

《穿制服的女孩》，一部20世纪30年代的经典德国电影。

[riːv'juːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [dʒeɪ] [eɪtʃ] ['fɑːstɚz] [bʊk] ,

reviewed	at	length	in	J	H	Foster's	book	,
已审核	在	长度	在	J	H	福斯特	书	,

JH Foster 的书中对此进行了详细评述，

['stɑːrɪŋ] ['həːθə] ['θiːl] [æz; əz] [mə'nuːziə] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] ['wiːk] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

starring	Hertha	Thiele	as	Manusia	and	Dorothea	Wieck	as	her	teacher	.
主演	柏林赫塔	蒂勒	作为	人类	和	多萝西娅	维克	作为	她	老师	.

由赫塔·蒂勒饰演玛努西亚，多萝西娅·维克饰演她的老师。

[ðə; ðɪ] [fɪlm] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [juː es 'eɪ] .

The	film	has	recently	been	re	-	made	but	has	not	yet	reached	the	USA	.
这	电影	有	最近	到过	关于	-	制成	但	有	不是	然而	达到	这	美国	.

这部电影最近被翻拍了，但尚未在美国上映。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] , [æn; ən] [ɑːrt] [fɪlm] [rɪ'liːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['stɑːrɪŋ] [kɪm] ['stænli] ,

THE	GODDESS	,	an	art	film	released	about	a	year	ago	,	starring	Kim	Stanley	,
这	女神	,	一个	艺术	电影	发布	关于	一个	年	前	,	主演	金	斯坦利	,

《女神》，一部大约一年前上映的艺术电影，由金·斯坦利主演。

[ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'wɑːntɪd] [tʃaɪld] [huː] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːvi] [kwiːn]

shows	the	life	of	an	unwanted	child	who	grows	up	to	be	a	movie	queen
演出	这	生活	的	一个	不需要	孩子	WHO	生长	向上	到	是	一个	电影	女王

[ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] ,

and	ends	up	living	with	her	secretary	,
和	结束	向上	活的	和	她	秘书	,

讲述了一个不受欢迎的孩子长大后成为电影皇后，最终与她的秘书一起生活的故事。

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['lezbiən] ; [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [pɔːtreid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['fræŋknəs] .

obviously	a	lesbian	;	the	relationship	is	portrayed	with	unusual	frankness	.
明显地	一个	女同性恋	;	这	关系	是	描绘	和	异常	坦率	.

很明显，她是女同性恋；这段关系被以非同寻常的坦率方式描绘出来。

[ðɪs] ['muːvi] [ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['speʃəlti] ['θiətəz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['sɪtiz] .

This	movie	is	still	playing	in	specialty	theatres	around	the	big	cities	.
这	电影	是	仍然	玩耍	在	专业	剧院	大约	这	大的	城市	.

这部电影目前仍在各大城市的特色影院上映。

[noʊ] ['eksɪt] , [ə; eɪ] [frentʃ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [baɪ] [dʒiːn] - [pɔːl] ['saːtrə] ; ['setɪŋ] , ['lɪmboʊ] ; [wʌn] [ʌv; əv]

NO	EXIT	,	a	French	film	of	the	play	by	Jean	-	Paul	Sartre	;	setting	,	limbo	;	one	of
不	出口	,	一个	法语	电影	的	这	玩	经过	让	-	保罗	萨特	;	环境	,	炼狱	;	一	的

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] ,

the	characters	,
这	人物	,

《禁闭》（NO EXIT），一部根据让-保罗·萨特戏剧改编的法国电影；背景设定在炼狱；其中一个角色是……

[ə; eɪ] ['lezbiən] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd]

a	lesbian	who	fell	in	love	with	a	married	woman	and	drove	her	to	suicide
一个	女同性恋	WHO	跌倒	在	爱	和	一个	已婚	女士	和	驾驶	她	到	自杀

[baɪ] ['spuːkɪŋ] [hɜːr; hər] .

by	spooking	her	.
经过	惊吓	她	.

一名女同性恋者爱上了一名已婚妇女，并通过恐吓将她逼自杀。

['oʊpən] ['sɪti] , [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'tæliən] [fɪlm] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] ,

OPEN	CITY	,	realistic	Italian	film	of	10	years	or	so	ago	,
打开	城市	,	实际的	意大利语	电影	的	-	年	或者	所以	前	,

《不设防的城市》，一部大约十年前的意大利写实电影。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] ['lezbiən] [taɪp] - [kæst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had a recognizable lesbian type - cast in it .
有 一个 可识别的 女同性恋 类型 - 投掷 在 它 .

影片中出现了一个典型的女同性恋角色。

[pɪt] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ə; eɪ] [frentʃ] [fɪlm] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðiː]['nɑːv(ə)l][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd] ['stɑːrɪŋ]
PIT OF LONELINESS , a French film based on the novel OLIVIA and starring
坑 的 孤独 , 一个 法语 电影 基于 在 这 小说 奥利维亚 和 主演
[sɪ'moʊn] ['saɪmən] .
Simone Simon .
西蒙娜 西蒙 .

《孤独的深渊》，一部根据小说《奥利维亚》改编的法国电影，由西蒙娜·西蒙主演。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ” [sez] - .
“ Something of a disappointment ” says LJE .
“ 某物 的 一个 失望 ” 说道 - .

LJE说：“有点令人失望。”

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] , - .
QUEEN CHRISTINA , 1934 .
女王 克里斯蒂娜 , - .

克里斯蒂娜女王，1934年。

[ðɪs] ['feɪməs] [skriːn] ['klæsɪk] [stɑːrd] [ˌgretə] ['gɑːrboʊ] ; [ðə; ðiː] ['veriənt] ['bɪts][wɜːr; wər]['maɪnər] , [bʌt; bət]
This famous screen classic starred Greta Garbo ; the variant bits were minor , but
这 著名的 屏幕 经典的 星形 格蕾塔 嘉宝 ; 这 变体 比特 是 次要的 , 但
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
they were there .
他们 是 那里 .

这部著名的银幕经典由葛丽泰·嘉宝主演；虽然有些许不同之处，但这些不同之处确实存在。

([ˌdʒiː'diː])
(GD)
(GD)

(GD)

[roʊz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] - .
ROSE OF WASHINGTON SQUARE 1939 .
玫瑰 的 华盛顿 正方形 - .

华盛顿广场玫瑰 1939。

[naʊ] - ['deɪtɪd][ter; tɪ(ə)r] - ['dʒɜrkər] ['stɑːrɪŋ] ['ælɪs] [feɪ] ; [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [siːn] [ðə; ðiː]['heroʊɪn] [sɪŋz]
Now - dated tear - jerker starring Alice Faye ; in one long scene the heroine sings
现在 - 日期 撕 - 抽水机 主演 爱丽丝 费伊 ; 在 一 长的 场景 这 女英雄 唱歌
['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,
standing by a piano ,
常设 经过 一个 钢琴 ,

这部如今看来有些过时的催泪电影由爱丽丝·费伊主演；其中一个很长的场景是女主角站在钢琴旁唱歌。

[waɪl] [ə; eɪ] ['klɪrli] [siːn] , ['veri] ['mænɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ɑːbviəs] “ [taɪp] ” [druːlz] ['oʊvər]
while a clearly seen , very mannish and extremely obvious “ type ” drools over
尽管 一个 清楚地 已见 , 非常 男子气概 和 极其 明显的 “ 类型 ” 流口水 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

与此同时，一个特征明显、非常男性化、极其明显的“类型”的人正对着她流口水。

[nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [vɛdi] [vɛdi] [kə'rekt] , ['mɑːnəkəld] [taɪp] .
Not imagination ; this one was the veddy veddy correct , monocled type .
不是 想像力 ; 这 一 曾是 这 非常 非常 正确的 , 单片眼镜 类型 .

不是想象；这人非常非常正宗，就是那种戴着单片眼镜的典型人物。

([ˌdʒiːˈdiː])
(GD)
(GD)

(GD)

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] , [ə; eɪ] ['fɪlmɪŋ] ['sɜːrkə] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrgrət] ['fəːgəsən] ['nɑːv(ə)l] ,
SIGN OF THE RAM , a filming circa 1947 of the Margaret Ferguson novel ,
符号 的 这 内存 , 一个 拍摄 大约 - 的 这 玛格丽特 弗格森 小说 ,

《公羊的标志》，一部根据玛格丽特·弗格森的小说改编的电影，拍摄于1947年左右。

[stɑːrd] ['suːzn] ['piːtəz][æz; əz][ðə; ði] ['wiːltʃeə] ['heroʊɪn] ;
starred Susan Peters as the wheelchaired heroine ;
星形 苏珊 彼得斯 作为 这 轮椅 女英雄 ;

由苏珊·彼得斯饰演坐轮椅的女主角；

[ðə; ði] “ [krʌʃ] ” [bɪˈtwiːn] ['liːə] [ænd; ənd] ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veɪgli] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪzəbli]
the “ crush ” between Leah and Christine was treated vaguely but recognizably
这 “ 压碎 ” 之间 莉亚 和 克里斯汀 曾是 治疗 依稀 但 可辨认
[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
to anyone who had read the book .
到 任何人 WHO 有 读 这 书 .

莉亚和克里斯汀之间的“迷恋”在电影中被模糊地处理了，但任何读过原著的人都能认出来。

[taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .
TIME OF DESIRE .
时间 的 欲望 .

欲望的时代。

“ [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][juə'reiniən]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪlm] [bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ]
“ Much has been made of the Uranian aspect of this film but personally I
” 很多 有 到过 制成 的 这 天王星 方面 的 这 电影 但 亲自 我
['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
couldn't see it . . . .
不能 看 它 . . . .

“这部电影的天王星元素被大肆渲染，但我个人却看不出来……”

” -
” LJE
” -

“LJE

[tɔrst] (“ [θɜːrst] ”) [dəˈrektɪd] [baɪ] ['ɪŋmɑːr] ['bɜ˞ːgmən] ,
TORST (“ Thirst ”) directed by Ingmar Bergman ,
托斯特 (“ 口渴 ”) 指导 经过 英格玛 伯格曼 ,

《渴望》（TORST，又名“Thirst”），由英格玛·伯格曼执导

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] ['streɪndʒli] [ɪn] [lʌv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]
is supposed to tell the lives of three women strangely in love , including a
是 据称 到 告诉 这 生活 的 三 女性 奇怪的 在 爱 , 包括 一个
['lezbiən] .
lesbian .
女同性恋 .

据说这部剧讲述了三个女人之间一段奇特的爱情故事，其中有一个是女同性恋。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['editəz] [ɔːr] [kənt'rɪbjuːtəz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɪlm] .
As yet none of your editors or contributors have seen the film .
作为 然而 没有任何 的 你的 编辑 或者 贡献者 有 已见 这 电影 .

你们的编辑和撰稿人目前还没有人看过这部电影。

['tɜːrnəbaʊt] , [ðə; ði] ['θɔrn] [smɪθ] [seks] - [fɑːrs] [wer] [ə; eɪ]['mænz]['iːgoʊ][ɪz] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]

TURNABOUT	**,**	**the**	**Thorne**	**Smith**	**sex**	**-**	**farce**	**where**	**a**	**man's**	**ego**	**is**	**transmuted**	**into**	**a**
逆转	,	这	索恩	史密斯	性别	-	闹剧	在哪里	一个	男人的	自我	是	转变	进入	一个

['wʊmənz] ['bɑːdi] .

woman's	**body**	**.**
女性的	身体	.

《反转》（TURNABOUT），索恩·史密斯的性闹剧，讲述了一个男人的自我意识转化为一个女人的身体的故事。

['taɪt(ə)l] [ˌʌn'noʊn] ; - [ɔːr] - ; [frentʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbˌtaɪtəlz] ; ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

TITLE	**UNKNOWN**	**;**	**1950**	**or**	**1951**	**;**	**French**	**with**	**English**	**subtitles**	**;**	**action**	**took**	**place**	**in**	**a**
标题	未知	;	-	或者	-	;	法语	和	英语	字幕	;	行动	采取	地方	在	一个

['gɜːlz] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

girl's	**reformatory**	**,**
女孩们	感化院	,

片名不详；1950年或1951年；法语对白，英文字幕；故事发生在一所女子感化院。

[mʌtʃ] ['refrəns] [tuː; tə]['lezbiənɪzəm][ænd; ənd][sʌm; səm][oʊ'vɜːrt] [siːnz] ;

much	**reference**	**to**	**lesbianism**	**and**	**some**	**overt**	**scenes**	**;**
很多	参考	到	女同性恋	和	一些	公开	场景	;

大量提及女同性恋内容，并有一些露骨的场景；

[wʌn] [wer] [ə; eɪ][gɜːrl] [kə'rest] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [lʌv] [wɜːrdz][tuː; tə]

one	**where**	**a**	**girl**	**caressed**	**the**	**breast**	**of**	**another**	**and**	**whispered**	**love**	**words**	**to**
一	在哪里	一个	女孩	被爱抚	这	胸部	的	其他	和	低声说道	爱	字	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

其中一个场景是，一个女孩抚摸着另一个女孩的胸部，并向她低声说着情话。

[ə'nʌðər] [wer] [ə; eɪ] [tʌf] [striːt] [taɪp] [telz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] “ [siː] [ðiːz] [maːrks][ɑːn][maɪ]

another	**where**	**a**	**tough**	**street**	**type**	**tells**	**a**	**young**	**innocent**	**“**	**See**	**these**	**marks**	**on**	**my**
其他	在哪里	一个	艰难的	街道	类型	讲述	一个	年轻的	清白的	“	看	这些	标记	在	我的

[θaɪz] ,

thighs	**,**
大腿	,

另一个故事里，一个街头混混对一个天真的年轻人说：“看看我大腿上的这些痕迹，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

they	**are**	**each**	**the**	**marks**	**of**	**a**	**lover**	**,**
他们	是	每个	这	标记	的	一个	情人	,

它们都是恋人的标志。

[ðə; ði] [left] [leg][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

the	**left**	**leg**	**for**	**boys**	**and**	**the**	**right**	**for**	**girls**	**.**
这	左边	腿	为了	男孩们	和	这	正确的	为了	女孩们	.

男孩走左腿，女孩走右腿。

” [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [siːn] .

”	**I**	**don't**	**see**	**any**	**other**	**way**	**to**	**interpret**	**that**	**scene**	**.**
”	我	不	看	任何	其他	方式	到	解释	那	场景	.

“我想不出还有什么其他方式可以解释那个场景。”

([ˌdʒiː'diː])

(	**GD**	**)**
(	GD	)

(GD)

[ðə; ði] [end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [nɑːt] [jet] . -

THE	**END**	**,**	**OF**	**COURSE**	**,**	**IS**	**NOT**	**YET**	**.**	**63**
这	结尾	,	的	课程	,	是	不是	然而	.	-

当然，故事还没有结束。63

[rɪ'leɪtɪd] [prbli'keiʃnz]
related **publications**
有关的 出版物

相关出版物

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌhoʊmə'sekʃuəl] ['stʌdiz] [wʌz; wəz]
Information **about** **the** **following** **publishers** **in** **the** **field** **of** **homosexual** **studies** **was**
信息 关于 这 下列的 出版商 在 这 场地 的 同性恋 研究 曾是
[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] ;
supplied **by** **the** **editors** **;**
供应 经过 这 编辑 ;

编辑们提供了以下关于同性恋研究领域出版商的信息；

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [ə'suːm] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
we **at** **the** **Checklist** **assume** **no** **responsibility** **for** **this** **information** **.**
我们 在 这 检查清单 认为 不 责任 为了 这 信息 .

我们“清单”团队对此信息不承担任何责任。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
We **have** **,** **however** **,**
我们 有 , 然而 ,

然而，我们有，

[bɪn] ['kɑːnstənt] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəzinz] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌrekə'mend]
been **constant** **readers** **of** **all** **three** **of** **these** **magazines** **and** **can** **recommend**
到过 持续的 读者 的 全部 三 的 这些 杂志 和 能 推荐
[ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] ,
them **as** **dignified** **,**
他们 作为 凝重 ,

我一直是这三本杂志的忠实读者，我可以推荐它们，它们都很有水准。

[ˌwɜːrθ'waɪl] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['skɑːlərli] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [fiːld] ; [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv]
worthwhile **and** **occasionally** **scholarly** **pioneering** **in** **a** **neglected** **field** **;** **they** **deserve**
值得 和 偶尔 学术性的 开创性的 在 一个 被忽视的 场地 ; 他们 应得
[sə'pɔːrt] .
support **.**
支持 .

他们在被忽视的领域进行了有价值且偶尔具有学术性的开拓性工作；他们值得支持。

[wʌn] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
ONE **,** **INCORPORATED** **.**
一 , 公司 .

ONE, INCORPORATED。

- [saʊθ] [hɪl] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .
232 **South** **Hill** **Street** **,** **Los** **Angeles** **12** **,** **California** **.**
- 南 爬坡道 街道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶市南山街232号，邮编12。

[nɑːn] - ['prɑːfɪt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ænd; ənd]
Non **-** **profit** **organization** **,** **established** **in** **1952** **,** **concerned** **with** **the** **problems** **and**
非 - 利润 组织 , 已确立的 在 - , 担心的 和 这 问题 和
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌhoʊmə'sekʃuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
interests **of** **homosexual** **men** **and** **women** **;**
兴趣 的 同性恋 男人 和 女性 ;

成立于 1952 年的非营利组织，关注同性恋男女的问题和利益；

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ;
publishers **of** **;**
出版商 的 ;

出版商；

[wʌn] ['mægəziːn] , ['mʌnθli] .
ONE Magazine , monthly .
一 杂志 , 月度 .

ONE杂志，月刊。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [jɪr] , ['fɪfti] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
Five dollars per year , fifty cents per copy .
五 美元 每 年 , 五十 分 每 复制 .

每年五美元，每份五毛钱。

[sent] [fɜːrst] [klæs] , [siːld] .
Sent first class , sealed .
发送 第一的 班级 , 密封 .

一级邮件寄出，密封包装。

['edɪtər] [dɑːn] ['sleɪtər] ; ['wʊmənz] ['edɪtər] , ['ælɪsən] ['hʌntər] .
Editor Don Slater ; Woman's editor , Alison Hunter .
编辑 大学教师 斯莱特 ; 女性的 编辑 , 艾莉森 猎人 .

编辑：唐·斯莱特；女性版编辑：艾莉森·亨特。

[ˌedi'tɔːriəlz] , ['fɪkʃ(ə)n] , ['poʊətri] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [bʊk] [rɪ'vjuːz] , ['letərz] , ['ɑːrtwɜːrk] .
Editorials , fiction , poetry , articles , book reviews , letters , artwork .
社论 , 小说 , 诗 , 文章 , 书 评论 , 信件 , 艺术品 .

社论、小说、诗歌、文章、书评、信件、艺术作品。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['femənɪn] ['vjuːpɔɪnt] .
Special attention given to the Feminine Viewpoint .
特别的 注意力 给定 到 这 女性 观点 .

特别关注女性视角。

['fɪkʃ(ə)n] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['poʊətri] [baɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lezbiən] .
Fiction , articles , poetry by and about the lesbian .
小说 , 文章 , 诗 经过 和 关于 这 女同性恋 .

女同性恋者创作的小说、文章和诗歌。

[wʌn] ['ɪnstɪtuːt] ['kwɔːrtərli] ; ['hoʊmoʊˌfaɪl; 'hɑːməfɪl] ['stʌdiz] .
ONE Institute Quarterly ; Homophile Studies .
一 研究所 季刊 ; 同型 研究 .

ONE研究所季刊；同质性研究。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɪnstɪtuːt] , [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - ['lev(ə)l] [fə'sɪlətɪ] ['prezəntɪŋ] ['klæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
Official Organ of One Institute , a university - level facility presenting classes on the
官方的 器官 的 一 研究所 , 一个 大学 - 等级 设施 呈现 课程 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːlədʒi] ,
history , biology ,
历史 , 生物学 ,

一所大学级别的机构——一所研究所的官方机构，该机构开设历史、生物学等课程。

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] .
sociology and psychology of homosexuality .
社会学 和 心理学 的 同性恋 .

同性恋的社会学和心理学。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'kluːd] ['skɑːlərli] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['fɪgjərz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɜːrtruːd] [staɪn] , [wɔːlt]
Articles include scholarly evaluation of literary figures such as Gertrude Stein , Walt
文章 包括 学术性的 评估 的 文学 数据 这样的 作为 格特鲁德 斯坦因 , 沃尔特
['(h)witmən] , [ˌhoʊməˌsekʃu'æləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Whitman , homosexuality and religion , etc .
惠特曼 , 同性恋 和 宗教 , ETC .

文章内容包括对格特鲁德·斯坦因、沃尔特·惠特曼等文学人物、同性恋和宗教等问题的学术评价。

[faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [pər] [jɪr] , $1 . - ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] .

Five	**dollars**	**per**	**year**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**single**	**copy**	**.**
五	美元	每	年	,	$1	.	-	单身的	复制	.

每年五美元，单册1.5美元。

['edɪtər] [dʒeɪmz] ['kɛpnɝ] , ['dʒunjɝ] .

Editor	**James**	**Kepner**	**,**	**Jr**	**.**
编辑	詹姆斯	凯普纳	,	小	.

编辑 James Kepner, Jr.

[ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['bɪlɪtɪs] , [ɪŋk] . - [oʊ'færəl] [ˌes 'tiː] , [ruːm] - , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .

THE	**DAUGHTERS**	**OF**	**BILITIS**	**,**	**INC**	**.**	**165**	**O'Farrell**	**St**	**,**	**Room**	**405**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Calif**	**.**
这	女儿们	的	胆汁炎	,	公司	.	-	奥法雷尔	英石	,	房间	-	,	圣	弗朗西斯科	,	加州	.

比利蒂斯之女协会，地址：加利福尼亚州旧金山奥法雷尔街165号405室。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhoʊmə'sekʃuəl]['ɪntuː]

A	**woman's**	**organization**	**for**	**promoting**	**the**	**integration**	**of**	**the**	**homosexual**	**into**
一个	女性的	组织	为了	推广	这	一体化	的	这	同性恋	进入

[sə'saɪəti] ; ['membərʃɪp] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wʊmən] .

society	**;**	**membership**	**limited**	**to**	**woman**	**.**
社会	;	会员资格	有限的	到	女士	.

一个旨在促进同性恋者融入社会的女性组织；会员资格仅限女性。

['emfəsɪs] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriənt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [self] -

Emphasis	**on**	**education**	**of**	**the**	**variant**	**to**	**promote**	**adjustment**	**and**	**self**	**-**
强调	在	教育	的	这	变体	到	推动	调整	和	自己	-

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	**,**
理解	,

强调对变异者进行教育，以促进其适应和自我了解。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] [θruː] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	**education**	**of**	**the**	**public**	**at**	**large**	**through**	**acceptance**	**of**	**the**	**individual**	**.**
和	教育	的	这	民众	在	大的	通过	验收	的	这	个人	.

通过接纳个体来教育广大公众。

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ;

Publishers	**of**	**;**
出版商	的	;

出版商；

[ðə; ði] ['lædər] .

THE	**LADDER**	**.**
这	梯子	.

梯子。

['mʌnθli] , $4 . - [ə; eɪ] [jɪr] , 50¢ ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , [meɪld] [fɜːrst] [klæs] [siːld] .

Monthly	**,**	**$4**	**.**	**00**	**a**	**year**	**,**	**50¢**	**single**	**copy**	**,**	**mailed**	**first**	**class**	**sealed**	**.**
月度	,	$4	.	-	一个	年	,	50¢	单身的	复制	,	邮寄	第一的	班级	密封	.

每月 4 美元，每年 4 美元，单份 50 美分，以密封方式通过一级邮件寄出。

['edɪtər] , [del] ['mɑːrtn] .

Editor	**,**	**Del**	**Martin**	**.**
编辑	,	德尔	马丁	.

编辑：德尔·马丁。

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , ['letərz] [frʌm; frəm] ['riːdɝz] ,

Fiction	**and**	**poetry**	**of**	**special**	**interest**	**,**	**letters**	**from**	**readers**	**,**
小说	和	诗	的	特别的	兴趣	,	信件	从	读者	,

特别感兴趣的小说和诗歌，读者来信，

[bʊk] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][lɛzbiːænə] ['mænɪdʒd] [baɪ] [dʒiːn] ['deimən] ,

book	reviews	and	a	running	column	of	lesbiana	managed	by	Gene	Damon	,
书	评论	和	一个	跑步	柱子	的	女同性恋	管理	经过	基因	达蒙	,

书评和由吉恩·达蒙管理的女同性恋专栏，

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gruːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

reports	on	special	study	and	discussion	groups	,	and	the	conductors	of	a
报告	在	特别的	学习	和	讨论	团体	,	和	这	导体	的	一个

['riːs(ə)nt] ['sɜːrveɪ] [ɑːn] ['lɛzbiːənz] ['pɜːrsənəli] .

recent	survey	on	lesbians	personally	.
最近的	民意调查	在	女同性恋者	亲自	.

报告了特别学习和讨论小组的情况，以及最近一项关于女同性恋者的调查的负责人。

[ðə; ði] ['mætəʃiːn] [sə'saɪəti] , - ['mɪʃ(ə)n] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

THE	MATTACHINE	SOCIETY	,	693	Mission	Street	,	San	Francisco	,	California	.
这	机器	社会	,	-	使命	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

马塔辛协会，加利福尼亚州旧金山米申街 693 号。

['faʊndɪd] - , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] - ; ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]

Founded	1950	,	Incorporated	1954	;	purpose	,	to	conduct	projects	of
创立	-	,	公司	-	;	目的	,	到	执行	项目	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][seks]['prɔːbləms] ,

education	,	research	and	social	service	in	sex	problems	,
教育	,	研究	和	社会的	服务	在	性别	问题	,

成立于1950年，1954年注册成立；宗旨是开展性问题方面的教育、研究和社会服务项目。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌhoʊmə'sekʃuəl] [ə'dʌlts] .

particularly	those	of	homosexual	adults	.
特别	那些	的	同性恋	成年人	.

尤其是那些同性恋成年人。

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ;

Publishers	of	;
出版商	的	;

出版商；

['mætəʃiːn] [rɪ'vjuː] , ['mʌnθli] , ['ɔːfset] ['prɪntɪd] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] - ; $5 [ə; eɪ] [jɪr] , 50¢ ['sɪŋg(ə)l]

MATTACHINE	REVIEW	,	monthly	,	offset	printed	,	circulation	2250	;	$5	a	year	,	50¢	single
机器	审查	,	月度	,	抵消	打印	,	循环	-	;	$5	一个	年	,	50¢	单身的

['kɑːpi] , [meɪld] [siːld] ;

copy	,	mailed	sealed	;
复制	,	邮寄	密封	;

《马塔辛评论》，月刊，胶印，发行量 2250 份；年费 5 美元，单份 50 美分，密封邮寄；

['ɪʃuːd] ['ænjuəli] [ɪn] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , ['ɪndekst] [æt; ət][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

issued	annually	in	bound	volumes	,	indexed	at	end	of	each	year	.
发布	每年	在	边界	卷	,	索引	在	结尾	的	每个	年	.

每年以精装本形式发行，并在每年年底编制索引。

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəʃiːn] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Reflects	the	policies	and	purpose	of	the	Mattachine	Society	with	scientific
反映	这	政策	和	目的	的	这	机器	社会	和	科学

['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrts] ,

articles	,	research	reports	,
文章	,	研究	报告	,

通过科学文章、研究报告，体现了马塔辛学会的政策和宗旨。

[nuːz] [ʌv; əv][ˌsɛksə'lɑːdʒɪkəl] [trendz] , [bʊk] [rɪ'vjuːz] , ['letərz] [frʌm; frəm] ['riːdɚz] ,

news	of	sexological	trends	,	book	reviews	,	letters	from	readers	,
消息	的	性学	趋势	,	书	评论	,	信件	从	读者	,

性学趋势新闻、书评、读者来信

[ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈænjuəl] [ˈpoʊətri] [ˈsʌplɪmənt] .

a	small	amount	of	fiction	and	annual	poetry	supplement	.
一个	小的	数量	的	小说	和	年度的	诗	补充	.

少量小说和年度诗歌增刊。

[hæl; heɪl] [kɔːl] , [ˈedɪtər] .

Hal	Call	,	Editor	.
哈尔	称呼	,	编辑	.

哈尔·卡尔，编辑。

[ˈdɔːriən] [bʊk] [ˈkwɔːrtərli] .

DORIAN	BOOK	QUARTERLY	.
多里安	书	季刊	.

多里安书季刊。

$2 [ə; eɪ] [jɪr] , 50¢ [pər] [ˈkɑːpi] .

$2	a	year	,	50¢	per	copy	.
$2	一个	年	,	50¢	每	复制	.

每年2美元，每份50美分。

[praɪˈmerəli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpiəriˈɔdikəlz] [ɑːn] [ˈsəʊʃə] - [ˈsekʃuəl] [θiːmz] ,

Primarily	concerned	with	books	and	periodicals	on	socia	-	sexual	themes	,
主要	担心的	和	图书	和	期刊	在	社会	-	性	主题	,

主要关注有关社会性主题的书籍和期刊，

[pərˈtɪkjələrli] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːn] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌhoʊməˌsekʃuˈæləti] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [θiːmz]

particularly	fiction	and	non	fiction	dealing	with	homosexuality	and	related	themes
特别	小说	和	非	小说	处理	和	同性恋	和	有关的	主题

.

:

.

特别是涉及同性恋及相关主题的小说和非小说类作品。

[ˈpɜːrpəs] ; [tuː; tə] [faɪt] [ˈsensərʃɪp] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

Purpose	;	to	fight	censorship	and	encourage	publishing	in	this	field	.
目的	;	到	斗争	审查制度	和	鼓励	出版	在	这	场地	.

目的：反对审查制度，鼓励该领域的出版。

[ˈædvərtaɪzɪŋ] [əkˈseptɪd] , [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [səˈlɪsɪtɪd] .

Advertising	accepted	,	reviews	and	news	of	books	in	the	field	solicited	.
广告	公认	,	评论	和	消息	的	图书	在	这	场地	征求意见	.

接受广告投放，征集该领域书籍的评论和新闻。

[kənˈtroʊld] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .

Controlled	circulation	.
受控	循环	.

控制循环。

[ˈhærəld] [el] . [kɔːl] , [ˈedɪtər] .

Harold	L	.	Call	,	Editor	.
哈罗德	L	.	称呼	,	编辑	.

哈罗德·L·卡尔，编辑。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [kəˈlektəz] ONLY64

SEE	ALSO	FOR	COLLECTORS	ONLY64
看	还	为了	收藏家	ONLY64

另请参阅仅限收藏家64

[kəˈlektəz] [ˈoʊnli]

collectors	only
收藏家	仅有的

仅限收藏家

['evri] [jɪr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Every	year	,	following	the	publication	of	the	Checklist	,	we	receive	a	number	of
每一个	年	,	下列的	这	发布	的	这	检查清单	,	我们	收到	一个	数字	的

['kwɪriːz] .

queries	.
查询	.

每年，在发布该清单后，我们都会收到许多咨询。

[wer] , [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [kæn; kən] [wiː; wi] [baɪ] [ðiːz] [bʊks] ?

Where	,	they	want	to	know	,	can	we	buy	these	books	?
在哪里	,	他们	想	到	知道	,	能	我们	买	这些	图书	?

他们想知道，我们可以在哪里买到这些书?

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [baɪ] [bʊks] ;

We	can	only	tell	you	where	we	buy	books	;
我们	能	仅有的	告诉	你	在哪里	我们	买	图书	;

我们只能告诉你我们在哪里买书;

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ə'sembld] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['repjətəb(ə)l] ['diːlɚz] , [meɪl] ['ɔːrdər] ,

and	have	therefore	assembled	the	following	list	of	reputable	dealers	,	mail	order	,
和	有	所以	组装	这	下列的	列表	的	信誉良好的	经销商	,	邮件	命令	,

因此，我们整理了以下信誉良好的经销商、邮购商名单：

[huː] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

who	handle	these	books	and	many	others	.
WHO	处理	这些	图书	和	许多	其他的	.

负责处理这些书籍以及其他许多书籍的人。

['wɪnstən] [bʊk] ['sɜːrvɪs] , - ['fʊltən] ['ævənuː] ; ['hempsted] , [nuː] [jɔːk] .

WINSTON	BOOK	SERVICE	,	250	Fulton	Avenue	;	Hempstead	,	New	York	.
温斯顿	书	服务	,	-	富尔顿	大街	;	亨普斯特德	,	新的	约克	.

温斯顿图书服务公司，富尔顿大道 250 号；纽约州亨普斯特德。

[sək'sesər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔˌriː] [bʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['dɑːnld] ['webstər]

Successor	to	the	famous	Cory	Book	Service	which	was	founded	by	Donald	Webster
接班人	到	这	著名的	科里	书	服务	哪个	曾是	创立	经过	唐纳德	韦伯斯特

['kɔˌriː] ,

Cory	,
科里	,

它是由唐纳德·韦伯斯特·科里创立的著名科里图书服务公司的继承者，

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌhoʊmə'sekʃuəl] [ɪn] [ə'merɪkə] ” .

author	of	“	The	Homosexual	in	America	”	.
作者	的	“	这	同性恋	在	美国	”	.

《美国同性恋者》一书的作者。

[ðɪs] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] [sɔːrs] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] ['nɑːvəlz] [ɪn] [hɑːrd] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] .

This	is	perhaps	the	best	American	source	for	current	novels	in	hard	covers	and	non	-	fiction	.
这	是	也许	这	最好的	美国人	来源	为了	当前的	小说	在	难的	封面	和	非	-	小说	.

这或许是美国购买最新精装小说和非虚构类书籍的最佳途径。

[ðeɪ] ['ɪʃuː] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] [lɪsts] , [gɪv] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['dɪskaʊnt] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['ɔːrdərz] ,

They	issue	catalogs	and	lists	,	give	a	sizable	discount	for	large	orders	,
他们	问题	产品目录	和	列表	,	给	一个	相当大的	折扣	为了	大的	订单	,

他们发行产品目录和清单，大宗订单可享受大幅折扣。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['loʊkeɪt] [hɑːrd] - [tuː; tə] - [faɪnd] [ɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] [bʊks] .

and	will	also	locate	hard	-	to	-	find	or	out	-	of	-	print	books	.
和	将要	还	定位	难的	-	到	-	寻找	或者	出去	-	的	-	打印	图书	.

并且还能找到很难找到或已经绝版的书籍。

['lezli] [lerd] ['wɪnstən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] [hɪr] ,

Leslie	Laird	Winston	,	who	is	the	presiding	genius	here	,
莱斯利	领主	温斯顿	,	WHO	是	这	主持	天才	这里	,

莱斯利·莱尔德·温斯顿，他是这里的灵魂人物。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['piːp(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

is	one	of	the	nicest	people	to	deal	with	that	we	have	ever	known	.
是	一	的	这	最友善的	人们	到	交易	和	那	我们	有	曾经	已知	.

是我们认识的最友善的人之一。

['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] ['fiːtʃər] [sʌm; səm] [nuː] [ɔːr]['speʃ(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [praɪs]

Every	month	they	feature	some	new	or	special	book	in	the	field	,	at	a	special	price
每一个	月	他们	特征	一些	新的	或者	特别的	书	在	这	场地	,	在	一个	特别的	价格

.

:

.

每个月他们都会推出一些该领域的新书或特色书籍，价格优惠。

['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['meɪlɪŋ] [lɪst][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] .

Getting	on	their	mailing	list	is	the	best	thing	that	can	happen	to	a	collector	.
获得	在	他们的	邮寄	列表	是	这	最好的	事物	那	能	发生	到	一个	集电极	.

加入他们的邮件列表是收藏家能遇到的最好的事情。

['dɔːriən] [bʊk] ['sɜːrvɪs] , - ['mɪʃ(ə)n] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ][faɪv] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

DORIAN	BOOK	SERVICE	,	693	Mission	Street	,	San	Francisco	5	,	California	.
多里安	书	服务	,	-	使命	街道	,	圣	弗朗西斯科	5	,	加利福尼亚州	.

多里安图书服务公司，加利福尼亚州旧金山米申街 693 号。

[ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəʃiːn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][pæn] - ['græfɪk] [pres] .

A	subsidiary	of	the	Mattachine	Review	and	the	Pan	-	Graphic	Press	.
一个	子公司	的	这	机器	审查	和	这	平底锅	-	形象的	按	.

《马塔辛评论》和《泛图文出版社》的子公司。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['dɔːriən] [bʊk] ['kwɔːrtərli] , [delt] [wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fæt] ,

They	publish	the	Dorian	Book	Quarterly	,	dealt	with	elsewhere	,	and	also	a	fat	,
他们	发布	这	多里安	书	季刊	,	已处理	和	别处	,	和	还	一个	胖的	,

他们出版《多里安书季刊》（Dorian Book Quarterly），该刊物在其他地方已有论述，此外还有一本厚厚的.....

['fæsɪneɪtɪŋ] ['kætəlɔːg] ['lɪstɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [hɑːrd] - ['kʌvər] [ænd; ənd]

fascinating	catalogue	listing	several	hundred	titles	of	current	hard	-	cover	and
迷人	目录	列表	一些	百	标题	的	当前的	难的	-	覆盖	和

['peɪpərbæk] ['fɪkʃ(ə)n] .

paperback	fiction	.
平装	小说	.

精彩的目录，列出了数百种当前出版的精装和平装小说。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] , [ɔːr] [wɪl] ['loʊkeɪt] , ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt]['taɪtəlz] .

They	can	also	furnish	,	or	will	locate	,	many	out	-	of	-	print	titles	.
他们	能	还	提供	,	或者	将要	定位	,	许多	出去	-	的	-	打印	标题	.

他们还可以提供或找到许多绝版书籍。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [prɑːmpt] ['sɜːrvɪs] , [fæst] ['ʃɪpmənt] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

My	experience	with	them	;	prompt	service	,	fast	shipment	,	up	-	to	-	date
我的	经验	和	他们	;	迅速的	服务	,	快速地	运输	,	向上	-	到	-	日期

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tʃiːp] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [rer] ['taɪtəlz] .

information	on	cheap	reprints	of	rare	titles	.
信息	在	便宜的	重印	的	稀有的	标题	.

我与他们合作的体验是：服务快捷，发货迅速，提供最新、价格低廉的稀有书籍重印版信息。

['vɪlɪdʒ] [bʊks] [ænd; ənd] [pres] , - - - ['krɪstəfər] [striːt] , [nuː] [jɔːk] - , [nuː] [jɔːk] .

VILLAGE	BOOKS	AND	PRESS	,	114	-	116	Christopher	Street	,	New	York	14	,	New	York	.
村庄	图书	和	按	,	-	-	-	克里斯托弗	街道	,	新的	约克	-	,	新的	约克	.

VILLAGE BOOKS AND PRESS，114-116 Christopher Street，纽约州纽约市 14。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][noʊ'el] ['gɑːrd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˌhoʊmə'sekʃuəl]

This	is	the	outfit	behind	the	Noel	Garde	bibliography	of	Homosexual
这	是	这	全套服装	在后面	这	诺埃尔	护卫	参考书目	的	同性恋

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] .

Literature	,	mentioned	in	the	editorial	.
文学	,	提及	在	这	社论	.

这是社论中提到的诺埃尔·加德同性恋文学书目背后的机构。

[ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['bibliəu][lɪst][fɔːr; fər] $1 . - .

They	can	still	supply	this	biblio	list	for	$1	.	50	.
他们	能	仍然	供应	这	书目	列表	为了	$1	.	-	.

他们仍然可以以 1.50 美元的价格提供这份书目清单。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuː] [lɪsts][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɑːrd] - [tuː; tə] - [faɪnd]

They	also	issue	lists	at	frequent	intervals	,	and	will	search	for	hard	-	to	-	find
他们	还	问题	列表	在	频繁	间隔	,	和	将要	搜索	为了	难的	-	到	-	寻找

[ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt]['taɪtəlz] .

and	out	-	of	-	print	titles	.
和	出去	-	的	-	打印	标题	.

他们还会定期发布书单，并寻找难以找到的绝版书籍。

['praɪsɪz] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peipəbæks] [hiː; hi]

Prices	seem	reasonable	considering	the	scarcity	of	some	of	the	paperbacks	he
价格	似乎	合理的	考虑	这	缺乏	的	一些	的	这	平装本	他

['hændlz] .

handles	.
把手	.

考虑到他经销的一些平装书的稀缺性，价格似乎还算合理。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , ['haʊərd] [frɪʃ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði]

The	proprietor	,	Howard	Frisch	,	is	one	of	the	most	co	-	operative	dealers	in	the
这	业主	,	霍华德	弗里施	,	是	一	的	这	最多	合作	-	操作	经销商	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

店主霍华德·弗里施是业内最合作的经销商之一。

[wʌn] ['mægəziːn] , ['lɪstɪd] [ɪn] “ [rɪ'leɪtɪd] [prbli'keiʃnz] ” [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

ONE	Magazine	,	listed	in	“	Related	Publications	”	has	published	one	volume	of	short
一	杂志	,	列出	在	“	有关的	出版物	”	有	已发布	一	体积	的	短的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

《ONE》杂志（列于“相关出版物”中）已出版过一本短篇小说集。

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][lɪst] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [bʊks] [soʊld][baɪ]

and	is	soon	to	do	more	publishing	;	they	also	list	several	dozen	books	sold	by
和	是	很快	到	做	更多的	出版	;	他们	还	列表	一些	打	图书	卖	经过

[meɪl]['ɔːrdər] .

mail	order	.
邮件	命令	.

并且很快将出版更多书籍；他们还列出了几十本通过邮购方式销售的书籍。

[ðə; ði] ['lædər] , ['lɪstɪd] [ɪn] “ [rɪ'leɪtɪd] [prbli'keiʃnz] ” , [ɪz] [suːn] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ['sɜːrvɪs] ;

THE	LADDER	,	listed	in	“	Related	Publications	”	,	is	soon	to	set	up	a	book	service	;
这	梯子	,	列出	在	“	有关的	出版物	”	,	是	很快	到	放	向上	一个	书	服务	;

《阶梯》（THE LADDER）杂志已列入“相关出版物”名单，即将推出图书服务；

[ðer; ðər][fɜːrst]['speʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [wɪl] [biː; bi] [dʒə'net] ['haʊərd] ['fɑːstɚz] “ [seks] ['veriənt] ['wɪmɪn] [ɪn]

their	first	special	release	will	be	Jeannette	Howard	Foster's	“	Sex	Variant	Women	in
他们的	第一的	特别的	发布	将要	是	珍妮特	霍华德	福斯特	“	性别	变体	女性	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” ,

Literature	”	,
文学	”	,

他们推出的首部特刊将是珍妮特·霍华德·福斯特的《文学作品中的性别变异女性》。

[soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

so	keep	your	eyes	open	.
所以	保持	你的	眼睛	打开	.

所以要睁大眼睛。

[ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] , ['bʊkʃɑːp] ['mænɪdʒd] [baɪ]['dʒuːliə] ['njuːmən] , - [west] 15th [ˌes 'tiː] , [nuː] [jɔːk]

THE	TENTH	MUSE	,	bookshop	managed	by	Julia	Newman	,	326	West	15th	St	,	New	York
这	第十	沉思	,	书店	管理	经过	朱莉娅	纽曼	,	-	西方	15th	英石	,	新的	约克

- ,

11	,
-	,

THE TENTH MUSE，书店由 Julia Newman 经营，地址：纽约西 15 街 326 号，邮编 11。

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːlsoʊ] [dʌz] [sʌm; səm] [meɪl] ['ɔːrdər] ['bɪznəs] .

New	York	,	also	does	some	mail	order	business	.
新的	约克	,	还	做	一些	邮件	命令	商业	.

纽约也做一些邮购业务。

[raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst] .

Write	for	a	list	.
写	为了	一个	列表	.

请列出清单。

[ə; eɪ] [pɔɪnts] ['nɔːrθ] , [ʌn'juːʒuəl] ['bʊkʃɑːp] [æt; ət] - ['rɔbinsn] [striːt] , [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti] ,

A	POINTS	NORTHE	,	unusual	bookshop	at	15	Robinson	Street	,	in	Oklahoma	City	,
一个	积分	北部	,	异常	书店	在	-	罗宾逊	街道	,	在	俄克拉荷马州	城市	,

['mænɪdʒd] [baɪ][dʒeɪmz] ['niːl] ['nɔːrθ] ,

managed	by	James	Neill	Northe	,
管理	经过	詹姆斯	尼尔	北部	,

A POINTS NORTHE，一家位于俄克拉荷马城罗宾逊街15号的不寻常的书店，由詹姆斯·尼尔·诺斯经营。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['siːniər] ['edɪtər] ['vɜːrtʃuəli] ['stʌmbld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] , ['speʃəlaiziz] [ɪn] ['veri]

into	which	your	senior	editor	virtually	stumbled	during	a	rainstorm	,	specializes	in	very
进入	哪个	你的	高级的	编辑	几乎	踉跄	期间	一个	暴雨	,	专业	在	非常

[rer] , [ˌesə'terɪk] and65

rare	,	esoteric	and65
稀有的	,	深奥的	and65

你的资深编辑在暴雨中几乎是偶然发现了这家公司，该公司专门研究非常罕见、深奥和65

['skɑːlərli] ['taɪtəlz] , [ˌkjʊrɪ'oʊsə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

scholarly	titles	,	curiosa	,	etc	.
学术性的	标题	,	好奇心	,	ETC	.

学术头衔、奇珍异宝等。

[hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fæn'tæstɪkli] [rer] [stʌf] ;

He	can	supply	even	the	most	fantastically	rare	stuff	;
他	能	供应	甚至	这	最多	太棒了	稀有的	东西	;

他甚至能提供最极其稀有的物品；

['praɪsɪz][ɑːr; ər][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz]['wɑːntɪd] .

prices	are	in	line	with	the	rarity	of	the	items	wanted	.
价格	是	在	线	和	这	稀有性	的	这	项目	通缉	.

价格与所需物品的稀有程度相符。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nɔːrθ] [huː] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] ,

(	It	was	Mr	.	Northe	who	,	with	disinterested	kindness	,
(	它	曾是	先生	.	北部	WHO	,	和	无私的	仁慈	,

（正是诺斯先生出于无私的善意，

[sə'plaɪd] [sʌm; səm]['bibliəu]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði]['riːəl] ['reərɪtiːz][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ; [hiː; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr]

supplied	some	biblio	data	on	the	real	rarities	on	the	list	;	he	has	our
供应	一些	书目	数据	在	这	真实的	稀有物品	在	这	列表	;	他	有	我们的

[θæŋks] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrsmənt] .)

thanks	and	endorsement	.	)
谢谢	和	代言	.	)

他提供了一些关于名单上真正珍稀书籍的文献资料；我们对此表示感谢和认可。）

[bʊkpoʊst] , [siː] . ['rɔdʒəz] , [bɑːks] - , [sæn][diː'eɪgoʊ][θriː] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

BOOKPOST	,	C	.	Rogers	,	Box	3251	,	San	Diego	3	,	California	.
书帖	,	C	.	罗杰斯	,	盒子	-	,	圣	迭戈	3	,	加利福尼亚州	.

BOOKPOST，C. Rogers，邮政信箱 3251，圣地亚哥 3，加利福尼亚州。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] ['speʃəlaiziz] [ɪn][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , [bʌt; bət][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

This	outfit	specializes	in	Americana	,	but	can	supply	almost	anything	.
这	全套服装	专业	在	美国风情	,	但	能	供应	几乎	任何事物	.

这家店专营美式商品，但几乎什么都能提供。

[ðə; ði]['praɪsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [aɪv] ['evər] [ɪn'kaʊntər] ; [ɪf] ['rɔdʒəz] [k'woʊts] [juː; jʊ]

The	prices	here	are	the	most	reasonable	I've	ever	encountered	;	if	Rogers	quotes	you
这	价格	这里	是	这	最多	合理的	我已经	曾经	遭遇	;	如果	罗杰斯	引号	你

[ə; eɪ] [praɪs] ,

a	price	,
一个	价格	,

这里的价格是我见过最合理的；如果罗杰斯公司给你报了价，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn] .

there's	no	point	in	shopping	around	for	a	lower	one	.
有	不	观点	在	购物	大约	为了	一个	降低	一	.

没必要再去找更便宜的了。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] - , [piː][oʊ][bɑːks] - , ['bevərli] [hɪlz] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

INTERNATIONAL	BOOKFINDERS	,	P	O	Box	3003	,	Beverly	Hills	,	California	.
国际的	-	,	P	哦	盒子	-	,	贝弗利	丘陵	,	加利福尼亚州	.

国际图书查找器，邮政信箱 3003，加利福尼亚州比佛利山庄。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] - [pɑːr] ['eksələns] .

These	people	are	the	out	-	of	-	print	bookfinders	par	excellence	.
这些	人们	是	这	出去	-	的	-	打印	-	帕	卓越	.

这些人是绝版书搜寻领域的佼佼者。

[aɪv] ['ɔːrdərd] ['meni] [bʊks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər]['praɪsɪz][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['nevər]

I've	ordered	many	books	from	them	;	their	prices	are	reasonable	,	never
我已经	订购	许多	图书	从	他们	;	他们的	价格	是	合理的	,	绝不

[ɪg'zɔːrbɪtənt] ; [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [gʊd] ,

exorbitant	;	their	service	is	good	,
高昂	;	他们的	服务	是	好的	,

我从他们那里订购过很多书；他们的价格合理，从不漫天要价；他们的服务也很好。

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['kwɑːləti] .

the	books	they	supply	are	always	of	high	quality	.
这	图书	他们	供应	是	总是	的	高的	质量	.

他们提供的书籍质量始终很高。

[ðeə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

They're	nice	to	deal	with	.
它们是	好的	到	交易	和	.

他们很好相处。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] - .
I've never had a complaint in ten years of bookhunting .
我已经 绝不 有 一个 抱怨 在 十 年 的 - .

我十年寻书经历中从未遇到过任何问题。

['reɪmənd] - , [ˌæntɪ'kweriən] [bʊk] ['diːlər] , - [hɑːrt] [striːt] , ['henli] - [ə'pɑːn] - [temz] ,
RAYMOND TRANFIELD , Antiquarian Book Dealer , 31 Hart Street , Henley - Upon - Thames ,
雷蒙德 - , 古玩 书 经销商 , - 哈特 街道 , 亨利 - 之上 - 泰晤士河 ,
['ɑːksɑːn] , ['ɪŋgləɪnd] ,
Oxon , England ,
牛津 , 英格兰 ,

雷蒙德·特兰菲尔德，古籍书商，地址：英国牛津郡亨利镇哈特街31号

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [sɔːrs] [fɔːr; fər] ['oʊldər] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
is probably the best source for older books published in England .
是 大概 这 最好的 来源 为了 老 图书 已发布 在 英格兰 .

可能是查找英国出版的旧书的最佳来源。

[hɪz; ɪz] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [fæst] ([hiː; hi] [k'woʊts] [baɪ] ['ermeɪl] [ænd; ənd] [sendz]
His prices are reasonable , his service is fast (he quotes by airmail and sends
他的 价格 是 合理的 , 他的 服务 是 快速地 (他 引号 经过 航空邮件 和 发送
[hɪz; ɪz] ['pɑːrslz] [ɪn'ʃʊrd] ,
his parcels insured ,
他的 包裹 投保人 ,

他的价格合理，服务快捷（他报价使用航空邮件，并且包裹都已投保），

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]) .
which is a blessing for anything which has to travel across the ocean) .
哪个 是 一个 祝福 为了 任何事物 哪个 有 到 旅行 穿过 这 海洋) .

对于任何需要跨洋运输的物品来说，这都是一件幸事。

['peɪpəbæks]
paperbacks
平装本

平装本

['peɪpəbæks] .
Paperbacks .
平装本 .

平装本。

[wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] .
We hate them and we love them .
我们 恨 他们 和 我们 爱 他们 .

我们既恨他们又爱他们。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]
The worst rubbish , and the best literature brought within the reach
这 最差 垃圾 , 和 这 最好的 文学 带来 之内 这 抵达
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɪm] ['bʌdʒɪt] .
of a slim budget .
的 一个 苗条的 预算 .

在预算有限的情况下，我们既能买到最差的垃圾，也能买到最好的文学作品。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːz] - [stændz] , [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] . . . .
If you missed it on the news - stands , all is not lost . . . .
如果 你 错过 它 在 这 消息 - 站立 , 全部 是 不是 丢失的 . . . .

如果你错过了报摊上的这则消息，也别灰心……

[eɪs] [bʊks] [ɪŋk] , - [west] 47th [striːt] , [nuː] [jɔːk] - , [nuː] [jɔːk] . (25¢)
ACE BOOKS Inc , 23 West 47th Street , New York 36 , New York . (25¢)
高手 图书 公司 , - 西方 47th 街道 , 新的 约克 - , 新的 约克 . (25¢)

ACE BOOKS Inc，地址：纽约州纽约市西47街23号，邮编36。（25美分）

['eɪvn]	[bʊks]	;	['eɪvn]	[prbli'keiʃnz]	,	[ɪŋk]	.	,	-	['mædɪsn]	['ɑːveɪ]	,	[en]	.	[waɪ]	.	-	,	[en]	.	[waɪ]	.	(	35¢	&
AVON	**Books**	**;**	**Avon**	**Publications**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**575**	**Madison**	**Ave**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**22**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**(**	**35¢**	**&**
雅芳	图书	;	雅芳	出版物	,	公司	.	,	-	麦迪逊	大道	,	N	.	是	.	-	,	N	.	是	.	(	35¢	&

50¢	)
50¢	**)**

雅芳图书；雅芳出版公司，575 Madison Ave, NY 22, NY（35 美分和 50 美分）

['bælənˌtaɪn]	[bʊks]	[ɪŋk]	.	,	-	[fɪfθ]	['ɑːveɪ]	,	[nuː]	[jɔːk]	[θriː]	,	[en]	.	[waɪ]	.	(	35¢	)
BALLANTINE	**BOOKS**	**Inc**	**.**	**,**	**101**	**Fifth**	**Ave**	**,**	**New**	**York**	**3**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**(**	**35¢**	**)**
百龄坛	图书	公司	.	,	-	第五	大道	,	新的	约克	3	,	N	.	是	.	(	35¢	)

巴兰坦图书公司，纽约州纽约市第五大道101号，邮编3（35美分）

['biːkən]	[bʊks]	,	-	[iːst]	31st	[ˌes 'tiː]	,	[nuː]	[jɔːk]	-	,	[en]	.	[waɪ]	.	(	35¢	[ɔːr]	[θriː]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['dɑːlər]
BEACON	**BOOKS**	**,**	**117**	**East**	**31st**	**St**	**,**	**New**	**York**	**16**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**(**	**35¢**	**or**	**3**	**for**	**one**	**dollar**
信标	图书	,	-	东方	31st	英石	,	新的	约克	-	,	N	.	是	.	(	35¢	或者	3	为了	一	美元

)
)
)

灯塔书店，地址：纽约州纽约市东31街117号，邮编16（35美分或1美元3本）

['bɜːkli]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kɔːrp]	.	,	-	[west]	57th	[ˌes 'tiː]	,	[nuː]	[jɔːk]	-	,	[en]	.	[waɪ]	.
BERKLEY	**Publishing**	**Corp**	**.**	**,**	**146**	**West**	**57th**	**St**	**,**	**New**	**York**	**19**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
伯克利	出版	公司	.	,	-	西方	57th	英石	,	新的	约克	-	,	N	.	是	.

伯克利出版公司，地址：纽约州纽约市西57街146号，邮编19

[krest]	[ænd; ənd]	[goʊld]	['med(ə)l]	[bʊks]	,	['fɔsɪt]	[prbli'keiʃnz]	,	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	,	[kə'netɪkət]	.
CREST	**and**	**GOLD**	**MEDAL**	**books**	**,**	**Fawcett**	**Publications**	**,**	**Greenwich**	**,**	**Connecticut**	**.**
波峰	和	金子	勋章	图书	,	福西特	出版物	,	格林威治	,	康涅狄格州	.

CREST 和 GOLD MEDAL 书籍，Fawcett Publications，康涅狄格州格林威治。

['kɑːrdɪnl]	[ɪ'dɪʃnz]	,	['pɑːkɪt]	[bʊks]	[ænd; ənd]	-	,	['pɑːkɪt]	[bʊks]	,	[ɪŋk]	,	-	[fɪfθ]
CARDINAL	**editions**	**,**	**POCKET**	**BOOKS**	**and**	**PERMABOOKS**	**,**	**Pocket**	**Books**	**,**	**Inc**	**,**	**630**	**Fifth**
红衣主教	版本	,	口袋	图书	和	-	,	口袋	图书	,	公司	,	-	第五

['ævənuː]	,	[nuː]	[jɔːk]	-	,
Avenue	**,**	**New**	**York**	**20**	**,**
大街	,	新的	约克	-	,

CARDINAL 版本、POCKET BOOKS 和 PERMABOOKS，Pocket Books, Inc，630 Fifth Avenue，New York 20，

[en]	.	[waɪ]	.	[friː]	['kætəlɔːg]	[ɑːn]	[rɪ'kwest]	.
N	**.**	**Y**	**.**	**Free**	**catalogue**	**on**	**request**	**.**
N	.	是	.	自由的	目录	在	要求	.

纽约免费目录可按需索取。

['nuːzstænd]	['laɪbreri]	[ɪ'dɪʃnz]	(	[mə'dʒentə]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	)	,	-	['daɪvərsiː]	['ævənuː]	,
NEWSSTAND	**LIBRARY**	**EDITIONS**	**(**	**Magenta**	**Books**	**,**	**and**	**others**	**)**	**,**	**3143**	**Diversey**	**Avenue**	**,**
报摊	图书馆	版本	(	品红	图书	,	和	其他的	)	,	-	多样化	大街	,

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	,	[ˌɪlə'nɔɪ]	.
Chicago	**,**	**Illinois**	**.**
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

报刊亭图书馆版（Magenta Books 等），地址：伊利诺伊州芝加哥市迪弗西大道 3143 号。

[friː]	[lɪsts]	[sent]	[ɑːn]	[rɪ'kwest]	.
Free	**lists**	**sent**	**on**	**request**	**.**
自由的	列表	发送	在	要求	.

免费索取名单。

['bæntəm]	[bʊks]	,	-	[west]	45th	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	-	,	[en]	.	[waɪ]	.
BANTAM	**BOOKS**	**,**	**25**	**West**	**45th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**36**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
矮脚鸡	图书	,	-	西方	45th	街道	,	新的	约克	-	,	N	.	是	.

BANTAM BOOKS，纽约州纽约市西45街25号，邮编36

[del] [bʊks] , [del] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kɔːrp] . [ɪŋk] , - [θɜːrd] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] - , [ˌɛn'waɪ]

DELL	BOOKS	,	Dell	Publishing	Corp	.	Inc	,	750	Third	Avenue	,	New	York	17	,	NY
戴尔	图书	,	戴尔	出版	公司	.	公司	,	-	第三	大街	,	新的	约克	-	,	纽约

戴尔图书，戴尔出版公司，纽约州纽约市第三大道750号，邮编17

['pɪrəmɪd] [bʊks] , - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] - , [nuː] [jɔːk] .

PYRAMID	BOOKS	,	444	Madison	Avenue	,	New	York	22	,	New	York	.
金字塔	图书	,	-	麦迪逊	大街	,	新的	约克	-	,	新的	约克	.

金字塔书店，纽约州纽约市麦迪逊大道444号，邮编22。

['pɑːpjələr] ['laɪbreri] , ['hɪlˌmæn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

POPULAR	LIBRARY	,	Hillman	Books	and	others	,
受欢迎的	图书馆	,	希尔曼	图书	和	其他的	,

大众图书馆、希尔曼图书公司等

[duː][nɑːt][prɪnt][ðer; ðər] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər]

do	not	print	their	address	in	the	books	and	evidently	don't	want	to	bother
做	不是	打印	他们的	地址	在	这	图书	和	显然	不	想	到	打扰

[wɪð; wɪθ] [meɪl] ['ɔːrdərz] .

with	mail	orders	.
和	邮件	订单	.

他们不在书上印上地址，显然也不想费心处理邮购业务。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nuːz] - [stændz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːt] [ɪn] ['sekənd] - [hænd]

If	you	miss	them	on	the	news	-	stands	,	you'll	have	to	root	in	second	-	hand
如果	你	错过	他们	在	这	消息	-	站立	,	你会	有	到	根	在	第二	-	手

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

如果在报刊亭找不到，就只能去二手书店碰碰运气了。

['seɪbər][ænd; ənd]['feɪbiən] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːrdərd] [θruː] [ðə; ði]['dɔːriən] [bʊk] ['sɜːrvɪs] ,

Saber	and	Fabian	Books	can	be	ordered	through	the	Dorian	Book	Service	,
军刀	和	法比安	图书	能	是	订购	通过	这	多里安	书	服务	,

Saber 和 Fabian 的书籍可通过 Dorian Book Service 订购。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsekənd'hænd] [bʊk] ['diːlɚz] [wɪl] ['loʊkeɪt] ['peɪpəbæks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ; ['vɪlɪdʒ] [bʊks]

and	some	secondhand	book	dealers	will	locate	paperbacks	,	including	;	Village	Books
和	一些	二手	书	经销商	将要	定位	平装本	,	包括	;	村庄	图书

[ænd; ənd] [pres] , [ə'bʌv] .

and	Press	,	above	.
和	按	,	多于	.

一些二手书商会找到平装书，例如上文提到的 Village Books and Press。

['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [bʊks] , (50¢ [iːtʃ]) - [west] 34th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

BEDSIDE	and	BEDTIME	books	,	(	50¢	each	)	200	West	34th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.
床头	和	就寝时间	图书	,	(	50¢	每个	)	-	西方	34th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

-

66

-

床头和睡前故事书（每本50美分），地址：纽约州纽约市西34街200号，邮编：66

['hɑːrdkʌvər] ['pʌblɪʃərz]

hardcover	publishers
精装	出版商

精装书出版商

[kəm'paɪld] [baɪ] ['keri] [deɪm]

Compiled	by	Kerry	Dame
编译	经过	克里	贵妇人

由凯瑞·戴姆整理

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [əbˈteɪnəb(ə)l] [əˈdresiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdkʌvər] [bʊks] [ˈmenʃ(ə)nd]

A	list	of	all	obtainable	addresses	of	the	publishers	of	hardcover	books	mentioned
一个	列表	的	全部	可获得	地址	的	这	出版商	的	精装	图书	提及

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeklɪst] .

in	the	Checklist	.
在	这	检查清单	.

清单中提到的所有精装书出版商的可获取地址列表。

([ˈpeɪpərbæk] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈlɪstɪd] [ˈelsˌwer] .)

(	Paperback	publishers	listed	elsewhere	.	)
(	平装	出版商	列出	别处	.	)

（平装本出版商信息另见其他页面。）

[ˈæpəltən] - [ˈsentʃəri] - [krɔfts] , [ɪŋk] . — - [ˈdʌbljuː] . 32nd [ˌes ˈtiː] , [ˌɛnˈwaɪˈsiː][wʌn] , [en] . [waɪ] .

Appleton	-	Century	-	Crofts	,	Inc	.	—	35	W	.	32nd	St	,	NYC	1	,	N	.	Y	.
阿普尔顿	-	世纪	-	克罗夫特	,	公司	.	—	-	W	.	32nd	英石	,	纽约市	1	,	N	.	是	.

Appleton-Century-Crofts, Inc.—35 W. 32nd St, NYC 1, NY

[ˈɑːrkoʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] . — - [ˈleksɪŋtən] [ˈɑːveɪ] . [ˌɛnˈwaɪˈsiː] - , [ˌɛnˈwaɪ]

Arco	Publishing	Co	.	,	Inc	.	—	480	Lexington	Ave	.	NYC	17	,	NY
阿科	出版	合作	.	,	公司	.	—	-	列克星敦	大道	.	纽约市	-	,	纽约

Arco Publishing Co., Inc.—纽约州纽约市列克星敦大道480号，邮编17

[ˈɑːrkəm] [haʊs] ; [ˈpʌblɪʃərz] . — [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .

Arkham	House	;	Publishers	.	—	Sauk	City	,	Wisconsin	.
阿卡姆	房子	;	出版商	.	—	绍克	城市	,	威斯康星州	.

阿卡姆出版社；—威斯康星州索克城。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & [ˌsiː ˈoʊ] . — - [iː] . 36th

A	.	S	.	Barnes	&	Co	.	—	11	E	.	36th
一个	.	S	.	巴恩斯	&	合作	.	—	-	E	.	36th

AS Barnes & Co.—东36街11号

[ˌes ˈtiː] , [ˌɛnˈwaɪˈsiː] - , [ˌɛnˈwaɪ]

St	,	NYC	16	,	NY
英石	,	纽约市	-	,	纽约

纽约州纽约市第16街

[bɑːrnz] & [ˈnoʊb(ə)l] , [ɪŋk] . — - [fɪfθ] [ˈɑːveɪ] .

Barnes	&	Noble	,	Inc	.	—	105	Fifth	Ave	.
巴恩斯	&	高贵	,	公司	.	—	-	第五	大道	.

巴诺书店有限公司——第五大道105号

[ˌɛnˈwaɪˈsiː][θriː] , [ˌɛnˈwaɪ]

NYC	3	,	NY
纽约市	3	,	纽约

纽约市 3，纽约

[ˈbiːkən] [pres] , [ɪŋk] . — - [ˈbiːkən] [ˌes ˈtiː] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][eɪt] , [mæs] .

Beacon	Press	,	Inc	.	—	25	Beacon	St	,	Boston	8	,	Mass	.
灯塔	按	,	公司	.	—	-	灯塔	英石	,	波士顿	8	,	大量的	.

Beacon Press, Inc.—25 Beacon St, Boston 8, Mass.

[ˈbleɪkɪstən] [ˌsiː ˈoʊ] . — ([siː] [məˈgrɔ] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] .)

Blakiston	Co	.	—	(	see	McGraw	-	Hill	Book	Co	.	,	Inc	.	)
布莱克斯顿	合作	.	—	(	看	麦格劳	-	爬坡道	书	合作	.	,	公司	.	)

布莱克斯顿公司——（参见麦格劳-希尔图书公司）

[bɑbz] - [ˈmɛrəl] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] . — - [fɪfθ] [ˈævənuː] , [ˌɛnˈwaɪ] - , [ˌɛnˈwaɪ]

Bobbs	-	Merrill	Co	.	,	Inc	.	—	717	Fifth	Avenue	,	NY	22	,	NY
鲍勃斯	-	梅里尔	合作	.	,	公司	.	—	-	第五	大街	,	纽约	-	,	纽约

Bobbs-Merrill Co., Inc.—717 Fifth Avenue, NY 22, NY

['bɔrdən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . — - ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [kæl] .
Borden Publishing Co . — 3077 Wabash Avenue , Los Angeles 63 , Cal .
博登 出版 合作 . — - 沃巴什 大街 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 卡尔 .

Borden Publishing Co.—3077 Wabash Avenue, Los Angeles 63, Cal.

['baːkswʊd] [pres] . — [baːks] - , ['pɪtsbɜːrg] - , ['penə] .
Boxwood Press . — Box 7171 , Pittsburgh 13 , Penna .
黄杨木 按 . — 盒子 - , 匹兹堡 - , 佩纳 .

Boxwood Press.—Box 7171, Pittsburgh 13, Penna.

[siː] . [ef] . [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . — - [es] . ['frɪmɑːnt] ['ɑːveɪ] , [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , ['kælɪf] .
C . F . Braun & Co . — 1000 S . Fremont Ave , Alhambra , Calif .
C . F . 布劳恩 & 合作 . — - S . 弗里蒙特 大道 , 阿尔罕布拉宫 , 加州 .

CF Braun & Co.—加利福尼亚州阿尔罕布拉市南弗里蒙特大道1000号

['sɪtədel] [pres] . — - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] , [ˌɛn'waɪ'siː][θriː] , [ˌɛn'waɪ]
Citadel Press . — 222 Fourth Ave , NYC 3 , NY
堡垒 按 . — - 第四 大道 , 纽约市 3 , 纽约

Citadel Press.—222 Fourth Ave, NYC 3, NY

['klærɪən] [pres] . — - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ruːm] - , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Clarion Press . — 510 Madison Avenue , Room 700 , NYC 22 , NY
号角 按 . — - 麦迪逊 大街 , 房间 - , 纽约市 - , 纽约

号角出版社 — 510 Madison Avenue, Room 700, NYC 22, NY

[piː] . [ef] . ['kɑːliər] & [sʌn] . — ['laɪbreri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] -
P . F . Collier & Son . — Library Division , 640 Fifth Avenue , NYC 19
P . F . 科利尔 & 儿子 . — 图书馆 分配 , - 第五 大街 , 纽约市 -

PF Collier & Son.—图书馆部，纽约市第五大道640号，邮编19

['kɑːmɪt] [pres] [bʊks] . — - ['vɛrɪk] [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [en] . [waɪ] .
Comet Press Books . — 200 Varick St , NYC 14 , N . Y .
彗星 按 图书 . — - 瓦里克 英石 , 纽约市 - , N . 是 .

Comet Press Books 出版社——纽约州纽约市 Varick 街 200 号，邮编 14

[ef] . [iː] . ['kɑːmptən] & [ˌsiː 'oʊ] . — - [en] . ['dɪrbərn] [ˌes 'tiː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] - , [ˌɪlə'nɔɪ]
F . E . Compton & Co . — 1000 N . Dearborn St , Chicago 10 , Illinois
F . E . 康普顿 & 合作 . — - N . 迪尔伯恩 英石 , 芝加哥 - , 伊利诺伊州

FE Compton & Co.—伊利诺伊州芝加哥市北迪尔伯恩街1000号，邮编10。

['kaʊərd] - [mə'kæn] , [ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [en] . [waɪ] . [siː] . - , [ˌɛn'waɪ]
Coward - McCann , Inc . — 210 Madison Avenue , N . Y . C . 16 , NY
懦夫 - 麦肯 , 公司 . — - 麦迪逊 大街 , N . 是 . C . - , 纽约

Coward-McCann, Inc.—210 Madison Avenue, NYC 16, NY

[kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] [pres] . — ([siː] " ['færə] , [straʊs] & ['kʌdəhi] ")
Creative Age Press . — (see " Farrar , Straus & Cudahy ")
有创造力的 年龄 按 . — (看 " 法拉尔 , 施特劳斯 & 库达希 ")

创意时代出版社（参见"Farrar, Straus & Cudahy"）

[kraɪ'tɪriən] [bʊks] . — - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Criterion Books . — 257 Fourth Ave , NYC 10 , NY
标准 图书 . — - 第四 大道 , 纽约市 - , 纽约

标准书籍。—257 Fourth Ave, NYC 10, NY

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] [ˌsiː 'oʊ] . — - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Thomas Y . Crowell Co . — 432 Fourth Ave , NYC 16 , NY
托马斯 是 . 克罗威尔 合作 . — - 第四 大道 , 纽约市 - , 纽约

Thomas Y. Crowell 公司—432 Fourth Ave, NYC 16, NY

[kraʊn] ['pʌblɪʃərz] , [ɪŋk] . — - [fɔːrθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Crown Publishers , Inc . — 419 Fourth Avenue , NYC 16 , NY
王冠 出版商 , 公司 . — - 第四 大街 , 纽约市 - , 纽约

Crown Publishers, Inc.—纽约州纽约市第四大道419号，邮编16

['daɪəl] [pres] , [ɪŋk] . — - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Dial	Press	,	Inc	.	—	461	Fourth	Ave	,	NYC	16	,	NY
拨号	按	,	公司	.	—	-	第四	大道	,	纽约市	-	,	纽约

Dial Press, Inc.—纽约州纽约市第四大道461号，邮编16

[dɔd] , [miːd] & [ˌsiː 'oʊ] . — - [fɔːrθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Dodd	,	Mead	&	Co	.	—	432	Fourth	Avenue	,	NYC	16	,	NY
多德	,	米德	&	合作	.	—	-	第四	大街	,	纽约市	-	,	纽约

多德米德公司—432 Fourth Avenue, NYC 16, NY

['dɔrəns] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . — - [en] . 20th [ˌes 'tiː] , [ˌfɪlə'delfɪr] [θriː] , ['penə] .

Dorrance	&	Co	.	,	Inc	.	—	131	N	.	20th	St	,	Philadelphia	3	,	Penna	.
多兰斯	&	合作	.	,	公司	.	—	-	N	.	20th	英石	,	费城	3	,	佩纳	.

Dorrance & Co., Inc.—131 N. 20th St, Philadelphia 3, Penna.

['dʌbəlˌdeɪ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . — [meɪl] ['ɔːrdərz] ; ['gɑːrdn] ['sɪti] , [nuː] [jɔːk] .

Doubleday	&	Co	.	,	Inc	.	—	mail	orders	;	Garden	City	,	New	York	.
双日	&	合作	.	,	公司	.	—	邮件	订单	;	花园	城市	,	新的	约克	.

Doubleday & Co., Inc.——邮购；纽约州花园城。

['doʊvər] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] . — - ['vɛrɪk] [striːt] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Dover	Publications	,	Inc	.	—	180	Varick	Street	,	NYC	14	,	NY
多佛	出版物	,	公司	.	—	-	瓦里克	街道	,	纽约市	-	,	纽约

多佛出版社（Dover Publications, Inc.）——纽约州纽约市瓦里克街180号，邮编14

['dʒuːl, 'duːl] , [sloʊn] [ænd; ənd] ['pɪrs] , [ɪŋk] . — - ['dʌbljuː] . 40th [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Duell	,	Sloan	and	Pearce	,	Inc	.	—	19	W	.	40th	St	,	NYC	18	,	NY
决斗	,	斯隆	和	皮尔斯	,	公司	.	—	-	W	.	40th	英石	,	纽约市	-	,	纽约

Duell, Sloan and Pearce, Inc.—纽约州纽约市西40街19号，邮编18

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . — - [fɔːrθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

E	.	P	.	Dutton	&	Co	.	—	300	Fourth	Avenue	,	NYC	10	,	NY
E	.	P	.	达顿	&	合作	.	—	-	第四	大街	,	纽约市	-	,	纽约

EP Dutton & Co. — 300 Fourth Avenue, NYC 10, NY

['færə] , [straʊs] & ['kʌdəhi] , [ɪŋk] . — - [fɪfθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː][θriː] , [ˌɛn'waɪ]

Farrar	,	Straus	&	Cudahy	,	Inc	.	—	101	Fifth	Avenue	,	NYC	3	,	NY
法拉尔	,	施特劳斯	&	库达希	,	公司	.	—	-	第五	大街	,	纽约市	3	,	纽约

Farrar, Straus & Cudahy, Inc.—101 Fifth Avenue, NYC 3, NY

['fredrɪk] [fel] , [ɪŋk] . — - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Frederick	Fell	,	Inc	.	—	386	Fourth	Ave	,	NYC	16	,	NY
弗雷德里克	费尔	,	公司	.	—	-	第四	大道	,	纽约市	-	,	纽约

Frederick Fell, Inc.—386 Fourth Ave, NYC 16, NY

[fliːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kɔːrp] . — - [iː] . 45th [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Fleet	Publishing	Corp	.	—	70	E	.	45th	St	,	NYC	17	,	NY
舰队	出版	公司	.	—	-	E	.	45th	英石	,	纽约市	-	,	纽约

舰队出版公司—70 E. 45th St, NYC 17, NY

[fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz][ˌsiː 'oʊ] . — - [iː] . 24th

Funk	&	Wagnalls	Co	.	—	153	E	.	24th
放克	&	瓦格纳尔斯	合作	.	—	-	E	.	24th

Funk & Wagnalls 公司——东 24 街 153 号

[ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

St	,	NYC	10	,	NY
英石	,	纽约市	-	,	纽约

纽约州纽约市第10街

['griːnbɜːg] . — ([siː] ['tʃɪltən] [ˌsiː 'oʊ] . , [bʊk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 56th & ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] , [ˌfɪlə'delfɪr] - ,
Greenberg . — (see Chilton Co . , Book Division , 56th & Chestnut St , Philadelphia 39 ,
格林伯格 . — (看 奇尔顿 合作 . , 书 分配 , 56th & 板栗 英石 , 费城 - ,
['penə] . — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['griːnbɜːg] ; [ˌɛn'waɪ] ?)
Penna . — what became of Greenberg ; NY ?)
佩纳 . — 什么 成为 的 格林伯格 ; 纽约 ?)

格林伯格——（参见奇尔顿公司图书部，费城栗树街56号，宾夕法尼亚州39号——格林伯格后来怎么样了？纽约？）

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . — [meɪl] ['ɔːrdərz] ; - [iː] . ['sentər] [ˌes 'tiː] , ['kɪŋˌspɔrt] , [ˌtenə'siː] .
Grosset & Dunlap , Inc . — mail orders ; 227 E . Center St , Kingsport , Tennessee .
格罗塞特 & 邓拉普 , 公司 . — 邮件 订单 ; - E . 中心 英石 , 金斯波特 , 田纳西州 .

Grosset & Dunlap, Inc.—邮购；227 E. Center St, Kingsport, Tennessee。

[groʊv] [pres] , [ɪŋk] . — - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] , [ˌɛn'waɪ'siː][θriː] , [ˌɛn'waɪ]
Grove Press , Inc . — 64 University Place , NYC 3 , NY
树林 按 , 公司 . — - 大学 地方 , 纽约市 3 , 纽约

格罗夫出版社（Grove Press, Inc.）—纽约州纽约市大学广场64号，邮编3

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] . — - [iː] . 33rd [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Harper & Brothers . — 49 E . 33rd St , NYC 16 , NY
哈珀 & 兄弟 . — - E . 33rd 英石 , 纽约市 - , 纽约

哈珀兄弟出版社——纽约州纽约市东33街49号，邮编16

['heɪstɪŋz] [haʊs] , ['pʌblɪʃərz] . — - [iː] . 50th [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Hastings House , Publishers . — 151 E . 50th St , NYC 22 , NY
黑斯廷斯 房子 , 出版商 . — - E . 50th 英石 , 纽约市 - , 纽约

Hastings House出版社——纽约州纽约市东50街151号，邮编22

['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] . — - ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Henry Holt & Co . — 383 Madison Ave , NYC 17 , NY
亨利 霍尔特 & 合作 . — - 麦迪逊 大道 , 纽约市 - , 纽约

Henry Holt & Co.—383 Madison Ave, NYC 17, NY

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . — [ˌtuː'tuː][pɑːrk][ˌes 'tiː] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]['sɛvən] , [mæs] .
Houghton , Mifflin Co . — 2 Park St , Boston 7 , Mass .
霍顿 , 米夫林 合作 . — 2 公园 英石 , 波士顿 7 , 大量的 .

霍顿，米夫林公司—马萨诸塞州波士顿公园街2号，邮编7。

[ˌɪndi'ænə][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] . —
Indiana University Press . —
印第安纳州 大学 按 . —

印第安纳大学出版社。

['bluːmɪŋtən] , [ˌɪndi'ænə] .
Bloomington , Indiana .
布卢明顿 , 印第安纳州 .

印第安纳州布卢明顿。

['ælfred] [iː] . ['nɑːpf, 'nɑːf][ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , NY67
Alfred E . Knopf Inc . — 501 Madison Avenue , NYC 22 , NY67
阿尔弗雷德 E . 克诺夫 公司 . — - 麦迪逊 大街 , 纽约市 - , NY67

阿尔弗雷德·E·克诺夫公司——纽约市麦迪逊大道501号，邮编22，纽约州67

[leɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . — ['mɛnloʊ][pɑːrk] , ['kælɪf] .
Lane Publishing Co . — Menlo Park , Calif .
车道 出版 合作 . — 门洛 公园 , 加州 .

Lane Publishing Co.—加利福尼亚州门洛帕克

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . — [iːst] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [ˌfɪlə'delfɪr] [faɪv] , ['penə] .
J . B . Lippincott Co . — East Washington Square , Philadelphia 5 , Penna .
J . B . 利平科特 合作 . — 东方 华盛顿 正方形 , 费城 5 , 佩纳 .

JB Lippincott 公司——东华盛顿广场，费城 5，宾夕法尼亚州。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . — - ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][sɪks] , [mæs] .

Little	,	Brown	&	Co	.	—	34	Beacon	Street	,	Boston	6	,	Mass	.
小的	,	棕色的	&	合作	.	—	-	灯塔	街道	,	波士顿	6	,	大量的	.

Little, Brown & Co.—34 Beacon Street, Boston 6, Mass.

['lɪvərˌraɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kɔːrp] . — - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Liveright	Publishing	Corp	.	—	386	Fourth	St	,	NYC	16	,	NY
生活权	出版	公司	.	—	-	第四	英石	,	纽约市	-	,	纽约

Liveright Publishing Corp.—纽约州纽约市第四街386号，邮编16

['rɑːbərt][em] . [mək'braɪd] . — - [fɔːrθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː][θriː] , [ˌɛn'waɪ]

Robert	M	.	McBride	.	—	235	Fourth	Avenue	,	NYC	3	,	NY
罗伯特	M	.	麦克布莱德	.	—	-	第四	大街	,	纽约市	3	,	纽约

罗伯特·M·麦克布莱德 — 235 Fourth Avenue, NYC 3, NY

[mək'daʊəl] , - , [ɪŋk] . — - [iː] . 61st

McDowell	,	Oblensky	,	Inc	.	—	219	E	.	61st
麦克道尔	,	-	,	公司	.	—	-	E	.	61st

麦克道尔、奥布伦斯基公司——东61街219号

[ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] ([noʊ][zoʊn] ['lɪstɪd])

St	,	NYC	(	no	zone	listed	)
英石	,	纽约市	(	不	区	列出	)

纽约市（未列出区域）

[mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . — - [west] 42nd [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

McGraw	-	Hill	Book	Co	.	,	Inc	.	—	330	West	42nd	St	,	NYC	36	,	NY
麦格劳	-	爬坡道	书	合作	.	,	公司	.	—	-	西方	42nd	英石	,	纽约市	-	,	纽约

麦格劳-希尔图书公司——纽约州纽约市西42街330号，邮编36

['deɪvɪd] [mə'keɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . — - [west] 40th [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

David	McKay	Co	.	,	Inc	.	—	119	West	40th	St	,	NYC	18	,	NY
大卫	麦凯	合作	.	,	公司	.	—	-	西方	40th	英石	,	纽约市	-	,	纽约

David McKay Co., Inc.—119 West 40th St, NYC 18, NY

[mə'kɔli] [ˌsiː 'oʊ] . — ([bʊk] ['seɪlz] , [ɪŋk] , - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ])

Macauley	Co	.	—	(	Book	Sales	,	Inc	,	352	Fourth	Ave	,	NYC	10	,	NY	)
麦考利	合作	.	—	(	书	销售量	,	公司	,	-	第四	大道	,	纽约市	-	,	纽约	)

麦考利公司——（图书销售公司，地址：纽约州纽约市第四大道352号，邮编10）

[mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . — - [fɪfθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Macmillan	Co	.	—	60	Fifth	Avenue	,	NYC	11	,	NY
麦克米伦	合作	.	—	-	第五	大街	,	纽约市	-	,	纽约

麦克米伦公司 — 60 Fifth Avenue, NYC 11, NY

['dʒuːliən] ['mɛsnɚ] , [ɪŋk] . — [eɪt]['dʌbljuː] . 40th

Julian	Messner	,	Inc	.	—	8	W	.	40th
朱利安	梅斯纳	,	公司	.	—	8	W	.	40th

Julian Messner, Inc.—西40街8号

[ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

St	,	NYC	18	,	NY
英石	,	纽约市	-	,	纽约

纽约州纽约市第18街

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['mɔːroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . — - [fɔːrθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Wm	.	Morrow	&	Co	.	,	Inc	.	—	425	Fourth	Avenue	,	NYC	16	,	NY
威廉	.	明天	&	合作	.	,	公司	.	—	-	第四	大街	,	纽约市	-	,	纽约

威廉·莫罗公司（Wm. Morrow & Co., Inc.）——纽约州纽约市第四大道425号，邮编16

[nuː] [də'rekʃ(ə)nz] , — - [sɪksθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

New	Directions	,	—	333	Sixth	Avenue	,	NYC	14	,	NY
新的	方向	,	—	-	第六	大街	,	纽约市	-	,	纽约

新方向，—333 Sixth Avenue, NYC 14, NY

['nuːndeɪ] [pres] , [ɪŋk] . — - [iː] . 11th
Noonday Press , Inc . — 80 E . 11th
午 按 , 公司 . — - E . 11th

Noonday Press, Inc.—东11街80号

[ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː][θriː] , [ˌɛn'waɪ]
St , NYC 3 , NY
英石 , 纽约市 3 , 纽约

纽约市 3 号街

['ɒtənˌhaɪmər] ['pʌblɪʃərz] . — - ['nelsn] ['ævənuː] , ['bɔːltɪmɔːr] - , [ˌem 'diː] .
Ottenheimer Publishers . — 4805 Nelson Avenue , Baltimore 15 , Md .
奥滕海默 出版商 . — - 纳尔逊 大街 , 巴尔的摩 - , 马里兰州 .

奥滕海默出版社——马里兰州巴尔的摩市纳尔逊大道4805号，邮编15。

['pædʒənt] [pres] , [ɪŋk] . — - [fɪfθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː][θriː] , [ˌɛn'waɪ]
Pageant Press , Inc . — 101 Fifth Avenue , NYC 3 , NY
盛会 按 , 公司 . — - 第五 大街 , 纽约市 3 , 纽约

选美出版社 - 101 Fifth Avenue, NYC 3, NY

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] . — - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
G . P . Putnam's Sons . — 210 Madison Avenue , NYC 16 , NY
G . P . 普特南 儿子们 . — - 麦迪逊 大街 , 纽约市 - , 纽约

GP Putnam's Sons.—210 Madison Avenue, NYC 16, NY

[rændˌrɑːnt][məkˈnæˌliː] & [ˌsiː 'oʊ] . — [bɑːks] - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] - , [ˌɪləˈnɔɪ]
Rand McNally & Co . — Box 7600 , Chicago 80 , Illinois
兰德 麦克纳利 & 合作 . — 盒子 - , 芝加哥 - , 伊利诺伊州

兰德麦克纳利公司——邮政信箱7600，伊利诺伊州芝加哥市80号

['rændəm] [haʊs] , [ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Random House , Inc . — 457 Madison Avenue , NYC 22 , NY
随机的 房子 , 公司 . — - 麦迪逊 大街 , 纽约市 - , 纽约

兰登书屋公司—457 Madison Avenue, NYC 22, NY

['raɪnˌhɑːrt] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Rinehart & Co . , Inc . — 232 Madison Avenue , NYC 16 , NY
莱因哈特 & 合作 . , 公司 . — - 麦迪逊 大街 , 纽约市 - , 纽约

Rinehart & Co., Inc.—232 Madison Avenue, NYC 16, NY

['saɪmən] & ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] . — [meɪl] ['ɔːrdərz] ; - [west] 52nd [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Simon & Schuster , Inc . — Mail Orders ; 136 West 52nd St , NYC 19 , NY
西蒙 & 舒斯特 , 公司 . — 邮件 订单 ; - 西方 52nd 英石 , 纽约市 - , 纽约

西蒙与舒斯特公司——邮购；纽约州纽约市西52街136号，邮编19

[sægəˌmɔːr] [pres] , [ɪŋk] . — - [iː] . 36th [ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Sagamore Press , Inc . — 11 E . 36th St , NYC 16 , NY
萨加莫尔 按 , 公司 . — - E . 36th 英石 , 纽约市 - , 纽约

Sagamore Press, Inc.—11 E. 36th St, NYC 16, NY

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [pres] , [ɪŋk] . — -
St . Martin's Press , Inc . — 175
英石 . 马丁的 按 , 公司 . — -

圣马丁出版社——175

[fɪfθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Fifth Avenue , NYC 10 , NY
第五 大街 , 纽约市 - , 纽约

纽约市第五大道10号

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] . — - [fɪfθ] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]
Charles Scribners Sons . — 597 Fifth Avenue , NYC 17 , NY
查尔斯 斯克里布纳 儿子们 . — - 第五 大街 , 纽约市 - , 纽约

查尔斯·斯克里布纳儿子 (Charles Scribners Sons) — 597 Fifth Avenue, NYC 17, NY

['tuːdər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] — (['ɔːrdər]

Tudor	Publishing	Co	—	(	Order
都铎王朝	出版	合作	—	(	命令

都铎出版社——（订购）

[frʌm; frəm] ; ['hɑːrləm] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . [ˌɛn'waɪ'siː][θriː] , [ˌɛn'waɪ])

From	;	Harlem	Book	Co	.	,	221	Fourth	Ave	.	NYC	3	,	NY	)
从	;	哈莱姆区	书	合作	.	,	-	第四	大道	.	纽约市	3	,	纽约	)

从;哈莱姆图书公司，221 Fourth Ave. NYC 3, NY)

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [pres] , ['bɜːrkli] [fɔːr] , ['kælɪf] .

University	of	California	Press	,	Berkeley	4	,	Calif	.
大学	的	加利福尼亚州	按	,	伯克利	4	,	加州	.

加州大学出版社，伯克利 4，加利福尼亚州

['vængɑːrd] [pres] , [ɪŋk] — - ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] .

Vanguard	Press	,	Inc	—	424	Madison	Ave	.
先锋	按	,	公司	—	-	麦迪逊	大道	.

Vanguard Press, Inc—424 Madison Ave.

[ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

NYC	17	,	NY
纽约市	-	,	纽约

纽约市 17，纽约州

['væntɪdʒ] [pres] , [ɪŋk] . — - [west] 31st

Vantage	Press	,	Inc	.	—	120	West	31st
优势	按	,	公司	.	—	-	西方	31st

Vantage Press, Inc.—西31街120号

[ˌes 'tiː] , [ˌɛn'waɪ'siː][wʌn] , [ˌɛn'waɪ]

St	,	NYC	1	,	NY
英石	,	纽约市	1	,	纽约

纽约市第一街

['vaɪkɪŋ] [pres] . — - ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ˌɛn'waɪ'siː] - , [ˌɛn'waɪ]

Viking	Press	.	—	625	Madison	Avenue	,	NYC	22	,	NY
维京人	按	.	—	-	麦迪逊	大街	,	纽约市	-	,	纽约

维京出版社 — 625 Madison Avenue, NYC 22, NY

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[sloʊn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . — ([siː] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Sloane	Associates	.	—	(	see	Wm	.
斯隆	合伙人	.	—	(	看	威廉	.

斯隆联合公司.—（参见 Wm.

['mɔːroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .)

Morrow	&	Co	.	)
明天	&	合作	.	)

Morrow & Co.）

[wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . — - ['dʌbljuː] . 110th [ˌes 'tiː] , ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] , [oʊ'haɪoʊ] .

World	Publishing	Co	.	—	2231	W	.	110th	St	,	Cleveland	2	,	Ohio	.
世界	出版	合作	.	—	-	W	.	110th	英石	,	克利夫兰	2	,	俄亥俄州	.

世界出版公司—俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号。

[ə'dendə]

ADDENDA
附加物

附加物

[ˌmɪsˈfaɪld] , [drɑːpt] [ɪn] [ˈkɑːpiraɪt] [ɔːr] , [wiː; wi] [guːf] ;
Misfiled , dropped in copyright or , we goofed ;
归档错误 , 掉落 在 版权 或者 , 我们 搞砸了 ;

归档错误、版权遗漏或我们犯了错误；

[ˈbrændəl] , [mɑːrk] .
BRANDEL , MARC .
布兰德尔 , 马克 .

布兰德尔，马克。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
The Choice .
这 选择 .

选择。

[nuː] [jɔːk] , [ˈdaɪəl] , - .
New York , Dial , 1950 .
新的 约克 , 拨号 , - .

纽约，Dial出版社，1950年。

[noʊ][ˈdeɪtə] .
no data .
不 数据 .

无数据。

[ˈkætoʊ] , [mæks] .
CATTO , MAX .
卡托 , 最大限度 .

卡托，马克斯。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [frɔːst] .
The Killing Frost .
这 杀戮 霜 .

致命霜冻。

[ˈlʌndən] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [ˈhaɪnmən] , - , ([em]) .
London , Wm . Heinemann , 1950 , (m) .
伦敦 , 威廉 . 海涅曼 , - , (米) .

伦敦，西密歇根州。海涅曼，1950，(m)。

[tens] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrmərz] [ˈməutiveits] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd]
Tense relationship between two circus performers motivates an unusual , and
紧张 关系 之间 二 马戏团 表演者 激励 一个 异常 , 和
[ˈeksələnt] [ˈmɪstəri] [ˈnɑːv(ə)l] .
excellent mystery novel .
出色的 神秘 小说 .

两位马戏团演员之间紧张的关系，构成了一部不同寻常且精彩的悬疑小说。

[reɪ] , [ˈsænfərd] .
RAY , SANFORD .
射线 , 桑福德 .

雷，桑福德。

[ˈseɪtənz] [ˈhɑːrvɪst] .
Satan's Harvest .
撒旦的 收成 .

撒旦的收割。

[ˈseɪbər] [bʊks] [ˌpiːˈbiːˈoʊ][ˈsɜːrkə] . - .
Saber Books pbo ca . 1957 .
军刀 图书 保 ca . - .

Saber Books 平装本，约 1957 年。

['i:vnɪŋ] ['weɪstər] ; [ə; eɪ]['meksɪkən][gɜ:rl] , [lu:p] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][hoʊm] , [goʊz] — [wɪð; wɪθ]

Evening	waster	;	a	Mexican	girl	,	Lupe	,	from	a	broken	home	,	goes	—	with
晚上	废物	;	一个	墨西哥	女孩	,	卢佩	,	从	一个	破碎的	家	,	去	—	和

[hɜ:r; hər]['oʊldər]['sɪstər] — ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɑ:θl] ,

her	older	sister	—	into	a	brothel	,
她	老	姐姐	—	进入	一个	妓院	,

夜幕降临，一个名叫卢佩的墨西哥女孩，来自一个破碎的家庭，和她的姐姐一起去了妓院。

[bʌt; bət][ɪz] “ [prə'tektɪd] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

but	is	“	protected	”	from	the	advances	of	the	men	by	the	fact	that	the
但	是	“	受保护	”	从	这	进展	的	这	男人	经过	这	事实	那	这

['lezbiən] ['mædəm] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

lesbian	madame	has	taken	a	fancy	to	her	.
女同性恋	夫人	有	已采取	一个	想要	到	她	.

但由于女同性恋老鸨对她有好感，她得以免受男人们的骚扰。

[lu:ps] ['oʊldər]['sɪstər] [bɜ:rn] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [tu:; tə] [fri:] [lu:p] [frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] . -

Lupe's	older	sister	burns	the	place	down	to	free	Lupe	from	this	fate	.	68
卢佩的	老	姐姐	烧伤	这	地方	向下	到	自由的	卢佩	从	这	命运	.	-

为了让卢佩摆脱这种命运，卢佩的姐姐放火烧毁了那座房子。[68]

['sɛr] , ['gɔ:rdn] .

SAYRE	,	GORDON	.
赛尔	,	戈登	.

赛尔，戈登。

([su:d] . [ʌv; əv][dʒæk] ['wʊdfɝd] .)

(	pseud	.	of	Jack	Woodford	.	)
(	伪	.	的	杰克	伍德福德	.	)

（杰克·伍德福德的笔名。）

[waɪf] [tu:; tə] [treɪd] .

Wife	to	Trade	.
妻子	到	贸易	.

妻子要进行交易。

[en] . [waɪ] . ['gɑ:dwɪn] , - .

N	.	Y	.	Godwin	,	1936	.
N	.	是	.	戈德温	,	-	.

NY Godwin，1936 年。

[noʊ] [rɪ'vju:z] [ə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] ['reɪsi] [stʌf] , [nɑ:t] [tu:] ['bædli] ['rɪt(ə)n] .

No	reviews	available	,	but	probably	racy	stuff	,	not	too	badly	written	.
不	评论	可用的	,	但	大概	色情	东西	,	不是	也	糟糕	书面	.

目前还没有评论，但内容可能比较露骨，文笔也还不错。

['wɪlɪŋˌhæm] , ['kɔ:ldə] .

WILLINGHAM	,	CALDER	.
威勒姆	,	卡尔德	.

威灵汉姆，卡尔德。

“ [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['æŋglz] ” , [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] .

“	The	Sum	of	two	Angles	”	,	ss	in	The	Gates	OF	Hell	.
“	这	和	的	二	角度	”	,	ss	在	这	盖茨	的	地狱	.

《两个角的和》，选自《地狱之门》。

[en] . [waɪ] . ['vængɑ:rd] , - .

N	.	Y	.	Vanguard	,	1951	.
N	.	是	.	先锋	,	-	.

纽约先锋报，1951年。

[jʌŋ] , ['frænsɪs] [bret] .
YOUNG , FRANCES BRETT .
年轻的 , 弗朗西丝 布雷特 .

杨，弗朗西丝·布雷特。

[waɪt] ['leɪdiz] .
White Ladies .
白色的 女士们 .

白衣女士。

[ˌɛn'waɪ] , ['hɑːrpər] - .
NY , Harper 1935 .
纽约 , 哈珀 - .

纽约，哈珀出版社，1935年。

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['tɑːmbɔɪ] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] , ['faɪnəli] [kʌmz] [tuː; tə]
A boarding - school tomboy , infatuated with a schoolteacher , finally comes to
一个 登机 - 学校 假小子 , 迷恋 和 一个 教师 , 最后 来 到
[siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væmpaɪər] ,
see her as a vampire ,
看 她 作为 一个 吸血鬼 ,

一个寄宿学校的假小子，迷恋上了一位女老师，最终却发现她是吸血鬼。

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
feeding on the emotions of the young .
喂养 在 这 情绪 的 这 年轻的 .

以年轻人的情感为食。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz]
behind the scenes
在后面 这 场景

幕后花絮

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz] . . . .
Introducing the editors and contributors . . . .
介绍 这 编辑 和 贡献者 . . . .

介绍一下编辑和撰稿人.....

['meəriən, 'mæriən] ['zɪmər] ['brædli] , ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ,
MARION ZIMMER BRADLEY , Editor and publisher of the Checklist ,
玛丽昂 齐默 布拉德利 , 编辑 和 出版商 的 这 检查清单 ,

MARION ZIMMER BRADLEY，《清单》的编辑和出版商

[huː] [ə'tendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['maɪnər] [tʃɔːrz] [æz; əz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['fɔːrmæt] [ænd; ənd] ['mænhænd(ə)l] [ðə; ði]
who attends to such minor chores as editorial format and manhandling the
WHO 参加 到 这样的 次要的 家务 作为 社论 格式 和 粗暴对待 这
['mɪmɪəgræf] ,
mimeograph ,
油印机 ,

谁负责处理诸如编辑格式和操作油印机之类的琐事，

[ɪz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
is by profession a writer of science fiction .
是 经过 职业 一个 作家 的 科学 小说 .

职业是科幻小说作家。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
Her work has appeared in virtually every science fiction magazine on the market .
她 工作 有 出现 在 几乎 每一个 科学 小说 杂志 在 这 市场 .

她的作品几乎出现在市面上所有科幻杂志上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [oʊld] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['teksəs] ,

She	is	thirty	years	-	old	,	lives	in	a	small	town	in	Texas	,
她	是	三十	年	-	老的	,	生活	在	一个	小的	镇	在	德克萨斯州	,

她今年三十岁，住在德克萨斯州的一个小镇上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] , [ˌækrə'bætɪks][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] .

and	her	other	interests	are	Italian	opera	,	acrobatics	and	mountain	climbing	.
和	她	其他	兴趣	是	意大利语	歌剧	,	杂技	和	山	攀登	.

她的其他爱好包括意大利歌剧、杂技和登山。

[dʒiːn] ['deimən] , [huːz] ['kɑːmpɪtənt] [breɪn] [dʌz] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeklɪst]

GENE	DAMON	,	whose	competent	brain	does	the	bibliographical	work	for	the	Checklist
基因	达蒙	,	谁	胜任的	脑	做	这	书目	工作	为了	这	检查清单

, [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][mɪd] - ['twentiz] ,

,	is	in	her	mid	-	twenties	,
,	是	在	她	中	-	二十多岁	,

负责清单文献整理工作的吉恩·达蒙，头脑灵活，今年二十五六岁。

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'west] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][laɪ'breriən] ;

lives	in	the	midwest	,	and	is	a	librarian	;
生活	在	这	中西部	,	和	是	一个	图书管理员	;

居住在中西部，是一名图书管理员；

[ʃiː; ʃi] ['priːviəsli] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ['nuːzpeɪpər] .

she	previously	worked	as	a	book	-	keeper	and	on	a	large	city	newspaper	.
她	之前	工作	作为	一个	书	-	守门员	和	在	一个	大的	城市	报纸	.

她之前曾担任簿记员，也曾在一家大型城市报社工作过。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] ['veriənt]

Her	chief	interests	are	classical	music	and	the	collecting	of	variant
她	首席	兴趣	是	古典	音乐	和	这	收集	的	变体

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

她主要的兴趣是古典音乐和收集各种文学作品；

[hɜːr; hər] ['praɪvət] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['oʊvər] - ['taɪtəlz][ʌv; əv][lɛzbiːænə] [ə'loʊn] .

her	private	library	contains	over	600	titles	of	lesbiana	alone	.
她	私人的	图书馆	包含	超过	-	标题	的	女同性恋	独自的	.

她的私人藏书仅女同性恋题材就超过 600 册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] , [pər'fekʃənɪst] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs] ['deimən] [wɪtʃ] [tʃekt] ['evri]

It	was	the	untiring	,	perfectionist	efforts	of	Miss	Damon	which	checked	every
它	曾是	这	不懈	,	完美主义者	努力	的	错过	达蒙	哪个	已检查	每一个

['bibliəu] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] ;

biblio	reference	in	this	list	;
书目	参考	在	这	列表	;

正是达蒙小姐孜孜不倦、追求完美的努力，才使得这份清单中的每一份参考文献都得到了核查；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɔːr][preɪ'siː][fɔːr; fər] ['evri] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːniər] ['edɪtər]

she	also	supplied	a	summary	or	precis	for	every	title	which	the	senior	editor
她	还	供应	一个	概括	或者	概要	为了	每一个	标题	哪个	这	高级的	编辑

[hæd; həd][nɑːt] [riːd] .

had	not	read	.
有	不是	读	.

她还为资深编辑没有阅读过的每一本书提供了摘要或概要。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['deimən] [ɪz][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] ; - ['mɪrli] [ðə; ði] [brɔːn] .

In	general	,	Damon	is	the	brains	of	the	Checklist	;	MZB	merely	the	brawn	.
在	一般的	,	达蒙	是	这	大脑	的	这	检查清单	;	-	仅仅	这	膂力	.

总的来说，达蒙是“清单”的智囊；MZB 只是个打手。

['keri] [deɪm] , ['stensl] - ['kʌtər] , ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z]['dev(ə)l] ,

KERRY	DAME	,	stencil	-	cutter	,	artist	and	printer's	devil	,
克里	贵妇人	,	模版	-	刀具	,	艺术家	和	打印机的	魔鬼	,

克里·戴姆，模板切割师、艺术家和印刷助手

[ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

is	in	her	early	twenties	and	lives	in	New	England	with	her	mother	and
是	在	她	早期的	二十多岁	和	生活	在	新的	英格兰	和	她	母亲	和

['meni] [kæts] .

many	cats	.
许多	猫	.

她二十出头，和母亲以及许多猫住在新英格兰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [huː] [ɔːl] [noʊ] [hɜːr; hər] [geɪ] ,

She	is	no	stranger	to	the	readers	of	the	Ladder	,	who	all	know	her	gay	,
她	是	不	陌生人	到	这	读者	的	这	梯子	,	WHO	全部	知道	她	同性恋	,

对于《阶梯》杂志的读者来说，她并不陌生，他们都知道她是同性恋。

['eri] ['kʌvər] ['drɔɪŋz] .

airy	cover	drawings	.
轻盈的	覆盖	图画	.

轻盈的封面插图。

[lɔrədʒɛn] - , [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] [vaɪs] ['vɜːrsə] , [kə'lektər] [ʌv; əv][lɛzbiːænə] , ['speʃəlɪst] [ɪn]

LAURAJEAN	ERMAYNE	,	contributor	to	Vice	Versa	,	collector	of	lesbiana	,	specialist	in
劳拉简	-	,	贡献者	到	副	反之亦然	,	集电极	的	女同性恋	,	专家	在

['fɪlmz] ,

films	,
电影	,

劳拉·简·厄曼，《Vice Versa》撰稿人，女同性恋收藏家，电影专家

[ænd; ənd] ['taɪərləs] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [stændz] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] , ['ʌndər]

and	tireless	hunter	of	the	news	-	stands	,	lives	in	California	and	,	under
和	不知疲倦	猎人	的	这	消息	-	站立	,	生活	在	加利福尼亚州	和	,	在下面

[hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

her	own	name	,
她	自己的	姓名	,

她是一位不知疲倦的报摊猎手，居住在加利福尼亚州，并以自己的名字发表文章。

[ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['raɪtər] . -

is	a	well	-	known	editor	and	writer	.	69
是	一个	出色地	-	已知	编辑	和	作家	.	-

是一位知名的编辑和作家。69

['haʊskiːpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] :

HOUSEKEEPING	DEPARTMENT	:
家政	部门	:

客房部：

[ɪn][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['klɑːzɪt] ,

In	a	forgotten	closet	,
在	一个	被遗忘的	壁橱	,

在一个被人遗忘的壁橱里，

[jʊr; jər] ['edɪtər] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstrəz] ['taʊər]

your	editor	has	just	discovered	a	stack	of	copies	of	the	ASTRA'S	TOWER
你的	编辑	有	只是	发现	一个	堆	的	副本	的	这	阿斯特拉的	塔

['tʃeklɪst] # [θriː] .

Checklist	#	3	.
检查清单	#	3	.

你的编辑刚刚发现了一堆 ASTRA 的 TOWER 清单 #3 的副本。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeid] [ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
We thought they'd all been destroyed .
我们 想法 他们会 全部 到过 损毁 .

我们以为它们都被摧毁了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] - ['jɪrz] [lɪst] , [kən'teɪnɪŋ] ['rɔɪəl] ['drʌməndz] “ [daɪ'greʃn] ” ,
This is the last - year's list , containing Royal Drummond's “ Digression ” ,
这 是 这 最后的 - 年 列表 , 包含 皇家 德拉蒙德的 “ 题外话 ” ,

这是去年的榜单，其中包含 Royal Drummond 的《Digression》。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæsənætən] - [mɪs] ['æp(ə)l] .
and my account of a hassle with the fascinatin ' Miss Apple .
和 我的 帐户 的 一个 麻烦 和 这 迷恋 - 错过 苹果 .

以及我与迷人的苹果小姐之间发生的一系列麻烦事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [bruːm] ['klɑːzɪt] ,
I want to get these things out of my broom closet ,
我 想 到 得到 这些 事物 出去 的 我的 扫帚 壁橱 ,

我想把这些东西从我的杂物间里拿出来。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [ri'vəults][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [træʃ] ['bɜːrnər]
and my soul revolts at the thought of tossing the things into the trash burner
和 我的 灵魂 叛乱 在 这 想法 的 抛掷 这 事物 进入 这 垃圾 刻录机
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [kə'lektər] .
for the edification of the garbage collector .
为了 这 启迪 的 这 垃圾 集电极 .

一想到要把这些东西扔进垃圾焚烧炉里，供垃圾收集员取乐，我的灵魂就感到无比厌恶。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːfər] .
Therefore , we will make the following offer .
所以 , 我们 将要 制作 这 下列的 提供 .

因此，我们将提出以下方案。

['meɪlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt][baɪ] ['prɪntɪd] - ['mætər] , [fɔːrθ] [klæs] [meɪl][kɔːsts]['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
Mailing these things out by printed - matter , fourth class mail costs 7 - 1 / 2
邮寄 这些 事物 出去 经过 打印 - 事情 , 第四 班级 邮件 成本 7 - 1 / 2
[sents] .
cents .
分 .

用印刷品邮寄这些东西，四级邮件的费用是 7.5 美分。

[baɪ][fɜːrst] [klæs] [meɪl] , - [sents] ['poʊstɪdʒ][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
By first class mail , 12 cents postage is required .
经过 第一的 班级 邮件 , - 分 邮资 是 必需的 .

一级邮件需要12美分邮资。

['envələʊps] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] .
Envelopes cost something .
信封 成本 某物 .

信封是要花钱的。

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [ðiːz] ([huː] [noʊz] ,
If anyone wants these (who knows ,
如果 任何人 想要 这些 (WHO 知道 ,

如果有人想要这些（谁知道呢，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][lɛzbiːænə][sʌm; səm][deɪ]) [juː; jʊ]

they	might	be	valuable	as	examples	of	prehistoric	lesbiana	some	day	)	you
他们	可能	是	有价值的	作为	示例	的	史前	女同性恋	一些	天	）	你

[kæn; kən][hæv; həv] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ([fɜːrst] [klæs] [meɪl]) [ɔːr][sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]

can	have	then	for	a	quarter	(	first	class	mail	)	or	six	for	a	dollar	to
能	有	然后	为了	一个	四分之一	（	第一的	班级	邮件	）或者	六	为了	一个	美元	到

[pæs] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] .

pass	around	among	your	friends	.
经过	大约	之中	你的	朋友们	.

它们或许有一天会成为史前女同性恋的例子，很有价值。你可以花25美分（一级邮件）购买它们，或者花1美元购买6个，与你的朋友们分享。

['hɜːri] [ʌp] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [maɪ] [bruːm] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪmɪəgræf] [wen] [aɪ][get]

Hurry	up	—	I'm	going	to	need	my	broom	closet	for	the	mimeograph	when	I	get
匆忙	向上	—	我是	去	到	需要	我的	扫帚	壁橱	为了	这	油印机	什么时候	我	得到

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jɪrz] ['tʃeklɪst] .

finished	with	this	year's	Checklist	.
完成的	和	这	年	检查清单	.

快点——等我把今年的清单做完，我还要用我的杂物间放油印机呢。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði]['taɪtəlˌpeɪdʒ] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] —

You'll	find	the	address	on	the	titlepage	.	—	And	this	is	it	—
你会	寻找	这	地址	在	这	标题页	.	—	和	这	是	它	—

地址在扉页上。——就是这样——

[ðə; ði][end] — ['meəriən, 'mæriən] .

The	End	—	Marion	.
这	结尾	—	玛丽昂	.

结束——玛丽昂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神